叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000001

2. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000002

3. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000003

4. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000004

5. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000005

6. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000006

7. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000007

8. 外国作家作品：波兰、希腊、比(stories By Foreign Authors Polish, Greek,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

[prə'du:st] [baɪ] [ni'kəjl] - , ['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz]
Produced by Nicole Apostola , Juliet Sutherland , Charles
生产 经过 妮可 - , 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯

由妮可·阿波斯托拉、朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯制作

[fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Franks and the Online Distributed Proofreading Team .
弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

弗兰克斯和在线分布式校对团队。

['stɔ:riz] [baɪ] ['fɔ:rən] ['ɔ:θəz]
STORIES BY FOREIGN AUTHORS
故事 经过 外国的 作者

外国作家的故事

['pɑ:lɪʃ] , [gri:k] , ['beldʒən] , [hʌŋ'geriən]
POLISH , GREEK , BELGIAN , HUNGARIAN
抛光 , 希腊语 , 比利时人 , 匈牙利

波兰语、希腊语、比利时语、匈牙利语

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ki:pər] [ʌv; əv] ['æspɪnwɔl] [baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ]
THE LIGHTHOUSE KEEPER OF ASPINWALL BY HENRYK SIENKIEWICZ
这 灯塔 守门员 的 阿斯平沃尔 经过 亨里克 谢恩凯维奇

亨里克·谢恩凯维奇著《阿斯平沃尔灯塔守护者》

[ðə; ði] [pleɪn] ['sɪstər] [baɪ] [də'mi:triˌoʊs] -
THE PLAIN SISTER BY DEMETRIOS BIKELAS
这 清楚的 姐姐 经过 德米特里奥斯 -

德米特里奥斯·比克拉斯的《平凡的姐妹》

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [baɪ] ['mɔ:ris] ['meitəliŋk]
THE MASSACRE OF THE INNOCENTS BY MAURICE MAETERLINCK
这 屠杀 的 这 无辜者 经过 莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克著《屠杀无辜者》

[seɪnt] ['nɪkələs] [i:v] [baɪ] [kə'mi:l] [lə'mɒniər]
SAINT NICHOLAS EVE BY CAMILLE LEMONNIER
圣 尼古拉斯 前夕 经过 卡米尔 莱蒙尼尔

圣尼古拉斯前夕 作者：卡米尔·莱蒙尼尔

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] [baɪ] ['mɔ:ris] [dʒoʊ'kaɪ]
IN LOVE WITH THE CZARINA BY MAURICE JOKAI
在 爱 和 这 沙皇 经过 莫里斯 城海

莫里斯·若凯著《爱上沙皇皇后》

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['ki:pər] [ʌv; əv] ['æspɪnwɔl]
THE LIGHT - HOUSE KEEPER OF ASPINWALL
这 光 - 房子 守门员 的 阿斯平沃尔

阿斯平沃尔的灯塔守护者

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ]
HENRYK SIENKIEWICZ
亨里克 谢恩凯维奇

亨里克·谢恩凯维奇

[frʌm; frəm] " ['jæŋkoʊ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
From " Yanko the Musician and other Stories .
从 " 扬科 这 音乐家 和 其他 故事 .

出自《音乐家扬科及其他故事》。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌdʒerə'maɪə]
" Translated by Jeremiah
" 翻译 经过 耶利米

耶利米译

['kɝːtɪn] .
Curtin .
科廷大学 .

科廷。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Published by Little , Brown & Co .
已发布 经过 小的 , 棕色的 & 合作 .

由 Little, Brown & Co. 出版。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1893 , by Little , Brown & Co .
版权 , - , 经过 小的 , 棕色的 & 合作 .

版权所有，1893 年，Little, Brown & Co.

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [ɪn] ['æspɪnwɔl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
On a time it happened that the light - house keeper in Aspinwall , not far from
在 一个 时间 它 发生 那 这 光 - 房子 守门员 在 阿斯平沃尔 , 不是 远的 从
['pænəmɑː] ,
Panama ,
巴拿马 ,

从前，在离巴拿马不远的阿斯平沃尔，灯塔管理员……

['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
disappeared without a trace .
消失 没有 一个 痕迹 .

消失得无影无踪。

[sɪns] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
Since he disappeared during a storm ,
自从 他 消失 期间 一个 风暴 ,

自从他在暴风雨中失踪后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]
it was supposed that the ill - fated man went to the very edge of
它 曾是 据称 那 这 患病的 - 命中注定 男人 去 到 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [smɔːl] ,
the small ,
这 小的 ,

人们认为，这个不幸的人走到了小路的边缘，

['rɑːki] ['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [stʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] .

rocky	island	on	which	the	light	-	house	stood	,	and	was	swept	out	by	a	wave	.
岩石	岛	在	哪个	这	光	-	房子	站立	,	和	曾是	扫荡	出去	经过	一个	海浪	.

灯塔所在的岩石岛屿被海浪卷走。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ɪts] ['rɑːki] [niːʃ] .

This	supposition	seemed	the	more	likely	as	his	boat	was	not	found	next	day	in	its	rocky	niche	.
这	假设	似乎	这	更多的	可能	作为	他的	船	曾是	不是	成立	下一个	天	在	它是	岩石	小众市场	.

这种推测似乎更有可能，因为第二天人们并没有在岩石缝隙中发现他的船。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] .

The	place	of	light	-	house	keeper	had	become	vacant	.
这	地方	的	光	-	房子	守门员	有	变得	空缺	.

灯塔管理员的职位空缺了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	was	necessary	to	fill	this	place	at	the	earliest	moment	possible	,
它	曾是	必要的	到	充满	这	地方	在	这	最早	片刻	可能的	,

必须尽快填补这个空缺。

[sɪns] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['muːvmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['pænəmɑː] .

since	the	light	-	house	had	no	small	significance	for	the	local	movement	as	well	as	for	vessels	going	from	New	York	to	Panama	.
自从	这	光	-	房子	有	不	小的	意义	为了	这	当地的	移动	作为	出色地	作为	为了	船只	去	从	新的	约克	到	巴拿马	.

因为这座灯塔对于当地的交通以及从纽约到巴拿马的船只来说都具有非常重要的意义。

[mə'skiːtoʊ] [beɪ] [ə'baundz] [ɪn]['sænd,bɑːrz][ænd; ənd][bæŋks] .

Mosquito	Bay	abounds	in	sandbars	and	banks	.
蚊子	湾	很多	在	沙洲	和	银行	.

蚊子湾遍布沙洲和浅滩。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

Among	these	navigation	,	even	in	the	daytime	,	is	difficult	;	but	at	night	,
之中	这些	导航	,	甚至	在	这	白天	,	是	难的	;	但	在	夜晚	,

这些水域即使在白天航行也很困难；更何况是夜间，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwənt] [ɑːn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

especially	with	the	fogs	which	are	so	frequent	on	those	waters	warmed	by	the	sun	of	the	tropics	,
尤其	和	这	雾	哪个	是	所以	频繁	在	那些	水	温暖	经过	这	太阳	的	这	热带	,

尤其是在热带阳光照射下水面经常出现雾气的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	is	nearly	impossible	.
它	是	几乎	不可能的	.

这几乎是不可能的。

[ðə; ði]['oʊnli] [gaɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ves(ə)lz] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

The	only	guide	at	that	time	for	the	numerous	vessels	is	the	light	-	house	.
这	仅有的	指导	在	那	时间	为了	这	很多的	船只	是	这	光	-	房子	.

当时众多船只唯一的指引就是灯塔。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][nuː]['kiːpər][fel][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts]['kɑːns(ə)l]['lɪvɪŋ][ɪn]

The	task	of	finding	a	new	keeper	fell	to	the	United	States	consul	living	in
这	任务	的	寻找	一个	新的	守门员	跌倒	到	这	团结的	各州	领事	活的	在

['pænəmɑː] ,

Panama	,
巴拿马	,

寻找新管理员的任务落在了居住在巴拿马的美国领事身上。

[ænd; ənd][ðɪs][tæsk][wʌz; wəz][noʊ][smɔːl][wʌn] : [fɜːrst] ,

and	this	task	was	no	small	one	:	first	,
和	这	任务	曾是	不	小的	一	:	第一的	,

这项任务绝非易事：首先，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌæbsəˈluːtli]['nesəseri][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][wɪˈðɪn][twelv]['aʊərz] ;

because	it	was	absolutely	necessary	to	find	the	man	within	twelve	hours	;
因为	它	曾是	绝对地	必要的	到	寻找	这	男人	之内	十二	小时	;

['sekənd] ,

second	,
第二	,

因为必须在十二小时内找到这个人；其次，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv]

the	man	must	be	unusually	conscientious	,	—	it	was	not	possible	,	of
这	男人	必须	是	异常地	尽责的	,	—	它	曾是	不是	可能的	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

这个人一定非常认真负责——当然，这不可能。

[tuː; tə][teɪk][ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər][æt; ət]['rændəm] ; ['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌtər][læk][ʌv; əv]

to	take	the	first	comer	at	random	;	finally	,	there	was	an	utter	lack	of
到	拿	这	第一的	角	在	随机的	;	最后	,	那里	曾是	一个	说出	缺少	的

['kændədets] .

candidates	.
候选人	.

随机抽取第一个到场者；最终，完全没有候选人。

[laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['taʊər][ɪz] [ʌnˈkɑːmənli] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ][miːnz] [ɪnˈtaɪsɪŋ][tuː; tə]['piːp(ə)l]

Life	on	a	tower	is	uncommonly	difficult	,	and	by	no	means	enticing	to	people
生活	在	一个	塔	是	不寻常地	难的	,	和	经过	不	方法	诱人的	到	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	South	,
的	这	南	,

塔上的生活异常艰辛，对南方人来说毫无吸引力。

[huː] [lʌv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪgrənt][laɪf] .

who	love	idleness	and	the	freedom	of	a	vagrant	life	.
WHO	爱	懒惰	和	这	自由	的	一个	流浪汉	生活	.

他们热爱闲散的生活和自由自在的流浪生活。

[ðæt] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

That	light	-	house	keeper	is	almost	a	prisoner	.
那	光	-	房子	守门员	是	几乎	一个	囚犯	.

那位灯塔守护人几乎成了囚犯。

[hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['rɑːki]['aɪlənd][ɪkˈsept][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

He	cannot	leave	his	rocky	island	except	on	Sundays	.
他	不能	离开	他的	岩石	岛	除了	在	星期日	.

除了星期天，他不能离开他那座岩石岛屿。

[ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] ['æspɪnwɔl] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]

A	boat	from	Aspinwall	brings	him	provisions	and	water	once	a	day	,	and
一个	船	从	阿斯平沃尔	带来	他	条款	和	水	一次	一个	天	,	和

[rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] ;

returns	immediately	;
返回	立即地	;

阿斯平沃尔每天有一艘船给他送来食物和水，然后立即返回；

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , [wʌn] ['eɪkər] [ɪn] ['eriə] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪn'hæbɪtənt] .

on	the	whole	island	,	one	acre	in	area	,	there	is	no	inhabitant	.
在	这	所有的	岛	,	一	英亩	在	区域	,	那里	是	不	居民	.

整个岛屿面积仅一英亩，却没有一个居民。

[ðə; ði] ['kiːpər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ; [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] .

The	keeper	lives	in	the	light	-	house	;	he	keeps	it	in	order	.
这	守门员	生活	在	这	光	-	房子	;	他	保持	它	在	命令	.

守塔人住在灯塔里，负责维护灯塔的秩序。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['gɪvz] ['signəlz] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [flægz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɝz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

During	the	day	he	gives	signals	by	displaying	flags	of	various	colors	to	indicate
期间	这	天	他	给予	信号	经过	显示	旗帜	的	各种各样的	颜色	到	表明

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ;

changes	of	the	barometer	;
变化	的	这	晴雨表	;

白天，他会通过展示不同颜色的旗帜来发出信号，指示气压计的变化；

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [laɪts] [ðə; ði] ['læntərn] .

in	the	evening	he	lights	the	lantern	.
在	这	晚上	他	灯	这	灯笼	.

晚上他点亮了灯笼。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [greɪt] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['læntərn] [æt; ət] [ðə; ði]

This	would	be	no	great	labor	were	it	not	that	to	reach	the	lantern	at	the
这	会	是	不	伟大的	劳动	是	它	不是	那	到	抵达	这	灯笼	在	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [stiːp]

summit	of	the	tower	he	must	pass	over	more	than	four	hundred	steep
首脑	的	这	塔	他	必须	经过	超过	更多的	比	四	百	陡

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [steps] ;

and	very	high	steps	;
和	非常	高的	步骤	;

如果不是因为他要到达塔顶的灯笼处必须经过四百多级陡峭而很高的台阶，这倒也算不上什么苦差事；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [rɪ'piːtɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

sometimes	he	must	make	this	journey	repeatedly	during	the	day	.
有时	他	必须	制作	这	旅行	反复	期间	这	天	.

有时他一天之内必须多次往返于此。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

In	general	,	it	is	the	life	of	a	monk	,	and	indeed	more	than	that	,
在	一般的	,	它	是	这	生活	的	一个	僧	,	和	的确	更多的	比	那	,

总的来说，这就是僧侣的生活，而且远不止于此。

— [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .

—	the	life	of	a	hermit	.
一	这	生活	的	一个	隐士	.

——隐士的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	not	wonderful	,	therefore	,
它	曾是	不是	精彩的	,	所以	,

因此，它并不美好。

[ðæt] ['mɪstər] . ['aɪzək] ['fælkənˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [smɔːl] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

that	Mr	.	Isaac	Falconbridge	was	in	no	small	anxiety	as	to	where	he	should
那	先生	.	艾萨克	猎鹰桥	曾是	在	不	小的	焦虑	作为	到	在哪里	他	应该

[faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['kiːpər] ;

find	a	permanent	successor	to	the	recent	keeper	;
寻找	一个	永恒的	接班人	到	这	最近的	守门员	;

艾萨克·福尔肯布里奇先生非常担心该去哪里寻找一位能够永久接替前任管理员的人选；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ] [sək'sesər] [ə'naʊnst] [hɪm'self]

and	it	is	easy	to	understand	his	joy	when	a	successor	announced	himself
和	它	是	简单的	到	理解	他的	喜悦	什么时候	一个	接班人	宣布	他自己

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

most	unexpectedly	on	that	very	day	.
最多	不料	在	那	非常	天	.

就在同一天，一位意想不到的继任者宣布就职，他的喜悦之情也就不难理解了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [oʊld] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [bʌt; bət] [freʃ] , [ɪ'rekt] ,

He	was	a	man	already	old	,	seventy	years	or	more	,	but	fresh	,	erect	,
他	曾是	一个	男人	已经	老的	,	七十	年	或者	更多的	,	但	新鲜的	,	直立	,

他年纪虽大，七十多岁了，但精神矍铄，身姿挺拔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

with	the	movements	and	bearing	of	a	soldier	.
和	这	移动	和	轴承	的	一个	士兵	.

举手投足、仪态举止都像个士兵。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːoʊl] ;

His	hair	was	perfectly	white	,	his	face	as	dark	as	that	of	a	Creole	;
他的	头发	曾是	完美	白色的	,	他的	脸	作为	黑暗的	作为	那	的	一个	克里奥尔语	;

他的头发洁白如雪，脸色却像克里奥尔人一样黝黑；

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	judging	from	his	blue	eyes	,	he	did	not	belong	to	a	people	of	the
但	,	评判	从	他的	蓝色的	眼睛	,	他	做过	不是	属于	到	一个	人们	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

但从他蓝色的眼睛来看，他应该不是南方人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] .

His	face	was	somewhat	downcast	and	sad	,	but	honest	.
他的	脸	曾是	有些	沮丧	和	伤心	,	但	诚实的	.

他脸色有些低落和悲伤，但很诚实。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [pliːzd] ['fælkənˌbrɪdʒ] .

At	the	first	glance	he	pleased	Falconbridge	.
在	这	第一的	瞥一眼	他	高兴	猎鹰桥	.

乍一看，他很讨福尔肯布里奇的欢心。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .

It	remained	only	to	examine	him	.
它	剩余	仅有的	到	检查	他	.

剩下的就是对他进行检查了。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] :

Therefore	the	following	conversation	began	:
所以	这	下列的	对话	开始	:

于是，以下对话开始了：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][poʊl] . "

"	I	am	a	Pole	.	"
"	我	是	一个	极	.	"

“我是波兰人。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Where	have	you	worked	up	to	this	time	?	"
"	在哪里	有	你	工作	向上	到	这	时间	?	"

你目前为止的工作经历是什么?

" [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . "

"	In	one	place	and	another	.	"
"	在	一	地方	和	其他	.	"

“在这个地方，在那个地方。”

" [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] . "

"	A	light	-	house	keeper	should	like	to	stay	in	one	place	.	"
"	一个	光	-	房子	守门员	应该	喜欢	到	停留	在	一	地方	.	"

“灯塔守护者应该喜欢待在一个地方。”

" [aɪ] [niːd] [rest] . "

"	I	need	rest	.	"
"	我	需要	休息	.	"

我需要休息。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːrvd] ?

"	Have	you	served	?
"	有	你	服务	?

你服过役吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ?

Have	you	testimonials	of	honorable	government	service	?
有	你	用户评价	的	光荣的	政府	服务	?

您是否有在政府部门光荣服务的证明?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [sɪlk] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp]

"	The	old	man	drew	from	his	bosom	a	piece	of	faded	silk	resembling	a	strip
"	这	老的	男人	画	从	他的	怀	一个	片	的	褪色	丝绸	类似	一个	条

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][flæg] ,

of	an	old	flag	,
的	一个	老的	旗帜	,

老人从胸前掏出一块褪色的丝绸，像极了一面旧旗帜的布条。

[ˌʌn'waʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

unwound	it	,	and	said	:
解开	它	,	和	说	:

把它展开，说道:

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz] .

"	Here	are	the	testimonials	.
"	这里	是	这	用户评价	.

以下是客户评价。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [krɔːs] [ɪn] - .

I	received	this	cross	in	1830	.
我	已收到	这	叉	在	-	.

我于 1830 年收到这枚十字架。

[ðɪs] ['sekənd] [wʌn][ɪz] ['spænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrlɪst][wɔːr] ; [ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['liːdʒən] ;

This	second	one	is	Spanish	from	the	Carlist	War	;	the	third	is	the	French	legion	;
这	第二	一	是	西班牙语	从	这	卡利斯特	战争	;	这	第三	是	这	法语	军团	;

第二幅是卡洛斯战争时期的西班牙画作；第三幅是法国军团画作；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['hʌŋgəri] .
the fourth I received in Hungary .
这 第四 我 已收到 在 匈牙利 .

第四个是我在匈牙利收到的。

['æftərwərd] [aɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [krɔsiz] .
Afterward I fought in the States against the South ; there they do not give crosses .
之后 我 战斗 在 这 各州 反对 这 南 ; 那里 他们 做 不是 给 十字架 .

后来我在美国本土与南方作战；那里不颁发十字架。

" ['fælkənˌbrɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" Falconbridge took the paper and began to read .
" 猎鹰桥 采取 这 纸 和 开始 到 读 .

“福尔肯布里奇拿起报纸开始阅读。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

- ?
Skavinski ?
- ?

斯卡文斯基?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Is that your name ?
是 那 你的 姓名 ?

那是你的名字吗?

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[tuː] [flægz] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'tæk] .
Two flags captured in a bayonet attack .
二 旗帜 捕获 在 一个 刺刀 攻击 .

两面旗帜在刺刀袭击中缴获。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər] . "
You were a gallant soldier . "
你 是 一个 英勇 士兵 . "

你是一位英勇的士兵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] . "
" I am able to be a conscientious light - house keeper . "
" 我 是 有能力的 到 是 一个 尽责的 光 - 房子 守门员 . "

“我能够成为一名尽职尽责的灯塔守护者。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['taʊər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['deɪli] .
" It is necessary to ascend the tower a number of times daily .
" 它 是 必要的 到 上升 这 塔 一个 数字 的 时代 日常的 .

“每天都需要多次登上这座塔。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [saʊnd] [legz] ? "
Have you sound legs ? "
有 你 声音 腿 ? "

你的腿还好吗?

" [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn] [fʊt] .
" I crossed the plains on foot .
" 我 交叉 这 平原 在 脚 .

我徒步穿越了平原。

" ([ðə; ði] [ɪ'mens] [steps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [pleɪnz] .

"	(	The	immense	steppes	between	the	East	and	California	are	called	"	the	plains	.
"	(	这	巨大	草原	之间	这	东方	和	加利福尼亚州	是	称为	"	这	平原	.

")

"	)
"	)

（东部和加利福尼亚之间的广袤草原被称为“大平原”。）

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [si:] ['sɜ:rvɪs] ? "

"	Do	you	know	sea	service	?	"
"	做	你	知道	海	服务	?	"

你了解海上服务吗?

" [aɪ] [sɜ:rvd] [θri:] ['jɪrz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['weɪlər] . "

"	I	served	three	years	on	a	whaler	.	"
"	我	服务	三	年	在	一个	捕鲸船	.	"

“我曾在捕鲸船上服役三年。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] . "

"	You	have	tried	various	occupations	.	"
"	你	有	尝试	各种各样的	职业	.	"

你尝试过各种职业。

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [ɪz]['kwaɪət] . "

"	The	only	one	I	have	not	known	is	quiet	.	"
"	这	仅有的	一	我	有	不是	已知	是	安静的	.	"

我唯一不认识的人是安静。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

"	Why	is	that	?
"	为什么	是	那	?

“这是为什么?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	old	man	shrugged	his	shoulders	.
"	这	老的	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

老人耸了耸肩。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [feɪt] . "

"	Such	is	my	fate	.	"
"	这样的	是	我的	命运	.	"

“这就是我的命运。”

" [stɪl] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ['ki:pər] . "

"	Still	you	seem	to	me	too	old	for	a	light	-	house	keeper	.	"
"	仍然	你	似乎	到	我	也	老的	为了	一个	光	-	房子	守门员	.	"

“不过我觉得你年纪太大了，不适合当灯塔守护人。”

" [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kændɪdət] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli]

"	Sir	,	"	exclaimed	the	candidate	suddenly	in	a	voice	of	emotion	,	"	I	am	greatly
"	先生	,	"	惊呼	这	候选人	突然	在	一个	嗓音	的	情感	,	"	我	是	非常

['wɪrid] , [nɑ:kt] [ə'baʊt] .

wearied	,	knocked	about	.
疲惫	,	敲门	关于	.

“先生，”这位候选人突然激动地喊道，“我非常疲惫，浑身是伤。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

I	have	passed	through	much	as	you	see	.
我	有	通过了	通过	很多	作为	你	看	.

如你所见，我经历了很多。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪʧ] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][moʊst] ['ɑːrdntli] .

This	place	is	one	of	those	which	I	have	wished	for	most	ardently	.
这	地方	是	一	的	那些	哪个	我	有	希望	为了	最多	热切地	.

这里是我一直以来最渴望的地方之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ] [niːd] [rest] .

I	am	old	,	I	need	rest	.
我	是	老的	,	我	需要	休息	.

我年纪大了，需要休息。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][pɔːrt] . -

I	need	to	say	to	myself	,	'	Here	you	will	remain	;	this	is	your	port	.	'
我	需要	到	说	到	我	,	-	这里	你	将要	保持	;	这	是	你的	港口	.	-

我需要告诉自己，“你将留在这里；这是你的港口。”

[ɑː] , [sɜːr] , [ðɪs] [dɪ'pendz] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

Ah	,	sir	,	this	depends	now	on	you	alone	.
啊	,	先生	,	这	取决于	现在	在	你	独自的	.

啊，先生，现在这完全取决于您了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [pər'hæps] [sʌʧ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːfər] [ɪt'self] .

Another	time	perhaps	such	a	place	will	not	offer	itself	.
其他	时间	也许	这样的	一个	地方	将要	不是	提供	本身	.

或许以后就不会再有这样的地方了。

[wʌt] [lʌk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pænəmɑː] !

What	luck	that	I	was	in	Panama	!
什么	运气	那	我	曾是	在	巴拿马	!

我真幸运，竟然身在巴拿马！

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — [æz; əz][gɑːd][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	entreat	you	—	as	God	is	dear	to	me	,
我	恳求	你	—	作为	上帝	是	亲爱的	到	我	,

我恳求你——因为上帝对我来说非常重要，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪʧ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['hɑːrbər] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

I	am	like	a	ship	which	if	it	misses	the	harbor	will	be	lost	.
我	是	喜欢	一个	船	哪个	如果	它	错过	这	港口	将要	是	丢失的	.

我就像一艘船，如果错过了港口就会沉没。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] ['hæpi] — [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst]

If	you	wish	to	make	an	old	man	happy	—	I	swear	to	you	that	I	am	honest
如果	你	希望	到	制作	一个	老的	男人	快乐的	—	我	发誓	到	你	那	我	是	诚实的

,

,

,

如果你想让一位老人开心——我向你发誓，我诚实可靠。

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] .

but	—	I	have	enough	of	wandering	.
但	—	我	有	足够的	的	漫游	.

但是——我已经受够了漂泊。

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'sprest] [sʌʧ] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [ðæt]

"	The	blue	eyes	of	the	old	man	expressed	such	earnest	entreaty	that
"	这	蓝色的	眼睛	的	这	老的	男人	表达	这样的	认真	恳求	那

老人的蓝眼睛里流露出如此恳切的请求，

['fælkənˌbrɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [tʌʧt] .

Falconbridge	,	who	had	a	good	,	simple	heart	,	was	touched	.
猎鹰桥	,	WHO	有	一个	好的	,	简单的	心	,	曾是	感动	.

心地善良、为人单纯的法尔肯布里奇深受感动。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] .
" Well , " said he , " I take you .
" 出色地 , " 说 他 , " 我 拿 你 .

“好吧，”他说，“我带你走。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] .
You are light - house keeper .
你 是 光 - 房子 守门员 .

你是灯塔守护者。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .
" The old man's face gleamed with inexpressible joy .
" 这 老的 男人的 脸 闪闪发光 和 难以言喻的 喜悦 .

老人的脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" I thank you . "
" 我 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Can you go to the tower to - day ? "
" 能 你 去 到 这 塔 到 - 天 ? "

“你今天能去塔楼吗？”

" [aɪ][kæn; kən] . "
" I can . "
" 我 能 . "

“我可以。”

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
" Then good - bye .
" 然后 好的 - 再见 .

“那么，再见。”

[ə'nʌðər] [wɜːrd] , — [fɔːr; fər] ['eni] ['feɪljər] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] . "
Another word , — for any failure in service you will be dismissed . "
其他 单词 , — 为了 任何 失败 在 服务 你 将要 是 解雇 . "

换句话说，——任何服务上的失职都将被解雇。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" That same evening , when the sun had descended on the other side of the
" 那 相同的 晚上 , 什么时候 这 太阳 有 下降 在 这 其他 边 的 这
['ɪsməs] ,
isthmus ,
地峡 ,

“当天傍晚，当太阳落到地峡另一侧时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['twaɪlaɪt] ,
and a day of sunshine was followed by a night without twilight ,
和 一个 天 的 阳光 曾是 随后 经过 一个 夜晚 没有 暮 ,

阳光灿烂的一天之后，紧接着是一个没有黄昏的夜晚。

[ðə; ði] [nuː] ['kiːpər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evɪdəntli] ,
the new keeper was in his place evidently ,
这 新的 守门员 曾是 在 他的 地方 显然 ,

新门将显然已经到位了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts] [braɪt] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]['juːʒuəl] .

for	the	light	-	house	was	casting	its	bright	rays	on	the	water	as	usual	.
为了	这	光	-	房子	曾是	铸件	它是	明亮的	射线	在	这	水	作为	通常	.

灯塔像往常一样，将明亮的光线投射到水面上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , ['saɪlənt] , ['dʒenjuɪnli] ['trɑːpɪk(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt] [heɪz] ,

The	night	was	perfectly	calm	,	silent	,	genuinely	tropical	,	filled	with	a	transparent	haze	,
这	夜晚	曾是	完美	冷静的	,	沉默的	,	真的	热带	,	已填	和	一个	透明的	阴霾	,

夜晚风平浪静，一片寂静，充满了热带风情，笼罩在一层透明的薄雾之中。

['fɔːmiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərd] ['reɪnboʊ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [ʌn'broʊkən]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

forming	around	the	moon	a	great	colored	rainbow	with	soft	,	unbroken	edges	;
成型	大约	这	月亮	一个	伟大的	有色	彩虹	和	柔软的	,	未破	边缘	;

月亮周围形成了一道美丽的彩色彩虹，边缘柔和、完整；

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sea	was	moving	only	because	the	tide	raised	it	.
这	海	曾是	移动	仅有的	因为	这	潮	提高	它	.

海水之所以流动，是因为潮水抬升了海水。

- [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [siːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [pɔɪnt] .

Skavinski	on	the	balcony	seemed	from	below	like	a	small	black	point	.
-	在	这	阳台	似乎	从	以下	喜欢	一个	小的	黑色的	观点	.

从阳台上看，斯卡文斯基就像一个小黑点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	tried	to	collect	his	thoughts	and	take	in	his	new	position	;
他	尝试	到	收集	他的	想法	和	拿	在	他的	新的	位置	;

他努力整理思绪，接受自己的新职位；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['preʃər] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] .

but	his	mind	was	too	much	under	pressure	to	move	with	regularity	.
但	他的	头脑	曾是	也	很多	在下面	压力	到	移动	和	规律性	.

但他精神压力太大，无法正常行动。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] [fiːlz] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [pər'suːt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [rɑːk] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

He	felt	somewhat	as	a	hunted	beast	feels	when	at	last	it	has	found	refuge	from	pursuit	on	some	inaccessible	rock	or	in	a	cave	.
他	毛毡	有些	作为	一个	猎杀	兽	感觉	什么时候	在	最后的	它	有	成立	避难所	从	追逐	在	一些	无法进入	岩石	或者	在	一个	洞穴	.

他感觉自己就像一头被追捕的野兽，终于在某个难以接近的岩石或洞穴里找到了避难所。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['faɪnəli] , [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['kwaɪət] ;

There	had	come	to	him	,	finally	,	an	hour	of	quiet	;
那里	有	来	到	他	,	最后	,	一个	小时	的	安静的	;

他终于迎来了一个小时的宁静；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [blɪs] .

the	feeling	of	safety	filled	his	soul	with	a	certain	unspeakable	bliss	.
这	感觉	的	安全	已填	他的	灵魂	和	一个	肯定	无法形容	极乐	.

安全感让他的灵魂充满了难以言喻的幸福。

[naʊ] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [hiː; hi][kæn; kən] ['sɪmpli] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['wɑːndərɪŋz] , [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] .

Now	on	that	rock	he	can	simply	laugh	at	his	previous	wanderings	,	his	misfortunes	and	failures	.
现在	在	那	岩石	他	能	简单地	笑	在	他的	以前的	漫游	,	他的	不幸	和	失败	.

如今，在这块岩石上，他可以尽情嘲笑自己过去的漂泊、不幸和失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [huːz] [mɑːsts] , [roʊps] ,

He	was	in	truth	like	a	ship	whose	masts	,	ropes	,
他	曾是	在	真相	喜欢	一个	船	谁	桅杆	,	绳索	,

他实际上就像一艘船，桅杆、绳索、

[ænd; ənd][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][rent][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

and	sails	had	been	broken	and	rent	by	a	tempest	,
和	帆	有	到过	破碎的	和	租	经过	一个	暴风雨	,

船帆被暴风雨撕裂破损了。

[ænd; ənd][kæst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	cast	from	the	clouds	to	the	bottom	of	the	sea	,
和	投掷	从	这	云	到	这	底部	的	这	海	,

从云端抛落到海底，

— [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [hæd; həd] [həːld] [weɪvz] [ænd; ənd][spæt] [foʊm] ,

—	a	ship	on	which	the	tempest	had	hurled	waves	and	spat	foam	,
一	一个	船	在	哪个	这	暴风雨	有	投掷	波浪	和	争吵	泡沫	,

——一艘被暴风雨掀起巨浪、溅起泡沫的船，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] .

but	which	still	wound	its	way	to	the	harbor	.
但	哪个	仍然	伤口	它是	方式	到	这	港口	.

但它仍然蜿蜒流向了港口。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] [pæst] ['kwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː]

The	pictures	of	that	storm	passed	quickly	through	his	mind	as	he	compared	it
这	图片	的	那	风暴	通过了	迅速地	通过	他的	头脑	作为	他	比较的	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːm] ['fjuːtʃər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

with	the	calm	future	now	beginning	.
和	这	冷静的	未来	现在	开始	.

他将那场风暴的景象与即将开始的平静未来进行了对比，脑海中迅速闪过那场风暴的画面。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fælkənˌbrɪdʒ] ; [hiː; hi]

A	part	of	his	wonderful	adventures	he	had	related	to	Falconbridge	;	he
一个	部分	的	他的	精彩的	冒险	他	有	有关的	到	猎鹰桥	;	他

[hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,

had	not	mentioned	,
有	不是	提及	,

他曾向福尔肯布里奇讲述过他精彩冒险经历的一部分；但他没有提及，

[haʊ'evər] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] .

however	,	thousands	of	other	incidents	.
然而	,	数千	的	其他	事件	.

然而，还有成千上万起其他事件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd]

It	had	been	his	misfortune	that	as	often	as	he	pitched	his	tent	and
它	有	到过	他的	不幸	那	作为	经常	作为	他	投球	他的	帐篷	和

[fɪkst] [hɪz; ɪz] ['faɪərpleɪs][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['pɜːrmənəntli] ,

fixed	his	fireplace	to	settle	down	permanently	,
固定的	他的	壁炉	到	定居	向下	永久的	,

不幸的是，每当他搭起帐篷，生起火炉，准备永久定居下来时，

[sʌm; səm] [wɪnd] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ðɪ] [steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [wɜːrl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

some	wind	tore	out	the	stakes	of	his	tent	,	whirled	away	the	fire	,
一些	风	撕裂	出去	这	赌注	的	他的	帐篷	,	旋转	离开	这	火	,

一阵风吹倒了他的帐篷桩，吹散了火堆。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɔːrd] [dɪ'strʌkʃn] .

and	bore	him	on	toward	destruction	.
和	钻孔	他	在	朝向	破坏	.

并把他拖向毁灭。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [weɪvz] ,

Looking	now	from	the	balcony	of	the	tower	at	the	illuminated	waves	,
寻找	现在	从	这	阳台	的	这	塔	在	这	照明	波浪	,

现在从塔楼的阳台上眺望灯光照耀下的波浪，

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

he	remembered	everything	through	which	he	had	passed	.
他	记得	一切	通过	哪个	他	有	通过了	.

他记得自己经历过的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	had	campaigned	in	the	four	parts	of	the	world	,
他	有	竞选活动	在	这	四	部分	的	这	世界	,

他曾在世界各地四大区域进行竞选活动，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	in	wandering	had	tried	almost	every	occupation	.
和	在	漫游	有	尝试	几乎	每一个	职业	.

在四处漂泊的过程中，他几乎尝试过所有职业。

['leɪbər] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['mʌni] ,

Labor	-	loving	and	honest	,	more	than	once	had	he	earned	money	,
劳动	-	爱	和	诚实的	,	更多的	比	一次	有	他	获得	钱	,

他勤劳诚实，不止一次挣过钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌprivɪʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	had	always	lost	it	in	spite	of	every	prevision	and	the	utmost
和	有	总是	丢失的	它	在	尽管如此	的	每一个	预知	和	这	极致

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

尽管做了各种预案并极其谨慎，但最终还是弄丢了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][goʊld] - ['maɪnər][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['dɪgər] [ɪn]['æfrɪkə] ,

He	had	been	a	gold	-	miner	in	Australia	,	a	diamond	-	digger	in	Africa	,
他	有	到过	一个	金子	-	矿工	在	澳大利亚	,	一个	钻石	-	挖掘机	在	非洲	,

他曾在澳大利亚当过金矿工人，在非洲当过钻石矿工人。

[ə; eɪ] ['raɪflmən] [ɪn] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

a	rifleman	in	public	service	in	the	East	Indies	.
一个	步枪兵	在	民众	服务	在	这	东方	印第斯	.

一名在东印度群岛服役的步枪兵。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , — [ðə; ði] [draʊt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] ;

He	established	a	ranch	in	California	,	—	the	drought	ruined	him	;
他	已确立的	一个	牧场	在	加利福尼亚州	,	—	这	干旱	毁坏	他	;

他在加利福尼亚州建立了一个牧场，——干旱毁了他；

[hiː; hi] [traɪd] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

he	tried	trading	with	wild	tribes	in	the	interior	of	Brazil	,
他	尝试	贸易	和	荒野	部落	在	这	内部的	的	巴西	,

他曾尝试与巴西内陆的原始部落进行贸易。

— [hɪz; ɪz][ræft][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'loʊn] , ['wepənlis] , [ænd; ənd]

—	his	raft	was	wrecked	on	the	Amazon	;	he	himself	alone	,	weaponless	,	and
—	他的	筏	曾是	损毁	在	这	亚马逊	;	他	他自己	独自的	,	无武器	,	和

['nɪrli] ['neɪkɪd] ,

nearly	naked	,
几乎	裸	,

他的木筏在亚马逊河上沉没了；他孤身一人，手无寸铁，几乎赤身裸体。

['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][waɪld] [fruːts] ,

wandered	in	the	forest	for	many	weeks	living	on	wild	fruits	,
漫步	在	这	森林	为了	许多	周	活的	在	荒野	水果	,

在森林里游荡了好几个星期，靠野果为生。

[ɪk'spoʊzd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .

exposed	every	moment	to	death	from	the	jaws	of	wild	beasts	.
裸露	每一个	片刻	到	死亡	从	这	下颚	的	荒野	野兽	.

每时每刻都暴露在野兽的利齿之下，随时可能丧命。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fɔːrdʒ][ɪn] [he'linər] , ['ɑːrkənsɔː] ,

He	established	a	forge	in	Helena	,	Arkansas	,
他	已确立的	一个	锻造	在	海伦娜	,	阿肯色州	,

他在阿肯色州海伦娜市建立了一家锻造厂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

and	that	was	burned	in	a	great	fire	which	consumed	the	whole	town	.
和	那	曾是	烧伤	在	一个	伟大的	火	哪个	消耗	这	所有的	镇	.

那座建筑在一场大火中被烧毁，整座城镇也随之化为灰烬。

[nekst][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Next	he	fell	into	the	hands	of	Indians	in	the	Rocky	Mountains	,
下一个	他	跌倒	进入	这	双手	的	印度人	在	这	洛基	山脉	,

接下来，他落入了落基山脉印第安人的手中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] [seɪvd] [baɪ] [kə'neɪdiən] [t'ræpəz] .

and	only	through	a	miracle	was	he	saved	by	Canadian	trappers	.
和	仅有的	通过	一个	奇迹	曾是	他	已保存	经过	加拿大	捕兽人	.

他最终奇迹般地被加拿大捕兽人救了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɑːhiːə][ænd; ənd] [bɔːr'doʊ]

Then	he	served	as	a	sailor	on	a	vessel	running	between	Bahia	and	Bordeaux
然后	他	服务	作为	一个	水手	在	一个	血管	跑步	之间	巴伊亚	和	波尔多

,

,

,

之后，他曾在往返于巴伊亚和波尔多之间的船上当水手。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɑːr'puːnər] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] - [ʃɪp] ; [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [rekt] .

and	as	harpooner	on	a	whaling	-	ship	;	both	vessels	were	wrecked	.
和	作为	捕鲸手	在	一个	捕鲸	-	船	;	两个都	船只	是	损毁	.

他还曾在一艘捕鲸船上担任捕鲸手；这两艘船都沉没了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]['fækt(ə)ri][ɪn] [hə'vænə] ,

He	had	a	cigar	factory	in	Havana	,
他	有	一个	雪茄	工厂	在	哈瓦那	,

他在哈瓦那拥有一家雪茄工厂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	robbed	by	his	partner	while	he	himself	was	lying	sick	with	the
和	曾是	被抢劫	经过	他的	伙伴	尽管	他	他自己	曾是	说谎	生病的	和	这

['vɔmitəj] .

vomito	.
呕吐	.

当他自己因呕吐而卧床不起时，他的同伙抢劫了他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æspɪnwɔl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

At	last	he	came	to	Aspinwall	,	and	there	was	to	be	the	end	of
在	最后的	他	来了	到	阿斯平沃尔	,	和	那里	曾是	到	是	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] ,

his	failures	,
他的	失败	,

他最终来到了阿斯平沃尔，他的失败也终于结束了。

— [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['rɑːki] ['aɪlənd] ?

—	for	what	could	reach	him	on	that	rocky	island	?
—	为了	什么	可以	抵达	他	在	那	岩石	岛	?

——在那座岩石嶙峋的岛屿上，什么又能到达他那里呢?

['niːðər] ['wɔːtər][nɔːr]['faɪər][nɔːr][men] .

Neither	water	nor	fire	nor	men	.
两者都不	水	也不	火	也不	男人	.

既非水，也非火，也非人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][men] - [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd][met] [gʊd] [men]

But	from	men	Skavinski	had	not	suffered	much	;	he	had	met	good	men
但	从	男人	-	有	不是	遭受	很多	;	他	有	遇见	好的	男人

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][bæd][wʌnz] .

oftener	than	bad	ones	.
更频繁	比	坏的	一个	.

但斯卡文斯基并没有因为男人而受太多苦；他遇到的好人比坏人多得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtɪŋ]

But	it	seemed	to	him	that	all	the	four	elements	were	persecuting
但	它	似乎	到	他	那	全部	这	四	元素	是	迫害

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他感觉好像四大元素都在迫害他。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ]

Those	who	knew	him	said	that	he	had	no	luck	,	and	with	that	they
那些	WHO	知道	他	说	那	他	有	不	运气	,	和	和	那	他们

[ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

explained	everything	.
解释	一切	.

认识他的人都说他运气不好，他们以此解释了一切。

[hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] .

He	himself	became	somewhat	of	a	monomaniac	.
他	他自己	成为	有些	的	一个	单恋	.

他本人也变得有些偏执。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm]

He	believed	that	some	mighty	and	vengeful	hand	was	pursuing	him
他	相信	那	一些	强大的	和	复仇的	手	曾是	追求	他

['evriwer] , [ɑːn][ɔːl][lændz][ænd; ənd]['wɔːtərz] .

everywhere	,	on	all	lands	and	waters	.
到处	,	在	全部	土地	和	水	.

他相信，有一只强大而充满复仇之心的手正在世界各地、所有陆地和水域追捕他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; ['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] ,

He	did	not	like	,	however	,	to	speak	of	this	;	only	at	times	,
他	做过	不是	喜欢	,	然而	,	到	说话	的	这	;	仅有的	在	时代	,

但他并不喜欢谈论这件事；只是偶尔，

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [huːz] [hænd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [mɪ'stɪriəsli]

when	some	one	asked	him	whose	hand	that	could	be	,	he	pointed	mysteriously
什么时候	一些	一	问	他	谁	手	那	可以	是	,	他	尖	神秘地

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər][stɑːr] ,

to	the	Polar	Star	,
到	这	极性	星星	,

有人问他那是谁的手，他神秘地指向北极星。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

and	said	,	"	It	comes	from	that	place	.
和	说	,	"	它	来	从	那	地方	.

他说：“它来自那个地方。”

" [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] ['feɪljɝz] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈtɪnjuəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ,

"	In	reality	his	failures	were	so	continuous	that	they	were	wonderful	,
"	在	现实	他的	失败	是	所以	连续的	那	他们	是	精彩的	,

“事实上，他的失败如此之多，以至于令人惊叹。”

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

and	might	easily	drive	a	nail	into	the	head	,	especially	of	the	man	who	had
和	可能	容易地	驾驶	一个	指甲	进入	这	头	,	尤其	的	这	男人	WHO	有

[ɪkˈspɪriənst] [ðem; ðəm] .

experienced	them	.
经验丰富的	他们	.

而且很容易就能把钉子钉进脑袋，尤其是那些经历过这些事的人的脑袋。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

But	Skavinski	had	the	patience	of	an	Indian	,
但	-	有	这	耐心	的	一个	印度	,

但斯卡文斯基却有着印第安人般的耐心。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [kɑːm] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [truːθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	that	great	calm	power	of	resistance	which	comes	from	truth	of	heart	.
和	那	伟大的	冷静的	力量	的	反抗	哪个	来	从	真相	的	心	.

以及源自内心真理的那种强大的、平静的抵抗力量。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['hʌŋgəri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] -

In	his	time	he	had	received	in	Hungary	a	number	of	bayonet	-
在	他的	时间	他	有	已收到	在	匈牙利	一个	数字	的	刺刀	-

[θrʌsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [græsp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æz; əz] [miːnz]

thrusts	because	he	would	not	grasp	at	a	stirrup	which	was	shown	as	means
推力	因为	他	会	不是	抓牢	在	一个	镫	哪个	曾是	所示	作为	方法

[ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

of	salvation	to	him	,
的	救恩	到	他	,

他曾在匈牙利多次被刺刀刺伤，因为他拒绝抓住被视为救命稻草的马镫。

[ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] .

and	cry	for	quarter	.
和	哭	为了	四分之一	.

然后哭着求饶。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bend] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

In	like	manner	he	did	not	bend	to	misfortune	.
在	喜欢	方式	他	做过	不是	弯曲	到	不幸	.

同样，他也没有向不幸屈服。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [æn; ən] [ænt] .

He	crept	up	against	the	mountain	as	industriously	as	an	ant	.
他	悄悄地爬向上		反对	这	山	作为	勤奋地	作为	一个	蚂蚁	.

他像蚂蚁一样勤劳地爬上了山坡。

[pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['kɑːmli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrəd]

Pushed	down	a	hundred	times	,	he	began	his	journey	calmly	for	the	hundred
推动	向下	一个	百	时代	,	他	开始	他的	旅行	平静地	为了	这	百

[ænd; ənd] [fɜːrst] [taɪm] .

and	first	time	.
和	第一的	时间	.

被推倒一百次后，他第一百零一次平静地开始了旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər][ə'rɪdʒən(ə)l] .

He	was	in	his	way	a	most	peculiar	original	.
他	曾是	在	他的	方式	一个	最多	奇特	原来的	.

他以自己的方式展现出一种非常独特的个性。

[ðɪs] [oʊld]['soʊldʒər] , ['tempərd] , [gɑːd] [noʊz] [ɪn] [haʊ] ['meni] [fairz] , ['hɑrdnd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

This	old	soldier	,	tempered	,	God	knows	in	how	many	fires	,	hardened	in	suffering	,
这	老的	士兵	,	淬火	,	上帝	知道	在	如何	许多	火灾	,	硬化	在	痛苦	,

这位老兵，饱经战火洗礼，饱经苦难磨砺，

['hæmərd] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] , [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

hammered	and	forged	,	had	the	heart	of	a	child	.
锤击	和	锻造	,	有	这	心	的	一个	孩子	.

历经锤炼锻造，却拥有一颗孩童般的心。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn]['kjuːbə] ,

In	the	time	of	the	epidemic	in	Cuba	,
在	这	时间	的	这	流行性	在	古巴	,

在古巴疫情爆发期间，

[ðə; ði] ['vɔmitəj] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]

the	vomito	attacked	him	because	he	had	given	to	the	sick	all	his
这	呕吐	遭到攻击	他	因为	他	有	给定	到	这	生病的	全部	他的

['kwaɪnaɪn] ,

quinine	,
奎宁	,

呕吐物袭击了他，因为他把所有的奎宁都给了病人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [left] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [tuː; tə] [hɪm'self]

of	which	he	had	a	considerable	supply	,	and	left	not	a	grain	to	himself
的	哪个	他	有	一个	大量	供应	,	和	左边	不是	一个	粮食	到	他自己

.

:
.

他有大量的粮食，自己一粒也没留。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɑːləti] ,

There	had	been	in	him	also	this	wonderful	quality	,
那里	有	到过	在	他	还	这	精彩的	质量	,

他身上也曾有过这种美好的品质。

— [ðæt] ['æftər][soʊ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

—	that	after	so	many	disappointments	he	was	ever	full	of	confidence	,
—	那	后	所以	许多	失望	他	曾是	曾经	满的	的	信心	,

——经历了那么多失望之后，他仍然充满自信。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [jet] .

and	did	not	lose	hope	that	all	would	be	well	yet	.
和	做过	不是	失去	希望	那	全部	会	是	出色地	然而	.

但他仍然抱有希望，相信一切都会好起来的。

[ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [gruː] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [greɪt] [ɪ'vents] .

In	winter	he	grew	lively	,	and	predicted	great	events	.
在	冬天	他	生长	热闹	,	和	预测	伟大的	活动	.

冬天他变得活泼起来，并预言了重大事件。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]

He	waited	for	these	events	with	impatience	,	and	lived	with	the	thought
他	等待	为了	这些	活动	和	不耐烦	,	和	居住地	和	这	想法

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊl] ['sʌmərz] .

of	them	whole	summers	.
的	他们	所有的	夏天	.

他焦急地等待着这些事情的发生，整个夏天都想着这些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntɚz] [pæst] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] - [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] ,

But	the	winters	passed	one	after	another	,	and	Skavinski	lived	only	to	this	,
但	这	冬天	通过了	一	后	其他	,	和	-	居住地	仅有的	到	这	,

但冬天一个接一个地过去，斯卡文斯基的一生也就止步于此。

— [ðæt] [ðeɪ] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

—	that	they	whitened	his	head	.
—	那	他们	漂白	他的	头	.

他们把他的头发弄白了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [oʊld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['enərdʒi] ;

At	last	he	grew	old	,	began	to	lose	energy	;
在	最后的	他	生长	老的	,	开始	到	失去	活力	;

最终他老了，开始失去精力；

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

his	endurance	was	becoming	more	and	more	like	resignation	,	his	former
他的	耐力	曾是	成为	更多的	和	更多的	喜欢	辞职	,	他的	以前的

['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tɔːrd] ['suːpər'sɛnsətɪvnəs] ,

calmness	was	tending	toward	supersensitiveness	,
平静	曾是	倾向于	朝向	超敏反应	,

他的忍耐越来越像是一种无奈，他以前的冷静也逐渐变得异常敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tempərd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [terz]

and	that	tempered	soldier	was	degenerating	into	a	man	ready	to	shed	tears
和	那	淬火	士兵	曾是	退化的	进入	一个	男人	准备好	到	棚	眼泪

[fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] .

for	any	cause	.
为了	任何	原因	.

而那个意志坚定的士兵，却逐渐变成了一个动不动就流泪的人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hoʊmsɪknəs] [wɪtʃ]

from	time	to	time	he	was	weighed	down	by	a	terrible	homesickness	which
从	时间	到	时间	他	曾是	称重	向下	经过	一个	糟糕的	思乡之情	哪个

[wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] ,

was	roused	by	any	circumstance	,
曾是	唤醒	经过	任何	环境	,

他时常被强烈的思乡之情所困扰，任何情况都可能唤起这种思乡之情。

— [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['swɔləuz] , [greɪ] [bɜːrdz] [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

—	the	sight	of	swallows	,	gray	birds	like	sparrows	,	snow	on	the	mountains	,
—	这	视线	的	燕子	,	灰色的	鸟类	喜欢	麻雀	,	雪	在	这	山脉	,

——燕子的身影，像麻雀一样的灰色鸟儿，山上的积雪，

[ɔːr] ['meləŋkɑːli] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

or	melancholy	music	like	that	heard	on	a	time	.
或者	忧郁	音乐	喜欢	那	听到	在	一个	时间	.

或者像某个时代听到的那种忧郁的音乐。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][rest] .

Finally	,	there	was	one	idea	which	mastered	him	,	—	the	idea	of	rest	.
最后	,	那里	曾是	一	主意	哪个	精通	他	,	—	这	主意	的	休息	.

最后，有一个想法彻底征服了他——那就是休息的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['mæstərd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'zaɪz] [ænd; ənd]

It	mastered	the	old	man	thoroughly	,	and	swallowed	all	other	desires	and
它	精通	这	老的	男人	彻底	,	和	吞咽	全部	其他	欲望	和

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

它彻底控制了老人，吞噬了他所有其他的欲望和希望。

[ðɪs] ['siːsləs] ['wɑːndərər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

This	ceaseless	wanderer	could	not	imagine	anything	more	to	be	longed	for	,
这	不停歇	流浪者	可以	不是	想象	任何事物	更多的	到	是	渴望	为了	,

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] ,

anything	more	precious	,
任何事物	更多的	宝贵的	,

这位四处漂泊的旅人无法想象还有什么比这更值得渴望，更值得珍惜。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

than	a	quiet	corner	in	which	to	rest	,	and	wait	in	silence	for	the	end	.
比	一个	安静的	角落	在	哪个	到	休息	,	和	等待	在	沉默	为了	这	结尾	.

比安静的角落更适合休息，默默地等待结局。

[pər'hæps] ['speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [wɪm] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd][soʊ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔːl]

Perhaps	specially	because	some	whim	of	fate	had	so	hurried	him	over	all
也许	特别	因为	一些	一时兴起	的	命运	有	所以	慌忙	他	超过	全部

['siːz] [ænd; ənd][lændz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

seas	and	lands	that	he	could	hardly	catch	his	breath	,
海域	和	土地	那	他	可以	几乎	抓住	他的	气息	,

或许正是因为命运的捉弄，让他匆匆走遍了所有海洋和陆地，以至于他几乎喘不过气来。

[dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hjuːmən] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər] .

did	he	imagine	that	the	highest	human	happiness	was	simply	not	to	wander	.
做过	他	想象	那	这	最高	人类	幸福	曾是	简单地	不是	到	漫步	.

他难道认为人类最大的幸福就是不漂泊吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɑːdɪst] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ;

It	is	true	that	such	modest	happiness	was	his	due	;
它	是	真的	那	这样的	谦虚的	幸福	曾是	他的	到期的	;

的确，他理应拥有这样一份朴素的幸福；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rest]

but	he	was	so	accustomed	to	disappointments	that	he	thought	of	rest
但	他	曾是	所以	习惯	到	失望	那	他	想法	的	休息

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .

as	people	in	general	think	of	something	which	is	beyond	reach	.
作为	人们	在	一般的	思考	的	某物	哪个	是	超过	抵达	.

但他早已习惯了失望，以至于他把休息看作是人们通常认为遥不可及的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	dare	to	hope	for	it	.
他	做过	不是	敢	到	希望	为了	它	.

他不敢抱有这样的希望。

['miːnwaɪl] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Meanwhile	,	unexpectedly	,
同时	,	不料	,

与此同时，出乎意料的是，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [twelv] ['ɑʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf]

in	the	course	of	twelve	hours	he	had	gained	a	position	which	was	as	if
在	这	课程	的	十二	小时	他	有	获得	一个	位置	哪个	曾是	作为	如果

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

chosen	for	him	out	of	all	the	world	.
选定	为了	他	出去	的	全部	这	世界	.

短短十二个小时，他就获得了仿佛是天选之子赐予他的地位。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] , [ðen] ,

We	are	not	to	wonder	,	then	,
我们	是	不是	到	想知道	,	然后	,

那么，我们就不必感到惊讶了。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [deɪzd]

that	when	he	lighted	his	lantern	in	the	evening	he	became	as	it	were	dazed
那	什么时候	他	照明	他的	灯笼	在	这	晚上	他	成为	作为	它	是	茫然

,

,

,

当他晚上点亮灯笼时，他仿佛变得茫然失措。

— [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri'æləti] ,

—	that	he	asked	himself	if	that	was	reality	,
—	那	他	问	他自己	如果	那	曾是	现实	,

他不禁自问，这是否就是现实?

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	did	not	dare	to	answer	that	it	was	.
和	他	做过	不是	敢	到	回答	那	它	曾是	.

他不敢回答说确实如此。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'æləti] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [pruːfs] ;

But	at	the	same	time	reality	convinced	him	with	incontrovertible	proofs	;
但	在	这	相同的	时间	现实	确信	他	和	无可辩驳的	证明	;

但与此同时，现实用无可辩驳的证据让他信服；

[hens] ['ɑʊərz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [pæst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

hence	hours	one	after	another	passed	while	he	was	on	the	balcony	.
因此	小时	一	后	其他	通过了	尽管	他	曾是	在	这	阳台	.

于是，他待在阳台上，时间一分一秒地过去了。

[hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] .

He	gazed	,	and	convinced	himself	.
他	凝视	,	和	确信	他自己	.

他凝视着，并说服了自己。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

It	might	seem	that	he	was	looking	at	the	sea	for	the	first	time	in	his	life
它	可能	似乎	那	他	曾是	寻找	在	这	海	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活

.

:

.

看起来，他似乎是生平第一次看到大海。

[ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

The	lens	of	the	lantern	cast	into	the	darkness	an	enormous	triangle	of	light	,
这	镜片	的	这	灯笼	投掷	进入	这	黑暗	一个	巨大的	三角形	的	光	,

灯笼的透镜在黑暗中投射出一个巨大的三角形光束，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɪstəns] [kəm'pliːtli] ,

beyond	which	the	eye	of	the	old	man	was	lost	in	the	black	distance	completely	,
超过	哪个	这	眼睛	的	这	老的	男人	曾是	丢失的	在	这	黑色的	距离	完全地	,

再往前走，老人的目光就完全消失在漆黑的远方了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] .

in	the	distance	mysterious	and	awful	.
在	这	距离	神秘	和	可怕	.

远处神秘而可怕。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

But	that	distance	seemed	to	run	toward	the	light	.
但	那	距离	似乎	到	跑步	朝向	这	光	.

但那段距离似乎是朝着光明的方向延伸的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	long	waves	following	one	another	rolled	out	from	the	darkness	,
这	长的	波浪	下列的	一	其他	滚动	出去	从	这	黑暗	,

一道道长长的波浪从黑暗中涌来，一波接一道。

[ænd; ənd] [went] [be'ləuɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ]

and	went	bellowing	toward	the	base	of	the	island	;	and	then	their	foaming
和	去	咆哮	朝向	这	根据	的	这	岛	;	和	然后	他们的	起泡

[bæks] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

backs	were	visible	,
背部	是	可见的	,

它们朝着岛屿底部咆哮而去；然后，人们看到了它们翻腾着泡沫的背脊。

['ʃaɪnɪŋ] [roʊz] - ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

shining	rose	-	colored	in	the	light	of	the	lantern	.
灼灼	玫瑰	-	有色	在	这	光	的	这	灯笼	.

在灯笼的光芒下，闪耀着玫瑰色的光泽。

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [sweld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sændi][baːz] .

The	incoming	tide	swelled	more	and	more	,	and	covered	the	sandy	bars	.
这	即将到来	潮	肿胀	更多的	和	更多的	,	和	涵盖	这	沙	酒吧	.

涨潮越来越猛，淹没了沙洲。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

The	mysterious	speech	of	the	ocean	came	with	a	fulness	more	powerful	and
这	神秘	演讲	的	这	海洋	来了	和	一个	充满	更多的	强大的	和

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

海洋神秘的低语更加浑厚有力，更加响亮。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [greɪt]

at	one	time	like	the	thunder	of	cannon	,	at	another	like	the	roar	of	great
在	一	时间	喜欢	这	雷	的	大炮	,	在	其他	喜欢	这	吼	的	伟大的

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

有时像炮声雷鸣，有时像茂密森林的咆哮。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

at	another	like	the	distant	dull	sound	of	the	voices	of	people	.
在	其他	喜欢	这	遥远	乏味的	声音	的	这	声音	的	人们	.

另一种感觉像是远处沉闷的人们说话声。

[æt; ət]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [sʌm; səm]

At	moments	it	was	quiet	;	then	to	the	ears	of	the	old	man	came	some
在	时刻	它	曾是	安静的	;	然后	到	这	耳朵	的	这	老的	男人	来了	一些

[greɪt] [saɪ] ,

great	sigh	,
伟大的	叹	,

时而安静，时而又传来一声长长的叹息，这声音传入老人的耳中。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['θretnɪŋ] ['aʊtˌbɜ:sts] .

then	a	kind	of	sobbing	,	and	again	threatening	outbursts	.
然后	一个	种类	的	啜泣	,	和	再次	威胁	爆发	.

然后是一阵啜泣，接着又是威胁性的爆发。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɪnd] [bɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [heɪz] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [blæk] , ['broʊkən] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [mu:n] .

At	last	the	wind	bore	away	the	haze	,	but	brought	black	,	broken	clouds	,	which	hid	the	moon	.
在	最后的	这	风	钻孔	离开	这	阴霾	,	但	带来	黑色的	,	破碎的	云	,	哪个	隐藏	这	月亮	.

最后，风吹散了薄雾，却带来了乌云密布的乌云，遮住了月亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;

From	the	west	it	began	to	blow	more	and	more	;
从	这	西方	它	开始	到	吹	更多的	和	更多的	;

西边的风越刮越大；

[ðə; ði] [weɪvz] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , ['lɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:lz] .

the	waves	sprang	with	rage	against	the	rock	of	the	light	-	house	,	licking	with	foam	the	foundation	walls	.
这	波浪	弹簧	和	愤怒	反对	这	岩石	的	这	光	-	房子	,	舔舐	和	泡沫	这	基础	墙壁	.

海浪愤怒地拍打着灯塔的岩石，泡沫舔舐着地基墙壁。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['beloʊ] .

In	the	distance	a	storm	was	beginning	to	bellow	.
在	这	距离	一个	风暴	曾是	开始	到	下面	.

远处，暴风雨开始呼啸。

[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] , [dɪ'stɜ:rbd] [ɪk'spæns] ['sɜ:rt(ə)n] [gri:n] ['læntərnz] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv] [ʃɪps] .

On	the	dark	,	disturbed	expanse	certain	green	lanterns	gleamed	from	the	masts	of	ships	.
在	这	黑暗的	,	不安	广阔	肯定	绿色的	灯笼	闪闪发光	从	这	桅杆	的	船舶	.

在黑暗、混乱的海面上，一些绿色的灯笼从船桅上闪闪发光。

[ði:z] [gri:n] [pɔɪnts] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ; [naʊ] [ðeɪ] [swei] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

These	green	points	rose	high	and	then	sank	;	now	they	swayed	to	the	right	,
这些	绿色的	积分	玫瑰	高的	和	然后	沉没	;	现在	他们	摇摆	到	这	正确的	,

这些绿点高高升起，然后沉入水中；现在它们向右摇摆。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

and	now	to	the	left	.
和	现在	到	这	左边	.

现在向左看。

- [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Skavinski	descended	to	his	room	.
-	下降	到	他的	房间	.

斯卡文斯基下楼回到了自己的房间。

[ðə; ði][stɔ:rm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] .

The	storm	began	to	howl	.
这	风暴	开始	到	嗥	.

暴风雨开始呼啸。

[ˌaʊt'saɪd] , ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]

Outside	,	people	on	those	ships	were	struggling	with	night	,	with	darkness	,	with
外部	,	人们	在	那些	船舶	是	挣扎	和	夜晚	,	和	黑暗	,	和

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

外面，船上的人们正在与黑夜、黑暗和巨浪作斗争；

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .

but	inside	the	tower	it	was	calm	and	still	.
但	里面	这	塔	它	曾是	冷静的	和	仍然	.

但塔内却一片平静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['hɑːrdli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] ,

Even	the	sounds	of	the	storm	hardly	came	through	the	thick	walls	,
甚至	这	声音	的	这	风暴	几乎	来了	通过	这	厚的	墙壁	,

即使是暴风雨的声音也很难穿透厚厚的墙壁。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['meʒərd] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['lʌld] [ðə; ði] ['wɪrid] [oʊld][mæn][tuː; tə]

and	only	the	measured	tick	-	tack	of	the	clock	lulled	the	wearied	old	man	to
和	仅有的	这	测量	打钩	-	钉	的	这	钟	昏昏欲睡	这	疲惫	老的	男人	到

[hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

his	slumber	.
他的	睡眠	.

只有时钟有节奏的滴答声才让疲惫的老人安然入睡。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['aʊərz] , [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] .

Hours	,	days	,	and	weeks	began	to	pass	.
小时	,	天	,	和	周	开始	到	经过	.

时间就这样一天天、一周周地过去了。

['seɪlər] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['greɪtli] [raʊzd] ,

Sailors	assert	that	sometimes	when	the	sea	is	greatly	roused	,
水手们	断言	那	有时	什么时候	这	海	是	非常	唤醒	,

水手们断言，有时当大海波涛汹涌时，

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kɔːlz] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

something	from	out	the	midst	of	night	and	darkness	calls	them	by	name	.
某物	从	出去	这	中间	的	夜晚	和	黑暗	呼叫	他们	经过	姓名	.

夜幕降临，黑暗之中，有什么东西在呼唤他们的名字。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪ] [kɔːl] [aʊt] [ðʌs] , [pər'hæps] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

If	the	infinity	of	the	sea	may	call	out	thus	,	perhaps	when	a	man	is	growing	old	,
如果	这	无穷大	的	这	海	可能	称呼	出去	因此	,	也许	什么时候	一个	男人	是	生长	老的	,

如果无垠的大海会如此呼唤，或许是在一个人渐渐老去的时候，

[kɔːlz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn'fɪnəti] [stɪl] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli]

calls	come	to	him	,	too	,	from	another	infinity	still	darker	and	more	deeply
呼叫	来	到	他	,	也	,	从	其他	无穷大	仍然	较暗	和	更多的	深

[mɪ'stɪriəs] ;

mysterious	;
神秘	;

他也收到了来自另一个更加黑暗、更加神秘的无限空间的呼唤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['wɪrid] [baɪ][laɪf][ðə; ði] ['dɪrɚ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kɔːlz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	more	he	is	wearied	by	life	the	dearer	are	those	calls	to	him	.
和	这	更多的	他	是	疲惫	经过	生活	这	更贵	是	那些	呼叫	到	他	.

他越是厌倦生活，就越是渴望那些召唤。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]['kwaɪət][ɪz] ['niːdɪd] .

But	to	hear	them	quiet	is	needed	.
但	到	听到	他们	安静的	是	需要	.

但我们需要安静地聆听他们的声音。

[bɪ'saɪdz] [oʊld][eɪdʒ] [lʌvz] [tuː; tə][pʊt] [ɪt'self] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv]

Besides	old	age	loves	to	put	itself	aside	as	if	with	a	foreboding	of	the	grave
除了	老的	年龄	爱	到	放	本身	旁边	作为	如果	和	一个	不祥的预感	的	这	严重

.

:

.

此外，老年似乎喜欢把自己抛在脑后，仿佛预感到了死亡的临近。

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæf] [greɪv] .

The	light	-	house	had	become	for	Skavinski	such	a	half	grave	.
这	光	-	房子	有	变得	为了	-	这样的	一个	一半	严重	.

对于斯卡文斯基来说，灯塔已经变成了一座半坟墓。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [mə'nɑːtənəs] [ðæn; ðən][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] ['biːkən] - ['taʊər] .

Nothing	is	more	monotonous	than	life	on	a	beacon	-	tower	.
没有什么	是	更多的	单调	比	生活	在	一个	信标	-	塔	.

没有什么比灯塔上的生活更单调乏味的了。

[ɪf] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

If	young	people	consent	to	take	up	this	service	they	leave	it	after	a	time	.
如果	年轻的	人们	同意	到	拿	向上	这	服务	他们	离开	它	后	一个	时间	.

如果年轻人同意接受这项服务，他们会在一段时间后退出。

[laɪt] - [haʊs] ['kiːpəz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [men] [nɑːt] [jʌŋ] , ['gluːmi] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

Light	-	house	keepers	are	generally	men	not	young	,	gloomy	,	and	confined	to
光	-	房子	守门员	是	一般来说	男人	不是	年轻的	,	阴沉	,	和	受限	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

灯塔守护者通常不是年轻、忧郁、孤僻的男性。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːvz] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [haʊs] [ænd; ənd][goʊz] [ə'mʌŋ] [men] ,

If	by	chance	one	of	them	leaves	his	light	-	house	and	goes	among	men	,
如果	经过	机会	一	的	他们	树叶	他的	光	-	房子	和	去	之中	男人	,

如果其中一人偶然离开灯塔，进入人类社会，

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [raʊzd] [frʌm; frəm] [diːp] ['slʌmbər] .

he	walks	in	the	midst	of	them	like	a	person	roused	from	deep	slumber	.
他	散步	在	这	中间	的	他们	喜欢	一个	人	唤醒	从	深的	睡眠	.

他像从沉睡中醒来的人一样，在他们中间走来走去。

[ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] [tiːtʃ] [men]

On	the	tower	there	is	a	lack	of	minute	impressions	which	in	ordinary	life	teach	men
在	这	塔	那里	是	一个	缺少	的	分钟	印象	哪个	在	普通的	生活	教	男人

[tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

to	adapt	themselves	to	everything	.
到	适应	他们自己	到	一切	.

塔上缺乏日常生活中教会人们适应一切的细微印象。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]

All	that	a	light	-	house	keeper	comes	in	contact	with	is	gigantic	,	and	devoid
全部	那	一个	光	-	房子	守门员	来	在	接触	和	是	巨大	,	和	缺乏

[ʌv; əv] ['defɪnətli] ['autlaind] [fɔːrmz] .

of	definitely	outlined	forms	.
的	确实	概述	表格	.

灯塔守护者所接触的一切都是巨大的，而且没有明确的轮廓。

[ðə; ðiː][skaɪ][ɪz][wʌn] [hoʊl] , [ðə; ðiː]['wɔːtər] [ə'nʌðər] ;

The	sky	is	one	whole	,	the	water	another	;
这	天空	是	一	所有的	,	这	水	其他	;

天空是一个整体，水是另一个整体；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ðə; ðiː] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɪn] ['loʊnlinəs] .

and	between	those	two	infinities	the	soul	of	man	is	in	loneliness	.
和	之间	那些	二	无穷大	这	灵魂	的	男人	是	在	孤独	.

在这两个无限之间，人类的灵魂处于孤独之中。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [θɔːt] [ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

That	is	a	life	in	which	thought	is	continual	meditation	,
那	是	一个	生活	在	哪个	想法	是	持续的	冥想	,

那是一种思想就是持续冥想的生活。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [rauziz] [ðə; ðiː] ['kiːpər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	out	of	that	meditation	nothing	rouses	the	keeper	,	not	even	his	work	.
和	出去	的	那	冥想	没有什么	唤醒	这	守门员	,	不是	甚至	他的	工作	.

在这种冥想状态下，守卫者什么都提不起兴趣，甚至连工作也提不起兴趣。

[deɪ] [ɪz] [laɪk] [deɪ] [æz; əz] [tuː] [biːdz] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzəri] ,

Day	is	like	day	as	two	beads	in	a	rosary	,
天	是	喜欢	天	作为	二	珠子	在	一个	念珠	,

一天就像念珠上的两颗珠子，

[ən'les] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] [fɔːrm][ðə; ðiː]['oʊnli][və'raɪəti] .

unless	changes	of	weather	form	the	only	variety	.
除非	变化	的	天气	形式	这	仅有的	种类	.

除非气候变化是唯一的变种方式。

[bʌt; bət] - [felt] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

But	Skavinski	felt	more	happiness	than	ever	in	life	before	.
但	-	毛毡	更多的	幸福	比	曾经	在	生活	前	.

但斯卡文斯基感到比以往任何时候都更加幸福。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [dɑːn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['pɑːlɪʃt] [ðə; ðiː][lenz] ,

He	rose	with	the	dawn	,	took	his	breakfast	,	polished	the	lens	,
他	玫瑰	和	这	黎明	,	采取	他的	早餐	,	抛光	这	镜片	,

他黎明即起，吃了早餐，擦亮了镜头。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['bælkəni] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtər] ;

and	then	sitting	on	the	balcony	gazed	into	the	distance	of	the	water	;
和	然后	坐着	在	这	阳台	凝视	进入	这	距离	的	这	水	;

然后坐在阳台上，凝视着远处的水面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	his	eyes	were	never	sated	with	the	pictures	which	he	saw	before	him	.
和	他的	眼睛	是	绝不	满足	和	这	图片	哪个	他	锯	前	他	.

他的目光永远也无法从眼前的景象中得到满足。

[ɑːn][ðə; ðiː] [ɪ'nɔːrməs] ['tɜːrkwɔɪz] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; biː] [siːn] ['dʒen(ə)rəli]

On	the	enormous	turquoise	ground	of	the	ocean	were	to	be	seen	generally
在	这	巨大的	绿松石	地面	的	这	海洋	是	到	是	已见	一般来说

['flɑːks] [ʌv; əv]['swoʊlən] [seɪlz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ðiː] [aɪz]

flocks	of	swollen	sails	gleaming	in	the	rays	of	the	sun	so	brightly	that	the	eyes
羊群	的	肿	帆	闪闪发光	在	这	射线	的	这	太阳	所以	明亮地	那	这	眼睛

[wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] .

were	blinking	before	the	excess	of	light	.
是	眨眼	前	这	过量的	的	光	.

在浩瀚的碧蓝海面上，通常可以看到成群的帆船在阳光下闪闪发光，耀眼夺目，让人眼睛都睁不开。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [treɪd] ['waɪndz] , [went] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd]

Sometimes	the	ships	,	favored	by	the	so	-	called	trade	winds	,	went	in	an	extended
有时	这	船舶	,	受青睐	经过	这	所以	-	称为	贸易	风	,	去	在	一个	扩展

[laɪn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

line	one	after	another	,
线	一	后	其他	,

有时，借助所谓的信风，船只排成长长的队形，一艘接一艘地航行。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [siː] - [mjuːz] [ɔːr] ['ælbətrɔsiz] .

like	a	chain	of	sea	-	mews	or	albatrosses	.
喜欢	一个	链	的	海	-	巷子	或者	信天翁	.

就像一串海鸥或信天翁。

[ðə; ði] [red] [kæsk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [swei] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [weɪv] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

The	red	casks	indicating	the	channel	swayed	on	the	light	wave	with	gentle
这	红色的	酒桶	表明	这	渠道	摇摆	在	这	光	海浪	和	温和的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

指示航道的红色木桶在光波的轻柔摇曳中微微摆动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'pɪrd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['greɪɪʃ] ['feðər] - [laɪk] [pluːmz] [ʌv; əv]

Among	the	sails	appeared	every	afternoon	gigantic	grayish	feather	-	like	plumes	of
之中	这	帆	出现	每一个	下午	巨大	灰蒙蒙的	羽毛	-	喜欢	羽流	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

每天下午，船帆之间都会出现巨大的灰色羽毛状烟雾。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [brɔːt] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə]

That	was	a	steamer	from	New	York	which	brought	passengers	and	goods	to
那	曾是	一个	汽船	从	新的	约克	哪个	带来	乘客	和	商品	到

['æspɪnwɔl] ,

Aspinwall	,
阿斯平沃尔	,

那是一艘从纽约出发的轮船，它载着乘客和货物来到阿斯平沃尔。

['drɔːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frɔːθi] [pæθ] [ʌv; əv] [foʊm] .

drawing	behind	it	a	frothy	path	of	foam	.
绘画	在后面	它	一个	泡沫状的	小路	的	泡沫	.

它身后拖出一道泡沫绵延的路径。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] - [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

On	the	other	side	of	the	balcony	Skavinski	saw	,	as	if	on	his	palm	,
在	这	其他	边	的	这	阳台	-	锯	,	作为	如果	在	他的	棕榈	,

斯卡文斯基透过阳台看到，仿佛在他的手掌上，

['æspɪnwɔl] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪzi] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][mɑːsts] , ['boʊts] ,

Aspinwall	and	its	busy	harbor	,	and	in	it	a	forest	of	masts	,	boats	,
阿斯平沃尔	和	它是	忙碌的	港口	,	和	在	它	一个	森林	的	桅杆	,	船	,

阿斯平沃尔及其繁忙的港口，以及港口内成片的桅杆和船只，宛如一片森林。

[ænd; ənd][krɑːft] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	craft	;	a	little	farther	,	white	houses	and	the	towers	of	the	town	.
和	工艺	;	一个	小的	更远	,	白色的	房屋	和	这	塔楼	的	这	镇	.

还有工艺品；再远一点，就是白色的房屋和城镇的塔楼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [si:] -

From	the	height	of	his	tower	the	small	houses	were	like	the	nests	of	sea	-
从	这	高度	的	他的	塔	这	小的	房屋	是	喜欢	这	巢穴	的	海	-

[mju:z] ,

mews	,
巷子	,

从他塔楼的高度上看，那些小房子就像海鸥的巢穴。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['bi:tlz] ,

the	boats	were	like	beetles	,
这	船	是	喜欢	甲虫	,

这些船就像甲虫一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mu:vd] [ə'raʊnd] [laɪk] [smɔ:l] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] ['bʊləvɑ:rd] .

and	the	people	moved	around	like	small	points	on	the	white	stone	boulevard	.
和	这	人们	已搬	大约	喜欢	小的	积分	在	这	白色的	石头	林荫大道	.

人们像白色石板大道上的小点一样来回走动。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['i:stərn] [bri:z] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hʌm] [ʌv; əv]['hju:mən] [laɪf]

From	early	morning	a	light	eastern	breeze	brought	a	confused	hum	of	human	life
从	早期的	早晨	一个	光	东	微风	带来	一个	使困惑	哼	的	人类	生活

,

,
,

清晨，一阵轻柔的东风带来了嘈杂的人声，一片嘈杂混乱。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [s'ti:məz] .

above	which	predominated	the	whistle	of	steamers	.
多于	哪个	占主导地位	这	哨	的	蒸汽船	.

其上最引人注目的是汽船的汽笛声。

[ɪn][ðə; ði] [,æftər'nu:n] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] ; [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:s] ;

In	the	afternoon	six	o'clock	came	;	the	movement	in	the	harbor	began	to	cease	;
在	这	下午	六	点钟	来了	;	这	移动	在	这	港口	开始	到	停止	;

下午六点到了，港口里的活动开始停止；

[ðə; ði] [mju:z] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ;

the	mews	hid	themselves	in	the	rents	of	the	cliffs	;
这	巷子	隐藏	他们自己	在	这	租金	的	这	悬崖	;

马厩隐藏在悬崖的缝隙中；

[ðə; ði] [weɪvz] [gru:] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]['leɪzi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

the	waves	grew	feeble	and	became	in	some	sort	lazy	;	and	then	on	the	land	,
这	波浪	生长	微弱	和	成为	在	一些	种类	懒惰的	;	和	然后	在	这	土地	,

海浪渐渐减弱，变得懒洋洋的；然后，在陆地上，

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] [ʌn'broʊkən] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

on	the	sea	,	and	on	the	tower	came	a	time	of	stillness	unbroken	by	anything	.
在	这	海	,	和	在	这	塔	来了	一个	时间	的	寂静	未破	经过	任何事物	.

大海上，以及高塔上，都迎来了一段不受任何事物打扰的宁静时光。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] ['glitəd] [laɪk] ['goʊldən]

The	yellow	sands	from	which	the	waves	had	fallen	back	glittered	like	golden
这	黄色的	沙子	从	哪个	这	波浪	有	倒下	后退	闪闪发光	喜欢	金的

[straɪps] [ɑ:n][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ;

stripes	on	the	width	of	the	waters	;
条纹	在	这	宽度	的	这	水	;

海浪退去后，黄色的沙滩在水面上闪闪发光，宛如金色的条纹；

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['autlaind] ['defɪnətli] [ɪn] [blu:] .

the	body	of	the	tower	was	outlined	definitely	in	blue	.
这	身体	的	这	塔	曾是	概述	确实	在	蓝色的	.

塔身轮廓清晰地呈现出蓝色。

[flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][sændz]

Floods	**of**	**sunbeams**	**were**	**poured**	**from**	**the**	**sky**	**on**	**the**	**water**	**and**	**the**	**sands**
洪水	的	阳光	是	倾倒	从	这	天空	在	这	水	和	这	沙子

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] .

and	**the**	**cliff**	**.**
和	这	悬崖	.

漫天的阳光倾泻而下，洒在水面、沙滩和悬崖上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['læsɪtu:d] [fʊl] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [si:zd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

At	**that**	**time**	**a**	**certain**	**lassitude**	**full**	**of**	**sweetness**	**seized**	**the**	**old**	**man**	**.**
在	那	时间	一个	肯定	倦怠	满的	的	甜味	查获	这	老的	男人	.

那时，老人心中涌起一股甜蜜的倦怠感。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ;

He	**felt**	**that**	**the**	**rest**	**which**	**he**	**was**	**enjoying**	**was**	**excellent**	**;**
他	毛毡	那	这	休息	哪个	他	曾是	享受	曾是	出色的	;

他觉得他正在享受的休息非常美好；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə]

and	**when**	**he**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**continuous**	**nothing**	**was**	**lacking**	**to**
和	什么时候	他	想法	那	它	会	是	连续的	没有什么	曾是	缺乏	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当他认为这一切会一直持续下去时，他就什么都不缺了。

- [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ][mæn][ə'dæpts]

Skavinski	**was**	**intoxicated**	**with**	**his**	**own**	**happiness**	**;**	**and**	**since**	**a**	**man**	**adapts**
-	曾是	酣	和	他的	自己的	幸福	;	和	自从	一个	男人	适应

[hɪm'self] ['i:zəli] [tu:; tə] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

himself	**easily**	**to**	**improved**	**conditions**	**,**
他自己	容易地	到	改进	状况	,

斯卡文斯基沉浸在自己的幸福之中；而人总是很容易适应环境的改善，

[hi:; hi] [geɪnd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] [dɪ'gri:z] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [men] [bɪlt]

he	**gained**	**faith**	**and**	**confidence**	**by**	**degrees**	**;**	**for**	**he**	**thought**	**that**	**if**	**men**	**built**
他	获得	信仰	和	信心	经过	学位	;	为了	他	想法	那	如果	男人	建造

['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [in'vælidz] ,

houses	**for**	**invalids**	**,**
房屋	为了	无效	,

他逐渐建立起了信念和信心；因为他认为，如果人们为病人建造房屋，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gɑ:d] ['gæðər] [ʌp] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [in'vælidz] ?

why	**should**	**not**	**God**	**gather**	**up**	**at**	**last**	**His**	**own**	**invalids**	**?**
为什么	应该	不是	上帝	收集	向上	在	最后的	他的	自己的	无效	?

为什么上帝最终不能将祂自己的病人接回来呢?

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] .

Time	**passed**	**,**	**and**	**confirmed**	**him**	**in**	**this**	**conviction**	**.**
时间	通过了	,	和	确认的	他	在	这	定罪	.

时间的流逝，更加坚定了他的这种信念。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['taʊər] , [tu:; tə][ðə; ði]['læntərn] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ,

The	**old**	**man**	**grew**	**accustomed**	**to**	**his**	**tower**	**,**	**to**	**the**	**lantern**	**,**	**to**	**the**	**rock**	**,**
这	老的	男人	生长	习惯	到	他的	塔	,	到	这	灯笼	,	到	这	岩石	,

老人渐渐习惯了他的塔楼、灯笼和岩石。

[tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [ba:z] , [tu:; tə]['sɑ:lətu:d] .

to	**the**	**sand**	**-**	**bars**	**,**	**to**	**solitude**	**.**
到	这	沙	-	酒吧	,	到	孤独	.

去沙洲，去享受孤独。

[hiː; hi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [wɪtʃ] [hætʃt] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv]

He	grew	accustomed	also	to	the	sea	-	mews	which	hatched	in	the	crevices	of
他	生长	习惯	还	到	这	海	-	巷子	哪个	孵化	在	这	缝隙	的

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

他也渐渐习惯了在岩石缝隙中孵化的海鸥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [held] [ˈmiːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

and	in	the	evening	held	meetings	on	the	roof	of	the	light	-	house	.
和	在	这	晚上	握住	会议	在	这	屋顶	的	这	光	-	房子	.

晚上，他们在灯塔屋顶上举行会议。

- [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]

Skavinski	threw	to	them	generally	the	remnants	of	his	food	;	and	soon	they
-	扔	到	他们	一般来说	这	残余物	的	他的	食物	;	和	很快	他们

[gruː] [teɪm] ,

grew	tame	,
生长	驯服	,

斯卡文斯基通常把剩下的食物扔给它们；很快它们就变得温顺了。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [wen] [hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [stɔːrm] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪŋz] [enˈsɜːkəld]

and	afterward	,	when	he	fed	them	,	a	real	storm	of	white	wings	encircled
和	之后	,	什么时候	他	美联储	他们	,	一个	真实的	风暴	的	白色的	翅膀	包围

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

后来，当他喂食它们时，一群白色的翅膀像暴风雨一样围绕着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [əˈmʌŋ] [ʃiːp] .

and	the	old	man	went	among	the	birds	like	a	shepherd	among	sheep	.
和	这	老的	男人	去	之中	这	鸟类	喜欢	一个	牧羊人	之中	羊	.

老人走进了鸟群，就像牧羊人走进了羊群。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ebd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [sænd] - [bæŋks] ,

When	the	tide	ebbed	he	went	to	the	low	sand	-	banks	,
什么时候	这	潮	退潮	他	去	到	这	低的	沙	-	银行	,

潮水退去时，他走到了低矮的沙洲上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ˈseɪvəri] [ˈperiwɪŋkl] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs]

on	which	he	collected	savory	periwinkles	and	beautiful	pearl	shells	of	the	nautilus
在	哪个	他	集	美味的	长春花	和	美丽的	珍珠	贝壳	的	这	鹦鹉螺

,

,
,

他在上面采集了美味的海螺和美丽的鹦鹉螺珍珠贝壳。

[wɪtʃ] [riˈsiːdɪŋ] [weɪvz] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

which	receding	waves	had	left	on	the	sand	.
哪个	消退	波浪	有	左边	在	这	沙	.

退潮后，海浪在沙滩上留下了什么?

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

In	the	night	by	the	moonlight	and	the	tower	he	went	to	catch	fish	,
在	这	夜晚	经过	这	月光	和	这	塔	他	去	到	抓住	鱼	,

夜里，他借着月光和塔楼的光线去捕鱼。

[wɪtʃ] [ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ˈmɪrɪədz] .

which	frequented	the	windings	of	the	cliff	in	myriads	.
哪个	经常光顾	这	绕组	的	这	悬崖	在	无数	.

无数的猎物经常出没于蜿蜒的悬崖之间。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['triːləs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

At	last	he	was	in	love	with	his	rocks	and	his	treeless	little	island	,
在	最后的	他	曾是	在	爱	和	他的	岩石	和	他的	无树	小的	岛	,

最终，他爱上了他的岩石和他那座没有树木的小岛。

[groʊn] ['oʊvər] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θɪk] [plænts] [ɪg'zuːdɪŋ] ['stɪki] ['rez(ə)n] .

grown	over	only	with	small	thick	plants	exuding	sticky	resin	.
生长	超过	仅有的	和	小的	厚的	植物	渗出	黏	树脂	.

上面只长满了细小的、粗壮的植物，这些植物会分泌粘稠的树脂。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuːz] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [haʊ'evər] .

The	distant	views	repaid	him	for	the	poverty	of	the	island	,	however	.
这	遥远	浏览	已偿还	他	为了	这	贫困	的	这	岛	,	然而	.

然而，远处的景色弥补了岛上的贫困。

['dʊrɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['aʊərz] ,

During	afternoon	hours	,
期间	下午	小时	,

下午时分，

[wen] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['veri] [klɪr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪsməs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

when	the	air	became	very	clear	he	could	see	the	whole	isthmus	covered	with	the	richest	vegetation	.
什么时候	这	空气	成为	非常	清除	他	可以	看	这	所有的	地峡	涵盖	和	这	最富有的	植被	.

当空气变得非常清澈时，他可以看到整个地峡覆盖着最茂盛的植被。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['gɑːrdn] ,

It	seemed	to	Skavinski	at	such	times	that	he	saw	one	gigantic	garden	,
它	似乎	到	-	在	这样的	时代	那	他	锯	一	巨大	花园	,

在斯卡文斯基看来，在这样的时刻，他仿佛看到了一个巨大的花园。

— ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['mjuːzə] , [kəm'baɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] ['tʌftɪd] ['bukeiz] ,

—	bunches	of	cocoa	,	and	enormous	musa	,	combined	as	it	were	in	luxurious	tufted	bouquets	,
—	成捆	的	可可	,	和	巨大的	穆萨	,	合并	作为	它	是	在	豪华	簇绒	花束	,

成束的可可和巨大的芭蕉，仿佛组合成奢华的簇状花束，

[raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['æspɪnwɔl] .

right	there	behind	the	houses	of	Aspinwall	.
正确的	那里	在后面	这	房屋	的	阿斯平沃尔	.

就在阿斯平沃尔房屋的后面。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [bɪ'twiːn] ['æspɪnwɔl] [ænd; ənd] ['pænəmɑː] ,

Farther	on	,	between	Aspinwall	and	Panama	,
更远	在	,	之间	阿斯平沃尔	和	巴拿马	,

再往前走，在阿斯平沃尔和巴拿马之间，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] ,

was	a	great	forest	over	which	every	morning	and	evening	hung	a	reddish	haze	of	exhalations	,
曾是	一个	伟大的	森林	超过	哪个	每一个	早晨	和	晚上	悬挂	一个	微红	阴霾	的	呼气	,

那是一片茂密的森林，每天早晚都会笼罩着一层红色的雾气，那是空气中呼出的气体形成的。

— [ə; eɪ] ['riːəl] ['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fiːt] [ɪn] ['stægnənt] ['wɔːtər] ,

—	a	real	tropical	forest	with	its	feet	in	stagnant	water	,
—	一个	真实的	热带	森林	和	它是	脚	在	停滞不前	水	,

——一片真正的热带雨林，却深陷于死水中。

[ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ][li'ɑːnəz][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn] [siː] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

interlaced	with	lianas	and	filled	with	the	sound	of	one	sea	of	gigantic
交织	和	藤蔓	和	已填	和	这	声音	的	一	海	的	巨大

['ɔːkɪdz] ,

orchids	,
兰花	,

藤蔓交织，仿佛置身于一片巨大的兰花海洋之中，发出阵阵声响。

[pɑːmz] , [mɪlk] - [triːz] , ['aɪərn] - [triːz] , [gʌm] - [triːz] .

palms	,	milk	-	trees	,	iron	-	trees	,	gum	-	trees	.
棕榈树	,	牛奶	-	树木	,	铁	-	树木	,	胶	-	树木	.

棕榈树、乳木果树、铁树、桉树。

[θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt]['oʊnli] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɔːd]

Through	his	field	-	glass	the	old	man	could	see	not	only	trees	and	the	broad
通过	他的	场地	-	玻璃	这	老的	男人	可以	看	不是	仅有的	树木	和	这	广阔

[liːvz] [ʌv; əv][bə'nænəz] ,

leaves	of	bananas	,
树叶	的	香蕉	,

透过望远镜，老人不仅能看到树木和香蕉树宽大的叶子，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [greɪt] ['mærəbuː] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pærəts] ,

but	even	legions	of	monkeys	and	great	marabous	and	flocks	of	parrots	,
但	甚至	军团	的	猴子	和	伟大的	马拉布斯	和	羊群	的	鹦鹉	,

但即使是成群的猴子、巨大的秃鹳和成群的鹦鹉，

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

rising	at	times	like	a	rainbow	cloud	over	the	forest	.
上升	在	时代	喜欢	一个	彩虹	云	超过	这	森林	.

有时像彩虹云一样升起在森林上空。

- [nuː] [sʌtʃ] ['fɔrists] [wel] ,

Skavinski	knew	such	forests	well	,
-	知道	这样的	森林	出色地	,

斯卡文斯基对这样的森林很熟悉。

[fɔːr; fər]['æftər] ['biːɪŋ] [rekt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['æməzɑːn][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [hoʊl] [wiːks] [ə'mʌŋ]

for	after	being	wrecked	on	the	Amazon	he	had	wandered	whole	weeks	among
为了	后	存在	损毁	在	这	亚马逊	他	有	漫步	所有的	周	之中

['sɪmələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['θɪkɪt] .

similar	arches	and	thickets	.
相似的	拱门	和	灌木丛	.

因为在亚马逊河遭遇海难后，他曾在类似的拱门和灌木丛中徘徊了整整几个星期。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɛθs] [laɪ] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]

He	had	seen	how	many	dangers	and	deaths	lie	concealed	under	those	wonderful
他	有	已见	如何	许多	危险	和	死亡人数	说谎	暗	在下面	那些	精彩的

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [eks'tiəriəz] .

and	smiling	exteriors	.
和	微笑	外观	.

他亲眼目睹了那些美好而微笑的外表下隐藏着多少危险和死亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [hɜːrd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ðɪ]

During	the	nights	which	he	had	spent	in	them	he	heard	close	at	hand	the
期间	这	夜晚	哪个	他	有	花费	在	他们	他	听到	关闭	在	手	这

[sə'pʌlkrəl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒæg,wɑːz] ;

sepulchral	voices	of	howling	monkeys	and	the	roaring	of	the	jaguars	;
墓穴	声音	的	嚎叫	猴子	和	这	咆哮	的	这	美洲虎	;

在他度过的那些夜晚里，他能近距离听到猴子凄厉的嚎叫声和美洲虎的咆哮声；

[hiː; hi] [sɔː] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈsɜːpənts] [kɔɪld] [laɪk] [liˈɑːnəz] [ɑːn] [triːz] ;

he	saw	gigantic	serpents	coiled	like	lianas	on	trees	;
他	锯	巨大	蛇	卷曲	喜欢	藤蔓	在	树木	;

他看到巨大的蛇像藤蔓一样盘绕在树上；

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [leɪks] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	knew	those	slumbering	forest	lakes	full	of	torpedo	-	fish	and	swarming	with
他	知道	那些	沉睡	森林	湖泊	满的	的	鱼雷	-	鱼	和	蜂拥而至	和

['krɔkədailz] ;

crocodiles	;
鳄鱼	;

他知道那些沉睡的森林湖泊，里面满是鱼雷鱼，鳄鱼成群；

[hiː; hi] [nuː] [ˈʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [joʊk] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [wɪtʃ]

he	knew	under	what	a	yoke	man	lives	in	those	unexplored	wildernesses	in	which
他	知道	在下面	什么	一个	轭	男人	生活	在	那些	未探索的	荒野	在	哪个

[ɑːr; ər] [ˈsɪŋg(ə)l] [liːvz] [ðæt] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [saɪz] [ten] [taɪmz] ,

are	single	leaves	that	exceed	a	man's	size	ten	times	,
是	单身的	树叶	那	超过	一个	男人的	尺寸	十	时代	,

他知道在那些人迹罕至的荒野中，一个人生活在怎样的枷锁之下，那里的一片树叶就比一个人大十倍。

— [ˈwɪldərnəs] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [məˈskiːtoʊz] , [triː] - [ˈliːtʃɪz] , [ænd; ənd]

—	wildernesses	swarming	with	blood	-	drinking	mosquitoes	,	tree	-	leeches	,	and
—	荒野	蜂拥而至	和	血	-	喝	蚊子	,	树	-	水蛭	,	和

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈpɔɪzənəs] [ˈspaɪdər] .

gigantic	poisonous	spiders	.
巨大	有毒	蜘蛛	.

—荒野中充斥着吸血蚊子、树蛭和巨型毒蜘蛛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [laɪf] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈwitnist] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [pæst]

He	had	experienced	that	forest	life	himself	,	had	witnessed	it	,	had	passed
他	有	经验丰富的	那	森林	生活	他自己	,	有	目击者	它	,	有	通过了

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

through	it	;
通过	它	;

他曾亲身经历过森林生活，亲眼目睹过，也曾穿过森林；

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd]

therefore	it	gave	him	the	greater	enjoyment	to	look	from	his	height	and
所以	它	给予	他	这	更大的	享受	到	看	从	他的	高度	和

[geɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmɑːtoʊz] ,

gaze	on	those	matos	,
目光	在	那些	马托斯	,

因此，从高处俯瞰那些马托斯山，让他感到更加愉悦。

[ədˈmaɪər] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈtrɛtʃərəsnəs] .

admire	their	beauty	,	and	be	guarded	from	their	treacherousness	.
钦佩	他们的	美丽	,	和	是	守卫	从	他们的	奸诈	.

欣赏它们的美丽，同时也要提防它们的狡诈。

[hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] .

His	tower	preserved	him	from	every	evil	.
他的	塔	保存完好	他	从	每一个	邪恶的	.

他的高塔保护他免受一切邪恶的侵害。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

He	left	it	only	for	a	few	hours	on	Sunday	.
他	左边	它	仅有的	为了	一个	很少	小时	在	星期日	.

星期天他只离开了几个小时。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðen] [hɪz; ɪz] [bluː] ['kiːpərz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] ,

He	put	on	then	his	blue	keeper's	coat	with	silver	buttons	,
他	放	在	然后	他的	蓝色的	守门员	外套	和	银	按钮	,

然后他穿上了那件带银色纽扣的蓝色守门员外套。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [krɔsiz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	hung	his	crosses	on	his	breast	.
和	悬挂	他的	十字架	在	他的	胸部	.

并将十字架挂在胸前。

[hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði]

His	milk	-	white	head	was	raised	with	a	certain	pride	when	he	heard	at	the
他的	牛奶	-	白色的	头	曾是	提高	和	一个	肯定	自豪	什么时候	他	听到	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

听到门口有动静，他那雪白的脑袋骄傲地抬起来。

[waɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['kriːoʊlz] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

while	entering	the	church	,	the	Creoles	say	among	themselves	,
尽管	进入	这	教会	,	这	克里奥尔人	说	之中	他们自己	,

克里奥尔人在进入教堂时，彼此说道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['herətɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi]

"	We	have	an	honorable	light	-	house	keeper	and	not	a	heretic	,	though	he
"	我们	有	一个	光荣的	光	-	房子	守门员	和	不是	一个	异教徒	,	尽管	他

[ɪz] [ə; eɪ] ['jæŋki] .

is	a	Yankee	.
是	一个	扬基	.

“我们有一位正直的灯塔守护者，而不是异教徒，尽管他是个北方佬。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['streɪtˌweɪ] ['æftər] [mæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['hæpi] ,

"	But	he	returned	straightway	after	Mass	to	his	island	,	and	returned	happy	,
"	但	他	返回	立刻	后	大量的	到	他的	岛	,	和	返回	快乐的	,

“但他做完弥撒后就直接返回了他的岛上，而且回来时很高兴。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

for	he	had	still	no	faith	in	the	mainland	.
为了	他	有	仍然	不	信仰	在	这	大陆	.

因为他仍然对大陆没有信心。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['sɔːlsoʊ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

On	Sunday	also	he	read	the	Spanish	newspaper	which	he	brought	in	the	town	,
在	星期日	还	他	读	这	西班牙语	报纸	哪个	他	带来	在	这	镇	,

星期天，他还读了他从城里带来的西班牙报纸。

[ɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['fælkənˌbrɪdʒ] ;

or	the	New	York	Herald	,	which	he	borrowed	from	Falconbridge	;
或者	这	新的	约克	先驱报	,	哪个	他	借来的	从	猎鹰桥	;

或者《纽约先驱报》，这是他从 Falconbridge 那里借来的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjʊrə'piːən] [nuːz] ['iːgərli] .

and	he	sought	in	it	European	news	eagerly	.
和	他	寻求	在	它	欧洲的	消息	急切地	.

他热切地从中寻找欧洲新闻。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [laɪt] - [haʊs] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] ,

The	poor	old	heart	on	that	light	-	house	tower	,	and	in	another	hemisphere	,
这	贫穷的	老的	心	在	那	光	-	房子	塔	,	和	在	其他	半球	,

那座灯塔上可怜的老心脏，以及在另一个半球，

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [jet] [fɔːr; fər] [ɪts] ['bɜːrθpleɪs] .

was	beating	yet	for	its	birthplace	.
曾是	殴打	然而	为了	它是	出生地	.

仍然在为它的诞生地而战。

[æt; ət] [taɪmz] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

At	times	too	,	when	the	boat	brought	his	daily	supplies	and	water	to	the	island	,
在	时代	也	,	什么时候	这	船	带来	他的	日常的	补给品	和	水	到	这	岛	,

有时，当船把他的日常用品和水运到岛上时，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [gɑːrd] .

he	went	down	from	the	tower	to	talk	with	Johnson	,	the	guard	.
他	去	向下	从	这	塔	到	讲话	和	约翰逊	,	这	警卫	.

他从塔楼下来和卫兵约翰逊谈话。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ʃaɪ] .

But	after	a	while	he	seemed	to	grow	shy	.
但	后	一个	尽管	他	似乎	到	生长	害羞的	.

但过了一会儿，他似乎变得害羞起来。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsən] .

He	ceased	to	go	to	the	town	to	read	the	papers	and	to	go	down	to	talk	politics	with	Johnson	.
他	停止	到	去	到	这	镇	到	读	这	文件	和	到	去	向下	到	讲话	政治	和	约翰逊	.

他不再去镇上看报纸，也不再和约翰逊谈论政治了。

[hoʊl] [wiːks] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] .

Whole	weeks	passed	in	this	way	,	so	that	no	one	saw	him	and	he	saw	no	one	.
所有的	周	通过了	在	这	方式	,	所以	那	不	一	锯	他	和	他	锯	不	一	.

就这样，整整几个星期过去了，没有人见过他，他也没有见过任何人。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	only	signs	that	the	old	man	was	living	were	the	disappearance	of	the	provisions	left	on	shore	,
这	仅有的	标志	那	这	老的	男人	曾是	活的	是	这	消失	的	这	条款	左边	在	支撑	,

唯一能证明老人还活着的迹象，就是留在岸上的补给品消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] ['kɪndld] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] .

and	the	light	of	the	lantern	kindled	every	evening	with	the	same	regularity	with	which	the	sun	rose	in	the	morning	from	the	waters	of	those	regions	.
和	这	光	的	这	灯笼	点燃	每一个	晚上	和	这	相同的	规律性	和	哪个	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	从	这	水	的	那些	地区	.

每天晚上，灯笼的光芒都会准时点亮，就像每天早晨太阳从这些地区的水面上升起一样。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Evidently	,	the	old	man	had	become	indifferent	to	the	world	.
显然	,	这	老的	男人	有	变得	冷漠	到	这	世界	.

显然，这位老人已经对世事漠不关心了。

['hoʊmsɪknəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] , — [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hoʊmsɪknəs]

Homesickness	**was**	**not**	**the**	**cause**	**,**	**but**	**just**	**this**	**,**	**—**	**that**	**even**	**homesickness**
思乡之情	曾是	不是	这	原因	,	但	只是	这	,	一	那	甚至	思乡之情

[hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

had	**passed**	**into**	**resignation**	**.**
有	通过了	进入	辞职	.

并非是思乡之情，而是——就连思乡之情也变成了无奈。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [naʊ] [ænd; ənd] ['endɪd] [fɔːr; fər] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

The	**whole**	**world**	**began**	**now**	**and**	**ended**	**for**	**Skavinski**	**on**	**his**	**island**	**.**
这	所有的	世界	开始	现在	和	结束	为了	-	在	他的	岛	.

对斯卡文斯基来说，他的整个世界从此在他的岛上开始，也在此结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['taʊər]

He	**had**	**grown**	**accustomed**	**to**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**not**	**leave**	**the**	**tower**
他	有	生长	习惯	到	这	想法	那	他	会	不是	离开	这	塔

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

till	**his**	**death**	**,**
直到	他的	死亡	,

他已经习惯了自己直到死亡都不会离开这座塔的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**simply**	**forgot**	**that**	**there**	**was**	**anything**	**else**	**besides**	**it**	**.**
和	他	简单地	忘了	那	那里	曾是	任何事物	别的	除了	它	.

他完全忘记了除了它之外还有其他东西。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ;

Moreover	**,**	**he**	**had**	**become**	**a**	**mystic**	**;**
而且	,	他	有	变得	一个	神秘	;

此外，他还成了一位神秘主义者；

[hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

his	**mild**	**blue**	**eyes**	**began**	**to**	**stare**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**child**	**,**
他的	温和的	蓝色的	眼睛	开始	到	盯	喜欢	这	眼睛	的	一个	孩子	,

他那双浅蓝色的眼睛开始像孩子一样凝视着前方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	**were**	**as**	**if**	**fixed**	**on**	**something**	**at**	**a**	**distance**	**.**
和	是	作为	如果	固定的	在	某物	在	一个	距离	.

仿佛他们的目光都集中在远处的某个地方。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,

In	**presence**	**of**	**a**	**surrounding**	**uncommonly**	**simple**	**and**	**great**	**,**
在	在场	的	一个	周围	不寻常地	简单的	和	伟大的	,

在周围环境异常简单而美好的氛围中，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

the	**old**	**man**	**was**	**losing**	**the**	**feeling**	**of**	**personality**	**;**	**he**	**was**	**ceasing**	**to**	**exist**
这	老的	男人	曾是	输	这	感觉	的	性格	;	他	曾是	停止	到	存在

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	**an**	**individual**	**,**
作为	一个	个人	,

老人逐渐丧失了人格，他不再作为一个独立的个体存在。

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɝːdʒd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] .

was	**becoming**	**merged**	**more**	**and**	**more**	**in**	**that**	**which**	**inclosed**	**him**	**.**
曾是	成为	合并	更多的	和	更多的	在	那	哪个	封闭	他	.

他越来越融入包围他的事物之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

He	**did**	**not**	**understand**	**anything**	**beyond**	**his**	**environment**	**;**	**he**	**felt**	**only**	**unconsciously**	**.**
他	做过	不是	理解	任何事物	超过	他的	环境	;	他	毛毡	仅有的	不知不觉	.

他对周围环境之外的事物一无所知；他只有无意识的感受。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hevəns] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [rɑːk] ,

At	last	it	seems	to	him	that	the	heavens	,	the	water	,	his	rock	,
在	最后的	它	似乎	到	他	那	这	天	,	这	水	,	他的	岩石	,

最后，他觉得天空、水、他的岩石，

[ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði]['goʊldən][sænd] - [bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['swoʊlən] [seɪlz] , [ðə; ði] [siː] - [mjuːz] ,

the	tower	,	the	golden	sand	-	banks	,	and	the	swollen	sails	,	the	sea	-	mews	,
这	塔	,	这	金的	沙	-	银行	,	和	这	肿	帆	,	这	海	-	巷子	,

塔楼、金色的沙洲、鼓胀的船帆、海港，

[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , — [ɔːl][fɔːrm][ə; eɪ] ['maɪti] ['juːnəti] , [wʌn] [ɪ'nɔːrməs]

the	ebb	and	flow	of	the	tide	,	—	all	form	a	mighty	unity	,	one	enormous
这	落潮	和	流动	的	这	潮	,	—	全部	形式	一个	强大的	统一	,	一	巨大的

[mɪ'stɪriəs] [soʊl] ;

mysterious	soul	;
神秘	灵魂	;

潮起潮落，——这一切都构成了一个强大的整体，一个巨大的神秘灵魂；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lʌlz]

that	he	is	sinking	in	that	mystery	,	and	feels	that	soul	which	lives	and	lulls
那	他	是	下沉	在	那	神秘	,	和	感觉	那	灵魂	哪个	生活	和	平静

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他沉浸在那神秘之中，感受到那鲜活的灵魂在自我安抚。

[hiː; hi] [sɪŋks] [ænd; ənd][ɪz] [rɔkt] , [fə'gets] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	sinks	and	is	rocked	,	forgets	himself	;	and	in	that	narrowing	of	his	own
他	水槽	和	是	摇滚	,	忘记了	他自己	;	和	在	那	收窄	的	他的	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

individual	existence	,
个人	存在	,

他沉沦，摇晃，忘却自我；在他个人存在的这种狭隘化过程中，

[ɪn] [ðæt] [hæf] - ['weɪkɪŋ] , [hæf] - ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rest] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

in	that	half	-	waking	,	half	-	sleeping	,	he	has	discovered	a	rest	so	great	that	it
在	那	一半	-	醒来	,	一半	-	睡眠	,	他	有	发现	一个	休息	所以	伟大的	那	它

['nɪrli] [rɪ'zemblz] [hæf] - [deθ] .

nearly	resembles	half	-	death	.
几乎	类似	一半	-	死亡	.

在那种半梦半醒的状态中，他发现了一种极致的休息，几乎如同半死一般。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] .

But	the	awakening	came	.
但	这	唤醒	来了	.

但觉醒终究到来了。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [brɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

On	a	certain	day	,	when	the	boat	brought	water	and	a	supply	of	provisions	,
在	一个	肯定	天	,	什么时候	这	船	带来	水	和	一个	供应	的	条款	,

某一天，当船运来淡水和补给品时，

- [keɪm] [daʊn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

Skavinski	came	down	an	hour	later	from	the	tower	,
-	来了	向下	一个	小时	之后	从	这	塔	,

一个小时后，斯卡文斯基从塔上下来了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kɑ:rgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pækɪdʒ] .

and	saw	that	besides	the	usual	cargo	there	was	an	additional	package	.
和	锯	那	除了	这	通常	货物	那里	曾是	一个	额外的	包裹	.

他发现除了通常的货物外，还有一个额外的包裹。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

On	the	outside	of	this	package	were	postage	stamps	of	the	United	States	,
在	这	外部	的	这	包裹	是	邮资	邮票	的	这	团结的	各州	,

包裹外面贴着美国邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] : " - , [ɛs'kwɑɪər] . , " ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [kɔ:rs] ['kænvəs] .

and	the	address	:	"	Skavinski	,	Esq	.	,	"	written	on	coarse	canvas	.
和	这	地址	:	"	-	,	先生	.	,	"	书面	在	粗	帆布	.

地址："Skavinski, Esq."，写在粗糙的画布上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'raʊzd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [kʌt] [ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [bʊks] ;

The	old	man	,	with	aroused	curiosity	,	cut	the	canvas	,	and	saw	books	;
这	老的	男人	,	和	被唤醒	好奇心	,	切	这	帆布	,	和	锯	图书	;

老人被激起了好奇心，割开画布，看到了书；

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ;

he	took	one	in	his	hand	,	looked	at	it	,	and	put	it	back	;
他	采取	一	在	他的	手	,	看起来	在	它	,	和	放	它	后退	;

他拿起一个，看了看，然后又放了回去；

[ˌðerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ['greɪtli] .

thereupon	his	hands	began	to	tremble	greatly	.
于是	他的	双手	开始	到	颤抖	非常	.

于是他的双手开始剧烈颤抖。

[hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ;

He	covered	his	eyes	as	if	he	did	not	believe	them	;
他	涵盖	他的	眼睛	作为	如果	他	做过	不是	相信	他们	;

他捂住眼睛，好像不相信他们的话；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] .

it	seemed	to	him	as	if	he	were	dreaming	.
它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	做梦	.

他感觉自己仿佛在做梦。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pɑ:lɪʃ] , — [wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?

The	book	was	Polish	,	—	what	did	that	mean	?
这	书	曾是	抛光	,	—	什么	做过	那	意思是	?

这本书是波兰语的——那是什么意思?

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ðə; ði] [bʊk] ?

Who	could	have	sent	the	book	?
WHO	可以	有	发送	这	书	?

谁会寄这本书?

['klɪrli] ,

Clearly	,
清楚地	,

清楚地，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	did	not	occur	to	him	at	the	first	moment	that	in	the	beginning	of	his
它	做过	不是	发生	到	他	在	这	第一的	片刻	那	在	这	开始	的	他的

[laɪt] - [haʊs] [kə'rɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ,

light	-	house	career	he	had	read	in	the	Herald	,
光	-	房子	职业	他	有	读	在	这	先驱报	,

他一开始并没有想到，在他灯塔生涯的初期，他曾在《先驱报》上读到过这些内容。

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [sə'saɪəti][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

borrowed	from	the	consul	,	of	the	formation	of	a	Polish	society	in	New	York	,
借来的	从	这	领事	,	的	这	形成	的	一个	抛光	社会	在	新的	约克	,

借自领事，关于在纽约成立波兰社团的事宜，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] [hæf] [hɪz; ɪz] ['mʌnθs] ['sæləri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	had	sent	at	once	to	that	society	half	his	month's	salary	,	for	which
和	有	发送	在	一次	到	那	社会	一半	他的	月份	薪水	,	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他立即将自己半个月的薪水寄给了那个协会，而他原本是为此而来的。

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .

moreover	,	no	use	on	the	tower	.
而且	,	不	使用	在	这	塔	.

此外，对塔楼没有任何用处。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

The	society	had	sent	him	the	books	with	thanks	.
这	社会	有	发送	他	这	图书	和	谢谢	.

协会寄给他这些书以示感谢。

[ðə; ði] [bʊks] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ;

The	books	came	in	the	natural	way	;
这	图书	来了	在	这	自然的	方式	;

书籍自然而然地到来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [siːz] [ðoʊz] [θɔːts] .

but	at	the	first	moment	the	old	man	could	not	seize	those	thoughts	.
但	在	这	第一的	片刻	这	老的	男人	可以	不是	抢占	那些	想法	.

但老人一时之间却无法控制这些想法。

['pɑːlɪʃ] [bʊks] [ɪn] ['æspɪnwɔl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['taʊər] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , — [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

Polish	books	in	Aspinwall	,	on	his	tower	,	amid	his	solitude	,	—	that	was	for
抛光	图书	在	阿斯平沃尔	,	在	他的	塔	,	之中	他的	孤独	,	—	那	曾是	为了

[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] ,

him	something	uncommon	,
他	某物	罕见	,

在阿斯平沃尔的塔楼里，在他孤独的时光中，波兰书籍对他来说是不同寻常的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [breθ] [frʌm; frəm][pæst] [taɪmz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] .

a	certain	breath	from	past	times	,	a	kind	of	miracle	.
一个	肯定	气息	从	过去的	时代	,	一个	种类	的	奇迹	.

仿佛来自过去的某种气息，一种奇迹。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Now	it	seemed	to	him	,	as	to	those	sailors	in	the	night	,
现在	它	似乎	到	他	,	作为	到	那些	水手们	在	这	夜晚	,

现在在他看来，就像那些夜里的水手一样，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

that	something	was	calling	him	by	name	with	a	voice	greatly	beloved	and
那	某物	曾是	呼叫	他	经过	姓名	和	一个	嗓音	非常	心爱	和

['nɪrli] [fər'gɑːtn] .

nearly	forgotten	.
几乎	被遗忘的	.

那声音仿佛在呼唤他的名字，那声音曾是他无比喜爱却又几乎被人遗忘的声音。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

He	sat	for	a	while	with	closed	eyes	,	and	was	almost	certain	that	,
他	卫星	为了	一个	尽管	和	关闭	眼睛	,	和	曾是	几乎	肯定	那	,

他闭着眼睛坐了一会儿，几乎可以肯定，

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [driːm] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

when	he	opened	them	,	the	dream	would	be	gone	.
什么时候	他	打开	他们	,	这	梦	会	是	已消失	.

当他打开它们时，梦境就会消失。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [kʌt] ['oʊpən] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn] ['klɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

The	package	,	cut	open	,	lay	before	him	,	shone	upon	clearly	by	the	afternoon	sun	,
这	包裹	,	切	打开	,	躺	前	他	,	闪耀	之上	清楚地	经过	这	下午	太阳	,

包裹被切开，静静地躺在他面前，午后的阳光清晰地照耀着它。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] .

and	on	it	was	an	open	book	.
和	在	它	曾是	一个	打开	书	.

上面放着一本打开的书。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

When	the	old	man	stretched	his	hand	toward	it	again	,
什么时候	这	老的	男人	拉伸	他的	手	朝向	它	再次	,

老人再次伸出手去够它时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

he	heard	in	the	stillness	the	beating	of	his	own	heart	.
他	听到	在	这	寂静	这	殴打	的	他的	自己的	心	.

在寂静中，他听到了自己心脏的跳动声。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['poʊətri] .

He	looked	;	it	was	poetry	.
他	看起来	;	它	曾是	诗	.

他看了看；那简直就是诗。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['letərz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

On	the	outside	stood	printed	in	great	letters	the	title	,	underneath	the	name	of
在	这	外部	站立	打印	在	伟大的	信件	这	标题	,	下	这	姓名	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

书的封面上用大字印着书名，书名在作者姓名下方。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] - ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	name	was	not	strange	to	Skavinski	;	he	saw	that	it	belonged	to	the
这	姓名	曾是	不是	奇怪的	到	-	;	他	锯	那	它	属于	到	这

[greɪt] ['poʊət] ,

great	poet	,
伟大的	诗人	,

斯卡文斯基并不陌生这个名字；他认出这是那位伟大诗人的名字。

[['fʊtnoʊt] : ['mɪkəvɪtʃ] ([prə'naʊnst] -) , [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ʌv; əv]['poʊlənd] .]

[	Footnote	:	Mickiewicz	(	pronounced	Mitskyevich	)	,	the	greatest	poet	of	Poland	.	]
[	脚注	:	米基维茨	(	发音	-	)	,	这	最	诗人	的	波兰	.	]

[脚注：米茨凯维奇（发音为米茨凯维奇），波兰最伟大的诗人。]

[huːz] [prə'dʌkʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] - [ɪn] ['pærɪs] .

whose	productions	he	had	read	in	1830	in	Paris	.
谁	作品	他	有	读	在	-	在	巴黎	.

他曾在1830年于巴黎阅读过他的作品。

['æftərwərd] , [wen] [kæm'peɪn] [ɪn] [æl'dʒɪrz] [ænd; ənd] [speɪn] ,

Afterward	,	when	campaigning	in	Algiers	and	Spain	,
之后	,	什么时候	竞选活动	在	阿尔及尔	和	西班牙	,

之后，在阿尔及尔和西班牙进行竞选活动时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

he	had	heard	from	his	countrymen	of	the	growing	fame	of	the	great
他	有	听到	从	他的	同胞们	的	这	生长	名声	的	这	伟大的

[sɪr] ;

seer	;
先知	;

他从同胞那里听说了这位伟大先知的名声越来越大;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]

but	he	was	so	accustomed	to	the	musket	at	that	time	that	he	took	no
但	他	曾是	所以	习惯	到	这	滑膛枪	在	那	时间	那	他	采取	不

[bʊk] [ɪn][hænd] .

book	in	hand	.
书	在	手	.

但他当时已经习惯了火枪，所以手里没有带书。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

In	1849	he	went	to	America	,
在	-	他	去	到	美国	,

1849年他去了美国，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər] [met] [ə; eɪ][poʊl] ,

and	in	the	adventurous	life	which	he	led	he	hardly	ever	met	a	Pole	,
和	在	这	冒险的	生活	哪个	他	引领	他	几乎	曾经	遇见	一个	极	,

在他充满冒险的一生中，他几乎从未遇到过波兰人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [bʊk] .

and	never	a	Polish	book	.
和	绝不	一个	抛光	书	.

而且从来没有波兰语书籍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['iːgərnəs] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	greater	eagerness	,	therefore	,	and	with	a	livelier	beating	of	the
和	这	更大的	渴望	,	所以	,	和	和	一个	更活泼	殴打	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

因此，他们更加渴望，心跳也更加加速，

[dɪd][hiː; hi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

did	he	turn	to	the	title	-	page	.
做过	他	转动	到	这	标题	-	页	.

他翻到扉页了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [rɑːk] [sʌm; səm] [sə'lemnəti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

It	seemed	to	him	then	that	on	his	lonely	rock	some	solemnity	is	about	to
它	似乎	到	他	然后	那	在	他的	孤独	岩石	一些	严肃	是	关于	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

他当时觉得，在这块孤零零的岩石上，某种庄严的仪式即将发生。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [kɑːm][ænd; ənd] ['saɪləns] .

Indeed	it	was	a	moment	of	great	calm	and	silence	.
的确	它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	冷静的	和	沉默	.

那真是一段非常平静祥和的时刻。

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] ['æspɪnwɔl] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	clocks	of	Aspinwall	were	striking	five	in	the	afternoon	.
这	时钟	的	阿斯平沃尔	是	引人注目	五	在	这	下午	.

阿斯平沃尔的钟声在下午五点响起。

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] ['daːkənd] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [mjuːz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [θruː]

Not	a	cloud	darkened	the	clear	sky	;	only	a	few	sea	-	mews	were	sailing	through
不是	一个	云	变暗	这	清除	天空	;	仅有的	一个	很少	海	-	巷子	是	帆船	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

晴空万里无云，只有几只海鸥在空中翱翔。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['kreɪdld] [tuː; tə] [sliːp] .

The	ocean	was	as	if	cradled	to	sleep	.
这	海洋	曾是	作为	如果	摇篮	到	睡觉	.

大海仿佛被温柔地拥入怀中，沉睡不醒。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['stæməd] ['kwaɪətli] , ['spredɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

The	waves	on	the	shore	stammered	quietly	,	spreading	softly	on	the	sand	.
这	波浪	在	这	支撑	结结巴巴	悄悄	,	传播	轻轻	在	这	沙	.

岸边的波浪轻轻地拍打着，柔和地蔓延在沙滩上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['æspɪnwɔl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]

In	the	distance	the	white	houses	of	Aspinwall	,	and	the	wonderful	groups	of
在	这	距离	这	白色的	房屋	的	阿斯平沃尔	,	和	这	精彩的	团体	的

[pɑːm] , [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

palm	,	were	smiling	.
棕榈	,	是	微笑	.

远处，阿斯平沃尔的白色房屋和成片的棕榈树仿佛在微笑。

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑːləm] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

In	truth	,	there	was	something	there	solemn	,	calm	,	and	full	of	dignity	.
在	真相	,	那里	曾是	某物	那里	庄严	,	冷静的	,	和	满的	的	尊严	.

事实上，那里有一种庄严、平静、充满尊严的气氛。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	that	calm	of	Nature	,
突然	,	在	这	中间	的	那	冷静的	的	自然	,

突然间，在这宁静的大自然中，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

was	heard	the	trembling	voice	of	the	old	man	,
曾是	听到	这	发抖	嗓音	的	这	老的	男人	,

听到老人颤抖的声音，

[huː] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] ['betər] :

who	read	aloud	as	if	to	understand	himself	better	:
WHO	读	大声	作为	如果	到	理解	他自己	更好的	:

他大声朗读，仿佛是为了更好地理解自己：

" [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [helθ] , [oʊ][maɪ][bɜːrθ] - [lænd] [lɪtvə] !

"	Thou	art	like	health	,	O	my	birth	-	land	Litva	!
"	你	艺术	喜欢	健康	,	哦	我的	出生	-	土地	立陶宛	!

“你就像健康一样，哦，我的故乡立陶宛！

[['fʊtnoʊt] : [ˌlɪθu'eɪniə] .]

[	Footnote	:	Lithuania	.	]
[	脚注	:	立陶宛	.	]

[脚注：立陶宛。]

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ðiː] [hiː; hi]['oʊnli][kæn; kən] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ðiː] .

How	much	we	should	prize	thee	he	only	can	know	who	has	lost	thee	.
如何	很多	我们	应该	奖	你	他	仅有的	能	知道	WHO	有	丢失的	你	.

只有失去你的人才知道我们应该多么珍惜你。

[ðaɪ] ['bju:ti] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'dɔ:rnmənt] [ðɪs] [deɪ]
Thy beauty in perfect adornment this day
你的 美丽 在 完美的 装饰 这 天

你今日的装扮完美无瑕

[aɪ] [si:] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] .
I see and describe , because I am yearning for thee .
我 看 和 描述 , 因为 我 是 渴望 为了 你 .

我看见并描述，因为我思念你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] - .
" His voice failed Skavinski .
" 他的 嗓音 失败的 - .

“斯卡文斯基的声音哑了。”

[ðə; ði] ['letərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['sʌmθɪŋ] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
The letters began to dance before his eyes ; something broke in his breast ,
这 信件 开始 到 舞蹈 前 他的 眼睛 ; 某物 打破 在 他的 胸部 ,

字母开始在他眼前跳动；他胸口仿佛有什么东西破碎了。

[ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
and went like a wave from his heart higher and higher ,
和 去 喜欢 一个 海浪 从 他的 心 更高 和 更高 ,

像波浪一样从他心中涌出，越升越高。

['tʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
choking his voice and pressing his throat .
窒息 他的 嗓音 和 紧迫 他的 喉 .

他哽咽着，喉咙被压住。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri:d] ['fɜ:rðər] :
A moment more he controlled himself , and read further :
一个 片刻 更多的 他 受控 他自己 , 和 读 更远 :

他克制住自己，继续读了下去：

" [oʊ]['hoʊli] ['leɪdi] , [hu:] [gɑ:d] [braɪt] - ,
" O Holy Lady , who guardest bright Chenstohova ,
" 哦 圣 女士 , WHO 守卫者 明亮的 - ,

“哦，守护光明的切恩斯托霍瓦的圣母玛利亚，

[hu:] [ɪn] - [ænd; ənd] [prəzɔ:vɛst]
Who shinest in Ostrobrama and preservest
WHO 最闪亮的 在 - 和 保护区

谁在奥斯特罗布拉马最耀眼，谁又能保存最完好?

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [taʊn] - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trʌsti] ['pi:p(ə)l] ,
The castle town Novgrodek with its trusty people ,
这 城堡 镇 - 和 它是 可靠 人们 ,

诺夫格罗德克城堡小镇及其忠诚的人民

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
As Thou didst give me back to health in childhood ,
作为 你 迪斯特 给 我 后退 到 健康 在 童年 ,

如同祢在我童年时赐予我健康一样，

[wen] [baɪ][maɪ] ['wi:pɪŋ] ['mʌðər] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] [ker]
When by my weeping mother placed beneath Thy care
什么时候 经过 我的 哭泣 母亲 放置 下面 你的 关心

当我的母亲哭泣着将我置于你的照料之下时

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['laɪfləs] ['aɪˌlɪdz] ['ʌpwərd] ,
I raised my lifeless eyelids upward ,
我 提高 我的 无生命 眼睑 向上 ,

我抬起毫无生气的眼皮，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wɔːkt] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['hoʊli] ['θreʃhoʊld] ,

And	straightway	walked	unto	Thy	holy	threshold	,
和	立刻	步行	到	你的	圣	临界点	,

于是，我径直走到了你的圣门前。

[tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː] , —

To	thank	God	for	the	life	restored	me	,	—
到	感谢	上帝	为了	这	生活	恢复	我	,	—

感谢上帝让我重获新生，——

[soʊ][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndər] [naʊ] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθpleɪs] .

So	by	a	wonder	now	restore	us	to	the	bosom	of	our	birthplace	.
所以	经过	一个	想知道	现在	恢复	我们	到	这	怀	的	我们的	出生地	.

所以，请奇迹般地将我们带回我们的出生地。

" [ðə; ði]['swoʊlən] [weɪv] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	The	swollen	wave	broke	through	the	restraint	of	his	will	.
"	这	肿	海浪	打破	通过	这	克制	的	他的	将要	.

“汹涌的波涛冲破了他意志的束缚。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	old	man	sobbed	,	and	threw	himself	on	the	ground	;
这	老的	男人	啜泣	,	和	扔	他自己	在	这	地面	;

老人呜咽着，倒在了地上；

[hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

his	milk	-	white	hair	was	mingled	with	the	sand	of	the	sea	.
他的	牛奶	-	白色的	头发	曾是	混合	和	这	沙	的	这	海	.

他雪白的头发与海水中的沙子混杂在一起。

['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Forty	years	had	passed	since	he	had	seen	his	country	,
四十	年	有	通过了	自从	他	有	已见	他的	国家	,

他已经四十年没见过自己的祖国了，

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ;

and	God	knows	how	many	since	he	heard	his	native	speech	;
和	上帝	知道	如何	许多	自从	他	听到	他的	本国的	演讲	;

天知道自从他听到他的母语以来，有多少次了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪt'self] , — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə]

and	now	that	speech	had	come	to	him	itself	,	—	it	had	sailed	to
和	现在	那	演讲	有	来	到	他	本身	,	—	它	有	航行	到

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

him	over	the	ocean	,
他	超过	这	海洋	,

而现在，这番话语已经自然而然地来到他耳边——它仿佛跨越重洋，来到了他身边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɑːlətuːd][ɑːn] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] , — [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lʌvd] , [soʊ] [dɪr] , [soʊ]

and	found	him	in	solitude	on	another	hemisphere	,	—	it	so	loved	,	so	dear	,	so
和	成立	他	在	孤独	在	其他	半球	,	—	它	所以	喜爱	,	所以	亲爱的	,	所以

['bjuːtɪf(ə)l] !

beautiful	!
美丽的	!

在另一个半球，他独自一人，找到了他——如此深爱，如此亲切，如此美丽！

[ɪn][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] , — ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd]

In	the	sobbing	which	shook	him	there	was	no	pain	,	—	only	a	suddenly	aroused
在	这	啜泣	哪个	摇晃	他	那里	曾是	不	疼痛	,	—	仅有的	一个	突然	被唤醒

[ɪ'mens] [lʌv] ,

immense	love	,
巨大	爱	,

他颤抖着哭泣，但那哭泣中没有痛苦，只有突然涌现的强烈爱意。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

in	the	presence	of	which	other	things	are	as	nothing	.
在	这	在场	的	哪个	其他	事物	是	作为	没有什么	.

在它面前，其他事物都如同虚无。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ɪm'plɔːd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn]

With	that	great	weeping	he	had	simply	implored	forgiveness	of	that	beloved	one
和	那	伟大的	哭泣	他	有	简单地	恳求	饶恕	的	那	心爱	一

,

;

,

他放声痛哭，只是恳求他所爱的人原谅他。

[set] [ə'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][oʊld] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

set	aside	because	he	had	grown	so	old	,	had	become	so	accustomed	to
放	旁边	因为	他	有	生长	所以	老的	,	有	变得	所以	习惯	到

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [rɑːk] ,

his	solitary	rock	,
他的	孤	岩石	,

因为他年纪大了，已经习惯了独自待在岩石旁，所以被搁置一旁。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and	had	so	forgotten	it	that	in	him	even	longing	had	begun	to
和	有	所以	被遗忘的	它	那	在	他	甚至	渴望	有	开始	到

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

他早已将之遗忘，甚至连渴望之情也开始消逝。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

But	now	it	returned	as	if	by	a	miracle	;	therefore	the	heart	leaped	in	him	.
但	现在	它	返回	作为	如果	经过	一个	奇迹	;	所以	这	心	跳跃	在	他	.

但现在它却奇迹般地回来了；因此他心头一震。

['moʊmənts] ['vænɪʃt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəli] .

Moments	vanished	one	after	another	;	he	lay	there	continually	.
瞬间	消失了	一	后	其他	;	他	躺	那里	持续	.

时间一分一秒地流逝，他一直躺在那里。

[ðə; ði] [mjuːz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [frend]

The	mews	flew	over	the	light	-	house	,	crying	as	if	alarmed	for	their	old	friend
这	巷子	飞翔	超过	这	光	-	房子	,	哭泣	作为	如果	惊慌	为了	他们的	老的	朋友

.

:

.

母鸡们飞过灯塔，啼叫着，仿佛在为它们的老朋友感到担忧。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [hæd; həd] [kʌm]

The	hour	in	which	he	fed	them	with	the	remnants	of	his	food	had	come
这	小时	在	哪个	他	美联储	他们	和	这	残余物	的	他的	食物	有	来

;

;

;

他用自己剩下的食物喂饱他们的时候到了；

['ðerfɔːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen]

therefore	,	some	of	them	flew	down	from	the	light	-	house	to	him	;	then
所以	,	一些	的	他们	飞翔	向下	从	这	光	-	房子	到	他	;	然后

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] ,

more	and	more	came	,
更多的	和	更多的	来了	,

因此，他们中的一些人从灯塔飞到他那里；然后越来越多的人来了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	began	to	pick	and	to	shake	their	wings	over	his	head	.
和	开始	到	挑选	和	到	摇	他们的	翅膀	超过	他的	头	.

它们开始啄食，并在他头顶上抖动翅膀。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

The	sound	of	the	wings	roused	him	.
这	声音	的	这	翅膀	唤醒	他	.

翅膀拍打的声音吵醒了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [wept] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kɑ:m][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ;

He	had	wept	his	fill	,	and	had	now	a	certain	calm	and	brightness	;
他	有	哭泣	他的	充满	,	和	有	现在	一个	肯定	冷静的	和	亮度	;

他哭够了，现在内心平静而明亮；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd] .

but	his	eyes	were	as	if	inspired	.
但	他的	眼睛	是	作为	如果	灵感	.

但他的眼神仿佛充满了灵感。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He	gave	unwittingly	all	his	provisions	to	the	birds	,	which	rushed	at	him
他	给予	不知不觉	全部	他的	条款	到	这	鸟类	,	哪个	匆忙	在	他

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌprɔ:r] ,

with	an	uproar	,
和	一个	骚动	,

他不知不觉地把所有食物都给了鸟儿，鸟儿们喧闹着向他扑来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'gen] .

and	he	himself	took	the	book	again	.
和	他	他自己	采取	这	书	再次	.

他自己又把书拿了回来。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ,

The	sun	had	gone	already	behind	the	gardens	and	the	forest	of	Panama	,
这	太阳	有	已消失	已经	在后面	这	花园	和	这	森林	的	巴拿马	,

太阳已经落到了巴拿马的花园和森林后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['ɪsməs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n] ;

and	was	going	slowly	beyond	the	isthmus	to	the	other	ocean	;
和	曾是	去	缓慢地	超过	这	地峡	到	这	其他	海洋	;

缓缓驶过地峡，进入另一片海洋；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ət'læntɪk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [jet] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɜ:rfɪkt]

but	the	Atlantic	was	full	of	light	yet	;	in	the	open	air	there	was	still	perfect
但	这	大西洋	曾是	满的	的	光	然而	;	在	这	打开	空气	那里	曾是	仍然	完美的

['vɪʒ(ə)n] ;

vision	;
想象	;

但是大西洋上仍然灯火通明；在开阔的空气中，视野依然清晰。

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ri:d] ['fɜ:rðər] :

therefore	,	he	read	further	:
所以	,	他	读	更远	:

因此，他继续读了下去：

" [naʊ] [ber] [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [soʊl][tu:; tə] [ðoʊz] ['fɔ:rɪst] [sloʊps] , [tu:; tə] [ðoʊz] [gri:n] [medəuz] .

"	Now	bear	my	longing	soul	to	those	forest	slopes	,	to	those	green	meadows	.
"	现在	熊	我的	渴望	灵魂	到	那些	森林	连续下坡	,	到	那些	绿色的	草地	.

“现在，请将我渴望的灵魂带到那片森林山坡，带到那片绿色的草地。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [dʌsk] [ə'blɪtəˌreɪts] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] , — [ðə; ði] [dʌsk] [ʃɔːrt]
" At last the dusk obliterates the letters on the white paper , — the dusk short
" 在 最后的 这 黄昏 彻底摧毁 这 信件 在 这 白色的 纸 , — 这 黄昏 短的
[æz; əz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
as a twinkle .
作为 一个 闪烁 .

“最终，暮色吞噬了白纸上的字迹，——暮色短暂如眨眼。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The old man rested his head on the rock , and closed his eyes .
这 老的 男人 休息 他的 头 在 这 岩石 , 和 关闭 他的 眼睛 .

老人将头靠在岩石上，闭上了眼睛。

[ðen] " [ʃiː; ʃi] [huː] [diˈfendz] [braɪt] - " [tʊk] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Then " She who defends bright Chenstohova " took his soul ,
然后 " 她 WHO 辩护 明亮的 - " 采取 他的 灵魂 ,

然后，“守护光明的陈斯托霍娃”带走了他的灵魂，

[ænd; ənd] [trænsˈpɔːtid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] " [ðoʊz] [fiːldz] ['kʌlərd] [baɪ] ['veriəs] [greɪn] .
and transported it to " those fields colored by various grain .
和 运输 它 到 " 那些 字段 有色 经过 各种各样的 粮食 .

并把它运到“那些长满各种谷物的田野里”。

" [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [jet] [ðoʊz] [lɔːŋ] [straɪps] , [red] [ænd; ənd]['goʊldən] ,
" On the sky were burning yet those long stripes , red and golden ,
" 在 这 天空 是 燃烧 然而 那些 长的 条纹 , 红色的 和 金的 ,

天空中依然燃烧着那些长长的条纹，红色和金色的，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['braɪtnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lʌvɪd] ['riːdʒənz] .
and on those brightnesses he was flying to beloved regions .
和 在 那些 亮度 他 曾是 飞行 到 心爱 地区 .

他乘着那些明亮的光芒，飞向他挚爱的地方。

[ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs]
The pine - woods were sounding in his ears ; the streams of his native place
这 松树 - 树林 是 听起来 在 他的 耳朵 ; 这 溪流 的 他的 本国的 地方
[wɜːr; wər] ['mɜːrmərɪŋ] .
were murmuring .
是 淙淙 .

松林在他耳边低语；故乡的溪流在他耳边潺潺流淌。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; ['evriθɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [dʌst] [rɪ'membər] ?
He saw everything as it was ; everything asked him , " Dost remember ?
他 锯 一切 作为 它 曾是 ; 一切 问 他 , " 多斯特 记住 ?

他看到了事物本来的样子；一切都在问他：“你还记得吗？”

" [hiː; hi] [riˈmembəz] !
" He remembers !
" 他 记得 !

他记得！

[hiː; hi] [siːz] [brɔːd] [fiːldz] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːldz] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
he sees broad fields ; between the fields , woods and villages .
他 看到 广阔 字段 ; 之间 这 字段 , 树林 和 村庄 .

他看到广阔的田野；田野之间是树林和村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [naʊ] .
It is night now .
它 是 夜晚 现在 .

现在是晚上。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

At	**this**	**hour**	**his**	**lantern**	**usually**	**illuminates**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**sea**	**;**
在	这	小时	他的	灯笼	通常	照亮	这	黑暗	的	这	海	;

这时，他的灯笼通常会照亮黑暗的大海;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

but	**now**	**he**	**is**	**in**	**his**	**native**	**village**	**.**
但	现在	他	是	在	他的	本国的	村庄	.

但他现在回到了家乡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

[hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['driːmiŋ] .

His	old	head	has	dropped	on	his	breast	,	and	he	is	dreaming	.
他的	老的	头	有	掉落	在	他的	胸部	,	和	他	是	做梦	.

他垂下头颅，埋在胸前，正在做梦。

['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɔːrdərli] .

Pictures	are	passing	before	his	eyes	quickly	,	and	a	little	disorderly	.
图片	是	通过	前	他的	眼睛	迅速地	,	和	一个	小的	乱	.

画面在他眼前快速掠过，略显杂乱。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [fɔːr; fər][wɔːr][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]

He	does	not	see	the	house	in	which	he	was	born	,	for	war	had	destroyed
他	做	不是	看	这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	,	为了	战争	有	损毁

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他再也看不到自己出生的房子了，因为战争摧毁了它；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	does	not	see	his	father	and	mother	,	for	they	died	when	he	was	a
他	做	不是	看	他的	父亲	和	母亲	,	为了	他们	死亡	什么时候	他	曾是	一个

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他见不到他的父母，因为他们在他年幼时就去世了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

but	still	the	village	is	as	if	he	had	left	it	yesterday	,
但	仍然	这	村庄	是	作为	如果	他	有	左边	它	昨天	,

但村庄依然如他昨天离开时一样。

— [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði] [mɪl] ,

—	the	line	of	cottages	with	lights	in	the	windows	,	the	mound	,	the	mill	,
—	这	线	的	小屋	和	灯	在	这	视窗	,	这	冢	,	这	磨	,

——一排窗户里亮着灯的小屋、土堆、磨坊，

[ðə; ði] [tuː] [pɑːndz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

the	two	ponds	opposite	each	other	,	and	thundering	all	night	with	a	chorus	of
这	二	池塘	对面的	每个	其他	,	和	雷鸣	全部	夜晚	和	一个	合唱	的

['frɑːgz] .

frogs	.
青蛙	.

两个相对的池塘，整夜都回荡着蛙鸣声。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] ;

Once	he	had	been	on	guard	in	that	village	all	night	;
一次	他	有	到过	在	警卫	在	那	村庄	全部	夜晚	;

他曾经在那个村庄值了一整夜的班；

[naʊ] [ðæt] [pæst] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vjuːz] .

now	that	past	stood	before	him	at	once	in	a	series	of	views	.
现在	那	过去的	站立	前	他	在	一次	在	一个	系列	的	浏览	.

现在，往事如潮水般涌上心头，以一系列的景象呈现在他面前。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['uːlɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ðer; ðər][ɑːn] [gɑːrd] ; [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz]

He	is	an	Ulan	again	,	and	he	stands	there	on	guard	;	at	a	distance	is
他	是	一个	乌兰	再次	,	和	他	站立	那里	在	警卫	;	在	一个	距离	是

[ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ;

the	public	-	house	;
这	民众	-	房子	;

他又变回了乌兰，站在那里站岗；远处是酒馆；

[hiː; hi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .

he	looks	with	swimming	eyes	.
他	看起来	和	游泳	眼睛	.

他眼神迷离。

[ðer; ðər][ɪz] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

There	is	thundering	and	singing	and	shouting	amid	the	silence	of	the	night
那里	是	雷鸣	和	歌唱	和	喊叫	之中	这	沉默	的	这	夜晚

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['fidlz] [ænd; ənd] [beɪs] - ['vaɪəl] " [juː] - [hɑː] !

with	voices	of	fiddles	and	bass	-	viols	"	U	-	ha	!
和	声音	的	小提琴	和	低音	-	维奥尔斯	"	U	-	哈	!

在寂静的夜里，传来雷鸣般的歌声和呐喊声，还有小提琴和低音提琴的声音："呜哈！

[juː] - [hɑː] !

U	-	ha	!
U	-	哈	!

啊哈！

" [ðen] [ðə; ði]['uːlɑːn] [nɑːk] [aʊt]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːsˌʃuːz] ,

"	Then	the	Ulans	knock	out	fire	with	their	horseshoes	,
"	然后	这	乌兰斯	敲	出去	火	和	他们的	马蹄铁	,

"然后乌兰人用马蹄铁扑灭了火，"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪrisəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	it	is	wearisome	for	him	there	on	his	horse	.
和	它	是	令人厌倦的	为了	他	那里	在	他的	马	.

对他来说，骑在马上很累。

[ðə; ði] ['aʊərz] [dræg][ɑːn] ['sloʊli] ; [æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [kwentʃt] ;

The	hours	drag	on	slowly	;	at	last	the	lights	are	quenched	;
这	小时	拖	在	缓慢地	;	在	最后的	这	灯	是	淬火	;

时间一分一秒地过去；最后，灯光熄灭了；

[naʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ['riːtʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][mɪst] , [ænd; ənd][mɪst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;

now	as	far	as	the	eye	reaches	there	is	mist	,	and	mist	impenetrable	;
现在	作为	远的	作为	这	眼睛	到达	那里	是	薄雾	,	和	薄雾	坚不可摧	;

现在，目之所及皆是浓雾，浓雾密布，难以穿透；

[naʊ] [ðə; ði] [fɑːg] ['raɪzɪz] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [im'breisiz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

now	the	fog	rises	,	evidently	from	the	fields	,	and	embraces	the	whole	world
现在	这	多雾路段	上升	,	显然	从	这	字段	,	和	拥抱	这	所有的	世界

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] .

with	a	whitish	cloud	.
和	一个	白色	云	.

现在，雾气明显是从田野里升起的，笼罩着整个世界，形成一片白色的云雾。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['oʊʃ(ə)n] .

You	would	say	,	a	complete	ocean	.
你	会	说	,	一个	完全的	海洋	.

你会说，那是一片完整的海洋。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fiːldz] ; [suːn] [ðə; ði][lænd] - [reɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

But	that	is	fields	;	soon	the	land	-	rail	will	be	heard	in	the	darkness	,
但	那	是	字段	;	很快	这	土地	-	轨	将要	是	听到	在	这	黑暗	,

但那只是田野；很快，黑暗中就会传来陆路列车的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərn] [wɪl] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] .

and	the	bitterns	will	call	from	the	reeds	.
和	这	麻鹬	将要	称呼	从	这	芦苇	.

芦苇丛中，麻鹬会发出鸣叫。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] , — [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [naɪt] !

The	night	is	calm	and	cool	,	—	in	truth	,	a	Polish	night	!
这	夜晚	是	冷静的	和	凉爽的	,	—	在	真相	,	一个	抛光	夜晚	!

夜晚平静而凉爽——这真是一个典型的波兰之夜!

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][paɪn] - [wʊd] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , [laɪk][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

In	the	distance	the	pine	-	wood	is	sounding	without	wind	,	like	the	roll	of	the	sea	.
在	这	距离	这	松树	-	木头	是	听起来	没有	风	,	喜欢	这	卷	的	这	海	.

远处，松林无风时发出沙沙声，如同海浪的拍打声。

[suːn] [dɑːn] [wɪl] ['waɪtn] [ðə; ði] [iːst] .

Soon	dawn	will	whiten	the	East	.
很快	黎明	将要	漂白	这	东方	.

不久，黎明将照亮东方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒz] .

In	fact	,	the	cocks	are	beginning	to	crow	behind	the	hedges	.
在	事实	,	这	公鸡	是	开始	到	乌鸦	在后面	这	对冲	.

事实上，篱笆后面的公鸡已经开始啼叫了。

[wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] ; [ðə; ði] [stɔːrk] [ɑːr; ər] ['skriːmɪŋ]

One	answers	to	another	from	cottage	to	cottage	;	the	storks	are	screaming
一	答案	到	其他	从	小屋	到	小屋	;	这	鹳	是	尖叫

['sʌmwer] [ɑːn] [haɪ] .

somewhere	on	high	.
某处	在	高的	.

小屋之间互相回应；高处传来鹳鸟的鸣叫声。

[ðə; ði]['uːlɑːn] [fiːlz] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] .

The	Ulan	feels	well	and	bright	.
这	乌兰	感觉	出色地	和	明亮的	.

乌兰感觉很好，阳光明媚。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Some	one	had	spoken	of	a	battle	to	-	morrow	.
一些	一	有	说	的	一个	战斗	到	-	明天	.

有人提到明天会有一场战斗。

[heɪ] !

Hei	!
黑	!

嘿!

[ðæt] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [flæglɛts] .

that	will	go	on	,	like	all	the	others	,	with	shouting	,	with	fluttering	of	flaglets	.
那	将要	去	在	,	喜欢	全部	这	其他的	,	和	喊叫	,	和	飘动	的	小旗	.

和其他所有活动一样，活动将继续进行，伴随着呐喊声和旗帜的飘扬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [kuːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	young	blood	is	playing	like	a	trumpet	,	though	the	night	cools	it	.
这	年轻的	血	是	玩耍	喜欢	一个	喇叭	,	尽管	这	夜晚	冷却	它	.

年轻的血液如同嘹亮的号角，尽管夜幕降临，它已冷却下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɔːnɪŋ] .

But	it	is	dawning	.
但	它	是	黎明	.

但曙光正在到来。

[ɔːl'redi] [naɪt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [peɪl] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] ['fɔrists] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Already	**night**	**is**	**growing**	**pale**	**;**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**come**	**forests**	**,**	**the**	**thicket**	**,**
已经	夜晚	是	生长	苍白	;	出去	的	这	阴影	来	森林	,	这	灌木丛	,

夜色已渐浅；阴影中浮现出森林、灌木丛，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['pɑːplər] .

a	**row**	**of**	**cottages**	**,**	**the**	**mill**	**,**	**the**	**poplars**	**.**
一个	排	的	小屋	,	这	磨	,	这	白杨树	.

一排排小屋、磨坊、白杨树。

[ðə; ði] [wel] [ɪz] ['skwiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['bænər] [ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] .

The	**well**	**is**	**squeaking**	**like**	**a**	**metal**	**banner**	**on**	**a**	**tower**	**.**
这	出色地	是	吱吱作响	喜欢	一个	金属	横幅	在	一个	塔	.

水井发出吱吱的响声，就像塔上的金属旗帜一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

What	**a**	**beloved**	**land**	**,**	**beautiful**	**in**	**the**	**rosy**	**gleams**	**of**	**the**	**morning**	**!**
什么	一个	心爱	土地	,	美丽的	在	这	红润	闪光	的	这	早晨	!

多么令人心旷神怡的土地，在清晨玫瑰色的光芒中显得格外美丽！

[oʊ] , [ðə; ði][wʌn][lænd] , [ðə; ði][wʌn][lænd] !

Oh	**,**	**the**	**one**	**land**	**,**	**the**	**one**	**land**	**!**
哦	,	这	一	土地	,	这	一	土地	!

哦，唯一的土地，唯一的土地！

['kwaɪət] !

Quiet	**!**
安静的	!

安静的！

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['pɪkɪt] ['hiːrz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

the	**watchful**	**picket**	**hears**	**that**	**some**	**one**	**is**	**approaching**	**.**
这	警惕	纠察	听到	那	一些	一	是	接近	.

警惕的纠察队员听到有人正在靠近。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

Of	**course**	**,**	**they**	**are**	**coming**	**to**	**relieve**	**the**	**guard**	**.**
的	课程	,	他们	是	未来	到	缓解	这	警卫	.

当然，他们是来接替守卫的。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ə'bʌv] - , —

Suddenly	**some**	**voice**	**is**	**heard**	**above**	**Skavinski**	**,**	**—**
突然	一些	嗓音	是	听到	多于	-	,	—

突然，斯卡文斯基上方传来一个声音——

" [hɪr] , [oʊld][mæn] !

"	**Here**	**,**	**old**	**man**	**!**
"	这里	,	老的	男人	!

“老头，给你！”

[get] [ʌp] !

Get	**up**	**!**
得到	向上	!

起床！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了？

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]

"	The	old	man	opens	his	eyes	,	and	looks	with	wonder	at	the	person
"	这	老的	男人	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	和	想知道	在	这	人

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

standing	before	him	.
常设	前	他	.

老人睁开眼睛，惊奇地看着站在他面前的人。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] - [ˈvɪʒənz] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] .

The	remnants	of	the	dream	-	visions	struggle	in	his	head	with	reality	.
这	残余物	的	这	梦	-	愿景	斗争	在	他的	头	和	现实	.

梦境的残余在他脑海中与现实抗争。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .

At	last	the	visions	pale	and	vanish	.
在	最后的	这	愿景	苍白	和	消失	.

最终，幻象逐渐褪色并消失。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][stændz][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [gaɪd] .

Before	him	stands	Johnson	,	the	harbor	guide	.
前	他	站立	约翰逊	,	这	港口	指导	.

他面前站着的是港口向导约翰逊。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈdʒɑːnsən] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	What's	this	?	"	asked	Johnson	;	"	are	you	sick	?	"
"	是什么	这	?	"	问	约翰逊	;	"	是	你	生病的	?	"

“这是什么？”约翰逊问道，“你生病了吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪt] [ðə; ði][ˈlæntərn] .

"	You	didn't	light	the	lantern	.
"	你	没有	光	这	灯笼	.

你没有点亮灯笼。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [jʊr; jər] [pleɪs] .

You	must	leave	your	place	.
你	必须	离开	你的	地方	.

你必须离开你的位置。

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . - [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

A	vessel	from	St	.	Geromo	was	wrecked	on	the	bar	.
一个	血管	从	英石	.	-	曾是	损毁	在	这	酒吧	.

一艘来自圣杰罗姆的船只在沙洲上触礁沉没。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [draʊnd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˈtraɪəl] .

It	is	lucky	that	no	one	was	drowned	,	or	you	would	go	to	trial	.
它	是	幸运的	那	不	一	曾是	溺水	,	或者	你	会	去	到	审判	.

幸好没有人溺水身亡，否则你就要上法庭了。

[get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] .

Get	into	the	boat	with	me	;	you'll	hear	the	rest	at	the	Consulate	.
得到	进入	这	船	和	我	;	你会	听到	这	休息	在	这	领事馆	.

跟我上船吧；剩下的事情你会在领事馆听到。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] [peɪl] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlæntərn] [ðæt] [naɪt] .

"	The	old	man	grew	pale	;	in	fact	he	had	not	lighted	the	lantern	that	night	.
"	这	老的	男人	生长	苍白	;	在	事实	他	有	不是	照明	这	灯笼	那	夜晚	.

“老人脸色苍白；事实上，那天晚上他根本没有点亮灯笼。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , - [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

A	few	days	later	,	Skavinski	was	seen	on	the	deck	of	a	steamer	,
一个	很少	天	之后	,	-	曾是	已见	在	这	甲板	的	一个	汽船	,

几天后，有人在一艘轮船的甲板上看到了斯卡文斯基。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['æspɪnwɔl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

which	was	going	from	Aspinwall	to	New	York	.
哪个	曾是	去	从	阿斯平沃尔	到	新的	约克	.

那是从阿斯平沃尔开往纽约的。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	poor	man	had	lost	his	place	.
这	贫穷的	男人	有	丢失的	他的	地方	.

这个可怜的人迷失了方向。

[ðer; ðər] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [nuː] [roʊdz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ;

There	opened	before	him	new	roads	of	wandering	;
那里	打开	前	他	新的	道路	的	漫游	;

在他面前开辟了一条新的流浪之路;

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːrn] [ðæt] [liːf] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [lændz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

the	wind	had	torn	that	leaf	away	again	to	whirl	it	over	lands	and	seas	,
这	风	有	撕裂	那	叶子	离开	再次	到	旋转	它	超过	土地	和	海域	,

风再次将那片叶子撕扯下来，吹拂过陆地和海洋。

[tuː; tə] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sætɪsfaɪd] .

to	sport	with	it	till	satisfied	.
到	运动	和	它	直到	使满意	.

反复玩耍直到满意为止。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [feɪld] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] ;

The	old	man	had	failed	greatly	during	those	few	days	,	and	was	bent	over	;
这	老的	男人	有	失败的	非常	期间	那些	很少	天	,	和	曾是	弯曲	超过	;

那几天，老人非常疲惫，弯下了腰。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] .

only	his	eyes	were	gleaming	.
仅有的	他的	眼睛	是	闪闪发光	.

只有他的眼睛闪闪发光。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [held] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

On	his	new	road	of	life	he	held	at	his	breast	his	book	,
在	他的	新的	路	的	生活	他	握住	在	他的	胸部	他的	书	,

在他的人生新征程中，他始终将书抱在胸前。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [prest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðæt]

which	from	time	to	time	he	pressed	with	his	hand	as	if	in	fear	that	that
哪个	从	时间	到	时间	他	按下	和	他的	手	作为	如果	在	害怕	那	那

[tuː] [maɪt] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

too	might	go	from	him	.
也	可能	去	从	他	.

他时不时地用手按住它，仿佛害怕它也会从他身边消失。

[ðə; ði] [pleɪn] ['sɪstər]

THE	PLAIN	SISTER
这	清楚的	姐姐

平凡的修女

[baɪ]

BY
经过

经过

[dəˈmiːtriˌoʊs] -
DEMETRIOS **BIKELAS**
德米特里奥斯 -

德米特里奥斯·比克拉斯

[frʌm; frəm] " [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði][iːˈdʒiːən] .
From **"** **Tales** **from** **the** **AEgean** **.**
从 " 故事 从 这 爱琴海 .

出自《爱琴海的故事》。

" [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][el] . [iː] . [ɑːpdaɪk] .
" **Translated** **by** **L** **.** **E** **.** **Opdycke** **.**
" 翻译 经过 L . E . 奥普迪克 .

由 LE Opdycke 翻译。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈoʊ] .
A **.** **C** **.** **McClurg** **&** **Co** **.**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 .

AC McClurg & Co.

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːrg] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Copyright **,** **1894** **,** **by** **A** **.** **C** **.** **McClurg** **&** **Co** **.**
版权 , - , 经过 一个 . C . 麦克卢格 & 合作 .

版权所有，1894 年，AC McClurg & Co.

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˈmɪstər] . - , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [griːk] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ʌv; əv] [ˈsɪrə] , [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
Mr **.** **Plateas** **,** **professor** **of** **Greek** **in** **the** **Gymnasium** **of** **Syra** **,** **was** **returning**
先生 . - , 教授 的 希腊语 在 这 健身房 的 西拉 , 曾是 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːk] .
from **his** **regular** **afternoon** **walk** **.**
从 他的 常规的 下午 走 .

锡拉体育馆的希腊语教授普拉蒂亚斯先生，正结束他每天下午的例行散步返回家中。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ,
He **used** **to** **take** **this** **walk** **along** **the** **Vaporia** **,**
他 用过的 到 拿 这 走 沿着 这 瓦帕利亚 ,

他过去常常沿着瓦波里亚河散步。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [roʊd] [tuː; tə] - — [æt; ət][ðə; ði]
but **since** **they** **had** **begun** **to** **build** **a** **carriage** **road** **to** **Chroussa** **—** **at** **the**
但 自从 他们 有 开始 到 建造 一个 运输 路 到 - — 在 这
[ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
other **end** **of** **the** **island** **—** **he** **bent** **his** **steps** **in** **that** **direction** **,**
其他 结尾 的 这 岛 — 他 弯曲 他的 步骤 在 那 方向 ,

但由于他们已经开始修建通往岛另一端的克鲁萨的马车道，他就朝着那个方向走去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɪn] [ˈsɪrə] .
instead **of** **pacing** **four** **times** **up** **and** **down** **the** **only** **promenade** **in** **Syra** **.**
反而 的 踱步 四 时代 向上 和 向下 这 仅有的 长廊 在 西拉 .

而不是在锡拉唯一的滨海大道上来回踱步四次。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [roʊd] - ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

He	followed	the	road	-	building	with	great	interest	,	and	went	farther	and
他	随后	这	路	-	建筑	和	伟大的	兴趣	,	和	去	更远	和

['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

farther	from	week	to	week	.
更远	从	星期	到	星期	.

他对筑路工作表现出极大的兴趣，并且每周都走得越来越远。

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['kɑːliːgz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪnəli] [get] [tuː; tə] - , — [wen]

His	learned	colleagues	said	he	would	finally	get	to	Choussa	,	—	when
他的	学习	同事	说	他	会	最后	得到	到	-	,	—	什么时候

他那些博学的同事们说，他最终会找到克鲁萨——当

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

the	road	was	finished	;	but	at	this	time	—	that	is	,
这	路	曾是	完成的	;	但	在	这	时间	—	那	是	,

道路已经修好了；但是此时——也就是说，

[ɪn] - — [ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [æz; əz] ['juːsləs]

in	1850	—	the	Conservative	party	in	the	town	regarded	the	expense	as	useless
在	-	—	这	保守的	派对	在	这	镇	认为	这	费用	作为	无用

[ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

and	too	heavy	for	the	resources	of	the	commune	,
和	也	重的	为了	这	资源	的	这	公社	,

1850年，镇上的保守党认为这笔开支毫无意义，而且对于公社的财力来说负担过重。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

and	so	the	work	had	been	stopped	for	some	months	.
和	所以	这	工作	有	到过	停止	为了	一些	几个月	.

因此，这项工作停工了几个月。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['stoʊni] ['væli] [ʌv; əv] ['mɑːnəˌ'mænə] ,

The	road	was	completed	as	far	as	the	stony	valley	of	Mana	,
这	路	曾是	完全的	作为	远的	作为	这	石质的	谷	的	法力	,

道路已经修到了玛纳的石谷。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsɚz] ['deɪli] [wɔːk] ['endɪd] .

and	here	the	professor's	daily	walk	ended	.
和	这里	这	教授们	日常的	走	结束	.

教授的每日散步到此结束。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

To	look	at	him	nobody	would	have	suspected	that	he	had	to	care	for
到	看	在	他	无人	会	有	怀疑	那	他	有	到	关心	为了

[hɪz; ɪz] [helθ] ;

his	health	;
他的	健康	;

从外表上看，谁也不会想到他需要注意自己的健康；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['staʊtnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]

but	his	growing	stoutness	gave	him	no	little	anxiety	,	and	led	him	to	take
但	他的	生长	腴	给予	他	不	小的	焦虑	,	和	引领	他	到	拿

[ðɪs] ['eksərsaɪz] .

this	exercise	.
这	锻炼	.

但他日益肥胖的身体让他颇感焦虑，于是他开始进行这项锻炼。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stætʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ;

Perhaps	his	short	stature	made	him	look	stouter	than	he	really	was	;
也许	他的	短的	身材	制成	他	看	更粗壮	比	他	真的	曾是	;

或许是因为他身材矮小，所以看起来比实际更胖一些；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

yet	it	could	not	be	denied	that	his	neck	emerged	with	difficulty	from	the
然而	它	可以	不是	是	否认	那	他的	脖子	出现	和	困难	从	这

[foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] - [klɔːθ] ,

folds	of	his	neck	-	cloth	,
折叠	的	他的	脖子	-	布	,

然而，不可否认的是，他的脖子费了好大劲才从领巾的褶皱中露出来。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - ['ʃeɪvn] ,

or	that	his	close	-	shaven	,
或者	那	他的	关闭	-	剃光	,

或者说他刮了胡子，

[brɪk] - [red] [tʃiːks] [stʊd] [aʊt] ['ræðər] [tuː] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk]

brick	-	red	cheeks	stood	out	rather	too	conspicuously	on	each	side	of	his	thick
砖	-	红色的	脸颊	站立	出去	相当	也	显眼地	在	每个	边	的	他的	厚的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

他浓密的胡须两侧，砖红色的脸颊显得格外显眼。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] .

The	professor	had	passed	his	fortieth	year	.
这	教授	有	通过了	他的	第四十	年	.

这位教授已经年过四十。

[truː] , [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ˌɪlæ'stɪsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ['kærid] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n]

True	,	he	still	preserved	his	elasticity	,	and	his	short	legs	carried	their	burden
真的	,	他	仍然	保存完好	他的	弹性	,	和	他的	短的	腿	携带	他们的	负担

['iːzəli] ;

easily	;
容易地	;

的确，他仍然保持着弹性，他那双短小的腿也能轻松地承载重物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,

but	it	was	noticed	that	when	he	had	a	companion	on	his	walks	,
但	它	曾是	注意到	那	什么时候	他	有	一个	伴侣	在	他的	散步	,

但人们注意到，当他散步时有同伴陪伴时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,

he	always	contrived	to	have	his	interlocutor	do	the	talking	going	up	hill	,
他	总是	人为的	到	有	他的	对话者	做	这	说	去	向上爬坡道	,	

他总是想方设法让谈话对象在上坡时滔滔不绝。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] .

and	took	his	own	turn	coming	down	or	on	the	level	ground	.
和	采取	他的	自己的	转动	未来	向下	或者	在	这	等级	地面	.

然后他轮流从地面或平地上下来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [feɪld] [tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz][roʊ'tʌndəti] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst]

If	he	had	thus	far	failed	to	lessen	his	rotundity	,	he	had	at	least
如果	他	有	因此	远的	失败的	到	减少	他的	圆润	,	他	有	在	至少

[stɑːpt] [ɪts] [groʊθ] ,

stopped	its	growth	,
停止	它是	生长	,

如果说他至今未能减轻自己的肥胖程度，那么至少他已经阻止了肥胖的增长。

— [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['weɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

—	a	fact	of	which	he	made	sure	once	a	month	by	weighing	himself	on	the
—	一个	事实	的	哪个	他	制成	当然	一次	一个	月	经过	称重	他自己	在	这

[skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

scales	of	the	Custom	House	,
秤	的	这	风俗	房子	,

——为此，他每月都会到海关大楼的秤上称重，以确保这一点。

[wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [held] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['weɪər] .

where	a	friend	of	his	held	the	post	of	weigher	.
在哪里	一个	朋友	的	他的	握住	这	邮政	的	称重器	.

他的一个朋友在那里担任称重员。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [siː] - ['beɪðɪŋ] .

His	physician	had	also	recommended	sea	-	bathing	.
他的	医生	有	还	受到推崇的	海	-	洗澡	.

他的医生也建议他去海水浴。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [bəuθ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['leɪmən] — [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [əd'vaɪs] ;

Most	of	his	friends	—	both	doctors	and	laymen	—	protested	against	this	advice	;
最多	的	他的	朋友们	—	两个都	医生	和	外行	—	抗议	反对	这	建议	;

他的大多数朋友——包括医生和普通人——都反对这一建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr]

but	the	professor	was	immovable	when	once	he	had	made	up	his	mind	or
但	这	教授	曾是	不可移动的	什么时候	一次	他	有	制成	向上	他的	头脑	或者

[bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ;

bestowed	his	confidence	;
授予	他的	信心	;

但教授一旦下定决心或给予信任，就绝不改变立场；

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd]['bæntər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [siː] -

he	stood	firm	against	the	remonstrance	and	banter	of	those	who	regarded	sea	-
他	站立	公司	反对	这	抗议	和	闲聊	的	那些	WHO	认为	海	-

['beɪðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] ,

bathing	as	a	tonic	,
洗澡	作为	一个	补品	,

他坚决反对那些将海水浴视为滋补品的人的抗议和嘲讽。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['fætnɪŋ] .

and	consequently	fattening	.
和	最后	增肥	.

因此，体重增加。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][bɑːðz][fɔːr; fər] [tuː] ['siːznz] ,

He	continued	his	baths	for	two	seasons	,
他	持续	他的	浴室	为了	二	季节	,

他连续两个季度都坚持沐浴，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	would	have	kept	on	for	the	rest	of	his	life	,
和	会	有	保留	在	为了	这	休息	的	他的	生活	,

他本会一直坚持下去，直到生命的尽头。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

if	a	dreadful	accident	had	not	given	him	such	a	fear	of	the	sea	,
如果	一个	可怕	事故	有	不是	给定	他	这样的	一个	害怕	的	这	海	,

如果不是一场可怕的事故让他对大海产生了如此强烈的恐惧，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'kʌmfərəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self]

that	he	would	have	risked	doubling	his	circumference	rather	than	expose	himself
那	他	会	有	冒险	翻倍	他的	圆周	相当	比	暴露	他自己

[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]

again	to	the	danger	from	which	he	had	been	saved	only	through	the
再次	到	这	危险	从	哪个	他	有	到过	已保存	仅有的	通过	这

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,

strength	and	courage	of	Mr	.	Liakos	,
力量	和	勇气	的	先生	.	-	,

他宁愿让自己的周长增加一倍，也不愿再次让自己陷入危险之中，而正是利亚科斯先生的力量和勇气才使他免于危险。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kɔːrt] .

a	judge	of	the	civil	court	.
一个	法官	的	这	民用	法庭	.

民事法庭法官。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

But	for	him	,	Mr	.	Plateas	would	have	been	drowned	,	and	this	history
但	为了	他	,	先生	.	-	会	有	到过	溺水	,	和	这	历史

[ˌʌn'rɪtn] .

unwritten	.
不成文	.

如果不是他，普拉蒂亚斯先生就会被淹死，这段历史也不会被写进书中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	happened	in	this	wise	.
它	发生	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

The	professor	was	not	an	expert	swimmer	,	but	he	could	keep	above	water	,
这	教授	曾是	不是	一个	专家	游泳运动员	,	但	他	可以	保持	多于	水	,

这位教授虽然不是游泳高手，但他能保持在水面上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] .

and	was	particularly	fond	of	floating	.
和	曾是	特别	喜爱	的	漂浮的	.

他尤其喜欢漂浮。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tepɪd] [siː] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,

One	summer	day	as	he	lay	on	the	surface	of	the	tepid	sea	quite	unconcernedly	,
一	夏天	天	作为	他	躺	在	这	表面	的	这	温热	海	相当	毫不在意	,

一个夏日，他悠闲地躺在温热的海面上，一副毫不在意的样子。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɑːmnələns] .

the	sense	of	comfort	led	to	a	slight	somnolence	.
这	感觉	的	舒适	引领	到	一个	轻微	嗜睡	.

舒适感让人略感困倦。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['hiːvɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] [baɪ]

All	at	once	he	felt	the	water	heaving	under	him	as	if	suddenly	parted	by
全部	在	一次	他	毛毡	这	水	起伏	在下面	他	作为	如果	突然	分手了	经过

[sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] ,

some	heavy	body	,
一些	重的	身体	,

他突然感到脚下的水剧烈起伏，仿佛被什么沉重的物体猛地分开一般。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːðɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .

and	then	seething	against	his	person	.
和	然后	沸腾	反对	他的	人	.

然后怒火中烧，扑向他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ]

In	an	instant	he	thought	of	a	shark	,	and	turned	quickly	to	swim	away
在	一个	立即的	他	想法	的	一个	鲨鱼	,	和	转向	迅速地	到	游泳	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər] ;

from	the	monster	;
从	这	怪物	;

他瞬间想到了鲨鱼，于是迅速转身游离了那个怪物；

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] ['hɜːri] , [fraɪt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

but	whether	from	hurry	,	fright	,	or	his	own	weight	,	he	lost	his	balance
但	无论	从	匆忙	,	惊吓	,	或者	他的	自己的	重量	,	他	丢失的	他的	平衡

[ænd; ənd][sæŋk] ['hevɪli] .

and	sank	heavily	.
和	沉没	重度	.

但不知是由于匆忙、惊恐还是自身重量，他失去了平衡，重重地摔了下去。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['moʊmənts] [siːmd] [laɪk] ['sentʃəriz] [tuː; tə]

While	all	this	happened	quick	as	a	flash	,	the	moments	seemed	like	centuries	to
尽管	全部	这	发生	快的	作为	一个	闪光	,	这	时刻	似乎	喜欢	几个世纪	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这一切发生得如此之快，仿佛一瞬间，但对他来说，那感觉却像几个世纪那么漫长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

and	his	imagination	,	excited	by	the	sudden	rush	of	blood	to	the	head	,
和	他的	想像力	,	兴奋的	经过	这	突然	匆忙	的	血	到	这	头	,

而他那因头部突然涌起的血液而兴奋不已的想象力，

[wɜːrkt] [soʊ] ['swɪftli] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['æftərwərdz] ,

worked	so	swiftly	,	that	,	as	the	professor	said	afterwards	,
工作	所以	迅速地	,	那	,	作为	这	教授	说	然后	,

工作进展如此迅速，正如教授事后所说：

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [set] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] ,

if	he	should	try	to	set	down	everything	that	came	into	his	mind	then	,
如果	他	应该	尝试	到	放	向下	一切	那	来了	进入	他的	头脑	然后	,

如果他要试着把脑海中浮现的一切都写下来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʊk] .

it	would	make	a	good	-	sized	book	.
它	会	制作	一个	好的	-	尺寸	书	.

这会是一本篇幅不小的书。

[siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Scenes	of	his	childhood	,	incidents	of	his	youth	,
场景	的	他的	童年	,	事件	的	他的	青年	,

他的童年场景，他的青年时代事件，

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

the	faces	of	his	favorite	pupils	since	the	beginning	of	his	career	as	a
这	面孔	的	他的	最喜欢的	学生	自从	这	开始	的	他的	职业	作为	一个

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

从他开始教师生涯以来，他最喜欢的学生们的面孔，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	death	of	his	mother	,	the	breakfast	he	had	eaten	that	morning	,
这	死亡	的	他的	母亲	,	这	早餐	他	有	吃	那	早晨	,

母亲的去世，以及他那天早上吃的早餐，

— [ɔːl] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ]
— all passed before him in quick succession , and mingled together without becoming
— 全部 通过了 前 他 在 快的 演替 , 和 混合 一起 没有 成为
[kənˈfjuːzd] ;
confused ;
使困惑 ;

—所有事物都迅速地从他面前经过，混杂在一起却不变得混乱；

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
while as a musical accompaniment ,
尽管 作为 一个 音乐 伴奏 ,

而作为音乐伴奏时，

[ðer; ðər] [kept] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] - [ɪn] " [ðə; ði] [bel] " :
there kept sounding in his ears the verse of Valaoritis in " The Bell " :
那里 保留 听起来 在 他的 耳朵 这 诗 的 - 在 " 这 钟 " :

瓦拉奥里蒂斯在《钟》中的诗句一直在他的耳边回响：

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] !
" Ding - dong !
" 丁 - 董 !

“叮咚！

[ðə; ði] [bel] !
The bell !
这 钟 !

铃声响了！

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [pʊr] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] " [ðə; ði] [bel] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət]
" The night before poor Mr . Plateas had been reading " The Bell " of the poet
" 这 夜晚 前 贫穷的 先生 . - 有 到过 阅读 " 这 钟 " 的 这 诗人
[ʌv; əv] [luːˈkeɪdiːə] ,
of Leucadia ,
的 琉卡迪亚 ,

“前一天晚上，可怜的普拉蒂亚斯先生正在读琉卡迪亚诗人的诗作《钟》。”

— [ðæt] [pəˈθetɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [jʌŋ] [ˈseɪlər] , [huː] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
— that pathetic picture of the enamored young sailor , who , on returning to his
— 那 可怜的 图片 的 这 爱慕 年轻的 水手 , WHO , 在 返回 到 他的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

——那幅令人心酸的画面，描绘了一位坠入爱河的年轻水手，他回到村庄后，

[θroʊz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɔːr] [ˈspiːdəli] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
throws himself into the sea to reach more speedily the shore ,
投掷 他自己 进入 这 海 到 抵达 更多的 迅速地 这 支撑 ,

他纵身跃入海中，以便更快地到达岸边。

[wer] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [təulɪŋ] [nel] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
where he hears the tolling knell and sees the funeral procession of his beloved
在哪里 他 听到 这 收费 丧钟 和 看到 这 葬礼 游行 的 他的 心爱
,
,
,

在那里，他听到了丧钟，看到了他心爱之人的送葬队伍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌfits] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪz] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
and as he buffets the waves is devoured by the monster of the deep .
和 作为 他 自助餐 这 波浪 是 吞噬 经过 这 怪物 的 这 深的 .

当他奋力搏击巨浪时，被深海巨兽吞噬。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][soʊ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

The	poetical	description	of	this	catastrophe	had	so	affected	him	that	he
这	诗意的	描述	的	这	灾难	有	所以	做作的	他	那	他

['æftərwərdz] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [və:siz] .

afterwards	attributed	his	misadventure	to	the	influence	of	the	poet's	verses	.
然后	归因于	他的	不幸遭遇	到	这	影响	的	这	诗人的	诗句	.

诗人对这场灾难的诗意描述深深地打动了他，以至于后来他将自己的不幸遭遇归因于诗人的诗歌的影响。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] " [ðə; ði] [bel] " [ðæt] [naɪt] ,

If	he	had	not	read	"	The	Bell	"	that	night	,
如果	他	有	不是	读	"	这	钟	"	那	夜晚	,

如果他那天晚上没有读《钟》这本书，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [ðæt] [swæm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

he	would	not	have	mistaken	for	a	shark	the	urchin	that	swam	under	him	,
他	会	不是	有	错误	为了	一个	鲨鱼	这	顽童	那	游泳	在下面	他	,

他绝不会把游到他身下的海胆误认为是鲨鱼。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz]

for	it	was	not	the	first	time	that	mischievous	boys	had	amused	themselves
为了	它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	恶作剧	男孩们	有	觉得好笑	他们自己

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ;

by	plunging	under	the	professor's	broad	shoulders	;
经过	骤降	在下面	这	教授们	广阔	肩膀	;

因为这并非顽皮的男孩们第一次钻到教授宽阔的肩膀下取乐；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] , [waɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [poʊ'etɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

but	he	had	never	been	frightened	before	,	while	to	-	day	this	poetic	recollection
但	他	有	绝不	到过	害怕	前	,	尽管	到	-	天	这	诗意的	回忆

['nɪrli] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

nearly	cost	him	his	life	.
几乎	成本	他	他的	生活	.

但他以前从未感到害怕过，而今天，这段充满诗意的回忆却几乎让他丢了性命。

['fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] [nɪr] [baɪ] ,

Fortunately	Mr	.	Liakos	was	taking	his	bath	near	by	,
幸运的是	先生	.	-	曾是	采取	他的	洗澡	靠近	经过	,

幸好利亚科斯先生当时正在附近洗澡。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fæʃ(ə)n] ,

and	when	he	saw	the	professor	disappear	in	that	extraordinary	fashion	,
和	什么时候	他	锯	这	教授	消失	在	那	非凡的	时尚	,

当他看到教授以那种非同寻常的方式消失时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkl] ['waɪdnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd]

and	the	circles	widening	on	the	surface	,	he	at	once	understood	what	had
和	这	界	扩大	在	这	表面	,	他	在	一次	理解	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

随着水面上圆圈的扩大，他立刻明白了发生了什么事。

['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [hi:; hi] [daɪvd] [daʊn] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['draʊnɪŋ]

Swimming	rapidly	to	the	spot	,	he	dived	down	,	managed	to	grasp	the	drowning
游泳	快速	到	这	点	,	他	潜水	向下	,	管理	到	抓牢	这	溺水

[mæn] ,

man	,
男人	,

他迅速游到事发地点，潜入水中，抓住了溺水者。

['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

dragged	him	to	the	surface	,	and	brought	him	ashore	unconscious	.
拖拽	他	到	这	表面	,	和	带来	他	岸上	无意识	.

把他拖到水面，然后把他带上岸，当时他已经昏迷不醒。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [prɑːmpt] ['meʒərz] , ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , — [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

Thanks	to	these	prompt	measures	,	Mr	.	Plateas	came	to	himself	,	—	with	great	difficulty	,
谢谢	到	这些	迅速的	措施	,	先生	.	-	来了	到	他自己	,	—	和	伟大的	困难	,

多亏了这些及时的措施，普拉蒂亚斯先生才恢复了意识——尽管非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

it	is	true	,	but	he	finally	did	come	to	himself	;
它	是	真的	,	但	他	最后	做过	来	到	他自己	;

的确如此，但他最终还是恢复了理智；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [vaʊ] :

and	there	on	the	shore	of	the	sea	he	made	a	double	vow	:
和	那里	在	这	支撑	的	这	海	他	制成	一个	双倍的	发誓	:

于是，他在海边许下了双重誓言：

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

never	again	to	go	into	the	water	,
绝不	再次	到	去	进入	这	水	,

再也不下水了。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

and	never	to	forget	that	he	owed	his	life	to	Mr	.	Liakos	.
和	绝不	到	忘记	那	他	欠款	他的	生活	到	先生	.	-	.

他永远不会忘记，他的命是利亚科斯先生救的。

[ðɪs] [vaʊ] [hiː; hi] [kept] ['feɪθfəli] .

This	vow	he	kept	faithfully	.
这	发誓	他	保留	忠实	.

他忠实地遵守了这个誓言。

[ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	so	far	as	his	preserver	was	concerned	,	it	was	kept	with	such	exaggeration	,
的确	,	所以	远的	作为	他的	保护者	曾是	担心的	,	它	曾是	保留	和	这样的	夸张	,

事实上，就他的保存而言，情况被夸大了，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pent] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [laɪf] ,

that	while	the	judge	did	not	repent	saving	the	professor's	life	,
那	尽管	这	法官	做过	不是	悔改	保存	这	教授们	生活	,

虽然法官没有后悔救了教授的命，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hænd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] ['grætɪtuːd] .

he	often	found	himself	regretting	that	some	one	else	had	not	been	at	hand	to	earn	all	this	embarrassing	gratitude	.
他	经常	成立	他自己	后悔	那	一些	一	别的	有	不是	到过	在	手	到	赚	全部	这	尴尬的	感激	.

他常常后悔当时身边没有其他人来赢得这些令人尴尬的感激之情。

['evriwer] ['mɪstər] . - ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rvər] ; [ðə; ði] [hoʊl]

Everywhere	Mr	.	Plateas	boasted	of	the	merits	of	his	preserver	;	the	whole
到处	先生	.	-	吹嘘	的	这	优点	的	他的	保护者	;	这	所有的

['aɪlənd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] ;

island	resounded	with	his	praise	;
岛	回荡着	和	他的	称赞	;

普拉蒂亚斯先生到处吹嘘他的救命恩人的功绩；整个岛屿都回荡着对他的赞扬之声；

[i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [met] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

each	time	they	met	,	—	and	they	met	several	times	a	day	,
每个	时间	他们	遇见	,	—	和	他们	遇见	一些	时代	一个	天	,

他们每次见面——而且他们一天见面好几次——

— [hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [prə'kleɪm]

—	he	rushed	toward	the	judge	enthusiastically	and	lost	no	chance	to	proclaim
—	他	匆忙	朝向	这	法官	踊跃	和	丢失的	不	机会	到	宣布

[ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [di:dz] .

that	henceforth	his	only	desire	was	to	prove	his	words	by	his	deeds	.
那	今后	他的	仅有的	欲望	曾是	到	证明	他的	字	经过	他的	契约	.

他热情地冲向法官，不放过任何机会宣称，从今以后，他唯一的愿望就是用行动来证明自己的话语。

" [maɪ] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [aɪ][hæv; həv]['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	My	life	belongs	to	you	,	"	he	would	say	;	"	I	have	consecrated	it	to	you	.
"	我的	生活	属于	到	你	,	"	他	会	说	;	"	我	有	已祝圣的	它	到	你	.

“我的生命属于你，”他会说；“我已将它奉献给你。”

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prəu'testid] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] ,

"	In	vain	the	judge	protested	,	and	urged	that	the	matter	was	not	so	serious	,
"	在	徒劳	这	法官	抗议	,	和	敦促	那	这	事情	曾是	不是	所以	严肃的	,

法官徒劳地抗议，并力陈事情并没有那么严重。

— [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

—	that	any	one	else	would	have	done	the	same	in	his	place	.
—	那	任何	一	别的	会	有	完毕	这	相同的	在	他的	地方	.

——换作其他人，也会做出同样的选择。

['mɪstər] . - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] .

Mr	.	Plateas	would	not	be	convinced	,	and	persisted	in	declaring	his	gratitude	.
先生	.	-	会	不是	是	确信	,	和	持续	在	声明	他的	感激	.

普拉蒂亚斯先生并不相信，坚持表达他的感激之情。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['ræðər] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

While	it	often	rather	bored	him	,	the	judge	was	touched	by	this	devotion	,
尽管	它	经常	相当	无聊的	他	,	这	法官	曾是	感动	经过	这	虔诚	,

虽然这常常让他感到有些厌烦，但法官还是被这种奉献精神所感动。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ;

and	came	to	accept	the	professor	as	a	part	of	his	daily	life	;
和	来了	到	接受	这	教授	作为	一个	部分	的	他的	日常的	生活	;

并逐渐将这位教授视为自己日常生活的一部分；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [tu:] [men] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'laɪk] [ɪn]

in	this	way	the	two	men	gradually	became	fast	friends	,	although	they	were	unlike	in
在	这	方式	这	二	男人	逐步地	成为	快速地	朋友们	,	虽然	他们	是	与此不同	在

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .

almost	everything	.
几乎	一切	.

就这样，尽管两人在几乎所有方面都截然不同，但他们逐渐成为了好朋友。

[soʊ]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] .

So	Mr	.	Plateas	was	returning	from	his	constitutional	.
所以	先生	.	-	曾是	返回	从	他的	宪法	.

普拉蒂亚斯先生当时正结束他的散步活动返回家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['februeri] [deɪz] , [truː] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

It	was	one	of	those	beautiful	February	days	,	true	forerunners	of	spring	,
它	曾是	一	的	那些	美丽的	二月	天	,	真的	先驱者	的	春天	,

那是二月里那些美好的日子之一，是春天真正来临的前兆。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɪsɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɑːməndz] , [ðə; ði] [bluː] [siː] ['spɑːklz] ,

when	the	sun	kisses	the	first	leaves	of	the	early	almonds	,	the	blue	sea	sparkles	,
什么时候	这	太阳	吻	这	第一的	树叶	的	这	早期的	杏仁	,	这	蓝色的	海	闪光	,

当阳光亲吻早熟杏树的第一片叶子时，蔚蓝的大海波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv] [griːs] [smaɪlz] .

and	the	cloudless	sky	of	Greece	smiles	.
和	这	无云	天空	的	希腊	微笑	.

希腊万里无云的天空仿佛在微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] ,

But	it	was	nearly	sunset	,
但	它	曾是	几乎	日落	,

但当时已接近日落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [prə'fesər] ['hɑːrdli] [derd] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [er] ,

and	the	prudent	professor	hardly	dared	expose	himself	to	the	cool	evening	air	,
和	这	谨慎	教授	几乎	敢于	暴露	他自己	到	这	凉爽的	晚上	空气	,

谨慎的教授几乎不敢让自己暴露在凉爽的晚风中。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['wɪntər] ['riːə'sɜːts] [ɪt'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

for	at	this	season	winter	reasserts	itself	as	soon	as	the	sun	goes	down	.
为了	在	这	季节	冬天	重申	本身	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	.

因为在这个季节，太阳一下山，冬天就又来了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] , [wɪtʃ] [ðen] [mɑːrkt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['sɪrə] ,

He	had	almost	reached	the	dockyard	,	which	then	marked	the	outskirts	of	Syra	,
他	有	几乎	达到	这	船厂	,	哪个	然后	标记	这	郊区	的	西拉	,

他几乎已经到达了船坞，那里当时标志着锡拉城的郊外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	was	still	walking	along	the	shore	,
和	曾是	仍然	步行	沿着	这	支撑	,

他仍然沿着海岸走着，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

when	he	saw	his	well	-	beloved	Liakos	in	the	distance	coming	from	the	town	.
什么时候	他	锯	他的	出色地	-	心爱	-	在	这	距离	未来	从	这	镇	.

当他远远地看到他心爱的利亚科斯从镇上走来时。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ; [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz] ,

A	smile	of	satisfaction	lighted	his	round	face	;	he	threw	up	both	hands	,
一个	微笑	的	满意	照明	他的	圆形的	脸	;	他	扔	向上	两个都	双手	,

他圆脸上露出满意的笑容，举起双手。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] ,

in	one	of	which	was	a	stout	cane	,
在	一	的	哪个	曾是	一个	肥硕	甘蔗	,

其中一人手里拿着一根粗壮的手杖。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

and	raising	his	voice	so	as	to	be	heard	by	his	friend	from	afar	,
和	提高	他的	嗓音	所以	作为	到	是	听到	经过	他的	朋友	从	远方	,

他提高了嗓门，好让远处的朋友也能听到。

[dɪ'kleɪmd] [ðɪs] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['iliəd] " :

declaimed	this	line	from	the	"	Iliad	"	:
朗诵	这	线	从	这	"	《伊利亚特》	"	:

他朗诵了《伊利亚特》中的这句诗：

[[griːk] [tekst]]
[Greek text]
[希腊语 文本]

[希腊语文本]

[huː] ['meiist, meist] [ðaʊ] [biː; bi] , [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [men] [moʊst] [breɪv] ?
Who mayest thou be , of mortal men most brave ?
WHO 五月 你 是 , 的 凡人 男人 最多 勇敢的 ?

你究竟是凡人中最勇敢的那一个?

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['hoʊmər][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,
The professor had a habit of quoting Homer on all occasions ,
这 教授 有 一个 习惯 的 引用 荷马 在 全部 场合 ,

这位教授有个习惯，喜欢在任何场合引用荷马的诗句。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] " ['iliəd] " [ænd; ənd] " ['ɑːdəsi] " [baɪ] [hɑːrt] .
and was reputed to know the whole " Iliad " and " Odyssey " by heart .
和 曾是 知名 到 知道 这 所有的 " 《伊利亚特》 " 和 " 奥德赛 " 经过 心 .

据说他能背诵整部《伊利亚特》和《奥德赛》。

[hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [ˌdɪsə'vaʊd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,
He modestly disavowed this tribute to his learning ,
他 谦虚地 否认 这 贡 到 他的 学习 ,

他谦虚地否认了这份对他学识的赞扬。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but without giving up the quotations that seemed to justify it .
但 没有 给予 向上 这 引文 那 似乎 到 证明合法 它 .

但并没有放弃那些似乎为其辩护的引语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['æplɪkəb(ə)l] ;
It is true ill - natured people said his verses were not always quite applicable ;
它 是 真的 患病的 - 自然 人们 说 他的 诗句 是 不是 总是 相当 适用的 ;

确实有人恶意地说他的诗句并不总是完全适用；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛləˌnɪsts] [ʌv; əv] ['sɪrə] [dɪd][nɑːt][kən'fɜːrm] [ðɪs] ['slændər] ,
but the Hellenists of Syra did not confirm this slander ,
但 这 希腊化主义者 的 西拉 做过 不是 确认 这 诽谤 ,

但叙拉的希腊化派人士并未证实这种诽谤。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
possibly because they were not competent to judge .
可能 因为 他们 是 不是 胜任的 到 法官 .

或许是因为他们不具备判断能力。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪviəl]
everybody used to smile when he raised his voice in the midst of a trivial
大家 用过的 到 微笑 什么时候 他 提高 他的 嗓音 在 这 中间 的 一个 琐碎的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][roʊl] [fɔːrθ] [mə'dʒestɪkli] [sʌm; səm] ['sɑːnərəs] [hek'sæmɪtər] [frʌm; frəm]['hoʊmər] .
conversation to roll forth majestically some sonorous hexameter from Homer .
对话 到 卷 前进 雄伟地 一些 响亮的 六音步 从 荷马 .

每当他在闲聊时突然提高嗓门，雄伟地吟诵荷马史诗中一段铿锵有力的六音步诗句，大家都会露出笑容。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . - [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪ'fjuːsɪvli]

When	the	two	friends	were	near	enough	,	Mr	.	Plateas	stopped	and	effusively
什么时候	这	二	朋友们	是	靠近	足够的	,	先生	.	-	停止	和	热情洋溢

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] .

shook	hands	with	his	preserver	.
摇晃	双手	和	他的	保护者	.

当两位朋友走近时，普拉蒂亚斯先生停了下来，热情地与他的保护者握手。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	My	dear	friend	,	why	didn't	you	tell	me	you	were	going	to	walk	to	-	day	?
"	我的	亲爱的	朋友	,	为什么	没有	你	告诉	我	你	是	去	到	走	到	-	天	?

“我亲爱的朋友，你今天为什么不告诉我你要去散步呢？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tə'geðər] , — [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [naʊ] .

We	could	have	come	out	together	,	—	it's	time	to	go	in	now	.
我们	可以	有	来	出去	一起	,	—	它是	时间	到	去	在	现在	.

我们本来可以一起出来，——现在该进去了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][soʊ] [leɪt] ? "

Why	did	you	start	so	late	?	"
为什么	做过	你	开始	所以	晚的	?	"

你为什么开始得这么晚?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

"	Yes	,	I	am	late	;	I	expected	to	meet	you	farther	on	.
"	是的	,	我	是	晚的	;	我	预期的	到	见面	你	更远	在	.

“是的，我迟到了；我原以为会再晚些见到你。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni]

"	And	Mr	.	Liakos	added	with	a	show	of	indifference	,	"	Are	there	many
"	和	先生	.	-	额外	和	一个	展示	的	漠不关心	,	"	是	那里	许多

['piːp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

people	out	to	-	day	?	"
人们	出去	到	-	天	?	"

“利亚科斯先生装作漠不关心的样子补充道：‘今天外面人多吗？’”

" ['veri] [fjuː] .

"	Very	few	.
"	非常	很少	.

极少。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] - ; [ðeə(r)] ['kɑːntent][tuː; tə] ['sɔːntər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd]

You	know	our	Syrans	;	they're	content	to	saunter	up	and	down	their	crowded
你	知道	我们的	-	;	它们是	内容	到	溜达	向上	和	向下	他们的	挤

[skwer] ;

square	;
正方形	;

你认识我们的叙利亚人；他们喜欢在拥挤的广场上闲逛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪst] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] —

it	is	only	people	of	taste	who	enjoy	themselves	—
它	是	仅有的	人们	的	品尝	WHO	享受	他们自己	—

只有懂得欣赏的人才能享受生活——

[[griːk] [tekst]] ... [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [siː] . "

[	Greek	Text	]	...	on	the	shore	of	the	resounding	sea	.	"
[	希腊语	文本	]	...	在	这	支撑	的	这	高亢	海	.	"

[希腊原文].....在波涛汹涌的大海边。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [men] [ʌv; əv] [teɪst] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" And who were these men of taste to - day ? " asked the judge , with a
" 和 WHO 是 这些 男人 的 品尝 到 - 天 ? " 问 这 法官 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那么，今天这些有品位的男士都是谁呢？”法官笑着问道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [teɪst] ,
" If I had spoken of MEN of taste ,
" 如果 我 有 说 的 男士 的 品尝 ,

“如果我说的是有品位的男人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:əl] ['nʌmbər] !
I should have had to confine myself to the dual number !
我 应该 有 有 到 局限 我 到 这 双重的 数字 !

我本应该只用双位数的号码！

" ['mɪstər] . - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
" Mr . Plateas began to laugh at his own joke .
" 先生 . - 开始 到 笑 在 他的 自己的 开玩笑 .

“普拉蒂亚斯先生被自己的笑话逗笑了。”

[hɪz; ɪz] [frend] [smaɪld] [tu:] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zækt] ['ænsər] , [kən'tɪnju:d] :
His friend smiled too , but wishing a more exact answer , continued :
他的 朋友 微笑 也 , 但 祝 一个 更多的 精确的 回答 , 持续 :

他的朋友也笑了，但因为想要更确切的答案，便继续说道：

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] ['ɪmɪtəɪtəz] ; [haʊ] ['meni] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:t] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər]
" At least we two have imitators ; how many did you meet and who were
" 在 至少 我们 二 有 模仿者 ; 如何 许多 做过 你 见面 和 WHO 是
[ðeɪ] ? "
they ? "
他们 ? "

“至少我们俩都有模仿者；你遇到过多少个？他们都是谁？”

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ,
" Always the same ; Mr . A . ,
" 总是 这 相同的 ; 先生 . 一个 . ,

“总是这样；A先生，

['mɪstər] . [bi:] . — " [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]
Mr . B . — " And the professor began to count off on his fingers the
先生 . B . — " 和 这 教授 开始 到 数数 离开 在 他的 手指 这
[ˌperɪpə'tetɪk] [fɪ'lɒsəfəz] ,
peripatetic philosophers ,
四处游荡的 哲学家 ,

B先生——”教授开始掰着手指头数着逍遥学派哲学家的名字，

[æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] ,
as he used to call the frequenters of this promenade , that he had met ,
作为 他 用过的 到 称呼 这 常客 的 这 长廊 , 那 他 有 遇见 ,

他过去常常这样称呼他在这条长廊上遇到的常客：

— [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [raɪp] [eɪdʒ] ,
— all of them old , or at least of ripe age ,
— 全部 的 他们 老的 , 或者 在 至少 的 成熟 年龄 ,

——他们都上了年纪，或者至少已经到了耄耋之年。

[ɪk'sept] [wʌn] [roʊ'mæntɪk] [ju:θ] [hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['poʊət] .
except one romantic youth who thought himself a poet .
除了 一 浪漫的 青年 WHO 想法 他自己 一个 诗人 .

除了一个自诩为诗人的浪漫青年。

" [ænd; ənd][noʊ] ['leɪdiz] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	And	no	ladies	?	"	asked	the	judge	.
"	和	不	女士们	?	"	问	这	法官	.

“没有女士吗？”法官问道。

" [oʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . [eks] . [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , —

"	Oh	,	yes	,	Mrs	.	X	.	with	her	flock	of	children	,	and	the	merchant	,	—
"	哦	,	是的	,	太太	.	X	.	和	她	群	的	孩子们	,	和	这	商人	,	—

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

what	is	his	name	,
什么	是	他的	姓名	,

“哦，是的，X夫人带着她的一群孩子，还有那位商人——他叫什么名字来着？”

— ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] .

—	Mr	.	Mitrophanis	,	with	his	two	daughters	.
—	先生	.	-	,	和	他的	二	女儿们	.

——米特罗法尼斯先生和他的两个女儿。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]

"	The	judge	had	learned	all	he	wanted	to	know	without	letting	his	friend
"	这	法官	有	学习	全部	他	通缉	到	知道	没有	出租	他的	朋友

[pər'siːv] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

perceive	the	drift	of	his	questions	.
感知	这	漂移	的	他的	问题	.

“法官在不让朋友察觉到他提问意图的情况下，已经了解到了他想知道的一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mɑːdərn]

This	was	not	very	difficult	,	for	the	professor	was	by	no	means	a	modern
这	曾是	不是	非常	难的	,	为了	这	教授	曾是	经过	不	方法	一个	现代的

['lɪnsiəs] ,

Lynceus	,
林库斯	,

这并不难，因为这位教授绝非现代的林库斯。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][noʊz] .

and	did	not	see	any	great	distance	beyond	his	nose	.
和	做过	不是	看	任何	伟大的	距离	超过	他的	鼻子	.

他看不到鼻子以外很远的地方。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	doubt	this	resulted	from	the	innate	simplicity	and	integrity	of	his
不	怀疑	这	结果	从	这	先天	简单	和	正直	的	他的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

毫无疑问，这源于他天性中的纯朴和正直；

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːr] [feɪn] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] ,

having	never	been	able	to	conceal	or	feign	anything	himself	,
拥有	绝不	到过	有能力的	到	隐藏	或者	假装	任何事物	他自己	,

他自己从来都无法隐瞒或伪装任何事情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

he	was	easily	led	to	believe	whatever	he	was	told	.
他	曾是	容易地	引领	到	相信	任何	他	曾是	讲述	.

他很容易相信别人告诉他的任何事情。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [iːtʃ] [fɜːrst] [ʌv; əv]

The	readiness	with	which	he	became	the	victim	of	his	friends	each	first	of
这	准备就绪	和	哪个	他	成为	这	受害者	的	他的	朋友们	每个	第一的	的

['eɪprəl] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] .

April	was	notorious	.
四月	曾是	臭名昭著	.

每年四月一日，他都欣然成为朋友们捉弄的对象，这已是出了名的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz]

He	was	always	on	the	watch	from	the	night	before	;	but	his	precautions
他	曾是	总是	在	这	手表	从	这	夜晚	前	;	但	他的	防范措施

[wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

were	in	vain	.
是	在	徒劳	.

他从前一天晚上就开始警惕，但他的防范措施却徒劳无功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] .

He	was	a	man	of	first	impressions	.
他	曾是	一个	男人	的	第一的	印象	.

他是个很注重第一印象的人。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['æftərwərd] ,

Sometimes	,	but	not	often	,	he	fathomed	the	questions	afterward	,
有时	,	但	不是	经常	,	他	深邃	这	问题	之后	,

有时，但并不常有，他会在事后思考这些问题。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['æktɪd] [ɔːr] ['spoʊkən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

and	discovered	that	he	had	not	acted	or	spoken	as	he	would	have	liked	.
和	发现	那	他	有	不是	行动	或者	说	作为	他	会	有	喜欢	.

他发现自己的言行举止并没有按照自己希望的方式进行。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['æftər] - [θɔːts] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

As	a	rule	,	however	,	these	after	-	thoughts	came	too	late	to	be	of	any	use	,
作为	一个	规则	,	然而	,	这些	后	-	想法	来了	也	晚的	到	是	的	任何	使用	,

然而，通常情况下，这些事后考虑为时已晚，毫无用处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn]

and	he	had	to	console	himself	with	the	reflection	that	what's	done	is	done
和	他	有	到	安慰	他自己	和	这	反射	那	是什么	完毕	是	完毕

.

:

.

他只能安慰自己，事情已经发生了，无法挽回。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [stroʊl] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	What	do	you	say	,	will	you	stroll	on	with	me	?	"	asked	the	judge	.
"	什么	做	你	说	,	将要	你	漫步	在	和	我	?	"	问	这	法官	.

“你愿意和我一起散步吗？”法官问道。

" [wʌt] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [maɪ] [dɪr] [frend] ! "

"	What	,	at	this	hour	,	my	dear	friend	!	"
"	什么	,	在	这	小时	,	我的	亲爱的	朋友	!	"

“什么？在这个时候啊，我的朋友！”

" ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	Only	to	the	turn	of	the	road	.	"
"	仅有的	到	这	转动	的	这	路	.	"

“只到路口。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	You	had	better	come	home	with	me	,
"	你	有	更好的	来	家	和	我	,

你最好跟我回家。

[ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrfjuːmd] [waɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm]

and	I'll	treat	you	to	some	perfumed	wine	that	I	received	yesterday	from
和	患病的	对待	你	到	一些	香	葡萄酒	那	我	已收到	昨天	从

['sɪfnɑːs] .

Siphnos	.
西夫诺斯	.

我还会请你品尝我昨天从西夫诺斯岛带回来的香水。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	recommend	it	.	"
我	能	推荐	它	.	"

我推荐它。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪst] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [waɪn] ;

"	Well	,	since	you	are	so	kind	,	I	shall	be	very	glad	to	taste	your	native	wine	;
"	出色地	,	自从	你	是	所以	种类	,	我	将	是	非常	高兴的	到	品尝	你的	本国的	葡萄酒	;

“既然您如此好心，我非常乐意品尝一下贵国的葡萄酒；

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [er] .

but	first	let	us	sit	here	awhile	and	breathe	the	fresh	sea	-	air	.
但	第一的	让	我们	坐	这里	一会儿	和	呼吸	这	新鲜的	海	-	空气	.

但首先让我们在这里坐一会儿，呼吸一下清新的海风。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdɪst][kæ'feɪ] , " [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

"	And	he	pointed	to	a	modest	cafe	,	"	On	the	Sands	,
"	和	他	尖	到	一个	谦虚的	咖啡店	,	"	在	这	桑兹	,

“他指着一家简朴的咖啡馆，‘在沙滩上，

" [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊld]['spekjuleɪtər][hæd; həd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

"	which	a	bold	speculator	had	improvized	only	a	few	weeks	before	,
"	哪个	一个	大胆的	投机者	有	即兴发挥	仅有的	一个	很少	周	前	,

这是几周前一位大胆的投机者即兴创作的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [teiblz] .

by	making	a	small	inclosure	of	planks	and	setting	up	a	few	tables	.
经过	制作	一个	小的	附件	的	木板	和	环境	向上	一个	很少	表格	.

用木板围成一个小院子，摆上几张桌子。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæ'feɪ] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [tʊk] [aʊt]

The	professor	turned	toward	the	cafe	,	then	looked	at	the	setting	sun	,	took	out
这	教授	转向	朝向	这	咖啡店	,	然后	看起来	在	这	环境	太阳	,	采取	出去

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

教授转身朝咖啡馆方向走去，然后望着落日，掏出手表。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] .

glanced	at	the	hour	,	and	heaved	a	gentle	sigh	.
瞥了一眼	在	这	小时	,	和	喘息	一个	温和的	叹	.

他看了一眼时间，轻轻叹了口气。

" [juː; jʊ][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] .

"	You	do	whatever	you	please	with	me	,	"	he	said	,	as	he	followed	Mr	.
"	你	做	任何	你	请	和	我	,	"	他	说	,	作为	他	随后	先生	.

“你想怎么处置我都行，”他一边说着，一边跟着先生。

- .

Liakos	.
-	.

利亚科斯。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [bent] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [kæ'feɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
The **two** **friends** **bent** **their** **steps** **toward** **the** **empty** **cafe** **,** **to** **the** **great** **delight** **of**
这 二 朋友们 弯曲 他们的 步骤 朝向 这 空的 咖啡店 , 到 这 伟大的 喜 的
[ðə; ði] [prə'praɪətər] ,
the **proprietor** **,**
这 业主 ,

两位朋友弯腰走向那家空荡荡的咖啡馆，这让店主非常高兴。

[huː] [ræn] ['fɔːrwərd] ['zeləsli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
who **ran** **forward** **zealously** **to** **offer** **his** **services** **.**
WHO 跑 向前 热忱地 到 提供 他的 服务 .

他热情地跑上前去，表示愿意提供帮助。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [siːts] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led]
The **judge** **contrived** **to** **place** **the** **seats** **so** **that** **he** **could** **see** **the** **road** **that** **led**
这 法官 人为的 到 地方 这 座位 所以 那 他 可以 看 这 路 那 引领
[tuː; tə] ['mɑːnəˌmænə] .
to **Mana** **.**
到 法力 .

法官巧妙地安排了座位，以便能够看到通往玛纳的道路。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]
The **professor** **sat** **down** **opposite** **,** **facing** **the** **town** **,** **with** **his** **back** **to** **the** **country**
这 教授 卫星 向下 对面的 , 面向 这 镇 , 和 他的 后退 到 这 国家
;
;
;

教授坐在对面，面向城镇，背对着乡村；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['evri] [naʊ]
but **he** **seemed** **rather** **nervous** **about** **the** **evening** **air** **,** **for** **he** **shivered** **every** **now**
但 他 似乎 相当 紧张的 关于 这 晚上 空气 , 为了 他 瑟瑟发抖 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

但他似乎对夜晚的空气有些紧张，时不时地会发抖。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [nek] .
and **took** **care** **to** **button** **up** **his** **overcoat** **to** **the** **very** **neck** **.**
和 采取 关心 到 按钮 向上 他的 大衣 到 这 非常 脖子 .

他仔细地把大衣扣子一直扣到领口。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [ə'ferz] ; ['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] ,
They **began** **by** **talking** **about** **their** **daily** **affairs** **;** **Mr** **.** **Liakos** **suggested** **the** **topics** **,**
他们 开始 经过 说 关于 他们的 日常的 事务 ; 先生 . - 建议 这 主题 ,

他们先是聊起了日常琐事；利亚科斯先生提议了这些话题。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] ['ferli] ['revəld] [ɪn]
while **the** **professor** **held** **forth** **to** **his** **heart's** **content** **,** **and** **fairly** **revelled** **in**
尽管 这 教授 握住 前进 到 他的 心脏的 内容 , 和 相当 尽情狂欢 在
[hoʊ'merɪk] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
Homeric **quotation** **.**
荷马史诗 引述 .

教授滔滔不绝地发表着自己的看法，并且相当沉迷于引用荷马史诗。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hiːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [kept]

He	noticed	,	however	,	that	his	companion	,	instead	of	heeding	what	he	said	,	kept
他	注意到	,	然而	,	那	他的	伴侣	,	反而	的	听从	什么	他	说	,	保留

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

looking	toward	the	highway	,
寻找	朝向	这	公路	,

但他注意到，他的同伴并没有听他的话，而是一直望着公路。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	leaning	forward	to	see	still	further	around	the	bend	in	the	road	.
和	倾斜	向前	到	看	仍然	更远	大约	这	弯曲	在	这	路	.

他向前倾身，想看看道路拐弯处更远处的情况。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [geɪz] , ['mɪstər] . - ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

Following	his	friend's	gaze	,	Mr	.	Plateas	also	turned	now	and	then	;
下列的	他的	朋友们	目光	,	先生	.	-	还	转向	现在	和	然后	;

普拉蒂亚斯先生顺着朋友的目光，不时地转过头来；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tɜːrnd] ['skwerli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

he	even	turned	squarely	around	and	peered	through	his	glasses	to	find	out
他	甚至	转向	完全	大约	和	窥视	通过	他的	眼镜	到	寻找	出去

[wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ;

what	the	judge	was	looking	at	;
什么	这	法官	曾是	寻找	在	;

他甚至转过身，透过眼镜仔细查看法官在看什么；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

but	seeing	nothing	he	sat	down	again	erect	upon	his	stool	,	and	went	on
但	看到	没有什么	他	卫星	向下	再次	直立	之上	他的	凳子	,	和	去	在

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	the	conversation	.
和	这	对话	.

但什么也没看到，他便重新坐回凳子上，继续谈话。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . - [ɪ'spaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

At	last	Mr	.	Liakos	espied	what	he	was	looking	for	.
在	最后的	先生	.	-	窥视	什么	他	曾是	寻找	为了	.

利亚科斯先生终于找到了他要找的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

His	eyes	shone	;	the	expression	of	his	whole	face	changed	,
他的	眼睛	闪耀	;	这	表达	的	他的	所有的	脸	已更改	,

他双眼闪闪发光；他整个面部的表情都变了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	he	made	no	further	pretence	of	listening	to	his	friend's	story	about	a
和	他	制成	不	更远	虚伪	的	聆听	到	他的	朋友们	故事	关于	一个

['riːs(ə)nt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['æθənz] .

recent	controversy	between	two	learned	professors	in	the	University	of	Athens	.
最近的	争议	之间	二	学习	教授们	在	这	大学	的	雅典	.

他不再假装听他的朋友讲述最近雅典大学两位博学教授之间的争议。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'haɪnd] , ['mɪstər] . - [stɑːpt] [ʃɔːrt]

Seeing	the	judge's	eyes	fixed	upon	some	object	behind	,	Mr	.	Plateas	stopped	short
看到	这	法官的	眼睛	固定的	之上	一些	目的	在后面	,	先生	.	-	停止	短的

,

,
,

看到法官的目光盯着身后的某个东西，普拉蒂亚斯先生立刻停住了脚步。

[liːnd] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [dʒaɪ'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

leaned	his	fat	hand	on	the	table	to	aid	the	gyration	that	he	was	about	to
倾斜	他的	胖的	手	在	这	桌子	到	援助	这	旋转	那	他	曾是	关于	到

[meɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] ,

make	upon	his	stool	,
制作	之上	他的	凳子	,

他把肥胖的手撑在桌子上，以便更好地在凳子上扭动身体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['fæsɪneɪt]

and	was	preparing	for	another	effort	to	discover	what	could	thus	fascinate
和	曾是	准备	为了	其他	努力	到	发现	什么	可以	因此	吸引

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Liakos	,
先生	.	-	,

并准备再次尝试，以发现究竟是什么能让利亚科斯先生如此着迷。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['pɜːrpəs] , ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]

when	the	judge	,	divining	his	companion's	purpose	,	suddenly	laid	his	hand	on	the
什么时候	这	法官	,	占卜	他的	同伴的	目的	,	突然	铺设	他的	手	在	这

[prə'fɛsɚz] ,

professor's	,
教授们	,

法官察觉到同伴的意图，突然将手放在教授的手上，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

and	pressing	it	firmly	,	said	in	a	low	voice	,	but	with	a	tone	of	authority
和	紧迫	它	牢牢	,	说	在	一个	低的	嗓音	,	但	和	一个	语气	的	权威

:

:
:

他用力按着它，低声说道，但语气却很权威：

" [dəunt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] !

"	Don't	turn	around	!
"	不	转动	大约	!

“别回头！”

" ['mɪstər] . - [sæt] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Plateas	sat	motionless	,	with	mouth	open	and	eyes	fastened	on	those	of
"	先生	.	-	卫星	静止不动	,	和	嘴	打开	和	眼睛	系紧	在	那些	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“普拉蒂亚斯先生一动不动地坐着，张着嘴，眼睛直勾勾地盯着他朋友的眼睛。”

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .

who	was	still	staring	at	the	road	.
WHO	曾是	仍然	凝视	在	这	路	.

他仍然盯着路面。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [lʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

The	judge's	look	showed	that	the	object	of	his	interest	was	coming	nearer	,
这	法官的	看	显示	那	这	目的	的	他的	兴趣	曾是	未来	更近	,

法官的眼神表明，他感兴趣的对象正在靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɜːr][ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	the	professor	did	not	dare	to	stir	or	utter	a	word	.
但	这	教授	做过	不是	敢	到	搅拌	或者	说出	一个	单词	.

但教授不敢轻举妄动，也不敢说一句话。

" [tɔːk] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . - .

"	Talk	,	"	whispered	Mr	.	Liakos	.
"	讲话	,	"	低声说道	先生	.	-	.

“说吧，”利亚科斯先生低声说道。

" [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

"	Continue	the	conversation	.	"
"	继续	这	对话	.	"

“继续对话。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

"	But	,	my	dear	friend	,	what	shall	I	say	?
"	但	,	我的	亲爱的	朋友	,	什么	将	我	说	?

“但是，我亲爱的朋友，我该说什么呢？”

[juːv] ['drɪvn] ['evri] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . "

You've	driven	every	idea	out	of	my	head	.	"
你已经	驱动	每一个	主意	出去	的	我的	头	.	"

你把我脑子里所有的想法都赶走了。

" [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Recite	something	.	"
"	背诵	某物	.	"

“背诵一段话。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'saɪt] ? "

"	What	shall	I	recite	?	"
"	什么	将	我	背诵	?	"

我该诵读什么呢?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , — ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['iliəd] . - "

"	Anything	you	like	,	—	something	out	of	the	'	Iliad	.	'	"
"	任何事物	你	喜欢	,	—	某物	出去	的	这	-	《伊利亚特》	.	-	"

“你喜欢什么都行——比如《伊利亚特》里的情节。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ! "

"	But	I	can't	think	of	a	single	line	!	"
"	但	我	不能	思考	的	一个	单身的	线	!	"

“但我一句台词都想不出来！”

" [seɪ] [ðə; ði] [kriːd] , [ðen] , — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , ['oʊnli][dəunt][sɪt][ðer; ðər] [dʌm] .

"	Say	the	Creed	,	then	,	—	anything	you	please	,	only	don't	sit	there	dumb	.
"	说	这	信条	,	然后	,	—	任何事物	你	请	,	仅有的	不	坐	那里	哑的	.

“那就念诵信条吧——你想念什么都行，只是别傻坐在那里。”

" [ðə; ði] [pʊr] [prə'fesər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [mə'kænɪkli] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	poor	professor	began	to	stammer	out	mechanically	the	first	words	of	the
"	这	贫穷的	教授	开始	到	结巴	出去	机械地	这	第一的	字	的	这

[kriːd] ;

Creed	;
信条	;

可怜的教授开始机械地结结巴巴地念出信经的开头几个字;

[bʌt; bət] ['iːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti][ɔːr][frʌm; frəm] [mɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

but	either	from	a	sense	of	impiety	or	from	mere	confusion	of	mind	,
但	任何一个	从	一个	感觉	的	不敬神	或者	从	仅仅	困惑	的	头脑	,

但要么是出于不敬神明的心理，要么仅仅是出于精神混乱。

[hiː; hi] [pæst] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['iliəd] .

he	passed	abruptly	to	the	first	book	of	the	"	Iliad	.
他	通过了	突然	到	这	第一的	书	的	这	"	《伊利亚特》	.

他突然转而阅读《伊利亚特》的第一卷。

" [hɪz; ɪz] ['meməri] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

"	His	memory	played	him	false	.
"	他的	记忆	玩	他	错误的	.

“他的记忆欺骗了他。”

[haʊ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [mæl'triːt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

How	his	pupils	would	have	suffered	if	they	had	thus	maltreated	the	immortal
如何	他的	学生	会	有	遭受	如果	他们	有	因此	虐待	这	不朽

[bɑːrd] !

bard	!
诗人	!

如果他的学生也这样虐待这位不朽的吟游诗人，他们会遭受怎样的痛苦啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ri'saitɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [meɪk]

He	was	still	reciting	when	the	judge	released	his	hand	and	got	up	to	make
他	曾是	仍然	背诵	什么时候	这	法官	发布	他的	手	和	得到	向上	到	制作

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] .

an	elaborate	bow	.
一个	精心制作的	弓	.

他还在念诵台词时，法官松开了他的手，起身行了一个隆重的鞠躬礼。

['mɪstər] . - [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Mr	.	Plateas	looked	in	the	same	direction	,
先生	.	-	看起来	在	这	相同的	方向	,

普拉蒂亚斯先生也看向了同一个方向。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

and	saw	the	back	of	an	elderly	gentleman	between	two	attractive	young	girls	.
和	锯	这	后退	的	一个	老年	绅士	之间	二	吸引人的	年轻的	女孩们	.

看到一位老先生的背影夹在两个漂亮年轻女孩中间。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['triːoʊ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

He	had	no	difficulty	in	recognizing	the	trio	,	even	from	the	rear	.
他	有	不	困难	在	识别	这	三人组	,	甚至	从	这	后部	.

即使从后面，他也毫不费力地认出了这三人。

['mɪstər] . - [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

Mr	.	Liakos	sat	down	again	,
先生	.	-	卫星	向下	再次	,

利亚科斯先生又坐了下来。

['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] ['ʌtər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

blushing	furiously	while	the	professor	in	utter	stupefaction	made	the	sign	of	the	cross
脸红	愤怒地	尽管	这	教授	在	说出	震惊	制成	这	符号	的	这	叉

.

:
.

她羞得满脸通红，而教授则目瞪口呆地划了个十字。

" ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Kyrie	Eleison	!	"	said	he	.
"	凯里	eleison	!	"	说	他	.

“求主垂怜！”他说道。

" [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'duː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ? "

"	Then	all	this	ado	was	for	Mr	.	Mitrophanis	and	his	daughters	?	"
"	然后	全部	这	阿多	曾是	为了	先生	.	-	和	他的	女儿们	?	"

“那么，这一切风波都是为了米特罗法尼斯先生和他的女儿们吗？”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	replied	the	judge	,	in	a	voice	that	betrayed	his	agitation	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	回复	这	法官	,	在	一个	嗓音	那	背叛	他的	搅动	.

“请原谅，”法官回答道，语气中透露出他的激动。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	I	did	not	want	them	to	think	that	we	were	talking	about	them	.	"
"	我	做过	不是	想	他们	到	思考	那	我们	是	说	关于	他们	.	"

“我不想让他们觉得我们是在谈论他们。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] ? "

You	don't	mean	to	say	you're	in	love	?	"
你	不	意思是	到	说	你是	在	爱	?	"

你不会是想说你恋爱了吧?

" [ɑː] , [jes] .

"	Ah	,	yes	.
"	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

I	love	her	with	all	my	heart	!
我	爱	她	和	全部	我的	心	!

我全心全意地爱她!

" ['mɪstər] . - [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

"	Mr	.	Liakos	turned	once	more	,	and	his	eyes	followed	one	of	the	two	girls	.
"	先生	.	-	转向	一次	更多的	,	和	他的	眼睛	随后	一	的	这	二	女孩们	.

“利亚科斯先生再次转过身，目光追随着两个女孩中的一个。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

The	professor	had	listened	with	some	uneasiness	.
这	教授	有	听着	和	一些	不安	.

教授听着，神情有些不安。

[waɪl] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

While	touched	by	the	judge's	emotion	,
尽管	感动	经过	这	法官的	情感	,

虽然被法官的情绪所感动，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] ;

he	was	at	the	same	time	perhaps	a	little	jealous	of	its	cause	;
他	曾是	在	这	相同的	时间	也许	一个	小的	嫉妒的	的	它是	原因	;

与此同时，他或许还对它的原因有些嫉妒;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,

he	was	surprised	that	his	friend	had	never	spoken	of	this	love	,
他	曾是	惊讶	那	他的	朋友	有	绝不	说	的	这	爱	,

他很惊讶他的朋友从未提起过这段恋情。

[ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] .

and	vexed	with	himself	that	he	had	not	divined	it	.
和	烦恼	和	他自己	那	他	有	不是	神谕	它	.

他懊恼自己没有预知到这一点。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][soʊ]['heɪzi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm]

But	all	these	ideas	were	so	hazy	that	he	could	hardly	have	expressed	them
但	全部	这些	想法	是	所以	朦胧	那	他	可以	几乎	有	表达	他们

.

:
.

但这些想法都非常模糊，他几乎无法表达出来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['pæʃənət] [ə'vaʊəl] [stɪl] ['liŋgə]

After	a	few	moments	'	silence	,	and	while	the	judge's	passionate	avowal	still	lingered
后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	和	尽管	这	法官的	热情的	承认	仍然	徘徊不去

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

in	his	ears	,
在	他的	耳朵	,

短暂的沉默之后，法官慷慨激昂的宣告仍然在他耳边回响，

[hiː; hi] [æskt] [naɪ'iːvli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] :

he	asked	naively	,	and	without	stopping	to	think	:
他	问	天真地	,	和	没有	停止	到	思考	:

他天真地问道，甚至都没停下来思考：

" [wɪtʃ] [wʌn] ?

"	Which	one	?
"	哪个	一	?

哪一个?

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]

"	Mr	.	Liakos	looked	at	the	professor	in	astonishment	,	and	although	he	did
"	先生	.	-	看起来	在	这	教授	在	惊讶	,	和	虽然	他	做过

[nɑːt] [spiːk] ,

not	speak	,
不是	说话	,

“利亚科斯先生惊讶地看着教授，虽然他没有说话，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sed] ['pleɪnli] , " [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?

the	expression	of	his	face	said	plainly	,	"	Can	you	ask	?
这	表达	的	他的	脸	说	显然	,	"	能	你	问	?

他脸上的表情清楚地表明：“你能问吗？”

" ['mɪstər] . - [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Mr	.	Plateas	clapped	his	hand	to	his	forehead	.
"	先生	.	-	鼓掌	他的	手	到	他的	前额	.

普拉蒂亚斯先生用手捂住额头。

" [wer] [wɜːr; wər][maɪ] [wɪts] !

"	Where	were	my	wits	!
"	在哪里	是	我的	智慧	!

“我当时脑子都去哪儿了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] [bæks] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Excuse	me	,	my	dear	friend	;	but	seeing	only	their	backs	,	as	I	did	a	moment
"	原谅	我	,	我的	亲爱的	朋友	;	但	看到	仅有的	他们的	背部	,	作为	我	做过	一个	片刻

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“恕我直言，我亲爱的朋友；但我刚才只看到了他们的背影，

[aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	couldn't	tell	one	from	the	other	;
我	不能	告诉	一	从	这	其他	;

我分不清它们；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstɚz] [feɪs] [wʊd] ['skersli] [ɪn'spaɪər] [lʌv] .

and	I	had	forgotten	that	the	elder	sister's	face	would	scarcely	inspire	love	.
和	我	有	被遗忘的	那	这	长老	姐妹	脸	会	几乎	启发	爱	.

我却忘记了姐姐的长相很难让人产生爱慕之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !

But	the	younger	—	SHE	is	charming	!
但	这	年轻	—	她	是	迷人	!

但年轻的那位——她很有魅力!

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

"	The	judge	listened	without	reply	.
"	这	法官	听着	没有	回复	.

法官静静地听着，没有回答。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [went] [ɑ:n] , [æt; ət][læst] [ʌn'bɜ:dnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Do	you	know	,	"	the	professor	went	on	,	at	last	unburdening	his	mind	,
"	做	你	知道	,	"	这	教授	去	在	,	在	最后的	减轻负担	他的	头脑	,

“你知道吗，”教授终于卸下心头重担，继续说道

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	I	don't	understand	how	you	could	be	in	love	,	and	not	tell	me	about	it	;
"	我	不	理解	如何	你	可以	是	在	爱	,	和	不是	告诉	我	关于	它	;

“我不明白你怎么能恋爱，却不告诉我；

[haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][haɪd] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] !

how	you	could	hide	your	feelings	from	your	friend	!
如何	你	可以	隐藏	你的	情怀	从	你的	朋友	!

如何向朋友隐藏自己的感受!

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] !

If	it	had	been	I	,	you	wouldn't	have	been	spared	a	single	sigh	!
如果	它	有	到过	我	,	你	不会	有	到过	幸存	一个	单身的	叹	!

如果是我，你连一声叹息都逃不过!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [geɪv] [fɔ:rθ] [æn; ən] " [ɑ:] " [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['rendər] ['æmərəs] .

"	And	his	chest	gave	forth	an	"	Ah	"	which	he	tried	to	render	amorous	.
"	和	他的	胸部	给予	前进	一个	"	啊	"	哪个	他	尝试	到	使成为	多情	.

“他胸腔里发出了一声‘啊’，他试图让这声‘啊’听起来充满爱意。”

[ðɪs] [saɪ] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [lʌv] ,

This	sigh	,	or	perhaps	the	mere	idea	of	the	professor	in	love	,
这	叹	,	或者	也许	这	仅仅	主意	的	这	教授	在	爱	,

这声叹息，或许仅仅是想到教授坠入爱河，

[brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['klaʊdɪd] [feɪs] .

brought	a	smile	to	the	judge's	clouded	face	.
带来	一个	微笑	到	这	法官的	阴天	脸	.

这让法官阴郁的脸上露出了笑容。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['evər] ['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . - .

"	Why	haven't	you	ever	spoken	to	me	about	it	?	"	continued	Mr	.	Plateas	.
"	为什么	还没有	你	曾经	说	到	我	关于	它	?	"	持续	先生	.	-	.

“为什么你从来没跟我谈过这件事？”普拉蒂亚斯先生继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɔ:r] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	Because	I	did	not	wish	to	bore	you	,	"	replied	Mr	.	Liakos	.
"	因为	我	做过	不是	希望	到	钻孔	你	,	"	回复	先生	.	-	.

“因为我不想让您感到无聊，”利亚科斯先生回答道。

[ðen] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] , [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

Then	,	touched	by	his	friend's	reproachful	look	,	he	made	haste	to	add	,
然后	,	感动	经过	他的	朋友们	责备的	看	,	他	制成	匆忙	到	添加	,

然后，他被朋友责备的眼神所触动，连忙补充道：

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , [sɪns] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	now	I	will	tell	you	everything	,	since	you	desire	it	.
"	但	现在	我	将要	告诉	你	一切	,	自从	你	欲望	它	.

“但现在，既然你渴望知道，我就把一切都告诉你。”

" [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hɑʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Still	he	was	silent	,	as	if	he	hardly	knew	how	to	begin	.
"	仍然	他	曾是	沉默的	,	作为	如果	他	几乎	知道	如何	到	开始	.

“他仍然沉默不语，仿佛不知该如何开口。”

[ðə; ði] [prə'fesər] ['ʃivəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

The	professor	shivered	again	,	and	seeing	that	the	sun	had	gone	down	behind
这	教授	瑟瑟发抖	再次	,	和	看到	那	这	太阳	有	已消失	向下	在后面

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [sed] :

the	mountains	,	said	:
这	山脉	,	说	:

教授又打了个寒颤，见太阳已经落山，便说道：

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ɔːr][æt; ət][maɪ] [haʊs] ?

"	Hadn't	we	better	talk	about	this	on	the	way	home	,	or	at	my	house	?
"	之前没有	我们	更好的	讲话	关于	这	在	这	方式	家	,	或者	在	我的	房子	?

“我们难道不应该在回家的路上或者我家谈谈这件事吗？”

[its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

It's	time	to	go	in	.
它是	时间	到	去	在	.

该进去了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	The	two	men	rose	,	and	started	toward	the	city	.
"	这	二	男人	玫瑰	,	和	开始	朝向	这	城市	.

两人起身，向城里走去。

[wʌt] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['lʌvər] [hæz; həz][nɑːt] [jəːnd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend]

What	desponding	lover	has	not	yearned	to	pour	out	his	heart	to	some	friend
什么	沮丧	情人	有	不是	渴望	到	倒	出去	他的	心	到	一些	朋友

?

?
?

哪个失恋的人不曾渴望向朋友倾诉衷肠呢?

['iːv(ə)n] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

Even	reverence	for	the	purity	of	his	feeling	will	not	restrain	him	.
甚至	尊敬	为了	这	纯度	的	他的	感觉	将要	不是	抑制	他	.

即使出于对他的纯洁情感的敬畏，也无法约束他。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] ['sæŋktʃueri] ;

He	tries	to	guard	the	mystery	of	his	love	as	in	a	holy	sanctuary	;
他	尝试	到	警卫	这	神秘	的	他的	爱	作为	在	一个	圣	避难所	;

他像守护圣殿一般，竭力守护着自己爱情的秘密；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [aɪz] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] [di'leiz] ,

he	would	not	expose	it	to	unrevering	eyes	;	he	hesitates	,	he	delays	,
他	会	不是	暴露	它	到	不敬	眼睛	;	他	犹豫	,	他	延误	,

他不愿将它暴露在不敬之人的目光之下；他犹豫不决，他拖延着，

— [bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

—	but	sooner	or	later	his	heart	will	overflow	,	and	he	must	have	a
—	但	很快	或者	之后	他的	心	将要	溢出	,	和	他	必须	有	一个

['kɑːnfɪdænt] .

confidant	.
知己	.

——但迟早他的内心会充满感激，他必须有一个知己。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ,

The	judge	had	already	chosen	his	confidant	,
这	法官	有	已经	选定	他的	知己	,

法官早已选定了自己的心腹。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [naʊ]

and	so	was	in	no	hurry	to	take	advantage	of	the	opportunity	that	now
和	所以	曾是	在	不	匆忙	到	拿	优势	的	这	机会	那	现在

['ɔːfərd] ;

offered	;
提供	;

因此，他并不急于抓住眼前的机会；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel]

he	was	still	silent	,	and	began	to	regret	his	thoughtless	promise	to	tell
他	曾是	仍然	沉默的	,	和	开始	到	后悔	他的	轻率	承诺	到	告诉

[hɪz; ɪz] [frend] ['evriθɪŋ] .

his	friend	everything	.
他的	朋友	一切	.

他仍然沉默不语，开始后悔自己轻率地答应把一切都告诉朋友。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,

While	he	had	an	esteem	and	even	a	warm	affection	for	Mr	.	Plateas	,
尽管	他	有	一个	尊重	和	甚至	一个	温暖的	感情	为了	先生	.	-	,

虽然他对普拉蒂亚斯先生既敬重又充满喜爱之情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'sɪpiənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] -

he	could	not	regard	the	professor	as	a	fitting	recipient	for	a	love	-
他	可以	不是	看待	这	教授	作为	一个	配件	接受者	为了	一个	爱	-

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他认为教授不是倾诉爱意的合适人选。

[ɔːr] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

or	quite	able	to	appreciate	the	delicacy	of	his	feeling	;	and	,	besides	,
或者	相当	有能力的	到	欣赏	这	美味	的	他的	感觉	;	和	,	除了	,

或者完全能够体会他情感的微妙之处；而且，此外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd]

it	seemed	to	him	almost	treason	to	reveal	again	the	secret	he	had
它	似乎	到	他	几乎	叛国罪	到	揭示	再次	这	秘密	他	有

[ɔːl'redi] [kən'faidid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

already	confided	to	another	.
已经	坦白	到	其他	.

在他看来，再次泄露自己已经告诉过别人的秘密，几乎等同于叛国。

['mɪstər] . - ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['hezɪtənsi] , [bʌt; bət] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Plateas	noticed	his	friend's	hesitancy	,	but	ascribed	it	to	agitation	.
先生	.	-	注意到	他的	朋友们	犹豫	,	但	归因于	它	到	搅动	.

普拉蒂亚斯先生注意到朋友的犹豫，但认为这是因为紧张不安。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

After	a	pause	he	saw	that	the	confession	was	not	coming	of	itself	,
后	一个	暂停	他	锯	那	这	忏悔	曾是	不是	未来	的	本身	,

沉默片刻后，他意识到这番供述不会自行流露出来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	tried	to	draw	it	out	by	asking	questions	.
和	尝试	到	画	它	出去	经过	问	问题	.

然后通过提问试图引出真相。

[ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] , [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər] [briːf] ; [stɪl] ,

Although	frank	,	the	answers	he	received	were	brief	;	still	,
虽然	坦率	,	这	答案	他	已收到	是	简短的	;	仍然	,

虽然他得到的答复很坦诚，但却很简短；不过，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðər][ðæt][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd][bɪn][ɪn][lʌv]['evər][sɪns]['kʌmɪŋ]

he	was	able	to	gather	that	the	judge	had	been	in	love	ever	since	coming
他	曾是	有能力的	到	收集	那	这	法官	有	到过	在	爱	曾经	自从	未来

[tuː; tə]['sɪrə] ,

to	Syra	,
到	西拉	,

他推断出法官自从来到锡拉后就一直坠入爱河。

— [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , — [ænd; ənd][hæd; həd][ðen] ['vaʊd] ['iːðər] [tuː; tə]['mæri]['mɪstər] .

—	three	years	before	,	—	and	had	then	vowed	either	to	marry	Mr	.
—	三	年	前	,	—	和	有	然后	发誓	任何一个	到	结婚	先生	.

- ['jʌŋgər] ['dɔːtər] ,

Mitrophanis's	younger	daughter	,
-	年轻	女儿	,

——三年前，——当时她曾发誓要娶米特罗法尼斯先生的小女儿，

[ɔːr]['nevər][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .

or	never	to	marry	at	all	.
或者	绝不	到	结婚	在	全部	.

或者干脆终身不婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] , [haʊ'evər] ,

It	was	only	within	the	last	few	months	,	however	,
它	曾是	仅有的	之内	这	最后的	很少	几个月	,	然而	,

然而，这种情况只是最近几个月才出现的。

[ðæt]['mɪstər] . - [hæd; həd][met][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz]

that	Mr	.	Liakos	had	met	the	young	girl	for	the	first	time	,	at	a	friend's
那	先生	.	-	有	遇见	这	年轻的	女孩	为了	这	第一的	时间	,	在	一个	朋友们

[haʊs] ,

house	,
房子	,

利亚科斯先生第一次见到这位年轻女孩是在朋友家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

and	had	discovered	that	his	love	was	returned	.
和	有	发现	那	他的	爱	曾是	返回	.

他发现自己的爱也得到了回应。

" [wer] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "

"	Where	did	this	happen	?	"
"	在哪里	做过	这	发生	?	"

“这事发生在哪儿？”

" [æt; ət][maɪ] ['kʌzənz] . "

"	At	my	cousin's	.	"
"	在	我的	表亲	.	"

“在我表哥家。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ? "

"	Does	she	know	the	two	girls	?	"
"	做	她	知道	这	二	女孩们	?	"

她认识那两个女孩吗?

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] . "

"	Oh	,	yes	;	she	was	a	friend	of	their	mother's	.	"
"	哦	,	是的	;	她	曾是	一个	朋友	的	他们的	母亲的	.	"

“哦，是的；她是他们母亲的朋友。”

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Ah	!	Now	I	understand	,	"	cried	the	professor	.
"	啊	!	现在	我	理解	,	"	哭	这	教授	.

“啊！我现在明白了！”教授喊道。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [saɪz] .

"	Your	cousin	received	your	sighs	.
"	你的	表哥	已收到	你的	叹息	.

“你的表弟收到了你的叹息。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] !

She	has	been	your	confidante	!
她	有	到过	你的	知己	!

她一直是你的知己!

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

That's	why	you	never	said	anything	to	me	.
那就是	为什么	你	绝不	说	任何事物	到	我	.

这就是你为什么一直没跟我说过话的原因。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] .

"	The	judge	smiled	,	but	his	poor	friend	felt	a	little	jealous	of	this	cousin	.
"	这	法官	微笑	,	但	他的	贫穷的	朋友	毛毡	一个	小的	嫉妒的	的	这	表哥	.

法官笑了，但他可怜的朋友却有点嫉妒这位表亲。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]

"	Why	didn't	you	propose	for	her	hand	just	as	soon	as	you	knew	she	liked
"	为什么	没有	你	提出	为了	她	手	只是	作为	很快	作为	你	知道	她	喜欢

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“你既然知道她喜欢你，为什么不立刻向她求婚呢？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnju:d] .

"	the	professor	continued	.
"	这	教授	持续	.

教授继续说道。

" [aɪ][dɪd] , [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ; [aɪ] [ri'kwestid] [maɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . - , [bʌt; bət]

"	I	did	,	a	week	ago	;	I	requested	my	cousin	to	call	on	Mr	.	Mitrophanis	,	but
"	我	做过	,	一个	星期	前	;	我	请求	我的	表哥	到	称呼	在	先生	.	-	,	但

— "

—	"
—	"

“一周前我的确这么做了；我请我表弟去拜访米特罗法尼斯先生，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	But	what	?
"	但	什么	?

但是什么?

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ?

Where	could	he	find	a	better	son	-	in	-	law	?
在哪里	可以	他	寻找	一个	更好的	儿子	-	在	-	法律	?

他还能去哪里找个更好的女婿呢?

[hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] , ['ʃʊrli] ? "

He	didn't	refuse	you	,	surely	?	"
他	没有	拒绝	你	,	一定	?	"

他肯定没有拒绝你吧?

" [noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [fʊl'fɪld] —

"	No	,	he	did	not	refuse	,	but	he	made	a	condition	that	can	be	fulfilled	—
"	不	,	他	做过	不是	拒绝	,	但	他	制成	一个	状况	那	能	是	已完成	—

['hev(ə)n] [noʊz] [wen] !

Heaven	knows	when	!
天堂	知道	什么时候	!

“不，他没有拒绝，但他提出了一个可以实现的条件——天知道什么时候才能实现！”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] .

In	the	meanwhile	he	does	not	wish	us	to	meet	.
在	这	同时	他	做	不是	希望	我们	到	见面	.

与此同时，他并不希望我们见面。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] [deɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	had	not	seen	her	for	ten	days	,	even	at	a	distance	,
我	有	不是	已见	她	为了	十	天	,	甚至	在	一个	距离	,

我已经十天没见到她了，哪怕是远远地也没见到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] — "

and	you	can	understand	with	what	emotion	just	now	I	—	"
和	你	能	理解	和	什么	情感	只是	现在	我	—	"

你能理解我刚才的心情吗?

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	What	is	this	condition	?	"	asked	the	professor	.
"	什么	是	这	状况	?	"	问	这	教授	.

“这是什么病症？”教授问道。

" [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [ɪz] ['mærid] .

"	To	wait	until	the	elder	sister	is	married	.
"	到	等待	直到	这	长老	姐姐	是	已婚	.

“等到姐姐出嫁。”

[hiː; hi][wəʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tuː; tə] ['mæri] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	won't	allow	the	younger	to	marry	,	or	even	to	be	betrothed	,	before	the
他	惯于	允许	这	年轻	到	结婚	,	或者	甚至	到	是	未婚妻	,	前	这

['eldər] . "

elder	.	"
长老	.	"

他不允许妹妹在哥哥之前结婚，甚至不允许订婚。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	Ah	,	my	friend	,	that's	a	pity	!
"	啊	,	我的	朋友	,	那就是	一个	遗憾	!

“啊，我的朋友，那真是太可惜了！”

[aɪ] [fɪr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

I	fear	you'll	have	to	wait	a	long	,	long	time	.
我	害怕	你会	有	到	等待	一个	长的	,	长的	时间	.

恐怕你要等很久很久。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːf][ðə; ði]['sɪstər] .

It	won't	be	so	easy	to	marry	off	the	sister	.
它	惯于	是	所以	简单的	到	结婚	离开	这	姐姐	.

把妹妹嫁出去可没那么容易。

[stɪl] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'sper] .

Still	,	all	things	are	possible	,	—	you	mustn't	despair	.
仍然	,	全部	事物	是	可能的	,	—	你	不得	绝望	.

但是，一切皆有可能，你千万不要绝望。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] .

"	The	judge	was	silent	,	evidently	a	prey	to	melancholy	.
"	这	法官	曾是	沉默的	,	显然	一个	猎物	到	忧郁	.

法官沉默不语，显然陷入了忧郁之中。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] :

After	a	little	he	said	:
后	一个	小的	他	说	:

过了一会儿，他说:

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['sɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

"	And	yet	that	sister	is	a	perfect	treasure	,	in	spite	of	her	lack	of	beauty	.
"	和	然而	那	姐姐	是	一个	完美的	宝藏	,	在	尽管如此	的	她	缺少	的	美丽	.

“然而，尽管妹妹容貌并不出众，但她却是一位完美的珍宝。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [swiːtər] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [en'triːtid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

There	isn't	a	sweeter	soul	on	earth	;	she	has	entreated	her	father	to	change
那里	不是	一个	更甜	灵魂	在	地球	;	她	有	恳求	她	父亲	到	改变

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

his	decision	;
他的	决定	;

世上再也找不到比她更善良的人了；她恳求父亲改变决定；

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,

she	assures	him	that	she	has	no	wish	to	marry	,
她	保证	他	那	她	有	不	希望	到	结婚	,

她向他保证她没有结婚的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]

and	that	her	only	desire	is	to	remain	with	him	to	care	for	his	old
和	那	她	仅有的	欲望	是	到	保持	和	他	到	关心	为了	他的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

她唯一的愿望就是留在他身边，照顾他安度晚年。

[ænd; ənd][tuː; tə][help] [rɪr] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] .

and	to	help	rear	her	sister's	children	.
和	到	帮助	后部	她	姐妹	孩子们	.

并帮助抚养她姐姐的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] ; [wen] [wʌns][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][stænd] , [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

But	the	old	man	is	inflexible	;	when	once	he	takes	a	stand	,	that's	the	end	of
但	这	老的	男人	是	不灵活的	;	什么时候	一次	他	需要	一个	站立	,	那就是	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但这位老人很固执；一旦他表明了立场，那就没得商量了！

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] ,

"	The	judge's	tongue	was	untied	,
"	这	法官的	舌头	曾是	解开	,

法官终于开口说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['eləkwənt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	as	eloquent	in	praise	of	the	elder	sister	as	he	had
和	他	曾是	作为	雄辩	在	称赞	的	这	长老	姐姐	作为	他	有

[bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

been	reserved	in	telling	of	his	love	.
到过	预订的	在	讲述	的	他的	爱	.

他对姐姐的赞美之词滔滔不绝，与他表达爱意时的矜持截然不同。

[pər'hæps] [ðɪs] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk]

Perhaps	this	eased	his	mind	,	for	to	speak	of	her	seemed	almost	like
也许	这	缓解	他的	头脑	,	为了	到	说话	的	她	似乎	几乎	喜欢

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ;

speaking	of	his	sweetheart	;
请讲	的	他的	亲爱的	;

也许这让他感到安心，因为谈论她几乎就像谈论他的爱人一样；

[tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	commend	the	one	was	to	exalt	the	other	.
到	表彰	这	一	曾是	到	崇高	这	其他	.

称赞一方就是抬高另一方。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	She	is	an	angel	of	goodness	,	"	he	continued	,
"	她	是	一个	天使	的	善良	,	"	他	持续	,

“她是一位善良的天使，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [lʌvz] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] ; [ɪn'diːd] ,

"	and	loves	her	sister	with	all	a	mother's	tenderness	;	indeed	,
"	和	爱	她	姐姐	和	全部	一个	母亲的	压痛	;	的确	,

“她像母亲一样温柔地爱着她的妹妹；的确，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [pleɪs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][left] ['ɔrfən] .

she	has	filled	a	mother's	place	ever	since	the	two	girls	were	left	orphans	.
她	有	已填	一个	母亲的	地方	曾经	自从	这	二	女孩们	是	左边	孤儿	.

自从两个女孩成为孤儿后，她就一直扮演着母亲的角色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː]['ædmərəbli] ;

She	has	the	whole	care	of	the	house	,	and	manages	it	admirably	;
她	有	这	所有的	关心	的	这	房子	,	和	管理	它	令人钦佩地	;

她负责照料整栋房子，而且管理得非常出色；

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['nevər] ['taɪərz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['noʊwer] [siːn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

my	cousin	never	tires	of	telling	me	that	she	has	nowhere	seen	such	good	order	,
我的	表哥	绝不	轮胎	的	讲述	我	那	她	有	无处	已见	这样的	好的	命令	,

我的表妹总是跟我说，她从来没见过这么好的秩序。

[ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [wel] [kept] .

or	a	house	so	well	kept	.
或者	一个	房子	所以	出色地	保留	.

或者一栋保养得如此完好的房子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ni'glekts] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

But	you	must	not	imagine	that	she	neglects	other	things	for	the	sake	of
但	你	必须	不是	想象	那	她	疏忽	其他	事物	为了	这	清酒	的

[hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] .

her	housekeeping	.
她	家政	.

但你千万不要以为她会为了料理家务而忽略其他事情。

[fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [riːd] [ɔːr][soʊ] ['waɪdli] [ɪn'fɔːrmd] .

Few	of	our	women	are	so	well	read	or	so	widely	informed	.
很少	的	我们的	女性	是	所以	出色地	读	或者	所以	广泛	知情的	.

我们女性中很少有人像她那样博览群书、见多识广。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . - [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] ;

In	that	respect	,	at	least	,	Mr	.	Mitrophanis	is	worthy	of	all	praise	;
在	那	尊重	,	在	至少	,	先生	.	-	是	值得	的	全部	称赞	;

至少在这方面，米特罗法尼斯先生值得所有赞扬；

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd] .

his	daughters	have	been	carefully	educated	.
他的	女儿们	有	到过	小心	受过教育	.

他的女儿们都接受了良好的教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;

It	is	hardly	his	fault	if	the	two	are	not	equally	fair	to	look	upon	;
它	是	几乎	他的	过错	如果	这	二	是	不是	同样地	公平的	到	看	之上	;

如果两者看起来并不同样美观，那很难说是他的错；

[ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːkwəl] .

in	beauty	of	character	they	are	equal	.
在	美丽	的	特点	他们	是	平等的	.

在品格美方面，她们不分伯仲。

[ðə; ði]['eldər]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪnz] [hɜːr; hər] .

The	elder	also	is	a	treasure	,	and	happy	the	man	that	wins	her	.
这	长老	还	是	一个	宝藏	,	和	快乐的	这	男人	那	胜利	她	.

年长的女子也是一位珍宝，赢得她芳心的男人会感到幸福。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [prə'fesər] ['lisnd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sʌd(ə)n]

"	At	first	the	professor	listened	in	some	astonishment	to	his	friend's	sudden
"	在	第一的	这	教授	听着	在	一些	惊讶	到	他的	朋友们	突然

[ɪn'θuːziæzəm] ;

enthusiasm	;
热情	;

“起初，教授对朋友突然的热情感到有些惊讶；

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʌn'iːzinis] .

then	,	little	by	little	,	his	surprise	changed	to	uneasiness	.
然后	,	小的	经过	小的	,	他的	惊喜	已更改	到	不安	.

然后，他的惊讶渐渐变成了不安。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ]

He	began	to	suspect	that	—	But	he	was	not	the	man	to	conceal	anything
他	开始	到	怀疑	那	—	但	他	曾是	不是	这	男人	到	隐藏	任何事物

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

that	came	into	his	mind	,
那	来了	进入	他的	头脑	,

他开始怀疑——但他不是那种会隐瞒自己想法的人，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

and	stopping	abruptly	in	the	middle	of	the	road	,	he	interrupted	the	judge's
和	停止	突然	在	这	中间	的	这	路	,	他	中断	这	法官的

['juːlədʒi] .

eulogy	.
颂	.

他突然停在路中央，打断了法官的悼词。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?

"	But	why	do	you	tell	me	all	this	?
"	但	为什么	做	你	告诉	我	全部	这	?

“但是你为什么要告诉我这些？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	sing	her	praises	to	me	?
"	为什么	做	你	唱歌	她	赞扬	到	我	?

你为什么在我面前赞美她?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ?

What	do	you	mean	—	are	you	trying	to	inveigle	me	into	marrying	her	?
什么	做	你	意思是	—	是	你	尝试	到	诱骗	我	进入	结婚	她	?

你的意思是——你想诱使我娶她吗?

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	Mr	.	Liakos	was	astounded	.
"	先生	.	-	曾是	震惊	.

利亚科斯先生惊呆了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	idea	had	never	occurred	to	him	;
这	主意	有	绝不	发生	到	他	;

他从未想过这个问题;

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] .

he	had	never	thought	of	the	professor	as	a	marrying	man	.
他	有	绝不	想法	的	这	教授	作为	一个	结婚	男人	.

他从未想过这位教授会结婚。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑːt] ?

And	yet	,	why	not	?
和	然而	, 为什么		不是	?

然而，为什么不呢?

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['lækɪŋ] ?

In	what	was	he	lacking	?
在	什么	曾是	他	缺乏	?

他究竟缺少什么?

['wɔznt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli]

Wasn't	his	friend	the	very	man	to	become	the	brother	-	in	-	law	he	so	ardently
不是	他的	朋友	这	非常	男人	到	变得	这	兄弟	-	在	-	法律	他	所以	热切地

[dɪ'zaɪrd] ?

desired	?
想要的	?

他的朋友不就是他梦寐以求的妹夫吗?

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] ['veɪgli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

All	this	passed	vaguely	through	his	mind	while	he	stood	staring	at	Mr	.	Plateas	,
全部	这	通过了	依稀	通过	他的	头脑	尽管	他	站立	凝视	在	先生	.	-	,

他站在那里，盯着普拉蒂亚斯先生，所有这些念头都模糊地闪过他的脑海。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] .

unable	to	find	an	answer	to	this	unexpected	question	.
无法	到	寻找	一个	回答	到	这	意外	问题	.

无法找到这个意料之外的问题的答案。

[ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] :

The	professor	continued	with	energy	:
这	教授	持续	和	活力	:

教授继续兴致勃勃地说道:

" ['lɪs(ə)n] , - .

"	Listen	,	Liakos	.
"	听	,	-	.

“听着，利亚科斯。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	owe	you	my	life	;	it	belongs	to	you	.
我	欠	你	我的	生活	;	它	属于	到	你	.

我的生命是你的，它属于你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['mærid] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] ,

But	if	you	ask	me	to	get	married	as	a	proof	of	my	gratitude	,
但	如果	你	问	我	到	得到	已婚	作为	一个	证明	的	我的	感激	,

但如果你要求我结婚来表达我的感激之情，

[aɪd][fɑːr] ['ræðər] [goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wer] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I'd	far	rather	go	this	moment	back	to	the	sea	,	where	you	saved	me	from
ID	远的	相当	去	这	片刻	后退	到	这	海	,	在哪里	你	已保存	我	从

[deθ] ,

death	,
死亡	,

此刻我宁愿回到大海，回到你救我于死神手中的地方。

[ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] !

and	drown	myself	before	your	very	eyes	!
和	溺水	我	前	你的	非常	眼睛	!

我要在你眼前溺水而亡！

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [spiːtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

"	The	sudden	heat	of	the	professor's	speech	showed	that	he	was	hurt	,
"	这	突然	热	的	这	教授们	演讲	显示	那	他	曾是	伤害	,

教授突然情绪激动，表明他受到了伤害。

[bʌt; bət] ['weðər] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,

but	whether	at	what	the	judge	had	just	been	saying	about	the	elder	sister	,
但	无论	在	什么	这	法官	有	只是	到过	说	关于	这	长老	姐姐	,

但是，法官刚才对姐姐的评价，究竟如何呢？

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['siːkrəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdid] [rɪ'zɜːrv] [ɪn]

or	at	the	secrecy	he	had	shown	in	the	matter	and	his	studied	reserve	in
或者	在	这	保密	他	有	所示	在	这	事情	和	他的	研究	预订	在

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

speaking	of	the	younger	sister	,
请讲	的	这	年轻	姐姐	,

或者，对他在这件事上表现出的保密态度以及在谈及妹妹时刻意保持的矜持，

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

was	doubtful	.
曾是	疑	.

心存疑虑。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

Probably	the	good	man	himself	did	not	know	;	what	he	did	know	was	that	he	felt
大概	这	好的	男人	他自己	做过	不是	知道	;	什么	他	做过	知道	曾是	那	他	毛毡

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

或许这位好人自己并不知道真相；他只知道自己受到了伤害。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	clear	enough	from	what	he	said	and	the	way	he	said	it	.
这	曾是	清除	足够的	从	什么	他	说	和	这	方式	他	说	它	.

从他所说的话和说话的方式来看，这一点已经很清楚了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .

Mr	.	Liakos	was	offended	.
先生	.	-	曾是	被冒犯了	.

利亚科斯先生感到受到了冒犯。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] ,

"	Mr	.	Plateas	,	"	he	replied	dryly	,
"	先生	.	-	,	"	他	回复	干巴巴地	,

“普拉蒂亚斯先生，”他冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

"	I	have	often	told	you	—	and	I	repeat	it	now	for	the	last	time	,
"	我	有	经常	讲述	你	—	和	我	重复	它	现在	为了	这	最后的	时间	,

“我曾多次告诉过你们——现在我最后一次再说一遍，

[aɪ][hoʊp] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] , ['eni] [kleɪm][ə'pɑːn][jʊr; jər]

I	hope	—	I	have	not	,	and	I	do	not	wish	to	have	,	any	claim	upon	your
我	希望	—	我	有	不是	,	和	我	做	不是	希望	到	有	,	任何	宣称	之上	你的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

我希望——我过去没有，将来也不希望——得到您的感激之情。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæriŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ]

As	for	your	marrying	,	I	assure	you	that	I	never	dreamed	of	presenting	you
作为	为了	你的	结婚	,	我	保证	你	那	我	绝不	梦见	的	呈现	你

[æz; əz][ə; eɪ]['suːtər] ,

as	a	suitor	,
作为	一个	求婚者	,

至于你的婚事，我可以向你保证，我从未想过要把你介绍给别人求婚。

[ɔːr][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	of	seeking	a	wife	for	you	.
或者	的	寻求	一个	妻子	为了	你	.

或者帮你找个老婆。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] ,

I	had	not	the	least	thought	of	it	when	I	spoke	to	you	of	my	affairs	,
我	有	不是	这	至少	想法	的	它	什么时候	我	辐	到	你	的	我的	事务	,

我跟你谈起我的事情时，丝毫没有想到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['trʌbld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	now	regret	having	troubled	you	with	them	.
和	我	现在	后悔	拥有	麻烦	你	和	他们	.

现在我很后悔用这些事麻烦您。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	The	two	friends	walked	on	in	silence	side	by	side	,
"	这	二	朋友们	步行	在	在	沉默	边	经过	边	,

两位朋友并肩默默地继续往前走。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][pɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dekərəsli] .

but	were	impatient	to	part	as	soon	as	they	could	decorously	.
但	是	不耐烦	到	部分	作为	很快	作为	他们	可以	得体地	.

但他们迫不及待地想要体面地告别。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [pæðz] [wʊd] ['seprət]

When	they	had	nearly	reached	the	place	where	their	homeward	paths	would	separate
什么时候	他们	有	几乎	达到	这	地方	在哪里	他们的	回家	路径	会	分离

,

,

,

当他们快要到达回家的分岔路口时，

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	professor	repeated	his	invitation	.
这	教授	重复	他的	邀请	.

教授再次发出邀请。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] [maɪ]['mʌskæt] ? "

"	Won't	you	come	and	taste	my	muscat	?	"
"	惯于	你	来	和	品尝	我的	马斯喀特	?	"

“你愿意来尝尝我的麝香葡萄酒吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

"	No	,	thank	you	;	it	is	late	,	and	I	have	an	engagement	.	"
"	不	,	感谢	你	;	它	是	晚的	,	和	我	有	一个	订婚	.	"

“不，谢谢；时间不早了，我还有约会。”

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [pər'hæps] ? "
" With your cousin , perhaps ? "
" 和 你的 表哥 , 也许 ? "

“或许是和你表亲？”

" [pər'hæps] !
" Perhaps !
" 也许 !

“也许！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" and the judge tried to smile .
" 和 这 法官 尝试 到 微笑 .

法官努力挤出一丝笑容。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .
" I hope you're not vexed with me , " said his friend , in a conciliatory tone .
" 我 希望 你是 不是 烦恼 和 我 , " 说 他的 朋友 , 在 一个 和解 语气 .

“我希望你没有生我的气，”他的朋友用和解的语气说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ? "
" Why should I be ? "
" 为什么 应该 我 是 ? "

我为什么要这样?

" [pər'hæps] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , — [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [ment] [tuː; tə]
" Perhaps what I said was uncalled for , — particularly as you never meant to
" 也许 什么 我 说 曾是 未命名 为了 , — 特别 作为 你 绝不 意思是 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪbərti] .
interfere with my liberty .
干扰 和 我的 自由 .

“也许我说的话不该说，——尤其是你从未想过要干涉我的自由。”

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
" The good man began to laugh , and then added :
" 这 好的 男人 开始 到 笑 , 和 然后 额外 :

这位好心人笑了起来，然后补充道：

" [bʌt; bət] [its] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [klɪrd] [ʌp] . "
" But it's much better to have such things cleared up . "
" 但 它是 很多 更好的 到 有 这样的 事物 已清除 向上 . "

“但把这些事情弄清楚总比什么都不做好。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [kwaɪt] [soʊ] .
" Certainly , quite so .
" 当然 , 相当 所以 .

“当然，的确如此。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [ðə; ði][fæt][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]
" The judge shook the fat hand that was cordially offered him , and hurried on
" 这 法官 摇晃 这 胖的 手 那 曾是 诚挚地 提供 他 , 和 慌忙 在
,
,
,

法官握了握那只热情伸出的粗壮的手，然后匆匆离去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] ['sloʊli] [hoʊm] .
while his companion went slowly home .
尽管 他的 伴侣 去 缓慢地 家 .

而他的同伴则缓缓地走回了家。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm]

The **professor's** **house** **was** **on** **the** **hillside** **in** **the** **quarter** **where** **the** **Orphan** **Asylum**

这 教授们 房子 曾是 在 这 山坡 在 这 四分之一 在哪里 这 孤儿 庇护所

[naʊ] [stændz] .

now **stands** **.**

现在 站立 .

教授的房子位于山坡上，就在现在孤儿院所在的区域。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [dˈwelɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

At **that** **time** **there** **were** **very** **few** **dwellings** **in** **the** **neighborhood** **,**

在 那 时间 那里 是 非常 很少 住宅 在 这 邻里 ,

当时附近居民很少。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk]

which **was** **rather** **far** **from** **the** **centre** **of** **the** **town** **,** **and** **the** **outlook**

哪个 曾是 相当 远的 从 这 中心 的 这 镇 , 和 这 前景

[wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈverid] .

was **wide** **and** **varied** **.**

曾是 宽的 和 多种多样 .

它离镇中心相当远，视野开阔多样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vjuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It **was** **not** **the** **view** **,** **however** **,** **that** **had** **attracted** **the** **professor** **,** **but** **the**

它 曾是 不是 这 看法 , 然而 , 那 有 吸引 这 教授 , 但 这

[ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

cheapness **of** **the** **land** **.**

廉价 的 这 土地 .

然而，吸引这位教授的并非风景，而是土地的低廉价格。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈmeni]

He **had** **built** **the** **house** **himself** **,** **and** **its** **walls** **were** **the** **fruit** **of** **many**

他 有 建造 这 房子 他自己 , 和 它是 墙壁 是 这 水果 的 许多

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

years **of** **toil** **.**

年 的 辛劳 .

这座房子是他亲手建造的，它的墙壁是他多年辛勤劳作的成果。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det]

Small **and** **modest** **as** **it** **was** **,** **it** **was** **his** **own** **;** **he** **was** **in** **debt**

小的 和 谦虚的 作为 它 曾是 , 它 曾是 他的 自己的 ; 他 曾是 在 债务

[tuː; tə][noʊ][mæn] ,

to **no** **man** **,**

到 不 男人 ,

虽然房子很小很简陋，但那是他自己的房子；他不欠任何人情。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] .

and **had** **no** **rent** **to** **pay** **.**

和 有 不 租 到 支付 .

而且无需支付房租。

[ðɪs] [swiːt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪərɪŋ] [klaɪm] [ðæt] [ðə; ði]

This **sweet** **feeling** **of** **independence** **quite** **made** **up** **for** **the** **tiring** **climb** **that** **the**

这 甜的 感觉 的 独立 相当 制成 向上 为了 这 令人疲惫 爬 那 这

[ˈkɔːrpjələnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊnər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] " [ˈrɪvər] ,

corpulent **little** **owner** **had** **to** **take** **twice** **a** **day** **up** **the** **steep** **"** **River** **,**

肥胖的 小的 所有者 有 到 拿 两次 一个 天 向上 这 陡 " 河 ,

这种甜蜜的独立感完全弥补了这位肥胖的小主人每天两次不得不爬上陡峭的“河”的疲惫。

" [æz; əz][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	as	the	street	was	called	.
"	作为	这	街道	曾是	称为	.

“正如这条街的名字一样。”

[ðə; ði][roʊd] [bɔːr] [ðɪs] [neɪm] ([æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['sɪrə]) ,

The	road	bore	this	name	(	as	everybody	knows	who	has	visited	Syra	)	,
这	路	钻孔	这	姓名	(	作为	大家	知道	WHO	有	到访	西拉	)	,

这条路就叫这个名字（凡是去过锡拉的人都知道这一点）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪntər]

because	it	had	been	the	bed	of	a	stream	that	used	to	carry	the	winter
因为	它	有	到过	这	床	的	一个	溪流	那	用过的	到	携带	这	冬天

[reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

rains	from	the	mountain	to	the	sea	.
雨	从	这	山	到	这	海	.

因为它曾经是一条溪流的河床，这条溪流将冬季的雨水从山上带到大海。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

In	fact	,	the	water	runs	down	the	street	to	this	day	,
在	事实	,	这	水	跑步	向下	这	街道	到	这	天	,

事实上，直到今天，这条街上仍然流淌着水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] .

and	in	the	wet	season	it	becomes	a	raging	torrent	.
和	在	这	湿的	季节	它	变成	一个	愤怒	激流	.

雨季时，它会变成汹涌的洪流。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [wʌns] [laɪnd] [ɪts] [saɪdz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

Although	the	rocks	and	stones	that	once	lined	its	sides	have	given	place	to
虽然	这	岩石	和	石头	那	一次	衬里	它是	侧面	有	给定	地方	到

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

虽然曾经环绕山体的岩石和石块已被房屋所取代，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɔːz] [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] ,

with	their	doors	raised	high	above	the	flood	,
和	他们的	门	提高	高的	多于	这	洪水	,

他们的房门高高地架在洪水之上，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [neɪm] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf]

the	origin	of	the	street	and	the	reason	for	its	name	are	obvious	enough
这	起源	的	这	街道	和	这	原因	为了	它是	姓名	是	明显的	足够的

['iːv(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

即使在今天，这条街的起源和名称的由来也显而易见。

['fɔːrtʃənətli] , [reɪnz] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] ['sɪrə] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [fɔːl] , [ðə; ði] " ['rɪvər] " [ɪz]['ɔːf(ə)n]

Fortunately	,	rains	are	rare	in	Syra	,	but	when	they	do	fall	,	the	"	River	"	is	often
幸运的是	,	雨	是	稀有的	在	西拉	,	但	什么时候	他们	做	落下	,	这	"	河	"	是	经常

[ɪm'pæsəb(ə)l] ;

impassable	;
不可逾越	;

幸运的是，锡拉很少下雨，但一旦下雨，“河流”往往会变得无法通行；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊnli] [baɪ] ['zigzægz] [θru:] [ðə; ði] [saɪd]

at	such	times	the	professor	could	reach	his	house	only	by	zigzags	through	the	side
在	这样的	时代	这	教授	可以	抵达	他的	房子	仅有的	经过	之字形	通过	这	边

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

那时，教授只能沿着小巷迂回前进才能回到家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ,

and	there	were	days	when	all	communication	was	cut	off	,
和	那里	是	天	什么时候	全部	沟通	曾是	切	离开	,

有时甚至所有通讯都中断了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he	had	to	stay	shut	up	at	home	.
和	他	有	到	停留	关闭	向上	在	家	.

他只能待在家里。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

The	greatest	pleasure	that	the	house	had	brought	him	was	that	it	had
这	最	乐趣	那	这	房子	有	带来	他	曾是	那	它	有

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] [læst] [deɪz]

enabled	him	to	give	his	old	mother	the	happiness	of	passing	her	last	days
已启用	他	到	给	他的	老的	母亲	这	幸福	的	通过	她	最后的	天

[ɪn] ['kʌmfərt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:f] ,

in	comfort	under	her	own	roof	,
在	舒适	在下面	她	自己的	屋顶	,

这栋房子给他带来的最大快乐，就是让他能够让年迈的母亲在自己家中舒适地度过最后的时光，从而获得幸福。

['æftər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [riəd] [hɜ:r; hər] [sʌn]

after	the	long	privations	and	trials	through	which	she	had	reared	her	son
后	这	长的	匮乏	和	试验	通过	哪个	她	有	饲养	她	儿子

[ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌproʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl]

and	had	seen	him	overcome	the	difficulties	of	his	professorial
和	有	已见	他	克服	这	困难	的	他的	教授

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

在经历了漫长的艰辛和考验，将儿子抚养成人，并见证他克服大学教授生涯中的种种困难之后。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] ['pi:sfəli] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ,

She	had	died	peacefully	in	this	house	,	and	although	a	year	had	passed	,
她	有	死亡	和平地	在	这	房子	,	和	虽然	一个	年	有	通过了	,

她在这所房子里安详地去世了，虽然一年过去了，

[hɜ:r; hər] [ru:m] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

her	room	remained	as	she	had	left	it	.
她	房间	剩余	作为	她	有	左边	它	.

她的房间还保持着她离开时的样子。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] , [wɪtʃ] [gru:] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

The	professor	really	needed	it	for	his	library	,	which	grew	from	day	to	day	,
这	教授	真的	需要	它	为了	他的	图书馆	,	哪个	生长	从	天	到	天	,

教授的藏书日益丰富，他确实非常需要这本书。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] , [æz; əz] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

but	he	preferred	to	leave	the	room	unused	,	as	sacred	to	his
但	他	首选	到	离开	这	房间	未使用的	,	作为	神圣	到	他的

['mʌðɚz] ['meməri] .

mother's	memory	.
母亲的	记忆	.

但他宁愿让房间空置，因为这间房间对他母亲的记忆来说意义非凡。

[ðə; ði]['oʊnli] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][oʊld]['sɜ:rvənt] , [ðə; ði]['tæsɪtɜ:rn] - ,

The	only	heritage	that	she	left	him	was	her	old	servant	,	the	taciturn	Florou	,
这	仅有的	遗产	那	她	左边	他	曾是	她	老的	仆人	,	这	沉默寡言	-	,

她留给他的唯一遗产是她以前的女仆，沉默寡言的弗洛鲁。

[hu:z] ['si:naɪl] [kə'pri:siz] [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] ['peɪʃntli] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rvɪs]

whose	senile	caprices	he	endured	patiently	,	bearing	with	her	uncertain	service
谁	衰老	一掷千金	他	忍受	耐心	,	轴承	和	她	不确定	服务

[ænd; ənd] [pʊr] ['kʊkɪŋ] .

and	poor	cooking	.
和	贫穷的	烹饪	.

他耐心地忍受着她老年痴呆的任性，容忍着她不稳定的服务和糟糕的厨艺。

- [ru:l] , [haʊ'evər] , [roʊz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] .

Florou's	rule	,	however	,	rose	no	higher	than	the	ground	-	floor	.
-	规则	,	然而	,	玫瑰	不	更高	比	这	地面	-	地面	.

然而，弗洛鲁的统治最高也只是止步于底层。

[hɜ:r; hər]['mæstər] [faʊnd] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ˌʌp'sterz] .

Her	master	found	peace	and	quiet	in	his	own	room	upstairs	.
她	掌握	成立	和平	和	安静的	在	他的	自己的	房间	楼上	.

她的主人在楼上的房间里享受着宁静。

[hɪr] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

Here	he	worked	;	at	his	table	before	the	window	he	prepared	his	lessons	,
这里	他	工作	;	在	他的	桌子	前	这	窗户	他	准备	他的	课程	,

他就在这里工作；他在窗前的桌子旁备课，

[ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] .

and	read	his	favorite	authors	.
和	读	他的	最喜欢的	作者	.

并阅读他最喜欢的作家的作品。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][pen][ɪn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Here	,	with	pen	in	hand	and	his	books	spread	out	before	him	,
这里	,	和	笔	在	手	和	他的	图书	传播	出去	前	他	,

他手里拿着笔，面前摊开着书本，

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] ['dri:mɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [si:]

he	liked	to	look	dreamily	over	the	roofs	of	the	other	houses	at	the	sea
他	喜欢	到	看	梦幻般地	超过	这	屋顶	的	这	其他	房屋	在	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪzi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,

and	the	hazy	outline	of	the	neighboring	islands	,
和	这	朦胧	大纲	的	这	邻接	岛屿	,

他喜欢梦幻般地越过其他房屋的屋顶，眺望大海和邻近岛屿朦胧的轮廓。

[ɔ:r][tu:; tə] [li:n] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [lʊk] — [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

or	to	lean	back	with	closed	eyelids	and	look	—	at	nothing	,	for	he	was
或者	到	倾斜	后退	和	关闭	眼睑	和	看	—	在	没有什么	,	为了	他	曾是

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

或者闭着眼睛向后靠去，看着——但什么也没看到，因为他睡着了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	professor	was	very	fond	of	his	house	.
这	教授	曾是	非常	喜爱	的	他的	房子	.

教授非常喜欢他的房子。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Since	he	had	owned	it	,
自从	他	有	拥有	它	,

因为他拥有过它，

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['klæsɪz]	[ɔːr]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['regjələr]	[wɔːk]
he	**went**	**out**	**but**	**little**	**except**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**classes**	**or**	**take**	**his**	**regular**	**walk**
他	去	出去	但	小的	除了	到	出席	到	他的	课程	或者	拿	他的	常规的	走

，

，

，

他很少出门，除了上课或进行日常散步之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nuː]['pleʒər][ðæt][hiː; hi][lʊkt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɔːlz]

and	it	was	always	with	a	new	pleasure	that	he	looked	upon	his	walls
和	它	曾是	总是	和	一个	新的	乐趣	那	他	看起来	之上	他的	墙壁

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][dɔːr][ə'gen].

and	opened	his	door	again	.
和	打开	他的	门	再次	.

每次他看着自己的墙壁，再次打开门时，都会感到一种新的愉悦。

[ðɪs]['iːvnɪŋ][hiː; hi][keɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]['greɪtər][kən'tentmənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl],

This	evening	he	came	home	with	even	greater	contentment	than	usual	,
这	晚上	他	来了	家	和	甚至	更大的	满意	比	通常	,

今天晚上他回家时比平时更加心满意足。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fænsɪd]['deindʒəz][ðæt]['lɜːkt][ɪn][hɪz; ɪz]

as	to	a	haven	of	refuge	from	the	fancied	dangers	that	lurked	in	his
作为	到	一个	避风港	的	避难所	从	这	幻想	危险	那	潜伏	在	他的

['frɛndz]['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]['sɪstər].

friend's	eulogy	of	the	plain	sister	.
朋友们	颂	的	这	清楚的	姐姐	.

至于一个可以躲避他朋友在悼念那位相平凡的妹妹时所臆想的危险的避难所。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] !

"	That	would	be	the	finishing	stroke	!
"	那	会	是	这	精加工	中风	!

“那将是最后一击！”

" [hiː; hi][sed][ə'laʊd], [æz; əz][hiː; hi]['kerfəli]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][koʊt], [pʊt][ɑːn][æn; ən][oʊld]['dresɪŋ]-

"	he	said	aloud	,	as	he	carefully	folded	his	coat	,	put	on	an	old	dressing	-
"	他	说	大声	,	作为	他	小心	折叠	他的	外套	,	放	在	一个	老的	敷料	-

[gaʊn],

gown	,
袍	,

他一边小心翼翼地叠好外套，一边自言自语道，然后穿上一件旧睡袍。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][sɪlk]['hæŋkərtʃɪf][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hed][ɪn][ðə; ði][ʃeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp],

and	tied	a	silk	handkerchief	around	his	head	in	the	shape	of	a	cap	,
和	系	一个	丝绸	手帕	大约	他的	头	在	这	形状	的	一个	帽	,

他用一条丝绸手帕把头包起来，做成帽子的形状。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌstəm]['evri]['iːvnɪŋ].

as	was	his	custom	every	evening	.
作为	曾是	他的	风俗	每一个	晚上	.

这是他每晚的惯例。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [ɪn'diːd] !

"	That	would	be	the	finishing	stroke	indeed	!
"	那	会	是	这	精加工	中风	的确	!

“那将是最后一击！”

[tuː; tə][brɪŋ][ə; eɪ][waɪf][hɪr][tuː; tə][tɜːrn]['evriθɪŋ]['ʌpsaɪd][daʊn];

To	bring	a	wife	here	to	turn	everything	upside	down	;
到	带来	一个	妻子	这里	到	转动	一切	上行	向下	;

把老婆带到这里来，彻底颠覆一切；

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ,

to	take	me	out	when	I	want	to	stay	in	,
到	拿	我	出去	什么时候	我	想	到	停留	在	,

我想待在家里的时候，他们却带我出去。

[ɔːr] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;

or	keep	me	in	when	I	want	to	go	out	;
或者	保持	我	在	什么时候	我	想	到	去	出去	;

或者当我想出门的时候把我关在家里；

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɑːnt]['kwaɪət] ; [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪli] ,

to	talk	to	me	when	I	want	quiet	;	to	open	the	window	when	I	am	chilly	,
到	讲话	到	我	什么时候	我	想	安静的	;	到	打开	这	窗户	什么时候	我	是	寒冷	,

当我需要安静的时候，请和我说话；当我感到冷的时候，请打开窗户。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wɔːrm] ; [ɔːr][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm] ,

because	she	is	too	warm	;	or	to	close	it	when	I	am	warm	,
因为	她	是	也	温暖的	;	或者	到	关闭	它	什么时候	我	是	温暖的	,

因为她太热了；或者因为我热的时候想把它关上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [koʊld] !

because	she	is	too	cold	!
因为	她	是	也	寒冷的	!

因为她太冷了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	and	with	that	he	shut	the	window	.
"	和	和	那	他	关闭	这	窗户	.

“说完，他就关上了窗户。”

" ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ;

"	Marriage	may	be	all	very	well	for	the	young	;
"	婚姻	可能	是	全部	非常	出色地	为了	这	年轻的	;

“婚姻对年轻人来说或许很好；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [riːtʃt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['fɑːli] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

but	when	a	man	has	reached	years	of	discretion	,	such	folly	is	not	to	be
但	什么时候	一个	男人	有	达到	年	的	审慎	,	这样的	蠢事	是	不是	到	是

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

但是，当一个人到了懂事的年纪，就不会有这种愚蠢的想法了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fetərz] [soʊ][fɑːr] ,

I	have	escaped	the	fetters	so	far	,
我	有	逃脱	这	镣铐	所以	远的	,

我目前已经摆脱了束缚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] ['lɪbərti] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] !

and	I	am	not	going	to	throw	away	my	liberty	at	this	late	day	!
和	我	是	不是	去	到	扔	离开	我的	自由	在	这	晚的	天	!

我绝不会在这个时间点放弃我的自由！

[[griːk] [tekst]]

[	Greek	text	]
[	希腊语	文本	]

[希腊语文本]

['kræftɪli] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [ə'genst] [maɪ] ['friːdəm] ,

Craftily	they	contrived	against	my	freedom	,
巧妙地	他们	人为的	反对	我的	自由	,

他们精心策划，企图剥夺我的自由。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

"	He	remembered	the	woman	who	had	been	chosen	for	him	in	his	youth	,
"	他	记得	这	女士	WHO	有	到过	选定	为了	他	在	他的	青年	,

他想起了年轻时为他挑选的那位女子，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

as	he	had	seen	her	the	year	before	while	on	a	visit	to	his	native
作为	他	有	已见	她	这	年	前	尽管	在	一个	访问	到	他的	本国的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

因为他前一年回故乡岛屿探亲时曾见过她。

— [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['rɪŋklz] , — [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp]

—	with	her	gray	hair	and	premature	wrinkles	,	—	surrounded	by	a	troop
—	和	她	灰色的	头发	和	过早	皱纹	,	—	包围	经过	一个	部队

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] , ['kwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

of	children	,	playing	,	quarrelling	,	and	crying	.
的	孩子们	,	玩耍	,	争吵	,	和	哭泣	.

她满头银发，脸上早生皱纹，被一群玩耍、争吵、哭泣的孩子包围着。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [aɪ] ['hævnt] [ðæt] [loʊd][tuː; tə] ['kæri] !

"	Thank	Heaven	,	"	he	said	aloud	,	"	I	haven't	that	load	to	carry	!
"	感谢	天堂	,	"	他	说	大声	,	"	我	还没有	那	加载	到	携带	!

“感谢老天，”他大声说道，“我不用背负那样的重担！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [pleɪs] !

I	wish	the	man	joy	that	fills	my	place	!
我	希望	这	男人	喜悦	那	填充	我的	地方	!

我祝愿这位男士拥有我所拥有的快乐！

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Florou	interrupted	him	by	opening	the	door	.
"	-	中断	他	经过	开幕	这	门	.

弗洛鲁打开门打断了他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz]

She	looked	about	the	room	in	astonishment	,	but	seeing	that	her	master	was
她	看起来	关于	这	房间	在	惊讶	,	但	看到	那	她	掌握	曾是

['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

only	talking	to	himself	,
仅有的	说	到	他自己	,

她惊讶地环顾四周，但见主人只是在自言自语，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['kɜːrtli] :

she	shook	her	head	and	said	curtly	:
她	摇晃	她	头	和	说	简短地	:

她摇了摇头，简短地说：

" ['sʌpər] ! "

"	Supper	!	"
"	晚餐	!	"

“晚餐！”

" ['veri] [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

"	Very	well	,	I'm	coming	;	"	and	he	went	down	to	the	parlor	,
"	非常	出色地	,	我是	未来	;	"	和	他	去	向下	到	这	客厅	,

“好的，我这就来。”说完，他就下楼去了客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlsoʊ] .

which	was	next	to	the	kitchen	and	served	as	dining	-	room	also	.
哪个	曾是	下一个	到	这	厨房	和	服务	作为	用餐	-	房间	还	.

它与厨房相邻，也兼作餐厅。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]

The	professor	sat	down	with	a	good	appetite	,	and	when	his	hunger	was
这	教授	卫星	向下	和	一个	好的	食欲	,	和	什么时候	他的	饥饿	曾是

[ə'pi:zd] ,

appeased	,
安抚	,

教授坐了下来，胃口很好；等他吃饱喝足后，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

he	began	to	think	over	the	incidents	of	his	walk	.
他	开始	到	思考	超过	这	事件	的	他的	走	.

他开始回想自己散步时发生的事情。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bætʃələrhʊd] ; [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t]

At	first	his	mind	dwelt	upon	the	advantages	of	bachelorhood	;	then	he	thought
在	第一的	他的	头脑	居住	之上	这	优势	的	独身	;	然后	他	想法

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

of	Mr	.	Liakos	,
的	先生	.	-	,

起初，他满脑子想的都是单身的好处；然后，他想到了利亚科斯先生。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

and	felt	a	sincere	pity	for	his	friend	.
和	毛毡	一个	真诚	遗憾	为了	他的	朋友	.

他真心同情自己的朋友。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪt][baɪ]['kju:pɪdz] ['æroʊ] , [ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

"	He	has	been	hit	by	Cupid's	arrow	,	and	is	no	longer	his	own	master	.
"	他	有	到过	打	经过	丘比特的	箭	,	和	是	不	更长	他的	自己的	掌握	.

“他被丘比特之箭射中，不再是自己的主人了。”

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tu:; tə] ['hæpinəs] ; [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

He	thinks	he's	on	the	right	road	to	happiness	;	I	hope	he	may	find	it	,
他	思考	他是	在	这	正确的	路	到	幸福	;	我	希望	他	可能	寻找	它	,

他认为自己正走在通往幸福的正确道路上；我希望他能找到幸福。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [mis'teik] !

and	never	discover	his	mistake	!
和	绝不	发现	他的	错误	!

而且永远不会发现自己的错误!

[wel] , [wi:; wi] ['nevər] [get] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

Well	,	we	never	get	just	what	we	want	in	this	world	,
出色地	,	我们	绝不	得到	只是	什么	我们	想	在	这	世界	,

在这个世界上，我们永远无法得到我们想要的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] ['æftər][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]

and	a	man's	happiness	depends	after	all	on	his	own	way	of	feeling	and
和	一个	男人的	幸福	取决于	后	全部	在	他的	自己的	方式	的	感觉	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

归根结底，一个人的幸福取决于他自己的感受和想法。

" ['mɪstər] . - ['fænsɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fə'lɑ:səfi] , [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

"	Mr	.	Plateas	fancied	this	was	philosophy	,	but	,	in	fact	,
"	先生	.	-	幻想	这	曾是	哲学	,	但	,	在	事实	,

“普拉蒂亚斯先生以为这是哲学，但实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] [ə'tempt] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɔ:ts] .

it	was	only	a	blind	attempt	to	get	rid	of	disagreeable	thoughts	.
它	曾是	仅有的	一个	瞎的	试图	到	得到	摆脱	的	令人不快的	想法	.

这只是试图摆脱不愉快想法的一种盲目尝试。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['evɪdənt] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][veɪn] ['efərt] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	forget	the	judge's	evident	dejection	and	vain	effort	to	hide	it	.
他	可以	不是	忘记	这	法官的	明显	沮丧	和	徒劳	努力	到	隐藏	它	.

他无法忘记法官脸上明显的沮丧以及他徒劳地试图掩饰的样子。

[wʌt] [ɪf] ['mɪstər] . - [dɪd][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][pleɪn] ['sɪstər] !

What	if	Mr	.	Liakos	did	want	him	to	marry	the	plain	sister	!
什么	如果	先生	.	-	做过	想	他	到	结婚	这	清楚的	姐姐	!

如果利亚科斯先生真的想让他娶那位相貌平平的妹妹呢！

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][felt][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Perhaps	his	friend	had	felt	a	delicacy	about	speaking	to	him	on	the	subject
也许	他的	朋友	有	毛毡	一个	美味	关于	请讲	到	他	在	这	主题

,

,

,

或许他的朋友觉得难以启齿，不好意思跟他谈起这个话题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['evər] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli] [wen] [stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	had	denied	ever	having	thought	of	such	a	thing	only	when	stung	by	his
和	有	否认	曾经	拥有	想法	的	这样的	一个	事物	仅有的	什么时候	被蜇了	经过	他的

[ʌn'greɪtfl] [wɜ:rdz] .

ungrateful	words	.
忘恩负义	字	.

只有在被他忘恩负义的话语激怒后，他才否认自己曾有过这样的想法。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tu:; tə][kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?

Who	had	a	better	right	to	claim	such	a	sacrifice	?
WHO	有	一个	更好的	正确的	到	宣称	这样的	一个	牺牲	?

谁更有资格要求做出这样的牺牲？

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

Did	he	not	owe	his	very	life	to	the	judge	?
做过	他	不是	欠	他的	非常	生活	到	这	法官	?

难道他的命不是法官救的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'peɪd] [ðɪs] [det] ?

And	how	had	he	repaid	this	debt	?
和	如何	有	他	已偿还	这	债务	?

他是如何偿还这笔债务的？

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] !

He	had	tried	to	escape	it	!
他	有	尝试	到	逃脱	它	!

他曾试图逃跑！

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['delɪkəsi] ,

He	had	ignored	his	friend's	delicacy	,
他	有	忽略	他的	朋友们	美味	,

他忽略了朋友的敏感之处。

[ænd; ənd] ['beɪsli] ['θretnd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	basely	threatened	to	drown	himself	rather	than	lift	a	hand	to	secure
和	卑鄙地	威胁	到	溺水	他自己	相当	比	举起	一个	手	到	安全的

[hɪz; ɪz] [-] ['hæpinəs] .

his	preserver's	happiness	.
他的	保存者	幸福	.

他卑鄙地以溺水身亡相威胁，却不愿伸出援手来确保救命恩人的幸福。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [blækər] [siːmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] .

The	more	he	thought	of	it	,	the	blacker	seemed	his	ingratitude	.
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更黑	似乎	他的	忘恩负义	.

他越想越觉得自己的忘恩负义是罪恶的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [in'sʌltid] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

He	had	actually	insulted	the	man	who	had	saved	his	life	!
他	有	实际上	受辱	这	男人	WHO	有	已保存	他的	生活	!

他竟然侮辱了救命恩人!

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [gruː] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['kiːnər] ,

The	blood	rushed	to	his	cheeks	;	his	remorse	grew	keener	and	keener	,
这	血	匆忙	到	他的	脸颊	;	他的	悔恨	生长	更敏锐	和	更敏锐	,

他的双颊泛起红晕，悔恨之情愈发强烈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

and	his	philosophy	was	of	little	comfort	.
和	他的	哲学	曾是	的	小的	舒适	.

他的哲学思想并没有给人带来多少安慰。

['hævɪŋ] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [læst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['æŋgrəli] ,

Having	eaten	his	last	bunch	of	raisins	,	he	pushed	away	his	plate	angrily	,
拥有	吃	他的	最后的	束	的	葡萄干	,	他	推动	离开	他的	盘子	愤怒地	,

吃完最后一颗葡萄干后，他生气地把盘子推开。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

threw	his	napkin	on	the	table	,
扔	他的	餐巾	在	这	桌子	,

他把餐巾扔到桌子上，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and	went	up	to	his	room	in	a	very	discontented	frame	of	mind	.
和	去	向上	到	他的	房间	在	一个	非常	不满	框架	的	头脑	.

他带着非常不满的心情回到了自己的房间。

" [aɪv] [bɪ'heɪvd] [ə'bɑːmɪnəbli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I've	behaved	abominably	,	"	he	said	to	himself	.
"	我已经	表现	极其可憎	,	"	他	说	到	他自己	.

“我的行为极其恶劣，”他自言自语道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ?

"	Why	should	I	have	offended	him	?
"	为什么	应该	我	有	被冒犯了	他	?

我为什么要冒犯他呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

There	was	no	need	of	saying	what	I	did	.
那里	曾是	不	需要	的	说	什么	我	做过	.

我没必要说我做了什么。

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

Reflection	always	comes	too	late	with	me	!
反射	总是	来	也	晚的	和	我	!

我总是太晚才反思!

" [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	And	striking	his	head	with	his	hand	,
"	和	引人注目	他的	头	和	他的	手	,

“并用手击打他的头，

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [ɪn]

he	paced	up	and	down	his	room	in	the	growing	darkness	until	Florou	came	in
他	踱步	向上	和	向下	他的	房间	在	这	生长	黑暗	直到	-	来了	在

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	put	his	lamp	on	the	table	.
和	放	他的	灯	在	这	桌子	.

在越来越暗的夜色中，他来回踱步，直到弗洛鲁进来，把他的台灯放在桌子上。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

She	came	and	went	without	a	word	.
她	来了	和	去	没有	一个	单词	.

她来去匆匆，一句话也没说。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .

The	professor	stopped	a	moment	,	and	his	eyes	rested	on	the	light	.
这	教授	停止	一个	片刻	,	和	他的	眼睛	休息	在	这	光	.

教授停顿了一下，目光落在了灯光上。

[ðə; ði] [laɪt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] ;

The	light	reminded	him	of	his	duty	and	invited	him	to	work	;
这	光	提醒	他	的	他的	责任	和	受邀	他	到	工作	;

那束光提醒他自己的职责，并促使他去工作；

[hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

he	must	prepare	his	lesson	for	the	morrow	.
他	必须	准备	他的	课	为了	这	明天	.

他必须为明天的课做好准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n]

For	the	first	time	in	his	life	he	found	that	he	could	not	fix	his	mind	upon
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	成立	那	他	可以	不是	使固定	他的	头脑	之上

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	books	.
他的	图书	.

他生平第一次发现自己无法专心读书。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ]

He	hesitated	,	and	then	began	to	walk	up	and	down	again	,	thinking
他	犹豫了一下	,	和	然后	开始	到	走	向上	和	向下	再次	,	思维

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

of	Mr	.	Liakos	,
的	先生	.	-	,

他犹豫了一下，然后又开始来回踱步，脑海里想着利亚科斯先生。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [tu:] ['dɔtɜ:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziɑ:k] ,

of	his	pupils	,	of	the	merchant's	two	daughters	,	and	of	the	gymnasiarch	,
的	他的	学生	,	的	这	商人的	二	女儿们	,	和	的	这	体育馆馆长	,

他的学生、商人的两个女儿以及体育馆馆长，

[['fʊtnoʊt] : [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɔ:r] ['sekənderi] [skʊl] .]

[	Footnote	:	Superintendent	of	a	gymnasium	or	secondary	school	.	]
[	脚注	:	校长	的	一个	健身房	或者	次要	学校	.	]

[脚注：体育馆或中学的校长。]

[ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	at	the	same	time	.
全部	在	这	相同的	时间	.

同时发生。

['faɪnəli] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

Finally	**,**	**in**	**this**	**jumble**	**of**	**ideas**	**,**	**professional**	**instinct**	**got**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
最后	,	在	这	杂乱	的	想法	,	专业的	本能	得到	这	上	手	.

最终，在这一系列杂乱的想法中，职业本能占据了上风。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊt][ðə; ði] [θriː] ['hevi] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - ['dɪkʃəneri] ,

He	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**	**put**	**the**	**three**	**heavy**	**volumes**	**of**	**Gazis's**	**Dictionary**	**,**
他	卫星	向下	在	这	桌子	,	放	这	三	重的	卷	的	-	字典	,

他坐到桌旁，放下那三卷厚重的加齐斯词典。

[ðə; ði]['sɪntæks][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['hændbuks] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['ɔːrdər]

the	**Syntax**	**of**	**Asopios**	**,**	**and**	**his**	**other**	**handbooks**	**of**	**study**	**in**	**their**	**usual**	**order**
这	句法	的	-	,	和	他的	其他	手册	的	学习	在	他们的	通常	命令

,

,

,

阿索皮奥斯的《句法学》及其其他学习手册，按通常的顺序排列，

[ðen] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpər] ,

then	**set**	**out**	**his**	**ink**	**and**	**paper**	**,**
然后	放	出去	他的	墨水	和	纸	,

然后他拿出墨水和纸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['iliəd] " [ðə; ði][peɪdʒ] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**found**	**in**	**his**	**"**	**Iliad**	**"**	**the**	**page**	**marked**	**for**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	成立	在	他的	"	《伊利亚特》	"	这	页	标记	为了	这	下一个	天	.

他在他的《伊利亚特》中找到了标有第二天日期的那一页。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ][noʊtɪŋ][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ðə; ði]['sɪntæks][ʌv; əv] ['evri]

He	**began**	**his**	**work**	**by**	**noting**	**the**	**etymology**	**of**	**each**	**word**	**,**	**the**	**syntax**	**of**	**every**
他	开始	他的	工作	经过	注意到	这	词源	的	每个	单词	,	这	句法	的	每一个

[freɪz] ,

phrase	**,**
短语	,

他首先记录了每个词的词源和每个短语的句法，然后才开始这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [iːtʃ] [hek'sæmɪtər] .

and	**the**	**peculiarities**	**of**	**each**	**hexameter**	**.**
和	这	特殊性	的	每个	六音步	.

以及每种六音步诗体的特点。

[hɪz; ɪz] [klæs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['iliəd] .

His	**class**	**had**	**reached**	**the**	**sixth**	**book**	**of**	**the**	**"**	**Iliad**	**.**
他的	班级	有	达到	这	第六	书	的	这	"	《伊利亚特》	.

他的班级已经学到了《伊利亚特》的第六卷。

" [suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][fər'gɑːt]['sɪntæks] , [ˌetɪ'mɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['miːtər] ;

"	**Soon**	**,**	**however**	**,**	**he**	**forgot**	**syntax**	**,**	**etymology**	**,**	**and**	**metre**	**;**
"	很快	,	然而	,	他	忘了	句法	,	词源	,	和	仪表	;

然而，不久之后，他就忘记了句法、词源和韵律；

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][ə'næləsɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

he	**forgot**	**his**	**pupils**	**and**	**the**	**dry**	**analysis**	**he**	**was**	**making**	**for**	**their**
他	忘了	他的	学生	和	这	干燥	分析	他	曾是	制作	为了	他们的

['benɪfɪt] ,

benefit	**,**
益处	,

他忘记了他的学生，也忘记了他正在为他们做的枯燥分析。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

and	**he**	**read**	**through**	**the**	**passage**	**before**	**him**	**without**	**stopping**	**.**
和	他	读	通过	这	通道	前	他	没有	停止	.

他一口气读完了眼前的这段文字，没有停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd] [æn'drɑːməki] .

It	was	the	parting	of	Hector	and	Andromache	.
它	曾是	这	离别	的	赫克托	和	安德洛玛刻	.

这是赫克托耳和安德洛玛刻的离别。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [nuː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ; [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑːndʒəg(ə)l][ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [lʌv] ,

He	discovered	new	beauty	and	meaning	in	the	story	;	the	exquisite	picture	of	conjugal	and	paternal	love	,
他	发现	新的	美丽	和	意义	在	这	故事	;	这	精美的	图片	的	夫妻	和	父系	爱	,

他从故事中发现了新的美和意义；一幅描绘夫妻之爱和父子之爱的精美画卷。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,

the	happiness	of	mutual	affection	,	the	grief	of	parting	,
这	幸福	的	相互的	感情	,	这	悲伤	的	离别	,

相互爱慕的幸福，离别的悲伤，

[hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

had	never	made	such	an	impression	upon	him	before	.
有	绝不	制成	这样的	一个	印象	之上	他	前	.

此前从未给他留下过如此深刻的印象。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ɔːr] [ri'saitid] [ðə; ði] " ['iliəd] " [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

Never	before	had	he	read	or	recited	the	"	Iliad	"	in	this	way	,	for	as	he	read	,
绝不	前	有	他	读	或者	背诵	这	"	《伊利亚特》	"	在	这	方式	,	为了	作为	他	读	,

他以前从未以这种方式阅读或背诵过《伊利亚特》，因为当他阅读时，

['mɪstər] . - ['grædʒuəli] [tʊk] ['hɛktɚz] [pleɪs] .

Mr	.	Liakos	gradually	took	Hector's	place	.
先生	.	-	逐步地	采取	赫克托的	地方	.

利亚科斯先生逐渐取代了赫克托的位置。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [felt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

He	kept	thinking	of	his	friend	;	it	was	his	friend	who	felt	the	bitterness	of	separation	,
他	保留	思维	的	他的	朋友	;	它	曾是	他的	朋友	WHO	毛毡	这	苦味	的	分离	,

他一直想着他的朋友；是他的朋友感受到了离别的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] , [laɪk] ['hektər] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] !

and	that	too	without	ever	having	tasted	,	like	Hector	,	the	joys	of	conjugal	happiness	!
和	那	也	没有	曾经	拥有	尝过	,	喜欢	赫克托	,	这	喜悦	的	夫妻	幸福	!

而且，他甚至不像赫克托尔那样，从未尝过婚姻幸福的滋味！

['mɪstər] . - [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

Mr	.	Plateas	shut	his	book	and	started	up	again	.
先生	.	-	关闭	他的	书	和	开始	向上	再次	.

普拉蒂亚斯先生合上书，又开始读了起来。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl]

A	**thousand**	**conflicting**	**thoughts**	**filled**	**his**	**mind**	**as**	**he**	**paced**	**from**	**his**	**table**
一个	千	冲突	想法	已填	他的	头脑	作为	他	踱步	从	他的	桌子

[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

to	**his**	**bed**	**,**
到	他的	床	,

他来回踱步，从桌边走到床边，脑海中涌现出无数个相互矛盾的想法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and	**from**	**his**	**bed**	**back**	**to**	**his**	**table**	**.**
和	从	他的	床	后退	到	他的	桌子	.

然后他从床上回到桌子旁。

" [ʃɔː] !

"	**Pshaw**	**!**
"	呸	!

“呸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] ?

"	**Why**	**shouldn't**	**I**	**believe**	**that**	**Liakos**	**never**	**had**	**any**	**thought**	**of**	**marrying**	**me**	**off**	**?**
"	为什么	不应该	我	相信	那	-	绝不	有	任何	想法	的	结婚	我	离开	?

“我为什么不能相信利亚科斯从来没有想过要把我嫁出去呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	**was**	**a**	**fool**	**to**	**imagine**	**such**	**a**	**thing**	**!**
我	曾是	一个	傻子	到	想象	这样的	一个	事物	!

我真是个傻瓜，竟然会想到这种事！

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] ?

Do	**I**	**look**	**like**	**a**	**marrying**	**man**	**?**
做	我	看	喜欢	一个	结婚	男人	?

我看起来像个会结婚的男人吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp]['oʊnli][æt; ət][wʌn][saɪd] ,

"	**He**	**stopped**	**before**	**his**	**glass**	**,**	**which**	**was**	**lighted**	**by**	**the**	**lamp**	**only**	**at**	**one**	**side**	**,**
"	他	停止	前	他的	玻璃	,	哪个	曾是	照明	经过	这	灯	仅有的	在	一	边	,

他停在酒杯前，酒杯只有一侧被灯光照亮。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wuːnd] [ə'raʊnd]

and	**saw**	**one**	**half**	**of**	**his**	**face**	**reflected**	**with**	**the**	**silk**	**handkerchief**	**wound**	**around**
和	锯	一	一半	的	他的	脸	反映	和	这	丝绸	手帕	伤口	大约

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

只见他半张脸映在缠在他头上的丝绸手帕里，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

while	**the**	**other**	**half**	**was**	**in**	**shadow**	**,**
尽管	这	其他	一半	曾是	在	阴影	,

而另一半则处于阴影中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [stʌk] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	**the**	**two**	**ends**	**of**	**the**	**knot**	**stuck**	**up**	**over**	**his**	**forehead**	**.**
和	这	二	结束	的	这	结	卡住	向上	超过	他的	前额	.

绳结的两端翘了起来，露出他的额头。

" ['truːli] , " [hiː; hi] [læft] , " [bɪ'twiːn] [juː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'staiənæks] !

"	Truly	,	"	he	laughed	,	"	between	us	we	should	have	a	beautiful	Astyanax	!
"	真的	,	"	他	笑了	,	"	之间	我们	我们	应该	有	一个	美丽的	阿斯提阿那克斯	!

“真的,”他笑着说,“我们俩应该能生出一个漂亮的阿斯提阿那克斯!”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] ;

"	He	sat	down	again	,	calmer	;
"	他	卫星	向下	再次	,	更平静	;

他再次坐下，情绪平静了下来;

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]

but	once	more	there	began	to	throng	before	his	eyes	scenes	and	images	that
但	一次	更多的	那里	开始	到	人群	前	他的	眼睛	场景	和	图片	那

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['les(ə)n] .

had	nothing	to	do	with	the	next	day's	lesson	.
有	没有什么	到	做	和	这	下一个	天	课	.

但这一次，他眼前又开始涌现出许多与第二天课程毫无关系的场景和画面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

He	saw	that	he	could	not	work	in	earnest	,	and	decided	to	go	to	bed	,
他	锯	那	他	可以	不是	工作	在	认真	,	和	决定	到	去	到	床	,

他发现自己无法认真工作，于是决定去睡觉。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rest] [wʊd] ['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

thinking	that	rest	would	quiet	his	nerves	,
思维	那	休息	会	安静的	他的	神经	,

他以为休息能平复紧张的情绪，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ]

and	that	he	could	get	up	early	in	the	morning	and	prepare	his	task	with
和	那	他	可以	得到	向上	早期的	在	这	早晨	和	准备	他的	任务	和

[ə; eɪ] ['freʃər] [maɪnd] .

a	fresher	mind	.
一个	更清新	头脑	.

这样他就可以早起，以更清醒的头脑准备工作。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][læmp] .

So	he	went	to	bed	and	put	out	his	lamp	.
所以	他	去	到	床	和	放	出去	他的	灯	.

于是他上床睡觉，熄灭了灯。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; [hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] ['restləsli] ,

But	sleep	would	not	come	;	he	tossed	about	restlessly	,
但	睡觉	会	不是	来	;	他	抛掷	关于	躁动不安	,

但他却怎么也睡不着，辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['veri] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	in	the	silence	and	darkness	the	very	tension	of	his	nerves	made	him
和	在	这	沉默	和	黑暗	这	非常	紧张	的	他的	神经	制成	他

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'mɔːrsfl] .

more	and	more	remorseful	.
更多的	和	更多的	懊悔的	.

在寂静和黑暗中，他紧张的情绪让他越来越懊悔。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sloʊli] .

The	long	hours	of	the	night	passed	slowly	.
这	长的	小时	的	这	夜晚	通过了	缓慢地	.

漫漫长夜，时间过得格外缓慢。

[æt; ət][læst] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [wɜːr; wər]

At	last	,	toward	morning	,	he	fell	asleep	;	but	his	waking	thoughts	were
在	最后的	,	朝向	早晨	,	他	跌倒	睡着了	;	但	他的	醒来	想法	是

[dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmer] ,

distorted	into	a	frightful	nightmare	,
扭曲	进入	一个	可怕	恶梦	,

最后，临近黎明时分，他睡着了；但醒来后，他的思绪却扭曲成一场可怕的噩梦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['terər] .

and	he	started	up	in	terror	.
和	他	开始	向上	在	恐怖	.

他吓得惊慌失措。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [siː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

He	had	dreamt	that	his	bed	was	the	sea	,	while	his	pillow	was	a	shark	,
他	有	梦见	那	他的	床	曾是	这	海	,	尽管	他的	枕头	曾是	一个	鲨鱼	,

他梦见自己的床是大海，枕头是鲨鱼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɑːnstər] .

and	his	head	was	in	the	jaws	of	the	monster	.
和	他的	头	曾是	在	这	下颚	的	这	怪物	.

他的头被怪物咬住了。

[ðen] [ðə; ðiː] [ʃɑːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ðə; ðiː] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənts] ['eldər]

Then	the	shark	began	to	wear	the	face	and	shape	of	the	merchant's	elder
然后	这	鲨鱼	开始	到	穿	这	脸	和	形状	的	这	商人的	长老

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

然后，鲨鱼开始呈现出商人大女儿的脸和体型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] - — ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər]

and	a	voice	—	the	voice	of	Liakos	—	sounded	in	his	ear	,	repeating	over
和	一个	嗓音	—	这	嗓音	的	-	—	听起来	在	他的	耳朵	,	重复	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] :

and	over	:
和	超过	:

一个声音——利亚科斯的声音——在他耳边响起，一遍又一遍地重复着：

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] ! [ʌn'greɪtfl] [retʃ] !

"	Ding	,	Dong	!	Ungrateful	wretch	!
"	丁	,	董	!	忘恩负义	可怜虫	!

“叮咚！忘恩负义的家伙！”

[dɪŋ] , [dɑːŋ] !

Ding	,	Dong	!
丁	,	董	!

叮、咚！

[ʌn'greɪtfl] [retʃ] !

Ungrateful	wretch	!
忘恩负义	可怜虫	!

忘恩负义的恶棍！

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][sɪlk]

"	He	sat	up	in	bed	,	and	as	he	wiped	his	dripping	forehead	with	the	silk
"	他	卫星	向上	在	床	,	和	作为	他	擦拭	他的	滴落	前额	和	这	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他坐起身来，用丝绸手帕擦拭着滴水的额头，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'taɪd] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][hə'roʊɪk]

which	had	come	untied	in	the	agony	of	his	dream	,	he	made	an	heroic
哪个	有	来	解开	在	这	痛苦	的	他的	梦	,	他	制成	一个	英勇

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

在梦境的痛苦中，他的绳子松开了，他下定决心做出一个英勇的决定。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] !

"	I	will	marry	her	!
"	我	将要	结婚	她	!

“我要娶她！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'zɜːrvər] .

"	I	owe	so	much	to	my	preserver	.
"	我	欠	所以	很多	到	我的	保护者	.

我非常感激我的救星。

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [iːz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	must	do	my	duty	and	ease	my	conscience	.
我	必须	做	我的	责任	和	舒适	我的	良心	.

我必须尽到我的职责，才能让我的良心安理得。

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ]

"	He	covered	himself	up	again	,	with	a	lighter	heart	;	his	mind	was	now
"	他	涵盖	他自己	向上	再次	,	和	一个	打火机	心	;	他的	头脑	曾是	现在

['træŋkwɪl] ,

tranquil	,
宁静	,

他再次盖好被子，心情轻松了许多；他现在内心平静了下来。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

and	free	from	all	suspicion	,	hesitation	,	or	remorse	.
和	自由的	从	全部	怀疑	,	犹豫	,	或者	悔恨	.

并且没有任何怀疑、犹豫或悔恨。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]

The	morning	sunlight	flooded	his	room	and	woke	him	a	full	hour	later	than
这	早晨	阳光	被淹	他的	房间	和	觉醒	他	一个	满的	小时	之后	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

清晨的阳光洒进他的房间，让他比平时晚了一个小时才醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [prə'fesər] ,

It	was	the	first	time	this	had	ever	happened	to	the	punctual	professor	,
它	曾是	这	第一的	时间	这	有	曾经	发生	到	这	准时	教授	,

这是这位一向守时的教授第一次遇到这种情况。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [deɪzd] .

and	Florou	was	positively	dazed	.
和	-	曾是	积极地	茫然	.

弗洛鲁完全懵了。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [drest] ['heɪstɪli] , ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv]

With	heavy	head	and	aching	eyes	,	he	dressed	hastily	,	swallowed	his	cup	of
和	重的	头	和	疼痛	眼睛	,	他	穿着	草草	,	吞咽	他的	杯子	的

[blæk] ['kɔːfi] ,

black	coffee	,
黑色的	咖啡	,

他头痛欲裂，双眼酸痛，匆匆穿好衣服，喝下杯中的黑咖啡。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	sat	down	to	the	unfinished	task	of	the	night	before	.
和	卫星	向下	到	这	未完成	任务	的	这	夜晚	前	.

然后坐下来继续处理前一天晚上未完成的工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] ['wɔndəd] .

But	his	thoughts	still	wandered	.
但	他的	想法	仍然	漫步	.

但他的思绪仍然游离不开。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['deɪli]['les(ə)n]

Nevertheless	,	he	was	at	the	gymnasium	in	time	,	and	began	the	daily	lesson
尽管如此	,	他	曾是	在	这	健身房	在	时间	,	和	开始	这	日常的	课

.

:
.

然而，他还是准时到达了体育馆，开始了每天的课程。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n] !

But	what	a	lesson	!
但	什么	一个	课	!

但这真是一个深刻的教训!

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [s'kɒləz] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃɝz] ['wʌntɪd]

At	first	the	scholars	wondered	what	had	become	of	their	teacher's	wonted
在	第一的	这	学者们	想知道	什么	有	变得	的	他们的	老师的	惯常

[sɪ'verəti] ;

severity	;
严重性	;

起初，学者们很疑惑，老师以往的严厉作风怎么不见了；

[ðeɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr'berəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['eni] ['merɪt] [ɑːn]

they	soon	perceived	that	this	remarkable	forbearance	was	not	due	to	any	merit	on
他们	很快	感知	那	这	卓越	宽容	曾是	不是	到期的	到	任何	优点	在

[ðer; ðər][pɑːrt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

他们很快意识到，这种非凡的忍耐并非源于他们自身的任何功绩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hiːdlisnis] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

but	to	complete	heedlessness	on	his	.
但	到	完全的	粗心大意	在	他的	.

但他却对此完全漠不关心。

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !

Wonder	of	wonders	!
想知道	的	奇迹	!

奇迹中的奇迹!

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] !

Mr	.	Plateas	was	inattentive	!
先生	.	-	曾是	注意力不集中	!

普拉蒂亚斯先生心不在焉!

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [tʊk] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hiːpɪŋ] ['blʌndər] [ə'pɑːn] ['blʌndər]
Emboldened by this discovery , they took malicious delight in heaping blunder upon blunder
加粗 经过 这 发现 , 他们 采取 恶意 喜 在 堆积 错误 之上 错误
,
,
,

受到这一发现的鼓舞，他们恶意地不断犯错，以此为乐。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['daɪər]['hævək][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['iliəd] , " ['nevər] ['sperɪŋ]
and played dire havoc with that sixth book of the " Iliad , " never sparing
和 玩 可怕的 混乱 和 那 第六 书 的 这 " 《伊利亚特》 , " 绝不 节省
[ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,
etymology ,
词源 ,

并对《伊利亚特》第六卷进行了彻底的破坏，在词源学方面毫不留情。

['sɪntæks] , [nɔːr] ['prɑːsədi] .
syntax , nor prosody .
句法 , 也不 韵律 .

既非句法，也非韵律。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][sæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['regjələr] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [hæd; həd]
The good man sat through it all undisturbed until the regular closing hour had
这 好的 男人 卫星 通过 它 全部 未受干扰 直到 这 常规的 结束 小时 有
[strʌk] .
struck .
击 .

这位好心人一直安然无恙地坐在那里，直到正常的关门时间到来。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [went] [aʊt] , ['kɑːmɛntɪŋ] [nɑːt][ɑːn]['hoʊmər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['lenəti]
His pupils went out , commenting not on Homer , but on the unheard - of lenity
他的 学生 去 出去 , 评论 不是 在 荷马 , 但 在 这 闻所未闻 - 的 宽容
[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,
of their master ,
的 他们的 掌握 ,

他的学生们走了出去，议论的不是荷马，而是他们老师闻所未闻的宽容。

[waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
while as he walked away he resumed the burden of his thoughts ,
尽管 作为 他 步行 离开 他 恢复 这 负担 的 他的 想法 ,

他边走边想，心中却依然萦绕着这些念头。

— [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
— how to set about putting his resolve into execution .
— 如何 到 放 关于 推杆 他的 解决 进入 执行 .

——如何将他的决心付诸实践。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
The affair was not so simple as it had seemed to him in the night .
这 事务 曾是 不是 所以 简单的 作为 它 有 似乎 到 他 在 这 夜晚 .

这件事并不像他晚上想象的那么简单。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ]['eldər] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]
His decision to marry the elder daughter of Mr . Mitrophanis was not enough
他的 决定 到 结婚 这 长老 女儿 的 先生 . - 曾是 不是 足够的
;
;
;

他决定娶米特罗法尼斯先生的长女还不够；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [steps] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

there	were	certain	steps	to	take	,	but	what	were	they	?
那里	是	肯定	步骤	到	拿	,	但	什么	是	他们	?

需要采取一些步骤，但具体是什么步骤呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ?

Should	he	apply	to	his	friend	?
应该	他	申请	到	他的	朋友	?

他应该向他的朋友申请吗?

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

After	what	had	passed	between	them	the	day	before	,
后	什么	有	通过了	之间	他们	这	天	前	,

鉴于前一天他们之间发生的事情，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] — [wʌt] ?

he	hardly	liked	to	go	to	the	judge	and	say	—	what	?
他	几乎	喜欢	到	去	到	这	法官	和	说	—	什么	?

他很不愿意去见法官，然后说——什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !

"	I	am	ready	for	the	sacrifice	!
"	我	是	准备好	为了	这	牺牲	!

我已做好牺牲的准备!

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

"	Certainly	he	couldn't	do	that	.
"	当然	他	不能	做	那	.

他当然做不到。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æsk][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kʌz(ə)n] ?

Should	he	ask	the	aid	of	Mr	.	Liakos's	cousin	?
应该	他	问	这	援助	的	先生	.	-	表哥	?

他是否应该向利亚科斯先生的表弟寻求帮助?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] , [tuː] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['leɪdi] ,

There	were	objections	to	this	course	,	too	;	to	be	sure	,	he	knew	the	lady	,
那里	是	反对意见	到	这	课程	,	也	;	到	是	当然	,	他	知道	这	女士	,

也有人反对这种做法；当然，他认识那位女士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	her	husband	as	well	;	he	was	in	the	habit	of	bowing	to	them
和	她	丈夫	作为	出色地	;	他	曾是	在	这	习惯	的	鞠躬	到	他们

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

on	the	street	,
在	这	街道	,

她的丈夫也是如此；他习惯在街上向他们鞠躬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,

but	he	had	never	had	any	conversation	with	the	cousin	,
但	他	有	绝不	有	任何	对话	和	这	表哥	,

但他从未和这位表兄有过任何交谈。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	felt	that	he	had	neither	the	right	nor	the	courage	to	ask	her	to
和	毛毡	那	他	有	两者都不	这	正确的	也不	这	勇气	到	问	她	到

[sɜːrv] [æz; əz] [ˌɪntər'miːdieri] .

serve	as	intermediary	.
服务	作为	中介	.

他觉得自己既没有权利也没有勇气请她做中间人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

He	thought	it	all	over	without	reaching	any	conclusion	,
他	想法	它	全部	超过	没有	到达	任何	结论	,

他反复思考，却始终没有得出任何结论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]

and	was	crossing	the	square	on	his	way	home	,	—	for	it	was	nearly
和	曾是	过境	这	正方形	在	他的	方式	家	,	—	为了	它	曾是	几乎

[taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ]

time	for	his	noon	-	day
时间	为了	他的	中午	-	天

他正穿过广场回家，因为快到中午了。

['dɪnər] , — [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

dinner	,	—	when	suddenly	he	saw	Mr	.	Mitrophanis	coming	toward	him	.
晚餐	,	—	什么时候	突然	他	锯	先生	.	-	未来	朝向	他	.

晚餐时，他突然看到米特罗法尼斯先生朝他走来。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dauts] ,

This	meeting	put	an	end	to	all	his	doubts	,
这	会议	放	一个	结尾	到	全部	他的	疑虑	,

这次会面打消了他所有的疑虑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

and	with	a	flash	of	inspiration	he	decided	to	speak	directly	to
和	和	一个	闪光	的	灵感	他	决定	到	说话	直接地	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] .

the	young	lady's	father	.
这	年轻的	女士的	父亲	.

他灵机一动，决定直接和这位年轻女士的父亲谈谈。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ?

What	could	be	simpler	?
什么	可以	是	更简单	?

还有什么比这更简单的呢?

['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] ,

Having	no	time	to	weigh	the	matter	carefully	,
拥有	不	时间	到	称重	这	事情	小心	,

由于没有时间仔细权衡利弊，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['hæpi] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] .

he	was	only	too	glad	to	find	this	happy	way	out	of	his	perplexity	.
他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	寻找	这	快乐的	方式	出去	的	他的	困惑	.

他非常高兴能找到这种摆脱困惑的快乐方法。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

He	bowed	,	and	stopped	before	the	old	gentleman	.
他	鞠躬	,	和	停止	前	这	老的	绅士	.

他鞠了一躬，停在了老先生面前。

" ['mɪstər] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

"	Mr	.	Mitrophanis	,	I	am	delighted	to	meet	you	,	for	I	have	a	few	words
"	先生	.	-	,	我	是	高兴极了	到	见面	你	,	为了	我	有	一个	很少	字

[tuː; tə] [seɪ] . "

to	say	.	"
到	说	.	"

“米特罗法尼斯先生，很高兴见到您，我有几句话要说。”

" ['mɪstər] . - , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [pə'laɪtli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

"	Mr	.	Plateas	,	I	believe	?	"	said	the	other	,	politely	returning	the	bow	.
"	先生	.	-	,	我	相信	?	"	说	这	其他	,	礼貌地	返回	这	弓	.

“普拉蒂亚斯先生，对吗？”另一人说道，并礼貌地回礼。

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
" And what can I do for you , Mr . Plateas ?
" 和 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 . - ?

“我能为您做些什么，普拉蒂亚斯先生？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
" The professor began to feel a little embarrassed ; but it was too late to
" 这 教授 开始 到 感觉 一个 小的 尴尬的 ; 但 它 曾是 也 晚的 到
[tɜːrn] [bæk] ,
turn back ,
转动 后退 ,

教授开始感到有些尴尬；但已经来不及回头了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
so he took courage and went on :
所以 他 采取 勇气 和 去 在 :

于是他鼓起勇气继续前进：

" [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] . - , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
" To come to the point at once , Mr . Mitrophanis , I desire to become
" 到 来 到 这 观点 在 一次 , 先生 . - , 我 欲望 到 变得
[jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !
your son - in - law !
你的 儿子 - 在 - 法律 !

“米特罗法尼斯先生，开门见山地说，我希望成为您的女婿！”

" [ðɪs] [ə'brʌpt] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli]
" This abrupt proposal was a surprise to the old gentleman , and hardly
" 这 突然 提议 曾是 一个 惊喜 到 这 老的 绅士 , 和 几乎
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .
an agreeable one .
一个 同意 一 .

“这个突如其来的提议让这位老先生感到意外，而且他显然并不乐意。”

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
The offer itself was not so astonishing ,
这 提供 本身 曾是 不是 所以 惊人 ,

提议本身并不算令人惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə]
for the beauty of his younger daughter had often obliged the father to
为了 这 美丽 的 他的 年轻 女儿 有 经常 有义务 这 父亲 到
[rɪ'fjuːz] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
refuse proposals of this kind ;
拒绝 提案 的 这 种类 ;

因为他小女儿的美貌常常迫使这位父亲拒绝这类求婚；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'drest] [kwaɪt] [soʊ] ['brʌskli] [bɪ'fɔːr] .
but he had never been addressed quite so brusquely before .
但 他 有 绝不 到过 已解决 相当 所以 粗暴地 前 .

但他以前从未被人如此粗鲁地对待过。

[mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['suːtəz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
Moreover , of all the suitors who had thus far presented themselves ,
而且 , 的 全部 这 求婚者 WHO 有 因此 远的 呈现 他们自己 ,

此外，在迄今为止所有前来求婚的人中，

['mɪstər] . - [siːmd] [ðə; ði] [liːst] ['elɪdʒəb(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər]

Mr	.	Plateas	seemed	the	least	eligible	in	point	of	age	and	other
先生	.	-	似乎	这	至少	有资格的	在	观点	的	年龄	和	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

普拉蒂亚斯先生从年龄和其他方面来看，似乎最不符合条件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

But	it	was	not	this	so	much	that	the	old	gentleman	had	in	mind	,
但	它	曾是	不是	这	所以	很多	那	这	老的	绅士	有	在	头脑	,

但这并非这位老先生真正想表达的意思。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌt] , [hiː; hi] [tuː] ! "

as	he	said	to	himself	,	"	What	,	he	too	!	"
作为	他	说	到	他自己	,	"	什么	,	他	也	!	"

他自言自语道：“什么，他也是！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - ;

"	I	am	greatly	honored	by	your	proposal	,	"	he	said	to	Mr	.	Plateas	;
"	我	是	非常	荣幸	经过	你的	提议	,	"	他	说	到	先生	.	-	;

“我非常荣幸能得到您的提议，”他对普拉蒂亚斯先生说；

" [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər]

"	but	my	little	girl	is	too	young	,	and	I	have	not	thought	of	marriage	for
"	但	我的	小的	女孩	是	也	年轻的	,	和	我	有	不是	想法	的	婚姻	为了

[hɜːr; hər] [jet] . "

her	yet	.	"
她	然而	.	"

“但我女儿年纪太小，我还没有考虑过她的婚姻问题。”

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	What	little	girl	?
"	什么	小的	女孩	?

什么小女孩?

[maɪ][suːt][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ;

My	suit	is	not	for	the	younger	sister	;
我的	套装	是	不是	为了	这	年轻	姐姐	;

我的西装不是给妹妹穿的；

[aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] — " [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm]

I	ask	you	for	the	hand	of	Miss	—	"	He	meant	to	call	her	by	her	name
我	问	你	为了	这	手	的	错过	—	"	他	意思是	到	称呼	她	经过	她	姓名

,

,

,

“我请求你把小姐嫁给我——”他本想叫她的名字，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	found	he	did	not	know	it	.
但	成立	他	做过	不是	知道	它	.

但他发现自己并不知道。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] — [jʊr; jər]['eldər] ['dɔːtər] .

"	I	ask	you	for	the	hand	of	—	your	elder	daughter	.
"	我	问	你	为了	这	手	的	—	你的	长老	女儿	.

“我请求您将——您的大女儿嫁给您。”

" ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Mitrophanis	could	not	conceal	his	astonishment	at	these	words	;	such	a
"	先生	.	-	可以	不是	隐藏	他的	惊讶	在	这些	字	;	这样的	一个

[θɪŋ] [hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] .

thing	had	never	happened	before	.
事物	有	绝不	发生	前	.

“米特罗法尼斯先生听到这些话，惊讶之情溢于言表；这种事情以前从未发生过。”

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət]['mɪstər] . - , [hu:] [felt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]

He	said	nothing	,	but	looked	sharply	at	Mr	.	Plateas	,	who	felt	his	patience
他	说	没有什么	,	但	看起来	尖锐地	在	先生	.	-	,	WHO	毛毡	他的	耐心

['gɪvɪŋ] [weɪ] .

giving	way	.
给予	方式	.

他什么也没说，只是锐利地看了普拉蒂亚斯先生一眼，普拉蒂亚斯先生感到自己的耐心快要耗尽了。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][læst] ,

"	I	must	admit	,	Mr	.	Plateas	,	"	said	the	old	gentleman	at	last	,
"	我	必须	承认	,	先生	.	-	,	"	说	这	老的	绅士	在	最后的	,

“我必须承认，普拉蒂亚斯先生，”老先生最后说道。

" [ðæt] [jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:rm]

"	that	your	proposition	is	wholly	unexpected	,	and	comes	in	rather	an	unusual	form
"	那	你的	主张	是	完全	意外	,	和	来	在	相当	一个	异常	形式

.

:
.

“你的提议完全出乎意料，而且形式也相当不寻常。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,

Don't	you	think	that	our	traditional	custom	in	such	cases	is	very	sensible	,
不	你	思考	那	我们的	传统的	风俗	在	这样的	案例	是	非常	明智的	,

你不觉得我们这种情况下的传统习俗非常明智吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] ['betər] [baɪ] [ˌɪntə'midɪˌɛri] ?

and	that	these	questions	are	managed	better	by	intermediaries	?
和	那	这些	问题	是	管理	更好的	经过	中介	?

这些问题由中介机构处理会更好吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

"	The	professor	was	not	prepared	for	this	.
"	这	教授	曾是	不是	准备	为了	这	.

教授对此毫无准备。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fɑ:ðər] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]

He	had	even	imagined	that	the	young	lady's	father	would	fall	on	his	neck	in	the
他	有	甚至	想象	那	这	年轻的	女士的	父亲	会	落下	在	他的	脖子	在	这

['oʊpən] [stri:t] ,

open	street	,
打开	街道	,

他甚至想象过，那位年轻女士的父亲会倒在大街上，脖子被他压住。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

with	delight	at	having	at	last	found	the	wished	-	for	son	-	in	-	law	.
和	喜	在	拥有	在	最后的	成立	这	希望	-	为了	儿子	-	在	-	法律	.

终于找到了梦寐以求的女婿，她欣喜若狂。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] ['stæməd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	I	—	I	thought	,	"	he	stammered	,	"	that	you	knew	me	well	enough	,
"	我	—	我	想法	,	"	他	结结巴巴	,	"	那	你	知道	我	出色地	足够的	,

“我……我以为，”他结结巴巴地说，“你很了解我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] . "

and	that	the	simplest	way	was	to	speak	to	you	myself	.	"
和	那	这	最简单的	方式	曾是	到	说话	到	你	我	.	"

最简单的办法就是亲自跟你谈。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

"	Certainly	,	without	doubt	.
"	当然	,	没有	怀疑	.

“当然，毫无疑问。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	you	would	send	one	of	your	friends	to	speak	to	me	,
但	如果	你	会	发送	一	的	你的	朋友们	到	说话	到	我	,

但如果你能派一位朋友来跟我谈谈，

[ænd; ənd] — [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['greɪtli] . "

and	—	give	me	time	for	reflection	,	you	would	oblige	me	greatly	.	"
和	—	给	我	时间	为了	反射	,	你	会	必须	我	非常	.	"

“请给我一些时间思考，我将不胜感激。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] !

"	With	pleasure	!
"	和	乐趣	!

“荣幸！

[aɪl] [send] ['mɪstər] . - .

I'll	send	Mr	.	Liakos	.
患病的	发送	先生	.	-	.

我会派利亚科斯先生去。

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fraund] .

"	At	this	name	the	old	man	frowned	.
"	在	这	姓名	这	老的	男人	皱眉	.

听到这个名字，老人皱起了眉头。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " ['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Ah	!	"	said	he	,	"	Mr	.	Liakos	is	in	your	confidence	.
"	啊	!	"	说	他	,	"	先生	.	-	是	在	你的	信心	.

“啊！”他说，“利亚科斯先生得到了你的信任。”

" [pʊr] ['mɪstər] . - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Poor	Mr	.	Plateas	saw	that	he	had	made	a	mistake	in	bringing	up	his
"	贫穷的	先生	.	-	锯	那	他	有	制成	一个	错误	在	带来	向上	他的

['frɛndz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

friend's	name	in	the	affair	.
朋友们	姓名	在	这	事务	.

“可怜的普拉蒂亚斯先生意识到，他在这件事上提到朋友的名字是个错误。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] , — [wen] ['mɪstər]

He	was	about	to	say	something	,	—	he	didn't	know	exactly	what	,	—	when	Mr
他	曾是	关于	到	说	某物	,	—	他	没有	知道	确切地	什么	,	—	什么时候	先生

. - [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm] ,

.	Mitrophanis	forestalled	him	,
.	-	阻止	他	,

他正要开口说话——但他自己也不知道要说什么——这时米特罗法尼斯先生抢先一步打断了他。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

and	ended	his	embarrassment	.
和	结束	他的	尴尬	.

结束了他的尴尬局面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] ['mɪstər] . - .

I	will	await	Mr	.	Liakos	.
我	将要	等待	先生	.	-	.

我将等候利亚科斯先生。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	Then	the	old	gentleman	bowed	and	walked	on	.
"	然后	这	老的	绅士	鞠躬	和	步行	在	.

“然后，老先生鞠了一躬，继续往前走。”

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ðə; ði] [prə'fesər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [æz; əz]

Never	in	his	life	had	the	professor	been	in	such	a	state	of	mental	distress	as
绝不	在	他的	生活	有	这	教授	到过	在	这样的	一个	状态	的	精神的	痛苦	作为

[ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

that	to	which	he	had	been	a	prey	ever	since	the	evening	before	.
那	到	哪个	他	有	到过	一个	猎物	曾经	自从	这	晚上	前	.

这位教授一生中从未像前一天晚上那样，遭受过如此巨大的精神折磨。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['draʊnɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

His	sufferings	at	the	time	he	came	so	near	drowning	were	not	to	be
他的	苦难	在	这	时间	他	来了	所以	靠近	溺水	是	不是	到	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['æŋgwɪʃ] .

compared	with	his	present	anguish	.
比较的	和	他的	展示	痛苦	.

他当时差点溺水身亡的痛苦与他现在的痛苦根本无法相提并论。

[ðen] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	the	danger	had	come	suddenly	,
然后	这	危险	有	来	突然	,

危险突然降临。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	he	had	realized	it	to	the	full	only	when	it	was	over	.
和	他	有	已实现	它	到	这	满的	仅有的	什么时候	它	曾是	超过	.

直到一切结束，他才完全意识到这一点。

[naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

Now	,	the	uncertainty	of	the	future	added	to	his	misery	.
现在	,	这	不确定	的	这	未来	额外	到	他的	苦难	.

如今，对未来的不确定性更加剧了他的痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [pɔːrt] ,

At	the	very	moment	when	he	thought	he	had	reached	port	,
在	这	非常	片刻	什么时候	他	想法	他	有	达到	港口	,

就在他以为自己已经到达港口的那一刻，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [siː] [ə'gen] .

he	found	himself	completely	at	sea	again	.
他	成立	他自己	完全地	在	海	再次	.

他发现自己又一次完全不知所措了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] ['helpləsli] ,

He	stood	there	in	the	middle	of	the	square	,	his	arms	hanging	helplessly	,
他	站立	那里	在	这	中间	的	这	正方形	,	他的	武器	绞刑	无助地	,

他站在广场中央，双臂无力地垂着。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['mɜːrtʃənt] .

and	stared	at	the	back	of	the	retreating	merchant	.
和	凝视	在	这	后退	的	这	撤退	商人	.

他目不转睛地盯着离去的商人的背影。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] - .

"	Well	,	I	must	see	Liakos	.
"	出色地	,	我	必须	看	-	.

“好吧，我得去见利亚科斯。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

"	But	where	shall	I	find	him	at	this	time	of	day	?
"	但	在哪里	将	我	寻找	他	在	这	时间	的	天	?

“可是这个时候我去哪里找他呢？”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [strʌk] [twelv] .

"	Just	then	the	clock	on	the	Church	of	the	Transfiguration	struck	twelve	.
"	只是	然后	这	钟	在	这	教会	的	这	变形	击	十二	.

就在这时，圣容教堂的钟敲响了十二点。

['mɪstər] . - [rɪ'membər] , [fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

Mr	.	Plateas	remembered	,	first	that	his	dinner	was	waiting	for	him	at	home	,
先生	.	-	记得	,	第一的	那	他的	晚餐	曾是	等待	为了	他	在	家	,

普拉蒂亚斯先生首先想起，他的晚餐已经在家里等着他了。

[ænd; ənd][nekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['restrɑːnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skwer] ;

and	next	that	his	friend	was	in	the	habit	of	dining	at	a	certain	restaurant	behind	the	square	;
和	下一个	那	他的	朋友	曾是	在	这	习惯	的	用餐	在	一个	肯定	餐厅	在后面	这	正方形	;

其次，他的朋友经常在广场后面的一家餐馆吃饭；

[ænd; ənd] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	wending	his	way	there	,	he	met	the	judge	at	the	door	.
和	结束	他的	方式	那里	,	他	遇见	这	法官	在	这	门	.

他一路小跑过去，在门口遇到了法官。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] !

"	Oh	,	my	dear	friend	!
"	哦	,	我的	亲爱的	朋友	!

“哦，我亲爱的朋友！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [maɪ] [dɪr] [frend] ! "

"	My	dear	friend	!	"
"	我的	亲爱的	朋友	!	"

“我亲爱的朋友！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['æŋkʃəsli] .
What has happened to you ? " asked Mr . Liakos , anxiously .
什么 有 发生 到 你 ? " 问 先生 . - , 焦虑地 .

“你发生了什么事?”利亚科斯先生焦急地问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What has happened to me ?
" 什么 有 发生 到 我 ?

我到底怎么了?

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] !
Something I never dreamed of !
某物 我 绝不 梦见 的 !

我做梦都没想到!

[aɪv] [dʒʌst] [æskt]
I've just asked
我已经 只是 问

我刚刚问过

['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — -
Mr . Mitrophanis for the hand of his elder daughter , and instead of — -
先生 . - 为了 这 手 的 他的 长老 女儿 , 和 反而 的 — -
"
"
"

米特罗法尼斯先生想把他的大女儿嫁给他，而不是——”

" [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd] ? "
" You asked him for his daughter's hand ? "
" 你 问 他 为了 他的 女儿的 手 ? "

你向他提亲了?

" [jes] . [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? "
" Yes . Is there anything so very astonishing in that ? "
" 是的 . 是 那里 任何事物 所以 非常 惊人 在 那 ? "

“是啊。这有什么了不起的吗?”

" [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] — - "
" Why , didn't you tell me yesterday that — - "
" 为什么 , 没有 你 告诉 我 昨天 那 — - "

“为什么你昨天没告诉我——”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
" Well , what if I did ?
" 出色地 , 什么 如果 我 做过 ?

“那如果我那样做呢?”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get]
During the night I thought it over , and became convinced that I ought to get
期间 这 夜晚 我 想法 它 超过 , 和 成为 确信 那 我 应该 到 得到
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

夜里我反复思考，最终确信自己应该结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [waɪf] . "

and	that	I	never	shall	find	a	better	wife	.	"
和	那	我	绝不	将	寻找	一个	更好的	妻子	.	"

我再也找不到比她更好的妻子了。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [sed] ['mɪstər] . - , ['ɑ:bviəsli] [mʌtʃ] [mu:vd] .

"	Listen	,	Plateas	,	"	said	Mr	.	Liakos	,	obviously	much	moved	.
"	听	,	-	,	"	说	先生	.	-	,	明显地	很多	已搬	.

“听着，普拉蒂亚斯，”利亚科斯先生显然深受感动说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ;

"	I	understand	your	sudden	conversion	,	because	I	understand	you	;
"	我	理解	你的	突然	转换	,	因为	我	理解	你	;

“我理解你突然的转变，因为我了解你；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] . "

but	I	can't	let	you	make	such	a	sacrifice	.	"
但	我	不能	让	你	制作	这样的	一个	牺牲	.	"

但我不能让你做出这样的牺牲。

" [wʌt] ['sækrɪfaɪs] ?

"	What	sacrifice	?
"	什么	牺牲	?

“什么牺牲？”

[hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sækrɪfaɪs] ?

Who	said	anything	about	sacrifice	?
WHO	说	任何事物	关于	牺牲	?

谁提到过牺牲?

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [get] ['mærid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] ['mærid] ;

I	have	made	up	my	mind	to	get	married	,	because	I	want	to	get	married	;
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	得到	已婚	,	因为	我	想	到	得到	已婚	;

我已经下定决心要结婚，因为我想结婚；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:ziz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] !

and	I	WILL	get	married	,	and	if	her	father	refuses	his	consent	I'll	run	away	with	her	!
和	我	将要	得到	已婚	,	和	如果	她	父亲	拒绝	他的	同意	患病的	跑步	离开	和	她	!

我一定会结婚，如果她父亲不同意，我就和她私奔！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - .

"	And	he	gave	a	lively	account	of	his	meeting	with	Mr	.	Mitrophanis	.
"	和	他	给予	一个	热闹	帐户	的	他的	会议	和	先生	.	-	.

“他生动地描述了与米特罗法尼斯先生的会面。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] ['lisnd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] , [tu:] ,

The	judge	smiled	as	he	listened	,	for	he	,	too	,
这	法官	微笑	作为	他	听着	,	为了	他	,	也	,

法官听着听着，脸上露出了微笑，因为他自己也是这样。

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

had	been	thinking	of	this	match	ever	since	the	night	before	,
有	到过	思维	的	这	匹配	曾经	自从	这	夜晚	前	,

从前一天晚上起，我就一直在想着这场比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] ['emɪnəntli] [fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər][ˌaɪ ˈtiː]

and	the	more	he	thought	of	it	the	more	eminently	fit	and	proper	it
和	这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	非常	合身	和	恰当的	它

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

他越想越觉得这非常合适。

['æftər]['rɪdʒɪd][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd]

After	rigid	self	-	examination	,	he	persuaded	himself	that	he	was	quite	disinterested
后	死板的	自己	-	考试	,	他	被说服	他自己	那	他	曾是	相当	无私的

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

in	the	matter	,
在	这	事情	,

经过一番严格的自我反省，他最终说服自己，他对此事完全不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'pɑːrt] .

and	that	his	sweetheart's	sister	and	his	friend	could	never	be	happy	apart	.
和	那	他的	甜心的	姐姐	和	他的	朋友	可以	绝不	是	快乐的	除	.

他还说，他爱人的妹妹和他的朋友永远不可能分开。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [kən'sent] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

As	for	the	father's	consent	,	he	had	little	fear	on	that	score	.
作为	为了	这	父亲的	同意	,	他	有	小的	害怕	在	那	分数	.

至于父亲的同意，他在这方面几乎毫不担心。

[hiː; hi] ['ræðər] ['dredɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	rather	dreaded	,	it	is	true	,	the	mission	that	was	thrust	upon	him	,
他	相当	令人恐惧的	,	它	是	真的	,	这	使命	那	曾是	推力	之上	他	,

的确，他相当害怕被强加给他的这项任务。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

especially	when	he	thought	of	the	manner	in	which	the	old	man	had	received
尤其	什么时候	他	想法	的	这	方式	在	哪个	这	老的	男人	有	已收到

[hɪz; ɪz] [neɪm] ;

his	name	;
他的	姓名	;

尤其是当他想到老人获得这个名字的方式时；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

but	he	felt	that	he	could	not	refuse	this	service	to	his	friend	,
但	他	毛毡	那	他	可以	不是	拒绝	这	服务	到	他的	朋友	,

但他觉得自己不能拒绝为朋友提供帮助。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

and	finally	promised	to	see	Mr	.	Mitrophanis	that	very	day	,
和	最后	承诺	到	看	先生	.	-	那	非常	天	,

最后，他承诺当天就会去见米特罗法尼斯先生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] .

and	to	come	in	the	evening	to	report	the	happy	result	of	his	interview	.
和	到	来	在	这	晚上	到	报告	这	快乐的	结果	的	他的	面试	.

晚上他会来汇报面试的喜讯。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	the	professor	had	gone	,
什么时候	这	教授	有	已消失	,

教授走后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz]

the	judge	began	to	think	with	misgiving	of	the	difficulties	that	beset	his
这	法官	开始	到	思考	和	疑虑	的	这	困难	那	围困	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

法官开始忧心忡忡地思考他此次任务所面临的种种困难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ɪts] [sək'ses] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]

He	had	so	much	at	stake	in	its	success	that	his	mediation	might	not	be
他	有	所以	很多	在	赌注	在	它是	成功	那	他的	调解	可能	不是	是

[ək'septɪd] [æz; əz] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,

accepted	as	impartial	,
公认	作为	公正	,

他与此事息息相关，因此他的调解可能不会被认为是公正的。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːtər] [æz; əz] [kwaɪt] [ʌn'baɪəst] .

or	his	praise	of	the	suitor	as	quite	unbiased	.
或者	他的	称赞	的	这	求婚者	作为	相当	公正的	.

或者他对求婚者的赞扬完全公正无私。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kɔːz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [les] ['diːpli]

His	friend's	cause	ought	to	have	been	entrusted	to	some	one	less	deeply
他的	朋友们	原因	应该	到	有	到过	受托	到	一些	一	较少的	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

interested	in	the	event	.
感兴趣的	在	这	事件	.

他朋友的事业本应委托给对这件事不那么感兴趣的人。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən]

If	the	professor	had	not	been	in	such	haste	to	name	him	as	an
如果	这	教授	有	不是	到过	在	这样的	匆忙	到	姓名	他	作为	一个

[ˌɪntər'miːdieri] ,

intermediary	,
中介	,

如果教授没有那么急于指认他为中间人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɜːr; hər]

they	could	have	consulted	his	cousin	,	and	even	placed	the	matter	in	her
他们	可以	有	咨询	他的	表哥	,	和	甚至	放置	这	事情	在	她

[hændz] ;

hands	;
双手	;

他们本可以咨询他的表妹，甚至可以把这件事交给她处理；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] ['mɪstər] . - [freʃ] [ə'fens] .

his	own	appearance	on	the	scene	would	only	give	Mr	.	Mitrophanis	fresh	offence	.
他的	自己的	外貌	在	这	场景	会	仅有的	给	先生	.	-	新鲜的	罪行	.

他本人的出现只会激怒米特罗法尼斯先生。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ?

But	why	not	ask	her	advice	in	confidence	?
但	为什么	不是	问	她	建议	在	信心	?

为什么不私下向她征求意见呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

She	was	a	woman	of	sense	and	experience	,
她	曾是	一个	女士	的	感觉	和	经验	,

她是一位有见识、有阅历的女性。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑːndəri] .

and	could	probably	find	some	way	out	of	their	quandary	.
和	可以	大概	寻找	一些	方式	出去	的	他们的	困惑	.

他们或许能找到摆脱困境的方法。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

Mr	.	Liakos	was	on	the	point	of	going	to	his	cousin	,
先生	.	-	曾是	在	这	观点	的	去	到	他的	表哥	,

利亚科斯先生正准备去见他的表兄，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] ['siːkrət]

but	he	reflected	that	it	would	be	a	grave	indiscretion	to	impart	the	secret
但	他	反映	那	它	会	是	一个	严重	轻率	到	传授	这	秘密

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kən'sent] ,

to	a	third	person	without	his	friend's	consent	,
到	一个	第三	人	没有	他的	朋友们	同意	,

但他转念一想，未经朋友同意就将秘密透露给第三个人，实在是太不谨慎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wiːk] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['lɔɪəli]

and	he	felt	too	that	it	would	be	very	weak	in	him	not	to	perform	loyally
和	他	毛毡	也	那	它	会	是	非常	虚弱的	在	他	不是	到	履行	忠诚地

[ðə; ði]['duːti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

the	duty	that	he	had	undertaken	.
这	责任	那	他	有	已	.

他也觉得，如果不忠诚地履行自己所承担的职责，那将是非常软弱的表现。

['fɔːrwərd] , [ðen] !

Forward	,	then	!
向前	,	然后	!

前进!

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

[soʊ]['mɪstər] . - ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

So	Mr	.	Liakos	started	for	the	office	of	his	sweetheart's	father	,	although	not
所以	先生	.	-	开始	为了	这	办公室	的	他的	甜心的	父亲	,	虽然	不是

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnwərd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

without	inward	trepidation	.
没有	向内	忐忑不安	.

于是，利亚科斯先生启程前往他心上人父亲的办公室，尽管内心并非毫无忐忑。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]

It	so	happened	that	Mr	.	Mitrophanis	was	just	receiving	a	consignment	of
它	所以	发生	那	先生	.	-	曾是	只是	接收	一个	寄售	的

['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ;

coffee	from	the	Custom	House	;
咖啡	从	这	风俗	房子	;

恰巧米特罗法尼斯先生正要从海关接收一批咖啡；

[kɑːrts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sæks] ['ɪntuː][ðə; ði]

carts	were	coming	up	one	after	another	,	porters	were	carrying	the	sacks	into	the
购物车	是	未来	向上	一	后	其他	,	搬运工	是	携带	这	麻袋	进入	这

['werhaʊs] ,

warehouse	,
仓库	,

一辆辆手推车驶来，搬运工们正把麻袋搬进仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	judge	had	difficulty	in	making	his	way	to	the	door	.
和	这	法官	有	困难	在	制作	他的	方式	到	这	门	.

法官走到门口时遇到了困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [paː'tiʃənd] [ɔːf]

It	was	a	huge	square	building	,	with	a	room	on	the	street	partitioned	off
它	曾是	一个	巨大的	正方形	建筑	,	和	一个	房间	在	这	街道	分区	离开

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] .

at	one	corner	.
在	一	角落	.

那是一栋巨大的方形建筑，临街的一角用隔断隔开了一间房间。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] ;

This	room	was	the	office	,	and	had	a	grated	window	;
这	房间	曾是	这	办公室	,	和	有	一个	磨碎的	窗户	;

这个房间是办公室，窗户装有铁栅栏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm][fɔːr; fər]

but	the	light	from	it	and	from	the	street	door	was	too	dim	for
但	这	光	从	它	和	从	这	街道	门	曾是	也	暗淡	为了

['mɪstər] . - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['werhaʊs] .

Mr	.	Liakos	to	see	what	was	going	on	inside	the	warehouse	.
先生	.	-	到	看	什么	曾是	去	在	里面	这	仓库	.

但是，仓库里和街边门口的光线太暗，利亚科斯先生看不清仓库里发生了什么。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪl] -

As	he	stood	there	on	the	threshold	,	he	saw	that	his	arrival	was	ill	-
作为	他	站立	那里	在	这	临界点	,	他	锯	那	他的	到达	曾是	患病的	-

[taɪmd] ;

timed	;
定时	;

当他站在门槛上时，他意识到自己来的时机不对；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪn] ['prɑːgres] .

for	there	was	a	dispute	in	progress	.
为了	那里	曾是	一个	争议	在	进步	.

因为当时正发生争执。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

Although	he	did	not	understand	,	or	even	try	to	understand	what	it	was	all
虽然	他	做过	不是	理解	,	或者	甚至	尝试	到	理解	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

虽然他并不理解，甚至也没有尝试去理解这一切究竟是怎么回事，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɑːt][wɜːrdz] ['bændid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	heard	hot	words	bandied	back	and	forth	,	and	above	them	he	could
他	听到	热的	字	班迪	后退	和	前进	,	和	多于	他们	他	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [vɔɪs] ,

distinguish	the	merchant's	voice	,
区分	这	商人的	嗓音	,

他听到人们激烈地争吵着，从中还能分辨出商人的声音。

[laʊd] [ænd; ənd] ['mæstərfl] .

loud	and	masterful	.
大声	和	精湛	.

声音洪亮，技艺精湛。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [stɑːpt] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	judge	stopped	in	surprise	.
这	法官	停止	在	惊喜	.

法官惊讶地停住了脚步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['tempər] ,

He	had	heard	of	the	old	gentleman's	temper	,
他	有	听到	的	这	老的	绅士的	脾气	,

他听说过这位老先生脾气不好。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['æŋgər] [kʊd; kəd] [reɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

but	had	not	imagined	that	anger	could	raise	to	such	a	pitch	a	voice
但	有	不是	想象	那	愤怒	可以	增加	到	这样的	一个	沥青	一个	嗓音

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

usually	so	calm	and	dignified	.
通常	所以	冷静的	和	凝重	.

但他万万没想到，愤怒竟能让平时如此平静、如此庄重的声音变得如此高亢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] ,

He	was	alarmed	and	was	trying	to	slip	away	unseen	,
他	曾是	惊慌	和	曾是	尝试	到	滑	离开	看不见	,

他惊慌失措，试图悄悄溜走。

[wen] ['mɪstər] . - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

when	Mr	.	Mitrophanis	interrupted	the	discussion	and	called	out	to	him
什么时候	先生	.	-	中断	这	讨论	和	称为	出去	到	他

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] :

from	the	depths	of	the	warehouse	:
从	这	深度	的	这	仓库	:

米特罗法尼斯先生打断了他们的谈话，从仓库深处向他喊道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mɪstər] . - ? "

"	What	do	you	wish	,	Mr	.	Liakos	?	"
"	什么	做	你	希望	,	先生	.	-	?	"

“利亚科斯先生，您想要什么？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

"	I	came	to	say	a	few	words	;	but	I	see	you're	engaged	,
"	我	来了	到	说	一个	很少	字	;	但	我	看	你是	已订婚的	,

“我本来想说几句话，但我看你已经订婚了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "

and	will	come	again	some	other	time	.	"
和	将要	来	再次	一些	其他	时间	.	"

以后还会再来。

" [pæs] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Pass	into	my	office	,	and	I	will	be	with	you	in	a	moment	.
"	经过	进入	我的	办公室	,	和	我	将要	是	和	你	在	一个	片刻	.

“请到我的办公室来，我马上就来。”

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [bægz] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

"	The	judge	stumbled	over	some	coffee	bags	,	and	,	making	his	way	into	the
"	这	法官	踉跄	超过	一些	咖啡	包	,	和	,	制作	他的	方式	进入	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

法官绊倒在几个咖啡袋上，然后走进办公室，

[sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .

sat	down	by	the	merchant's	table	in	the	only	chair	that	was	vacant	.
卫星	向下	经过	这	商人的	桌子	在	这	仅有的	椅子	那	曾是	空缺	.

他坐在商贩桌旁唯一空着的椅子上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

The	air	was	heavy	with	the	odor	of	colonial	merchandise	.
这	空气	曾是	重的	和	这	气味	的	殖民	商品	.

空气中弥漫着殖民时期商品的气味。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'gæn] [ə'nuː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['werhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [weɪt] , "

The	dispute	began	anew	inside	the	warehouse	,	and	the	words	,	"	weight	,	"
这	争议	开始	重新	里面	这	仓库	,	和	这	字	,	"	重量	,	"

仓库内再次爆发了争执，双方互相指责对方“重量”。

" [bægz] , "

"	bags	,	"
"	包	,	"

“包，”

" ['kʌstəm] [haʊs] , " [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Custom	House	,	"	were	repeated	over	and	over	again	.
"	风俗	房子	,	"	是	重复	超过	和	超过	再次	.

“海关大楼”这个词被反复提及。

['mɪstər] . - [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Mr	.	Liakos	sat	listening	to	the	noise	,
先生	.	-	卫星	聆听	到	这	噪音	,

利亚科斯先生坐着听着噪音，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['kwaɪət][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt]

and	tried	to	picture	to	himself	the	quiet	old	gentleman	who	had	been	out
和	尝试	到	图片	到	他自己	这	安静的	老的	绅士	WHO	有	到过	出去

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

walking	with	his	two	daughters	the	night	before	.
步行	和	他的	二	女儿们	这	夜晚	前	.

他努力想象着前一天晚上带着两个女儿外出散步的那位安静的老绅士的形象。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	last	the	commotion	quieted	down	,	and	Mr	.	Mitrophanis	came	in	with	a
在	最后的	这	骚动	安静	向下	,	和	先生	.	-	来了	在	和	一个

[fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

frown	on	his	face	.
皱眉	在	他的	脸	.

骚动终于平息下来，米特罗法尼斯先生皱着眉头走了进来。

" [aɪ][hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'lʌki] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ][kɔːl] , " [θɔːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	I	have	happened	on	an	unlucky	time	for	my	call	,	"	thought	the	judge	.
"	我	有	发生	在	一个	倒霉	时间	为了	我的	称呼	,	"	想法	这	法官	.

“我打电话的时机真不巧，”法官心想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - , " [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	suppose	you	come	from	Mr	.	Plateas	,	"	began	the	old	man	,
"	我	认为	你	来	从	先生	.	-	,	"	开始	这	老的	男人	,

“我猜你是普拉蒂亚斯先生那边的人吧？”老人开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

with	a	touch	of	irony	in	his	tone	.
和	一个	触碰	的	讽刺	在	他的	语气	.

他的语气中带有一丝讽刺意味。

" [jes] ; [ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

"	Yes	;	the	fact	is	he	has	communicated	to	me	the	conversation	he	had
"	是的	;	这	事实	是	他	有	沟通	到	我	这	对话	他	有

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

with	you	this	morning	.	"
和	你	这	早晨	.	"

“是的，事实上，他已经把今天早上和你谈话的内容告诉了我。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . - ,
" 我 必须 说 , 先生 . - ,

“我必须说，利亚科斯先生，

[ðæt] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][maɪ]['eldər] ['dɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
that your anxiety to find a husband for my elder daughter seems to me
那 你的 焦虑 到 寻找 一个 丈夫 为了 我的 长老 女儿 似乎 到 我
['ræðər] [mɑːrkt] . "
rather marked . "
相当 标记 . "

你急于为我大女儿找丈夫这件事，在我看来似乎有些过分了。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [maɪ] ['frɛndz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['vɑːlənteri] ,
" I assure you , sir , that my friend's proposal was wholly voluntary ,
" 我 保证 你 , 先生 , 那 我的 朋友们 提议 曾是 完全 自愿 ,

“先生，我向您保证，我朋友的求婚完全是自愿的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .
and was in no wise prompted by me .
和 曾是 在 不 明智的 提示 经过 我 .

而且这完全不是受我唆使的。

" [ðə; ðiː][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] .
" The old gentleman smiled incredulously .
" 这 老的 绅士 微笑 难以置信地 .

老先生难以置信地笑了。

" [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] ,
" My only regret is , " continued the judge ,
" 我的 仅有的 后悔 是 , " 持续 这 法官 ,

“我唯一的遗憾是，”法官继续说道，

" [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ]['siːkrət] ['jestərdeɪ] .
" that I allowed Mr . Plateas to discover my secret yesterday .
" 那 我 允许 先生 . - 到 发现 我的 秘密 昨天 .

“我昨天让普拉蒂亚斯先生发现了我的秘密。”

[aɪ]['proʊtest][aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ðiː] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [step] ;
I protest I never had the least thought of urging him to this step ;
我 反对 我 绝不 有 这 至少 想法 的 敦促 他 到 这 步 ;

我郑重声明，我从未想过要怂恿他采取这一步骤；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
he has taken it of his own accord ,
他 有 已采取 它 的 他的 自己的 符合 ,

这是他自愿采取的行动。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][frʌm; frəm][self] - ['ɪntrəst] . "
and you do me wrong in supposing that I have acted from self - interest . "
和 你 做 我 错误的 在 假如 那 我 有 行动 从 自己 - 兴趣 . "

你误以为我是出于自身利益行事。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
" I believe it , since you say so ,
" 我 相信 它 , 自从 你 说 所以 ,

“既然你这么说，那我就相信。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

and	will	not	stop	to	inquire	how	it	happens	that	he	should	ask	me	for
和	将要	不是	停止	到	查询	如何	它	发生	那	他	应该	问	我	为了

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ,

the	hand	of	my	daughter	,
这	手	的	我的	女儿	,

他甚至不会停下来问问，为什么他会来向我提女儿的婚事。

[huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

whom	he	does	not	know	,	the	very	day	after	receiving	your	confidence	.
谁	他	做	不是	知道	,	这	非常	天	后	接收	你的	信心	.

他并不认识你，就在你信任他的第二天。

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['mɪstər] . - [spiːk] ,

"	But	however	that	may	be	,	"	he	went	on	,	without	letting	Mr	.	Liakos	speak	,
"	但	然而	那	可能	是	,	"	他	去	在	,	没有	出租	先生	.	-	说话	,

“但不管怎样，”他继续说道，没有让利亚科斯先生说话。

" [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

"	I	cannot	give	you	an	immediate	reply	;	I	must	have	time	to	consider	the
"	我	不能	给	你	一个	即时	回复	;	我	必须	有	时间	到	考虑	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“我无法立即回答你；我需要时间考虑一下这个问题。”

[preɪ] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə][kɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Pray	do	not	trouble	yourself	to	call	;	I	will	make	my	decision	known	to	you	.
祈祷	做	不是	麻烦	你自己	到	称呼	;	我	将要	制作	我的	决定	已知	到	你	.

请您不必费心打电话；我会将我的决定告诉您。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ['draɪli] .

"	The	last	words	were	spoken	dryly	.
"	这	最后的	字	是	说	干巴巴地	.

“最后几个字说得冷淡。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

The	judge	went	away	much	disconcerted	.
这	法官	去	离开	很多	不安	.

法官忧心忡忡地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [nɔːr] [jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'sent]

It	was	not	a	refusal	that	he	had	received	,	nor	yet	was	it	a	consent
它	曾是	不是	一个	拒绝	那	他	有	已收到	,	也不	然而	曾是	它	一个	同意

;

;
;

他得到的既不是拒绝，也不是同意；

[hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪrɪəs] [dɪs'kwaɪət][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

his	most	serious	disquiet	was	caused	by	the	old	man's	tone	and	manner	.
他的	最多	严肃的	忧虑	曾是	导致	经过	这	老的	男人的	语气	和	方式	.

老人的语气和举止让他最为不安。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

Although	they	might	have	arisen	partly	from	the	dispute	in	the	warehouse	,
虽然	他们	可能	有	出现	部分	从	这	争议	在	这	仓库	,

虽然这些事件可能部分源于仓库纠纷，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

it	was	only	too	clear	that	his	deep	interest	in	the	success	of	his	mission
它	曾是	仅有的	也	清除	那	他的	深的	兴趣	在	这	成功	的	他的	使命

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [səs'piʃənz] [æz; əz][ɪn] ['tʃekɪŋ]

had	been	as	detrimental	in	awakening	the	merchant's	suspicions	as	in	checking
有	到过	作为	有害的	在	唤醒	这	商人的	怀疑	作为	在	检查

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] .

his	own	eloquence	.
他的	自己的	口才	.

很明显，他对任务成功的浓厚兴趣，既激起了商人的怀疑，也抑制了他自己的雄辩。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

How	many	things	he	could	have	said	to	Mr	.	Mitrophanis	if	he	had	only
如何	许多	事物	他	可以	有	说	到	先生	.	-	如果	他	有	仅有的

[derd] !

dared	!
敢于	!

如果他敢的话，他本可以对米特罗法尼斯先生说多少话啊！

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv]

He	felt	that	his	mediation	had	simply	made	matters	worse	,	and	might	prove
他	毛毡	那	他的	调解	有	简单地	制成	事情	更糟	,	和	可能	证明

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

他觉得自己的调解只会让事情变得更糟，甚至可能造成致命的后果。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['skɪlfl] [dɪ'ploʊmətɪst][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə]

A	more	skilful	diplomatist	than	he	would	be	needed	to	conduct	the	affair	to
一个	更多的	熟练	外交官	比	他	会	是	需要	到	执行	这	事务	到

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ;

a	happy	ending	;
一个	快乐的	结束	;

要让这件事圆满解决，需要比他更有外交手腕的人；

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['æktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ?

why	had	he	not	acted	on	his	first	impulse	and	consulted	his	cousin	?
为什么	有	他	不是	行动	在	他的	第一的	冲动	和	咨询	他的	表哥	?

为什么他没有按照第一反应，去咨询他的表兄呢?

[waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [naʊ] ?

Why	not	go	to	her	even	now	?
为什么	不是	去	到	她	甚至	现在	?

为什么现在不去见她呢?

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ;

Surely	his	friend	could	not	be	offended	,	especially	if	the	result	was	successful	;
一定	他的	朋友	可以	不是	是	被冒犯了	,	尤其	如果	这	结果	曾是	成功的	;

他的朋友肯定不会生气，尤其是在结果成功的情况下；

[ðə; ði] [pʊr] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ;

the	poor	judge	was	in	trouble	,	and	longed	for	encouragement	and	support	;
这	贫穷的	法官	曾是	在	麻烦	,	和	渴望	为了	鼓励	和	支持	;

这位可怜的法官遇到了麻烦，渴望得到鼓励和支持；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	while	he	reasoned	with	himself	,	his	feet	were	carrying	him	to	his
但	尽管	他	有理智的	和	他自己	,	他的	脚	是	携带	他	到	他的

['kʌzənz] [haʊs] ,

cousin's	house	,
表亲	房子	,

但他还在自言自语的时候，双脚已经不由自主地带着他走向表兄家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][dɔːr] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [daʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	by	the	time	he	reached	her	door	,	all	his	doubt	had	vanished	.
和	经过	这	时间	他	达到	她	门	,	全部	他的	怀疑	有	消失了	.

当他走到她家门口时，所有的疑虑都消失了。

['mɪstər] . - [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [æt; ət][wɜːrk] [kən'vəːtiŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər]

Mr	.	Liakos	found	his	kinswoman	at	work	converting	a	jacket	of	her	elder
先生	.	-	成立	他的	女亲属	在	工作	转换	一个	夹克	的	她	长老

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

利亚科斯先生发现他的亲戚正在改造她大儿子的一件夹克衫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] ,

which	had	become	too	small	for	its	owner	,
哪个	有	变得	也	小的	为了	它是	所有者	,

它对它的主人来说已经太小了。

['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [stɪl] [tuː] ['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

into	a	garment	still	too	ample	for	the	younger	brother	.
进入	一个	服装	仍然	也	充足	为了	这	年轻	兄弟	.

穿进一件对弟弟来说仍然太大的衣服里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,

The	boys	were	at	school	,
这	男孩们	是	在	学校	,

男孩们当时在学校。

[waɪl] [ðer; ðər] [θriː] ['sɪstər] — [huː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][eɪdʒ] — [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]

while	their	three	sisters	—	who	came	between	them	in	age	—	were	studying	their
尽管	他们的	三	姐妹	—	WHO	来了	之间	他们	在	年龄	—	是	学习	他们的

['lesnz; 'lesənz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [aɪ] ,

lessons	under	their	mother's	eye	,
课程	在下面	他们的	母亲的	眼睛	,

当他们的三个姐姐——年龄介于他们之间——在母亲的指导下学习功课时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	at	the	same	time	learning	domestic	economy	from	her	example	.
和	在	这	相同的	时间	学习	国内的	经济	从	她	例子	.

同时，她还以她为榜样学习了家庭经济管理。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][tækt] ,

Being	a	woman	of	tact	,
存在	一个	女士	的	策略	,

她是个很有分寸的女人，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

she	saw	at	once	from	the	judge's	manner	that	he	wished	to	speak	with
她	锯	在	一次	从	这	法官的	方式	那	他	希望	到	说话	和

[hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

her	alone	,
她	独自的	,

她从法官的态度中立刻看出，他想单独和她谈谈。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði]['gɝːlz][aʊt][tuː; tə][pleɪ] .

and	sent	the	girls	out	to	play	.
和	发送	这	女孩们	出去	到	玩	.

然后把女孩们打发出去玩。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那到底是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	she	asked	as	soon	as	they	had	left	the	room	.
"	她	问	作为	很快	作为	他们	有	左边	这	房间	.

“他们一离开房间，她就问道。”

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? "

"	What's	the	news	?	"
"	是什么	这	消息	?	"

有什么新闻?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [nuːz] ? "

"	Why	should	you	think	there	is	any	news	?	"
"	为什么	应该	你	思考	那里	是	任何	消息	?	"

你为什么会觉得有什么新闻呢?

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] !

As	if	I	didn't	know	you	!
作为	如果	我	没有	知道	你	!

好像我不认识你似的!

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] .

I	could	see	at	a	glance	that	you	had	something	on	your	mind	.
我	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	你	有	某物	在	你的	头脑	.

我一眼就看出你心事重重。

" [ɪn] [truːθ] , [hɜːr; hər] ['femənɪn] ['ɪnsaɪt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . - ,

"	In	truth	,	her	feminine	insight	was	seldom	at	fault	in	reading	Mr	.	Liakos	,
"	在	真相	,	她	女性	洞察力	曾是	很少	在	过错	在	阅读	先生	.	-	,

“事实上，她作为女性的洞察力在解读利亚科斯先生的作品时很少出错。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm]

for	she	had	seen	him	grow	up	from	a	child	,	and	knew	him
为了	她	有	已见	他	生长	向上	从	一个	孩子	,	和	知道	他

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

因为她看着他从小长大，对他非常了解。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ,

On	his	side	,	the	judge	flattered	himself	that	he	knew	her	quite	as	well	,
在	他的	边	,	这	法官	受宠若惊	他自己	那	他	知道	她	相当	作为	出色地	,

法官则自以为很了解她。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [help] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzəli]

but	then	he	ought	to	have	foreseen	that	her	help	would	not	be	easily
但	然后	他	应该	到	有	预见	那	她	帮助	会	不是	是	容易地

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

enlisted	in	an	affair	that	she	had	not	been	allowed	to	manage	from	the
入伍	在	一个	事务	那	她	有	不是	到过	允许	到	管理	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

但他当时应该预料到，在她从一开始就没有被允许掌控的事情中，她不会轻易伸出援手。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biziŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['mæridʒz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She enjoyed busying herself with marriages in general and with those of her
她 享受 忙碌 她自己 和 婚姻 在 一般的 和 和 那些 的 她
[frendz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
friends in particular ;
朋友们 在 特别的 ;

她喜欢忙于各种婚礼事宜，尤其是她朋友的婚礼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn] ['plænɪŋ]
but she felt that she was peculiarly qualified to assume the chief part in planning
但 她 毛毡 那 她 曾是 奇特地 合格的 到 认为 这 首席 部分 在 规划
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
and carrying out arrangements of this kind ,
和 携带 出去 安排 的 这 种类 ,

但她觉得自己特别适合在规划和执行这类安排中发挥主要作用。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['rerli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] ,
and unless her claims were recognized , she rarely gave her approval ,
和 除非 她 索赔 是 认可 , 她 很少 给予 她 赞同 ,

除非她的要求得到认可，否则她很少会表示赞同。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
and even did not hesitate to oppose occasionally .
和 甚至 做过 不是 犹豫 到 反对 偶尔 .

甚至偶尔还会毫不犹豫地提出反对意见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ,
But for his discomfiture at the result of his visit to the old merchant ,
但 为了 他的 沮丧 在 这 结果 的 他的 访问 到 这 老的 商人 ,

但因为他拜访那位老商人后的结果让他感到很不自在，

['mɪstər] . - [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;
Mr . Liakos would doubtless have devised some way of conciliating his cousin ;
先生 . - 会 毫无疑问 有 设计 一些 方式 的 和解 他的 表哥 ;

利亚科斯先生无疑会想出某种办法来安抚他的表弟；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] ,
it had not occurred to him to take that precaution ,
它 有 不是 发生 到 他 到 拿 那 预防 ,

他之前并没有想到要采取这种预防措施。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['blʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and he soon perceived the blunder he had made .
和 他 很快 感知 这 错误 他 有 制成 .

他很快意识到自己犯了个错误。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə'brʌptli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
When he announced abruptly that he had found a husband for his
什么时候 他 宣布 突然 那 他 有 成立 一个 丈夫 为了 他的
['swiːtˌhɑːrts] ['sɪstər] ,
sweetheart's sister ,
甜心的 姐姐 ,

当他突然宣布已经为心上人的妹妹找到了丈夫时，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['pleʒər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
his cousin , instead of showing pleasure , or at least some curiosity ,
他的 表哥 , 反而 的 显示 乐趣 , 或者 在 至少 一些 好奇心 ,

他的表弟非但没有表现出高兴，或者至少表现出一些好奇，

['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] , ['seɪɪŋ] ['mɪrli] , " [ɑː] !
quietly continued her sewing with affected indifference , saying merely , " Ah !
悄悄 持续 她 缝纫 和 做作的 漠不关心 , 说 仅仅 , " 啊 !

她装作漠不关心，继续默默地缝纫，只是轻声说道："啊！"

" [ðɪs] " [ɑː] " [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ;
" **This** " **Ah** " **was** **half** - **way** **between** **a** **question** **and** **an** **exclamation** **;**
" 这 " 啊 " 曾是 一半 - 方式 之间 一个 问题 和 一个 感叹 ;

这个“啊”介于疑问句和感叹句之间；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ['aɪrəni] [ɔːr] ['sɪmp(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
the **judge** **could** **not** **tell** **whether** **it** **expressed** **irony** **or** **simple** **astonishment** **;**
这 法官 可以 不是 告诉 无论 它 表达 讽刺 或者 简单的 惊讶 ;

法官无法判断这句话表达的是讽刺还是简单的惊讶；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] .
but **it** **was** **enough** **to** **chill** **him** **.**
但 它 曾是 足够的 到 寒意 他 .

但这足以让他不寒而栗。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
" **Everything** **is** **against** **me** **!**
" 一切 是 反对 我 !

“一切都与我作对！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['kændɪdət] ?
" **And** **who** **is** **your** **candidate** **?**
" 和 WHO 是 你的 候选人 ?

“你们的候选人是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" **she** **asked** **after** **a** **pause** **,** **but** **without** **stopping** **her** **work** **.**
" 她 问 后 一个 暂停 , 但 没有 停止 她 工作 .

她停顿了一下，但并没有停止工作，而是问道。

" ['mɪstər] . - .
" **Mr** **.** **Plateas** **.**
" 先生 . - .

“普拉蒂亚斯先生。”

" [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]
" **His** **cousin** **dropped** **her** **needle** **,** **and** **looked** **at** **Mr** **.** **Liakos** **with** **eyes** **full**
" 他的 表哥 掉落 她 针 , 和 看起来 在 先生 . - 和 眼睛 满的
[ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [sər'praɪz] .
of **mocking** **surprise** **.**
的 嘲讽 惊喜 .

“他的表妹丢下针，满脸嘲讽的惊讶地看着利亚科斯先生。

" ['mɪstər] . - !
" **Mr** **.** **Plateas** **!**
" 先生 . - !

“普拉蒂亚斯先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] .
" **she** **cried** **,** **and** **began** **to** **laugh** **heartily** **.**
" 她 哭 , 和 开始 到 笑 衷心地 .

她哭了起来，然后开怀大笑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊ] ['meri] .
The **judge** **had** **never** **seen** **her** **so** **merry** **.**
这 法官 有 绝不 已见 她 所以 欢乐 .

法官从未见过她如此开心。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I don't see what you find to laugh at , " he said , with dignity .
" 我 不 看 什么 你 寻找 到 笑 在 , " 他 说 , 和 尊严 .

“我不明白你有什么好笑的，”他语气庄重地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] ['merɪmənt] .
" You must forgive me , " she replied , trying to stifle her merriment .
" 你 必须 原谅 我 , " 她 回复 , 尝试 到 窒息 她 欢乐 .

“你一定要原谅我，”她回答道，努力压抑住心中的喜悦。

" [preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] [frend] ,
" Pray forgive me if I have hurt you through your friend ,
" 祈祷 原谅 我 如果 我 有 伤害 你 通过 你的 朋友 ,

“如果我通过你的朋友伤害了你，请你原谅我。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . - [ɪn] [lʌv] .
but I can't imagine Mr . Plateas in love .
但 我 不能 想象 先生 . - 在 爱 .

但我无法想象普拉蒂亚斯先生坠入爱河的样子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] ; [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" And she began to laugh again ; then seeing the judge's expression , she asked ,
" 和 她 开始 到 笑 再次 ; 然后 看到 这 法官的 表达 , 她 问 ,

“然后她又笑了起来；接着看到法官的表情，她问道：

" [wʌt] [pʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
" What put this marriage into your head ? "
" 什么 放 这 婚姻 进入 你的 头 ? "

你为什么会想到要结婚?

" [nəʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,
" No , " he began , without answering her question ,
" 不 , " 他 开始 , 没有 回答 她 问题 ,

“不，”他没有回答她的问题，而是开口说道。

" [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] . "
" please to tell me what you find so reprehensible in him . "
" 请 到 告诉 我 什么 你 寻找 所以 应受谴责的 在 他 . "

“请告诉我，你觉得他身上哪一点如此令人反感？”

" [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] !
" Reprehensible !
" 应受谴责的 !

令人发指!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [toʊn] .
" she repeated , imitating her cousin's tone .
" 她 重复 , 模仿 她 表亲 语气 .

她重复道，模仿着她表妹的语气。

" [aɪ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] , ['sɪmplɪ] [rɪ'dɪkjələs] . "
" I don't find him reprehensible , simply ridiculous . "
" 我 不 寻找 他 应受谴责的 , 简单地 荒谬的 . "

“我不觉得他应该受到谴责，只是觉得他很荒谬。”

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] . "
" I admit that his person is not awe - inspiring . "
" 我 承认 那 他的 人 是 不是 敬畏 - 鼓舞人心 . "

“我承认他本人并不令人敬畏。”

" [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] !
" Awe - inspiring !
" 敬畏 - 鼓舞人心 !

令人惊叹!

[wʌt] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [juːz] !

What	long	words	you	use	!
什么	长的	字	你	使用	！

你用的词真长！

[juːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['frɛndz] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['hoʊmər] [nekst] . "

You'll	be	giving	me	one	of	your	friend's	quotations	from	Homer	next	.	"
你会	是	给予	我	一	的	你的	朋友们	引文	从	荷马	下一个	.	"

接下来你是不是要给我引用你朋友的荷马名言了？

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

"	Listen	,	"	he	said	,	changing	his	manner	.
"	听	,	"	他	说	,	变化	他的	方式	.

“听着，”他改变了语气说道。

" [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	At	first	I	looked	at	it	just	as	you	do	;	but	the	more	I	thought	it
"	在	第一的	我	看起来	在	它	只是	作为	你	做	；	但	这	更多的	我	想法	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“起初我的看法和你一样；但后来我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

the	more	clearly	I	saw	that	I	was	wrong	.
这	更多的	清楚地	我	锯	那	我	曾是	错误的	.

我越发清楚地意识到自己错了。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

Mr	.	Plateas	has	all	the	qualities	that	go	to	make	a	good	husband	.
先生	.	-	有	全部	这	品质	那	去	到	制作	一个	好的	丈夫	.

普拉蒂亚斯先生具备成为好丈夫的所有品质。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] .

He	will	be	ridiculous	as	a	lover	,	I	must	admit	.
他	将要	是	荒谬的	作为	一个	情人	,	我	必须	承认	.

我必须承认，他做情人会很滑稽。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [əb'sɜːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	will	look	absurd	on	his	wedding	day	,	with	the	wreath	of	flowers	on	his
他	将要	看	荒诞	在	他的	婚礼	天	,	和	这	花圈	的	花朵	在	他的

[hed]

head
头

他婚礼那天头上戴着花环，看起来会很滑稽。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [griːk] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [bəuθ] [wer] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .] —

[	Footnote	:	The	Greek	bride	and	bridegroom	both	wear	a	wreath	of	flowers	.	]	—
[	脚注	:	这	希腊语	新娘	和	新郎	两个都	穿	一个	花圈	的	花朵	.	]	—

-

-
-

【脚注：希腊新娘和新郎都佩戴花环。】

" [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	At	this	his	cousin	broke	into	a	fresh	peal	of	laughter	,
"	在	这	他的	表哥	打破	进入	一个	新鲜的	皮尔	的	笑声	,

这时，他的表弟又爆发出一阵哄堂大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

in	which	the	judge	was	forced	to	join	in	spite	of	himself	.
在	哪个	这	法官	曾是	强制	到	加入	在	尽管如此	的	他自己	.

法官被迫参与其中，尽管他并不情愿。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['^eiəti] ['hævɪŋ] [səb'saidid] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['sɪriəs] .

Their	**sudden**	**gayety**	**having**	**subsided**	**,**	**the**	**conversation**	**became**	**more**	**serious**	**.**
他们的	突然	同性恋	拥有	平静下来	,	这	对话	成为	更多的	严肃的	.

他们的欢快情绪消退后，谈话变得严肃起来。

['mɪstər] . - [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

Mr	**.**	**Liakos**	**related**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**affair**	**,**
先生	.	-	有关的	全部	这	细节	的	这	事务	,

利亚科斯先生讲述了事件的全部细节。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [went] [ɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['predʒudisiz]

and	**as**	**his**	**story**	**went**	**on**	**he**	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**his**	**cousin's**	**prejudices**
和	作为	他的	故事	去	在	他	曾是	高兴极了	到	看	他的	表亲	偏见

['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] ,

gradually	**disappear**	**,**
逐步地	消失	,

随着故事的展开，他欣喜地看到表弟的偏见逐渐消失。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪd] [əb'dʒɛkʃənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['su:tɚz] ['kærəktər] .

although	**she**	**still**	**made**	**objections**	**when**	**they**	**came**	**to**	**dissect**	**the**	**suitor's**	**character**	**.**
虽然	她	仍然	制成	反对意见	什么时候	他们	来了	到	解剖	这	求婚者的	特点	.

尽管当他们开始分析求婚者的性格时，她仍然提出了反对意见。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] !

"	**He**	**is**	**a**	**hypochondriac**	**!**
"	他	是	一个	疑病症	!

“他是个疑病症患者！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [hi:; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	**He**	**takes**	**care**	**of**	**his**	**health**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**judge**	**,**
"	他	需要	关心	的	他的	健康	,	"	回复	这	法官	,

“他很注重身体健康，”法官回答说。

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm] .

"	**simply**	**because**	**he**	**has**	**nothing**	**else**	**to**	**occupy**	**him**	**.**
"	简单地	因为	他	有	没有什么	别的	到	占据	他	.

“仅仅是因为他无事可做。”

[wen] [wʌns][hi:; hi][ɪz] ['mærid] , ['hi:l] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	**once**	**he**	**is**	**married**	**,**	**he'll**	**care**	**for**	**his**	**wife**	**,**
什么时候	一次	他	是	已婚	,	地狱	关心	为了	他的	妻子	,

他结婚后会照顾妻子的。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriə] ,

just	**as**	**he**	**cared**	**for**	**his**	**mother**	**while**	**she**	**lived**	**and**	**his**	**hypochondria**	**,**
只是	作为	他	关心	为了	他的	母亲	尽管	她	居住地	和	他的	疑病症	,

就像他生前照顾母亲一样，以及他的疑病症，

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] ['vænɪʃ] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

as	**you**	**call**	**it**	**,**	**will**	**vanish**	**fast**	**enough**	**.**	**"**
作为	你	称呼	它	,	将要	消失	快速地	足够的	.	"

正如你所说的，它会很快消失。

" ['hi:z] [pɪ'dæntɪk] . "

"	**He's**	**pedantic**	**.**	**"**
"	他是	迂腐的	.	"

“他很迂腐。”

" [ðæt] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:lt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] .
" That is hardly a grave fault in a professor .
" 那 是 几乎 一个 严重 过错 在 一个 教授 .

“这对于一位教授来说算不上什么严重的过错。”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['nærəud] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] ,
" Now that the question had narrowed down to his friend's moral qualities ,
" 现在 那 这 问题 有 范围缩小 向下 到 他的 朋友们 道德 品质 ,

“既然问题已经缩小到他朋友的道德品质上，

['mɪstər] . - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz]
Mr . Liakos began to feel certain of victory so far as his cousin was
先生 . - 开始 到 感觉 肯定 的 胜利 所以 远的 作为 他的 表哥 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

利亚科斯先生开始确信，就他的表弟而言，他一定会获胜。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [kən'sent] .
His only remaining doubt was as to the young lady's consent .
他的 仅有的 其余的 怀疑 曾是 作为 到 这 年轻的 女士的 同意 .

他唯一剩下的疑问就是这位年轻女士是否同意。

" [hɜ:r; hər] [kən'sent] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
" Her consent ! " cried his cousin .
" 她 同意 ! " 哭 他的 表哥 .

“她同意了！”他的表弟喊道。

" [ʃi:l] [ək'sept] ['mɪstər] . - ['glædli] .
" She'll accept Mr . Plateas gladly .
" 壳 接受 先生 . - 乐意 .

她会欣然接受普拉蒂亚斯先生。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ,
Since she can't persuade her father to let her remain single ,
自从 她 不能 说服 她 父亲 到 让 她 保持 单身的 ,

由于她无法说服父亲让她保持单身，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] [ðæt] ['ɔfɝz] ,
she will take the first husband that offers ,
她 将要 拿 这 第一的 丈夫 那 优惠 ,

她会接受第一个向她求婚的人。

['ræðər] [ðæn; ðən] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstɝz] ['hæpinəs] .
rather than stand in the way of her sister's happiness .
相当 比 站立 在 这 方式 的 她 姐妹 幸福 .

而不是阻碍妹妹的幸福。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , " [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
She has the soul of an angel , " the cousin went on , with enthusiasm .
她 有 这 灵魂 的 一个 天使 , " 这 表哥 去 在 , 和 热情 .

“她有一颗天使般的灵魂，”表妹热情地继续说道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rθ] ; [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ['prɪti] ,
" She doesn't know her own worth ; she sees that she is not pretty ,
" 她 不 知道 她 自己的 值得 ; 她 看到 那 她 是 不是 漂亮的 ,

她不了解自己的价值；她觉得自己并不漂亮，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hju:'mɪləti] [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [ig'zædʒəreits] [hɜ:r; hər] ['pleɪnnəs] ;
and in her humility she even exaggerates her plainness ;
和 在 她 谦逊 她 甚至 夸张 她 朴素 ;

她谦逊得甚至夸大了自己的朴素；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [swiːt] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sækrifaist] . "

but	her	sweet	unselfishness	is	no	reason	why	she	should	be	sacrificed	.	"
但	她	甜的	无私	是	不	原因	为什么	她	应该	是	牺牲	.	"

但她善良无私的品格绝不是她应该被牺牲的理由。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . - ? "

"	Do	you	think	,	then	,	that	it	would	be	a	sacrifice	to	marry	Mr	.	Plateas	?	"
"	做	你	思考	,	然后	,	那	它	会	是	一个	牺牲	到	结婚	先生	.	-	?	"

那么，你认为嫁给普拉蒂亚斯先生是一种牺牲吗?

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ?

"	How	can	we	tell	?
"	如何	能	我们	告诉	?

“我们怎么知道呢？”

" [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['merimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

"	His	cousin's	reserve	was	more	propitious	than	her	merriment	of	a	few
"	他的	表亲	预订	曾是	更多的	吉祥	比	她	欢乐	的	一个	很少

['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

minutes	ago	,
分钟	前	,

“他表妹的矜持比几分钟前的欢快更有利。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

and	Mr	.	Liakos	felt	encouraged	.
和	先生	.	-	毛毡	鼓励	.

利亚科斯先生深受鼓舞。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər]['sɪstər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	If	she	were	your	sister	,	or	even	your	daughter	,	would	you	not	give	her	to
"	如果	她	是	你的	姐姐	,	或者	甚至	你的	女儿	,	会	你	不是	给	她	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

“如果她是你的妹妹，甚至是你的女儿，你难道不会把她送给他吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [strʌk] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

"	This	question	struck	deeper	than	he	knew	,	for	one	of	her	daughters
"	这	问题	击	更深	比	他	知道	,	为了	一	的	她	女儿们

[wʌz; wəz][nɑːt] [wel] - ['feɪvərd] ,

was	not	well	-	favored	,
曾是	不是	出色地	-	受青睐	,

这个问题比他想象的更让他感到痛苦，因为她的一个女儿并不受人宠爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis]

and	the	girl's	future	was	beginning	to	give	the	maternal	heart	much	uneasiness
和	这	女孩们	未来	曾是	开始	到	给	这	母体	心	很多	不安

.

:
.

女孩的未来开始让这位母亲感到非常不安。

[ðə; ði] ['mʌðər] [læft] [noʊ][lɔːŋgər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	mother	laughed	no	longer	;	her	eyes	filled	,	and	she	made	no	reply	.
这	母亲	笑了	不	更长	;	她	眼睛	已填	,	和	她	制成	不	回复	.

母亲不再笑了，她的眼眶湿润了，没有回答。

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Without	searching	into	the	cause	of	his	cousin's	emotion	,
没有	搜索	进入	这	原因	的	他的	表亲	情感	,

他没有探究表弟情绪波动的原因，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [kən'sent] .

the	judge	was	only	too	glad	to	take	her	silence	for	consent	.
这	法官	曾是	仅有的	也	高兴的	到	拿	她	沉默	为了	同意	.

法官非常乐意将她的沉默视为默许。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Very	well	,	"	he	went	on	.
"	非常	出色地	,	"	他	去	在	.

“很好，”他继续说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

"	Now	you	must	help	me	to	arrange	this	marriage	.
"	现在	你	必须	帮助	我	到	安排	这	婚姻	.

现在你必须帮我安排这桩婚事。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti] ,

"	In	order	to	humor	her	innocent	vanity	,
"	在	命令	到	幽默	她	清白的	虚荣	,

为了迎合她天真的虚荣心，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

he	pictured	the	obstacles	that	she	would	find	in	the	character	of	Mr	.
他	如图所示	这	障碍	那	她	会	寻找	在	这	特点	的	先生	.

-
,

Mitrophanis	,
-	,

他想象着她会在米特罗法尼斯先生这个角色身上遇到的种种障碍，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ;

and	urged	his	own	inability	to	overcome	them	;
和	敦促	他的	自己的	无力	到	克服	他们	;

并表示自己无力克服这些困难；

[hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [suːt] ,

he	frankly	declared	that	his	mediation	had	compromised	his	friend's	suit	,
他	坦率地说	声明	那	他的	调解	有	受损	他的	朋友们	套装	,

他坦率地宣称，他的调解损害了他朋友的诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

and	that	the	affair	was	far	more	difficult	than	if	it	had	been	in	her
和	那	这	事务	曾是	远的	更多的	难的	比	如果	它	有	到过	在	她

[hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

hands	from	the	beginning	;
双手	从	这	开始	;

而且，如果这件事从一开始就由她来掌控，那将会困难得多；

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

he	insisted	that	she	alone	could	retrieve	the	mistakes	committed	,	and	bring	about
他	坚持	那	她	独自的	可以	取回	这	错误	坚定的	,	和	带来	关于

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

a	happy	ending	.
一个	快乐的	结束	.

他坚持认为只有她才能弥补所犯的错误，并带来一个圆满的结局。

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [əb'dʒɛkʃənz] ['grædʒuəli] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv]

His	cousin's	objections	gradually	grew	weaker	and	at	last	,	after	three	hours	of
他的	表亲	反对意见	逐步地	生长	较弱	和	在	最后的	,	后	三	小时	的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

他表弟的反对意见逐渐减弱，最后，经过三个小时的争论，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ([tu:; tə][ðə; ði] ['tempəreri]

the	judge	succeeded	so	well	that	she	left	her	work	(	to	the	temporary
这	法官	成功了	所以	出色地	那	她	左边	她	工作	(	到	这	暂时的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [sʌn]) ,

disadvantage	of	her	younger	son	)	,
劣势	的	她	年轻	儿子	)	,

这位法官事业非常成功，以至于她辞去了工作（这暂时对她的小儿子造成了不利影响）。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .

and	put	on	her	bonnet	.
和	放	在	她	引擎盖	.

她戴上了帽子。

[ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃi][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə]

The	two	went	out	together	,	she	to	call	on	Mr	.	Mitrophanis	,	and	he	to
这	二	去	出去	一起	,	她	到	称呼	在	先生	.	-	,	和	他	到

[faɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] .

find	the	professor	.
寻找	这	教授	.

两人一起出门，她去拜访米特罗法尼斯先生，他去寻找教授。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[pʊr] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ɪm'peɪʃntli] .

Poor	Mr	.	Plateas	was	waiting	for	his	friend	impatiently	.
贫穷的	先生	.	-	曾是	等待	为了	他的	朋友	不耐烦地	.

可怜的普拉蒂亚斯先生焦急地等待着他的朋友。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['groʊɪŋ] [koʊld] ,

On	reaching	home	he	had	found	his	dinner	growing	cold	,
在	到达	家	他	有	成立	他的	晚餐	生长	寒冷的	,

到家时他发现晚餐已经凉了。

[ænd; ənd] - ['wɜ:rɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [ʌn'ju:ʒuəl] ['tɑ:rdinəs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] ['twenti]

and	Florou	worrying	over	her	master's	unusual	tardiness	;	it	was	full	twenty
和	-	令人担忧	超过	她	硕士学位	异常	迟到	;	它	曾是	满的	二十

['mɪnɪts] ['æftər] [nu:n] !

minutes	after	noon	!
分钟	后	中午	!

弗洛鲁担心主人反常的迟到；已经过了中午整整二十分钟了！

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl]

Although	the	professor	was	hungry	and	ate	with	relish	,	his	mind	was	ill
虽然	这	教授	曾是	饥饿的	和	吃	和	尽情享用	,	他的	头脑	曾是	患病的

[æt; ət] [i:z] .

at	ease	.
在	舒适	.

虽然教授很饿，也吃得很开心，但他的心却很不安。

[hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

He	yearned	to	talk	to	some	one	,	but	there	was	no	one	to	talk	to	.
他	渴望	到	讲话	到	一些	一	,	但	那里	曾是	不	一	到	讲话	到	.

他渴望找人倾诉，但却找不到人倾诉。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - ,

He	would	have	been	glad	to	tell	his	story	even	to	Florou	,
他	会	有	到过	高兴的	到	告诉	他的	故事	甚至	到	-	,

他甚至乐意把自己的故事讲给弗洛鲁听。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['niːðər] [tuː; tə][tɔːk][nɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [strɔːŋ]

but	she	cared	neither	to	talk	nor	to	listen	;	conversation	was	not	her	strong
但	她	关心	两者都不	到	讲话	也不	到	听	;	对话	曾是	不是	她	强的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

但她既不想说话也不想听；健谈不是她的强项。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɜːr; hər]['mæstər] ['ræðər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

her	master	rather	shrank	from	telling	her	that	he	had	made	up	his	mind
她	掌握	相当	缩小	从	讲述	她	那	他	有	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə][get] ['mærid] ,

to	get	married	,
到	得到	已婚	,

她的主人不太愿意告诉她，他已经决定要结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	that	her	reign	was	over	.
和	那	她	在位	曾是	超过	.

她的统治结束了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [deθ] , - [hæd; həd][hæd; həd] ['æbsəluːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

Since	his	mother's	death	,	Florou	had	had	absolute	control	over	the	household	;
自从	他的	母亲的	死亡	,	-	有	有	绝对	控制	超过	这	家庭	;

自从母亲去世后，弗洛鲁就对整个家庭拥有绝对的控制权；

[waɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ?

why	make	her	unhappy	before	it	was	necessary	?
为什么	制作	她	不开心	前	它	曾是	必要的	?

为什么要在没有必要的情况下让她不开心呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən]

On	the	other	hand	,	he	could	contain	himself	no	longer	;	if	he	had	not	spoken
在	这	其他	手	,	他	可以	包含	他自己	不	更长	;	如果	他	有	不是	说

,

,
,

另一方面，他再也无法抑制自己的情绪；如果他没有开口说话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

there	is	no	telling	what	would	have	happened	.
那里	是	不	讲述	什么	会	有	发生	.

谁也说不准会发生什么。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['boʊldli] , [hiː; hi] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

Not	daring	to	face	the	question	boldly	,	he	beat	about	the	bush	,
不是	大胆	到	脸	这	问题	大胆地	,	他	打	关于	这	衬套	,

他不敢直面这个问题，于是拐弯抹角地回答。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə'drɔɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	tried	to	pass	adroitly	from	the	subject	of	dinner	to	that	of
和	尝试	到	经过	巧妙地	从	这	主题	的	晚餐	到	那	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

然后巧妙地将话题从晚餐转到婚姻。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [miːt] [ɪz] [ˌoʊvərˈdʌn] .
" Florou , " he said , " your meat is overdone .
" - , " 他 说 , " 你的 肉 是 做得太过火了 .

“弗洛鲁，”他说，“你的肉煮过头了。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" The old woman made no reply ,
" 这 老的 女士 制成 不 回复 ,

老妇人没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ]
but looked up at the sun as if to suggest that the fault lay not with
但 看起来 向上 在 这 太阳 作为 如果 到 建议 那 这 过错 躺 不是 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她抬头望向太阳，仿佛在暗示错不在她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['tɑːrdinəs] .
but with her master's tardiness .
但 和 她 硕士学位 迟到 .

但她主人总是迟到。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mjuːt] [rɪ'proʊtʃ] .
He paid no attention to her mute reproach .
他 有薪酬的 不 注意力 到 她 沉默的 责备 .

他丝毫没有理会她无声的责备。

" [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] ['dɪnər] ['iznt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" In fact , " he went on , " the dinner isn't fit to eat to - day . "
" 在 事实 , " 他 去 在 , " 这 晚餐 不是 合身 到 吃 到 - 天 . "

“事实上，”他接着说，“今天的晚餐不宜食用。”

" [juːv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
" You've eaten it , though .
" 你已经 吃 它 , 尽管 .

“不过，你已经把它吃掉了。”

" - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][æz; əz] [ʌn'ænsərəbl] .
" Florou was in the habit of resorting to this argument as unanswerable .
" - 曾是 在 这 习惯 的 复原 到 这 争论 作为 无法回答 .

“弗洛鲁习惯于诉诸这种无法反驳的论点。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːr; hər]['mæstər] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]
Usually her master laughed and said that he had eaten his dinner
通常 她 掌握 笑了 和 说 那 他 有 吃 他的 晚餐
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
because he was hungry ,
因为 他 曾是 饥饿的 ,

通常，她的主人会笑着说他已经吃过晚饭了，因为他饿了。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
and not because it was good .
和 不是 因为 它 曾是 好的 .

并不是因为它好。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [freɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]
To - day , however , her phrase irritated him , less on account of the words
到 - 天 , 然而 , 她 短语 受刺激 他 , 较少的 在 帐户 的 这 字
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

然而，今天她那句话却让他感到恼火，倒不是因为话本身。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnwərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

than	from	an	inward	consciousness	that	this	day	of	all	others	he	had	no
比	从	一个	向内	意识	那	这	天	的	全部	其他的	他	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] .

right	to	complain	of	her	culinary	art	.
正确的	到	抱怨	的	她	烹饪	艺术	.

与其说是出于内心的觉悟，不如说是出于一种无奈，在今天，他更没有权利抱怨她的厨艺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

In	his	vexation	he	forgot	how	he	had	planned	to	lead	up	to	the	subject
在	他的	烦恼	他	忘了	如何	他	有	计划	到	带领	向上	到	这	主题

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

of	his	marriage	,
的	他的	婚姻	,

他恼怒之下忘记了原本打算如何引出关于他婚姻的话题。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

and	had	to	finish	his	dinner	in	silence	;	but	while	Florou	was	carrying
和	有	到	结束	他的	晚餐	在	沉默	;	但	尽管	-	曾是	携带

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] ,

the	dishes	away	,
这	菜肴	离开	,

他只好默默地吃完晚饭；但当弗洛鲁端着盘子离开时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk] .

he	**thought**	**of**	**a**	**new**	**pretext**	**for**	**coming**	**back**	**to**	**the**	**absorbing**	**topic**	**.**
他	想法	的	一个	新的	借口	为了	未来	后退	到	这	吸收	话题	.

他想到了一个新的借口，可以再次讨论这个引人入胜的话题。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

He	**noticed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**tablecloth**	**that**	**had**	**been**	**there**
他	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	洞	在	这	桌布	那	有	到过	那里

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	**long**	**time**	**.**
一个	长的	时间	.

他第一次注意到桌布上有一个很久以前的洞。

" [siː] [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**See**	**there**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**putting**	**his**	**finger**	**through**	**it**	**.**
"	看	那里	!	"	说	他	,	推杆	他的	手指	通过	它	.

“看那里！”他一边说着，一边把手指伸了过去。

" [maɪ] [haʊs] [niːdz] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	**My**	**house**	**needs**	**a**	**mistress**	**,**	**—**	**there's**	**no**	**other**	**remedy**	**for**	**such**	**a**	**state**	**of**
"	我的	房子	需求	一个	情妇	,	一	有	不	其他	补救	为了	这样的	一个	状态	的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

“我的房子需要一个情妇，——除此之外，别无他法解决这种状况。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] !

I	**must**	**have**	**a**	**wife**	**!**
我	必须	有	一个	妻子	!

我必须有个妻子！

" - [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd][lɔːst]

"	**Florou**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**as**	**though**	**she**	**thought**	**her**	**master**	**had**	**lost**
"	-	耸了耸肩	她	肩膀	作为	尽管	她	想法	她	掌握	有	丢失的

[hɪz; ɪz] [wɪts] .

his	**wits**	**.**
他的	智慧	.

弗洛鲁耸了耸肩，好像觉得她的主人疯了。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

"	**Do**	**you**	**understand**	**me**	**?**
"	做	你	理解	我	?

“你了解我吗?

[aɪ][mʌst; məst] [get] ['mærid] .

I	**must**	**get**	**married**	**.**
我	必须	得到	已婚	.

我必须结婚。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] .

"	**The**	**old**	**woman**	**smiled**	**.**
"	这	老的	女士	微笑	.

老妇人笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you laughing at ?
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
I have quite made up my mind to marry .
我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 结婚 .

我已经下定决心要结婚了。

" - [stɛərd] .
" Florou stared .
" - 凝视 .

弗洛鲁愣住了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
" I'm going to get married , I tell you ! "
" 我是 去 到 得到 已婚 , 我 告诉 你 ! "

“我要结婚了，我跟你说！”

" [ænd; ənd] [huːl] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" And who'll have you ? "
" 和 谁会 有 你 ? "

“谁会要你？”

" [huː] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] !
" Who will have me !
" WHO 将要 有 我 !

谁会要我!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" he cried , fairly choking with rage .
" 他 哭 , 相当 窒息 和 愤怒 .

他哭喊着，几乎被愤怒哽咽了。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɪ'frʌntəri] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər]
Almost beside himself at the old woman's effrontery , he wanted to crush her
几乎 旁 他自己 在 这 老的 女性的 厚颜无耻 , 他 通缉 到 压碎 她
[wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['eləkwəns] ;
with angry eloquence ;
和 生气的 口才 ;

老妇人的无礼让他几乎失去理智，他恨不得用愤怒的雄辩将她驳倒。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [stə'lɪdəti] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but her stolidity baffled him , and he went up to his room without a
但 她 沉稳 困惑 他 , 和 他 去 向上 到 他的 房间 没有 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

但她的沉稳让他感到困惑，他一言不发地回到了自己的房间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [suːn] [kuːld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ]
When he was alone , his anger soon cooled ; but he found himself repeating
什么时候 他 曾是 独自的 , 他的 愤怒 很快 冷却 ; 但 他 成立 他自己 重复
[ðoʊz] ['kruːəl][wɜːrdz] ,
those cruel words ,
那些 残忍的 字 ,

当他独自一人时，怒气很快消散；但他发现自己又开始重复那些残酷的话语。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

and	as	he	said	them	over	,	he	began	to	fear	that	Florou	was	not	so
和	作为	他	说	他们	超过	,	他	开始	到	害怕	那	-	曾是	不是	所以

[fɑːr] [rɔːŋ] .

far	wrong	.
远的	错误的	.

当他把这些话一一说完后，他开始担心弗洛鲁的说法并非完全错误。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fɜːrst] [ˌdɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər] ,

He	recalled	his	friend's	first	disavowal	of	any	thought	of	him	as	a	suitor	,
他	召回	他的	朋友们	第一的	否认	的	任何	想法	的	他	作为	一个	求婚者	,

他回忆起朋友最初否认对他有任何追求想法的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [streɪndʒ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	father's	strange	hesitation	.
和	这	父亲的	奇怪的	犹豫	.

以及父亲奇怪的犹豫。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] - [kʌm] ; [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ?

And	then	,	why	didn't	Liakos	come	;	what	was	keeping	him	so	long	?
和	然后	,	为什么	没有	-	来	;	什么	曾是	保持	他	所以	长的	?

那么，利亚科斯为什么还没来？是什么原因让他耽搁了这么久？

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][wʌns] .

If	his	mission	was	successful	,	he	would	have	brought	the	news	at	once	.
如果	他的	使命	曾是	成功的	,	他	会	有	带来	这	消息	在	一次	.

如果他的任务成功了，他会立刻带来消息。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ænsər] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst]

The	question	was	very	simple	,	the	answer	"	yes	"	or	"	no	"	;	it	surely	must
这	问题	曾是	非常	简单的	,	这	回答	"	是的	"	或者	"	不	"	;	它	一定	必须

[biː; bi] " [noʊ] ,

be	"	no	,
是	"	不	,

这个问题很简单，答案是“是”或“否”；答案肯定是“否”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

"	and	the	judge	was	keeping	back	the	evil	tidings	.
"	和	这	法官	曾是	保持	后退	这	邪恶的	消息	.

而法官却隐瞒了这则噩耗。

[haʊ] ['sɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

How	silly	he	had	been	to	expose	himself	to	a	rebuff	on	the	impulse	of
如何	愚蠢的	他	有	到过	到	暴露	他自己	到	一个	回绝	在	这	冲动	的

[ðə; ði]['moʊmənt] — [wʌt] ['pɜːrfɪkt] ['fɑːli] !

the	moment	—	what	perfect	folly	!
这	片刻	—	什么	完美的	蠢事	!

他一时冲动，竟然让自己遭受拒绝，真是愚蠢至极——真是愚蠢至极！

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ?

What	business	had	he	to	get	into	such	a	scrape	?
什么	商业	有	他	到	得到	进入	这样的	一个	刮	?

他为什么要让自己陷入这种困境?

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ;

But	no	,	he	had	only	done	his	duty	;
但	不	,	他	有	仅有的	完毕	他的	责任	;

不，他只是尽了自己的职责；

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	proved	to	his	preserver	the	sincerity	of	his	friendship	and	the
他	有	已证实	到	他的	保护者	这	诚意	的	他的	友谊	和	这

[depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

depth	of	his	gratitude	.
深度	的	他的	感激	.

他向救命恩人证明了他友谊的真诚和感激之情。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] - [kʌm] ?

But	why	didn't	Liakos	come	?
但	为什么	没有	-	来	?

但利亚科斯为什么没来?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['hɜːri] [bæk] [ænd; ənd][end] [ðɪs] [sə'spens] ?

Why	didn't	he	hurry	back	and	end	this	suspense	?
为什么	没有	他	匆忙	后退	和	结尾	这	悬念	?

他为什么不赶紧回来结束这场悬念呢?

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	unhappy	man	looked	at	his	watch	again	and	again	,
这	不开心	男人	看起来	在	他的	手表	再次	和	再次	,

这个郁闷的男人不停地看手表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [iːtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ;

and	was	astonished	each	time	at	the	slowness	of	the	hands	;
和	曾是	惊讶	每个	时间	在	这	缓慢	的	这	双手	;

每次都对对方手速之慢感到惊讶;

[ðeɪ] [siːmd] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

they	seemed	hardly	to	move	at	all	.
他们	似乎	几乎	到	移动	在	全部	.

他们似乎一动不动。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , — [noʊ]

He	sat	down	,	then	jumped	up	again	and	looked	out	of	the	window	,	—	no
他	卫星	向下	,	然后	跳了起来	向上	再次	和	看起来	出去	的	这	窗户	,	—	不
-	!															

Liakos	!
-	!

他坐了下来，然后又跳起来向窗外望去——没有利亚科斯!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [streiŋ] , [ænd; ənd]

He	tried	to	read	,	but	could	not	keep	his	thoughts	from	straying	,	and
他	尝试	到	读	,	但	可以	不是	保持	他的	想法	从	迷途	,	和

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ['petʃələntli] .

shut	the	book	petulantly	.
关闭	这	书	任性地	.

他试图看书，但思绪总是飘忽不定，于是他生气地合上了书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] .

He	was	in	a	perfect	fever	.
他	曾是	在	一个	完美的	发烧	.

他当时正处于高烧状态。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]

Meanwhile	the	time	came	for	his	daily	constitutional	,	and	Mr	.	Plateas	was
同时	这	时间	来了	为了	他的	日常的	宪法	,	和	先生	.	-	曾是

[ɑːn] [θɔːrnz] .

on	thorns	.
在	荆棘	.

与此同时，普拉蒂亚斯先生到了他每天例行散步的时间，结果却发现自己走在荆棘丛中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['eni] [lɔːŋgər] ;

He	could	not	stay	indoors	waiting	for	his	friend	any	longer	;
他	可以	不是	停留	室内	等待	为了	他的	朋友	任何	更长	;

他再也无法待在室内等他的朋友了；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

but	in	order	to	be	near	at	hand	,
但	在	命令	到	是	靠近	在	手	,

但为了方便取用，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [wɔːk] [ænd; ənd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] .

he	resolved	to	take	his	old	walk	and	go	no	farther	than	the	Vaporia	.
他	已解决	到	拿	他的	老的	走	和	去	不	更远	比	这	瓦帕利亚	.

他决定走他以前常走的路，走到瓦波里亚就止步。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] ,

So	he	called	Florou	and	told	her	that	he	would	not	be	gone	long	,
所以	他	称为	-	和	讲述	她	那	他	会	不是	是	已消失	长的	,

于是他打电话给弗洛鲁，告诉她他不会离开太久。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] .

but	that	if	Mr	.	Liakos	should	come	,	she	must	send	him	to	the	Vaporia	.
但	那	如果	先生	.	-	应该	来	,	她	必须	发送	他	到	这	瓦帕利亚	.

但如果利亚科斯先生来了，她必须把他送到瓦波里亚。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ]

He	explained	with	great	care	the	route	he	would	take	in	going	and	in	coming
他	解释	和	伟大的	关心	这	路线	他	会	拿	在	去	和	在	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

他非常仔细地解释了去程和回程的路线。

[soʊ] [ðæt] - [maɪt] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪg'zæktli] .

so	that	Florou	might	tell	his	friend	exactly	.
所以	那	-	可能	告诉	他的	朋友	确切地	.

这样弗洛鲁就可以把事情原原本本告诉他的朋友了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,

All	this	was	quite	unnecessary	,
全部	这	曾是	相当	不必要	,

这一切都完全没有必要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wʌz; wəz][soʊ][də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

for	the	road	to	the	Vaporia	was	so	direct	that	the	two	friends	could	hardly
为了	这	路	到	这	瓦帕利亚	曾是	所以	直接的	那	这	二	朋友们	可以	几乎

[help] ['miːtɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

help	meeting	unless	they	went	out	of	their	way	to	avoid	each	other	;
帮助	会议	除非	他们	去	出去	的	他们的	方式	到	避免	每个	其他	;

因为通往瓦波里亚的路非常直接，除非刻意避开对方，否则这两个朋友几乎不可能不碰面；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

but	he	insisted	upon	his	topographical	directions	,
但	他	坚持	之上	他的	地形	方向	,

但他坚持按照地形图指示行事。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] - [æt; ət][læst] [lɔːst][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]

and	repeated	them	so	often	that	Florou	at	last	lost	her	patience	,	and
和	重复	他们	所以	经常	那	-	在	最后的	丢失的	她	耐心	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她一遍又一遍地重复这些话，弗洛鲁最终失去了耐心，大声说道：

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] !
" Very well , very well !
" 非常 出色地 , 非常 出色地 !

“很好，很好！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [twaɪs] .
" It was most unusual for the old woman to say the same word twice .
" 它 曾是 最多 异常 为了 这 老的 女士 到 说 这 相同的 单词 两次 .

“这位老妇人两次说同一个词，这很不寻常。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ,
Not a living soul was to be seen on the Vaporia ,
不是 一个 活的 灵魂 曾是 到 是 已见 在 这 瓦帕利亚 ,

瓦波里亚号上空无一人，不见一个活人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
and Mr . Plateas was able to follow the course of his thoughts
和 先生 . - 曾是 有能力的 到 跟随 这 课程 的 他的 想法
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

普拉蒂亚斯先生得以不受干扰地继续思考。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['ræðər] [lækt] ['siːkwəns] ,
To tell the truth , his ideas rather lacked sequence ,
到 告诉 这 真相 , 他的 想法 相当 缺乏 顺序 ,

说实话，他的想法缺乏条理。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;
and were much the same thing over and over ;
和 是 很多 这 相同的 事物 超过 和 超过 ;

而且情况总是大同小异；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['kwoʊtɪd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['hoʊmər][ɔːl]
but they were so engrossing that he had not quoted a line of Homer all
但 他们 是 所以 引人入胜 那 他 有 不是 引 一个 线 的 荷马 全部
[deɪ] .
day .
天 .

但它们太吸引人了，以至于他一整天都没引用一句荷马的诗句。

[ɪf] [ðɪs] ['wɜːri] [hæd; həd] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
If this worry had lasted much longer ,
如果 这 担心 有 持续 很多 更长 ,

如果这种担忧持续更长时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [siː] - ['beɪðɪŋ]
it would have effected what all his exercise and sea - bathing
它 会 有 受影响 什么 全部 他的 锻炼 和 海 - 洗澡
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ;
had failed to accomplish ;
有 失败的 到 完成 ;

它本可以达到他所有锻炼和海水浴都未能达到的效果；

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
the poor man would certainly have been reduced to a shadow .
这 贫穷的 男人 会 当然 有 到过 减少 到 一个 阴影 .

那个可怜的人肯定会变得面目全非。

[ænd; ənd] [stɪl] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] !
And still Liakos did not come !
和 仍然 - 做过 不是 来 !

利亚科斯还是没来！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [prə'fesər] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ;

For	a	moment	the	professor	thought	of	going	to	look	for	his	friend	;
为了	一个	片刻	这	教授	想法	的	去	到	看	为了	他的	朋友	;

教授有一瞬间想去找他的朋友;

[bæt] [wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] ?

bat	where	should	he	go	?
蝙蝠	在哪里	应该	他	去	?

蝙蝠该去哪儿?

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][get]

The	judge	had	promised	to	come	,	and	Florou	had	been	told	to	get
这	法官	有	承诺	到	来	,	和	-	有	到过	讲述	到	得到

['sʌpər] [fɔːr; fər][bəuθ] ;

supper	for	both	;
晚餐	为了	两个都	;

法官答应会来，弗洛鲁被告知要为两人准备晚餐;

- [mʌst; məst] [kʌm] .

Liakos	MUST	come	.
-	必须	来	.

利亚科斯必须来。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [naʊ] ?

But	why	didn't	he	come	now	?
但	为什么	没有	他	来	现在	?

但他为什么现在还没来?

['mɪstər] . - [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['twenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] ,

Mr	.	Plateas	paced	up	and	down	the	Vaporia	twenty	times	at	least	,
先生	.	-	踱步	向上	和	向下	这	瓦帕利亚	二十	时代	在	至少	,

普拉蒂亚斯先生至少在蒸汽房里来回踱步了二十次。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	although	he	kept	looking	toward	his	house	,	there	was	no	sign	of	the	judge	.
和	虽然	他	保留	寻找	朝向	他的	房子	,	那里	曾是	不	符号	的	这	法官	.

虽然他一直望向自己的房子，但始终没有看到法官的身影。

[æt; ət][læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	last	he	saw	his	friend	coming	in	the	distance	.
在	最后的	他	锯	他的	朋友	未来	在	这	距离	.

最后，他看到朋友从远处走过来。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - ?

"	Well	,	is	it	'	yes	'	or	'	no	'	?
"	出色地	,	是	它	-	是的	-	或者	-	不	-	?

“那么，答案是‘是’还是‘否’呢？”

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

"	he	cried	,	as	soon	as	he	was	near	enough	to	be	heard	.
"	他	哭	,	作为	很快	作为	他	曾是	靠近	足够的	到	是	听到	.

他一走近到能听见的距离就喊道。

" [duː] [let] [ˌem ˈiː] [get] [maɪ] [breθ] [fɜːrst] .

"	Do	let	me	get	my	breath	first	.
"	做	让	我	得到	我的	气息	第一的	.

请让我先喘口气。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [feɪs] ['mɪstər] . - [fɪrd] [ðæt] " [noʊ] "

"	From	the	expression	of	the	poor	man's	face	Mr	.	Liakos	feared	that	"	no	"
"	从	这	表达	的	这	贫穷的	男人的	脸	先生	.	-	害怕	那	"	不	"

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən] " [jes] . "

would	be	more	welcome	than	"	yes	.	"
会	是	更多的	欢迎	比	"	是的	.	"

从这位穷人的表情来看，利亚科斯先生担心“不”比“是”更受欢迎。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [rɪˈpentid] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . -

"	Can	he	have	repented	?	"	thought	the	judge	;	then	,	taking	Mr	.	Plateas
"	能	他	有	悔改	?	"	想法	这	法官	;	然后	,	采取	先生	.	-

[əˈfekʃənətli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

affectionately	by	the	arm	,
亲切地	经过	这	手臂	,

“他是否已经悔改了呢？”法官心想；然后，他亲切地挽起普拉蒂亚斯先生的胳膊，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əˈmʊr]

he	turned	back	to	prolong	the	walk	,	and	tried	to	soothe	his	friend's	amour
他	转向	后退	到	延长	这	走	,	和	尝试	到	舒缓	他的	朋友们	恋情

['proʊprə] .

propre	.
普罗普	.

他转身继续散步，并试图安抚朋友的自尊心。

" [daʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] ; [ʃiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd]

"	Don't	be	troubled	;	she's	not	a	silly	girl	,	but	has	good	sense	and	good
"	不	是	麻烦	;	她是	不是	一个	愚蠢的	女孩	,	但	有	好的	感觉	和	好的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

“别担心；她不是个傻姑娘，而是很有见识、很有判断力的人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnər] ,

She	will	treat	your	offer	as	an	honor	,
她	将要	对待	你的	提供	作为	一个	荣誉	,

她会把你的提议视为一种荣幸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

and	will	be	happy	to	have	a	man	like	you	for	a	husband	.	"
和	将要	是	快乐的	到	有	一个	男人	喜欢	你	为了	一个	丈夫	.	"

我会很高兴能嫁给你这样的男人。

" ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [toʊn] .

"	Never	mind	about	that	,	"	said	the	professor	,	in	a	calmer	tone	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	说	这	教授	,	在	一个	更平静	语气	.

“别在意那个，”教授语气平静下来说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['riːəli] [stændz] .

"	Tell	me	how	the	matter	really	stands	.
"	告诉	我	如何	这	事情	真的	站立	.

告诉我事情的真实情况。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

What	have	you	been	doing	all	this	time	?
什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?

你这段时间都在做什么？

" [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] ['evriθɪŋ] .

"	In	relating	his	story	,	Mr	.	Liakos	did	not	tell	his	friend	everything	.
"	在	相关	他的	故事	,	先生	.	-	做过	不是	告诉	他的	朋友	一切	.

“利亚科斯先生在讲述他的故事时，并没有把所有事情都告诉他的朋友。

[hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌzənz]

He	passed	over	the	stiffness	of	Mr	.	Mitrophanis	as	well	as	his	cousin's
他	通过了	超过	这	刚性	的	先生	.	-	作为	出色地	作为	他的	表亲

[ʌn'si:mli] [mɜ:rθ] ,

unseemly	mirth	,
不体面的	欢笑	,

他忽略了米特罗法尼斯先生的僵硬和他表弟不合时宜的笑声。

[ænd; ənd] ['ɝ:dʒd] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ɔ:l]

and	urged	so	skillfully	the	need	of	her	good	offices	as	to	disarm	all
和	敦促	所以	巧妙地	这	需要	的	她	好的	办公室	作为	到	解除武装	全部

[əb'dʒekʃ(ə)n] ;

objection	;
异议	;

她巧妙地阐述了自己斡旋的必要性，从而消除了所有反对意见；

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [tʃɑ:rdʒ] ,

he	had	left	the	affair	in	his	cousin's	charge	,
他	有	左边	这	事务	在	他的	表亲	收费	,

他把这件事交给了他的表弟打理。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ðə; ði]

and	secured	her	promise	to	send	him	word	of	the	result	at	the
和	安全	她	承诺	到	发送	他	单词	的	这	结果	在	这

[prə'fɛsɝz] [haʊs] .

professor's	house	.
教授们	房子	.

并让她承诺将结果送到教授家告诉他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

This	was	the	substance	of	the	conversation	;
这	曾是	这	物质	的	这	对话	;

这就是谈话的内容；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pi:t]

but	Mr	.	Plateas	asked	so	many	questions	and	the	judge	had	to	repeat
但	先生	.	-	问	所以	许多	问题	和	这	法官	有	到	重复

[i:tʃ] ['di:teɪl] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

each	detail	so	often	,
每个	细节	所以	经常	,

但是普拉蒂亚斯先生问了很多问题，法官不得不反复重复每个细节。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [went] [bæk] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə]

that	the	sun	was	setting	when	the	two	friends	went	back	to	do	justice	to
那	这	太阳	曾是	环境	什么时候	这	二	朋友们	去	后退	到	做	正义	到

- ['sʌpər] .

Florou's	supper	.
-	晚餐	.

当两位朋友回去享用弗洛鲁做的晚餐时，太阳已经快要落山了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

They	had	scarcely	finished	when	there	was	a	knock	at	the	door	,	and
他们	有	几乎	完成的	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和

他们刚忙完，就有人敲门。

- [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

Florou	**came**	**in**	**with**	**a**	**note**	**for**	**Mr**	**.**	**Liakos**	**.**
-	来了	在	和	一个	笔记	为了	先生	.	-	.

弗洛鲁拿着一张给利亚科斯先生的纸条进来了。

['mɪstər] . - [roʊz] , ['næpkɪn][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʃer] ,

Mr	**.**	**Plateas**	**rose**	**,**	**napkin**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**leaned**	**over**	**his**	**friend's**	**chair**	**,**
先生	.	-	玫瑰	,	餐巾	在	手	,	和	倾斜	超过	他的	朋友们	椅子	,

普拉蒂亚斯先生站起身，手里拿着餐巾，俯身越过他朋友的椅子。

['iːgərli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [riːd] [ə'laʊd] :

eagerly	**following**	**the**	**words**	**as**	**the**	**judge**	**read**	**aloud**	**:**
急切地	下列的	这	字	作为	这	法官	读	大声	:

法官大声朗读时，众人屏息凝神地听着：

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , — [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	**MY**	**DEAR**	**COUSIN**	**,**	**—**	**Bring**	**your**	**friend**	**to**	**my**	**house**	**this**	**evening**	**;**	**the**	**young**	**lady**
"	我的	亲爱的	表哥	,	—	带来	你的	朋友	到	我的	房子	这	晚上	;	这	年轻的	女士

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

will	**be**	**there**	**.**
将要	是	那里	.

“我亲爱的表妹，——今晚带你的朋友来我家吧；那位小姐会在那里。”

[kʌm] ['ɜːrli] .

Come	**early**	**.**
来	早期的	.

请早点来。

[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] . "

YOUR	**COUSIN**	**.**	**"**
你的	表哥	.	"

你的表弟。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**!**
"	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么来着！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['dʒɔɪfəli] .

"	**cried**	**Mr**	**.**	**Liakos**	**,**	**joyfully**	**.**
"	哭	先生	.	-	,	欣喜地	.

“利亚科斯先生高兴地喊道。”

" [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] ['redi] .

"	**Come**	**,**	**you**	**must**	**get**	**ready**	**.**
"	来	,	你	必须	得到	准备好	.

“来吧，你们都准备好了。”

" ['mɪstər] . - [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪd]

"	**Mr**	**.**	**Plateas**	**looked**	**very**	**serious**	**;**	**the**	**idea**	**of**	**meeting**	**the**	**young**	**girl**	**made**
"	先生	.	-	看起来	非常	严肃的	;	这	主意	的	会议	这	年轻的	女孩	制成

[hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] .

him	**nervous**	**.**
他	紧张的	.

“普拉蒂亚斯先生神情严肃；一想到要见那位年轻女孩，他就感到紧张。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	**should**	**he**	**say**	**to**	**her**	**?**
什么	应该	他	说	到	她	?

他应该对她说些什么？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] ?

How	should	he	behave	?
如何	应该	他	表现	?

他应该怎么做?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] !

Besides	,	he	was	not	yet	sure	of	being	accepted	!
除了	,	他	曾是	不是	然而	当然	的	存在	公认	!

此外，他还不确定自己是否会被录取!

[waɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " ?

Why	hadn't	the	message	been	a	plain	"	yes	"	or	"	no	"	?
为什么	之前没有	这	信息	到过	一个	清楚的	"	是的	"	或者	"	不	"	?

为什么信息不直接用“是”或“否”来表示呢?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['mɪstər] . - [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

The	judge	had	difficulty	in	persuading	Mr	.	Plateas	that	the	invitation	was	in	itself	an	assurance	of	success	,
这	法官	有	困难	在	说服	先生	.	-	那	这	邀请	曾是	在	本身	一个	保证	的	成功	,

法官很难说服普拉蒂亚斯先生，邀请本身就意味着成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	that	his	cousin	and	he	would	do	their	best	to	lessen	the	embarrassment	of	the	meeting	.
和	那	他的	表哥	和	他	会	做	他们的	最好的	到	减少	这	尴尬	的	这	会议	.

他和他的表弟会尽力减轻这次会面带来的尴尬。

['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['mɪstər] . - [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['tɔɪlət] ,

Taking	upon	himself	the	duties	of	valet	,	Mr	.	Liakos	superintended	the	poor	man's	toilet	,
采取	之上	他自己	这	职责	的	代客泊车	,	先生	.	-	督导	这	贫穷的	男人的	洗手间	,

利亚科斯先生自告奋勇担任贴身男仆，负责管理穷人的盥洗室。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	having	made	him	look	as	fine	as	possible	,	marched	him	off	.
和	拥有	制成	他	看	作为	美好的	作为	可能的	,	行军	他	离开	.

然后把他打扮得漂漂亮亮的，押着他走了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] ,

He	would	have	given	almost	anything	to	be	well	out	of	the	scrape	,
他	会	有	给定	几乎	任何事物	到	是	出色地	出去	的	这	刮	,

他几乎愿意付出一切来摆脱困境。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [naʊ] .

but	it	was	too	late	to	retreat	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	撤退	现在	.

但现在撤退已经太晚了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

As	they	went	along	,
作为	他们	去	沿着	,

他们一路走来，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['spɪrɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪnt] -

the	judge	tried	in	vain	to	impart	some	of	his	own	high	spirits	to	his	faint	-
这	法官	尝试	在	徒劳	到	传授	一些	的	他的	自己的	高的	烈酒	到	他的	头晕的	-

['hɑrtɪd] [frend] .

hearted	friend	.
心地	朋友	.

法官徒劳地试图将自己乐观的精神传递给他那位胆小的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

He	was	brimming	over	with	gladness	at	the	thought	of	his	marriage	,
他	曾是	充满	超过	和	欢乐	在	这	想法	的	他的	婚姻	,

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [əˈʃʊrd] .

which	now	seemed	assured	.
哪个	现在	似乎	保证	.

想到自己的婚姻似乎已成定局，他感到无比欣喜。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] ,

After	so	long	a	separation	he	was	about	to	see	his	betrothed	,
后	所以	长的	一个	分离	他	曾是	关于	到	看	他的	未婚妻	,

经过这么长时间的分离，他终于要见到他的未婚妻了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

for	he	felt	sore	that	she	would	come	with	her	sister	.
为了	他	毛毡	疮	那	她	会	来	和	她	姐姐	.

因为他感到很受伤，她要和她姐姐一起来。

['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Mr	.	Plateas	had	no	such	reasons	for	rejoicing	.
先生	.	-	有	不	这样的	原因	为了	欢欣鼓舞	.

普拉蒂亚斯先生没有任何值得高兴的理由。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [geɪ] ['sæli] ;

He	walked	on	in	silence	,	paying	little	heed	to	his	friend's	gay	sallies	;
他	步行	在	在	沉默	,	付费	小的	注意	到	他的	朋友们	同性恋	萨利斯	;

他默默地走着，对朋友的轻佻举动毫不在意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

he	was	trying	to	think	what	he	should	say	to	the	young	lady	,
他	曾是	尝试	到	思考	什么	他	应该	说	到	这	年轻的	女士	,

他正在努力思考应该对这位年轻女士说些什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	nothing	came	to	him	.
但	没有什么	来了	到	他	.

但他什么也没得到。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	By	the	way	,	"	he	broke	in	suddenly	,	"	what	is	her	name	?	"
"	经过	这	方式	,	"	他	打破	在	突然	,	"	什么	是	她	姓名	?	"

“对了，”他突然插话道，“她叫什么名字？”

" [huːz] ? "

"	Whose	?	"
"	谁	?	"

“谁的？”

" [aɪ] [miːn] [maɪ] ['fjuːtʃər] [waɪf] .

"	I	mean	my	future	wife	.
"	我	意思是	我的	未来	妻子	.

我是说我未来的妻子。

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['fɑːðər] [siː] [ðæt] [aɪ]['dɪdnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Yesterday	**I**	**had**	**to**	**let**	**her**	**father**	**see**	**that**	**I**	**didn't**	**even**	**know**	**her**	**name**	**.**
昨天	我	有	到	让	她	父亲	看	那	我	没有	甚至	知道	她	姓名	.

昨天我不得不让她父亲看到，我甚至不知道她的名字。

[aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] [tuː; tə] - [naɪt] !

I	**mustn't**	**make**	**that**	**mistake**	**to**	**-**	**night**	**!**
我	不得	制作	那	错误	到	-	夜晚	!

我今晚绝不能犯这样的错误!

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . - [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] ;

"	**At**	**this**	**Mr**	**.**	**Liakos**	**broke**	**into**	**a**	**merry**	**laugh**	**;**
"	在	这	先生	.	-	打破	进入	一个	欢乐	笑	;

“这时，利亚科斯先生哈哈大笑起来；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [fʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

he	**was**	**in**	**such**	**high**	**good**	**-**	**humor**	**that**	**he**	**found**	**fun**	**in**	**everything**	**.**
他	曾是	在	这样的	高的	好的	-	幽默	那	他	成立	乐趣	在	一切	.

他当时心情非常好，做什么事都能找到乐趣。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] :

His	**companion**	**did**	**not**	**laugh**	**,**	**but**	**repeated**	**:**
他的	伴侣	做过	不是	笑	,	但	重复	:

他的同伴没有笑，而是重复道:

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**her**	**name**	**?**
"	什么	是	她	姓名	?

她叫什么名字?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

"	**The**	**judge**	**was**	**about**	**to**	**reply**	**when**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**coming**	**toward**
"	这	法官	曾是	关于	到	回复	什么时候	他	听到	一些	一	未来	朝向

[ðem; ðəm][kɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] :

them	**call**	**out**	**in**	**the**	**darkness**	**:**
他们	称呼	出去	在	这	黑暗	:

法官正要回答，这时他听到有人在黑暗中朝他们走来，大声喊道:

" - , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	**Liakos**	**,**	**is**	**that**	**you**	**?**
"	-	,	是	那	你	?

“利亚科斯，是你吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] ,

"	**It**	**was**	**his**	**cousin's**	**husband**	**,**
"	它	曾是	他的	表亲	丈夫	,

那是他表妹的丈夫，

[huː] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

who	**brought**	**word**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**interview**	**.**
WHO	带来	单词	那	他	曾是	不是	到	是	展示	在	这	面试	.

他带来消息说他不能出席面试。

[ðə; ði] ['tæktfl] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

The	**tactful**	**cousin**	**had**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**leave**	**the**	**young**	**lady**
这	委婉	表哥	有	毛毡	那	它	会	是	更好的	到	离开	这	年轻的	女士

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['suːtər] ;

alone	**with**	**her**	**suitor**	**;**
独自的	和	她	求婚者	;

这位机智的表姐觉得最好还是让这位年轻女士单独和她的追求者待在一起；

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

then	,	too	,	the	younger	sister	would	not	come	,	and	the	presence	of	Mr	.
然后	,	也	,	这	年轻	姐姐	会	不是	来	,	和	这	在场	的	先生	.

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ;

Liakos	was	quite	unnecessary	;
-	曾是	相当	不必要	;

那时，妹妹也不来，利亚科斯先生的出现就完全没有必要了；

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

her	instructions	were	that	he	should	spend	the	evening	with	her	husband
她	指示	是	那	他	应该	花费	这	晚上	和	她	丈夫

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

at	the	club	.
在	这	俱乐部	.

她的指示是，他应该在俱乐部陪她的丈夫度过晚上。

['mɪstər] . - [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Plateas	felt	his	knees	give	way	under	him	.
先生	.	-	毛毡	他的	膝盖	给	方式	在下面	他	.

普拉蒂亚斯先生感到双膝一软，站不住了。

[wʌt] — [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ɔːl] [ə'loʊn] !

What	—	go	in	and	face	the	two	ladies	all	alone	!
什么	—	去	在	和	脸	这	二	女士们	全部	独自的	!

什么——你一个人进去面对那两个女人！

[noʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

No	,	decidedly	he	hadn't	the	courage	for	that	.
不	,	绝对地	他	之前没有	这	勇气	为了	那	.

不，他绝对没有那个勇气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

But	his	supporters	,	one	on	either	side	,
但	他的	支持者	,	一	在	任何一个	边	,

但他的支持者，无论站在哪一边，

['ɜːdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

urged	and	encouraged	the	unhappy	man	until	they	reached	the	threshold	,
敦促	和	鼓励	这	不开心	男人	直到	他们	达到	这	临界点	,

他们一路劝说鼓励那个不开心的人，直到走到门口。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəutests] ,

when	the	door	opened	and	they	pushed	him	in	,	regardless	of	his	protests	,
什么时候	这	门	打开	和	他们	推动	他	在	,	不管	的	他的	抗议活动	,

门开了，他们不顾他的抗议，把他推进去。

[ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

then	closed	it	again	,	and	went	off	to	the	club	.
然后	关闭	它	再次	,	和	去	离开	到	这	俱乐部	.

然后又关上门，去了俱乐部。

[wen] ['mɪstər] . - ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd]

When	Mr	.	Liakos	learned	that	his	sweetheart	was	not	coming	,	he	submitted
什么时候	先生	.	-	学习	那	他的	亲爱的	曾是	不是	未来	,	他	提交

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [wɪð; wɪθ]['stoʊɪsɪzəm] ;

to	his	banishment	with	stoicism	;
到	他的	流放	和	斯多葛主义	;

利亚科斯先生得知他的爱人不会来了，便默默地接受了被放逐的命运；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə]

but	it	seemed	to	him	that	the	evening	at	the	club	would	never	come	to
但	它	似乎	到	他	那	这	晚上	在	这	俱乐部	会	绝不	来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

但在他看来，俱乐部里的这个夜晚似乎永远不会结束。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

About	ten	o'clock	a	servant	came	to	say	that	Mr	.	Plateas	was	waiting	for
关于	十	点钟	一个	仆人	来了	到	说	那	先生	.	-	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm]

him
他

大约十点钟，一个仆人来告诉他，普拉蒂亚斯先生正在等他。

; [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

;	he	rushed	downstairs	and	found	his	friend	in	the	street	.
;	他	匆忙	楼下	和	成立	他的	朋友	在	这	街道	.

他冲下楼，在街上找到了他的朋友。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

By	the	light	of	a	street	lamp	the	judge	saw	at	once	from	the	expression
经过	这	光	的	一个	街道	灯	这	法官	锯	在	一次	从	这	表达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːtɚz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .

of	the	suitor's	face	that	the	visit	had	been	a	complete	success	.
的	这	求婚者的	脸	那	这	访问	有	到过	一个	完全的	成功	.

借着路灯的光线，法官从求婚者的表情中立刻看出，这次拜访非常成功。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [laɪk] [əˈnʌðər] [mæn] .

The	professor	looked	like	another	man	.
这	教授	看起来	喜欢	其他	男人	.

教授看起来像变了一个人。

" [wel] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - , [ˈiːgərli] .

"	Well	?	"	asked	Mr	.	Liakos	,	eagerly	.
"	出色地	?	"	问	先生	.	-	,	急切地	.

“怎么样？”利亚科斯先生急切地问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [pleɪn] [æt; ət][ɔːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - .

"	I	tell	you	,	she	isn't	plain	at	all	!	"	exclaimed	Mr	.	Plateas	.
"	我	告诉	你	,	她	不是	清楚的	在	全部	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“我告诉你，她一点也不普通！”普拉蒂亚斯先生惊叹道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ]

"	When	she	speaks	her	voice	is	like	music	,	and	she	has	a	charming
"	什么时候	她	说话	她	嗓音	是	喜欢	音乐	,	和	她	有	一个	迷人

[ɪkˈspreʃ(ə)n] !

expression	!
表达	!

“她说话的声音像音乐一样悦耳，而且表情迷人！”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd] , — [its] [ˈsɪmpli] [ɪkˈskwɪzɪt] ! "

As	for	her	little	hand	,	—	it's	simply	exquisite	!	"
作为	为了	她	小的	手	,	—	它是	简单地	精美的	!	"

至于她的小手，简直太精致了！

" [juː; jʊ] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	You	kissed	it	,	I	suppose	?	"	said	the	judge	.
"	你	亲吻	它	,	我	认为	?	"	说	这	法官	.

“我猜你亲过它吧？”法官说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ! "

"	Of	course	I	did	!	"
"	的	课程	我	做过	！	"

“我当然做了！”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	did	you	say	,	and	what	did	she	say	to	you	?	"
"	什么	做过	你	说	,	和	什么	做过	她	说	到	你	?	"

“你说了什么？她又对你说什么？”

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

"	As	though	I	could	tell	you	everything	!
"	作为	尽管	我	可以	告诉	你	一切	！

“好像我能把一切都告诉你似的！”

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	idea	!
这	主意	！

这个想法！

" [ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Then	lowering	his	voice	,	he	added	:	"	Do	you	know	what	she	said	to	me	?
"	然后	降低	他的	嗓音	,	他	额外	:	"	做	你	知道	什么	她	说	到	我	?

然后他压低声音补充道：“你知道她跟我说了什么吗？”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri]

She	told	me	she	was	glad	and	grateful	that	I	had	asked	her	to	marry
她	讲述	我	她	曾是	高兴的	和	感激的	那	我	有	问	她	到	结婚

[ˌem 'iː] [θruː] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

me	through	friendship	for	you	,
我	通过	友谊	为了	你	,

她告诉我，她很高兴也很感激我为了你，以朋友的身份向她求婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

because	such	a	good	friend	must	make	a	good	husband	.
因为	这样的	一个	好的	朋友	必须	制作	一个	好的	丈夫	.

因为这样的好朋友，也一定会成为好丈夫。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

I	begged	her	not	to	say	that	,
我	乞求	她	不是	到	说	那	,

我求她不要那样说，

[els] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

else	I	could	not	help	thinking	that	she	accepted	me	only	out	of	love	for	her
别的	我	可以	不是	帮助	思维	那	她	公认	我	仅有的	出去	的	爱	为了	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

否则我会忍不住认为她接纳我只是出于对她妹妹的爱。

" - [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? -

"	'	And	why	not	?	'
"	-	和	为什么	不是	?	-

“为什么不呢？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

she	said	gently	.
她	说	轻轻地	.

她轻声说道。

- [wʌt] [swiːtər] [sɔːrs] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][hæv; həv] ? -

'	What	sweeter	source	could	the	happiness	of	our	future	have	?	'
-	什么	更甜	来源	可以	这	幸福	的	我们的	未来	有	?	-

“我们未来的幸福还能有比这更美好的源泉吗？”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	Mr	.	Liakos	was	touched	.
"	先生	.	-	曾是	感动	.

“利亚科斯先生很感动。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

"	But	really	,	"	his	friend	went	on	,	"	I	can't	begin	to	tell	you	everything	now	.
"	但	真的	,	"	他的	朋友	去	在	,	"	我	不能	开始	到	告诉	你	一切	现在	.

“但是真的，”他的朋友继续说道，“我现在还不能把所有事情都告诉你。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , — [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] ! "

One	thing	is	certain	,	—	I've	found	a	perfect	treasure	!	"
一	事物	是	肯定	,	—	我已经	成立	一个	完美的	宝藏	!	"

有一件事可以肯定，那就是——我找到了一件完美的宝物！

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ? "

"	Did	I	not	tell	you	so	?	"
"	做过	我	不是	告诉	你	所以	?	"

我不是早就告诉过你了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [æsk] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	but	you	haven't	told	me	her	name	,	and	I	didn't	dare	ask	her	.
"	是的	,	但	你	还没有	讲述	我	她	姓名	,	和	我	没有	敢	问	她	.

“是的，但是你没有告诉我她的名字，我也不敢问她。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] .

"	The	judge	bent	over	and	whispered	the	name	that	his	friend	longed	to	hear	.
"	这	法官	弯曲	超过	和	低声说道	这	姓名	那	他的	朋友	渴望	到	听到	.

法官俯下身，轻声念出了他朋友渴望听到的名字。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	There	,	you	know	it	now	.	"
"	那里	,	你	知道	它	现在	.	"

“好了，你现在知道了。”

" [jes] , [æt; ət] [læst] !

"	Yes	,	at	last	!
"	是的	,	在	最后的	!

“是的，终于！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːrtɪd] , — [ðə; ði] [wʌn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	and	the	two	friends	parted	,	—	the	one	went	home	with	a	new	joy	in	his	heart	,
"	和	这	二	朋友们	分手了	,	—	这	一	去	家	和	一个	新的	喜悦	在	他的	心	,

于是两位朋友就此分别，其中一位带着心中新的喜悦回家了。

['seɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] ,

saying	over	the	name	he	had	just	learned	,
说	超过	这	姓名	他	有	只是	学习	,

他念着他刚刚得知的名字，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	the	other	softly	repeated	the	name	so	long	dear	to	him	.
尽管	这	其他	轻轻	重复	这	姓名	所以	长的	亲爱的	到	他	.

而另一个人则轻声重复着他一直珍爱的名字。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

A	few	weeks	later	,
一个	很少	周	之后	,

几周后，

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['iːstər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɝːtʃənts]

the	first	Sunday	after	Easter	there	was	a	high	festival	in	the	old	merchant's
这	第一的	星期日	后	复活节	那里	曾是	一个	高的	节日	在	这	老的	商人的

[haʊs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɝz] .

house	to	celebrate	the	marriage	of	his	two	daughters	.
房子	到	庆祝	这	婚姻	的	他的	二	女儿们	.

复活节后的第一个星期日，老商人的家中举行了一场盛大的庆祝活动，庆祝他的两个女儿出嫁。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Of	the	bridegrooms	,	Mr	.	Liakos	was	not	the	merrier	,	for	now	that	his
的	这	新郎	,	先生	.	-	曾是	不是	这	更快乐	,	为了	现在	那	他的

['dɪrɪst] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ,

dearest	hopes	were	realized	,
亲爱的	希望	是	已实现	,

在所有新郎中，利亚科斯先生并不开心，因为现在他最渴望的愿望实现了，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ðæt] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

his	soul	was	filled	with	a	quiet	happiness	that	left	no	room	for	words	.
他的	灵魂	曾是	已填	和	一个	安静的	幸福	那	左边	不	房间	为了	字	.

他内心充满了宁静的幸福，无需言语。

['mɪstər] . - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Plateas	,	on	the	other	hand	,	was	overflowing	with	delight	,	and	his
先生	.	-	,	在	这	其他	手	,	曾是	溢出	和	喜	,	和	他的

['spɪrɪts] [siːmd] [kən'teɪdʒəs] ,

spirits	seemed	contagious	,
烈酒	似乎	传染性	,

普拉蒂亚斯先生则欣喜若狂，他的快乐似乎也感染了其他人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	all	the	wedding	guests	laughed	with	him	.
为了	全部	这	婚礼	客人	笑了	和	他	.

所有婚礼宾客都和他一起笑了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sɪrə] , [huː] [hæd; həd]['blesɪd; blest]

Even	His	Eminence	the	Archbishop	of	Tenos	and	Syra	,	who	had	blessed
甚至	他的	卓越	这	大主教	的	-	和	西拉	,	WHO	有	蒙福

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

the	double	marriage	,
这	双倍的	婚姻	,

就连曾祝福过这场双重婚姻的特诺斯和锡拉大主教阁下，

[wʌz; wəz]['dʒoʊviəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

was	jovial	with	the	rest	,
曾是	欢乐的	和	这	休息	,

他和其他人相处融洽，气氛愉快。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌpəlz] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]

and	showed	his	learning	by	wishing	the	happy	couples	joy	in	a	line	from
和	显示	他的	学习	经过	祝	这	快乐的	情侣	喜悦	在	一个	线	从

['hoʊmər] :

Homer	:
荷马	:

他引用荷马史诗中的一句诗来祝福这对新人，以此展现了他的学识：

[[griːk] [tekst]] " [ðaɪn] [oʊn] [wɪʃ] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [gɪv] [ðiː] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .

[	Greek	Text	]	"	Thine	own	wish	may	the	Gods	give	thee	in	every	place	.
[	希腊语	文本	]	"	瘦	自己的	希望	可能	这	神	给	你	在	每一个	地方	.

[希腊文]“愿神明在任何地方都满足你的愿望。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] [mə'dʒestɪkli] :

"	To	which	Mr	.	Plateas	replied	majestically	:
"	到	哪个	先生	.	-	回复	雄伟地	:

普拉蒂亚斯先生威严地回答道：

[[griːk] [tekst]] " [ðə; ði] [best] ['oʊmən][ɪz][tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] !

[	Greek	Text	]	"	The	best	omen	is	to	battle	for	one's	native	land	!
[	希腊语	文本	]	"	这	最好的	预兆	是	到	战斗	为了	一个人的	本国的	土地	!

[希腊文] “最好的预兆就是为祖国而战！”

" ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əb'teɪnd] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] ,

"	After	the	wedding	,	the	judge	obtained	three	months	'	leave	,
"	后	这	婚礼	,	这	法官	获得	三	几个月	-	离开	,

婚礼结束后，法官获准休假三个月。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] .

and	took	his	bride	for	a	visit	to	his	old	home	among	his	kinsfolk	.
和	采取	他的	新娘	为了	一个	访问	到	他的	老的	家	之中	他的	亲属	.

他带着新娘回老家探望亲戚。

[haʊ] ['iːgərli] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'weitid] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

How	eagerly	their	return	was	awaited	,	and	how	delighted	the	sisters	were
如何	急切地	他们的	返回	曾是	等待中	,	和	如何	高兴极了	这	姐妹	是

[tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] !

to	be	together	again	!
到	是	一起	再次	!

人们多么热切期盼她们的归来，姐妹俩又能团聚是多么高兴啊！

[ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	old	father	trembled	with	joy	.
这	老的	父亲	颤抖	和	喜悦	.

老父亲喜极而泣。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [iːtʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [rɪ'flektɪd]

When	the	two	brothers	-	in	-	law	were	alone	,	each	saw	his	own	happiness	reflected
什么时候	这	二	兄弟	-	在	-	法律	是	独自的	,	每个	锯	他的	自己的	幸福	反映

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] .

in	the	other's	face	.
在	这	其他的	脸	.

当两位连襟单独相处时，他们都从对方的脸上看到了自己的幸福。

" [wel] , [dɪd][aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [aɪ] [sæŋ] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['preɪzɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	Well	,	did	I	exaggerate	when	I	sang	your	wife's	praises	?	"	asked	Mr	.
"	出色地	,	做过	我	夸大	什么时候	我	唱	你的	妻子的	赞扬	?	"	问	先生	.

“那么，我夸奖你妻子的时候是不是言过其实了呢？”先生问道。

- .

Liakos	.
-	.

利亚科斯。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['treʒər] , [maɪ] [dɪr] [frend] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , — " [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] !
" She's a treasure , my dear friend ! " cried Mr . Plateas , — " a perfect treasure !
" 她是 一个 宝藏 , 我的 亲爱的 朋友 ! " 哭 先生 . - , — " 一个 完美的 宝藏 !

“她是个宝贝，我亲爱的朋友！”普拉蒂亚斯先生喊道，“一个完美的宝贝！”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
In a few months , " he went on ,
在 一个 很少 几个月 , " 他 去 在 ,

“几个月后，”他继续说道，“

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" I shall have a new favor to ask of you .
" 我 将 有 一个 新的 偏爱 到 问 的 你 .

我还有一件新事想请你帮忙。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['nefjuː] . "
I want you to stand as godfather to your nephew . "
我 想 你 到 站立 作为 教父 到 你的 侄子 . "

我希望你能做你侄子的教父。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [tuː] ! "
You too ! "
你 也 ! "

你也是！ ”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

" [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəsnts]
" THE MASSACRE OF THE INNOCENTS
" 这 屠杀 的 这 无辜者

“屠杀无辜者”

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːris] ['meitəliŋk]
MAURICE MAETERLINCK
莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [baɪ] ['beldʒən]
From " The Massacre of the Innocents and other Tales by Belgian
从 " 这 屠杀 的 这 无辜者 和 其他 故事 经过 比利时人

摘自《无辜者大屠杀及其他比利时故事集》

['raɪtɚz] .
Writers .
作家 .

作家。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['ɪdɪθ] ['wɪnˌgeɪt] ['rɪndər] .
" Translated by Edith Wingate Rinder .
" 翻译 经过 伊迪丝 温盖特 滚筒 .

由 Edith Wingate Rinder 翻译。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [stoʊn] &
Published by Stone &
已发布 经过 石头 &

由 Stone & 出版

['kɪmbəl] .
Kimball .
金博尔 .

金博尔。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [stoʊn] & ['kɪmbəl] .
Copyright , 1895 , by Stone & Kimball .
版权 , - , 经过 石头 & 金博尔 .

版权所有，1895 年，Stone & Kimball 公司。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
Towards the hour of supper on Friday , the twenty - sixth day of the month of
向 这 小时 的 晚餐 在 星期五 , 这 二十 - 第六 天 的 这 月 的
[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

12月26日星期五，临近晚餐时间，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [læd] [keɪm] ['ɪntuː] ['næzərəθ] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
a little shepherd lad came into Nazareth , crying bitterly .
一个 小的 牧羊人 小伙子 来了 进入 拿撒勒 , 哭泣 苦涩地 .

一个小牧童哭着来到拿撒勒。

[sʌm; səm] ['pesnts] , [huː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] ,
Some peasants , who were drinking ale in the Blue Lion ,
一些 农民 , WHO 是 喝 麦芽酒 在 这 蓝色的 狮子 ,

一些农民在蓝狮酒馆喝麦酒，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ]
opened the shutters to look into the village orchard , and saw the child running
打开 这 百叶窗 到 看 进入 这 村庄 果园 , 和 锯 这 孩子 跑步
['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] .
over the snow .
超过 这 雪 .

打开百叶窗，向村里的果园望去，看到一个孩子在雪地上奔跑。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
They recognized him as the son of Korneliz , and called from the window
他们 认可 他 作为 这 儿子 的 - , 和 称为 从 这 窗户
: " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
: " What is the matter ?
: " 什么 是 这 事情 ?

他们认出他是科尔内利兹的儿子，便从窗户里喊道："出了什么事？"

[its] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'bed] !
It's time you were abed !
它是 时间 你 是 阿贝德 !

该睡觉了！

" [bʌt; bət] , ['sɔbɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz]
" But , sobbing still and shaking with terror , the boy cried that the Spaniards
" 但 , 啜泣 仍然 和 摇晃 和 恐怖 , 这 男生 哭 那 这 西班牙人
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

"但是，男孩仍然抽泣着，浑身颤抖，惊恐万分地哭喊着说西班牙人来了。"

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

that	they	had	set	fire	to	the	farm	,
那	他们	有	放	火	到	这	农场	,

他们放火烧毁了农场。

[hæd; həd] [hæŋd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌt] [triːz] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

had	hanged	his	mother	among	the	nut	trees	and	bound	his	nine	little	sisters
有	绞刑	他的	母亲	之中	这	坚果	树木	和	边界	他的	九	小的	姐妹

[tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] .

to	the	trunk	of	a	big	tree	.
到	这	树干	的	一个	大的	树	.

他把母亲吊死在核桃树丛中，把九个妹妹绑在一棵大树的树干上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['pesnts] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

At	this	the	peasants	rushed	out	of	the	inn	.
在	这	这	农民	匆忙	出去	的	这	客栈	.

于是，农夫们纷纷冲出了客栈。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] .

Surrounding	the	child	,	they	stunned	him	with	their	questionings	and	outcries	.
周围	这	孩子	,	他们	目瞪口呆	他	和	他们的	质询	和	抗议	.

他们围住孩子，用质问和叫喊声惊呆了他。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [wɔːr]

Between	his	sobs	,	he	added	that	the	soldiers	were	on	horseback	and	wore
之间	他的	啜泣	,	他	额外	那	这	士兵	是	在	马背	和	穿着

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

他抽泣着补充说，士兵们骑着马，身穿盔甲。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['pɛtrəs] [kreɪɝ] ,

that	they	had	taken	away	the	cattle	of	his	uncle	,	Petrus	Krayer	,
那	他们	有	已采取	离开	这	牛	的	他的	叔叔	,	彼得鲁斯	克雷尔	,

他们夺走了他叔叔彼得鲁斯·克雷尔的牛群，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] .

and	would	soon	be	in	the	forest	with	the	sheep	and	cows	.
和	会	很快	是	在	这	森林	和	这	羊	和	牛	.

很快，他们就会和牛羊一起进入森林。

[ɔːl] [naʊ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [swɑːn] [wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

All	now	ran	to	the	Golden	Swan	where	,	as	they	knew	,
全部	现在	跑	到	这	金的	天鹅	在哪里	,	作为	他们	知道	,

所有人都跑向金天鹅酒店，因为他们知道，

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] .

Korneliz	and	his	brother	-	in	-	law	were	also	drinking	their	mug	of	ale	.
-	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	是	还	喝	他们的	马克杯	的	麦芽酒	.

科内利兹和他的姐夫也在喝他们的那杯麦芽酒。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hɜːrd] [ðiːz] ['terɪfaɪɪŋ] ['taɪdɪŋz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	moment	the	innkeeper	heard	these	terrifying	tidings	,	he	hurried	into	the	village	,
这	片刻	这	旅店老板	听到	这些	恐怖	消息	,	他	慌忙	进入	这	村庄	,

旅店老板一听到这可怕的消息，就赶紧跑进村子里。

['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hænd] .

crying	that	the	Spaniards	were	at	hand	.
哭泣	那	这	西班牙人	是	在	手	.

哭喊着说西班牙人来了。

[wʌt] [ə; eɪ][stɜːr] , [wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['næzərəθ] !

What	a	stir	,	what	an	uproar	there	was	then	in	Nazareth	!
什么	一个	搅拌	,	什么	一个	骚动	那里	曾是	然后	在	拿撒勒	!

当时在拿撒勒引起了多大的轰动，多大的骚动啊！

['wɪmɪn] ['oʊpənd] ['wɪndoʊz] ,

Women	opened	windows	,
女性	打开	视窗	,

女人们打开窗户，

[ænd; ənd] ['pesnts] ['hɜːrɪdli] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['kæriɪŋ] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [wen]

and	peasants	hurriedly	left	their	houses	carrying	lights	which	were	put	out	when
和	农民	匆匆	左边	他们的	房屋	携带	灯	哪个	是	放	出去	什么时候

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

they	reached	the	orchard	,
他们	达到	这	果园	,

农民们匆匆离开家，手里拿着灯，到了果园就把灯熄灭了。

[wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel]

where	,	because	of	the	snow	and	the	full	moon	,	one	could	see	as	well
在哪里	,	因为	的	这	雪	和	这	满的	月亮	,	一	可以	看	作为	出色地

[æz; əz][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

as	at	midday	.
作为	在	正午	.

由于下雪和满月，那里的视野和正午一样开阔。

['leɪtər] , [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] - [ænd; ənd] [kreɪɝ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]

Later	,	they	gathered	round	Korneliz	and	Krayer	,	in	the	open	space	which	faced	the
之后	,	他们	聚集	圆形的	-	和	克雷尔	,	在	这	打开	空间	哪个	面对	这

[ɪnz] .

inns	.
旅馆	.

后来，他们聚集在客栈对面的空地上，围着科尔内利兹和克雷尔。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [reɪks] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər]

Several	of	them	had	brought	pitchforks	and	rakes	,	and	consulted	together
一些	的	他们	有	带来	干草叉	和	耙子	,	和	咨询	一起

, ['terər] - ['strɪkən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

,	terror	-	stricken	,	under	the	trees	.
,	恐怖	-	受打击的	,	在下面	这	树木	.

他们当中有几个人带着干草叉和耙子，惊恐万分地在树下商量着。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

But	,	as	they	did	not	know	what	to	do	,	one	of	them	ran	to	fetch	the
但	,	作为	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	,	一	的	他们	跑	到	拿来	这

[kjʊr] ,

cure	,
治愈	,

但是，由于他们不知道该怎么办，其中一人跑去取解药。

[huː] [oʊnd] - [fɑːrm] .

who	owned	Korneliz's	farm	.
WHO	拥有	-	农场	.

科内利兹农场的所有者是谁？

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækrɪstən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

He	came	out	of	the	house	with	the	sacristan	carrying	the	keys	of	the	church
他	来了	出去	的	这	房子	和	这	司事	携带	这	钥匙	的	这	教会

.

:
.

他带着教堂的钥匙，和教堂司事一起从房子里出来。

[ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

All	**followed**	**him**	**into**	**the**	**churchyard**	**,**
全部	随后	他	进入	这	墓地	,

所有人都跟着他进了教堂墓地。

['wɪðər] [hɪz; ɪz][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

whither	**his**	**cry**	**came**	**to**	**them**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**,**
往哪里去	他的	哭	来了	到	他们	从	这	顶部	的	这	塔	,

他的呼喊声从塔顶传来，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

that	**he**	**beheld**	**nothing**	**either**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**or**	**by**	**the**	**forest**	**,**
那	他	观看	没有什么	任何一个	在	这	字段	,	或者	经过	这	森林	,

他在田野里，在森林里，什么也没看到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][hiː; hi] [sɔː] ['ɑːmɪnəs] [red] [klaʊdz] ,

but	**that**	**around**	**the**	**farm**	**he**	**saw**	**ominous**	**red**	**clouds**	**,**
但	那	大约	这	农场	他	锯	不祥的	红色的	云	,

但他看到农场周围笼罩着不祥的红色云层。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ænd; ənd] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ][stɑːrz]['oʊvər][ðə; ði]

for	**all**	**that**	**the**	**sky**	**was**	**of**	**a**	**deep**	**blue**	**and**	**agleam**	**with**	**stars**	**over**	**the**
为了	全部	那	这	天空	曾是	的	一个	深的	蓝色的	和	一闪	和	明星	超过	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

rest	**of**	**the**	**plain**	**.**
休息	的	这	清楚的	.

尽管如此，平原上其他地方的天空依然湛蓝，繁星闪烁。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

After	**taking**	**counsel**	**for**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**churchyard**	**,**
后	采取	法律顾问	为了	一个	长的	时间	在	这	墓地	,

在教堂墓地里长时间商议之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [mʌst; məst] [pæs] ,

they	**decided**	**to**	**hide**	**in**	**the**	**wood**	**through**	**which**	**the**	**Spaniards**	**must**	**pass**	**,**
他们	决定	到	隐藏	在	这	木头	通过	哪个	这	西班牙人	必须	经过	,

他们决定藏身于西班牙人必须经过的树林中。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['nuːmərəs] ,

and	**,**	**if**	**these**	**were**	**not**	**too**	**numerous**	**,**
和	,	如果	这些	是	不是	也	很多的	,

而且，如果这些数量不太多的话，

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['pɛtrəs] - ['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndər] [wɪtʃ]

to	**attack**	**them**	**and**	**recover**	**Petrus**	**Krayer's**	**cattle**	**and**	**the**	**plunder**	**which**
到	攻击	他们	和	恢复	彼得鲁斯	-	牛	和	这	掠夺	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .

had	**been**	**taken**	**from**	**the**	**farm**	**.**
有	到过	已采取	从	这	农场	.

攻击他们，夺回彼得鲁斯·克雷尔的牛群和从农场掠夺的财物。

['hævɪŋ] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [speɪdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd]

Having	**armed**	**themselves**	**with**	**pitchforks**	**and**	**spades**	**,**	**while**	**the**	**women**	**remained**
拥有	武装	他们自己	和	干草叉	和	黑桃	,	尽管	这	女性	剩余

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] ,

outside	**the**	**church**	**with**	**the**	**cure**	**,**
外部	这	教会	和	这	治愈	,

他们手持干草叉和铁锹，而妇女们则留在教堂外，带着药材。

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌæmbəs'keɪd] .

they	**sought**	**a**	**suitable**	**ambuscade**	**.**
他们	寻求	一个	合适的	伏击	.

他们寻找合适的伏击地点。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Approaching	**a**	**mill**	**on**	**a**	**rising**	**ground**	**adjacent**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**forest**	**,**
接近	一个	磨	在	一个	上升	地面	邻近的	到	这	边缘	的	这	森林	,

走向森林边缘附近高地上的一座磨坊，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɑːrm] [ˈfleɪmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑːrz] .

they	**saw**	**the**	**light**	**of**	**the**	**burning**	**farm**	**flaming**	**against**	**the**	**stars**	**.**
他们	锯	这	光	的	这	燃烧	农场	炽盛	反对	这	明星	.

他们看到燃烧的农场在星空下熊熊燃烧。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈʌndər] [ɪˈnɔːrməs] [oʊks] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [mɪr] .

There	**they**	**waited**	**under**	**enormous**	**oaks**	**,**	**before**	**a**	**frozen**	**mere**	**.**
那里	他们	等待	在下面	巨大的	橡树	,	前	一个	冷冻	仅仅	.

他们在那里，在巨大的橡树下，等待着冰封的湖泊。

[ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [noʊn] [æz; əz] [red] [dwɔːrf] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ˈmɪlər] ,

A	**shepherd**	**,**	**known**	**as**	**Red**	**Dwarf**	**,**	**climbed**	**the**	**hill**	**to**	**warn**	**the**	**miller**	**,**
一个	牧羊人	,	已知	作为	红色的	矮人	,	攀登	这	爬坡道	到	警告	这	磨坊主	,

一位名叫红矮星的牧羊人爬上山去警告磨坊主，

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

who	**had**	**stopped**	**his**	**mill**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**flames**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
WHO	有	停止	他的	磨	什么时候	他	锯	这	火焰	在	这	地平线	.

当他看到地平线上燃起火焰时，便停止了磨坊的运转。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈentər] ,

He	**bade**	**the**	**peasant**	**enter**	**,**
他	巴德	这	农民	进入	,

他吩咐农夫进来，

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	**both**	**men**	**went**	**to**	**a**	**window**	**to**	**stare**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	两个都	男人	去	到	一个	窗户	到	盯	出去	进入	这	夜晚	.

于是两人走到窗边，凝望着夜色。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfɑːrmsted] ,

Before	**them**	**the**	**moon**	**shone**	**over**	**the**	**burning**	**farmstead**	**,**
前	他们	这	月亮	闪耀	超过	这	燃烧	农场	,

在他们面前，月光洒在燃烧的农舍上。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	**in**	**its**	**light**	**they**	**saw**	**a**	**long**	**procession**	**winding**	**athwart**	**the**	**snow**	**.**
和	在	它是	光	他们	锯	一个	长的	游行	绕线	横穿	这	雪	.

在灯光下，他们看到一长队人马蜿蜒穿过雪地。

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['skruːtn,aɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dwɔːrf] [dɪ'sendɪd] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['weɪtɪd] ['ʌndər]

Having	**carefully**	**scrutinized**	**it**	**,**	**the**	**Dwarf**	**descended**	**where**	**his**	**comrades**	**waited**	**under**
拥有	小心	仔细审查	它	,	这	矮人	下降	在哪里	他的	同志们	等待	在下面

[ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

the	**trees**	**,**	**and**	**now**	**,**
这	树木	,	和	现在	,

矮人仔细查看一番后，便走到树下，来到同伴们等候的地方。

[ðeɪ] [tuː] ['grædʒuəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [flɑːk] [wɪtʃ] [muːvd]

they	**too**	**gradually**	**distinguished**	**four**	**men**	**on**	**horseback**	**behind**	**a**	**flock**	**which**	**moved**
他们	也	逐步地	杰出的	四	男人	在	马背	在后面	一个	群	哪个	已搬

['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

grazing	**on**	**the**	**plain**	**.**
放牧	在	这	清楚的	.

他们也逐渐辨认出，在平原上吃草的羊群后面，有四个骑马的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [red] [kloʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

While	the	peasants	in	their	blue	breeches	and	red	cloaks	continued	to	search
尽管	这	农民	在	他们的	蓝色的	马裤	和	红色的	斗篷	持续	到	搜索

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

about	the	margins	of	the	mere	and	under	the	snowlit	trees	,
关于	这	边距	的	这	仅仅	和	在下面	这	雪中的	树木	,

身穿蓝色马裤和红色斗篷的农民们继续在湖泊边缘和雪光照耀下的树下寻找着什么。

[ðə; ði] ['sækrɪstən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːks] - [hedʒ] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd] .

the	sacristan	pointed	out	to	them	a	box	-	hedge	,	behind	which	they	hid	.
这	司事	尖	出去	到	他们	一个	盒子	-	对冲	,	在后面	哪个	他们	隐藏	.

教堂司事指给他们看一排黄杨树篱，他们就躲在树篱后面。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [əd'vænst] [ə'pɑːn]

The	Spaniards	,	driving	before	them	the	sheep	and	the	cattle	,	advanced	upon
这	西班牙人	,	驾驶	前	他们	这	羊	和	这	牛	,	先进的	之上

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

西班牙人赶着牛羊，在冰面上前进。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [stʌf] ,

When	the	sheep	reached	the	hedge	they	began	to	nibble	at	the	green	stuff	,
什么时候	这	羊	达到	这	对冲	他们	开始	到	蚕食	在	这	绿色的	东西	,

羊群走到树篱边，就开始啃食上面的绿色植物。

[ænd; ənd] [naʊ] - [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	now	Korneliz	broke	from	the	shadows	of	the	bushes	,	followed	by	the
和	现在	-	打破	从	这	阴影	的	这	灌木丛	,	随后	经过	这

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪtʃfɔːrk] .

others	with	their	pitchforks	.
其他的	和	他们的	干草叉	.

这时，科尔内利兹从灌木丛的阴影中走了出来，其他人拿着干草叉也跟了出来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdld] - [ʌp] [ʃiːp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [huː] [stɛərd]

Then	in	the	midst	of	the	huddled	-	up	sheep	and	of	the	cows	who	stared
然后	在	这	中间	的	这	蜷缩着	-	向上	羊	和	的	这	牛	WHO	凝视

[ə'fraɪt] ,

affrighted	,
惊恐	,

然后，在挤成一团的羊群和惊恐地四处张望的牛群中间，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [straɪf] [wʌz; wəz] [fɔːt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsəkər] .

the	savage	strife	was	fought	out	beneath	the	moon	,	and	ended	in	a	massacre	.
这	野蛮的	冲突	曾是	战斗	出去	下面	这	月亮	,	和	结束	在	一个	屠杀	.

这场残酷的冲突在月光下爆发，最终以一场大屠杀告终。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['spænjərdz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

When	they	had	slain	not	only	the	Spaniards	,	but	also	their	horses	,
什么时候	他们	有	被杀	不是	仅有的	这	西班牙人	,	但	还	他们的	马匹	,

当他们不仅杀死了西班牙人，还杀死了他们的马匹之后，

- [rʌʃt] [ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Korneliz	rushed	thence	across	the	meadow	in	the	direction	of	the	flames	,
-	匆忙	因此	穿过	这	草地	在	这	方向	的	这	火焰	,

科内利兹随即冲过草地，朝着火焰的方向奔去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [ded] .

while	the	others	plundered	and	stripped	the	dead	.
尽管	这	其他的	掠夺	和	脱衣舞	这	死的	.

其他人则趁机掠夺和剥光死者的衣物。

[ˌðerˈæftər] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflɑːks] .

Thereafter	**all**	**returned**	**to**	**the**	**village**	**with**	**their**	**flocks**	**.**
此后	全部	返回	到	这	村庄	和	他们的	羊群	.

之后，他们都带着各自的羊群返回了村庄。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]

The	**women**	**,**	**who**	**were**	**observing**	**the**	**dark**	**forest**	**from**	**behind**	**the**	**churchyard**
这	女性	,	WHO	是	观察	这	黑暗的	森林	从	在后面	这	墓地

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

那些躲在教堂墓地围墙后观察黑暗森林的妇女们

[sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

saw	**them**	**coming**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**ran**	**with**	**the**	**cure**	**to**	**meet**	**them**
锯	他们	未来	通过	这	树木	和	跑	和	这	治愈	到	见面	他们

,

,

,

我看到他们穿过树林，便带着解药跑去迎接他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [ˈdænsɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**all**	**returned**	**dancing**	**joyously**	**amid**	**the**	**laughter**	**of**	**the**	**children**	**and**	**the**
和	全部	返回	跳舞	欣喜地	之中	这	笑声	的	这	孩子们	和	这

[ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

barking	**of**	**the**	**dogs**	**.**
叫声	的	这	狗	.

在孩子们的欢笑声和狗吠声中，所有人都载歌载舞地返回了。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmeri] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [per] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

But	**,**	**while**	**they**	**made**	**merry**	**,**	**under**	**the**	**pear**	**trees**	**of**	**the**	**orchard**	**,**
但	,	尽管	他们	制成	欢乐	,	在下面	这	梨	树木	的	这	果园	,

但是，当他们在果园的梨树下欢庆时，

[wer] [ðə; ði] [red] [dwɔːrf] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈlæntərnz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːmes] ,

where	**the**	**Red**	**Dwarf**	**had**	**hung**	**lanterns**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**kermesse**	**,**
在哪里	这	红色的	矮人	有	悬挂	灯笼	在	荣誉	的	这	集市	,

红矮星号曾在那里悬挂灯笼，以庆祝集市。

[ðeɪ] [ˈæŋkʃəsli] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

they	**anxiously**	**demanded**	**of**	**the**	**cure**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**.**
他们	焦虑地	要求	的	这	治愈	什么	曾是	到	是	完毕	.

他们焦急地询问治疗方案该怎么办。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt][ɪn][ˈɔːrdər]

The	**outcome**	**of**	**this**	**was**	**the**	**harnessing**	**of**	**a**	**horse**	**to**	**a**	**cart**	**in**	**order**
这	结果	的	这	曾是	这	利用	的	一个	马	到	一个	大车	在	命令

[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

to	**fetch**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**nine**	**little**	**girls**	**to**	**the**	**village**	**.**
到	拿来	这	身体	的	这	女士	和	这	九	小的	女孩们	到	这	村庄	.

结果是，人们用马拉着马车，将那名妇女和九个小女孩的尸体运回了村子。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [əˈlɔːŋ]

The	**sisters**	**and**	**other**	**relations**	**of**	**the**	**dead**	**woman**	**got**	**into**	**the**	**cart**	**along**
这	姐妹	和	其他	关系	的	这	死的	女士	得到	进入	这	大车	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] ,

with	**the**	**cure**	**,**
和	这	治愈	,

死者的姐妹和其他亲属与药品一起上了马车。

[huː] , ['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [fæt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] .

who	,	being	old	and	very	fat	,	could	not	walk	so	far	.
WHO	,	存在	老的	和	非常	胖的	,	可以	不是	走	所以	远的	.

他年纪大了，又很胖，走不了那么远。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt]

In	silence	they	entered	the	forest	,	and	emerged	upon	the	moonlit
在	沉默	他们	进入	这	森林	,	和	出现	之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

他们默默地走进森林，然后出现在月光下的平原上。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ded] [men] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ə'mʌŋ]

There	,	in	the	white	light	,	they	descried	the	dead	men	,	rigid	and	naked	,	among
那里	,	在	这	白色的	光	,	他们	描述	这	死的	男人	,	死板的	和	裸	,	之中

[ðə; ði] [sleɪn] ['hɔːrsɪz] .

the	slain	horses	.
这	被杀	马匹	.

在白光中，他们看到死者赤身裸体，僵硬地躺在被杀的马匹中间。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	moved	onward	toward	the	farm	,	which	still	burned	in	the	midst	of	the
然后	他们	已搬	向前	朝向	这	农场	,	哪个	仍然	烧伤	在	这	中间	的	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

然后他们继续向农场走去，农场仍然在平原中央燃烧。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [haʊs] ,

When	they	came	to	the	orchard	of	the	flaming	house	,
什么时候	他们	来了	到	这	果园	的	这	炽盛	房子	,

当他们来到那座着火的房子所在的果园时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

they	stopped	at	the	gate	of	the	garden	,	dumb	before	the	overwhelming
他们	停止	在	这	门	的	这	花园	,	哑的	前	这	压倒

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

misfortune	of	the	peasant	.
不幸	的	这	农民	.

他们停在花园门口，面对农夫的巨大不幸，他们哑口无言。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] , [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [nʌt]

For	there	,	his	wife	hung	,	quite	naked	,	on	the	branches	of	an	enormous	nut
为了	那里	,	他的	妻子	悬挂	,	相当	裸	,	在	这	分支	的	一个	巨大的	坚果

[triː] ,

tree	,
树	,

因为他的妻子赤身裸体地吊死在一棵巨大的核桃树的树枝上。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ,

among	which	he	himself	was	now	mounting	on	a	ladder	,	and	beneath	which	,
之中	哪个	他	他自己	曾是	现在	安装	在	一个	梯子	,	和	下面	哪个	,

他自己此刻正爬上梯子，而梯子下方，

[ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [græs] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] .

on	the	frozen	grass	,	lay	his	nine	little	daughters	.
在	这	冷冻	草	,	躺	他的	九	小的	女儿们	.

他的九个小女儿躺在冰冷的草地上。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] , [klaɪmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][væst] [baʊz] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Korneliz had already , climbed along the vast boughs , when suddenly , by the light
- 有 已经 , 攀登 沿着 这 广阔的 树枝 , 什么时候 突然 , 经过 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
of the snow ,
的 这 雪 ,

科内利兹已经沿着粗壮的树枝爬了上去，突然，在雪光的照耀下，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
he saw the crowd who horror - struck watched his every movement .
他 锯 这 人群 WHO 恐怖 - 击 观看 他的 每一个 移动 .

他看到围观群众惊恐地注视着他的一举一动。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
With tears in his eyes , he made a sign to them to help him ,
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 他 制成 一个 符号 到 他们 到 帮助 他 ,

他眼含热泪，向他们打手势求助。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈinˌkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [sʌn] , [ðə; ði] [kjʊr] ,
whereat the innkeepers of the Blue Lion and the Golden Sun , the cure ,
哪里 这 旅店老板 的 这 蓝色的 狮子 和 这 金的 太阳 , 这 治愈 ,

而蓝狮与金太阳旅店的店主们，治愈方法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [əˈmɪd][ðə; ði] [snoʊ]
with a lantern , and many others , climbed up in the moonshine amid the snow
和 一个 灯笼 , 和 许多 其他的 , 攀登 向上 在 这 私酿酒 之中 这 雪
- [ˈleɪdn] [ˈbræntʃɪz] ,
- laden branches ,
- 满载 分支 ,

他和许多其他人提着灯笼，在月光下爬上了积雪覆盖的树枝间。

[tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [ded] .
to unfasten the dead .
到 解开 这 死的 .

解开死者的束缚。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The women of the village received the corpse in their arms at the foot of
这 女性 的 这 村庄 已收到 这 尸体 在 他们的 武器 在 这 脚 的
[ðə; ði] [triː] ;
the tree ;
这 树 ;

村里的妇女们在树下将尸体抱在怀里；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
even as our Lord Jesus Christ was received by the women at the foot of
甚至 作为 我们的 主 耶稣 基督 曾是 已收到 经过 这 女性 在 这 脚 的
[ðə; ði] [krɔːs] .
the Cross .
这 叉 .

正如我们的主耶稣基督被十字架下的妇女们迎接一样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [ˈberid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ˌðerˈæftər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]
On the morrow they buried her , and for the week thereafter nothing unusual
在 这 明天 他们 埋葬 她 , 和 为了 这 星期 此后 没有什么 异常
[ˈhæpənd] [ɪn] [ˈnæzərəθ] .
happened in Nazareth .
发生 在 拿撒勒 .

第二天早上他们就把她埋葬了，此后的一周里，拿撒勒没有发生任何异常的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [haɪ] [mæs] ,

But	the	following	Sunday	,	hungry	wolves	ran	through	the	village	after	high	mass	,
但	这	下列的	星期日	,	饥饿的	狼	跑	通过	这	村庄	后	高的	大量的	,

但接下来的星期天，弥撒结束后，饥饿的狼群闯入了村庄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] .

and	it	snowed	until	midday	.
和	它	下雪了	直到	正午	.

一直下到中午才停雪。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æz; əz]

Then	,	suddenly	,	the	sun	shone	brilliantly	,	and	the	peasants	went	to	dine	as
然后	,	突然	,	这	太阳	闪耀	精彩	,	和	这	农民	去	到	用餐	作为

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] ,

was	their	wont	,
曾是	他们的	惯于	,

突然间，太阳灿烂地照耀着大地，农民们像往常一样去吃饭了。

[ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	dressed	for	the	benediction	.
和	穿着	为了	这	祝福	.

并穿戴整齐准备接受祝福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [froʊz] ['bɪtərli] .

There	was	no	one	to	be	seen	on	the	Place	,	for	it	froze	bitterly	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	在	这	地方	,	为了	它	冻住了	苦涩地	.

广场上一个人影也没有，因为天气非常寒冷。

['oʊnli][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [rəumd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

Only	the	dogs	and	chickens	roamed	about	under	the	trees	,
仅有的	这	狗	和	鸡	漫游	关于	在下面	这	树木	,

只有狗和鸡在树下闲逛。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃiːp] ['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [bɪt][ʌv; əv] [græs] ,

or	the	sheep	nibbled	at	a	three	-	cornered	bit	of	grass	,
或者	这	羊	轻咬	在	一个	三	-	被逼到绝境	少量	的	草	,

或者羊啃着一块三角形的草，

[waɪl] [ðə; ði] [kjʊrz] ['sɜːrvənt] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

while	the	cure's	servant	swept	away	the	snow	from	his	garden	.
尽管	这	治疗方法	仆人	扫荡	离开	这	雪	从	他的	花园	.

而医生的仆人则在清扫花园里的积雪。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [krɔːst] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end]

At	that	moment	a	troop	of	armed	men	crossed	the	stone	bridge	at	the	end
在	那	片刻	一个	部队	的	武装	男人	交叉	这	石头	桥	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

就在这时，一队武装人员穿过了村子尽头的石桥。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

and	halted	in	the	orchard	.
和	停止	在	这	果园	.

然后停在了果园里。

['pesnts] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [æz; əz]

Peasants	hurried	from	their	houses	,	but	,	recognizing	the	new	-	comers	as
农民	慌忙	从	他们的	房屋	,	但	,	识别	这	新的	-	来者	作为

['spænjərdz] , [ðeɪ] [ri'triːtid] ['terəfaɪd] ,

Spaniards	,	they	retreated	terrified	,
西班牙人	,	他们	撤退	恐惧	,

农民们匆匆从家中跑出来，但认出来的是西班牙人后，便惊恐地退回了家中。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	went	to	the	windows	to	see	what	would	happen	.
和	去	到	这	视窗	到	看	什么	会	发生	.

然后走到窗边，想看看会发生什么。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['soʊldʒərz] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , [sə'raʊndɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] .

About	thirty	soldiers	,	in	full	armor	,	surrounded	an	old	man	with	a	white	beard	.
关于	三十	士兵	,	在	满的	盔甲	,	包围	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	.

大约三十名身穿全套盔甲的士兵围住了一位白胡子老人。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn] ['pɪliən] ,

Behind	them	,	on	pillions	,
在后面	他们	,	在	后座	,

在他们身后，坐在摩托车后座上，

[roʊd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lænsərz] [huː] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]

rode	red	and	yellow	lancers	who	jumped	down	and	ran	over	the	snow	to
骑	红色的	和	黄色的	枪骑兵	WHO	跳了起来	向下	和	跑	超过	这	雪	到

[ʃeɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['stɪfnəs] ,

shake	off	their	stiffness	,
摇	离开	他们的	刚性	,

骑着红黄相间长矛的骑兵们跳下马，在雪地上奔跑，抖落身上的僵硬。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]['ɑːrmər] [dɪs'maʊntid] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər]

while	several	of	the	soldiers	in	armor	dismounted	likewise	and	fastened	their
尽管	一些	的	这	士兵	在	盔甲	下马	同样地	和	系紧	他们的

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

horses	to	the	trees	.
马匹	到	这	树木	.

与此同时，几名身穿盔甲的士兵也下了马，把马拴在了树上。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	they	moved	in	the	direction	of	the	Golden	Sun	,	and	knocked	at	the
然后	他们	已搬	在	这	方向	的	这	金的	太阳	,	和	敲门	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后他们朝着金色太阳的方向走去，敲响了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [rɪ'lʌktəntli] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [ɪn] , [wɔːmd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]

It	was	opened	reluctantly	;	the	soldiers	went	in	,	warmed	themselves	near	the	fire
它	曾是	打开	勉强	;	这	士兵	去	在	,	温暖	他们自己	靠近	这	火

, [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [eɪl] .

,	and	called	for	ale	.
,	和	称为	为了	麦芽酒	.

门被不情愿地打开了；士兵们走了进去，在火堆旁烤了烤肉，然后要了些麦酒。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [pɔts] , [dʒʌgz] , [ænd; ənd] [raɪ] - [bred] [fɔːr; fər]

Presently	they	came	out	of	the	inn	,	carrying	pots	,	jugs	,	and	rye	-	bread	for
目前	他们	来了	出去	的	这	客栈	,	携带	锅	,	水罐	,	和	黑麦	-	面包	为了

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

their	companions	,
他们的	同伴	,

随后，他们从客栈里出来，手里拿着锅、罐和黑麦面包，准备给同伴们吃。

[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] , [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ]

who	surrounded	the	man	with	the	white	beard	,	where	he	waited	behind	the	hedge
WHO	包围	这	男人	和	这	白色的	胡须	,	在哪里	他	等待	在后面	这	对冲

[ʌv; əv] [læns] .

of	lances	.
的	长矛	.

他们包围了白胡子男人，他正躲在长矛篱笆后面。

[æz; əz][ðə; ði] [striːt] [rɪ'meɪnd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [sent] [sʌm; səm] ['hɔːsmən] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	street	remained	deserted	the	commander	sent	some	horsemen	to	the
作为	这	街道	剩余	荒凉的	这	指挥官	发送	一些	骑兵	到	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

back	of	the	houses	,
后退	的	这	房屋	,

由于街道上仍然空无一人，指挥官派了一些骑兵到房屋后面去。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .

to	guard	the	village	on	the	country	side	.
到	警卫	这	村庄	在	这	国家	边	.

守卫乡下的村庄。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lænsərz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [oʊld]

He	then	ordered	the	lancers	to	bring	him	all	the	children	of	two	years	old
他	然后	订购	这	枪骑兵	到	带来	他	全部	这	孩子们	的	二	年	老的

[ænd; ənd] ['ʌndər] ,

and	under	,
和	在下面	,

然后他命令骑兵把所有两岁及以下的儿童都带到他面前。

[tuː; tə][biː; bi] ['mæsəkə] , [æz; əz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] .

to	be	massacred	,	as	is	written	in	the	Gospel	of	St	.	Matthew	.
到	是	大屠杀	,	作为	是	书面	在	这	福音	的	英石	.	马修	.

正如《马太福音》中所记载的那样，他们将被屠杀。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kæbɪdʒ] ,

The	soldiers	first	went	to	the	little	inn	of	the	Green	Cabbage	,
这	士兵	第一的	去	到	这	小的	客栈	的	这	绿色的	卷心菜	,

士兵们首先去了绿甘蓝小客栈，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	to	the	barber's	cottage	which	stood	side	by	side	midway	in	the	street	.
和	到	这	理发师	小屋	哪个	站立	边	经过	边	中途	在	这	街道	.

还有位于街道中间并排的理发师小屋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ə; eɪ][staɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

One	of	them	opened	a	sty	and	a	litter	of	pigs	wandered	into	the	village	.
一	的	他们	打开	一个	风格	和	一个	垃圾	的	猪	漫步	进入	这	村庄	.

其中一人开了个猪圈，一群小猪溜进了村子。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [æskt] [ðə; ði][men] [wʌt] [ðeɪ]

The	innkeeper	and	the	barber	came	out	,	and	humbly	asked	the	men	what	they
这	旅店老板	和	这	理发师	来了	出去	,	和	谦卑地	问	这	男人	什么	他们

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

客栈老板和理发师走了出来，恭敬地问这两个男人想要什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['flemɪʃ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

but	they	did	not	understand	Flemish	,	and	went	into	the	houses	to	look	for
但	他们	做过	不是	理解	弗拉芒语	,	和	去	进入	这	房屋	到	看	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

但他们不懂佛兰德斯语，就进屋去寻找孩子。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [huː] , [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [ʃɪft] ,

The	innkeeper	had	one	child	,	who	,	in	its	little	shift	,
这	旅店老板	有	一	孩子	,	WHO	,	在	它是	小的	转移	,

旅店老板有一个孩子，他穿着小短裙，

[wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [daind] .

was	screaming	on	the	table	where	they	had	just	dined	.
曾是	尖叫	在	这	桌子	在哪里	他们	有	只是	用餐	.

她在他们刚刚用餐的桌子上尖叫。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] ,

A	soldier	took	it	in	his	arms	,	and	carried	it	away	under	the	apple	trees	,
一个	士兵	采取	它	在	他的	武器	,	和	携带	它	离开	在下面	这	苹果	树木	,

一名士兵把它抱在怀里，带到苹果树下。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] , ['kraɪɪŋ] .

while	the	father	and	mother	followed	,	crying	.
尽管	这	父亲	和	母亲	随后	,	哭泣	.

父母跟在后面，哭着。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði]['lænsərz] ['oʊpənd] ['ʌðər] ['steɪb(ə)l] [dɔ:z] , — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:pər] , [ðə; ði]

Thereafter	the	lancers	opened	other	stable	doors	,	—	those	of	the	cooper	,	the
此后	这	枪骑兵	打开	其他	稳定的	门	,	—	那些	的	这	库珀	,	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

随后，骑兵们打开了其他马厩的门——制桶匠的门、铁匠的门，

[ðə; ði] ['kɑ:blər] , — [ænd; ənd] [kævz] , [kaʊz] , ['æsɪz] , [pɪgz] , [goʊts] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [rəumd] [ə'baʊt]

the	cobbler	,	—	and	calves	,	cows	,	asses	,	pigs	,	goats	,	and	sheep	roamed	about
这	皮匠	,	—	和	小牛	,	牛	,	亚斯	,	猪	,	山羊	,	和	羊	漫游	关于

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

鞋匠，还有小牛、母牛、驴、猪、山羊和绵羊在广场上闲逛。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['wɪndoʊz] ,

When	they	broke	the	carpenter's	windows	,
什么时候	他们	打破	这	木匠的	视窗	,

当他们打破木匠的窗户时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]

several	of	the	oldest	and	richest	inhabitants	of	the	village	assembled	in	the
一些	的	这	最老	和	最富有的	居民	的	这	村庄	组装	在	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

村里几位年纪最大、最富有的居民聚集在街上，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

and	went	to	meet	the	Spaniards	.
和	去	到	见面	这	西班牙人	.

然后去见了西班牙人。

[rɪ'spektfəli] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][hæts][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['mænt(ə)l]

Respectfully	they	took	off	their	caps	and	hats	to	the	leader	in	the	velvet	mantle
尊敬	他们	采取	离开	他们的	帽子	和	帽子	到	这	领导者	在	这	天鹅绒	地幔

,

,
,

他们恭敬地脱帽向身披天鹅绒斗篷的领袖致敬。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

and	asked	him	what	he	was	going	to	do	.
和	问	他	什么	他	曾是	去	到	做	.

然后问他打算怎么做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ; [soʊ][sʌm; səm][wʌn][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kjʊr] .

He	did	not	,	understand	their	language	;	so	some	one	ran	to	fetch	the	cure	.
他	做过	不是	,	理解	他们的	语言	;	所以	一些	一	跑	到	拿来	这	治愈	.

他听不懂他们的语言；于是有人跑去取药。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] ['tʃæzjʊbl] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	priest	was	putting	on	a	gold	chasuble	in	the	vestry	,	in	readiness	for	the
这	牧师	曾是	推杆	在	一个	金子	圣衣	在	这	教区委员会	,	在	准备就绪	为了	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

神父正在圣器室里穿上金色的祭披，准备主持祝祷仪式。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kraɪd] : " [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] !

The	peasant	cried	:	"	The	Spaniards	are	in	the	orchard	!
这	农民	哭	:	"	这	西班牙人	是	在	这	果园	!

农夫喊道："西班牙人进果园了！"

" ['hɔːrɪfaɪd] , [ðə; ði] [kjʊr] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] - [bɔɪz]

"	Horrified	,	the	cure	ran	to	the	door	of	the	church	,	and	the	choir	-	boys
"	惊恐万分	,	这	治愈	跑	到	这	门	的	这	教会	,	和	这	唱诗班	-	男孩们

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

"那位神父惊恐万分，跑到教堂门口，唱诗班的男孩们也跟了过去。"

['kæriɪŋ] [wæks] - ['teɪpərz][ænd; ənd] ['sensər] .

carrying	wax	-	tapers	and	censer	.
携带	蜡	-	锥形	和	香炉	.

携带蜡烛和香炉。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

As	he	stood	there	,
作为	他	站立	那里	,

他站在那里，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [penz] [ænd; ənd] ['steiblz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ]

he	saw	the	animals	from	the	pens	and	stables	wandering	on	the	snow
他	锯	这	动物	从	这	钢笔	和	马厩	漫游	在	这	雪

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

and	on	the	grass	;
和	在	这	草	;

他看到圈养的动物和马厩里的动物在雪地上和草地上游荡；

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] ,

the	horsemen	in	the	village	,	the	soldiers	before	the	doors	,
这	骑兵	在	这	村庄	,	这	士兵	前	这	门	,

村里的骑兵，门前的士兵，

['hɔːrsɪz] [taɪd][tuː; tə] [triːz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ;

horses	tied	to	trees	all	along	the	street	;
马匹	系	到	树木	全部	沿着	这	街道	;

街道两旁的树上都拴着马匹；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃɪft] .

men	and	women	entreating	the	man	who	held	the	child	in	its	little	shift	.
男人	和	女性	恳求	这	男人	WHO	握住	这	孩子	在	它是	小的	转移	.

男男女女恳求那个抱着穿着小睡衣的孩子的男人。

[ðə; ði] [kjʊr] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

The	cure	hastened	into	the	churchyard	,
这	治愈	加快	进入	这	墓地	,

治疗者匆匆赶往教堂墓地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [per]

and	the	peasants	turned	anxiously	towards	him	as	he	came	through	the	pear
和	这	农民	转向	焦虑地	向	他	作为	他	来了	通过	这	梨

[triːz] ,

trees	,
树木	,

当他穿过梨树林时，农民们焦急地转头看向他。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ɪt'self] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

like	the	Divine	Presence	itself	robed	in	white	and	gold	.
喜欢	这	神圣的	在场	本身	身着长袍	在	白色的	和	金子	.

如同神圣的存在本身，身披白金长袍。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] .

They	crowded	about	him	where	he	confronted	the	man	with	the	white	beard	.
他们	挤	关于	他	在哪里	他	面对	这	男人	和	这	白色的	胡须	.

他们围拢过来，他与那个白胡子男人对峙。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['flemɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['lætn] ,

He	spoke	in	Flemish	and	in	Latin	,
他	辐	在	弗拉芒语	和	在	拉丁	,

他用弗拉芒语和拉丁语讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

but	the	commander	merely	shrugged	his	shoulders	to	show	that	he	did	not
但	这	指挥官	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	到	展示	那	他	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但指挥官只是耸了耸肩，表示他不明白。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [æskt] [ðer; ðər] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

The	villagers	asked	their	priest	in	a	low	voice	:	"	What	does	he	say	?
这	村民们	问	他们的	牧师	在	一个	低的	嗓音	:	"	什么	做	他	说	?

村民们低声问他们的牧师："他说了什么？"

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	is	he	going	to	do	?
什么	是	他	去	到	做	?

他打算怎么做?

" ['ʌðər] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [keɪm] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Others	,	when	they	saw	the	cure	in	the	orchard	,	came	cautiously	from	their
"	其他的	,	什么时候	他们	锯	这	治愈	在	这	果园	,	来了	谨慎地	从	他们的

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

“其他人看到果园里的药材后，小心翼翼地从小屋里走了出来，

['wɪmɪn] ['hɜːrid] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [gruːps] , [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt]

women	hurried	up	and	whispered	in	groups	,	while	the	soldiers	,	till	that	moment
女性	慌忙	向上	和	低声说道	在	团体	,	尽管	这	士兵	,	直到	那	片刻

[bɪ'siːdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪn] ,

besieging	an	inn	,
围攻	一个	客栈	,

妇女们匆匆上前，三五成群地低声交谈，而士兵们，直到此刻仍在围困一家客栈。

[ræn] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

ran	back	at	sight	of	the	crowd	in	the	square	.
跑	后退	在	视线	的	这	人群	在	这	正方形	.

一看到广场上的人群，就跑了回去。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [leg] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Then	the	man	who	held	the	innkeeper's	child	by	the	leg	cut	off	its	head	with	his
然后	这	男人	WHO	握住	这	旅店老板	孩子	经过	这	腿	切	离开	它是	头	和	他的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

然后，那个抓住旅店老板孩子腿的男人用剑砍下了孩子的头。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [laɪ] ['bliːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs]

The	people	saw	the	head	fall	,	and	thereafter	the	body	lie	bleeding	upon	the	grass
这	人们	锯	这	头	落下	,	和	此后	这	身体	说谎	出血	之上	这	草

.

:
.

人们看到头颅掉落，随后尸体血流不止地躺在草地上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [hed] .

The	mother	picked	it	up	,	and	carried	it	away	,	but	forgot	the	head	.
这	母亲	挑选	它	向上	,	和	携带	它	离开	,	但	忘了	这	头	.

母亲把它捡起来带走了，却忘了带走它的头。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['stʌmbliŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [fel] [proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ]

She	ran	towards	her	home	,	but	stumbling	against	a	tree	fell	prone	on	the	snow
她	跑	向	她	家	,	但	踉跄	反对	一个	树	跌倒	易于	在	这	雪

,

,
,

她朝家跑去，却不小心撞到一棵树，摔倒在雪地上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['strʌgld] [bɪ'twiːn] [tuː] ['soʊldʒərz] .

where	she	lay	in	a	swoon	,	while	the	father	struggled	between	two	soldiers	.
在哪里	她	躺	在	一个	昏厥	,	尽管	这	父亲	挣扎	之间	二	士兵	.

她昏倒在地，而她的父亲则在两名士兵之间挣扎。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['pesnts] [kæst] [stoʊnz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

Some	young	peasants	cast	stones	and	blocks	of	wood	at	the	Spaniards	,
一些	年轻的	农民	投掷	石头	和	积木	的	木头	在	这	西班牙人	,

一些年轻的农民向西班牙人投掷石头和木块，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɔːl] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [læns] ;

but	the	horsemen	all	lowered	their	lances	;
但	这	骑兵	全部	降低	他们的	长矛	;

但所有骑兵都放下了长矛；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]

the	women	fled	and	the	cure	with	his	parishioners	began	to	shriek	with
这	女性	逃亡	和	这	治愈	和	他的	教区居民	开始	到	尖叫	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

妇女们四散奔逃，牧师和他的教区居民们开始惊恐地尖叫起来。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ]

amid	the	bleating	of	the	sheep	,	the	cackling	of	the	geese	,	and	the	barking
之中	这	咩咩叫	的	这	羊	,	这	咯咯笑	的	这	鹅	,	和	这	叫声

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .

of	the	dogs	.
的	这	狗	.

在羊的咩咩声、鹅的咯咯声和狗的吠叫声中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [muːvd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

But	as	the	soldiers	moved	away	again	into	the	street	,
但	作为	这	士兵	已搬	离开	再次	进入	这	街道	,

但当士兵们再次退到街上时，

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['saɪlənt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

the	crowd	stood	silent	to	see	what	would	happen	.
这	人群	站立	沉默的	到	看	什么	会	发生	.

人群静静地站在那里，等待事态的发展。

[ə; eɪ] [truːp] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kept] [baɪ][ðə; ði] - ['sɪstər] , [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

A	troop	entered	the	shop	kept	by	the	sacristan's	sisters	,	but	came	out	quietly	,
一个	部队	进入	这	店铺	保留	经过	这	-	姐妹	,	但	来了	出去	悄悄	,

一队人马进入了教堂司事姐妹们经营的店铺，但悄悄地走了出来。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] , [huː] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [preɪɪŋ] .

without	harming	the	seven	women	,	who	knelt	on	the	threshold	praying	.
没有	伤害	这	七	女性	,	WHO	跪下	在	这	临界点	祈祷	.

没有伤害跪在门槛上祈祷的七位妇女。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

From	these	they	went	to	the	inn	of	St	.	Nicholas	,	which	belonged	to	the
从	这些	他们	去	到	这	客栈	的	英石	.	尼古拉斯	,	哪个	属于	到	这

['hʌntʃbæk] .

Hunchback	.
佝	.

他们随后前往圣尼古拉斯客栈，这家客栈属于驼背人。

[hɪr] , [tuː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ;

Here	,	too	,	so	as	to	appease	them	,	the	door	was	opened	at	once	;
这里	,	也	,	所以	作为	到	安抚	他们	,	这	门	曾是	打开	在	一次	;

为了安抚他们，这里也立刻打开了大门；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ˌriːə'piəd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] , [ðeɪ] ['kærid] [θriː] ['tʃɪldrən]

but	,	when	the	soldiers	reappeared	amid	a	great	uproar	,	they	carried	three	children
但	,	什么时候	这	士兵	再次出现	之中	一个	伟大的	骚动	,	他们	携带	三	孩子们

[ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

in	their	arms	.
在	他们的	武器	.

但是，当士兵们在一片喧闹声中再次出现时，他们怀里抱着三个孩子。

[ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ,

The	marauders	were	surrounded	by	the	Hunchback	,	his	wife	,	and	daughters	,
这	乱兵	是	包围	经过	这	佝	,	他的	妻子	,	和	女儿们	,

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ,

all	,	with	clasped	hands	,
全部	,	和	紧握	双手	,

强盗们被驼背、他的妻子和女儿们团团围住，他们都双手紧握。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

imploring	for	mercy	.
恳求	为了	怜悯	.

乞求怜悯。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['liːdər] ,

When	the	soldiers	came	to	their	white	-	bearded	leader	,
什么时候	这	士兵	来了	到	他们的	白色的	-	留着胡子的	领导者	,

当士兵们来到他们白胡子领袖面前时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][elm] ,

they	placed	the	children	at	the	foot	of	an	elm	,
他们	放置	这	孩子们	在	这	脚	的	一个	榆树	,

他们把孩子们放在榆树下，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

where	the	little	ones	remained	seated	on	the	snow	in	their	Sunday	clothes	.
在哪里	这	小的	一个	剩余	坐着	在	这	雪	在	他们的	星期日	衣服	.

孩子们穿着星期天的衣服，仍然坐在雪地上。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [frɑ:k] , [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['tɔdld] [ʌn'stedəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃi:p] .

But	one	of	them	,	in	a	yellow	frock	,	got	up	and	toddled	unsteadily	towards	the	sheep	.
但	一	的	他们	,	在	一个	黄色的	连衣裙	,	得到	向上	和	蹒跚学步	不稳定地	向	这	羊	.

但其中一个穿着黄色连衣裙的女孩站了起来，摇摇晃晃地走向羊群。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['fɑ:loʊd] , [wɪð; wɪθ] [ber] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

A	soldier	followed	,	with	bare	sword	;	and	the	child	died	with	his	face	in	the	grass	,
一个	士兵	随后	,	和	裸	剑	;	和	这	孩子	死亡	和	他的	脸	在	这	草	,

一名士兵紧随其后，手持利剑；孩子脸朝下倒在草地上，死去了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] .

while	the	others	were	killed	around	the	tree	.
尽管	这	其他的	是	被杀	大约	这	树	.

而其他人则在树周围被杀害。

[ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnki:pərz] ['dɔtɚz] [ɔ:l] [fled] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

The	peasants	and	the	innkeeper's	daughters	all	fled	screaming	,	and	shut	themselves	up	in	their	houses	.
这	农民	和	这	旅店老板	女儿们	全部	逃亡	尖叫	,	和	关闭	他们自己	向上	在	他们的	房屋	.

农民和客栈老板的女儿们都尖叫着逃走了，把自己关在了房子里。

[ðə; ði] [kjʊr] , [hu:] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

The	cure	,	who	was	left	alone	in	the	orchard	,	threw	himself	on	his	knees	,
这	治愈	,	WHO	曾是	左边	独自的	在	这	果园	,	扔	他自己	在	他的	膝盖	,

被独自留在果园里的治愈者跪倒在地。

[fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] ['hɔ:rsmən] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [ɑ:rmz] , ['sʌplɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['pɪtiəsli] ,

first	before	one	horseman	,	then	another	,	and	with	crossed	arms	,	supplicated	the	Spaniards	piteously	,
第一的	前	一	骑手	,	然后	其他	,	和	和	交叉	武器	,	恳求	这	西班牙人	可怜地	,

西班牙人先是向一位骑兵求饶，然后又向另一位骑兵求饶，他们双臂交叉，可怜兮兮地恳求道。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [wept] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ðeɪ] [held][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .

while	the	fathers	and	mothers	seated	on	the	snow	beyond	wept	bitterly	for	the	dead	children	whom	they	held	upon	their	knees	.
尽管	这	父亲们	和	母亲们	坐着	在	这	雪	超过	哭泣	苦涩地	为了	这	死的	孩子们	谁	他们	握住	之上	他们的	膝盖	.

而坐在远处雪地上的父母们，抱着膝上死去的孩子们，痛哭流涕。

[æz; əz][ðə; ði]['lænsərz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bɪg] [blu:] ['fɑ:rmsted] .

As	the	lancers	passed	along	the	street	,	they	noticed	a	big	blue	farmstead	.
作为	这	枪骑兵	通过了	沿着	这	街道	,	他们	注意到	一个	大的	蓝色的	农场	.

当骑兵们沿着街道行进时，他们注意到了一座大型蓝色农舍。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [fɔːrs] ['oʊpən] [ðə; ði] ['oʊkən] [dɔːr] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz]

When	they	had	tried	,	in	vain	,	to	force	open	the	oaken	door	studded	with	nails
什么时候	他们	有	尝试	,	在	徒劳	,	到	力量	打开	这	橡木	门	带钉的	和	指甲

,

,

,

当他们徒劳地试图强行打开那扇钉满钉子的橡木门时，

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʌb] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

they	clambered	atop	of	some	tubs	,	which	were	frozen	over	near	the	threshold	,
他们	攀爬	顶部	的	一些	浴缸	,	哪个	是	冷冻	超过	靠近	这	临界点	,

他们爬上几个冰冻在门槛附近的木桶上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

and	by	this	means	gained	the	house	through	the	upper	windows	.
和	经过	这	方法	获得	这	房子	通过	这	上	视窗	.

就这样，他从楼上的窗户进入了房子。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːmes] [ɪn] [ðɪs] [fɑːrm] .

There	had	been	a	kermesse	in	this	farm	.
那里	有	到过	一个	集市	在	这	农场	.

这个农场曾经举办过集市。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld]

At	sound	of	the	broken	window	-	panes	,	the	families	who	had	assembled
在	声音	的	这	破碎的	窗户	-	窗格	,	这	家庭	WHO	有	组装

[ðer; ðər] [tuː; tə] [iːt] [gɔfɝz] ,

there	to	eat	gaufres	,
那里	到	吃	高弗雷斯	,

听到窗户玻璃破碎的声音，聚集在那里吃华夫饼的家庭们，

['kʌstərd] , [ænd; ənd] [hæmz] , ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [sʌm; səm]

custards	,	and	hams	,	crowded	together	behind	the	table	on	which	still	stood	some
蛋奶冻	,	和	火腿	,	挤	一起	在后面	这	桌子	在	哪个	仍然	站立	一些

['empti] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

empty	jugs	and	dishes	.
空的	水罐	和	菜肴	.

奶油冻和火腿挤在桌子后面，桌子上还放着一些空罐子和盘子。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['æftər] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [wɜːr; wər]

The	soldiers	entered	the	kitchen	,	and	after	savage	struggle	in	which	many	were
这	士兵	进入	这	厨房	,	和	后	野蛮的	斗争	在	哪个	许多	是

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

士兵们冲进厨房，经过一场激烈的搏斗，许多人受伤，

[ðeɪ] [siːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

they	seized	all	the	little	boys	and	girls	;	then	,	with	these	,
他们	查获	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	;	然后	,	和	这些	,

他们抓走了所有的小男孩和小女孩；然后，用这些人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['bɪtn] [ə; eɪ] ['lænsərz] [θʌm] ,

and	the	servant	who	had	bitten	a	lancer's	thumb	,
和	这	仆人	WHO	有	被咬	一个	兰瑟的	拇指	,

还有那个咬了骑兵拇指的仆人，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]

they	left	the	house	and	fastened	the	door	behind	them	in	such	a	way	that	the
他们	左边	这	房子	和	系紧	这	门	在后面	他们	在	这样的	一个	方式	那	这

['perənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

parents	could	not	get	out	.
父母	可以	不是	得到	出去	.

他们离开房子后，把门锁上了，父母出不来了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] ['sloʊli] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

The	villagers	who	had	no	children	slowly	left	their	houses	,	and	followed	the
这	村民们	WHO	有	不	孩子们	缓慢地	左边	他们的	房屋	,	和	随后	这

['soʊldʒərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

soldiers	at	a	distance	.
士兵	在	一个	距离	.

没有孩子的村民们慢慢地离开家，远远地跟在士兵后面。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

They	saw	them	throw	down	their	victims	on	the	grass	before	the	old	man	,
他们	锯	他们	扔	向下	他们的	受害者	在	这	草	前	这	老的	男人	,

他们看到他们把受害者扔到老人面前的草地上。

[ænd; ənd] ['kæləsli] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	callously	kill	them	with	lance	and	sword	.
和	冷酷无情	杀	他们	和	槊	和	剑	.

然后冷酷无情地用长矛和剑杀死他们。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [haʊs] ,

During	this	,	men	and	women	leaned	out	of	all	the	windows	of	the	blue	house	,
期间	这	,	男人	和	女性	倾斜	出去	的	全部	这	视窗	的	这	蓝色的	房子	,

这时，男男女女都从蓝色房子的所有窗户探出头来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] , [blæs'fiːmɪŋ] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	out	of	the	barn	,	blaspheming	and	flinging	their	hands	to	heaven	,
和	出去	的	这	谷仓	,	亵渎神明	和	投掷	他们的	双手	到	天堂	,

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] ,

when	they	saw	the	red	,
什么时候	他们	锯	这	红色的	,

他们冲出谷仓，一边亵渎神明，一边向天举手，当他们看到红色时，

[pɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪt] [frɑːks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

pink	,	and	white	frocks	of	their	motionless	little	ones	on	the	grass	between	the
粉色的	,	和	白色的	连衣裙	的	他们的	静止不动	小的	一个	在	这	草	之间	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

她们的小宝贝们穿着粉色和白色的连衣裙，一动不动地躺在树间的草地上。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [nekst] [hæŋd] [ðə; ði] [fɑːrm] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði]

The	soldiers	next	hanged	the	farm	servant	at	the	sign	of	the	Half	Moon	on	the
这	士兵	下一个	绞刑	这	农场	仆人	在	这	符号	的	这	一半	月亮	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

other	side	of	the	street	,
其他	边	的	这	街道	,

士兵们随后在街对面的半月酒馆招牌旁绞死了那名农场仆人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	there	was	a	long	silence	in	the	village	.
和	那里	曾是	一个	长的	沉默	在	这	村庄	.

村子里一片寂静。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

The	massacre	now	became	general	.
这	屠杀	现在	成为	一般的	.

屠杀蔓延至整个地区。

['mʌðərz] [fled] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] ,

Mothers	fled	from	their	houses	,	and	attempted	to	escape	through	the	flower	and	vegetable	gardens	,
母亲们	逃亡	从	他们的	房屋	,	和	尝试过	到	逃脱	通过	这	花	和	蔬菜	花园	,

母亲们逃离家园，试图穿过花圃和菜园逃生。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	so	into	the	country	beyond	,
和	所以	进入	这	国家	超过	,

于是，他们又进入了更远的国度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [pər'su:d] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

but	the	horsemen	pursued	them	and	drove	them	back	into	the	street	.
但	这	骑兵	追击	他们	和	驾驶	他们	后退	进入	这	街道	.

但骑马的人追赶他们，把他们赶回了街上。

['pesnts] [wɪð; wɪθ] [kæps] [ɪn] [ðer; ðər] [klɑ:spt] [hændz] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men] [hu:] ['drægd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Peasants	with	caps	in	their	clasped	hands	knelt	before	the	men	who	dragged	away	their	children	,
农民	和	帽子	在	他们的	紧握	双手	跪下	前	这	男人	WHO	拖拽	离开	他们的	孩子们	,

农民们双手紧握帽子，跪在掳走他们孩子的男人面前。

[waɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:gz] [bɑ:rkt] ['dʒɔɪəsli] .

while	amid	the	confusion	the	dogs	barked	joyously	.
尽管	之中	这	困惑	这	狗	吠叫	欣喜地	.

混乱之中，狗狗们欢快地吠叫起来。

[ðə; ði] [kjʊr] , [wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌp'reɪzd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

The	cure	,	with	hands	upraised	to	heaven	,
这	治愈	,	和	双手	抬起	到	天堂	,

治愈者，高举双手向天，

[rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

rushed	up	and	down	in	front	of	the	houses	and	under	the	trees	,
匆忙	向上	和	向下	在	正面	的	这	房屋	和	在下面	这	树木	,

在房屋前和树下来回奔跑，

[preɪɪŋ] ['despərətli] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['soʊldʒərz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

praying	desperately	;	here	and	there	,	soldiers	,	trembling	with	cold	,
祈祷	绝望地	;	这里	和	那里	,	士兵	,	发抖	和	寒冷的	,

他们绝望地祈祷着；到处可见士兵，冻得瑟瑟发抖。

[blu:] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] ,

blew	on	their	fingers	as	they	moved	about	the	road	,
吹	在	他们的	手指	作为	他们	已搬	关于	这	路	,

他们一边在路上走，一边对着手指吹气。

[ɔ:r] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [swɔ:dz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ,

or	waited	with	hands	in	their	breeches	pockets	,	and	swords	under	their	arms	,
或者	等待	和	双手	在	他们的	马裤	口袋	,	和	剑	在下面	他们的	武器	,

或者双手插在裤兜里，腋下夹着剑，静静等待着。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [skeɪld] .

before	the	windows	of	the	houses	which	were	being	scaled	.
前	这	视窗	的	这	房屋	哪个	是	存在	缩放	.

在那些被攀爬的房屋的窗户前。

[ˈevriwer] , [æz; əz][ɪn] [smɔːl] [ˈbændz][ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] , [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Everywhere	,	as	in	small	bands	of	twos	and	threes	,	they	moved	along	the
到处	,	作为	在	小的	乐队	的	二	和	三	,	他们	已搬	沿着	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他们三五成群，两三个人，沿着街道走来走去。

[wer] [ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [iˈnæktid] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

where	these	scenes	were	being	enacted	,	and	entered	the	houses	,
在哪里	这些	场景	是	存在	已颁布	,	和	进入	这	房屋	,

这些场景正在上演，他们进入了房屋，

[ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] .

they	beheld	the	piteous	grief	of	the	peasants	.
他们	观看	这	可怜的	悲伤	的	这	农民	.

他们目睹了农民们悲惨的哀悼。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈgɑːrdnər] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [red] [brɪk] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]

The	wife	of	a	market	-	gardener	,	who	occupied	a	red	brick	cottage	near	the
这	妻子	的	一个	市场	-	园丁	,	WHO	占领	一个	红色的	砖	小屋	靠近	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

一位菜农的妻子，住在教堂附近的一栋红砖小屋里，

[pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [stuːl] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ˈkærid] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]

pursued	with	a	wooden	stool	the	two	men	who	carried	off	her	children	in	a
追击	和	一个	木制的	凳子	这	二	男人	WHO	携带	离开	她	孩子们	在	一个

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

她拿着木凳追赶用独轮车带走她孩子的那两个男人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][daɪ] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['sɪknəs] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

When	she	saw	them	die	,	a	horrible	sickness	came	upon	her	,
什么时候	她	锯	他们	死	,	一个	可怕	疾病	来了	之上	她	,

当她目睹他们死去时，她患上了可怕的疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrʌst] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	they	thrust	her	down	on	the	stool	under	a	tree	by	the	roadside	.
和	他们	推力	她	向下	在	这	凳子	在下面	一个	树	经过	这	路边	.

他们把她推倒在路边树下的凳子上。

['ʌðər] ['soʊldʒərz] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][laɪm] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmsted] [wɪð; wɪθ][ɪts][blæŋk]

Other	soldiers	swarmed	up	the	lime	trees	in	front	of	a	farmstead	with	its	blank
其他	士兵	蜂拥而至	向上	这	酸橙	树木	在	正面	的	一个	农场	和	它是	空白的

[wɔːlz] ['tɪntɪd] [moʊv] ,

walls	tinted	mauve	,
墙壁	有色	淡紫色	,

其他士兵涌上农舍前的菩提树，农舍的墙壁漆黑一片，染成了淡紫色。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][taɪlz] .

and	entered	the	house	by	removing	the	tiles	.
和	进入	这	房子	经过	移除	这	瓷砖	.

然后他掀开瓦片进入了房子。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

When	they	came	back	on	to	the	roof	,	the	father	and	mother	,	with
什么时候	他们	来了	后退	在	到	这	屋顶	,	这	父亲	和	母亲	,	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

outstretched	arms	,
伸展	武器	,

当他们回到屋顶时，父母张开双臂，

[traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'piːtɪdli] [pʊʃt]

tried	to	follow	them	through	the	opening	,	but	the	soldiers	repeatedly	pushed
尝试	到	跟随	他们	通过	这	开幕	,	但	这	士兵	反复	推动

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

他们试图跟进穿过缺口，但士兵们一再把他们推回去。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [læst] [tuː; tə] [streɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ,

and	had	at	last	to	strike	them	on	the	head	with	their	swords	,
和	有	在	最后的	到	罢工	他们	在	这	头	和	他们的	剑	,

最后他们不得不拔剑砍向他们的头部。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [striːt] .

before	they	could	disengage	themselves	and	regain	the	street	.
前	他们	可以	脱离接触	他们自己	和	恢复	这	街道	.

在他们脱离接触并重新夺回街道之前。

[wʌn] ['fæməli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] [lə'mentɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

One	family	shut	up	in	the	cellar	of	a	large	cottage	lamented	near	the	grating	,
一	家庭	关闭	向上	在	这	地窖	的	一个	大的	小屋	哀叹	靠近	这	格栅	,

一家人被困在一栋大房子的地窖里，在栅栏附近哀叹着。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['waɪldli] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

through	which	the	father	wildly	brandished	a	pitchfork	.
通过	哪个	这	父亲	疯狂地	挥舞	一个	叉	.

父亲疯狂地挥舞着干草叉。

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mə'nʊr] , [ə; eɪ][bɔːld][oʊld][mæn] ['sɒbd] [ɔːl] [ə'loʊn] ;

Outside	on	a	heap	of	manure	,	a	bald	old	man	sobbed	all	alone	;
外部	在	一个	堆	的	肥料	,	一个	秃	老的	男人	啜泣	全部	独自的	;

外面，一堆粪肥上，一个秃顶的老人独自一人啜泣着；

[ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] [hæd; həd] [swuːnd] ,

in	the	square	,	a	woman	in	a	yellow	dress	had	swooned	,
在	这	正方形	,	一个	女士	在	一个	黄色的	裙子	有	晕倒	,

广场上，一位身穿黄色连衣裙的女子晕倒了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['hʌzbənd] [naʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ə'genst]

and	her	weeping	husband	now	supported	her	under	the	arms	,	against
和	她	哭泣	丈夫	现在	有	她	在下面	这	武器	,	反对

[ə; eɪ] [per] [triː] ;

a	pear	tree	;
一个	梨	树	;

她哭泣的丈夫托着她的胳膊，让她靠在一棵梨树上；

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [red] ['fɔndld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

another	woman	in	red	fondled	her	little	girl	,	bereft	of	her	hands	,
其他	女士	在	红色的	抚摸	她	小的	女孩	,	失去	的	她	双手	,

另一位身穿红衣的女子抚摸着她那双手残缺的小女儿。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [naʊ] [wʌn]['taɪni][ɑːrm] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [muːv]

and	lifted	now	one	tiny	arm	,	now	the	other	,	to	see	if	the	child	would	not	move
和	抬起	现在	一	微小的	手臂	,	现在	这	其他	,	到	看	如果	这	孩子	会	不是	移动

.

:

.

然后，他一会儿抬起孩子的一只小胳膊，一会儿又抬起另一只小胳膊，看看孩子会不会动。

[jet] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ]

Yet	another	woman	fled	towards	the	country	;	but	the	soldiers	pursued	her	among
然而	其他	女士	逃亡	向	这	国家	;	但	这	士兵	追击	她	之中

[ðə; ði] ['heɪˌrɪk] ,

the	hayricks	,
这	干草堆	,

又有一名妇女逃往乡下；但士兵们在干草堆里追赶她。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [blæk] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

which	stood	out	in	black	relief	against	the	fields	of	snow	.
哪个	站立	出去	在	黑色的	宽慰	反对	这	字段	的	雪	.

在白雪皑皑的田野映衬下，它以黑色浮雕般的轮廓格外醒目。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['tuːmʌlt] ['reɪnd] .

Beneath	the	inn	of	the	Four	Sons	of	Aymon	a	surging	tumult	reigned	.
下面	这	客栈	的	这	四	儿子们	的	艾蒙	一个	滔滔	骚乱	统治	.

在艾蒙四子客栈的地下，一片喧嚣嘈杂。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] ,

The	inhabitants	had	formed	a	barricade	,
这	居民	有	形成	一个	路障	,

居民们构筑了路障，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	the	soldiers	went	round	and	round	the	house	without	being	able	to
和	这	士兵	去	圆形的	和	圆形的	这	房子	没有	存在	有能力的	到

['entər] .

enter	.
进入	.

士兵们绕着房子转了一圈，却始终无法进入。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [k'riːpəz] ,

Then	they	were	attempting	to	climb	up	to	the	signboard	by	the	creepers	,
然后	他们	是	尝试	到	爬	向上	到	这	招牌	经过	这	爬行者	,

然后他们试图爬上爬过藤蔓的路牌。

[wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['lædər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

when	they	noticed	a	ladder	behind	the	garden	door	.
什么时候	他们	注意到	一个	梯子	在后面	这	花园	门	.

当他们注意到花园门后有一个梯子时。

[ðɪs] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪl] .

This	they	raised	against	the	wall	,	and	went	up	it	in	file	.
这	他们	提高	反对	这	墙	,	和	去	向上	它	在	文件	.

他们把这东西举到墙上，然后排成一列爬了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [həːld] [teiblz] , ['stuːlz] , [pleɪts] ,

But	the	innkeeper	and	all	his	family	hurled	tables	,	stools	,	plates	,
但	这	旅店老板	和	全部	他的	家庭	投掷	表格	,	凳子	,	盘子	,

但客栈老板和他的全家人都把桌子、凳子、盘子扔了出去。

[ænd; ənd] ['kreidlz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz]

and	cradles	down	upon	them	from	the	windows	;	the	ladder	was
和	摇篮	向下	之上	他们	从	这	视窗	;	这	梯子	曾是

[ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] .

overturned	,	and	the	soldiers	fell	.
翻覆	,	和	这	士兵	跌倒	.

摇篮从窗户里落下，压在他们身上；梯子翻倒了，士兵们摔了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

In	a	wooden	hut	at	the	end	of	the	village	,
在	一个	木制的	小屋	在	这	结尾	的	这	村庄	,

在村子尽头的一间木屋里，

[ə'nʌðər] [bænd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]

another	band	found	a	peasant	woman	washing	her	children	in	a	tub	near	the	fire
其他	乐队	成立	一个	农民	女士	洗涤	她	孩子们	在	一个	浴缸	靠近	这	火

.

:

.

另一组人发现一名农妇正在火堆旁的浴缸里给孩子们洗澡。

['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [def] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['entər] .

Being	old	and	very	deaf	,	she	did	not	hear	them	enter	.
存在	老的	和	非常	聋	,	她	做过	不是	听到	他们	进入	.

她年老耳聋，所以没有听到他们进来。

[tuː] [men] [tʊk] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Two	men	took	the	tub	and	carried	it	away	,
二	男人	采取	这	浴缸	和	携带	它	离开	,

两个男人把浴缸搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpifaid] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	the	stupefied	woman	followed	with	the	clothes	in	which	she	was	about
和	这	目瞪口呆	女士	随后	和	这	衣服	在	哪个	她	曾是	关于

[tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	dress	the	children	.
到	裙子	这	孩子们	.

惊愕不已的妇人拿着她原本要给孩子们穿的衣服跟了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [swɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz]

But	when	she	saw	traces	of	blood	everywhere	in	the	village	,	swords	in	the	orchards
但	什么时候	她	锯	痕迹	的	血	到处	在	这	村庄	,	剑	在	这	果园

,

,

,

但当她看到村子里到处都是血迹，果园里到处都是刀剑时，

['kreidlz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['wɪmɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['ʌðər] [huː] [rʌŋ] [ðer; ðər]

cradles	overturned	in	the	street	,	women	on	their	knees	,	others	who	wrung	their
摇篮	翻覆	在	这	街道	,	女性	在	他们的	膝盖	,	其他的	WHO	拧干	他们的

[hændz]['oʊvər][ðə; ði] [ded] ,

hands	over	the	dead	,
双手	超过	这	死的	,

街上摇篮翻倒，妇女跪倒在地，还有一些人对着死者搓手哀悼。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [dɪ'fend]

she	began	to	scream	and	beat	the	soldiers	,	who	put	down	the	tub	to	defend
她	开始	到	尖叫	和	打	这	士兵	,	WHO	放	向下	这	浴缸	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她开始尖叫并殴打士兵，士兵们放下浴缸自卫。

[ðə; ði] [kjʊr] ['heɪsnd] [ʌp]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [klɑ:spt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃæzjʊbl] ,

The	cure	hastened	up	also	,	and	with	hands	clasped	over	his	chasuble	,
这	治愈	加快	向上	还	,	和	和	双手	紧握	超过	他的	圣衣	,

病情也迅速好转，他双手交叠放在法衣上，

[en'tri:tid] [ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

entreated	the	Spaniards	before	the	naked	little	ones	howling	in	the	water	.
恳求	这	西班牙人	前	这	裸	小的	一个	嚎叫	在	这	水	.

在水中嚎啕大哭的赤身裸体的孩子们面前，恳求西班牙人。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] , [taɪd] [ðə; ði][mæd] ['pez(ə)nt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]

Some	soldiers	came	up	,	tied	the	mad	peasant	to	a	tree	,	and	carried	off	the
一些	士兵	来了	向上	,	系	这	疯狂的	农民	到	一个	树	,	和	携带	离开	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一些士兵走过来，把疯癫的农民绑在树上，然后把孩子们带走了。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [hu:] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd]

The	butcher	,	who	had	hidden	his	little	girl	,	leaned	against	his	shop	,	and
这	屠夫	,	WHO	有	隐	他的	小的	女孩	,	倾斜	反对	他的	店铺	,	和

[lʊkt] [ɑ:n] ['kæləsli] .

looked	on	callously	.
看起来	在	冷酷无情	.

屠夫藏起了他的小女儿，他倚在店墙上，冷漠地看着这一切。

[ə; eɪ]['lænsər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['ɑ:rmər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

A	lancer	and	one	of	the	men	in	armor	entered	the	house	and	found	the
一个	枪骑兵	和	一	的	这	男人	在	盔甲	进入	这	房子	和	成立	这

[tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['bɔɪlər] .

child	in	a	copper	boiler	.
孩子	在	一个	铜	锅炉	.

一名骑兵和一名身穿盔甲的士兵进入屋内，发现孩子被关在铜制锅炉里。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪn] [dɪ'sper] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][ðem; ðəm]['ɪntu:]

Then	the	butcher	in	despair	took	one	of	his	knives	and	rushed	after	them	into
然后	这	屠夫	在	绝望	采取	一	的	他的	刀具	和	匆忙	后	他们	进入

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

随后，屠夫绝望地拿起一把刀，冲到街上追了上去。

[bʌt; bət]['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [dis'a:rmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz]

but	soldiers	who	were	passing	disarmed	him	and	hanged	him	by	the	hands
但	士兵	WHO	是	通过	解除武装	他	和	绞刑	他	经过	这	双手

[tu:; tə][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] — [ðer; ðər] ,

to	the	hooks	in	the	wall	—	there	,
到	这	钩子	在	这	墙	—	那里	,

但路过的士兵缴了他的械，把他双手倒吊在墙上的钩子上——就这样，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleɪd] ['ænɪmlz] , [hi:; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [blæs'fi:mɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

among	the	flayed	animals	,	he	kicked	and	struggled	,	blaspheming	,	until	the
之中	这	剥皮	动物	,	他	踢	和	挣扎	,	亵渎神明	,	直到	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

在被剥了皮的动物群中，他踢打挣扎，口中咒骂，直到傍晚。

[nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [haʊs] ,
Near **the** **churchyard** **,** **there** **was** **a** **great** **gathering** **before** **a** **long** **,** **low** **house** **,**
靠近 这 墓地 , 那里 曾是 一个 伟大的 采集 前 一个 长的 , 低的 房子 ,
['peɪntɪd] [griːn] .
painted **green** **.**
绘 绿色的 .

在教堂墓地附近，一座又长又低矮、漆成绿色的房子前聚集了很多人。

[ðə; ði] ['oʊnər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] , [ʃed] ['bɪtər] [terz] ; [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fæt]
The **owner** **,** **standing** **on** **his** **threshold** **,** **shed** **bitter** **tears** **;** **as** **he** **was** **very** **fat**
这 所有者 , 常设 在 他的 临界点 , 棚 苦的 眼泪 ; 作为 他 曾是 非常 胖的
[ænd; ənd]['dʒoʊvɪəl] ['lʊkɪŋ] ,
and **jovial** **looking** **,**
和 欢乐的 寻找 ,

主人站在门槛上，泪流满面；因为他身材肥胖，看起来却很和蔼可亲。

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði]
he **excited** **the** **pity** **of** **some** **soldiers** **who** **were** **seated** **in** **the** **sun** **against** **the**
他 兴奋的 这 遗憾 的 一些 士兵 WHO 是 坐着 在 这 太阳 反对 这
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

他激起了几个靠墙坐在阳光下的士兵的怜悯之情。

['pætɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .
patting **a** **dog** **.**
轻拍 一个 狗 .

抚摸一只狗。

[ðə; ði][wʌn] , [tuː] , [huː] ['drægd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] , [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
The **one** **,** **too** **,** **who** **dragged** **away** **his** **child** **by** **the** **hand** **,** **gesticulated** **as** **if** **to**
这 一 , 也 , WHO 拖拽 离开 他的 孩子 经过 这 手 , 做手势 作为 如果 到
[seɪ] :
say **:**
说 :

那个拽着孩子手把孩子拉走的人，还做了个手势，好像在说：

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **What** **can** **I** **do** **?**
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] !
It's **not** **my** **fault** **!**
它是 不是 我的 过错 !

这不是我的错！

" [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [pər'suːd] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] , [muəd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn]
" **A** **peasant** **who** **was** **pursued** **,** **jumped** **into** **a** **boat** **,** **moored** **near** **the** **stone**
" 一个 农民 WHO 曾是 追击 , 跳了起来 进入 一个 船 , 系泊 靠近 这 石头
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

“一个被追赶的农民跳上一艘停泊在石桥附近的船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [muːvd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ən'froʊzɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]
and **with** **his** **wife** **and** **children** **moved** **away** **across** **the** **unfrozen** **part** **of**
和 和 他的 妻子 和 孩子们 已搬 离开 穿过 这 解冻 部分 的
[ðə; ði] ['nærəʊ] [lə'guːn] .
the **narrow** **lagoon** **.**
这 狭窄的 泻湖 .

他和妻子儿女搬到了狭窄泻湖未结冰的部分。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stroʊd] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] .

Not	daring	to	follow	,	the	soldiers	strode	furiously	through	the	reeds	.
不是	大胆	到	跟随	,	这	士兵	大步走	愤怒地	通过	这	芦苇	.

士兵们不敢跟上，气冲冲地穿过芦苇丛。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

They	climbed	up	into	the	willows	on	the	banks	to	try	to	reach	the	fugitives
他们	攀登	向上	进入	这	柳树	在	这	银行	到	尝试	到	抵达	这	逃犯

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

with	their	lances	—	as	they	did	not	succeed	,
和	他们的	长矛	—	作为	他们	做过	不是	成功	,

他们爬上河岸边的柳树，试图用长矛刺杀逃亡者——但他们没有成功。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fæməli] [ə'drɪft] [ə'pɑːn][ðə; ði]

they	continued	for	a	long	time	to	threaten	the	terrified	family	adrift	upon	the
他们	持续	为了	一个	长的	时间	到	威胁	这	恐惧	家庭	漂流	之上	这

[blæk] ['wɔːtər] .

black	water	.
黑色的	水	.

他们持续很长时间威胁着在黑色水面上漂流的惊恐一家人。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	orchard	was	still	full	of	people	,	for	it	was	there	,
这	果园	曾是	仍然	满的	的	人们	,	为了	它	曾是	那里	,

果园里依然挤满了人，因为它就在那里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['mæsəkər] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

in	front	of	the	white	-	bearded	man	who	directed	the	massacre	,	that	most	of	the
在	正面	的	这	白色的	-	留着胡子的	男人	WHO	指导	这	屠杀	,	那	最多	的	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɪld] .

children	were	killed	.
孩子们	是	被杀	.

在指挥这场屠杀的白胡子老者面前，人们得知大多数孩子都被杀害了。

['lɪt(ə)l] ['dɑːts] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌst] [wɔːk] [ə'loʊn] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər]['slaɪsɪz][ʌv; əv]

Little	dots	who	could	just	walk	alone	stood	side	by	side	munching	their	slices	of
小的	点	WHO	可以	只是	走	独自的	站立	边	经过	边	咀嚼	他们的	切片	的

[bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,

bread	and	jam	,
面包	和	果酱	,

那些原本可以独自行走的小点点儿并排站着，津津有味地吃着涂着果酱的面包片。

[ænd; ənd][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helpləs] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	stared	curiously	at	the	slaying	of	their	helpless	playmates	,
和	凝视	奇怪的是	在	这	杀戮	的	他们的	无助	玩伴	,

它们好奇地盯着自己无助的玩伴被杀害的场景，

[ɔːr] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fuːl] [huː] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

or	collected	round	the	village	fool	who	played	his	flute	on	the	grass	.
或者	集	圆形的	这	村庄	傻子	WHO	玩	他的	长笛	在	这	草	.

或者聚集在草地上吹笛子的村中傻子周围。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	suddenly	there	was	a	uniform	movement	in	the	village	.
然后	突然	那里	曾是	一个	制服	移动	在	这	村庄	.

随后，村子里突然出现了统一的行动。

[ðə; ði] ['pesnts] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

The	peasants	ran	towards	the	castle	which	stood	on	the	brown	rising	ground	,
这	农民	跑	向	这	城堡	哪个	站立	在	这	棕色的	上升	地面	,

农民们朝着矗立在棕色高地上的城堡跑去，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

at	the	end	of	the	street	.
在	这	结尾	的	这	街道	.

在街道尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['sɪ'njɜːr] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊər] [ænd; ənd]

They	had	seen	their	seigneur	leaning	on	the	battlements	of	his	tower	and
他们	有	已见	他们的	领主	倾斜	在	这	城垛	的	他的	塔	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər] .

watching	the	massacre	.
观看	这	屠杀	.

他们看到他们的领主倚在塔楼的城垛上，观看这场屠杀。

[men] , ['wɪmɪn] , [oʊld] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['sʌplɪˌkeɪtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Men	,	women	,	old	people	,	with	hands	outstretched	,	supplicated	to	him	,
男人	,	女性	,	老的	人们	,	和	双手	伸展	,	恳求	到	他	,

男人、女人、老人，都伸出双手向他祈求，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld][kæp] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

in	his	velvet	mantle	and	his	gold	cap	,	as	to	a	king	in	heaven	.
在	他的	天鹅绒	地幔	和	他的	金子	帽	,	作为	到	一个	国王	在	天堂	.

他身披天鹅绒斗篷，头戴金帽，如同天上的君王。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

But	he	raised	his	arms	and	shrugged	his	shoulders	to	show	his
但	他	提高	他的	武器	和	耸了耸肩	他的	肩膀	到	展示	他的

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

但他举起双臂，耸了耸肩，表示自己无能为力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

and	when	they	implored	him	more	and	more	persistently	,	kneeling	in	the	snow
和	什么时候	他们	恳求	他	更多的	和	更多的	持续地	,	跪着	在	这	雪

,

,

,

当他们跪在雪地里，一再恳求他时，

[wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['pɪtiəs] [kraɪz] ,

with	bared	heads	,	and	uttering	piteous	cries	,
和	裸露	头部	,	和	发出声音	可怜的	哭泣	,

他们赤裸着头，发出凄惨的哭喊声，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] - [læst] [hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	turned	slowly	into	the	tower	and	the	peasants	'	last	hope	was	gone	.
他	转向	缓慢地	进入	这	塔	和	这	农民	-	最后的	希望	曾是	已消失	.

他缓缓转身走进塔楼，农民们最后的希望也破灭了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sleɪn] , [ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz] [waɪpt] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ɑːn][ðə; ði]

When	all	the	children	were	slain	,	the	tired	soldiers	wiped	their	swords	on	the
什么时候	全部	这	孩子们	是	被杀	,	这	疲劳的	士兵	擦拭	他们的	剑	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

当所有孩子都被杀害后，疲惫的士兵们在草地上擦拭着他们的剑。

[ænd; ənd] [sʌpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [per] [triːz] .

and	supped	under	the	pear	trees	.
和	喝	在下面	这	梨	树木	.

他们在梨树下吃了晚餐。

[ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][roʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	they	mounted	one	behind	the	other	,	and	rode	out	of	Nazareth	across	the
然后	他们	安装	一	在后面	这	其他	,	和	骑	出去	的	拿撒勒	穿过	这

[stoʊn] [brɪdʒ] ,

stone	bridge	,
石头	桥	,

然后他们一个接一个地上马，穿过石桥，离开了拿撒勒。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

by	which	they	had	come	.
经过	哪个	他们	有	来	.

他们就是通过这种方式来的。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [daɪd]

The	setting	of	the	sun	behind	the	forest	made	the	woods	aflame	,	and	dyed
这	环境	的	这	太阳	在后面	这	森林	制成	这	树林	燃烧	,	和	染色

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [blʌd] - [red] .

the	village	blood	-	red	.
这	村庄	血	-	红色的	.

夕阳西下，映照着森林，将树林染成了一片火红，把村庄染成了血红色。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] , [ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Exhausted	with	running	and	entreating	,	the	cure	had	thrown	himself	upon	the
筋疲力尽的	和	跑步	和	恳求	,	这	治愈	有	抛掷	他自己	之上	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

奔跑和恳求之后，神医精疲力竭，倒在了雪地上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

in	front	of	the	church	,	and	his	servant	stood	near	him	.
在	正面	的	这	教会	,	和	他的	仆人	站立	靠近	他	.

他站在教堂前，他的仆人站在他旁边。

[ðeɪ] [stɛərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [bəuθ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn]

They	stared	upon	the	street	and	the	orchard	,	both	thronged	with	the	peasants	in
他们	凝视	之上	这	街道	和	这	果园	,	两个都	熙熙攘攘	和	这	农民	在

[ðer; ðər] [best] [kloʊðz] .

their	best	clothes	.
他们的	最好的	衣服	.

他们凝视着街道和果园，那里挤满了穿着最好衣服的农民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

第5/8页

[bɪ'fɔːr] ['meni] [θ'reʃhəʊldz] ,
Before many thresholds ,
前 许多 阈值 ,

在许多门槛之前，

['perənts] [wɪð; wɪθ] [ded] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bi'weild] [wɪð; wɪθ] ['evər] [freʃ] [ə'meɪz] [ðer; ðər]
parents with dead children on their knees bewailed with ever fresh amaze their
父母 和 死的 孩子们 在 他们的 膝盖 哀叹 和 曾经 新鲜的 惊奇 他们的
['bɪtər] [griːf] .
bitter grief .
苦的 悲伤 .

父母膝上抱着死去的孩子，悲痛欲绝，他们的痛苦之深令人难以置信。

['ʌðər] [stɪl] [lə'mentɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['bærəl] ,
Others still lamented over the children where they had died , near a barrel ,
其他的 仍然 哀叹 超过 这 孩子们 在哪里 他们 有 死亡 , 靠近 一个 桶 ,

其他人则在孩子们死去的地方——一个木桶附近——哀悼他们。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bæroʊ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] .
under a barrow , or at the edge of a pool .
在下面 一个 巴罗 , 或者 在 这 边缘 的 一个 水池 .

在手推车下，或者在水池边。

['ʌðər] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [ɪn] ['saɪləns] .
Others carried away the dead in silence .
其他的 携带 离开 这 死的 在 沉默 .

其他人则默默地抬走了死者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [bentʃiz] , [ðə; ði] ['stuːlz] , [ðə; ði] [teiblz] ,
There were some who began to wash the benches , the stools , the tables ,
那里 是 一些 WHO 开始 到 洗 这 长椅 , 这 凳子 , 这 表格 ,

有些人开始清洗长凳、凳子和桌子。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ʃɪfts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kreidlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
the blood - stained shifts , and to pick up the cradles which had been thrown
这 血 - 染色 轮班 , 和 到 挑选 向上 这 摇篮 哪个 有 到过 抛掷
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

血迹斑斑的衬衫，以及被扔到街上的摇篮。

['mʌðər] [baɪ] ['mʌðər] [moʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Mother by mother moaned under the trees over the dead bodies which lay upon the
母亲 经过 母亲 呻吟 在下面 这 树木 超过 这 死的 身体 哪个 躺 之上 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

树下，母亲们一个个呻吟着，草地上躺着死去的尸体。

['lɪt(ə)l] [m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['wʊlən] [frɑːks] .
little mutilated bodies which they recognized by their woollen frocks .
小的 残缺 身体 哪个 他们 认可 经过 他们的 羊毛 连衣裙 .

他们认出那些身穿羊毛长袍、面目全非的小小尸体。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] [muːvd] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [skwer] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]
Those **who** **were** **childless** **moved** **aimlessly** **through** **the** **square** **,** **stopping** **at** **times** **in**
那些 WHO 是 无子女 已搬 漫无目的地 通过 这 正方形 , 停止 在 时代 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ,
front **of** **the** **bereaved** **,**
正面 的 这 丧亲者 ,

没有子女的人漫无目的地穿过广场，有时会停下来站在丧亲者面前。

[huː] [weɪld] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .
who **wailed** **and** **sobbed** **in** **their** **sorrow** **.**
WHO 哀嚎 和 啜泣 在 他们的 悲哀 .

他们悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[ðə; ði][men] , [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [wept] , ['sʌlənli] [pər'suːd] [ðer; ðər] [streɪd] ['ænɪmlz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ]
The **men** **,** **who** **no** **longer** **wept** **,** **sullenly** **pursued** **their** **strayed** **animals** **,** **around** **which**
这 男人 , WHO 不 更长 哭泣 , 闷闷不乐地 追击 他们的 迷路了 动物 , 大约 哪个
[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] [kɔːrst] ;
the **barking** **dogs** **coursed** **;**
这 叫声 狗 课程 ;

那些不再哭泣的男人们闷闷不乐地追赶着走失的牲畜，周围是狂吠的狗群；

[ɔːr] , [ɪn] ['saɪləns] , [rɪ'per] [soʊ][fɑːr][ðer; ðər]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [ruːfs] .
or **,** **in** **silence** **,** **repaired** **so** **far** **their** **broken** **windows** **and** **rifled** **roofs** **.**
或者 , 在 沉默 , 已修复 所以 远的 他们的 破碎的 视窗 和 步枪 屋顶 .

或者，他们默默地修补着破损的窗户和被撬开的屋顶。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['sɑːləmli] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪətuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
As **the** **moon** **solemnly** **rose** **through** **the** **quietudes** **of** **the** **sky** **,**
作为 这 月亮 庄严地 玫瑰 通过 这 宁静 的 这 天空 ,

当月亮庄严地升起，穿过寂静的夜空时，

[diːp] ['saɪləns] [æz; əz][ʌv; əv] [sliːp] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
deep **silence** **as** **of** **sleep** **descended** **upon** **the** **village** **,**
深的 沉默 作为 的 睡觉 下降 之上 这 村庄 ,

村庄陷入一片沉寂，仿佛进入了梦乡。

[wer] [naʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stɜːrd] .
where **now** **not** **the** **shadow** **of** **a** **living** **thing** **stirred** **.**
在哪里 现在 不是 这 阴影 的 一个 活的 事物 搅拌 .

这里此刻连活物的影子都看不到。

[seɪnt] ['nɪkələs] [iːv]
SAINT **NICHOLAS** **EVE**
圣 尼古拉斯 前夕

圣尼古拉斯节前夕

[baɪ]
BY
经过

经过

[kə'miːl] [lə'mɒniər]
CAMILLE **LEMONNIER**
卡米尔 莱蒙尼尔

卡米尔·勒蒙尼耶

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ]['beldʒən]
From **"** **The** **Massacre** **of** **the** **Innocents** **and** **other** **Tales** **by** **Belgian**
从 " 这 屠杀 的 这 无辜者 和 其他 故事 经过 比利时人

摘自《无辜者大屠杀及其他比利时故事集》

['raɪtɜ-z] .
Writers .
作家 .

作家。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɪdɪθ] ['wɪŋˌgeɪt] ['rɪndər] .
" Translated by Edith Wingate Rinder .
" 翻译 经过 伊迪丝 温盖特 滚筒 .

由 Edith Wingate Rinder 翻译。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [stoʊn] &
Published by Stone &
已发布 经过 石头 &

由 Stone & 出版

['kɪmbəl] .
Kimball .
金博尔 .

金博尔。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [stoʊn] & ['kɪmbəl] .
Copyright , 1895 , by Stone & Kimball .
版权 , - , 经过 石头 & 金博尔 .

版权所有，1895 年，Stone & Kimball 公司。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['neli] ,
" This is the finest day of the year , Nelle ,
" 这 是 这 最好的 天 的 这 年 , 内勒 ,

“这是今年最美好的一天，内尔。”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːlwərt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
" exclaimed a big stalwart man of about sixty , with a bright smile ,
" 惊呼 一个 大的 坚定的 男人 的 关于 六十 , 和 一个 明亮的 微笑 ,

“一个六十岁左右、身材魁梧的大汉，脸上带着灿烂的笑容，大声说道，”

[tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
to a fresh clean - looking woman ,
到 一个 新鲜的 干净的 - 寻找 女士 ,

对一位看起来清新干净的女士来说，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]
who at that moment came down the ladder of the boat with shavings in her
WHO 在 那 片刻 来了 向下 这 梯子 的 这 船 和 刨花 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

就在这时，她手里拿着刨花，顺着船舷的梯子走了下来。

" [jes] , [tə'baiəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər] ['boʊtmən]
" Yes , Tobias , " replied the woman , " it is indeed the day of days for boatmen
" 是的 , 托比亚斯 , " 回复 这 女士 , " 它 是 的确 这 天 的 天 为了 船夫
. "
. "
. "

“是的，托比亚斯，”女人回答说，“这确实是船夫们的大日子。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [tə'geðər] ,

"	Do	you	remember	the	first	feast	of	St	.	Nicholas	,	which	we	kept	together	,
"	做	你	记住	这	第一的	盛宴	的	英石	.	尼古拉斯	,	哪个	我们	保留	一起	,

你还记得我们一起庆祝的第一个圣尼古拉斯节吗?

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ? "

after	we	were	married	?	"
后	我们	是	已婚	?	"

我们结婚之后呢?

" [jes] , [tə'baiəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Yes	,	Tobias	,	it	will	soon	be	forty	years	ago	.	"
"	是的	,	托比亚斯	,	它	将要	很快	是	四十	年	前	.	"

“是的，托比亚斯，很快就是四十年前的事了。”

" ['hɛndrɪk] [ʃɪp] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	Hendrik	Shippe	,	our	master	,	came	on	to	the	boat	and	said	to	me	:
"	亨德里克	希普	,	我们的	掌握	,	来了	在	到	这	船	和	说	到	我	:

“我们的船长亨德里克·希普上了船，对我说：

- [tə'baiəs] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [seɪnt] [ɪn]

-	Tobias	,	my	lad	,	you	must	keep	the	festival	of	our	blessed	saint	in
-	托比亚斯	,	我的	小伙子	,	你	必须	保持	这	节日	的	我们的	蒙福	圣	在

[ə; eɪ]['prɑːpər] [wei] ,

a	proper	way	,
一个	恰当的	方式	,

“托比亚斯，我的孩子，你必须好好庆祝我们这位圣人的节日。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [boʊt] . -

now	that	you	have	brought	a	wife	to	your	boat	.	'
现在	那	你	有	带来	一个	妻子	到	你的	船	.	-

既然你已经把妻子带到你的船上了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

With	that	,	he	put	a	five	-	franc	piece	into	my	hand	.
和	那	,	他	放	一个	五	-	法郎	片	进入	我的	手	.

说完，他把一枚五法郎的硬币塞到我手里。

- [mə'niə] [ʃɪp] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	Mynheer	Shippe	,	'	I	replied	,
-	明赫尔	希普	,	-	我	回复	,

“Mynheer Shippe，”我回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd]

'	I	am	more	pleased	with	your	five	-	franc	piece	than	if	I	had	been	crowned
-	我	是	更多的	高兴	和	你的	五	-	法郎	片	比	如果	我	有	到过	加冕

. -

:	'
.	-

“你给我的五法郎硬币比我加冕还要让我高兴。”

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['neli] , [krɔːst] [ðə; ði][plæŋk] ,

I	went	out	without	saying	anything	to	my	dear	Nelle	,	crossed	the	plank	,
我	去	出去	没有	说	任何事物	到	我的	亲爱的	内勒	,	交叉	这	板	,

我没跟亲爱的内尔打招呼就出去了，跨过了跳板。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [kriːm] , [egz] , ['flaʊər] , ['æplz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

and	ran	into	the	village	to	buy	cream	,	eggs	,	flour	,	apples	,	and	coffee	.
和	跑	进入	这	村庄	到	买	奶油	,	鸡蛋	,	面粉	,	苹果	,	和	咖啡	.

然后跑到村里去买了奶油、鸡蛋、面粉、苹果和咖啡。

[huː] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][saɪd]
Who **was** **glad** **when** **I** **came** **back** **with** **all** **the** **good** **things** **and** **laid** **them** **side**
WHO 曾是 高兴的 什么时候 我 来了 后退 和 全部 这 好的 事物 和 铺设 他们 边
[baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
by **side** **on** **the** **table** **,**
经过 边 在 这 桌子 ,

当我带着所有好东西回来，并将它们并排放在桌子上时，谁很高兴呢?

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ?
while **the** **fire** **burned** **brightly** **in** **the** **stove** **?**
尽管 这 火 烧伤 明亮地 在 这 火炉 ?

炉子里的火烧得正旺的时候?

[huː] [wʌz; wəz][glæd] ?
Who **was** **glad** **?**
WHO 曾是 高兴的 ?

谁感到高兴?

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['neli] . "
Tell **me** **,** **my** **Nelle** **.** **"**
告诉 我 , 我的 内勒 . "

告诉我，我的内尔。

" [ɑː] , [tə'baiəs] !
" **Ah** **,** **Tobias** **!**
" 啊 , 托比亚斯 !

“啊，托比亚斯！”

[wiː; wi][sæt][hænd][ɪn][hænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [ɪn]
We **sat** **hand** **in** **hand** **that** **evening** **till** **ten** **o'clock** **as** **we** **had** **sat** **together** **in**
我们 卫星 手 在 手 那 晚上 直到 十 点钟 作为 我们 有 卫星 一起 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .
the **moonlight** **on** **the** **banks** **of** **the** **Scheldt** **before** **we** **were** **married** **.**
这 月光 在 这 银行 的 这 斯海尔德河 前 我们 是 已婚 .

那天晚上，我们手牵着手一直坐到十点，就像我们结婚前在斯海尔德河畔的月光下一起坐着一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
But **we** **did** **other** **things** **,** **too** **,** **on** **that** **day** **,** **lots** **of** **other** **things** **.**
但 我们 做过 其他 事物 , 也 , 在 那 天 , 很多 的 其他 事物 .

但那天我们也做了其他事情，很多其他的事情。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?
What **did** **we** **do** **?**
什么 做过 我们 做 ?

我们做了什么?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tə'baiəs] ? "
Do **you** **remember** **,** **Tobias** **?** **"**
做 你 记住 , 托比亚斯 ? "

托比亚斯，你还记得吗?

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh** **!** **oh** **!**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[wiː; wi] [meɪd] ['goʊldən]['æp(ə)l] ['pænkeɪks] ; [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] [naʊ] .
we **made** **golden** **apple** **pancakes** **;** **I** **can** **smell** **them** **now** **.**
我们 制成 金的 苹果 煎饼 ; 我 能 闻 他们 现在 .

我们做了金苹果煎饼；我现在还能闻到香味。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔːst] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	wanted	you	to	teach	me	how	to	toss	them	,	but	I	tossed	two	into	the
我	通缉	你	到	教	我	如何	到	折腾	他们	,	但	我	抛掷	二	进入	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我想让你教我怎么扔它们，结果我却把两个扔进了火里。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæts] [maʊθ] .

and	the	third	fell	into	the	cat's	mouth	.
和	这	第三	跌倒	进入	这	猫的	嘴	.

第三颗落入了猫嘴里。

[jes] , [jes] , ['neli] , [aɪ] [rɪ'membər] . "

Yes	,	yes	,	Nelle	,	I	remember	.	"
是的	,	是的	,	内勒	,	我	记住	.	"

“是的，是的，内尔，我记得。”

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['æp(ə)l] ['pænkeɪks] [ə'gen] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi]

"	Now	,	my	man	,	we	must	make	apple	pancakes	again	in	memory	of	that	happy
"	现在	,	我的	男人	,	我们	必须	制作	苹果	煎饼	再次	在	记忆	的	那	快乐的

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

“现在，我的朋友，我们得再做一次苹果煎饼，以纪念那个快乐的夜晚；

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

I	have	brought	shavings	to	light	the	fire	.
我	有	带来	刨花	到	光	这	火	.

我带来了刨花来生火。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

- [ænd; ənd]['doʊlf] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

Riekje	and	Dolf	will	recall	the	good	festival	of	Saint	Nicholas	as	we	now
-	和	多尔夫	将要	记起	这	好的	节日	的	圣	尼古拉斯	作为	我们	现在

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

recall	it	.
记起	它	.

Riekje 和 Dolf 将会像我们现在一样，回忆起美好的圣尼古拉斯节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [tə'baiəs]['dʒefərz] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['neli] , [ɑːn]

"	It	was	thus	that	the	boatman	,	Tobias	Jeffers	,	spoke	to	his	wife	Nelle	,	on
"	它	曾是	因此	那	这	船工	,	托比亚斯	杰弗斯	,	辐	到	他的	妻子	内勒	,	在

[bɔːrd] [ðə; ði] - .

board	the	Guldenvisch	.
木板	这	-	.

“船夫托比亚斯·杰弗斯就这样在古尔登维什号上与妻子内勒交谈。

[ðə; ði] - ,

The	Guldenvisch	,
这	-	,

古尔登维什

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] [goʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'fɔːr] [ænd; ənd]

which	had	been	thus	named	from	the	pretty	gold	-	fish	which	shone	afore	and
哪个	有	到过	因此	命名	从	这	漂亮的	金子	-	鱼	哪个	闪耀	之前	和

[æft][ɑːn][hɜːr; hər] [praʊ] ,

aft	on	her	prows	,
后部	在	她	船首	,

这艘船之所以得名，是因为船头船尾闪闪发光的漂亮金鱼。

[wʌz; wəz] ['hɛndrɪk] - [best] [boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ker]

was	Hendrik	Shippe's	best	boat	,	and	he	had	entrusted	it	to	the	care
曾是	亨德里克	-	最好的	船	,	和	他	有	受托	它	到	这	关心

[ʌv; əv][tə'baiəs]['dʒefərz] ,

of	Tobias	Jeffers	,
的	托比亚斯	杰弗斯	,

那是亨德里克·希普最好的船，他把它委托给了托比亚斯·杰弗斯照管。

[hɪz; ɪz]['eɪb(ə)lɪst] ['boʊtmən] .

his	ablest	boatman	.
他的	最有能力	船工	.

他最得力的船夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][smɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [krɑːft][ɪn] - , [nɔːr][wʌn] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]

There	was	not	a	smarter	looking	craft	in	Termonde	,	nor	one	better	fitted	for
那里	曾是	不是	一个	更聪明	寻找	工艺	在	-	,	也不	一	更好的	适配	为了

[hɑːrd] [wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

在特蒙德，没有比这艘船外观更漂亮、更适合艰苦作业的船只了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [weɪst] [wel] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

It	was	a	pleasure	to	watch	her	glide	along	,	her	waist	well	under	water	,
它	曾是	一个	乐趣	到	手表	她	滑行	沿着	,	她	腰部	出色地	在下面	水	,

看着她滑行，腰部完全没入水中，真是一种享受。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [wʊd] , [strɔː] , [ɔːr] [prə'vɪʒnz] ; [tuː; tə] [siː] , [tuː] ,

laden	with	corn	,	wood	,	straw	,	or	provisions	;	to	see	,	too	,
满载	和	玉米	,	木头	,	稻草	,	或者	条款	;	到	看	,	也	,

满载玉米、木柴、稻草或粮食；也能看到，

[hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [hʌl] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪnz] ,

her	big	brown	hull	set	off	with	red	and	blue	lines	,
她	大的	棕色的	船体	放	离开	和	红色的	和	蓝色的	线条	,

她那棕色的大船体上装饰着红蓝相间的线条，

[hɜːr; hər] [praʊ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] - [skeɪld] [goʊld] - [fɪʃ] ,

her	prows	ornamented	with	the	long	smooth	-	scaled	gold	-	fish	,
她	船首	装饰	和	这	长的	光滑的	-	缩放	金子	-	鱼	,

她的船首装饰着长长的、鳞片光滑的金鱼，

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

her	shining	bridge	and	her	little	cloud	of	smoke	curling	out	of	the	black
她	灼灼	桥	和	她	小的	云	的	抽烟	冰壶	出去	的	这	黑色的

['peɪntɪd] ['fʌn(ə)l] .

painted	funnel	.
绘	漏斗	.

她闪亮的桥身和从黑色烟囱里袅袅升起的缕缕青烟。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] - , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [skelt] , [hæd; həd] [stɑ:pt]
That day , the Guldenvisch , like all the other boats on the Scheldt , had stopped
那 天 , 这 - , 喜欢 全部 这 其他 船 在 这 斯海尔德河 , 有 停止
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

那天，古尔登维什号和斯海尔德河上的所有其他船只一样，都停止了作业。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [roʊp] ,
She was anchored to a strong rope ,
她 曾是 锚定 到 一个 强的 绳索 ,

她被牢牢地拴在一根结实的绳子上，

[ænd; ənd] [tɔ:rd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ðə; ði]
and toward seven in the evening there was nothing to be seen but the
和 朝向 七 在 这 晚上 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这
[laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,
light on the top of the funnel ,
光 在 这 顶部 的 这 漏斗 ,

到了晚上七点左右，除了烟囱顶部的灯光外，什么也看不见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:rt] - [hoʊlz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [kɑdz] [aɪz] .
and the port - holes , round and bright as cod's eyes .
和 这 港口 - 孔 , 圆形的 和 明亮的 作为 鳕鱼 眼睛 .

还有那些舷窗，圆圆的，像鳕鱼的眼睛一样明亮。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m]
Preparations for the feast of St . Nicholas were in full swing in the little room
准备工作 为了 这 盛宴 的 英石 . 尼古拉斯 是 在 满的 摇摆 在 这 小的 房间
['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
under the bridge ;
在下面 这 桥 ;

桥下的小房间里，圣尼古拉斯节的准备工作正在如火如荼地进行着；

[tu:] ['kændlz] [bə:nd] [ɪn] [ðə; ði] [bræs] ['kænd(ə)l] - [stɪks] ,
two candles burned in the brass candle - sticks ,
二 蜡烛 烧伤 在 这 黄铜 蜡烛 - 棍子 ,

黄铜烛台上燃着两根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊv] [rɔ:rd] [laɪk] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:k] [wen] [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər]
and the stove roared like water which rushes from a lock when the gates are
和 这 火炉 咆哮 喜欢 水 哪个 冲刺 从 一个 锁 什么时候 这 大门 是
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

炉子发出轰鸣声，就像闸门打开时水流奔涌而出一样。

[ðə; ði] [gʊd] ['neli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tə'baiəs] [went] [ɪn] ['kwaɪətli] ,
The good Nelle pushed the door and Tobias went in quietly ,
这 好的 内勒 推动 这 门 和 托比亚斯 去 在 悄悄 ,

善良的内尔推了推门，托比亚斯静静地走了进去。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri'kɔ:ld] .
thinking of the happy days which he had just recalled .
思维 的 这 快乐的 天 哪个 他 有 只是 召回 .

他想起了刚才回忆起的那些快乐时光。

" [mə'mɑ:n] ['neli] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" Maman Nelle , " said a young voice ,
" 妈妈 内勒 , " 说 一个 年轻的 嗓音 ,

“妈妈内尔，”一个稚嫩的声音说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['evriwer] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
" I can see the round windows lighting up everywhere one after the other on the
" 我 能 看 这 圆形的 视窗 灯光 向上 到处 一 后 这 其他 在 这
[dɑːrk]['wɔːtər] . "
dark water . "
黑暗的 水 . "

“我可以看到黑暗的水面上，一扇扇圆形的窗户依次亮起。”

" [jes] , - , " ['neli] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , Riekje , " Nelle replied ,
" 是的 , - , " 内勒 回复 ,

“是的，Riekje，”内尔回答道，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['laɪtɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [nɪr]
" but it is not to see the windows lighted up on the water that you stay near
" 但 它 是 不是 到 看 这 视窗 照明 向上 在 这 水 那 你 停留 靠近
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

但你待在窗边并不是为了看水面上灯火通明的窗户，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [faɪn] [læd] , ['doʊlf] , [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
but to see if that fine lad , Dolf , is not coming back to the boat .
但 到 看 如果 那 美好的小伙子 , 多尔夫 , 是 不是 未来 后退 到 这 船 .

但要看看那个英俊的小伙子多尔夫是否会回到船上。

" - [læft] .
" Riekje laughed .
" - 笑了 .

里克耶笑了。

" [mə'mɑːn] ['neli] [siːz] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ʃiː, ʃi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
" Maman Nelle sees straight into my heart , " said she , sitting down near the fire ,
" 妈妈 内勒 看到 直的 进入 我的 心 , " 说 她 , 坐着 向下 靠近 这 火 ,

“妈妈内尔能看穿我的心思，”她说着，在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['beɪbiːz][kæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and stitching away at a baby's cap , which she held in her hand .
和 缝合 离开 在 一个 婴儿的 帽 , 哪个 她 握住 在 她 手 .

她手里拿着一顶婴儿帽，一边缝补一边看着。

" [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" Who could not see straight into the heart of a woman who is in love with
" WHO 可以 不是 看 直的 进入 这 心 的 一个 女士 WHO 是 在 爱 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

谁能看不透一个深爱丈夫的女人的内心呢?

- ? " [æskt] [oʊld] ['neli] .
Riekje ? " asked old Nelle .
- ? " 问 老的 内勒 .

“里克耶？”老内尔问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][paːt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər]
As she spoke she took off the top of the stove and put the pot on the fire
,
,
,

她一边说着，一边取下炉灶盖，把锅放在火上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'laɪt] ,
much to its delight ,
很多 到 它是 喜 ,

令它欣喜的是，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [laɪk][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [sent] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ]
for it began to hiss like the rocket sent off from the market - place the day
为了 它 开始 到 嘶 喜欢 这 火箭 发送 离开 从 这 市场 - 地方 这 天
[bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meɪər] .
before in honor of the election of a new mayor .
前 在 荣誉 的 这 选举 的 一个 新的 市长 .

因为它开始发出嘶嘶声，就像前一天为了庆祝新市长当选而从集市上放飞的火箭一样。

[ðen] ['neli] ['wɛtɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] ['kændlz] ,
Then Nelle wetted her finger and snuffed the candles ,
然后 内勒 湿润 她 手指 和 熄灭 这 蜡烛 ,

然后，内尔沾了沾手指，把蜡烛吹灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flɪkərɪŋ] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
and the flame which had been flickering unsteadily at the end of the black
和 这 火焰 哪个 有 到过 闪烁 不稳定地 在 这 结尾 的 这 黑色的
[wɪk] [bəːnd] ['braɪtli] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwaɪət] [laɪt] .
wick burned brightly again and lit up the little room with a beautiful quiet light .
灯芯 烧伤 明亮地 再次 和 点燃向上 这 小的 房间 和 一个 美丽的 安静的 光 .

原本在黑色灯芯末端摇曳不定的火焰再次明亮地燃烧起来，用美丽而宁静的光芒照亮了这间小屋。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][kæsk][kʌt][ɪn][hæf] ,
The room was very small and was something like a big cask cut in half ,
这 房间 曾是 非常 小的 和 曾是 某物 喜欢 一个 大的 酒桶 切 在 一半 ,

房间很小，就像一个被切成两半的大木桶。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kɜːrvd] ['wʊd(ə)n] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [steɪv] - [laɪk] ['wʊd(ə)n] ['pænlz] .
with its curved wooden ceiling , and its stave - like wooden panels .
和 它是 弯曲 木制的 天花板 , 和 它是 五线谱 - 喜欢 木制的 面板 .

它有着弧形的木质天花板和板条状的木板。

[ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] , [braʊn] [tɑːr] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðə; ði]
A coating of shiny , brown tar covered the walls ; in places , especially over the
一个 涂层 的 闪亮的 , 棕色的 焦油 涵盖 这 墙壁 ; 在 地方 , 尤其 超过 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

墙壁上覆盖着一层闪亮的棕色焦油；在某些地方，尤其是在炉灶上方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] .
it was black as ebony .
它 曾是 黑色的 作为 乌木 .

它黑得像乌木一样。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] , [tuː] [tʃerz] , [ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][bed]
The furniture consisted of a table , two chairs , a chest which served as a bed
这 家具 由……组成 的 一个 桌子 , 二 椅子 , 一个 胸部 哪个 服务 作为 一个 床
,
,
,

家具包括一张桌子、两把椅子和一个用作床的箱子。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃelvz] .
and near the chest a white wooden box with two shelves .
和 靠近 这 胸部 一个 白色的 木制的 盒子 和 二 货架 .

箱子旁边还有一个带两层隔板的白色木箱。

[ɑːn] [ðiːz] [tuː] [ʃelvz] [leɪ] ['lɪnɪn] , [kæps] , ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] , ['wɪmənz] ['dresɪz] , [ænd; ənd]

On	these	two	shelves	lay	linen	,	caps	,	handkerchiefs	,	women's	dresses	,	and
在	这些	二	货架	躺	亚麻布	,	帽子	,	手帕	,	女性的	连衣裙	,	和

[menz]['dʒækɪts] ,

men's	jackets	,
男士	夹克	,

这两个架子上摆放着亚麻布、帽子、手帕、女式连衣裙和男士外套。

[ɔːl] [smelɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

all	smelling	somewhat	of	fish	.
全部	闻起来	有些	的	鱼	.

它们都散发着淡淡的鱼腥味。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [hʌŋ] [ðə; ði] [nets] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tɑːrd] [keɪps] , [buːts] , ['ɔɪlskɪn] [hæts] , [ænd; ənd]

In	one	corner	hung	the	nets	,	together	with	tarred	capes	,	boots	,	oilskin	hats	,	and
在	一	角落	悬挂	这	网	,	一起	和	焦油	披风	,	靴子	,	油布	帽子	,	和

[ɪ'nɔːrməs] ['ʃiːpskɪn] [glʌvz] .

enormous	sheepskin	gloves	.
巨大的	羊皮	手套	.

角落里挂着渔网，还有涂了焦油的斗篷、靴子、油布帽和巨大的羊皮手套。

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ,

Strings	of	onions	encircled	a	picture	of	the	Virgin	,
字符串	的	洋葱	包围	一个	图片	的	这	处女	,

一串串洋葱环绕着圣母像，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['twenti] [draɪd] ['herɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['beliz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [gils]

and	some	twenty	dried	herrings	with	shining	bellies	were	strung	by	their	gills
和	一些	二十	干燥	鲱鱼	和	灼灼	肚子	是	串	经过	他们的	鳃

[ɑːn] [ə; eɪ] [θred] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'næmld] [klɑːk] .

on	a	thread	under	an	enameled	clock	.
在	一个	线	在下面	一个	珐琅	钟	.

大约二十条腹部闪闪发亮的干鲱鱼，用鳃串起来挂在珐琅钟下面。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kændlz] ,

All	this	could	be	seen	by	the	light	of	the	two	candles	,
全部	这	可以	是	已见	经过	这	光	的	这	二	蜡烛	,

这一切都可以在两根蜡烛的光芒下看清。

[huːz] ['flɪkər] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

whose	flicker	made	the	shadows	dance	on	the	ceiling	;
谁	闪烁	制成	这	阴影	舞蹈	在	这	天花板	;

灯光闪烁，使天花板上的影子舞动起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] - ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] .

but	the	fairest	thing	to	see	was	beautiful	dark	Riekje	sitting	near	the	fire	.
但	这	最公平	事物	到	看	曾是	美丽的	黑暗的	-	坐着	靠近	这	火	.

但最令人赏心悦目的景象是美丽的黑人女孩里克耶坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [plʌmp] [nek] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks]

She	had	broad	shoulders	,	a	plump	neck	,	and	strong	arms	;	her	cheeks
她	有	广阔	肩膀	,	一个	丰满	脖子	,	和	强的	武器	;	她	脸颊

[wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] ,

were	round	and	sunburnt	,
是	圆形的	和	晒伤	,

她肩膀宽阔，脖子丰满，手臂有力；脸颊圆润，被太阳晒得通红。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] , [hɜːr; hər][lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [red] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

her	eyes	of	a	dusky	brown	,	her	lips	full	and	red	;	and	as	for
她	眼睛	的	一个	昏暗	棕色的	,	她	嘴唇	满的	和	红色的	;	和	作为	为了

[hɜːr; hər] [blæk] [her] ,

her	black	hair	,
她	黑色的	头发	,

她有一双暗褐色的眼睛，丰满红润的嘴唇；至于她的黑发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [sɪks] [taɪmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

which	was	coiled	six	times	round	her	head	,
哪个	曾是	卷曲	六	时代	圆形的	她	头	,

那东西在她头上缠绕了六圈，

[ðə; ði] [kɔɪlz] [wɜːr; wər] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [roʊps] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	coils	were	heavy	as	the	towing	ropes	used	on	the	banks	of	the	river	.
这	线圈	是	重的	作为	这	拖带	绳索	用过的	在	这	银行	的	这	河	.

这些线圈很重，就像河岸上使用的拖绳一样。

[ðoʊ] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [ɪn]['sɑːmbər]['fænsis] ; [bʌt; bət] [wen]

Though	so	gentle	and	quiet	,	she	was	often	lost	in	sombre	fancies	;	but	when
尽管	所以	温和的	和	安静的	,	她	曾是	经常	丢失的	在	阴沉	幻想	;	但	什么时候

['doʊlf][wʌz; wəz] [nɪr] ,

Dolf	was	near	,
多尔夫	曾是	靠近	,

她虽然温柔安静，却常常沉浸在忧郁的幻想中；但当多尔夫在身边时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [ɔːrz]

her	face	lit	up	with	smiles	and	her	teeth	were	bright	as	a	wet	oar's
她	脸	点燃	向上	和	微笑	和	她	牙齿	是	明亮的	作为	一个	湿的	桨

[bleɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

blade	shining	in	the	sun	.
刀刃	灼灼	在	这	太阳	.

她脸上绽放出灿烂的笑容，牙齿像阳光下闪闪发光的湿桨叶一样洁白。

[ðen] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [gluːmd] ; [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [veɪld] [sæd] ['meməriz] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

Then	she	no	longer	gloomed	;	the	cloud	which	veiled	sad	memories	was	lifted	,
然后	她	不	更长	阴郁	;	这	云	哪个	含蓄	伤心	回忆	曾是	抬起	,

她不再愁容满面；笼罩着悲伤回忆的阴霾散去了。

[braɪt] [hoʊps] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

bright	hopes	irradiated	her	face	,
明亮的	希望	辐照	她	脸	,

她脸上洋溢着灿烂的希望。

['evri] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [laɪk] ['waɪtbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [net] .

every	line	in	which	sparkled	like	whitebait	in	the	meshes	of	a	net	.
每一个	线	在	哪个	闪闪发光	喜欢	银鱼	在	这	网格	的	一个	网	.

每一条线都像渔网里的银鱼一样闪闪发光。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] " [boʊ] [^ɑːr'sjŋ] " [ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər]

Then	it	was	that	she	would	turn	to	her	"	beau	garcon	"	and	clap	her
然后	它	曾是	那	她	会	转动	到	她	"	帅哥	加尔松	"	和	拍	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

然后她就会转向她的“男友”，拍拍手。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət] [ðæt]
The **flame** **which** **escaped** **through** **the** **stove** **door** **caught** **her** **cheeks** **at** **that**
这 火焰 哪个 逃脱 通过 这 火炉 门 捕捉 她 脸颊 在 那
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

那一刻，从炉门窜出的火焰溅到了她的脸颊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] ['sæmən] ;
and **they** **were** **red** **as** **salmon** **;**
和 他们 是 红色的 作为 三文鱼 ;

它们的颜色像鲑鱼一样红；

[ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [koʊl] .
the **dark** **eyes** **fixed** **on** **her** **work** **were** **bright** **as** **living** **coal** **.**
这 黑暗的 眼睛 固定的 在 她 工作 是 明亮的 作为 活的 煤炭 .

她那双紧盯着工作的眼睛，像燃烧的煤炭一样明亮。

[jet] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃoʊn] [laɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Yet **two** **other** **things** **shone** **like** **her** **eyes** **;**
然而 二 其他 事物 闪耀 喜欢 她 眼睛 ;

然而，还有两样东西像她的眼睛一样闪闪发光；

[ðə; ði] ['pendənt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
the **pendant** **hanging** **to** **the** **gold** **ring** **in** **her** **ear** **,**
这 吊坠 绞刑 到 这 金子 戒指 在 她 耳朵 ,

她耳朵上金戒指上挂着的吊坠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
and **the** **silver** **ring** **which** **she** **wore** **on** **her** **finger** **.**
和 这 银 戒指 哪个 她 穿着 在 她 手指 .

还有她手指上戴着的那枚银戒指。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - ? " [æskt] ['neli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
" **Are** **you** **comfortable** **,** **Riekje** **?** **"** **asked** **Nelle** **,** **from** **time** **to** **time** **.**
" 是 你 舒服的 , - ? " 问 内勒 , 从 时间 到 时间 .

“里克耶，你觉得舒服吗？”内尔不时地问道。

" [duː] [jʊr; jər] [strɔː] - [laɪnd] ['sæ'boʊz] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [wɔːrm] ? "
" **Do** **your** **straw** **-** **lined** **sabots** **keep** **your** **feet** **warm** **?** **"**
" 做 你的 稻草 - 衬里 鞋底 保持 你的 脚 温暖的 ? "

“你穿的草编木屐保暖吗？”

" [jes] , [mə'mɑːn] ['neli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Yes** **,** **maman** **Nelle** **,** **I** **am** **as** **happy** **as** **a** **queen** **,** **"** **she** **answered** **,** **smiling** **.**
" 是的 , 妈妈 内勒 , 我 是 作为 快乐的 作为 一个 女王 , " 她 回答 , 微笑 .

“是的，内尔妈妈，我像女王一样幸福，”她笑着回答。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" **As** **a** **queen** **,** **you** **say** **,** **"** **replied** **Nelle** **.**
" 作为 一个 女王 , 你 说 , " 回复 内勒 .

“你以女王的身份说，”内尔回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [suːn] , [maɪ] [gɜːrl] ,
" **You** **will** **be** **like** **a** **queen** **,** **soon** **,** **my** **girl** **,**
" 你 将要 是 喜欢 一个 女王 , 很快 , 我的 女孩 ,

“我的女孩，你很快就会像女王一样。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['æp(ə)l] - .
for **you** **are** **going** **to** **eat** **some** **of** **my** **apple** **keikebakken** **.**
为了 你 是 去 到 吃 一些 的 我的 苹果 - .

因为你要吃一些我的苹果烤肉。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['doʊlf]['oʊvər][ðə; ði][plæŋks] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː'es]['flaʊər] , [egz] , [ænd; ənd] [kriːm] ;

There	comes	Dolf	over	the	planks	,	bringing	us	flour	,	eggs	,	and	cream	;
那里	来	多尔夫	超过	这	木板	,	带来	我们	面粉	,	鸡蛋	,	和	奶油	;

多尔夫走过木板，给我们送来了面粉、鸡蛋和奶油；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pænkeɪks] , - .

you	will	have	something	to	say	about	my	pancakes	,	Riekje	.
你	将要	有	某物	到	说	关于	我的	煎饼	,	-	.

里克耶，你肯定会对我做的煎饼说些什么的。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [step] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

"	She	opened	the	door	,	for	a	heavy	step	could	be	heard	on	the	bridge	of
"	她	打开	这	门	,	为了	一个	重的	步	可以	是	听到	在	这	桥	的

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

她打开门，因为听到船桥上传来沉重的脚步声。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	a	broad	-	shouldered	man	,	with	a	frank	,	smiling	face	,	stepped	into	the
作为	一个	广阔	-	肩部	男人	,	和	一个	坦率	,	微笑	脸	,	步	进入	这

['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

cheerful	light	of	the	room	,
快乐	光	的	这	房间	,

一个肩膀宽阔、面带坦率笑容的男人走进了房间里明亮的灯光中。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

his	head	almost	touched	the	ceiling	.
他的	头	几乎	感动	这	天花板	.

他的头几乎碰到了天花板。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mʌðər] !

"	There	you	are	,	mother	!
"	那里	你	是	,	母亲	!

“妈妈，你在这儿呢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]

He	threw	his	hat	into	a	corner	and	began	to	empty	his	pockets	with
他	扔	他的	帽子	进入	一个	角落	和	开始	到	空的	他的	口袋	和

[greɪt] [ker] ,

great	care	,
伟大的	关心	,

他把帽子扔到角落里，然后小心翼翼地开始掏空口袋。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][bægz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

placing	the	paper	bags	on	the	table	.
放置	这	纸	包	在	这	桌子	.

将纸袋放在桌子上。

" ['doʊlf] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] ,

"	Dolf	,	I	was	sure	you'd	do	it	;	you've	forgotten	the	pint	of	milk	,
"	多尔夫	,	我	曾是	当然	你会	做	它	;	你已经	被遗忘的	这	品脱	的	牛奶	,

“多尔夫，我就知道你会做的；你忘了买那品脱牛奶了。”

" [kraɪd] [mə'mɑːn] ['nelɪ] [wen] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] .

"	cried	maman	Nelle	when	everything	was	spread	out	.
"	哭	妈妈	内勒	什么时候	一切	曾是	传播	出去	.

“当一切都散落一地时，内尔妈妈哭了起来。”

['doʊlf] [druː] [bæk] ,

Dolf	drew	back	,
多尔夫	画	后退	,

多尔夫退后一步，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	made	a	grimace	as	if	he	really	would	have	to	go	back	to	the
和	制成	一个	鬼脸	作为	如果	他	真的	会	有	到	去	后退	到	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

他做了个鬼脸，好像真的要回店里去似的。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[hiː; hi] [wiŋkt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

he	winked	to	Riekje	to	let	her	know	that	it	was	a	joke	.
他	眨眼	到	-	到	让	她	知道	那	它	曾是	一个	开玩笑	.

他朝里克耶眨了眨眼，示意她这只是个玩笑。

['nelɪ] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðɪs] , [strʌk] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Nelle	,	who	had	not	seen	this	,	struck	the	palm	of	her	left	hand	with	her
内勒	,	WHO	有	不是	已见	这	,	击	这	棕榈	的	她	左边	手	和	她

[raɪt] [fɪst] ,

right	fist	,
正确的	拳头	,

内尔没有看到这一幕，她用右拳猛击左手掌心。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərlɪ] .

complaining	bitterly	.
抱怨	苦涩地	.

愤愤不平地抱怨着。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] , ['doʊlf] ?

"	What	are	we	to	do	without	milk	,	Dolf	?
"	什么	是	我们	到	做	没有	牛奶	,	多尔夫	?

“没有牛奶我们该怎么办，多尔夫？”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [maɪ'self] .

I	must	go	to	town	myself	.
我	必须	去	到	镇	我	.

我必须亲自去镇上。

[ðiːz] [bɪg] [lædz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [lʌv] , [tə'baiəs] . "

These	big	lads	think	of	nothing	but	their	love	,	Tobias	.	"
这些	大的	小伙子们	思考	的	没有什么	但	他们的	爱	,	托比亚斯	.	"

托比亚斯，这些大块头满脑子想的都是爱情。

" [ɪf] [aɪ] [prə'duːst] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - [tʃer] , [wʊd] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?

"	If	I	produced	the	milk	from	under	Riekje's	chair	,	would	you	kiss	me	,	mother	?
"	如果	我	生产	这	牛奶	从	在下面	-	椅子	,	会	你	吻	我	,	母亲	?

“如果我从里克耶的椅子底下拿出牛奶，妈妈，你会吻我吗？”

" ['doʊlf] [broʊk] [ɪn] , ['hɑːrtɪli] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] ,

" **Dolf broke in , heartily laughing , and throwing one arm round his mother's neck ,**

" 多尔夫 打破 在 , 衷心地 笑 , 和 投掷 一 手臂 圆形的 他的 母亲的 脖子 ,

“多尔夫突然插话，爽朗地大笑起来，一只胳膊搂住了他母亲的脖子，

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

while he held the other hidden behind his back .

尽管 他 握住 这 其他 隐 在后面 他的 后退 .

他把另一个藏在身后。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['neli] , [hæf] [ɪn] ['æŋgər] , [hæf] ['dʒoʊkɪŋli] ;

" **Be quiet , bad boy , " said Nelle , half in anger , half jokingly ;**

" 是 安静的 , 坏的 男生 , " 说 内勒 , 一半 在 愤怒 , 一半 开玩笑地 ;

“安静点，坏小子，”内尔半是生气半是开玩笑地说；

" [haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [mɪlk] ['ʌndər] - [tʃer] ? "

" **how can there be any milk under Riekje's chair ? "**

" 如何 能 那里 是 任何 牛奶 在下面 - 椅子 ? "

“里克耶的椅子底下怎么可能有牛奶呢？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

" **Will you kiss me ?**

" 将要 你 吻 我 ?

你愿意吻我吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['blaɪðli] .

" **he replied blithely .**

" 他 回复 兴高采烈地 .

他轻松地回答道。

" [wʌns] — [twaɪs] — -

" **Once — twice — -**

" 一次 — 两次 — -

“一次——两次——

" ['neli] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] - :

" **Nelle turned quickly to Riekje :**

" 内勒 转向 迅速地 到 - :

”内尔迅速转向里克杰：

" [get] [ʌp] , [maɪ] [gɜːrl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

" **Get up , my girl , so that I may see whether I am to kiss your good - for -**

" 得到 向上 , 我的 女孩 , 所以 那 我 可能 看 无论 我 是 到 吻 你的 好的 - 为了 -

['nʌθɪŋ] ['hʌzbənd] .

nothing husband .

没有什么 丈夫 .

“起来吧，姑娘，让我看看我是否能亲吻你那个没用的丈夫。”

" ['doʊlf] [bent] ['oʊvər] - [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd]

" **Dolf bent over Riekje and looked under her chair , pretending not to find**

" 多尔夫 弯曲 超过 - 和 看起来 在下面 她 椅子 , 假装 不是 到 寻找

['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] ;

anything at first ;

任何事物 在 第一的 ;

“多尔夫弯下腰，看向里克耶的椅子底下，起初假装什么也没发现；

['faɪnəli] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

finally he held the jug of milk triumphantly out at arm's length .

最后 他 握住 这 水壶 的 牛奶 凯旋而归 出去 在 武器 长度 .

最后，他得意洋洋地将牛奶罐伸直手臂举了出去。

[hiː; hi] [læft] [ˈgeili] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] :

He	laughed	gayly	,	his	hand	on	his	thigh	:
他	笑了	同性恋地	,	他的	手	在	他的	大腿	:

他开心地笑着，一只手放在大腿上：

" [ɑː] ! [huːl] [biː; bi] [kɪst] [naʊ] , [ˈmʌðər] ?

"	Ah	!	who'll	be	kissed	now	,	mother	?
"	啊	!	谁会	是	亲吻	现在	,	母亲	?

“啊！现在谁会得到亲吻呢，母亲？”

[huːl] [biː; bi] [kɪst] ?

Who'll	be	kissed	?
谁会	是	亲吻	?

谁会被亲吻?

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [dʒoʊk] .

"	They	all	roared	with	laughter	at	the	good	joke	.
"	他们	全部	咆哮	和	笑声	在	这	好的	开玩笑	.

“他们都因为这个好笑话而哄堂大笑。”

" [ˈdoʊlf] , [kɪs] - ; [biːz] [laɪk] [ˈhʌni] , " [kraɪd] [ˈneli] .

"	Dolf	,	kiss	Riekje	;	bees	like	honey	,	"	cried	Nelle	.
"	多尔夫	,	吻	-	;	蜜蜂	喜欢	蜂蜜	,	"	哭	内勒	.

“多尔夫，亲吻里克杰；蜜蜂就像蜂蜜，”内尔喊道。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [baʊ; boʊ][tuː; tə] - , [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

Her	lover	made	a	ceremonious	bow	to	Riekje	,	placed	one	foot	behind	the
她	情人	制成	一个	隆重	弓	到	-	,	放置	一	脚	在后面	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她的情人向里克耶行了一个庄重的鞠躬礼，然后迈出一步，一步迈到另一只脚后面。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːləti][duː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm]

pressed	his	hand	to	his	heart	,	as	the	quality	do	,	and	,	with	a	solemn
按下	他的	手	到	他的	心	,	作为	这	质量	做	,	和	,	和	一个	庄严

[er] , [ɪkˈskleɪmd] :

air	,	exclaimed	:
空气	,	惊呼	:

他像上流人士那样，将手按在胸口，神情庄重地说道：

" [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [meɪ] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [wʌn][soʊ] [fer] [æz; əz][juː; jʊ] ?

"	Soul	of	my	soul	,	may	I	embrace	one	so	fair	as	you	?
"	灵魂	的	我的	灵魂	,	可能	我	拥抱	一	所以	公平的	作为	你	?

“我灵魂的挚爱，能否拥抱像你这样美丽的女子？”

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈpleɪ] , [ˈdoʊlf] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - [weɪst] ,

"	Then	,	without	waiting	for	a	reply	,	Dolf	threw	his	arm	round	Riekje's	waist	,
"	然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	多尔夫	扔	他的	手臂	圆形的	-	腰部	,

“然后，不等对方回答，多尔夫就搂住了里克耶的腰，

[reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪps][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

raised	her	from	her	chair	,	and	pressed	his	young	lips	upon	her	neck	.
提高	她	从	她	椅子	,	和	按下	他的	年轻的	嘴唇	之上	她	脖子	.

他把她从椅子上抱起来，年轻的嘴唇贴在她的脖子上。

[bʌt; bət] - [hæf] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈwɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði]

But	Riekje	half	turned	her	head	,	and	they	kissed	one	another	warmly	on	the
但	-	一半	转向	她	头	,	和	他们	亲吻	一	其他	热情地	在	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

但里克耶侧过头，两人热情地吻在了一起。

" - , " [sed] ['doʊlf] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['griːdi] ['fæʃ(ə)n] ,
" **Riekje** , " **said** **Dolf** , **licking** **his** **lips** **in** **a** **greedy** **fashion** ,
" - , " 说 多尔夫 , 舔舐 他的 嘴唇 在 一个 贪婪的 时尚 ,

“Riekje,”多尔夫说道，贪婪地舔着嘴唇，

" [ə; eɪ] [kɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] - . "
" **a** **kiss** **like** **that** **is** **better** **than** **ryspap** **.** "
" 一个 吻 喜欢 那 是 更好的 比 - . "

“这样的吻比ryspap好多了。”

" ['neli] , [let] [ˌjuː 'es][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [tə'baiəs] .
" **Nelle** , **let** **us** **do** **the** **same** **thing** , " **said** **Tobias** .
" 内勒 , 让 我们 做 这 相同的 事物 , " 说 托比亚斯 .

“内尔，我们也这样做吧，”托比亚斯说。

" [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] . "
" **I** **delight** **to** **see** **them** **so** **happy** **.** "
" 我 喜 到 看 他们 所以 快乐的 . "

“看到他们这么开心，我真高兴。”

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] ['neli] .
" **Willingly** , " **said** **Nelle** .
" 心甘情愿 , " 说 内勒 .

“我愿意，”内尔说。

" [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪsɪŋ] [deɪz] ? "
" **Were** **we** **not** **the** **same** **in** **our** **own** **kissing** **days** **?** "
" 是 我们 不是 这 相同的 在 我们的 自己的 接吻 天 ? "

“我们年轻时接吻的时候不也一样吗？”

" [ɑː] ! ['neli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɪsɪŋ] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ,
" **Ah** **!** **Nelle** , **they** **are** **always** **kissing** **days** **when** **there** **are** **two** ,
" 啊 ! 内勒 , 他们 是 总是 接吻 天 什么时候 那里 是 二 ,

“啊！内尔，他们俩在一起的时候总是亲吻的日子。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]
and **when** **there** **is** **some** **little** **spot** **on** **earth** **where** **they** **can** **make** **a** **peaceful**
和 什么时候 那里 是 一些 小的 点 在 地球 在哪里 他们 能 制作 一个 和平
[hoʊm] .
home **.**
家 .

当地球上还有一小块地方能让它们安家落户的时候。

" [tə'baiəs] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃiːks] ; [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
" **Tobias** **kissed** **his** **wife's** **cheeks** **;** **then** **,** **in** **her** **turn** **,**
" 托比亚斯 亲吻 他的 妻子的 脸颊 ; 然后 , 在 她 转动 ,

托比亚斯亲吻了妻子的脸颊；然后，她也回吻了他，

['neli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [bɪg] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] ['faɪərwʊd] .
Nelle **gave** **him** **two** **big** **kisses** **which** **resounded** **like** **the** **snapping** **of** **dry** **firewood** **.**
内勒 给予 他 二 大的 吻 哪个 回荡着 喜欢 这 啪啪 的 干燥 柴 .

内尔给了他两个响亮的吻，声音就像干柴断裂的声音。

" - , " ['doʊlf] ['wɪspəd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" **Riekje** , " **Dolf** **whispered** , " **I** **shall** **always** **love** **you** **.** "
" - , " 多尔夫 低声说道 , " 我 将 总是 爱 你 . "

“里克耶,”多尔夫低声说，“我将永远爱你。”

" ['doʊlf] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [deθ] . "
" **Dolf** , " **replied** **Riekje** , " **I** **shall** **love** **you** **till** **death** **.** "
" 多尔夫 , " 回复 - , " 我 将 爱 你 直到 死亡 . "

“多尔夫,”里克耶回答说，“我会爱你直到死亡将我夺走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - .

"	I	am	two	years	older	than	you	are	,	Riekje	.
"	我	是	二	年	老	比	你	是	,	-	.

“我比你大两岁，里克耶。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ten][aɪ][wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] ,

When	you	were	ten	I	was	twelve	,	and	I	think	I	loved	you	then	,
什么时候	你	是	十	我	曾是	十二	,	和	我	思考	我	喜爱	你	然后	,

你十岁的时候我十二岁，我想我那时就爱上你了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] . "

but	not	so	much	as	now	.	"
但	不是	所以	很多	作为	现在	.	"

但远不及现在这样。

" [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [ˌem 'iː] [sɪns] [læst] [meɪ] .

"	No	,	dear	,	you	have	only	known	me	since	last	May	.
"	不	,	亲爱的	,	你	有	仅有的	已知	我	自从	最后的	可能	.

“不，亲爱的，你从去年五月才认识我。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz][nɑːt] [truː] .

All	the	rest	is	not	true	.
全部	这	休息	是	不是	真的	.

其余的都不是真的。

[tel] [ˌem 'iː] , ['doʊlf] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz][nɑːt] [truː] .

Tell	me	,	Dolf	,	that	all	the	rest	is	not	true	.
告诉	我	,	多尔夫	,	那	全部	这	休息	是	不是	真的	.

多尔夫，告诉我，其他的一切都不是真的。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

I	must	hear	it	,	that	I	may	love	you	without	any	feeling	of	shame	.
我	必须	听到	它	,	那	我	可能	爱	你	没有	任何	感觉	的	耻辱	.

我必须听到这句话，这样我才能毫无羞耻地爱你。

" [æz; əz] - [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [brest] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	As	Riekje	leaned	against	her	husband's	breast	,	she	threw	herself	back	a	little	,
"	作为	-	倾斜	反对	她	丈夫的	胸部	,	她	扔	她自己	后退	一个	小的	,

“里克耶靠在丈夫的胸膛上，微微向后仰了仰身子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	it	was	evident	that	she	would	soon	be	a	mother	.
和	它	曾是	明显	那	她	会	很快	是	一个	母亲	.

很明显，她很快就要当妈妈了。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [kraɪd][mə'mɑːn] ['neli] , " [its] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bætər] .

"	Come	,	children	,	"	cried	maman	Nelle	,	"	it's	time	now	to	make	the	batter	.
"	来	,	孩子们	,	"	哭	妈妈	内勒	,	"	它是	时间	现在	到	制作	这	连击	.

“孩子们，快来，”妈妈内勒喊道，“现在该做面糊了。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [æn; ən]['aɪərn][pæn] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] , [pɔːd] [ɪn][ðə; ði]

"	She	reached	down	an	iron	pan	,	lined	with	shining	white	enamel	,	poured	in	the
"	她	达到	向下	一个	铁	平底锅	,	衬里	和	灼灼	白色的	搪瓷	,	倾倒	在	这

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

她伸手拿起一个内衬闪亮白色搪瓷的铁锅，把面粉倒了进去。

[ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] .

the	eggs	,	and	the	milk	.
这	鸡蛋	,	和	这	牛奶	.

鸡蛋和牛奶。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ɔːl] ['vɪgərəsli]

After	turning	up	her	sleeves	over	her	brown	arms	,	she	whipped	all	vigorously
后	转弯	向上	她	袖子	超过	她	棕色的	武器	,	她	鞭打	全部	大力

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她卷起袖子露出棕色的手臂，然后用力地鞭打它们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['bætər] [wel] ,

When	she	had	beaten	the	batter	well	,
什么时候	她	有	被打败	这	连击	出色地	,

当她把击球手打得落花流水时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [pæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ]

she	placed	the	pan	on	a	chair	near	the	fire	and	covered	it	with	a	cloth
她	放置	这	平底锅	在	一个	椅子	靠近	这	火	和	涵盖	它	和	一个	布

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raɪz] .

that	it	might	rise	.
那	它	可能	上升	.

她把平底锅放在火炉旁的椅子上，用布盖住，希望它能升起来。

[tə'baiəs] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [griːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːrd] ,

Tobias	took	down	the	frying	-	pan	,	greased	it	with	a	little	lard	,
托比亚斯	采取	向下	这	煎炸	-	平底锅	,	涂油	它	和	一个	小的	猪油	,

托比亚斯取下煎锅，抹上少许猪油，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [wɔːrm] ,

and	put	it	on	the	stove	for	a	moment	to	warm	,
和	放	它	在	这	火炉	为了	一个	片刻	到	温暖的	,

然后把它放在炉子上稍微加热一下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætər] [maɪt] [braʊn] [ɔːl] ['oʊvər] ['iːkwəli] .

so	that	the	batter	might	brown	all	over	equally	.
所以	那	这	连击	可能	棕色的	全部	超过	同样地	.

这样面糊才能均匀地变成金黄色。

- [ænd; ənd] ['doʊlf] , ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] , [tʊk] [sʌm; səm] ['æplz]

Riekje	and	Dolf	,	sitting	side	by	side	on	the	same	bench	,	took	some	apples
-	和	多尔夫	,	坐着	边	经过	边	在	这	相同的	长椅	,	采取	一些	苹果

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

from	a	basket	,
从	一个	篮子	,

里克耶和多尔夫并排坐在同一条长凳上，从篮子里拿出一些苹果。

[kɔːrd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [slaɪst] [ðem; ðəm] .

cored	,	and	afterwards	sliced	them	.
核心	,	和	然后	切片	他们	.

去核后，再切片。

[ðen] ['neli] [went] ['slaɪli] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd]

Then	Nelle	went	slyly	to	fetch	a	second	saucepan	from	the	cupboard	and
然后	内勒	去	狡猾地	到	拿来	一个	第二	平底锅	从	这	橱柜	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ;

placed	it	on	the	fire	;
放置	它	在	这	火	;

然后，内尔偷偷地从橱柜里拿出第二个平底锅，放在火上；

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['wɔːtər] , ['ædɪŋ] ['flaʊər] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [liːvz] .

she	poured	in	some	warm	water	,	adding	flour	,	thyme	,	and	laurel	leaves	.
她	倾倒	在	一些	温暖的	水	,	添加	面粉	,	百里香	,	和	月桂树	树叶	.

她倒入一些温水，加入面粉、百里香和月桂叶。

['doʊlf] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Dolf	**noticed**	**that**	**the**	**saucepan**	**contained**	**something**	**else**	**,**
多尔夫	注意到	那	这	平底锅	包含	某物	别的	,

多尔夫注意到平底锅里还有别的东西。

[bʌt; bət] ['neli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

but	**Nelle**	**covered**	**it**	**up**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**it**	**were**
但	内勒	涵盖	它	向上	所以	迅速地	那	他	可以	不是	告诉	无论	它	是

[miːt] [ɔːr] ['kæbɪdʒ] .

meat	**or**	**cabbage**	**.**
肉	或者	卷心菜	.

但内尔迅速地把它盖住了，以至于他都分不清那是肉还是卷心菜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ges] .

He	**was**	**puzzled**	**and**	**tried**	**to**	**guess**	**.**
他	曾是	困惑	和	尝试	到	猜测	.

他感到困惑，并试图猜测。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɑːntents] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] ,

Gradually	**the**	**contents**	**began**	**to**	**boil**	**,**	**and**	**a**	**thin**	**,**
逐步地	这	内容	开始	到	熬	,	和	一个	薄的	,

渐渐地，锅里的东西开始沸腾，并冒出一层薄薄的……

[braʊn] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪd] [wɪtʃ] ['bʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

brown	**smoke**	**escaped**	**from**	**the**	**lid**	**which**	**bubbled**	**up**	**and**	**down**	**.**
棕色的	抽烟	逃脱	从	这	盖	哪个	冒泡	向上	和	向下	.

棕色的烟雾从盖子里冒出来，上下翻腾。

['doʊlf] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [waɪd] [ɪ'nʌf]

Dolf	**stretched**	**his**	**nose**	**towards**	**the**	**stove**	**and**	**opened**	**his**	**nostrils**	**wide**	**enough**
多尔夫	拉伸	他的	鼻子	向	这	火炉	和	打开	他的	鼻孔	宽的	足够的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [iːtʃ] ,

for	**a**	**nut**	**to**	**rest**	**in**	**each**	**,**
为了	一个	坚果	到	休息	在	每个	,

多尔夫把鼻子伸向炉子，张开鼻孔，每个鼻孔里都能塞进一颗坚果。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [smel] .

but	**still**	**he**	**could**	**not**	**define**	**the**	**smell**	**.**
但	仍然	他	可以	不是	定义	这	闻	.

但他仍然无法描述那种气味。

[wen] [mə'mɑːn] ['neli] [went] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ]

When	**maman**	**Nelle**	**went**	**to**	**lift**	**the**	**lid**	**to**	**see**	**if**	**the**	**contents**	**were**	**cooking**
什么时候	妈妈	内勒	去	到	举起	这	盖	到	看	如果	这	内容	是	烹饪

['prɑːpərli] ,

properly	**,**
适当地	,

当妈妈内勒去掀开盖子查看里面的东西是否煮熟时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**stood**	**on**	**tip**	**-**	**toe**	**behind**	**her**	**back**	**,**	**making**	**himself**	**,**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**the**
他	站立	在	提示	-	脚趾	在后面	她	后退	,	制作	他自己	,	为了	这	乐趣	的	这

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

他踮着脚尖站在她身后，为了取乐，让自己……

[fɜːrst] [kwaɪt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [tɔːl] .

first	**quite**	**short**	**,**	**and**	**then**	**quite**	**tall**	**.**
第一的	相当	短的	,	和	然后	相当	高的	.

先是比较矮，然后变得很高。

- [læft] ['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

Riekje	**laughed**	**quietly**	**as**	**she**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**eye**	**.**
-	笑了	悄悄	作为	她	看起来	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

里克耶用眼角瞥了一眼，轻轻地笑了。

['sʌd(ə)nli] ['doʊlf] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['neli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

Suddenly	**Dolf**	**gave**	**a**	**cry**	**to**	**surprise**	**his**	**mother**	**,**	**but**	**Nelle**	**had**	**seen**	**him**
突然	多尔夫	给予	一个	哭	到	惊喜	他的	母亲	,	但	内勒	有	已见	他

[kʌm] [ʌp] ,

come	**up**	**,**
来	向上	,

多尔夫突然大叫一声，想吓唬他妈妈，但内尔已经看到他上来了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][paːt][ʃiː; ʃi][pʊt]

and	**just**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**thought**	**to**	**look**	**into**	**the**	**pot**	**she**	**put**
和	只是	在	这	片刻	什么时候	他	想法	到	看	进入	这	锅	她	放

[daʊn] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

down	**the**	**lid**	**and**	**nodded**	**to**	**him**	**:**
向下	这	盖	和	点头	到	他	:

就在他想往锅里看的时候，她放下锅盖，朝他点了点头：

" [huːz] [kɔːt] [naʊ] , ['doʊlf] ?

"	**Who's**	**caught**	**now**	**,**	**Dolf**	**?**
"	谁是	捕捉	现在	,	多尔夫	?

“现在谁被抓住了，多尔夫？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [sɔː] [ðæt] [taɪm] , ['mʌðər] .

"	**But**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**laughing**	**;**	**"**	**I**	**saw**	**that**	**time**	**,**	**mother**	**.**
"	但	他	哭	出去	,	笑	;	"	我	锯	那	时间	,	母亲	.

但他却笑着喊道：“妈妈，我看到了那次。”

[its] ['slɪpərz] [oʊld][kæt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stuː] - [pæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kænd(ə)l] -

It's	**Slipper's**	**old**	**cat**	**that**	**you**	**have**	**put**	**into**	**the**	**stew**	**-**	**pan**	**,**	**with**	**some**	**candle**	**-**
它是	拖鞋	老的	猫	那	你	有	放	进入	这	炖	-	平底锅	,	和	一些	蜡烛	-

[griːs] . "

grease	**.**	**"**
润滑脂	.	"

你把拖鞋的老猫和一些蜡烛油一起放进炖锅里了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , " [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fraɪ] [maɪs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Nelle**	**,**	**"**	**and**	**next**	**time**	**I**	**shall**	**fry**	**mice**	**.**
"	是的	,	"	回复	内勒	,	"	和	下一个	时间	我	将	炒	小鼠	.

“是的，”内尔回答说，“下次我要炸老鼠。”

[goʊ][ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][juː; jʊ][bæd] ['feloʊ] .

Go	**and**	**set**	**the**	**table**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**alone**	**you**	**bad**	**fellow**	**.**
去	和	放	这	桌子	,	和	离开	我	独自的	你	坏的	同伴	.

去摆桌子，别来烦我，你这个坏家伙。

" ['doʊlf] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**Dolf**	**went**	**quietly**	**into**	**the**	**closet**	**,**	**leading**	**from**	**the**	**cabin**	**.**
"	多尔夫	去	悄悄	进入	这	壁橱	,	领导	从	这	舱	.

“多尔夫静静地走进了通往小屋的壁橱。”

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

Choosing	**a**	**very**	**white**	**and**	**well**	**-**	**starched**	**shirt**	**he**	**put**	**it**	**on**	**over**	**his**	**clothes**
选择	一个	非常	白色的	和	出色地	-	淀粉	衬衫	他	放	它	在	超过	他的	衣服

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['flæpɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] .

and	**came**	**back**	**flapping**	**the**	**tails**	**.**
和	来了	后退	扑	这	尾巴	.

他挑选了一件非常白且浆洗得很硬的衬衫，套在衣服外面，然后挥舞着下摆回来了。

[wen] ['neli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪps][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði]

When	Nelle	saw	him	she	put	her	hands	to	her	hips	and	laughed	till	the
什么时候	内勒	锯	他	她	放	她	双手	到	她	臀部	和	笑了	直到	这

[terz] ['stri:md] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;

tears	streamed	down	her	face	;
眼泪	流媒体	向下	她	脸	;

内尔看到他时，双手叉腰，大笑起来，眼泪都流了下来；

- [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [tu:] .

Riekje	clapped	her	hands	and	laughed	too	.
-	鼓掌	她	双手	和	笑了	也	.

里克耶也拍手大笑起来。

[tə'baiəs] [rɪ'meɪnd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['doʊlf] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

Tobias	remained	serious	,	and	,	while	Dolf	walked	up	and	down	the	room	,
托比亚斯	剩余	严肃的	,	和	,	尽管	多尔夫	步行	向上	和	向下	这	房间	,

托比亚斯神情严肃，而多尔夫则在房间里来回踱步。

['æskɪŋ] ['neli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] ,

asking	Nelle	if	she	would	not	have	him	for	a	cook	,
问	内勒	如果	她	会	不是	有	他	为了	一个	厨师	,

问内尔是否愿意让他当厨师，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]

he	took	the	plates	out	of	the	cupboard	and	began	to	rub	them	on	a
他	采取	这	盘子	出去	的	这	橱柜	和	开始	到	擦	他们	在	一个

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rt] .

corner	of	the	shirt	.
角落	的	这	衬衫	.

他从橱柜里拿出盘子，开始在衬衫的一角上摩擦。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['neli] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:r; hər] [ni:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd]

Then	the	good	Nelle	fell	into	a	chair	and	slapped	her	knee	with	her	hand
然后	这	好的	内勒	跌倒	进入	一个	椅子	和	被掌掴	她	膝盖	和	她	手

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɔkt] [hɜ:r'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .

as	she	rocked	herself	backwards	and	forwards	.
作为	她	摇滚	她自己	向后	和	前进	.

然后，善良的内尔跌坐在椅子上，一边用手拍打着膝盖，一边前后摇晃着身体。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] ; [ðə; ði] [pleɪts] [ʃoʊn] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]

At	last	the	table	was	spread	;	the	plates	shone	round	and	bright	as	the
在	最后的	这	桌子	曾是	传播	;	这	盘子	闪耀	圆形的	和	明亮的	作为	这

[mu:n] [ɪn]['wɔ:tər] ,

moon	in	water	,
月亮	在	水	,

餐桌终于摆好了；盘子圆润明亮，如同水中的月亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['pju:tər] [fɔ:ks] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [braɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] .

while	the	pewter	forks	beside	them	were	bright	as	silver	.
尽管	这	锡	叉子	旁	他们	是	明亮的	作为	银	.

而它们旁边的锡制叉子则闪闪发亮，如同银子一般。

['neli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['sɔ:spæn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['teɪstɪd][ðə; ði]['greɪvi] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

Nelle	opened	the	saucepan	for	the	last	time	,	tasted	the	gravy	,	and	raising	the
内勒	打开	这	平底锅	为了	这	最后的	时间	,	尝过	这	肉汁	,	和	提高	这

[bɪg][tɪn] [spu:n] ,

big	tin	spoon	,
大的	锡	勺子	,

内尔最后一次打开平底锅，尝了尝肉汁，然后举起大锡勺。

[ɪn] [kə'mænd] , [kraɪd] :
in **command** **,** **cried** **:**
在 命令 , 哭 :

指挥官喊道：

" [kʌm] [tuː; tə] ['teɪbl] .
" **Come** **to** **table** **.**
" 来 到 桌子 .

到桌边来。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
Now **you** **can** **enjoy** **yourselves** **.**
现在 你 能 享受 你们自己 .

现在你们可以尽情享受了。

" [ðeɪ] [muːvd] [də; ðɪ][bɪg] [tʃest] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] ['oʊnli] ,
" **They** **moved** **the** **big** **chest** **up** **to** **the** **table** **,** **for** **there** **were** **two** **chairs** **only** **,**
" 他们 已搬 这 大的 胸部 向上 到 这 桌子 , 为了 那里 是 二 椅子 仅有的 ,

他们把大箱子搬到桌子旁，因为只有两把椅子。

[ænd; ənd]['doʊlf][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] - .
and **Dolf** **sat** **on** **it** **near** **Riekje** **.**
和 多尔夫 卫星 在 它 靠近 - .

多尔夫坐在里克耶附近。

[tə'baiəs] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [pleɪst] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['neli] ,
Tobias **took** **a** **chair** **,** **placed** **another** **beside** **him** **for** **Nelle** **,**
托比亚斯 采取 一个 椅子 , 放置 其他 旁 他 为了 内勒 ,

托比亚斯搬了把椅子，又在旁边放了一把给内尔坐。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
stretched **out** **his** **legs** **and** **crossed** **his** **hands** **over** **his** **stomach** **.**
拉伸 出去 他的 腿 和 交叉 他的 双手 超过 他的 胃 .

他伸直双腿，双手交叉放在腹部。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːspæn]
Then **a** **cloud** **of** **smoke** **rose** **up** **to** **the** **wooden** **roof** **and** **the** **saucepan**
然后 一个 云 的 抽烟 玫瑰 向上 到 这 木制的 屋顶 和 这 平底锅
[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
appeared **on** **the** **table** **,**
出现 在 这 桌子 ,

随后，一团烟雾升腾到木质屋顶，平底锅出现在桌子上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
making **a** **sound** **like** **the** **melting** **of** **snow** **in** **the** **sun** **.**
制作 一个 声音 喜欢 这 融化 的 雪 在 这 太阳 .

发出像雪在阳光下融化的声音。

" [ɪts] ['slɪpərz] [kæt] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [kraɪd] ['doʊlf] , [wen] ['neli] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
" **It's** **Slipper's** **cat** **,** **I** **knew** **it** **was** **,** **"** **cried** **Dolf** **,** **when** **Nelle** **had** **taken** **off** **the**
" 它是 拖鞋 猫 , 我 知道 它 曾是 , " 哭 多尔夫 , 什么时候 内勒 有 已采取 离开 这
[lɪd] .
lid **.**
盖 .

“我知道是拖鞋的猫，”当内尔打开盖子时，多尔夫喊道。

[iːtʃ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][də; ðɪ][pɑːt] , [prə'duːst] [sʌm; səm] [braʊn]
Each **held** **out** **his** **plate** **and** **Nelle** **,** **looking** **into** **the** **pot** **,** **produced** **some** **brown**
每个 握住 出去 他的 盘子 和 内勒 , 寻找 进入 这 锅 , 生产 一些 棕色的
[miːt] ,
meat **,**
肉 ,

两人各自举起盘子，内尔看着锅，拿出一些棕色的肉。

[kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['greɪvi] .

cut	into	pieces	,	which	she	poured	on	to	the	plates	with	plenty	of	gravy	.
切	进入	件	,	哪个	她	倾倒	在	到	这	盘子	和	很多	的	肉汁	.

她将肉切成块，浇在盘子上，再淋上大量的肉汁。

['doʊlf] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] ['neli] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [smelt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Dolf	looked	carefully	at	the	pieces	which	Nelle	gave	him	,	smelt	them	,	and
多尔夫	看起来	小心	在	这	件	哪个	内勒	给予	他	,	冶炼	他们	,	和

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

after	a	moment's	pause	,
后	一个	瞬间	暂停	,

多尔夫仔细端详着奈尔给他的那些东西，闻了闻，停顿片刻后，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] :

brought	his	fist	down	on	the	table	and	cried	:
带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	哭	:

他一拳砸在桌子上，哭喊道：

" [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , - , [its] - .

"	God	forgive	me	,	Riekje	,	it's	scheisels	.
"	上帝	原谅	我	,	-	,	它是	-	.

“上帝原谅我，Riekje，这是 scheisels。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɑːks] [traɪp] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪvər] , [hɑːrt]

"	It	was	indeed	ox	tripe	prepared	in	the	Flemish	manner	,	with	liver	,	heart
"	它	曾是	的确	牛	肚	准备	在	这	弗拉芒语	方式	,	和	肝	,	心

[ænd; ənd] [lʌŋz] .

and	lungs	.
和	肺	.

“这确实是按照佛兰德斯做法烹制的牛肚，里面有肝脏、心脏和肺。

['doʊlf] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ['piːsɪz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

Dolf	put	his	fork	into	the	biggest	pieces	first	,	and	as	he	swallowed	them	,
多尔夫	放	他的	叉	进入	这	最大	件	第一的	,	和	作为	他	吞咽	他们	,

多尔夫先用叉子叉起最大的几块肉，然后一边吞咽一边吃掉。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

rubbed	his	hands	over	his	stomach	to	show	his	approval	.
摩擦	他的	双手	超过	他的	胃	到	展示	他的	赞同	.

他用手抚摸着肚子表示赞许。

" ['neli] [ɪz][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [kʊk] , " [sed] [tə'baiəs] .

"	Nelle	is	a	capital	cook	,	"	said	Tobias	.
"	内勒	是	一个	首都	厨师	,	"	说	托比亚斯	.

“内尔厨艺精湛，”托比亚斯说。

" [aɪ] [noʊ] [kɪŋ] ['liːəpəjld] [iːts] - [kʊkt] [ɪn] [waɪn] ,

"	I	know	King	Leopold	eats	scheisels	cooked	in	wine	,
"	我	知道	国王	利奥波德	吃	-	煮熟	在	葡萄酒	,

我知道利奥波德国王喜欢吃用葡萄酒烹制的奶酪球，

[bʌt; bət] ['neli] [meɪks] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] . "

but	Nelle	makes	them	just	as	good	with	water	.	"
但	内勒	制作	他们	只是	作为	好的	和	水	.	"

但内尔用水做出来的也一样好吃。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [seɪnt] ['nɪkələs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] , " [sed] ['doʊlf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	This	is	indeed	a	fine	Saint	Nicholas	we	are	keeping	,	"	said	Dolf	to	his	wife	,
"	这	是	的确	一个	美好的	圣	尼古拉斯	我们	是	保持	,	"	说	多尔夫	到	他的	妻子	,

“我们收藏的这个圣尼古拉斯雕像确实很漂亮，”多尔夫对妻子说。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

smacking	**his**	**tongue**	**against**	**the**	**roof**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
拍打	他的	舌头	反对	这	屋顶	的	他的	嘴	.

他用舌头顶了顶上颚。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['iːtɪŋ] [traɪp] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] .

"	**We**	**shall**	**always**	**remember**	**eating**	**tripe**	**on**	**St**	**.**	**Nicholas**	**day**	**this**	**year**	**.**
"	我们	将	总是	记住	吃	肚	在	英石	.	尼古拉斯	天	这	年	.

“我们将永远记住今年圣尼古拉斯节吃牛肚的经历。”

" ['neli] [naʊ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	**Nelle**	**now**	**got**	**up**	**and**	**pushed**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**on**	**the**	**fire**	**.**
"	内勒	现在	得到	向上	和	推动	这	煎炸	-	平底锅	在	这	火	.

“内尔起身，把煎锅推到火上。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [fɜːrst] [tuː; tə] [reɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['fægəts] [ʌv; əv] [wʊd]

She	**took**	**care**	**first**	**to**	**rake**	**out**	**the**	**ashes**	**and**	**to**	**put**	**some**	**fagots**	**of**	**wood**
她	采取	关心	第一的	到	耙	出去	这	灰烬	和	到	放	一些	柴捆	的	木头

[ɑːn] [ðə; ði] [fleɪmz] .

on	**the**	**flames**	**.**
在	这	火焰	.

她先小心翼翼地将灰烬耙出，然后在火焰上放了几捆木柴。

[wen] [ðə; ði] [stoʊv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] [ə'gen] ['neli] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər]

When	**the**	**stove**	**began**	**to**	**roar**	**again**	**Nelle**	**became**	**serious**	**and**	**uncovered**	**her**
什么时候	这	火炉	开始	到	吼	再次	内勒	成为	严肃的	和	裸露	她

['bætər] .

batter	**.**
连击	.

当炉子再次发出噼啪声时，内尔神情严肃起来，揭开了她的面糊。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [θɪk] ,

It	**had**	**risen**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pan**	**,**	**and**	**was**	**rich**	**,**	**thick**	**,**
它	有	升起	到	这	顶部	的	这	平底锅	,	和	曾是	富有的	,	厚的	,

它浮到了锅的顶部，浓稠而美味。

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	**fragrant**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**little**	**bubbles**	**on**	**its**	**surface**	**.**
和	香	,	和	这里	和	那里	小的	气泡	在	它是	表面	.

而且散发着香味，表面不时冒出一些小气泡。

['neli] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [bɪg] [spuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [diːp] [mæs] ,

Nelle	**plunged**	**a**	**big**	**spoon**	**into**	**the**	**beautiful**	**,**	**deep**	**mass**	**,**
内勒	暴跌	一个	大的	勺子	进入	这	美丽的	,	深的	大量的	,

内尔将一把大勺子插入那美丽而深邃的肉团中，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [lɔːŋ] [θredz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	**when**	**she**	**drew**	**it**	**out**	**long**	**threads**	**hung**	**from**	**it**	**on**	**all**	**sides**	**.**
和	什么时候	她	画	它	出去	长的	线程	悬挂	从	它	在	全部	侧面	.

当她把它拉出来时，长长的线头从它的各个方向垂了下来。

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [hist] [ænd; ənd] ['bʌbld] [æz; əz] [ðə; ði] ['bætər] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**frying**	**-**	**pan**	**hissed**	**and**	**bubbled**	**as**	**the**	**batter**	**was**	**poured**	**on**	**to**	**the**
这	煎炸	-	平底锅	嘶嘶作响	和	冒泡	作为	这	连击	曾是	倾倒	在	到	这

[braʊn] ['bʌtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] ['neli] [hæd; həd] ['kerfəli] [leɪd] [ɪn] [fɜːrst] .

brown	**butter**	**around**	**the**	**slices**	**of**	**apple**	**which**	**Nelle**	**had**	**carefully**	**laid**	**in**	**first**	**.**
棕色的	黄油	大约	这	切片	的	苹果	哪个	内勒	有	小心	铺设	在	第一的	.

煎锅发出嘶嘶声并冒泡，面糊被倒在涂有棕色黄油的苹果片上，苹果片是内尔事先小心翼翼地摆放在锅里的。

[wen] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [braʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	**the**	**pancake**	**began**	**to**	**brown**	**at**	**the**	**edges**	**it**	**was**	**tossed**	**into**	**the**
什么时候	这	饼子	开始	到	棕色的	在	这	边缘	它	曾是	抛掷	进入	这

[er] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] .

air	**by**	**a**	**clever**	**twist**	**of**	**the**	**arm**	**.**
空气	经过	一个	聪明的	捻	的	这	手臂	.

当煎饼边缘开始变成棕色时，他巧妙地扭动手臂，将煎饼抛向空中。

['doʊlf] [ænd; ənd] [tə'baiəs] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] - [əd'maɪəd] [-] [dek'sterəti] .

Dolf	**and**	**Tobias**	**clapped**	**their**	**hands**	**and**	**Riekje**	**admired**	**Nelle's**	**dexterity**	**.**
多尔夫	和	托比亚斯	鼓掌	他们的	双手	和	-	钦佩	内尔的	灵巧	.

多尔夫和托比亚斯拍手称赞，里克耶则赞叹内尔的灵巧身手。

" [ə; eɪ] [pleɪt] , [kwɪk] !

"	**A**	**plate**	**,**	**quick**	**!**
"	一个	盘子	,	快的	!

“快，给我一盘！”

" [ðə; ði] [fɜːrst] - [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] , ['goʊldən] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	**The**	**first**	**koekebakke**	**was**	**spread**	**out**	**,**	**golden**	**and**	**juicy**	**,**	**the**	**color**	**of**	**a**
"	这	第一的	-	曾是	传播	出去	,	金的	和	多汁的	,	这	颜色	的	一个

[fraɪd] [soʊl] .

fried	**sole**	**.**
油煎	唯一	.

“第一块烤饼摊开来，金黄多汁，颜色像炸鳎鱼。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [fɜːrst] [wʌn] ?

Who	**would**	**have**	**this**	**first**	**one**	**?**
WHO	会	有	这	第一的	一	?

谁会拥有第一个呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [tə'baiəs] ; [tə'baiəs] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] - ,

It	**should**	**be**	**for**	**Tobias**	**;**	**Tobias**	**passed**	**it**	**on**	**to**	**Riekje**	**,**
它	应该	是	为了	托比亚斯	;	托比亚斯	通过了	它	在	到	-	,

应该是给托比亚斯的；托比亚斯把它传给了Riekje，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['doʊlf] .

and	**the**	**young**	**girl**	**cut**	**it**	**in**	**pieces**	**and**	**shared**	**it**	**with**	**Dolf**	**.**
和	这	年轻的	女孩	切	它	在	件	和	共享	它	和	多尔夫	.

小女孩把它切成小块，分给了多尔夫。

[tə'baiəs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ðen] [sed] [tuː; tə] ['neli] : " [ɑː] !

Tobias	**watched**	**them**	**both**	**eat**	**it**	**with**	**pleasure**	**,**	**then**	**said**	**to**	**Nelle**	**:**	**"**	**Ah**	**!**
托比亚斯	观看	他们	两个都	吃	它	和	乐趣	,	然后	说	到	内勒	:	"	啊	!

托比亚斯看着他们俩津津有味地吃着，然后对内尔说：“啊！”

[maɪ] [waɪf] ,

my	**wife**	**,**
我的	妻子	,

我的妻子，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

I	**see**	**that**	**the**	**koekebakken**	**are**	**as**	**good**	**as**	**when**	**you**	**made**	**them**	**for**	**me**
我	看	那	这	-	是	作为	好的	作为	什么时候	你	制成	他们	为了	我

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

我发现这些烤饼和您第一次做给我吃的时候一样好吃。

" [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kaɪndli] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒuːsi] ['pænkeɪk] , [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔɪt; kwɔɪt] ,

"	**In**	**gratitude**	**for**	**these**	**kindly**	**words**	**a**	**big**	**juicy**	**pancake**	**,**	**round**	**as**	**a**	**quoit**	**,**
"	在	感激	为了	这些	亲切地	字	一个	大的	多汁的	饼子	,	圆形的	作为	一个	掷环	,

“为了感谢这些好意，送上一张又大又多汁、圆得像铁环一样的煎饼。”

[fel] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
fell **on** **to** **his** **plate** **.**
跌倒 在 到 他的 盘子 .

掉到了他的盘子里。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The** **sun** **shines** **on** **my** **plate** **just** **as** **I** **see** **it** **shine** **on** **the** **water** **from** **the**
" 这 太阳 闪耀 在 我的 盘子 只是 作为 我 看 它 闪耀 在 这 水 从 这
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

“阳光照耀着我的盘子，就像我从桥上看到阳光照耀着水面一样。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" **he** **cried** **out** **.**
" 他 哭 出去 .

他喊道。

[mɔːr] ['bætər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ðə; ði] ['bʌtər] ['bʌbld] , [ðə; ði]['faɪər]
More **batter** **was** **quickly** **poured** **into** **the** **frying** **-** **pan** **,** **the** **butter** **bubbled** **,** **the** **fire**
更多的 连击 曾是 迅速地 倾倒 进入 这 煎炸 - 平底锅 , 这 黄油 冒泡 , 这 火
[rɔːrd] ,
roared **,**
咆哮 ,

更多的面糊迅速倒入煎锅，黄油冒泡，炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['pænkeɪks] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [tentʃ] .
and **round** **pancakes** **fell** **on** **the** **table** **as** **tench** **.**
和 圆形的 煎饼 跌倒 在 这 桌子 作为 丁鳜 .

圆形的煎饼像丁鲷一样掉落在桌子上。

" [naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['doʊlf] , [wen] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .
" **Now** **it's** **my** **turn** **,** **mother** **,** **"** **cried** **Dolf** **,** **when** **the** **bowl** **was** **almost** **empty** **.**
" 现在 它是 我的 转动 , 母亲 , " 哭 多尔夫 , 什么时候 这 碗 曾是 几乎 空的 .

“现在轮到我了，妈妈，”当碗里的水快要流光时，多尔夫喊道。

['neli] [sæt] [daʊn] [nɪr] [tə'baiəs][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [tuː] ['pænkeɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər]
Nelle **sat** **down** **near** **Tobias** **and** **ate** **the** **two** **pancakes** **which** **she** **had** **kept** **for**
内勒 卫星 向下 靠近 托比亚斯 和 吃 这 二 煎饼 哪个 她 有 保留 为了
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

内尔在托比亚斯旁边坐下，吃掉了她留给自己的两块煎饼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
because **they** **were** **not** **quite** **so** **perfect** **as** **the** **others** **.**
因为 他们 是 不是 相当 所以 完美的 作为 这 其他的 .

因为他们不像其他人那样完美。

['doʊlf] [pɔːd] [ðə; ði] ['bætər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [æz; əz] ['neli] [dɪd] ,
Dolf **poured** **the** **batter** **into** **the** **frying** **-** **pan** **,** **but** **not** **in** **a** **ring** **,** **as** **Nelle** **did** **,**
多尔夫 倾倒 这 连击 进入 这 煎炸 - 平底锅 , 但 不是 在 一个 戒指 , 作为 内勒 做过 ,

多尔夫把面糊倒进煎锅里，但没有像内尔那样倒成一个圆圈。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
for **his** **idea** **was** **to** **make** **a** **mannikin** **such** **as** **are** **to** **be** **seen** **in**
为了 他的 主意 曾是 到 制作 一个 人体模型 这样的 作为 是 到 是 已见 在
[ðə; ði]['beɪkərz] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
the **bakers** **'** **shop** **windows** **on** **the** **eve** **of** **St** **.** **Nicholas** **.**
这 面包师 - 店铺 视窗 在 这 前夕 的 英石 . 尼古拉斯 .

因为他的想法是制作一个像圣尼古拉斯节前夕面包店橱窗里看到的那种人体模型。

[ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [hed] [wɜ:r; wər] [su:n] ['vɪzəb(ə)l] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

The	body	and	head	were	soon	visible	;	then	came	the	arms	and	legs	.
这	身体	和	头	是	很快	可见的	;	然后	来了	这	武器	和	腿	.

身体和头部很快显现出来；然后是手臂和腿。

['doʊlf] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['kerfəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [spu:n] ,

Dolf	,	leaning	over	his	work	,	carefully	guided	the	spoon	,
多尔夫	,	倾斜	超过	他的	工作	,	小心	引导	这	勺子	,

多尔夫俯身在工作台前，小心翼翼地引导着勺子。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tu:] ['kwɪkli] [ɔ:r] [tu:] ['sloʊli] .

for	fear	of	pouring	the	mixture	too	quickly	or	too	slowly	.
为了	害怕	的	浇注	这	混合物	也	迅速地	或者	也	缓慢地	.

担心倒混合物太快或太慢。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [praʊd] [kraɪ][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['fɪgjər] [ɑ:n][tu:; tə] - [pleɪt]

Suddenly	he	uttered	a	proud	cry	and	slid	the	absurd	figure	on	to	Riekje's	plate
突然	他	说出	一个	自豪的	哭	和	滑行	这	荒诞	数字	在	到	-	盘子

,

,

,

他突然骄傲地叫了一声，把那个滑稽的人形滑到了里克耶的盘子里。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rθnwer] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn] [tu:] ,

but	no	sooner	did	it	touch	the	earthenware	than	it	broke	in	two	,
但	不	很快	做过	它	触碰	这	陶器	比	它	打破	在	二	,

但它刚一接触到陶器，就碎成了两半。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæs] .

and	ran	into	an	indistinguishable	mass	.
和	跑	进入	一个	无法区分的	大量的	.

然后撞上了一团无法分辨的物体。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] [kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][ɪts] [legz] .

He	tried	again	and	again	,	until	the	mannikin	could	stand	on	its	legs	.
他	尝试	再次	和	再次	,	直到	这	人体模型	可以	站立	在	它是	腿	.

他反复尝试，直到模型能够站立起来。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['æp(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔ:r]

Then	he	gave	him	a	slice	of	apple	for	a	head	,	to	make	him	look	more
然后	他	给予	他	一个	片	的	苹果	为了	一个	头	,	到	制作	他	看	更多的

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

然后他给了他一片苹果做头，让他看起来更自然。

" [maɪ] [læd] , " [tə'baiəs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	My	lad	,	"	Tobias	said	to	his	son	,
"	我的	小伙子	,	"	托比亚斯	说	到	他的	儿子	,

“我的孩子，”托比亚斯对他的儿子说，

" [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊld]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['ski:dæm, 'ʃi:-]

"	in	the	corner	among	the	shavings	you	will	find	an	old	bottle	of	schiedam
"	在	这	角落	之中	这	刨花	你	将要	寻找	一个	老的	瓶子	的	斯希丹姆

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] ,

which	I	brought	from	Holland	,
哪个	我	带来	从	荷兰	,

“在角落里的刨花堆中，你会发现一瓶我从荷兰带来的老式斯奇丹葡萄酒。”

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [left] .

along	with	three	others	;	they	have	been	drunk	,	there	is	only	this	one	left	.
沿着	和	三	其他的	;	他们	有	到过	醉	,	那里	是	仅有的	这	一	左边	.

还有另外三个人；他们都喝醉了，只剩下他一个人了。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Bring it here .
带来 它 这里 .

拿过来。

" ['doʊlf] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['neli] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['glæsɪz] .
" Dolf obeyed , and Nelle took out some small glasses .
" 多尔夫 服从 , 和 内勒 采取 出去 一些 小的 眼镜 .

“多尔夫照做了，内尔拿出了一些小玻璃杯。”

[tə'baiəs] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Tobias uncorked the bottle , and filled two of them , one for himself and
托比亚斯 开瓶 这 瓶子 , 和 已填 二 的 他们 , 一 为了 他自己 和
[wʌn][fɔːr; fər]['doʊlf] .
one for Dolf .
一 为了 多尔夫 .

托比亚斯拔开瓶塞，倒满了两个瓶子，一个给自己，一个给多尔夫。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [oʊld]['skiːdæm, 'ʃiː-] ,
Anyone could see that it was good old schiedam ,
任何人 可以 看 那 它 曾是 好的 老的 斯希丹姆 ,

任何人都能看出那是老式的斯奇丹奶酪。

[fɔːr; fər][tə'baiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [smækt] [ðer; ðər] [lɪps]
for Tobias and his son nodded their heads and smacked their lips
为了 托比亚斯 和 他的 儿子 点头 他们的 头部 和 猛击 他们的 嘴唇
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
with pleasure .
和 乐趣 .

托比亚斯和他的儿子都点了点头，高兴地咂了咂嘴。

" [ɑː] ! [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] ['neli] ,
" Ah ! my daughter , " said Nelle ,
" 啊 ! 我的 女儿 , " 说 内勒 ,

“啊！我的女儿，”内尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] ,
" it will be a happy day for us all in two years ' time ,
" 它 将要 是 一个 快乐的 天 为了 我们 全部 在 二 年 - 时间 ,

“两年后，对我们所有人来说都将是快乐的日子。”

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæboʊ; sæ'boʊ][stændz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] . "
when a little sabot stands in the hearth filled with carrots and turnips . "
什么时候 一个 小的 鞋靴 站立 在 这 炉 已填 和 胡萝卜 和 萝卜 . "

当一个装满胡萝卜和芜菁的小木屐立在壁炉里时。”

" [jes] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] ['doʊlf] ,
" Yes , Riekje , it will be a happy day for us all , " said Dolf ,
" 是的 , - , 它 将要 是 一个 快乐的 天 为了 我们 全部 , " 说 多尔夫 ,

“是的，里克耶，这对我们所有人来说都将是值得高兴的一天，”多尔夫说道。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz]['oʊvər][hɜːrz] .
closing his big hands over hers .
结束 他的 大的 双手 超过 她的 .

他用他那双大手紧紧地握住了她的手。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :
Riekje raised her eyes , in which stood a tear , and said softly :
- 提高 她 眼睛 , 在 哪个 站立 一个 撕 , 和 说 轻轻 :

里克耶抬起眼睛，眼中噙着泪水，轻声说道：

" ['doʊlf] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	**Dolf**	**,**	**it's**	**a**	**good**	**heart**	**you**	**have**	**.**
"	多尔夫	,	它是	一个	好的	心	你	有	.

“多尔夫，你有一颗善良的心。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] :

"	**He**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**and**	**threw**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**:**
"	他	卫星	向下	旁	她	和	扔	他的	手臂	圆形的	她	腰部	:

他坐在她旁边，搂住了她的腰：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] , [maɪ] - , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	**I**	**am**	**neither**	**good**	**nor**	**bad**	**,**	**my**	**Riekje**	**,**	**but**	**I**	**love**	**you**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
"	我	是	两者都不	好的	也不	坏的	,	我的	-	,	但	我	爱	你	和	全部	我的	心	.

“我既不是好人也不是坏人，我的里克杰，但我全心全意地爱你。”

" - [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	**Riekje**	**kissed**	**him**	**.**
"	-	亲吻	他	.

里克耶吻了他。

" ['doʊlf] [dɪr] ,

"	**Dolf**	**dear**	**,**
"	多尔夫	亲爱的	,

“亲爱的多尔夫，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][laɪf] . "

when	**I**	**think**	**of**	**the**	**past**	**I**	**hardly**	**know**	**how**	**I**	**can**	**still**	**care**	**for**	**life**	**.**	**"**
什么时候	我	思考	的	这	过去的	我	几乎	知道	如何	我	能	仍然	关心	为了	生活	.	"

每当我想起过去，我都不知道自己该如何才能继续珍惜生命。

" [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - , " [rɪ'plaɪd] ['doʊlf] .

"	**The**	**past**	**is**	**past**	**,**	**my**	**beloved**	**Riekje**	**,**	**"**	**replied**	**Dolf**	**.**
"	这	过去的	是	过去的	,	我的	心爱	-	,	"	回复	多尔夫	.

“过去的事就让它过去吧，我亲爱的里克耶，”多尔夫回答道。

" [ɑː] ! ['doʊlf] , [dɪr] ['doʊlf] ,

"	**Ah**	**!**	**Dolf**	**,**	**dear**	**Dolf**	**,**
"	啊	!	多尔夫	,	亲爱的	多尔夫	,

“啊！多尔夫，亲爱的多尔夫，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] [naʊ]

there	**are**	**times**	**when**	**I**	**think**	**it**	**would**	**almost**	**be**	**better**	**to**	**be**	**up**	**there**	**now**
那里	是	时代	什么时候	我	思考	它	会	几乎	是	更好的	到	是	向上	那里	现在

,

,

,

有时候我觉得，如果现在就站在上面，那就好了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [gʊd] ['vɜːrdʒɪn][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

so	**that**	**I**	**might**	**tell**	**the**	**good**	**Virgin**	**all**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**.**	**"**
所以	那	我	可能	告诉	这	好的	处女	全部	你	有	完毕	为了	我	.	"

这样我就可以把您为我所做的一切告诉圣母玛利亚了。

" - , [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] :

"	**Riekje**	**,**	**I**	**am**	**sad**	**when**	**you**	**are**	**sad**	**:**
"	-	,	我	是	伤心	什么时候	你	是	伤心	:

“里克耶，你难过的时候我也会难过：

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

you	**do**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**me**	**unhappy**	**about**	**you**	**this**	**evening**	**?**	**"**
你	做	不是	希望	到	制作	我	不开心	关于	你	这	晚上	?	"

你今晚不想让我因为你而难过吗？

" [noʊ] , ['doʊlf] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] . "

"	No	,	Dolf	dear	,	I	would	give	my	life	to	save	you	one	moment's	pain	.	"
"	不	,	多尔夫	亲爱的	,	我	会	给	我的	生活	到	节省	你	一	瞬间	疼痛	.	"

“不，亲爱的多尔夫，我愿意付出我的生命，只为让你免受片刻痛苦。”

" [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] , - , [ænd; ənd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

"	Then	show	me	your	beautiful	white	teeth	,	Riekje	,	and	turn	round	and	smile	at	me	.	"
"	然后	展示	我	你的	美丽的	白色的	牙齿	,	-	,	和	转动	圆形的	和	微笑	在	我	.	"

“那就让我看看你那洁白漂亮的牙齿吧，里克耶，转过身来对我微笑。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['doʊlf] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

"	As	you	will	,	my	Dolf	,	for	all	my	joys	and	sorrows	are	yours	.
"	作为	你	将要	,	我的	多尔夫	,	为了	全部	我的	喜悦	和	悲伤	是	你的	.

“如你所愿，我的多尔夫，因为我的所有喜乐和悲伤都与你同在。”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

I	have	only	you	in	the	world	.	"
我	有	仅有的	你	在	这	世界	.	"

在这个世界上，我只有你。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , - , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	Since	that	is	so	,	Riekje	,	I	wish	to	be	everything	to	you	;	your	father	,
"	自从	那	是	所以	,	-	,	我	希望	到	是	一切	到	你	;	你的	父亲	,

“既然如此，里克耶，我希望成为你的一切；你的父亲，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

your	husband	,	and	your	child	.
你的	丈夫	,	和	你的	孩子	.

你的丈夫和你的孩子。

[tel] [ˌem 'iː] , - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['beɪbi] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ?

Tell	me	,	Riekje	,	I	am	your	baby	,	am	I	not	?
告诉	我	,	-	,	我	是	你的	婴儿	,	是	我	不是	?

里克耶，告诉我，我是你的孩子，对吗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

There	will	be	two	of	us	to	love	our	mother	.
那里	将要	是	二	的	我们	到	爱	我们的	母亲	.

我们将有两个人一起爱我们的母亲。

" - [tʊk] - [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

"	Riekje	took	Dolf's	head	in	her	hands	,	and	kissed	his	cheeks	;
"	-	采取	-	头	在	她	双手	,	和	亲吻	他的	脸颊	;

“里克耶双手捧着多尔夫的头，亲吻了他的脸颊；

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [wʌn] ['pɔːzɪz] [wen] ['drɪŋkɪŋ] [swiːt] [lɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['fleɪvər] ,

she	paused	from	time	to	time	as	one	pauses	when	drinking	sweet	liqueur	to	enjoy	the	flavor	,
她	暂停	从	时间	到	时间	作为	一	停顿	什么时候	喝	甜的	酒	到	享受	这	味道	,

她时不时停下来，就像人们品尝甜酒时会停下来细细品味一样。

[ænd; ənd] [ðen] [drɪŋks] [ə'gen] .

and	then	drinks	again	.
和	然后	饮料	再次	.

然后他又喝了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Then	she	put	her	lips	to	his	ear	and	whispered	:
然后	她	放	她	嘴唇	到	他的	耳朵	和	低声说道	:

然后她把嘴唇凑到他耳边，低声说道：

" ['dɔʊlf] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔʊlf] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dolf	,	my	darling	Dolf	,	will	you	love	it	?
"	多尔夫	,	我的	亲爱的	多尔夫	,	将要	你	爱	它	?

“多尔夫，我亲爱的多尔夫，你会喜欢吗？”

" ['dɔʊlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sɑːləmli] .

"	Dolf	raised	his	hand	solemnly	.
"	多尔夫	提高	他的	手	庄严地	.

多尔夫庄严地举起了手。

" [aɪ] [kɔːl] [gɑːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , - ,

"	I	call	God	to	witness	,	Riekje	,
"	我	称呼	上帝	到	证人	,	-	,

“我呼求上帝作证，里克耶，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . "

I	shall	love	it	as	if	it	were	my	own	flesh	and	blood	.	"
我	将	爱	它	作为	如果	它	是	我的	自己的	肉	和	血	.	"

我会像爱自己的骨肉一样爱它。

" ['aʊər; ɑːr] [læd] [hæz; həz] [bɪn] ['lʌki] , " [sed] ['neli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Our	lad	has	been	lucky	,	"	said	Nelle	to	her	husband	.
"	我们的	小伙子	有	到过	幸运的	,	"	说	内勒	到	她	丈夫	.

“我们家孩子真幸运，”内尔对丈夫说。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [læs] .

"	Riekje	is	a	dear	lass	.
"	-	是	一个	亲爱的	小姐	.

“Riekje是个可爱的姑娘。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [tə'baiəs] . "

She	brought	joy	with	her	when	she	entered	our	house	,	Tobias	.	"
她	带来	喜悦	和	她	什么时候	她	进入	我们的	房子	,	托比亚斯	.	"

托比亚斯，她进我们家的时候，给我们带来了欢乐。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] , ['neli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	We	are	very	poor	,	Nelle	,	"	he	replied	,
"	我们	是	非常	贫穷的	,	内勒	,	"	他	回复	,

“我们很穷，内尔，”他回答说。

" [bʌt; bət] [oʊld] ['perənts] [laɪk] [ɑːr'selvz] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː]

"	but	old	parents	like	ourselves	can	have	no	greater	happiness	than	to	see
"	但	老的	父母	喜欢	我们自己	能	有	不	更大的	幸福	比	到	看

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['faɪər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] . "

their	children	sitting	round	their	fire	in	love	with	one	another	.	"
他们的	孩子们	坐着	圆形的	他们的	火	在	爱	和	一	其他	.	"

“但像我们这样的老父母，最大的幸福莫过于看到自己的孩子围坐在炉火旁，彼此相爱。”

" [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wiː; wi] [lʌvd] , [tə'baiəs] . "

"	They	love	one	another	as	we	loved	,	Tobias	.	"
"	他们	爱	一	其他	作为	我们	喜爱	,	托比亚斯	.	"

“他们像我们一样彼此相爱，托比亚斯。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] , [freʃ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['dəːnə] , ['neli] ,

"	You	were	then	a	pretty	,	fresh	girl	from	Deurne	,	Nelle	,
"	你	是	然后	一个	漂亮的	,	新鲜的	女孩	从	德尔讷	,	内勒	,

“那时你还是个来自德尔讷的漂亮、清纯的女孩，内尔。”

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['siːʃel] .

with	cheeks	as	red	as	a	cherry	and	a	nose	like	a	pretty	little	seashell	.
和	脸颊	作为	红色的	作为	一个	樱桃	和	一个	鼻子	喜欢	一个	漂亮的	小的	海贝	.

她的脸颊红得像樱桃，鼻子像漂亮的小贝壳。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [wɪŋd] [keɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg]

When	you	went	to	church	on	Sunday	with	your	fine	winged	cape	and	your	big
什么时候	你	去	到	教会	在	星期日	和	你的	美好的	有翅膀的	岬	和	你的	大的

['met(ə)l][stɑːr] ,

metal	star	,
金属	星星	,

当你星期天穿着漂亮的带翅膀的斗篷，戴着大大的金属星星去教堂时，

[wɪtʃ] [ɔːl] [jʌŋ] ['gɝːlz] [wer] , ['evri] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

which	all	young	girls	wear	,	every	man	turned	to	look	at	you	.	"
哪个	全部	年轻的	女孩们	穿	,	每一个	男人	转向	到	看	在	你	.	"

“所有年轻女孩都穿这种衣服，每个男人都会转头看你。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][tə'baiəs][wʌz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːrt] ; [ə; eɪ] [faɪn] [læd]

"	But	I	did	not	look	at	them	,	for	Tobias	was	my	sweetheart	;	a	fine	lad
"	但	我	做过	不是	看	在	他们	,	为了	托比亚斯	曾是	我的	亲爱的	;	一个	美好的	小伙子

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

但我没有看他们，因为托比亚斯是我的爱人；他是个好小伙子。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['dʒækɪt] , [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]

with	black	hair	and	a	pointed	beard	,	a	green	velvet	jacket	,	bright	eyes	and
和	黑色的	头发	和	一个	尖	胡须	,	一个	绿色的	天鹅绒	夹克	,	明亮的	眼睛	和

[bɪg] [braʊn] [tʃiːks] . "

big	brown	cheeks	.	"
大的	棕色的	脸颊	.	"

她有着黑色的头发和尖尖的胡须，穿着绿色天鹅绒外套，眼睛明亮，脸颊呈棕色。

" [ɑː] ! ['neli] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][klæsp][hændz][bɪ'haɪnd]

"	Ah	!	Nelle	,	how	happy	we	were	in	those	days	when	we	could	clasp	hands	behind
"	啊	!	内勒	,	如何	快乐的	我们	是	在	那些	天	什么时候	我们	可以	搭扣	双手	在后面

[ə; eɪ] [hedʒ] ,

a	hedge	,
一个	对冲	,

“啊！内尔，那时候我们多么幸福啊，我们可以躲在树篱后面牵手。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [kɪs] [wen] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] . "

and	sometimes	,	too	,	I	stole	a	kiss	when	your	head	was	turned	away	.	"
和	有时	,	也	,	我	偷窃	一个	吻	什么时候	你的	头	曾是	转向	离开	.	"

有时，趁你转过头去，我还会偷偷吻你。

" [ðæts] [truː] , [tə'baiəs] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,

"	That's	true	,	Tobias	,	but	afterwards	,
"	那就是	真的	,	托比亚斯	,	但	然后	,

“没错，托比亚斯，但是之后……”

[aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

I	did	not	turn	my	head	away	and	you	kissed	me	all	the	same	.	"
我	做过	不是	转动	我的	头	离开	和	你	亲吻	我	全部	这	相同的	.	"

我没有扭过头去，你还是吻了我。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ]['doʊlf] , " [sed] - ,

"	There	is	no	greater	happiness	on	earth	,	my	Dolf	,	"	said	Riekje	,
"	那里	是	不	更大的	幸福	在	地球	,	我的	多尔夫	,	"	说	-	,

“我的多尔夫，世上再没有比这更幸福的事了，”里克耶说道。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] ['jɪrz] [dəunt] [ðen] [gluːm] [æz; əz][laɪf]
" than to grow old loving one another ; the years don't then gloom as life
" 比 到 生长 老的 爱 一 其他 ; 这 年 不 然后 愁云 作为 生活
['leŋkθənz] ,
lengthens ,
延长 ,

与其白头偕老，不如相爱相守；如此一来，随着生命延长，岁月也不会变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [daɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊz] . "
and when one dies , the other soon follows . "
和 什么时候 一 死亡 , 这 其他 很快 跟随 . "

一人死去，另一人很快也会死去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , - .
" It is so , Riekje .
" 它 是 所以 , - .

“确实如此，里克耶。”

[ɪf] [maɪ][oʊld] ['fɑːðər] [daɪz][fɜːrst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvdɪgər] , - [dɪg][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] ,
If my old father dies first , I shall say to the gravedigger , ' Dig a big hole ,
如果 我的 老的 父亲 死亡 第一的 , 我 将 说 到 这 掘墓人 , - 挖 一个 大的 洞 ,

如果我的老父亲先去世，我会对掘墓人说：“挖个大坑，

['sekstən] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [laɪ][ðer; ðər] [tuː] . - "
sexton , for my mother will lie there too . ' "
教堂司事 , 为了 我的 母亲 将要 说谎 那里 也 . - "

“司事，因为我的母亲也将葬在那里。”

" [ɑː] ! [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" Ah ! heart of me ! " cried Riekje , clasping her husband in her arms ,
" 啊 ! 心 的 我 ! " 哭 - , 紧握 她 丈夫 在 她 武器 ,

“啊！我的心啊！”里克耶哭喊着，紧紧地抱住了丈夫。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][fɜːrst] , [maɪ]['doʊlf] .
" I shall say the same thing to the sexton if you die first , my Dolf .
" 我 将 说 这 相同的 事物 到 这 教堂司事 如果 你 死 第一的 , 我的 多尔夫 .

“如果你先去世，我的多尔夫，我也会对教堂司事说同样的话。”

" [ðə; ði]['faɪər] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [bəːnd] [daʊn]
" The fire roared in the stove , and the candles , which were nearly burned down
" 这 火 咆哮 在 这 火炉 , 和 这 蜡烛 , 哪个 是 几乎 烧伤 向下
,
,
,

炉子里的火烧得正旺，蜡烛几乎燃尽了。

[geɪv] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .
gave a flickering light .
给予 一个 闪烁 光 .

发出闪烁的光。

['neli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] [wɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
Nelle had forgotten to snuff the wicks and the thieves which fell into the
内勒 有 被遗忘的 到 鼻烟 这 灯芯 和 这 窃贼 哪个 跌倒 进入 这
['tæloʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ɪn][bɪg] ['jeloʊ] [terz] .
tallow made it drop in big yellow tears .
脂 制成 它 降低 在 大的 黄色的 眼泪 .

内尔忘记掐灭灯芯，掉进油里的窃贼让油滴成大大的黄色泪滴。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] , [wɪtʃ] ['waidnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [laɪk] ['wɔːtər] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,
In the ruddy light , which widened in circles like water where a stone has fallen ,
在 这 红润 光 , 哪个 扩大 在 界 喜欢 水 在哪里 一个 石头 有 倒下 ,

在泛着红光的光线下，光线像石头落入水中激起的涟漪一样，呈圆形扩散开来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['kæbɪn] [si:md] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɑ:rts] [wɪtʃ]

the	little	narrow	cabin	seemed	a	paradise	because	of	the	happy	hearts	which
这	小的	狭窄的	舱	似乎	一个	天堂	因为	的	这	快乐的	心	哪个

[wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

were	in	it	.
是	在	它	.

因为里面住着一群快乐的人，那间狭小的木屋仿佛成了天堂。

[ðə; ði] [rʌf] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnənt] [tʃi:k] - [boʊnz] , [hɪz; ɪz] [greɪ]

The	rough	head	of	the	old	man	,	with	his	prominent	cheek	-	bones	,	his	gray
这	粗糙的	头	的	这	老的	男人	,	和	他的	著名的	脸颊	-	骨头	,	他的	灰色的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

老人的粗糙脑袋，颧骨突出，胡须灰白，

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪrz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [rɪŋz] , [stʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

his	shaven	lips	,	and	ears	pierced	with	gold	rings	,	stood	out	the	color	of
他的	剃光	嘴唇	,	和	耳朵	穿孔	和	金子	戒指	,	站立	出去	这	颜色	的

[smoʊkt] ['sæmən] ,

smoked	salmon	,
熏制	三文鱼	,

他剃光的嘴唇和戴着金耳环的耳朵，在烟熏鲑鱼色的映衬下显得格外醒目。

[ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [wɔ:l] .

against	the	brown	wall	.
反对	这	棕色的	墙	.

靠着棕色的墙。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [sæt] ['neli] .

Near	him	sat	Nelle	.
靠近	他	卫星	内勒	.

内尔就坐在他旁边。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ʃi:; ʃi]

Her	back	was	turned	to	the	candles	,	and	now	and	again	,	when	she
她	后退	曾是	转向	到	这	蜡烛	,	和	现在	和	再次	,	什么时候	她

[mu:vd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

moved	her	head	,
已搬	她	头	,

她背对着蜡烛，时不时地，当她转动头部时，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋz] ['spɑ:kld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

a	bright	light	caught	her	brow	,	the	gold	rings	sparkled	in	her	ears	,
一个	明亮的	光	捕捉	她	眉头	,	这	金子	戒指	闪闪发光	在	她	耳朵	,

一道强光照射在她的额头上，她耳朵上的金耳环闪闪发光。

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ʃoʊn] ,

the	tip	of	her	nose	shone	,
这	提示	的	她	鼻子	闪耀	,

她的鼻尖闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kæp] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	wings	of	her	cap	stood	out	in	the	shadow	like	the	wings	of	a
和	这	翅膀	的	她	帽	站立	出去	在	这	阴影	喜欢	这	翅膀	的	一个

[bɜ:rd] .

bird	.
鸟	.

她的帽子边缘在阴影中像鸟儿的翅膀一样显露出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['wʊlən] [skɜːrt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] [bæsk,bɑːsk][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	wore	a	coarse	woollen	skirt	,	over	which	hung	the	full	basque	of	her
她	穿着	一个	粗	羊毛	裙子	,	超过	哪个	悬挂	这	满的	巴斯克	的	她

['flaʊərd] ['dʒækɪt] ,

flowered	jacket	,
开花的	夹克	,

她穿着一条粗糙的羊毛裙，裙子外面罩着她那件碎花外套的宽松前襟。

[bʌt; bət][æz; əz][tə'baiəs] - [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ðə; ði] [stɪf] [pliːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ]

but	as	Tobias	'	arm	was	round	her	waist	the	stiff	pleats	were	not	in	such
但	作为	托比亚斯	-	手臂	曾是	圆形的	她	腰部	这	僵硬的	褶皱	是	不是	在	这样的

['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][æz; əz]['juːʒuəl] .

perfect	order	as	usual	.
完美的	命令	作为	通常	.

但由于托比亚斯的手臂搂着她的腰，所以裙子的褶皱不像往常那样整齐。

- [ænd; ənd]['doʊlf][sæt][hænd][ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Riekje	and	Dolf	sat	hand	in	hand	on	the	other	side	of	the	room	;
-	和	多尔夫	卫星	手	在	手	在	这	其他	边	的	这	房间	;

里克耶和多尔夫手牵着手坐在房间的另一边；

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [æz; əz][aɪ'diːə]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ˌʌnbɪ'noʊn]

they	had	drawn	as	idea	little	that	they	might	look	at	one	another	unbeknown
他们	有	绘制	作为	主意	小的	那	他们	可能	看	在	一	其他	未知

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

他们几乎没有想到，他们可能会在其他人不知情的情况下互相注视。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][kloʊz] [tə'geðər] .

and	their	faces	were	close	together	.
和	他们的	面孔	是	关闭	一起	.

他们的脸靠得很近。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] , [ðə; ði] ['kændllaɪt] [strʌk] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] , - [red] [lɪps] ,

When	they	moved	,	the	candlelight	struck	Dolf's	shaven	chin	,	Riekje's	red	lips	,
什么时候	他们	已搬	,	这	烛光	击	-	剃光	下巴	,	-	红色的	嘴唇	,

他们移动时，烛光照在了多尔夫剃光的下巴和里克耶的红唇上。

[ðer; ðər] [neks] [ɔːr][ðer; ðər] [pɪrst] [ɪrz] ,

their	necks	or	their	pierced	ears	,
他们的	脖子	或者	他们的	穿孔	耳朵	,

他们的脖子或他们穿孔的耳朵，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

as	the	sun	strikes	the	belly	of	a	fish	below	the	water	.
作为	这	太阳	罢工	这	腹部	的	一个	鱼	以下	这	水	.

就像阳光照射在水下鱼的腹部一样。

['ketlz] , ['sɔːspæn] ,

Kettles	,	saucepans	,
水壶	,	平底锅	,

水壶、平底锅、

[ænd; ənd][pɔts] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər][sɔːft]

and	pots	shone	on	the	shelves	and	the	shadows	in	the	corners	were	soft
和	锅	闪耀	在	这	货架	和	这	阴影	在	这	角落	是	柔软的

[æz; əz] ['velvɪt] .

as	velvet	.
作为	天鹅绒	.

架子上的锅碗瓢盆闪闪发光，角落里的阴影柔和如天鹅绒。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , - ? " [kraɪd]['doʊlf] ['sʌd(ə)nli] ,
" What is the matter , Riekje ? " cried Dolf suddenly ,
" 什么 是 这 事情 , - ? " 哭 多尔夫 突然 ,

“里克耶，怎么了？”多尔夫突然喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]
" you are as white as those plates in the cupboard , and your eyes are
" 你 是 作为 白色的 作为 那些 盘子 在 这 橱柜 , 和 你的 眼睛 是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

“你脸色像橱柜里的盘子一样白，而且你的眼睛是闭着的。”

[maɪ] - , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
My Riekje , what is the matter with you ? "
我的 - , 什么 是 这 事情 和 你 ? "

我的里克杰，你怎么了？

" [ɑː] ! ['doʊlf] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Ah ! Dolf , " replied Riekje , " if it were to happen to - day !
" 啊 ! 多尔夫 , " 回复 - , " 如果 它 是 到 发生 到 - 天 !

“啊！多尔夫，”里克杰回答道，“要是今天发生就好了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][peɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [wɜːrs] .
I have been in pain all the afternoon , and now I feel worse .
我 有 到过 在 疼痛 全部 这 下午 , 和 现在 我 感觉 更糟 .

我整个下午都感觉疼痛，现在感觉更糟了。

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['doʊlf] , [dɪr] ? "
If I die , you will love it , Dolf , dear ? "
如果 我 死 , 你 将要 爱 它 , 多尔夫 , 亲爱的 ? "

如果我死了，你会喜欢的吗，多尔夫，亲爱的?

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [kraɪd]['doʊlf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
" Mother ! Mother ! " cried Dolf , " I am sick at heart .
" 母亲 ! 母亲 ! " 哭 多尔夫 , " 我 是 生病的 在 心 .

“妈妈！妈妈！”多尔夫喊道，“我心如刀绞。”

" [ðen] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [wɪ'ðaʊt]
" Then he hid his face in his big hands and began to sob , without
" 然后 他 隐藏 他的 脸 在 他的 大的 双手 和 开始 到 哭泣 , 没有
['noʊɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
knowing the reason .
会心 这 原因 .

“然后他用大手捂住脸，开始抽泣，却不知道原因。”

" [kʌm] , ['doʊlf] , [biː; bi] [breɪv] , " [sed] [tə'baiəs] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Come , Dolf , be brave , " said Tobias , tapping him on the shoulder .
" 来 , 多尔夫 , 是 勇敢的 , " 说 托比亚斯 , 窃听 他 在 这 肩膀 .

“来吧，多尔夫，勇敢点，”托比亚斯说着，拍了拍他的肩膀。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] ! "
" We have all gone through this ! "
" 我们 有 全部 已消失 通过 这 ! "

我们都经历过这些！

" - , - , [maɪ] [hɑːrt] ! " [sed] ['neli] [ɪn] [terz] ,
" Riekje , Riekje , my heart ! " said Nelle in tears ,
" - , - , 我的 心 ! " 说 内勒 在 眼泪 ,

“Riekje，Riekje，我的心！”内尔流着泪说道，

" [noʊ] ['greɪtər] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn] [seɪnt] ['nɪkələs] [deɪ] .
" no greater happiness could come to us on Saint Nicholas day .
" 不 更大的 幸福 可以 来 到 我们 在 圣 尼古拉斯 天 .

“在圣尼古拉斯节这天，没有什么比这更让我们感到幸福的了。”

[pʊr] [foʊk] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Poor folk rejoice more over a child that is born to them ,
贫穷的 民间 麾 更多的 超过 一个 孩子 那 是 出生 到 他们 ,

穷人对新生儿的到来更加欣喜。

[ðæn; ðən]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
than over all the treasures in the world ,
比 超过 全部 这 宝藏 在 这 世界 ,

胜过世上所有的珍宝，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [gɑːd] [sendz] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl]
but the child whom God sends on Easter Day or St . Nicholas day is above all
['welkəm] . "
welcome . "
欢迎 . "

但是，上帝在复活节或圣尼古拉斯节赐予的孩子，最受人们的欢迎。

" ['doʊlf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [tə'baiəs] .
" Dolf , you can run better than I can , " said Tobias .
" 多尔夫 , 你 能 跑步 更好的 比 我 能 , " 说 托比亚斯 .

“多尔夫，你跑得比我快，”托比亚斯说。

" [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ]
" Run and fetch
" 跑步 和 拿来

运行并获取

['mædəm] [pʌzəl] ; [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] - .
Madame Puzzel ; we will look after Riekje .
夫人 拼图 ; 我们 将要 看 后 - .

普泽尔夫人；我们会照顾Riekje。

" [ðen] ['doʊlf] [prest] - [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
" Then Dolf pressed Riekje once more to his heart , and ran up the ladder .
" 然后 多尔夫 按下 - 一次 更多的 到 他的 心 , 和 跑 向上 这 梯子 .

然后多尔夫再次把里克耶紧紧抱在胸前，跑上了梯子。

[ðə; ði][plæŋk] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
The plank which connected the boat with the shore shook as he crossed it .
这 板 哪个 连接 这 船 和 这 支撑 摇晃 作为 他 交叉 它 .

他走过连接船和岸边的木板时，木板晃动了一下。

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , " [sed] [tə'baiəs] .
" He is already a long way off , " said Tobias .
" 他 是 已经 一个 长的 方式 离开 , " 说 托比亚斯 .

“他离目标还差得很远，”托比亚斯说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [naɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ,

The	night	hung	over	the	town	like	a	great	bird	,
这	夜晚	悬挂	超过	这	镇	喜欢	一个	伟大的	鸟	,

夜色像一只巨大的鸟儿一样笼罩着小镇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snəud] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,

but	it	had	snowed	on	the	preceding	days	,
但	它	有	下雪了	在	这	前	天	,

但前几天下了雪。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['doʊlf][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæntʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	through	the	darkness	Dolf	could	see	the	blanched	face	of	the	earth	,
和	通过	这	黑暗	多尔夫	可以	看	这	焯水	脸	的	这	地球	,

透过黑暗，多尔夫能看到大地惨白的面貌。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

white	as	the	face	of	the	dead	.
白色的	作为	这	脸	的	这	死的	.

惨白如死者的脸。

[hiː; hi][ræn] [fʊl] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][æz; əz][wʌn] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

He	ran	full	speed	along	the	river	bank	as	one	pursued	by	the	tide	,
他	跑	满的	速度	沿着	这	河	银行	作为	一	追击	经过	这	潮	,

他沿着河岸全速奔跑，就像被潮水追赶一样。

[ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	,	even	then	,	his	footfall	was	not	so	rapid	as	the	beating	of	his
尽管	,	甚至	然后	,	他的	人流量	曾是	不是	所以	迅速的	作为	这	殴打	的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

即便如此，他的脚步声也比不上他的心跳声。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['teɪpər] -

The	distant	lights	through	the	fog	seemed	to	him	like	a	procession	of	taper	-
这	遥远	灯	通过	这	多雾路段	似乎	到	他	喜欢	一个	游行	的	锥形	-

['berərz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;

bearers	at	a	funeral	;
持有者	在	一个	葬礼	;

透过雾气，远处的灯光在他看来就像葬礼上的一队队抬着蜡烛的送葬队伍；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ə'roʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	did	not	know	how	this	idea	arose	,	but	it	terrified	him	,
他	做过	不是	知道	如何	这	主意	出现	,	但	它	恐惧	他	,

他不知道这个想法是怎么产生的，但它让他感到恐惧。

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [deθ] .

for	behind	it	again	he	saw	death	.
为了	在后面	它	再次	他	锯	死亡	.

因为在它背后，他再次看到了死亡。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['saɪlənt] ['fɪgjərz] ['heɪsənɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [ə'lɔːŋ] .

Then	he	came	upon	silent	figures	hastening	mysteriously	along	.
然后	他	来了	之上	沉默的	数据	加速	神秘地	沿着	.

然后他看到几个沉默的身影神秘地匆匆走过。

" ['daʊtləs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , " [hiː; hi]

"	Doubtless	,	they	have	been	suddenly	called	to	the	bedside	of	the	dying	,	"	he
"	毫无疑问	,	他们	有	到过	突然	称为	到	这	床头	的	这	垂死	,	"	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“毫无疑问，他们是被突然召到临终病人的床边了，”他喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['flændərz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə]

It	was	now	he	remembered	that	it	is	customary	in	Flanders	on	that	night	to
它	曾是	现在	他	记得	那	它	是	习惯	在	弗兰德斯	在	那	夜晚	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ] [heɪ] ,

replace	the	hay	,
代替	这	干草	,

这时他才想起，在弗兰德斯，按照习俗，那天晚上要更换干草。

['kærəts] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [tuː; tə] [fiːd] [seɪnt]

carrots	,	and	turnips	which	the	little	ones	put	on	the	hearth	to	feed	Saint
胡萝卜	,	和	萝卜	哪个	这	小的	一个	放	在	这	炉	到	喂养	圣

['nɪkələs] - [æs] ,

Nicholas	'	ass	,
尼古拉斯	-	屁股	,

孩子们把胡萝卜和萝卜放在炉火上，用来喂圣尼古拉斯的驴子。

[baɪ][bɪg]['dɑːlz] , ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [vaɪə'lɪnz] , [ɔːr] ['sɪmpli] [baɪ] ['mænɪkɪn] [ɪn]

by	big	dolls	,	wooden	horses	,	musical	instruments	,	violins	,	or	simply	by	mannikins	in
经过	大的	娃娃	,	木制的	马匹	,	音乐	仪器	,	小提琴	,	或者	简单地	经过	人体模型	在

-

spikelaus	,
-	,

用大型玩偶、木马、乐器、小提琴，或者仅仅是穿着尖顶裙的人体模型来装饰，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

according	as	each	can	afford	.
根据	作为	每个	能	买得起	.

根据每个人的经济能力而定。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['kʌmfətid] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['goʊɪŋ]

"	Ah	,	"	he	said	to	himself	,	comforted	,	"	they	are	fathers	and	mothers	going
"	啊	,	"	他	说	到	他自己	,	安慰	,	"	他们	是	父亲们	和	母亲们	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .

to	the	shops	.
到	这	商店	.

“啊，”他安慰自己说，“他们是去商店的父母。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [laɪts] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ðɪ]['teɪpər] - ['berərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	now	the	gloomy	lights	which	resembled	the	taper	-	bearers	seemed	to	be
"	但	现在	这	阴沉	灯	哪个	类似	这	锥形	-	持有者	似乎	到	是

['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] ;

chasing	one	another	along	the	quays	;
追逐	一	其他	沿着	这	码头	;

“但现在，那些像手持蜡烛的人一样昏暗的灯光似乎正在码头上互相追逐；

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [krɔːst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]

their	little	flames	ran	in	every	direction	,	crossed	one	another	,	and	looked	like
他们的	小的	火焰	跑	在	每一个	方向	,	交叉	一	其他	,	和	看起来	喜欢

[bɪg] ['faɪəˌflaɪz] .

big	fireflies	.
大的	萤火虫	.

它们的小火苗向四面八方窜动，相互交错，看起来像大大的萤火虫。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ]['faɪəˌflaɪz][kæn; kən][biː; bi][ɪn][maɪ][breɪn]['oʊnli] .

"	I	must	see	double	,	"	he	said	,	"	the	fireflies	can	be	in	my	brain	only	.
"	我	必须	看	双倍的	,	"	他	说	,	"	这	萤火虫	能	是	在	我的	脑	仅有的	.

“我一定是看错了，”他说，“萤火虫只能存在于我的大脑里。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , ['kɔːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [lə'mentɪŋ] .

"	Suddenly	he	heard	voices	,	calling	,	crying	out	,	lamenting	.
"	突然	他	听到	声音	,	呼叫	,	哭泣	出去	,	哀叹	.

“突然，他听到有人在呼喊、哭泣、哀号。

[tɔːtʃiz] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
Torches moved to and fro on the river bank ,
火炬 已搬 到 和 弗 在 这 河 银行 ,

河岸上，火把来回传递，

[ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
their red tongues of flame blown by the wind amid clouds of smoke .
他们的 红色的 舌头 的 火焰 吹 经过 这 风 之中 云 的 抽烟 .

它们鲜红的火焰在烟雾中随风飘扬。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][læst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['fɪgjərz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['ʌðər]
In the uncertain light he could at last distinguish figures rushing about , others
在 这 不确定 光 他 可以 在 最后的 区分 数据 匆忙 关于 , 其他的
['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,
leaning over the river ,
倾斜 超过 这 河 ,

在昏暗的光线下，他终于能分辨出有人在奔跑，有人在河边倚靠。

[blæk] [æz; əz] [wel] .
black as well .
黑色的 作为 出色地 .

黑色也一样。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði][læmps][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
This explained everything : the lamps had not moved , but he had been
这 解释 一切 : 这 灯 有 不是 已搬 , 但 他 有 到过
[ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [tɔːtʃiz] .
misled by the flitting torches .
被误导 经过 这 飞掠 火炬 .

这就解释了一切：灯并没有移动，但他被摇曳的火炬误导了。

" [let] [ˌjuː 'es] [fetʃ] ['doʊlf]['dʒefərz] , " [kraɪd] [tuː] [men] .
" Let us fetch Dolf Jeffers , " cried two men .
" 让 我们 拿来 多尔夫 杰弗斯 , " 哭 二 男人 .

“我们去把多尔夫·杰弗斯叫来！”两个男人喊道。

" [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" No one else will be able to do it . "
" 不 一 别的 将要 是 有能力的 到 做 它 . "

“其他人做不到。”

" [hɪr] [ɪz]['doʊlf]['dʒefərz] , " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]
" Here is Dolf Jeffers , " cried the good fellow at that moment , " what do you want
" 这里 是 多尔夫 杰弗斯 , " 哭 这 好的 同伴 在 那 片刻 , " 什么 做 你 想
?
?
?

“多尔夫·杰弗斯来了，”这时，那个好心人喊道，“你们想要什么？”

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][men] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] , ['boʊtmən] ,
" He recognized the men ; they were his friends , his fellow - workers , boatmen ,
" 他 认可 这 男人 ; 他们 是 他的 朋友们 , 他的 同伴 - 工人 , 船夫 ,
[laɪk] [hɪm'self] .
like himself .
喜欢 他自己 .

“他认出了这些人；他们是他的朋友、同事、船夫，和他一样。”

[ɔːl] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .
All surrounded him , gesticulating .
全部 包围 他 , 做手势 .

众人围着他，比划着手势。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['wɪznd] [æz; əz][ə; eɪ][draɪd] [pleɪs] , [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

An	old	man	,	wizened	as	a	dried	plaice	,	tapped	him	on	the	shoulder	,	and
一个	老的	男人	,	干瘪	作为	一个	干燥	鲽鱼	,	轻敲	他	在	这	肩膀	,	和

[sed] :

said	:
说	:

一个干瘪得像干鲽鱼的老人拍了拍他的肩膀，说道：

" ['doʊlf] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	Dolf	,	for	God's	sake	!
"	多尔夫	,	为了	神的	清酒	!

“多尔夫，看在上帝的份上！”

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ɪz] ['biːɪŋ] [draʊnd] .

A	fellow	-	creature	is	being	drowned	.
一个	同伴	-	生物	是	存在	溺水	.

一只同伴正在溺水。

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[pər'hæps] [its] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

Perhaps	it's	already	too	late	.
也许	它是	已经	也	晚的	.

或许已经太迟了。

[strɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] , ['doʊlf] .

Strip	off	your	clothes	,	Dolf	.
条	离开	你的	衣服	,	多尔夫	.

多尔夫，把衣服脱掉。

" ['doʊlf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['læntərnz] , [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

"	Dolf	looked	at	the	water	,	the	lanterns	,	the	night	above	him	,
"	多尔夫	看起来	在	这	水	,	这	灯笼	,	这	夜晚	多于	他	,

多尔夫望着水面、灯笼和头顶的夜空，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn] .

and	the	men	who	urged	him	on	.
和	这	男人	WHO	敦促	他	在	.

以及那些鼓励他的人。

" ['kɒmreɪdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ] ['kænɑːt] .

"	Comrades	,	"	he	cried	,	"	before	God	,	I	cannot	.
"	同志们	,	"	他	哭	,	"	前	上帝	,	我	不能	.

“同志们，”他喊道，“向上帝发誓，我不能。”

- [ɪz][ɪn]['leɪbər][ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt][maɪ][oʊn] . "

Riekje	is	in	labor	and	my	life	is	not	my	own	.	"
-	是	在	劳动	和	我的	生活	是	不是	我的	自己的	.	"

里克耶正在分娩，而我的生命不再属于我自己。

" ['doʊlf] ! [help] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] ,

"	Dolf	!	Help	!	"	cried	the	old	man	again	,
"	多尔夫	!	帮助	!	"	哭	这	老的	男人	再次	,

“多尔夫！救命！”老人再次喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] .

as	with	trembling	hands	he	pointed	to	his	dripping	clothes	.
作为	和	发抖	双手	他	尖	到	他的	滴落	衣服	.

他颤抖着双手，指着自己湿透的衣服。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['doʊlf] , [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [twaɪs] .
" I have three children , Dolf , yet I have been in twice .
" 我 有 三 孩子们 , 多尔夫 , 然而 我 有 到过 在 两次 .

“我有三个孩子，多尔夫，但我却进了两次院。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [left] .
I have no strength left .
我 有 不 力量 左边 .

我已经筋疲力尽了。

" ['doʊlf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Dolf turned to the pale faces which stood in a circle round him .
" 多尔夫 转向 到 这 苍白 面孔 哪个 站立 在 一个 圆圈 圆形的 他 .

“多尔夫转过身，看向围在他周围的那些苍白的面孔。

" ['kaʊədz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Cowards , " he cried .
" 懦夫 , " 他 哭 .

“懦夫！”他喊道。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ?
" Is there not one among you who will save a drowning man ?
" 是 那里 不是 一 之中 你 WHO 将要 节省 一个 溺水 男人 ?

你们中间难道没有人愿意救一个溺水的人吗?

" [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt]
" The greater number bent their heads and shrugged their shoulders , feeling that
" 这 更大的 数字 弯曲 他们的 头部 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 感觉 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] .
they had deserved the reproach .
他们 有 应得的 这 责备 .

“大多数人低着头，耸了耸肩，觉得自己罪有应得。”

" ['doʊlf] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] , " [æz; əz] - ['dɛθs] [deθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] ,
" Dolf , " the old man cried , " as sure's death's death , I shall try again ,
" 多尔夫 , " 这 老的 男人 哭 , " 作为 - 死亡人数 死亡 , 我 将 尝试 再次 ,

“多尔夫，”老人喊道，“我发誓，我一定会再试一次！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] . "
if you do not go . "
如果 你 做 不是 去 . "

如果你不去的话。”

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
There he is ! " cried the men at that moment ,
那里 他 是 ! " 哭 这 男人 在 那 片刻 ,

“他在那儿！”男人们立刻喊道。

[huː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
who were moving the torches over the water .
WHO 是 移动 这 火炬 超过 这 水 .

他们正将火炬移过水面。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] .
" We saw his head and feet .
" 我们 锯 他的 头 和 脚 .

我们看到了他的头和脚。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['doʊlf] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['koʊldli] : " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" Dolf threw off his coat and said to the boatmen coldly : " I will go .
" 多尔夫 扔 离开 他的 外套 和 说 到 这 船夫 冷冷地 : " 我 将要 去 .

多尔夫脱下外套，冷冷地对船夫们说："我要走了。"

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] :
" Then he spoke again :
" 然后 他 辐 再次 :

然后他又开口说道:

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] ['mædəm] [pʌzəl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] -
" One of you run to Madame Puzzel and take her back to the Guldenvisch
" 一 的 你 跑步 到 夫人 拼图 和 拿 她 后退 到 这 -
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

"你们其中一人立刻跑到帕泽尔夫人那里，把她带回古尔登维什酒店。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : " ['dʒiːzəs]
" He made the sign of the cross and muttered between his teeth : " Jesus
" 他 制成 这 符号 的 这 叉 和 低声说道 之间 他的 牙齿 : " 耶稣

他划了个十字，嘴里嘟囔着："耶稣

[kraɪst] , [huː] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
Christ , who died on the cross to save sinners , have mercy on me .
基督 , WHO 死亡 在 这 叉 到 节省 罪人 , 有 怜悯 在 我 .

基督为拯救罪人而死在十字架上，求你怜悯我。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [brest] ,
" He went down the bank , with bared breast ,
" 他 去 向下 这 银行 , 和 裸露 胸部 ,

他赤裸着上身，走下河岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['trembld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and the crowd who followed him trembled for his life .
和 这 人群 WHO 随后 他 颤抖 为了 他的 生活 .

跟随他的人群都为他的安危感到恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['rɪvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [d'rɪpt]
He looked for a moment at the traitorous river , on which the torches dripped
他 看起来 为了 一个 片刻 在 这 叛徒 河 , 在 哪个 这 火炬 滴落
[terz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
tears of blood ,
眼泪 的 血 ,

他望着那条背叛的河流，火把在河面上滴落着血泪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as if he saw death before him .
作为 如果 他 锯 死亡 前 他 .

仿佛他看到了死神。

[ðə; ði] [flʌd] ['gɜ:gəld] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [straɪks] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] .

The	flood	gurgled	,	as	when	a	great	fish	strikes	the	water	with	its	tail	.
这	洪水	咕噜咕噜	,	作为	什么时候	一个	伟大的	鱼	罢工	这	水	和	它是	尾巴	.

洪水汩汩作响，就像一条大鱼用尾巴拍打水面一样。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , " [ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] .

"	There	he	is	,	"	the	same	voices	cried	.
"	那里	他	是	,	"	这	相同的	声音	哭	.

“他在那里！”同样的声音喊道。

[ðen] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

Then	the	abyss	was	opened	.
然后	这	深渊	曾是	打开	.

然后，深渊裂开了。

" - ! " [kraɪd]['doʊlf] .

"	Riekje	!	"	cried	Dolf	.
"	-	!	"	哭	多尔夫	.

“里克耶！”多尔夫喊道。

[ðə; ði][koʊld]['rɪvər] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

The	cold	river	closed	about	him	like	a	prison	.
这	寒冷的	河	关闭	关于	他	喜欢	一个	监狱	.

冰冷的河水像监狱一样将他包围起来。

[ɪn'kri:sɪŋ] ['sɜ:rkl] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] ['rʌfld] [ðæt] [blæk] ['sɜ:rfɪs] ,

Increasing	circles	were	all	that	ruffled	that	black	surface	,
增加	界	是	全部	那	褶皱的	那	黑色的	表面	,

只有越来越多的圆圈搅动着那片黑色的表面。

[wɪtʃ] [si:md] [blækər] [ðæn; ðən]['evər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] .

which	seemed	blacker	than	ever	by	the	light	of	the	torches	.
哪个	似乎	更黑	比	曾经	经过	这	光	的	这	火炬	.

在火把的照耀下，那里显得比以往任何时候都更加漆黑。

['æbsəlu:t] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

Absolute	silence	reigned	among	the	men	who	looked	on	from	the	bank	.
绝对	沉默	统治	之中	这	男人	WHO	看起来	在	从	这	银行	.

从河岸边观望的男人们鸦雀无声。

[sʌm; səm] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [weɪst] [ɪn]['wɔ:tər] , ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [poʊlz] ;

Some	stood	up	to	their	waist	in	water	,	feeling	about	with	long	poles	;
一些	站立	向上	到	他们的	腰部	在	水	,	感觉	关于	和	长的	杆子	;

有些人站在齐腰深的水中，用长杆摸索着前进；

['ʌðər] [ʌn'fæsənd] [roʊps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [ə'drɪft] ; [θri:] [men] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd]

others	unfastened	ropes	,	which	they	sent	adrift	;	three	men	slipped	into	a	boat	and
其他的	解开	绳索	,	哪个	他们	发送	漂流	;	三	男人	滑倒了	进入	一个	船	和

[rəud] ['nɔɪzləsli] ,

rowed	noiselessly	,
划船	无声	,

其他人解开绳索，任其漂流；三个人溜进一艘船，悄无声息地划了起来。

['mu:vɪŋ] [ðer; ðər]['læntərnz] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

moving	their	lanterns	carefully	over	the	surface	of	the	water	.
移动	他们的	灯笼	小心	超过	这	表面	的	这	水	.

他们小心翼翼地将灯笼移过水面。

[bɪ'niːθ] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [skelt] [æz; əz] , ['læpɪŋ] [ðə; ði][bæŋks]

Beneath	all	was	the	gentle	murmur	of	the	cruel	Scheldt	as	,	lapping	the	banks
下面	全部	曾是	这	温和的	低语	的	这	残忍的	斯海尔德河	作为	,	交叠	这	银行

,

,

,

一切之下，是残酷的斯海尔德河温柔的低语，它拍打着河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɪ'tɜːrnəli] ['ɑːnwərd] .

it	flowed	eternally	onward	.
它	流动	永恒	向前	.

它永无止境地向前流淌。

[twaɪs] ['doʊlf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

Twice	Dolf	came	to	the	surface	and	twice	he	disappeared	again	.
两次	多尔夫	来了	到	这	表面	和	两次	他	消失	再次	.

多尔夫两次浮出水面，又两次消失。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [muːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['peɪlər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

They	could	see	his	arms	move	and	his	face	seemed	paler	in	the	darkness	.
他们	可以	看	他的	武器	移动	和	他的	脸	似乎	肤色较浅	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他们可以看到他的手臂在动，他的脸色似乎更苍白了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] ['aɪsi] [gʌlf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [stɪl] [diːpər] .

Once	more	he	clove	the	icy	gulf	and	plunged	still	deeper	.
一次	更多的	他	丁香	这	冰冷的	海湾	和	暴跌	仍然	更深	.

他再次劈开冰冷的海湾，潜得更深了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [siː] - [wiːd]

Suddenly	his	legs	became	motionless	,	as	if	entangled	in	the	treacherous	sea	-	weed
突然	他的	腿	成为	静止不动	,	作为	如果	纠缠	在	这	奸诈	海	-	杂草

[baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['wɔːtər] - ['spɪrɪts] .

by	the	spiteful	water	-	spirits	.
经过	这	恶毒的	水	-	烈酒	.

突然，他的双腿动弹不得，仿佛被恶毒的水妖缠在了危险的海藻里。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['doʊlf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

The	drowning	man	had	seized	him	,	and	Dolf	realized	that	if	he	could	not
这	溺水	男人	有	查获	他	,	和	多尔夫	已实现	那	如果	他	可以	不是

[get] [friː] ,

get	free	,
得到	自由的	,

溺水者抓住了他，多尔夫意识到，如果他无法挣脱，

[bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

both	would	be	lost	.
两个都	会	是	丢失的	.

两者都会损失殆尽。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['taɪtli] [prest] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

His	limbs	were	more	tightly	pressed	than	in	a	vice	.
他的	四肢	是	更多的	紧紧	按下	比	在	一个	副	.

他的四肢被紧紧地夹住，比被钳子夹住还要紧。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bəuθ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd]

Then	there	was	a	terrible	struggle	,	and	the	men	both	sank	to	the	mud
然后	那里	曾是	一个	糟糕的	斗争	,	和	这	男人	两个都	沉没	到	这	泥

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] .

of	the	river	-	bed	.
的	这	河	-	床	.

然后两人展开了激烈的搏斗，最终双双沉入河床的淤泥中。

[ɪn][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [fɔːt] , [bɪt] , [tɔːr] [wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk] ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

In	**the**	**drowning**	**darkness**	**they**	**fought**	**,**	**bit**	**,**	**tore**	**one**	**another**	**,**	**like**	**mortal**	**enemies**	**.**
在	这	溺水	黑暗	他们	战斗	,	少量	,	撕裂	一	其他	,	喜欢	凡人	敌人	.

在漆黑一片中，他们像死敌一样互相撕咬、搏斗。

['doʊlf][æt; ət] [læst] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ; [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɑːrmz] ['siːst] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm]

Dolf	**at**	**last**	**gained**	**the**	**upper**	**hand**	**;**	**the**	**paralyzing**	**arms**	**ceased**	**to**	**strangle**	**him**
多尔夫	在	最后的	获得	这	上	手	;	这	瘫痪	武器	停止	到	扼杀	他

,

,

,

多尔夫最终占据了上风；那双让他动弹不得的手臂不再勒住他的脖子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɪ'nɜːrt] [mæs] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**felt**	**an**	**inert**	**mass**	**floating**	**upon**	**him**	**.**
和	他	毛毡	一个	惰性	大量的	漂浮的	之上	他	.

他感到身上漂浮着一个静止的物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['læsɪtu:d] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sli:p] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd] ,

A	terrible	lassitude	as	of	a	sleep	overcame	him	,	his	head	fell	forward	,
一个	糟糕的	倦怠	作为	的	一个	睡觉	克服	他	,	他的	头	跌倒	向前	,

一阵可怕的倦怠感袭来，如同睡意袭来，他的头垂了下来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	water	entered	his	mouth	.
这	水	进入	他的	嘴	.

水流进了他的嘴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] ;

But	the	light	of	the	torches	penetrated	the	dark	water	;
但	这	光	的	这	火炬	渗透	这	黑暗的	水	;

但火把的光芒穿透了漆黑的水面；

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	gathered	up	his	strength	and	dragged	after	him	the	prey	which	he
他	聚集	向上	他的	力量	和	拖拽	后	他	这	猎物	哪个	他

[hæd; həd] [rɔbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['i:lz] .

had	robbed	from	the	hungry	eels	.
有	被抢劫	从	这	饥饿的	鳗鱼	.

他鼓起力气，拖着从饥饿的鳗鱼那里抢来的猎物。

[ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [bri:ðd] [pjʊr] [er] [ə'gen] .

Then	at	last	he	breathed	pure	air	again	.
然后	在	最后的	他	呼吸	纯的	空气	再次	.

最终，他又呼吸到了新鲜空气。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

With	that	there	was	a	great	outburst	from	the	bank	.
和	那	那里	曾是	一个	伟大的	爆发	从	这	银行	.

随后，银行方面爆发了激烈的抗议。

" ['kɜ:rɪdʒ] , ['doʊlf] , " [kraɪd][ðə; ði] ['breθləs] [kraʊd] , ['stretʃiŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Courage	,	Dolf	,	"	cried	the	breathless	crowd	,	stretching	out	over	the	river	.
"	勇气	,	多尔夫	,	"	哭	这	喘不过气	人群	,	伸展	出去	超过	这	河	.

“加油，多尔夫！”气喘吁吁的人群高喊着，他们沿着河岸绵延开来。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [boʊt] - [men] [hæd; həd] [paɪld] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [set] [laɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

One	or	two	boat	-	men	had	piled	some	wood	and	set	light	to	it	.
一	或者	二	船	-	男人	有	堆积	一些	木头	和	放	光	到	它	.

一两个船夫堆了一些木头，然后点燃了它们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] ['spaɪrəli] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

The	flames	rose	spirally	and	lit	up	the	sky	for	some	distance	.
这	火焰	玫瑰	螺旋式	和	点燃	向上	这	天空	为了	一些	距离	.

火焰呈螺旋状上升，照亮了相当远的夜空。

" [ðɪs] [wei] , ['doʊlf] ! ['kɜ:rɪdʒ] , ['doʊlf] !

"	This	way	,	Dolf	!	Courage	,	Dolf	!
"	这	方式	,	多尔夫	!	勇气	,	多尔夫	!

“这边走，多尔夫！加油，多尔夫！”

[ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , ['kɜːrɪdʒ] ！ " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	brave	heart	,	courage	！	"	yelled	the	crowd	.
一个	勇敢的	心	,	勇气	！	"	大喊	这	人群	.

“勇敢的心，勇气！”人群高喊道。

['doʊlf][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] :

Dolf	was	just	about	to	reach	the	bank	:
多尔夫	曾是	只是	关于	到	抵达	这	银行	:

多尔夫正要走到河岸边：

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi]

he	parted	the	water	with	all	his	remaining	strength	and	pushed	the	limp	body
他	分手了	这	水	和	全部	他的	其余的	力量	和	推动	这	跛行	身体

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他用尽最后的力气分开水面，将那具软绵绵的尸体推到身前。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪk]

The	red	light	from	the	wood	-	fire	spread	over	his	hands	and	face	like
这	红色的	光	从	这	木头	-	火	传播	超过	他的	双手	和	脸	喜欢

['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] ,

burning	oil	,
燃烧	油	,

木柴燃烧的火焰发出红光，像燃烧的油一样蔓延到他的手和脸上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	suddenly	it	caught	the	face	of	the	drowning	man	,	by	his	side	.
和	突然	它	捕捉	这	脸	的	这	溺水	男人	,	经过	他的	边	.

突然，他的目光落在了他身旁溺水者的脸上。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ðæn; ðən] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

No	sooner	did	he	see	that	pale	face	than	,	uttering	a	cry	of	rage	,
不	很快	做过	他	看	那	苍白	脸	比	,	发出声音	一个	哭	的	愤怒	,

他一看到那张苍白的脸，就怒吼了一声，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

he	pushed	it	to	the	bottom	of	the	water	.
他	推动	它	到	这	底部	的	这	水	.

他把它推到了水底。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dis'anəːd] - .

He	had	recognized	the	man	who	had	dishonored	Riekje	.
他	有	认可	这	男人	WHO	有	蒙羞	-	.

他认出了那个羞辱里克耶的人。

['doʊlf] , [ə; eɪ] [raɪt] ['lɔɪəl] ['feloʊ] ,

Dolf	,	a	right	loyal	fellow	,
多尔夫	,	一个	正确的	忠诚	同伴	,

多尔夫，一个非常忠诚的人，

[hæd; həd] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ['loʊnli] ['fɪʃər] [læs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz]

had	had	pity	on	the	poor	lonely	fisher	lass	and	had	made	her	his
有	有	遗憾	在	这	贫穷的	孤独	渔夫	小姐	和	有	制成	她	他的

[waɪf] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] .

wife	before	God	and	man	.
妻子	前	上帝	和	男人	.

他怜悯这位孤苦伶仃的渔家姑娘，在上帝和世人面前娶她为妻。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

He	pushed	him	from	him	,	but	the	drowning	man	,
他	推动	他	从	他	,	但	这	溺水	男人	,

他把他推开了，但那个溺水的人，

[huː] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kloʊz] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
who **felt** **the** **water** **close** **once** **more** **about** **him** **,** **clung** **to** **his** **saviour** **with** **an**
WHO 毛毡 这 水 关闭 一次 更多的 关于 他 , 紧紧抓住 到 他的 救主 和 一个
['aɪərn] [græsp] .
iron **grasp** **.**
铁 抓牢 .

他再次感到海水将他包围，便紧紧抓住救命恩人。

[ðen] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [deθ] .
Then **both** **disappeared** **in** **the** **darkness** **of** **death** **.**
然后 两个都 消失 在 这 黑暗 的 死亡 .

然后，两人都消失在了死亡的黑暗中。

['doʊlf] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :
Dolf **heard** **a** **voice** **say** **within** **himself** **:**
多尔夫 听到 一个 嗓音 说 之内 他自己 :

多尔夫听到自己内心有个声音说：

" [daɪ] , [ʒɑːk,dʒeiks] - ; [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" **Die** **,** **Jacques** **Karnavash** **;** **there** **is** **not** **room** **in** **the** **world** **for** **you** **and**
" 死 , 雅克 - ; 那里 是 不是 房间 在 这 世界 为了 你 和

“去死吧，雅克·卡纳瓦什；这世上没有你的位置。”

- [tʃaɪld] .
Riekje's **child** **.**
- 孩子 .

里克耶的孩子。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
" **To** **this** **another** **voice** **replied** **:**
" 到 这 其他 嗓音 回复 :

对此，另一个声音回答道：

" [lɪv; laɪv] , [ʒɑːk,dʒeiks] - , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər]
" **Live** **,** **Jacques** **Karnavash** **,** **for** **it** **would** **be** **better** **to** **strike** **your** **mother**
" 居住 , 雅克 - , 为了 它 会 是 更好的 到 罢工 你的 母亲
[ded] .
dead **.**
死的 .

“活下去吧，雅克·卡纳瓦什，因为杀死你的母亲会更好。”

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

" [ðeəz; ðəz] ['doʊlf] ['brɪŋɪŋ] ['mædəm] [pʌzəl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['neli] , ['æftər] [ə'baʊt]
" **There's** **Dolf** **bringing** **Madame** **Puzzel** **back** **with** **him** **,** **"** **said** **Nelle** **,** **after** **about**
" 有 多尔夫 带来 夫人 拼图 后退 和 他 , " 说 内勒 , 后 关于
[æn; ən] ['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

大约一个小时后，内尔说：“多尔夫带着帕泽尔夫人回来了。”

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [swʌŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sæ'boʊz] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
The **gangway** **swung** **under** **the** **weight** **of** **two** **people** **and** **sabots** **sounded** **on** **the**
这 舷梯 摇摆 在下面 这 重量 的 二 人们 和 鞋底 听起来 在 这
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

舷梯在两人重量下摇晃，桥上发出木屐碰撞的声响。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
while a voice cried :
尽管 一个 嗓音 哭 :

这时，一个声音喊道：

" [tə'baiəs] !
" Tobias !
" 托比亚斯 !

“托比亚斯！”

[tə'baiəs] !
Tobias !
托比亚斯 !

托比亚斯!

[get] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [laɪt] ['mædəm] [pʌzəl] .
get the lantern and light Madame Puzzel .
得到 这 灯笼 和 光 夫人 拼图 .

拿起灯笼，点亮拼图夫人。

" [tə'baiəs] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd]
" Tobias took one of the candles and carefully sheltered it with his hand
" 托比亚斯 采取 一 的 这 蜡烛 和 小心 避难所 它 和 他的 手
[æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as he opened the door .
作为 他 打开 这 门 .

“托比亚斯拿起一根蜡烛，小心翼翼地用手护住，然后打开了门。

" [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dʒɑ:r] .
" This way , " he cried , holding it ajar .
" 这 方式 , " 他 哭 , 保持 它 半开 .

“这边走，”他喊道，同时把门半开着。

" [ðɪs] [wei] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走!

" [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
" The midwife stepped down the ladder , and a man followed her .
" 这 助产士 步 向下 这 梯子 , 和 一个 男人 随后 她 .

助产士走下梯子，一个男人跟在她身后。

" [ɑ:] ! ['mædəm] [pʌzəl] , - [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" Ah ! Madame Puzzel , Riekje will be pleased to see you .
" 啊 ! 夫人 拼图 , - 将要 是 高兴 到 看 你 .

“啊！帕泽尔夫人，里克耶见到您一定会很高兴。”

[kʌm] [ɪn] , " [sed]
Come in , " said
来 在 , " 说

“进来吧，”他说。

[tə'baiəs] .
Tobias .
托比亚斯 .

托比亚斯。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [læd] .
" Good - evening , lad .
" 好的 - 晚上 , 小伙子 .

“晚上好，小伙子。”

[oʊ] ! [its] ['luːkəs] . "
Oh ! it's Lucas . "
哦 ！它是 卢卡斯 . "

哦！是卢卡斯。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [tə'baiəs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Good evening , Tobias , " said the young man .
" 好的 晚上 , 托比亚斯 , " 说 这 年轻的 男人 .

“晚上好，托比亚斯，”年轻人说道。

" ['doʊlf][hæz; həz] [steɪd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] ['mædəm] [pʌzəl] . "
" Dolf has stayed behind with his comrades , so I brought Madame Puzzel . "
" 多尔夫 有 入住 在后面 和 他的 同志们 , 所以 我 带来 夫人 拼图 . "

“多尔夫和他的战友们留了下来，所以我把帕泽尔夫人带来了。”

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [maɪ] [sʌn] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['doʊlf] .
" Come and have a drink , my son , then you can go back to Dolf .
" 来 和 有 一个 喝 , 我的 儿子 , 然后 你 能 去 后退 到 多尔夫 .

“来喝一杯吧，孩子，然后你就可以回多尔夫那里去了。”

" ['neli] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" Nelle now came forward .
" 内勒 现在 来了 向前 .

“内尔现在站出来了。”

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] [pʌzəl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Good - evening , Madame Puzzel , how are you ?
" 好的 - 晚上 , 夫人 拼图 , 如何 是 你 ?

“晚上好，谜题夫人，您好吗？”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃer] .
Here is a chair .
这里 是 一个 椅子 .

这是一把椅子。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːr'self] . "
Sit down and warm yourself . "
坐 向下 和 温暖的 你自己 . "

坐下来暖和暖和。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
" Good - evening to you all , " replied the fat little old woman .
" 好的 - 晚上 到 你 全部 , " 回复 这 胖的 小的 老的 女士 .

“大家晚上好，”胖乎乎的小老太太回答道。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['krɪsnɪŋ] ['ʃʊgər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - [ðɪs]
" So we are going to have christening sugar on board the Guldenvisch this
" 所以 我们 是 去 到 有 洗礼 糖 在 木板 这 - 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“所以今晚我们将在古尔登维什号上享用洗礼糖。”

[its] [jʊr; jər][fɜːrst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , - ?
It's your first , is it not , Riekje ?
它是 你的 第一的 , 是 它 不是 , - ?

这是你的第一部，对吧，Riekje?

[kʌm] , ['neli] , [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌpər] . "
Come , Nelle , make me some coffee and give me some supper . "
来 , 内勒 , 制作 我 一些 咖啡 和 给 我 一些 晚餐 . "

来，内尔，给我煮杯咖啡，再给我做点晚饭。

" - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊtmən] ,
" **Riekje** , " **said** **the** **young** **boatman** ,
" - , " 说 这 年轻的 船工 ,

“里克耶，”年轻的船夫说道。

" [aɪ] [brɔːt] ['mædəm] [pʌzəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['doʊlf][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" **I** **brought** **Madame** **Puzzel** **because** **Dolf** **was** **dragged** **off** **by** **his** **comrades** **.**
" 我 带来 夫人 拼图 因为 多尔夫 曾是 拖拽 离开 经过 他的 同志们 .

“我把帕泽尔夫人带来了，因为多尔夫被他的同伴们拖走了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] .
He **must** **not** **see** **you** **suffer** **.**
他 必须 不是 看 你 遭受 .

他不能看到你受苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt] ,
It **is** **better** **not** **,**
它 是 更好的 不是 ,

最好不要这样做。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ]
so **the** **others** **have** **carried** **him** **off** **to** **have** **a** **drink** **to** **give** **him** **courage**
所以 这 其他的 有 携带 他 离开 到 有 一个 喝 到 给 他 勇气
. "
. **"**
. "

所以其他人把他抬走去喝酒壮胆。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['breɪvər] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" **I** **shall** **be** **braver** **,** **too** **,** **if** **he** **is** **not** **here** **,** " **replied** **Riekje** **,**
" 我 将 是 更勇敢 , 也 , 如果 他 是 不是 这里 , " 回复 - ,

“如果他不在这里，我也会更勇敢，”里克耶回答道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
raising **her** **eyes** **full** **of** **tears** **.**
提高 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

她抬起头，眼中噙满了泪水。

" [jes] , " [sed] ['neli] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
" **Yes** **,** " **said** **Nelle** **,** **in** **her** **turn** **,**
" 是的 , " 说 内勒 , 在 她 转动 ,

“是的，”内尔也说道。

" [its] ['betər] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['doʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
" **it's** **better** **for** **every** **one** **that** **Dolf** **should** **not** **be** **here** **.**
" 它是 更好的 为了 每一个 一 那 多尔夫 应该 不是 是 这里 .

“多尔夫不在这里对大家都有好处。”

" [tə'baiəs] [ðen] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['seɪɪŋ] :
" **Tobias** **then** **poured** **out** **a** **glass** **of** **gin** **and** **gave** **it** **to** **the** **man** **,** **saying** **:**
" 托比亚斯 然后 倾倒 出去 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 给予 它 到 这 男人 , 说 :

“然后，托比亚斯倒了一杯杜松子酒递给那人，说道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['luːkəs] .
" **There's** **something** **for** **your** **trouble** **,** **Lucas** **.**
" 有 某物 为了 你的 麻烦 , 卢卡斯 .

“卢卡斯，这是给你的补偿。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðæt] , [jʊr; jər][legz] [wɪl] ['leŋθən] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
When **you** **have** **drunk** **that** **,** **your** **legs** **will** **lengthen** **like** **a** **pair** **of** **oars** **,**
什么时候 你 有 醉 那 , 你的 腿 将要 加长 喜欢 一个 一对 的 桨 ,

喝了那东西之后，你的腿会像两根船桨一样伸长。

[ænd; ənd] [juːl] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
and you'll get back to your friends in no time .
和 你会 得到 后退 到 你的 朋友们 在 不 时间 .

你很快就能和朋友们团聚了。

" ['luːkəs] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [tuː] [gʌlps] .
" Lucas drank it off at two gulps .
" 卢卡斯 喝 它 离开 在 二 咕咚咕咚 .

卢卡斯两口就喝光了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] :
As he drank the first he said to the company :
作为 他 喝 这 第一的 他 说 到 这 公司 :

他一边喝着第一口酒，一边对在场的人说：

" [hɪəz] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [helθ] .
" Here's to every one's health .
" 这里是 到 每一个 一个人的 健康 .

祝大家身体健康。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] ['sekənd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" He drank the second , saying to himself :
" 他 喝 这 第二 , 说 到 他自己 :

他喝下第二杯，自言自语道：

" [tuː; tə] - [helθ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" To Dolf's health , if he is still alive .
" 到 - 健康 , 如果 他 是 仍然 活 .

“祝多尔夫身体健康，如果他还活着的话。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
" Then he said good - evening .
" 然后 他 说 好的 - 晚上 .

然后他说了声晚上好。

[æz; əz] [ðə; ði] [læd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
As the lad left the cabin ,
作为 这 小伙子 左边 这 舱 ,

男孩离开小屋时，

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi]
the kettle was singing on the fire and there was a good smell of coffee
这 壶 曾是 歌唱 在 这 火 和 那里 曾是 一个 好的 闻 的 咖啡
[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
in the room ,
在 这 房间 ,

水壶在火上咕嘟咕嘟地烧着，房间里弥漫着浓郁的咖啡香。

[fɔːr; fər] ['neli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['beriz] , [wɪtʃ]
for Nelle with the mill on her lap was crushing the black berries , which
为了 内勒 和 这 磨 在 她 膝 曾是 压碎 这 黑色的 浆果 , 哪个
[snæpt] ['tʃɪrəli] .
snapped cheerily .
啪啪 兴高采烈地 .

奈尔把磨盘放在腿上，正在碾碎黑莓，黑莓发出清脆的脆响。

['mædəm] [pʌzəl] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪg] [blæk] - ['hʊdɪd] [kloʊk]
Madame Puzzel had unfastened the metal clasp of her big black - hooded cloak
夫人 拼图 有 解开 这 金属 搭扣 的 她 大的 黑色的 - 连帽的 披风
[ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['spektək(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .
and taken her spectacle case and knitting from her basket .
和 已采取 她 奇观 案件 和 针织 从 她 篮子 .

普泽尔夫人解开了黑色大兜帽斗篷的金属扣，从篮子里拿出了眼镜盒和毛线。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,
She put on her spectacles , took up her knitting ,
她 放 在 她 眼镜 , 采取 向上 她 针织 ,

她戴上眼镜，拿起毛线针，

[sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] .
sat down by the fire and began to knit .
卫星 向下 经过 这 火 和 开始 到 针织 .

她坐在火堆旁，开始织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['flaʊərd] ['dʒækɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɜːrt] [ʌv; əv] ['lɪnzɪ]
She wore a woollen flowered jacket under a black shawl , and a skirt of linsey
她 穿着 一个 羊毛 开花的 夹克 在下面 一个 黑色的 披肩 , 和 一个 裙子 的 林赛
- ['wʊlzi] .
- woolsey .
- 伍尔西 .

她身穿一件羊毛碎花外套，外面披着黑色披肩，下身穿着一条粗麻布混纺的裙子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
From time to time she looked over her spectacles without raising her head
从 时间 到 时间 她 看起来 超过 她 眼镜 没有 提高 她 头
[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] - ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['groʊnɪŋ] .
and glanced at Riekje walking up and down the room groaning .
和 瞥了一眼 在 - 步行 向上 和 向下 这 房间 呻吟 .

她不时地透过眼镜瞥一眼在房间里来回踱步、发出呻吟声的里克耶，但始终没有抬头。

[wen] [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] , ['mædəm] [pʌzəl] [tæpt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd]
When the pain became worse , Madame Puzzel tapped her on the cheek , and
什么时候 这 疼痛 成为 更糟 , 夫人 拼图 轻敲 她 在 这 脸颊 , 和
[sed] :
said :
说 :

疼痛加剧时，帕泽尔夫人拍了拍她的脸颊，说道：

" [biː; bi] [breɪv] , - .
" Be brave , Riekje .
" 是 勇敢的 , - .

“勇敢点，里克耶。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
You cannot think what a joy it is to hear the little one cry for the first time
你 不能 思考 什么 一个 喜悦 它 是 到 听到 这 小的 一 哭 为了 这 第一的 时间
.
:
.

你无法想象听到宝宝第一次啼哭是多么令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['iːtɪŋ] [və'nɪlə] [kriːm] [ɪn] ['pærədaɪs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] ['mjuːzɪk] .
It is like eating vanilla cream in Paradise listening to beautiful violin music .
它 是 喜欢 吃 香草 奶油 在 天堂 聆听 到 美丽的 小提琴 音乐 .

这就像在天堂里一边吃着香草奶油，一边聆听着优美的小提琴音乐。

" [tə'baiəs] , ['hævɪŋ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [bɪg] [tʃest] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" Tobias , having put back the big chest which served as a bed against the wall ,
" 托比亚斯 , 拥有 放 后退 这 大的 胸部 哪个 服务 作为 一个 床 反对 这 墙 ,

托比亚斯把那张用作床的大箱子重新靠墙放好后，

[went] [tuː; tə] [fetʃ] [tuː] [siː] - [wiːd] ['mætrəsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd] ,
went to fetch two sea - weed mattresses from his own bed , and ,
去 到 拿来 二 海 - 杂草 床垫 从 他的 自己的 床 , 和 ,

他去从自己的床上拿了两张海藻床垫，然后

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [sɔːlt] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

as	he	laid	them	on	the	chest	,	there	was	a	healthy	salt	smell	in	the	room
作为	他	铺设	他们	在	这	胸部	,	那里	曾是	一个	健康	盐	闻	在	这	房间

.

:

.

当他把它们放在箱子上时，房间里弥漫着一股健康的咸味。

[ðen] ['neli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [wɪð; wɪθ] ['spɑːtləs] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [ʃiːts] ,

Then	Nelle	covered	the	mattresses	with	spotless	coarse	linen	sheets	,
然后	内勒	涵盖	这	床垫	和	一尘不染	粗	亚麻布	纸张	,

然后，内尔用干净的粗麻布床单盖住了床垫。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kriːsɪz]

and	smoothed	them	with	the	palm	of	her	hand	to	take	out	the	creases
和	平滑	他们	和	这	棕榈	的	她	手	到	拿	出去	这	褶皱

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] - [bed] .

and	make	it	as	soft	as	a	feather	-	bed	.
和	制作	它	作为	柔软的	作为	一个	羽毛	-	床	.

她用手掌抚平褶皱，使之像羽绒床一样柔软。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , ['mædəm] [pʌzəl] ['foʊldɪd][ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [pleɪst] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn]

Towards	midnight	,	Madame	Puzzel	folded	up	her	knitting	,	placed	her	spectacles	on
向	午夜	,	夫人	拼图	折叠	向上	她	针织	,	放置	她	眼镜	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

临近午夜时分，帕泽尔夫人叠好毛衣，把眼镜放在桌子上。

[krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

crossed	her	arms	and	looked	into	the	fire	;	then	she	began	to	prepare	the
交叉	她	武器	和	看起来	进入	这	火	;	然后	她	开始	到	准备	这

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

她抱臂望着火堆，然后开始准备亚麻布。

[meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][bɪg]['sɪlvər] [wɑːtʃ]

made	a	hole	in	the	pillows	and	looked	at	the	time	by	the	big	silver	watch
制成	一个	洞	在	这	枕头	和	看起来	在	这	时间	经过	这	大的	银	手表

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] .

which	she	wore	under	her	jacket	.
哪个	她	穿着	在下面	她	夹克	.

她在枕头上戳了个洞，看了看戴在外套下的那块大银表的时间。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [sɪks] [kən'sekjətɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

Finally	,	she	yawned	six	consecutive	times	and	went	to	sleep	with	one	eye	open	.
最后	,	她	打哈欠	六	连续的	时代	和	去	到	睡觉	和	一	眼睛	打开	.

最后，她连续打了六个哈欠，睁着一只眼睛睡着了。

- [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

Riekje	wrung	her	hands	and	cried	out	:
-	拧干	她	双手	和	哭	出去	:

里克耶双手紧握，哭喊道：

" [mɑːmeːɪ] [pʌzəl] !

"	Mamae	Puzzel	!
"	妈妈	拼图	!

“妈妈拼图！”

[mɑːmeːɪ] [pʌzəl] ! "
Mamae Puzzel ! "
妈妈 拼图 ! "

妈妈拼图!

" ['mæmə] [pʌzəl] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] .
" Mama Puzzel can do nothing for you , Riekje , " replied the midwife .
" 妈妈 拼图 能 做 没有什么 为了 你 , - , " 回复 这 助产士 .

“妈妈帕泽尔帮不了你，里克耶，”助产士回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" You must be patient .
" 你 必须 是 病人 .

你必须要有耐心。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ; [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [læpt] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] .
" Within the room , the kettle sang on the fire ; without , the water lapped against the boat .
" 之内 这 房间 , 这 壶 唱 在 这 火 ; 没有 , 这 水 圈速 反对 这 船 .

屋内，水壶在火上鸣叫；屋外，水波拍打着船身。

['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .
Voices died away along the banks , and doors were shut .
声音 死亡 离开 沿着 这 银行 , 和 门 是 关闭 .

河岸边的声音渐渐消失，家家户户都关上了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [tə'baiəs] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] . "
" It is midnight , " said Tobias , " those are the people leaving the inn . "
" 它 是 午夜 , " 说 托比亚斯 , " 那些 是 这 人们 离开 这 客栈 . "

“现在是午夜，”托比亚斯说，“那些人正离开客栈。”

" [ɑː] ! ['doʊlf] !
" Ah ! Dolf !
" 啊 ! 多尔夫 !

“啊！多尔夫！

[dɪr] ['doʊlf] ! " [kraɪd] - , [iːtʃ] [taɪm] .
dear Dolf ! " cried Riekje , each time .
亲爱的 多尔夫 ! " 哭 - , 每个 时间 .

亲爱的多尔夫！“里克杰每次都喊道。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [bæk] ? "
" Why does he not come back ? "
" 为什么 做 他 不是 来 后退 ? "

他为什么不回来?

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['boʊts] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" I see the lamps in the houses and boats being put out one by one .
" 我 看 这 灯 在 这 房屋 和 船 存在 放 出去 一 经过 一 .

“我看到房屋和船上的灯一盏接一盏地熄灭了。”

['doʊlf] [wɪl] [biː; bi][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] ['neli] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .
Dolf will be in directly , " said Nelle to quiet her .
多尔夫 将要 是 在 直接地 , " 说 内勒 到 安静的 她 .

“多尔夫会直接进来，”内尔为了让她安静下来说道。

[bʌt; bət]['doʊlf][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
But Dolf did not return .
但 多尔夫 做过 不是 返回 .

但多尔夫没有回来。

[tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] - [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Two	**hours**	**after**	**midnight**	**Riekje**	**was**	**in**	**such**	**pain**	**that**	**she**	**had**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
二	小时	后	午夜	-	曾是	在	这样的	疼痛	那	她	有	到	去	到	床	.

午夜过后两个小时，里克耶疼痛难忍，不得不上床睡觉。

['mædəm] [pʌzəl] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['neli] [toʊld][hɜːr; hər] [biːdz] .

Madame	**Puzzel**	**sat**	**beside**	**her**	**and**	**Nelle**	**told**	**her**	**beads**	**.**
夫人	拼图	卫星	旁	她	和	内勒	讲述	她	珠子	.

帕泽尔夫人坐在她旁边，内尔对着她念珠。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] [ðʌs] .

Two	**hours**	**passed**	**thus**	**.**
二	小时	通过了	因此	.

就这样，两个小时过去了。

" ['doʊlf] ! ['doʊlf] !

"	**Dolf**	**!**	**Dolf**	**!**
"	多尔夫	！	多尔夫	！

“多尔夫！多尔夫！”

" - [kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

"	**Riekje**	**cried**	**incessantly**	**.**
"	-	哭	不已	.

里克耶哭个不停。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [wen] [hɪz; ɪz] - [ɪz] ['daɪɪŋ] ?

"	**Why**	**does**	**he**	**stay**	**away**	**so**	**long**	**when**	**his**	**Riekje**	**is**	**dying**	**?**
"	为什么	做	他	停留	离开	所以	长的	什么时候	他的	-	是	垂死	?

“为什么他的里克耶病危时，他却一直不在家？”

" [tə'baiəs] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['doʊlf][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ]

"	**Tobias**	**went**	**up**	**the**	**ladder**	**now**	**and**	**again**	**to**	**see**	**if**	**Dolf**	**were**	**not**	**coming**
"	托比亚斯	去	向上	这	梯子	现在	和	再次	到	看	如果	多尔夫	是	不是	未来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“托比亚斯时不时地爬上梯子，看看多尔夫是不是还没回来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'flektɪd] [ɪts] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] ;

The	**little**	**port**	**-**	**hole**	**of**	**the**	**Guldenvisch**	**reflected**	**its**	**red**	**light**	**on**	**the**	**dark**	**water**	**;**
这	小的	港口	-	洞	的	这	-	反映	它是红色的		光	在	这	黑暗的	水	;

“古尔登维什”号的小舷窗将红光反射在漆黑的水面上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

there	**was**	**no**	**other**	**window**	**alight**	**in**	**the**	**town**	**.**
那里	曾是	不	其他	窗户	点燃	在	这	镇	.

镇上其他窗户都没有亮灯。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ,

In	**the**	**distance**	**a**	**church**	**clock**	**rang**	**out**	**the**	**quarters**	**,**
在	这	距离	一个	教会	钟	响铃	出去	这	四分之一	,

远处教堂的钟声响起，报时完毕。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ]

the	**chimes**	**falling**	**through**	**the**	**night**	**like**	**a**	**flight**	**of**	**birds**	**escaped**	**from**	**a**	**cage**
这	编钟	坠落	通过	这	夜晚	喜欢	一个	航班	的	鸟类	逃脱	从	一个	笼

.

:
.

夜空中，钟声回荡，如同一群飞鸟挣脱牢笼。

[tə'baiəs] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [hu:m] [hi:; hi]

Tobias	**listened**	**to**	**the**	**notes**	**of**	**the**	**music**	**which**	**spoke**	**of**	**the**	**son**	**whom**	**he**
托比亚斯	听着	到	这	笔记	的	这	音乐	哪个	辐	的	这	儿子	谁	他

[ə'weitid] .

awaited	**.**
等待中	.

托比亚斯聆听着乐曲，乐声中诉说着他期盼已久的儿子。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˌri:'lɪt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Gradually	**the**	**lights**	**were**	**relit**	**one**	**after**	**another**	**in**	**the**	**houses**	**,**
逐步地	这	灯	是	重新点燃	一	后	其他	在	这	房屋	,

房屋里的灯渐渐一盏接一盏地重新亮了起来。

[ænd; ənd][læmps] ['twɪŋkəld] [laɪk][stɑ:rz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

and	**lamps**	**twinkled**	**like**	**stars**	**along**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
和	灯	闪烁	喜欢	明星	沿着	这	水的	边缘	.

水边的灯光闪烁，如同繁星点点。

[ə; eɪ] [freʃ] [koʊld] [dɑ:n] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

A	**fresh**	**cold**	**dawn**	**broke**	**over**	**the**	**town**	**.**
一个	新鲜的	寒冷的	黎明	打破	超过	这	镇	.

小镇迎来了清冷的黎明。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	**a**	**little**	**child**	**began**	**to**	**cry**	**in**	**the**	**boat**	**,**
然后	一个	小的	孩子	开始	到	哭	在	这	船	,

这时，船上一个小孩开始哭了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**it**	**seemed**	**to**	**those**	**who**	**heard**	**it**	**sweet**	**as**	**the**	**bleating**	**of**	**a**
和	它	似乎	到	那些	WHO	听到	它	甜的	作为	这	咩咩叫	的	一个

['læmkɪn] .

lambkin	**.**
羔羊	.

听者觉得它像小羊羔的咩叫声一样甜美。

" - !

"	**Riekje**	**!**
"	-	!

“Riekje!

- !

Riekje	**!**
-	!

里克耶!

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [kɔ:ld] - .

"	**A**	**distant**	**voice**	**called**	**Riekje**	**.**
"	一个	遥远	嗓音	称为	-	.

“远处传来一个名叫里克耶的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['doʊlf] [hu:] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

It	**was**	**Dolf**	**who**	**sprang**	**over**	**the**	**bridge**	**and**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**.**
它	曾是	多尔夫	WHO	弹簧	超过	这	桥	和	匆忙	进入	这	房间	.

是多尔夫跳过桥，冲进了房间。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [læd] ['ni:lɪŋ]

Riekje	**,**	**who**	**was**	**asleep**	**,**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**saw**	**her**	**loving**	**lad**	**kneeling**
-	,	WHO	曾是	睡着了	,	打开	她	眼睛	和	锯	她	爱	小伙子	跪着

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

睡着的里克耶睁开眼睛，看到她心爱的男孩跪在她身边。

[tə'baiəs] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['neli] , ['læfɪŋ] ,
Tobias threw his cap up in the air , and Nelle , laughing ,
托比亚斯 扔 他的 帽 向上 在 这 空气 , 和 内勒 , 笑 ,

托比亚斯把帽子抛向空中，内尔笑着说：

[pɪntʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [huːm] ['mædəm] [pʌzəl] ['swɔdld] [ɑːn][hɜːr; hər]
pinched the face of the new - born babe whom Madame Puzzel swaddled on her
捏 这 脸 的 这 新的 - 出生 宝贝 谁 夫人 拼图 襁褓 在 她
[niː] .
knee .
膝盖 .

她捏了捏帕泽尔夫人膝上裹着的新生儿的脸。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp] ,
When the baby was well wrapped up ,
什么时候 这 婴儿 曾是 出色地 包装 向上 ,

当婴儿被包裹好之后，

['mædəm] [pʌzəl] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
Madame Puzzel placed it in Dolf's arms and he kissed it cautiously with little
夫人 拼图 放置 它 在 - 武器 和 他 亲吻 它 谨慎地 和 小的
[smæks] .
smacks .
拍打 .

帕泽尔夫人把它放在多尔夫的怀里，多尔夫小心翼翼地亲吻它，轻轻地拍打着。

- [kɔːld] ['doʊlf][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]
Riekje called Dolf to her side , took his head in her hand , and fell asleep
- 称为 多尔夫 到 她 边 , 采取 他的 头 在 她 手 , 和 跌倒 睡着了
[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
until morning .
直到 早晨 .

里克耶把多尔夫叫到身边，用手捧着他的头，一直睡到天亮。

['doʊlf][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
Dolf put his head beside her on the pillow ,
多尔夫 放 他的 头 旁 她 在 这 枕头 ,

多尔夫把头放在她身旁的枕头上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [sliːp] .
and their breath and their hearts were as one during that sleep .
和 他们的 气息 和 他们的 心 是 作为 一 期间 那 睡觉 .

在那段睡眠中，他们的呼吸和心跳合二为一。

[viː] .
V .
V .

五、

['doʊlf] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
Dolf went off into the town one morning .
多尔夫 去 离开 进入 这 镇 一 早晨 .

一天早上，多尔夫进城去了。

['fjuːnərəl] ['belz] [wɜːr; wər] [təulɪŋ] ,
Funeral bells were tolling ,
葬礼 铃铛 是 收费 ,

丧钟响起，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nel] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd]

and	their	knell	echoed	through	the	air	like	the	hoarse	cry	of	gulls	and
和	他们的	丧钟	回声	通过	这	空气	喜欢	这	嘶哑	哭	的	海鸥	和

['pɛtrəlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] .

petrels	above	the	shipwrecked	.
海燕	多于	这	遭遇海难	.

他们的丧钟在空中回荡，如同海鸥和海燕在沉船残骸上空发出的沙哑鸣叫。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ,

A	long	procession	disappeared	through	the	church	porch	,
一个	长的	游行	消失	通过	这	教会	门廊	,

长长的队伍消失在教堂门廊后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ltər] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [wæks] [laɪts] ,

and	the	altar	draped	in	black	shone	with	its	many	wax	lights	,
和	这	坛	垂坠的	在	黑色的	闪耀	和	它是	许多	蜡	灯	,

祭坛上披着黑色帷幔，点缀着许多蜡灯，闪闪发光。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [aɪz] .

which	glistened	as	the	tears	in	a	widow's	eyes	.
哪个	闪闪发光	作为	这	眼泪	在	一个	寡妇的	眼睛	.

闪闪发光，如同寡妇眼中的泪水。

" [hu:] [hæz; həz][daɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

"	Who	has	died	in	the	town	?
"	WHO	有	死亡	在	这	镇	?

镇上谁去世了?

" ['doʊlf] [æskt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['begər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	Dolf	asked	of	an	old	beggar	sitting	at	the	threshold	of	the	church	,
"	多尔夫	问	的	一个	老的	乞丐	坐着	在	这	临界点	的	这	教会	,

“多尔夫问坐在教堂门口的一位老乞丐，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	chin	on	his	knees	.
他的	下巴	在	他的	膝盖	.

他下巴抵着膝盖。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ʒɑ:k,dʒeiks] - .

"	The	son	of	a	rich	family	,	a	man	of	property	,	Jacques	Karnavash	.
"	这	儿子	的	一个	富有的	家庭	,	一个	男人	的	财产	,	雅克	-	.

“雅克·卡纳瓦什，一个富裕家庭的儿子，一个有财产的人。”

[gɪv] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

Give	a	trifle	for	the	repose	of	his	soul	.
给	一个	琐事	为了	这	休息	的	他的	灵魂	.

为他灵魂的安息，施舍一点心意吧。

" ['doʊlf] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

"	Dolf	took	off	his	hat	and	entered	the	church	.
"	多尔夫	采取	离开	他的	帽子	和	进入	这	教会	.

多尔夫脱下帽子，走进了教堂。

[hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪlvər] - [neɪld] ['kɔ:fɪn] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'ni:θ]

He	hid	himself	behind	a	pillar	and	saw	the	silver	-	nailed	coffin	disappear	beneath
他	隐藏	他自己	在后面	一个	支柱	和	锯	这	银	-	钉子	棺材	消失	下面

[ðə; ði] [blæk] ['kætəfælk] .

the	black	catafalque	.
这	黑色的	灵柩台	.

他躲在一根柱子后面，看到银钉棺材消失在黑色灵柩台下。

" [lɔːrd] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" Lord God , " he said , " may Thy will be done .
" 主 上帝 , " 他 说 , " 可能 你的 将要 是 完毕 .

他说：“主上帝，愿你的旨意成就。”

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .
Forgive him as I have forgiven him .
原谅 他 作为 我 有 已原谅 他 .

你们要像我原谅他一样原谅他。

" [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ðer; ðər] ['teɪpər] - ['ɔːfərɪŋ] ,
" When the crowd made their taper - offering ,
" 什么时候 这 人群 制成 他们的 锥形 - 提供 ,

“当众人献上蜡烛时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wæks] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [huː] [wɔːkt] [raʊnd]
he took a wax light from the chorister and followed those who walked round
他 采取 一个 蜡 光 从 这 唱诗班成员 和 随后 那些 WHO 步行 圆形的
[ðə; ði] [brænʧ] ['kændlˌstɪks] ['maɪti] [æz; əz] [triːz] ,
the branch candlesticks mighty as trees ,
这 分支 烛台 强大的 作为 树木 ,

他从唱诗班成员手中接过一根蜡烛，跟随那些绕着树枝状烛台走动的人们，这些烛台像树一样高大。

[wɪtʃ] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːl] .
which burned at the four corners of the pall .
哪个 烧伤 在 这 四 角落 的 这 灵柩 .

灵柩的四个角燃起了火焰。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnər] ,
Then he knelt down in the dark corner ,
然后 他 跪下 向下 在 这 黑暗的 角落 ,

然后他跪在了黑暗的角落里，

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
far from the men and women who had come out of respect for the
远的 从 这 男人 和 女性 WHO 有 来 出去 的 尊重 为了 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

与那些出于对死者的尊重而前来悼念的男男女女相距甚远，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prer] :
and these words were mingled with his prayer :
和 这些 字 是 混合 和 他的 祷告 :

这些话语与他的祷告交织在一起：

" [gɑːd] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [men] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] ; [aɪ] [seɪvd] [ðɪs] [mæn] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
" God , Father of men , forgive me also ; I saved this man from drowning ,
" 上帝 , 父亲 的 男人 , 原谅 我 还 ; 我 已保存 这 男人 从 溺水 ,

“上帝，人类的父，也请原谅我；我救了这个溺水的人，

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] - [sɪ'duːsər] ,
but my courage failed when I first saw that it was my Riekje's seducer ,
但 我的 勇气 失败的 什么时候 我 第一的 锯 那 它 曾是 我的 - 诱惑者 ,

但当我第一眼看到那人竟然是我丈夫里克耶的诱惑者时，我的勇气就消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['vendʒəns] .
and I desired vengeance .
和 我 想要的 复仇 .

我渴望复仇。

[ðen] [aɪ] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Then	**I**	**pushed**	**from**	**me**	**the**	**man**	**who**	**had**	**a**	**mother**	**,**
然后	我	推动	从	我	这	男人	WHO	有	一个	母亲	,

然后我推开了那个有母亲的男人，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðər] ; [aɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**whom**	**I**	**was**	**to**	**restore**	**to**	**that**	**mother**	**;**	**I**	**thrust**	**him**	**back**	**under**	**the**
和	谁	我	曾是	到	恢复	到	那	母亲	;	我	推力	他	后退	在下面	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

而我本应把他送回他母亲身边；我却把他推回了水下。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

before	**I**	**saved**	**him**	**.**
前	我	已保存	他	.

在我救他之前。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː]

Forgive	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**and**	**if**	**I**	**must**	**be**	**punished**	**for**	**this**	**,**	**punish**	**me**
原谅	我	,	哦	主	,	和	如果	我	必须	是	受到惩罚	为了	这	,	惩治	我

['oʊnli] .

only	**.**
仅有的	.

主啊，请宽恕我；如果我必须为此受到惩罚，请只惩罚我一人。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

"	**Then**	**he**	**left**	**the**	**church**	**and**	**thought**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**:**
"	然后	他	左边	这	教会	和	想法	深的	向下	在	他的	心	:

然后他离开了教堂，内心深处想着：

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] - [tʃaɪld][ɪz][nɑːt][maɪ][tʃaɪld] . "

"	**Now**	**there**	**is**	**no**	**one**	**living**	**who**	**can**	**say**	**that**	**Riekje's**	**child**	**is**	**not**	**my**	**child**	**.**	**"**
"	现在	那里	是	不	一	活的	WHO	能	说	那	-	孩子	是	不是	我的	孩子	.	"

“现在没有人能说里克耶的孩子不是我的孩子了。”

" [heɪ] ! ['doʊlf] , " ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] .

"	**Hey**	**!**	**Dolf**	**,**	**"**	**voices**	**called**	**to**	**him**	**from**	**the**	**quay**	**.**
"	嘿	!	多尔夫	,	"	声音	称为	到	他	从	这	码头	.

“嘿！多尔夫，”码头上有人喊他。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks] - [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

He	**recognized**	**those**	**who**	**had**	**seen**	**him**	**bring**	**Jacques**	**Karnavash**	**to**	**the**	**bank**	**.**
他	认可	那些	WHO	有	已见	他	带来	雅克	-	到	这	银行	.

他认出了那些曾亲眼目睹他带雅克·卡纳瓦什去银行的人。

[ðer; ðər] [ruːd] ['hɑːrts] [hæd; həd] ['trembld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɪmənz] ['hɑːrts] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ]

Their	**rude**	**hearts**	**had**	**trembled**	**for**	**him**	**like**	**women's**	**hearts**	**;**	**they**	**had**	**clung**
他们的	粗鲁的	心	有	颤抖	为了	他	喜欢	女性的	心	;	他们	有	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

to	**him**	**and**	**said**	**:**
到	他	和	说	:

她们粗鲁的心像女人的心一样为他颤抖；她们紧紧依偎着他，说道：

" ['doʊlf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][pʊt] [tə'geðər] .

"	**Dolf**	**,**	**you**	**are**	**worth**	**all**	**of**	**us**	**put**	**together**	**.**
"	多尔夫	,	你	是	值得	全部	的	我们	放	一起	.

“多尔夫，你一个人就比我们所有人加起来都强。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	**Suddenly**	**he**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
"	突然	他	有	倒下	在	这	路面	,

他突然摔倒在人行道上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,

but	**they**	**had**	**carried**	**him**	**near**	**the**	**kitchen**	**fire**	**of**	**an**	**inn**	**,**
但	他们	有	携带	他	靠近	这	厨房	火	的	一个	客栈	,

但他们把他抬到了客栈厨房的火炉附近。

[hæd; həd] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʒɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋ]

had	**revived**	**him**	**with**	**gin**	**and**	**looked**	**after**	**him**	**until**	**he**	**felt**	**strong**
有	复活	他	和	杜松子酒	和	看起来	后	他	直到	他	毛毡	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - .

enough	**to**	**run**	**back**	**to**	**his**	**beloved**	**Riekje**	**.**
足够的	到	跑步	后退	到	他的	心爱	-	.

他们用杜松子酒把他救醒，并照顾他，直到他感觉足够强壮，可以跑回他心爱的里克耶身边。

" ['doʊlf] , " [ðeɪ] [naʊ] [kraɪd] .

"	**Dolf**	**,**	**"**	**they**	**now**	**cried**	**.**
"	多尔夫	,	"	他们	现在	哭	.

“多尔夫！”他们喊道。

[ænd; ənd] [wen] ['doʊlf] [tɜːrnd] , [ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] :

And	**when**	**Dolf**	**turned**	**,**	**the**	**old**	**boatman**	**clasped**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**said**	**:**
和	什么时候	多尔夫	转向	,	这	老的	船工	紧握	他	在	他的	武器	和	说	:

多尔夫转过身来，老船夫一把抱住他，说道：

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

"	**My**	**dear**	**son**	**,**	**I**	**love**	**you**	**as**	**if**	**you**	**were**	**my**	**own**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
"	我的	亲爱的	儿子	,	我	爱	你	作为	如果	你	是	我的	自己的	肉	和	血	.

“我亲爱的儿子，我爱你就像爱你的亲生骨肉一样。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːrtɪli] , ['seɪɪŋ] :

"	**The**	**others**	**pressed**	**his**	**hand**	**heartily**	**,**	**saying**	**:**
"	这	其他的	按下	他的	手	衷心地	,	说	:

其他人热情地握住他的手，说道：

" ['doʊlf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [noʊn] [wʌn] ['riːəli] [breɪv] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] . "

"	**Dolf**	**,**	**we**	**shall**	**at**	**least**	**have**	**known**	**one**	**really**	**brave**	**fellow**	**before**	**we**	**die**	**.**	**"**
"	多尔夫	,	我们	将	在	至少	有	已知	一	真的	勇敢的	同伴	前	我们	死	.	"

“多尔夫，至少在我们死之前，我们会认识一个真正勇敢的人。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kɒmreɪdz] , " [sed] ['doʊlf] , ['læfɪŋ] ,

"	**As**	**for**	**me**	**,**	**comrades**	**,**	**"**	**said**	**Dolf**	**,**	**laughing**	**,**
"	作为	为了	我	,	同志们	,	"	说	多尔夫	,	笑	,

“至于我，同志们，”多尔夫笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]

"	**I**	**shall**	**not**	**die**	**before**	**I**	**drink**	**a**	**glass**	**with**	**you**	**to**	**the**	**health**	**of**	**the**	**fine**
"	我	将	不是	死	前	我	喝	一个	玻璃	和	你	到	这	健康	的	这	美好的

['lɪt(ə)l] [tʃæp] - [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

little	**chap**	**Riekje**	**gave**	**me**	**the**	**other**	**night**	**.**
小的	小伙子	-	给予	我	这	其他	夜晚	.

“我死前一定要和你一起喝一杯，为里克耶前几天晚上送给我的那个可爱的小家伙的健康干杯。”

" [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑː'riːnə]

"	**IN**	**LOVE**	**WITH**	**THE**	**CZARINA**
"	在	爱	和	这	沙皇

《爱上沙皇皇后》

[baɪ]

BY
经过

经过

['mɔːris] [dʒoʊ'kaɪ]
MAURICE JOKAI
莫里斯 城海

莫里斯·若凯

[frʌm; frəm] " [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑː'riːnə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
From " In Love with the Czarina and other Stories .
从 " 在 爱 和 这 沙皇 和 其他 故事 .

选自《爱上沙皇皇后及其他故事》。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs]
" Translated by Louis
" 翻译 经过 路易斯

由路易斯翻译

- .
Felbermann .
- .

费尔伯曼。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Published by Frederick Warne & Co .
已发布 经过 弗雷德里克 沃恩 & 合作 .

由 Frederick Warne & Co. 出版

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
In the time of the Czar Peter III . a secret society existed at St . Petersburg
在 这 时间 的 这 沙皇 彼得 三、 . 一个 秘密 社会 存在 在 英石 . 圣彼得堡
[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['neɪmləs] .
which bore the title of " The Nameless .
哪个 钻孔 这 标题 的 " 这 无名 .

在沙皇彼得三世时期，圣彼得堡存在一个名为“无名氏”的秘密社团。

" [ɪts] ['membər] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] , - [baɪ]
" Its members used to assemble in the house of a Russian nobleman , Jelagin by
" 它是 成员 用过的 到 集合 在 这 房子 的 一个 俄语 贵族 , - 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“其成员过去常常聚集在一位名叫耶拉金的俄罗斯贵族家中，

[huː] [ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪzɪtər] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
who alone knew the personality of each visitor , they being , for the most part ,
WHO 独自的 知道 这 性格 的 每个 游客 , 他们 存在 , 为了 这 最多 部分 ,

只有他们了解每位访客的个性，而他们大多是……

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
unknown to one another .
未知 到 一 其他 .

彼此素不相识。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , ['prɪnsəz] , ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['kɑːsæk]
Distinguished men , princes , ladies of the court , officers of the Guard , Cossack
杰出的 男人 , 王子们 , 女士们 的 这 法庭 , 警官 的 这 警卫 , 哥萨克
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

杰出人士、王子、宫廷贵妇、卫队军官、哥萨克士兵

[jʌŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] , [mju'zɪʃənz] , [striːt] - ['sɪŋərz] , ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]

young	commercial	men	,	musicians	,	street	-	singers	,	actors	and	actresses	,	scientific
年轻的	商业的	男人	,	音乐家	,	街道	-	歌手	,	演员	和	女演员	,	科学

[men] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] .

men	,	clergymen	and	statesmen	,	used	to	meet	here	.
男人	,	神职人员	和	政治家	,	用过的	到	见面	这里	.

年轻的商人、音乐家、街头歌手、演员、科学家、神职人员和政治家，过去常常在这里聚会。

['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Beauty	and	talent	were	alone	qualifications	for	entry	into	the	Society	,
美丽	和	天赋	是	独自的	资格	为了	入口	进入	这	社会	,

美貌和才华是加入该协会的唯一条件。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] - .

the	members	of	which	were	selected	by	Jelagin	.
这	成员	的	哪个	是	已选	经过	-	.

其成员由耶拉金挑选。

['evri] [wʌn] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] " [ðiː] " [ænd; ənd] " [ðaʊ] ,

Every	one	addressed	the	other	as	"	thee	"	and	"	thou	,
每一个	一	已解决	这	其他	作为	"	你	"	和	"	你	,

彼此之间都称呼对方为“汝”和“尔”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn] , [ˌælɪg'zændrə] .

"	and	they	only	made	use	of	Christian	names	such	as	Anne	,	Alexandra	.
"	和	他们	仅有的	制成	使用	的	基督教	姓名	这样的	作为	安妮	,	亚历山德拉	.

他们只使用基督教名字，例如安妮、亚历山德拉。

['kæθrɪn] , ['oʊlgə] , ['piːtər] , [ə'leksɪs] , [ænd; ənd] ['aɪvn] .

Katharine	,	Olga	,	Peter	,	Alexis	,	and	Ivan	.
凯瑟琳	,	奥尔加	,	彼得	,	亚历克西斯	,	和	伊万	.

凯瑟琳、奥尔加、彼得、阿列克谢和伊万。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [hɪr] ?

And	for	what	purpose	did	they	assemble	here	?
和	为了	什么	目的	做过	他们	集合	这里	?

他们聚集于此的目的是什么?

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

To	amuse	themselves	at	their	ease	.
到	娱乐	他们自己	在	他们的	舒适	.

他们悠闲地自娱自乐。

[ðoʊz] [huː] , [baɪ][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] [kæst] [ænd; ənd][ræŋk] , [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['sɛvɜd] ,

Those	who	,	by	the	prejudices	of	caste	and	rank	,	were	utterly	severed	,
那些	WHO	,	经过	这	偏见	的	种姓	和	秩	,	是	完全地	切断	,

那些因种姓和等级偏见而被彻底割裂的人，

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] , [tɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

and	who	occupied	the	mutual	position	of	master	and	slave	,	tore	the	chains
和	WHO	占领	这	相互的	位置	的	掌握	和	奴隶	,	撕裂	这	链条

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæriərz] [ə'sʌndər] ,

of	their	barriers	asunder	,
的	他们的	障碍	分离	,

他们原本互为主人和奴隶，却挣脱了彼此间的枷锁。

[ænd; ənd][ɔːl] [met] [hɪr] .

and	all	met	here	.
和	全部	遇见	这里	.

大家在这里相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˌgrenəˈdɪr] - [ˈpraɪvət] [ɪz] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] [tʃes]

It	is	quite	possible	that	he	with	whom	the	grenadier	-	private	is	now	playing	chess
它	是	相当	可能的	那	他	和	谁	这	掷弹兵	-	私人的	是	现在	玩耍	棋

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [maɪt] [ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

is	the	very	same	general	who	might	order	him	a	hundred	lashes	to	-	morrow	,
是	这	非常	相同的	一般的	WHO	可能	命令	他	一个	百	睫毛	到	-	明天	,

很有可能，现在和这位掷弹兵士兵下棋的正是明天可能会下令鞭笞他一百下鞭子的那位将军。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [pəˈreɪd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] !

should	he	take	a	step	on	parade	without	his	command	!
应该	他	拿	一个	步	在	游行	没有	他的	命令	!

他竟敢未经命令擅自参加阅兵式!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kənˈtendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːn] !

And	now	he	contends	with	him	to	make	a	queen	out	of	a	pawn	!
和	现在	他	认为	和	他	到	制作	一个	女王	出去	的	一个	典当	!

现在他要和他较量，把一个兵变成一个皇后!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['spɔːrtɪv] [frentʃ] ['sɔŋz] [tuː; tə]

It	is	also	probable	that	the	pretty	woman	who	is	singing	sportive	French	songs	to
它	是	还	可能	那	这	漂亮的	女士	WHO	是	歌唱	运动型	法语	歌曲	到

[ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

the	accompaniment	of	the	instrument	she	strikes	with	her	left	hand	is	one	of
这	伴奏	的	这	乐器	她	罢工	和	她	左边	手	是	一	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːˈriːnə] ,

the	Court	ladies	of	the	Czarina	,
这	法庭	女士们	的	这	沙皇	,

还有一种可能是，这位用左手敲击乐器，演唱欢快法语歌曲的美丽女子是沙皇皇后的宫廷女眷之一。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [θroʊz] [hæf] - ['ruːblz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] -

who	,	as	a	rule	,	throws	half	-	roubles	out	of	her	carriage	to	the	street	-
WHO	,	作为	一个	规则	,	投掷	一半	-	卢布	出去	的	她	运输	到	这	街道	-

[mjuˈzɪʃənz] !

musicians	!
音乐家	!

她通常会从马车里扔出半卢布给街头艺人!

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] ?

Perhaps	she	is	a	Princess	?
也许	她	是	一个	公主	?

她或许是一位公主?

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ? [ɔːr]['iːv(ə)n] ['haɪər] [ɪn] [greɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

possibly	the	wife	of	the	Lord	Chamberlain	?	or	even	higher	in	grade	than	this	?
可能	这	妻子	的	这	主	管家	?	或者	甚至	更高	在	年级	比	这	?

可能是宫务大臣的妻子? 或者身份比这更高?

['rʌʃ(ə)n] [səˈsaɪəti] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [ruːt] , [met] [ɪn] - ['kæs(ə)l] ,

Russian	society	,	both	high	and	low	,	flower	and	root	,	met	in	Jelagin's	castle	,
俄语	社会	,	两个都	高的	和	低的	,	花	和	根	,	遇见	在	-	城堡	,

俄罗斯社会各阶层，无论上流社会还是平民百姓，无论花草树木还是乡土阶层，都聚集在耶拉金的城堡里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [iˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	while	there	enjoyed	equality	in	the	widest	sense	of	the	word	.
和	尽管	那里	享受	平等	在	这	最宽	感觉	的	这	单词	.

在那里，人们享有最广泛意义上的平等。

[streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnən] !

Strange	phenomenon	!
奇怪的	现象	!

奇怪的现象!

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [ræŋk] ,

That	this	should	take	place	in	Russia	,	where	so	much	is	thought	of	aristocratic	rank	,
那	这	应该	拿	地方	在	俄罗斯	,	在哪里	所以	很多	是	想法	的	贵族	秩	,

这件事竟然发生在俄罗斯，一个如此重视贵族等级制度的国家，

[ə'fɪʃ(ə)l] [gɑ:rb] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪrɪər] [pɑ:mp] ;

official	garb	,	and	exterior	pomp	;
官方的	外衣	,	和	外部的	盛大场面	;

正式的服装和外部的排场；

[wer] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'pɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]

where	an	inferior	is	bound	to	dismount	from	his	horse	upon	meeting	a
在哪里	一个	下	是	边界	到	下马	从	他的	马	之上	会议	一个

[su:'pɪrɪər] ,

superior	,
优越的	,

下级见到上级必须下马的地方

[wer] [sʌb] - ['ɑ:fəsərz] [teɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [koʊts] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [sə'lu:t] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ðoʊz] [ʌv; əv]

where	sub	-	officers	take	off	their	coats	in	token	of	salute	when	they	meet	those	of
在哪里	子	-	警官	拿	离开	他们的	外套	在	令牌	的	礼炮	什么时候	他们	见面	那些	的

['haɪər] [ræŋk] ,

higher	rank	,
更高	秩	,

下级军官在见到上级军官时会脱下外套以示敬礼。

[ænd; ənd] [wer] ['dʒenrəlz] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['pri:sts] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'rɪstəkræt] [fɔ:l] [ɑ:n]

and	where	generals	kiss	the	priest's	hands	and	the	highest	aristocrats	fall	on
和	在哪里	将军们	吻	这	牧师的	双手	和	这	最高	贵族	落下	在

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [zɑ:r] !

their	faces	before	the	Czar	!
他们的	面孔	前	这	沙皇	!

将军们亲吻牧师的手，最高贵的贵族们在沙皇面前匍匐在地！

[hɪr] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [tə'geðər] , [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

Here	they	sing	and	dance	and	joke	together	,	make	fun	of	the	Government	,
这里	他们	唱歌	和	舞蹈	和	开玩笑	一起	,	制作	乐趣	的	这	政府	,

在这里，他们一起唱歌、跳舞、开玩笑，嘲讽政府。

[ænd; ənd] [tel] ['ænɪk,doʊts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [pri:sts] , ['ʌtərli] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	tell	anecdotes	of	the	High	Priests	,	utterly	fearless	,	and	dispensing	with
和	告诉	轶事	的	这	高的	神父	,	完全地	无畏	,	和	分发	和

[ˌsæljə'teɪʃənz] !

salutations	!
问候	!

讲述大祭司们的轶事，他们无所畏惧，甚至连问候都省略！

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)lti] ?

Can	this	be	done	for	love	of	novelty	?
能	这	是	完毕	为了	爱	的	新奇	?

这样做仅仅是因为喜欢追求新鲜感吗?

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:krət] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [di'vʌldʒd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ,

The	existence	of	this	secret	society	was	repeatedly	divulged	to	the	police	,
这	存在	的	这	秘密	社会	曾是	反复	泄露	到	这	警察	,

这个秘密社团的存在曾多次被泄露给警方。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə]

and	these	cannot	be	reproached	for	not	having	taken	the	necessary	steps	to
和	这些	不能	是	受责备	为了	不是	拥有	已采取	这	必要的	步骤	到

[dɪˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] ;

denounce	it	;
声讨	它	;

他们不能因为没有采取必要措施谴责这种行为而受到指责;

[bʌt; bət] [prəˈsiːdɪŋz] [wʌns] [bɪˈgʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [noʊ]

but	proceedings	once	begun	usually	evaporated	into	thin	air	,	and	led	to	no
但	诉讼程序	一次	开始	通常	蒸发	进入	薄的	空气	,	和	引领	到	不

[rɪˈzʌlts] .

results	.
结果	.

但诉讼一旦开始，通常都会不了了之，没有任何结果。

[ðə; ði] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['iːðər] ['nevər] [dɪˈskʌvərd] [səˈspɪʃəs] [fækts] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

The	investigating	officer	either	never	discovered	suspicious	facts	,	or	,	if	he	did	,
这	调查	官	任何一个	绝不	发现	可疑的	事实	,	或者	,	如果	他	做过	,

['mætərz] [wɜːr; wər] [əˈdʒɝːnd] .

matters	were	adjourned	.
事情	是	休会	.

调查人员要么从未发现可疑事实，要么即使发现了，案件也被搁置了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfer] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [set]

Those	who	were	arrested	in	connection	with	the	affair	were	in	some	way	set
那些	WHO	是	被捕	在	联系	和	这	事务	是	在	一些	方式	放

[æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ;

at	liberty	in	peace	and	quietness	;
在	自由	在	和平	和	寂静	;

与此事件有关的被捕者都以某种方式获得了自由，过上了平静的生活;

['evri] ['dɑːkjumənt] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['iːðər] [bəːnd] [ɔːr] ['vænɪʃt] ,

every	document	relating	to	the	matter	was	either	burned	or	vanished	,
每一个	文档	相关	到	这	事情	曾是	任何一个	烧伤	或者	消失了	,

所有与此事相关的文档要么被烧毁，要么被销毁。

[ænd; ənd] [hoʊl] [siːld] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [pleɪn] [waɪt] ['peɪpər] .

and	whole	sealed	cases	of	writings	were	turned	into	plain	white	paper	.
和	所有的	密封	案例	的	著作	是	转向	进入	清楚的	白色的	纸	.

整箱密封的文书都被变成了普通的白纸。

[wen] [æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

When	an	influential	officer	took	energetically	in	hand	the	prosecution	of	"	The
什么时候	一个	有影响	官	采取	精力充沛地	在	手	这	起诉	的	"	这

['neɪmləs] ,

Nameless	,
无名	,

当一位有影响力的官员积极接手对"无名氏"的起诉时，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɑːn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	he	was	generally	sent	to	a	foreign	country	on	an	important	mission	,
"	他	曾是	一般来说	发送	到	一个	外国的	国家	在	一个	重要的	使命	,

他通常被派往国外执行重要任务，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

from	which	he	did	not	return	for	a	considerable	period	.
从	哪个	他	做过	不是	返回	为了	一个	大量	时期	.

他很长一段时间都没有回来。

" [ðə; ði] ['neɪmləs] [sə'saɪəti] " [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [prə'tektəz] .

"	The	Nameless	Society	"	must	have	had	very	powerful	protectors	.
"	这	无名	社会	"	必须	有	有	非常	强大的	保护者	.

“无名社团”一定拥有非常强大的保护伞。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [entə'teɪnmənts] ,

At	the	conclusion	of	one	of	these	free	and	easy	entertainments	,
在	这	结论	的	一	的	这些	自由的	和	简单的	娱乐	,

在这些轻松愉快的娱乐活动结束后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːsæk] ['hetmən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [gests] ,

a	young	Cossack	hetman	remained	behind	the	crowd	of	departing	guests	,
一个	年轻的	哥萨克	赫特曼	剩余	在后面	这	人群	的	离开	客人	,

一位年轻的哥萨克首领留在了离去的宾客人群后面。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	when	quite	alone	with	the	host	he	said	to	him	:
和	什么时候	相当	独自的	和	这	主持人	他	说	到	他	:

当主人独自一人时，他对主人说：

" - , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [mə'zɜːrkə] [tuː; tə] -

"	Jelagin	,	did	you	see	the	pretty	woman	with	whom	I	danced	the	mazurka	to	-
"	-	,	做过	你	看	这	漂亮的	女士	和	谁	我	跳舞	这	玛祖卡舞曲	到	-

[naɪt] ? "

night	?	"
夜晚	?	"

“杰拉金，你看到今晚和我一起跳玛祖卡舞的那位漂亮女士了吗？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	I	saw	her	.
"	是的	,	我	锯	她	.

“是的，我见过她。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ? "

Are	you	smitten	with	her	,	as	others	have	been	?	"
是	你	迷恋	和	她	,	作为	其他的	有	到过	?	"

你是否像其他人一样，被她迷住了？

" [ðæt] ['wʊmən] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [waɪf] .

"	That	woman	I	must	make	my	wife	.
"	那	女士	我	必须	制作	我的	妻子	.

“我一定要娶那个女人为妻。”

" - [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Jelagin	gave	the	Cossack	a	blow	on	the	shoulder	and	looked	into	his	eyes	.
"	-	给予	这	哥萨克	一个	吹	在	这	肩膀	和	看起来	进入	他的	眼睛	.

“杰拉金打了哥萨克的肩膀一下，然后直视着他的眼睛。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] !

"	That	you	will	not	do	!
"	那	你	将要	不是	做	!

你不会这么做的！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] , [frend]

You	will	not	take	her	as	your	wife	,	friend
你	将要	不是	拿	她	作为	你的	妻子	,	朋友

朋友，你不会娶她为妻的。

- . "

Jemeljan	.	"
-	.	"

杰梅利扬。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
" I shall marry her — I have resolved to do so . "
" 我 将 结婚 她 — 我 有 已解决 到 做 所以 . "

“我一定要娶她——我已经下定决心了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" You will not marry her , for she will not go to you . "
" 你 将要 不是 结婚 她 , 为了 她 将要 不是 去 到 你 . "

“你娶不到她，因为她不会去你那里。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] . "
" If she does not come I will carry her off against her will . "
" 如果 她 做 不是 来 我 将要 携带 她 离开 反对 她 将要 . "

“如果她不来，我就强行把她带走。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
" You can't marry her , because she has a husband . "
" 你 不能 结婚 她 , 因为 她 有 一个 丈夫 . "

“你不能娶她，因为她有丈夫。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
" If she has a husband I will carry her off in company with him ! "
" 如果 她 有 一个 丈夫 我 将要 携带 她 离开 在 公司 和 他 ! "

“如果她有丈夫，我就把她和他一起带走！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni]
" You can't carry her off , for she lives in a palace — she is guarded by many
" 你 不能 携带 她 离开 , 为了 她 生活 在 一个 宫殿 — 她 是 守卫 经过 许多
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“你们不可能把她带走，因为她住在宫殿里——有很多士兵守卫着她。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [baɪ] ['meni] ['autˌraidəz] . "
and accompanied in her carriage by many outriders . "
和 伴随 在 她 运输 经过 许多 护卫队 . "

她乘坐马车时，还有许多骑兵护卫着她。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæləs] , [hɜːr; hər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" I will take her away with her palace , her soldiers , and her
" 我 将要 拿 她 离开 和 她 宫殿 , 她 士兵 , 和 她
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“我将带走她，连同她的宫殿、她的士兵和她的马车。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌes 'tiː] . ['gregəri] !
I swear it by St . Gregory !
我 发誓 它 经过 英石 . 格雷戈里 !

我以圣格雷戈里的名义发誓！

" - [læft] ['mɑːkɪŋli] .
" Jelagin laughed mockingly .
" - 笑了 嘲讽地 .

杰拉金嘲讽地笑了。

" [gʊd] - , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [jʊr; jər] [lʌv] — [ðæt] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]
" Good Jemeljan , go home and sleep out your love — that pretty woman is the
" 好的 - , 去 家 和 睡觉 出去 你的 爱 — 那 漂亮的 女士 是 这
[zɑː'riːnə] !
Czarina !
沙皇 !

“好杰梅利安，回家好好睡一觉吧——那个漂亮女人是沙皇皇后！”

" [ðə; ði] ['hetmən] [bɪ'keɪm] [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [stɑːpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]

"	The	hetman	became	pale	for	a	moment	,	his	breath	stopped	;	but	the	next
"	这	赫特曼	成为	苍白	为了	一个	片刻	,	他的	气息	停止	;	但	这	下一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

“酋长脸色瞬间变得苍白，呼吸也停止了；但下一刻，

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :

with	sparkling	eyes	,	he	said	to	Jelagin	:
和	闪闪发光	眼睛	,	他	说	到	-	:

他双眼闪闪发光，对耶拉金说：

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

"	In	spite	of	this	,	what	I	have	said	I	have	said	.
"	在	尽管如此	的	这	,	什么	我	有	说	我	有	说	.

尽管如此，我说过的话就是说过的话。

" - [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

"	Jelagin	showed	the	door	to	his	guest	.
"	-	显示	这	门	到	他的	客人	.

杰拉金把客人送出了门。

[bʌt; bət] , [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , - [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

But	,	improbable	as	it	may	seem	,	Jemeljan	was	really	not	intoxicated	,
但	,	不太可能	作为	它	可能	似乎	,	-	曾是	真的	不是	酣	,

但是，尽管听起来难以置信，杰梅利扬实际上并没有醉酒。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] .

unless	it	were	with	the	eyes	of	the	pretty	woman	.
除非	它	是	和	这	眼睛	的	这	漂亮的	女士	.

除非是用那位漂亮女人的眼神。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] .

A	few	years	elapsed	.
一个	很少	年	过去	.

几年过去了。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['neɪmləs] " [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

The	Society	of	"	The	Nameless	"	was	dissolved	,	or	changed	into	one	of	another
这	社会	的	"	这	无名	"	曾是	溶解	,	或者	已更改	进入	一	的	其他

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

“无名氏社”解散了，或者改组成了其他形式。

['kæθrɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [zɑːr] , [kɪld] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [hɜːr'self] .

Katharine	had	her	husband	,	the	Czar	,	killed	,	and	wore	the	crown	herself	.
凯瑟琳	有	她	丈夫	,	这	沙皇	,	被杀	,	和	穿着	这	王冠	她自己	.

凯瑟琳杀死了她的丈夫沙皇，自己戴上了王冠。

['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɪld] , ['lʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

Many	people	said	she	had	him	killed	,	others	took	her	part	.
许多	人们	说	她	有	他	被杀	,	其他的	采取	她	部分	.

许多人说她指使人杀害了他，也有人认为她参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

It	was	urged	that	she	knew	what	was	going	to	happen	,
它	曾是	敦促	那	她	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

有人断言她知道将会发生什么，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	could	not	prevent	it	—	that	she	was	compelled	to	act	as	she	did	,
但	可以	不是	防止	它	—	那	她	曾是	被迫	到	行为	作为	她	做过	,

但她无力阻止——她被迫采取了那样的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fekt] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ,

and	to	affect	,	after	a	great	struggle	with	her	generous	heart	,
和	到	影响	,	后	一个	伟大的	斗争	和	她	慷慨的	心	,

经过一番激烈的斗争，她终于凭借着她那颗善良的心，影响了……

[kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

complete	ignorance	of	poison	being	administered	to	her	husband	.
完全的	无知	的	毒	存在	管理	到	她	丈夫	.

她完全不知道有人给她的丈夫下了毒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['zɑːrz] [feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌst][wʌn] ,

It	was	said	that	she	had	acted	rightly	,	and	that	the	Czar's	fate	was	a	just	one	,
它	曾是	说	那	她	有	行动	没错	,	和	那	这	沙皇的	命运	曾是	一个	只是	一	,

据说她的做法是正确的，沙皇的命运也是公正的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,

for	he	was	a	wicked	man	;	and	finally	,	it	was	asserted	that	the	whole	statement	was	untrue	,
为了	他	曾是	一个	邪恶	男人	;	和	最后	,	它	曾是	断言	那	这	所有的	陈述	曾是	不属实	,

因为他是个恶人；最后，有人断言整个说法都是不实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɪld] [zɑːr] ['piːtər] , [huː] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	that	no	one	had	killed	Czar	Peter	,	who	died	from	intense	inflammation	of	the	stomach	.
和	那	不	一	有	被杀	沙皇	彼得	,	WHO	死亡	从	激烈的	炎	的	这	胃	.

而且没有人杀害沙皇彼得，他死于严重的胃炎。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] .

He	drank	too	much	brandy	.
他	喝	也	很多	白兰地	.

他喝了太多白兰地。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɔl'ter] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

The	immortal	Voltaire	is	responsible	for	this	last	assertion	.
这	不朽	伏尔泰	是	负责任的	为了	这	最后的	断言	.

最后这一论断出自不朽的伏尔泰之口。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [zɑːr] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Whatever	may	have	happened	,	Czar	Peter	was	buried	,
任何	可能	有	发生	,	沙皇	彼得	曾是	埋葬	,

无论发生了什么，沙皇彼得最终还是被埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [zɑː'riːnə] ['kæθrɪn] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ded] [huː] [duː][nɑːt] [sliːp] ['kwaɪətli] .

and	the	Czarina	Katharine	now	saw	that	her	late	husband	belonged	to	those	dead	who	do	not	sleep	quietly	.
和	这	沙皇	凯瑟琳	现在	锯	那	她	晚的	丈夫	属于	到	那些	死的	WHO	做	不是	睡觉	悄悄	.

而沙皇皇后凯瑟琳现在明白，她已故的丈夫属于那些无法安息的亡灵。

[ðeɪ] [raɪz] — [raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] — [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	rise	—	rise	from	their	graves	—	stretch	out	their	hands	from	their
他们	上升	—	上升	从	他们的	坟墓	—	拉紧	出去	他们的	双手	从	他们的

[ʃraʊdz] ,

shrouds	,
裹尸布	,

他们复活了——从坟墓中复活了——从裹尸布中伸出双手，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

and	touch	with	them	those	who	have	forgotten	them	.
和	触碰	和	他们	那些	WHO	有	被遗忘的	他们	.

并用它们来感化那些已经忘记它们的人。

[ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

They	turn	over	in	their	last	resting	-	place	,
他们	转动	超过	在	他们的	最后的	休息	-	地方	,

它们在最后的安息之地翻了个身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ə'bʌv]

and	the	whole	earth	seems	to	tremble	under	the	feet	of	those	who	walk	above
和	这	所有的	地球	似乎	到	颤抖	在下面	这	脚	的	那些	WHO	走	多于

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

行走在大地之上的人们，仿佛整个大地都在颤抖！

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['stɔːriz] [toʊld] , [wʌn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

Amongst	the	numerous	contradictory	stories	told	,	one	difficult	to	believe	,	but	which
在	这	很多的	矛盾的	故事	讲述	,	一	难的	到	相信	,	但	哪个

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['glædli] ['kredɪtɪd] ,

the	people	gladly	credited	,
这	人们	乐意	已认可	,

在众多相互矛盾的故事中，有一个故事难以置信，但人们却欣然相信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meməri] ,

and	which	caused	much	bloodshed	before	it	was	wiped	out	of	their	memory	,
和	哪个	导致	很多	流血事件	前	它	曾是	擦拭	出去	的	他们的	记忆	,

这段历史曾造成大量流血事件，后来才被人们从记忆中抹去。

[wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [zɑːr] ['piːtər] [daɪd] ['niːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

was	this	—	that	Czar	Peter	died	neither	by	his	own	hand	,	nor	by	the	hands	of
曾是	这	—	那	沙皇	彼得	死亡	两者都不	经过	他的	自己的	手	,	也不	经过	这	双手	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

也就是说，沙皇彼得既不是自杀身亡，也不是死于他人之手。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .

but	that	he	still	lived	.
但	那	他	仍然	居住地	.

但他还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

It	was	said	that	a	common	soldier	,	with	pock	-	marked	face	resembling	the
它	曾是	说	那	一个	常见的	士兵	,	和	麻子	-	标记	脸	类似	这

[zɑːr] ,

Czar	,
沙皇	,

据说，一个脸上布满麻子、酷似沙皇的普通士兵，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] - [kaʊtʃ] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

was	shown	in	his	stead	to	the	public	on	the	death	-	couch	at	St	.
曾是	所示	在	他的	坚定	到	这	民众	在	这	死亡	-	长椅	在	英石	.

['pi:təzbə:g] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

在圣彼得堡，他的遗体被安放在临终关怀床上，由他人代替他向公众展示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:r] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn] ['soʊldʒɚz] [kloʊðz] ,

and	that	the	Czar	himself	had	escaped	from	prison	in	soldier's	clothes	,
和	那	这	沙皇	他自己	有	逃脱	从	监狱	在	士兵的	衣服	,

据说沙皇本人也曾身穿军装越狱。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'hed]

and	would	return	to	retake	his	throne	,	to	vanquish	his	wife	,	and	behead
和	会	返回	到	重拍	他的	王座	,	到	征服	他的	妻子	,	和	斩首

[hɪz; ɪz] ['enəmi] !

his	enemies	!
他的	敌人	!

他将重返王位，击败他的妻子，斩杀他的敌人！

[faɪv] [zɑ:r] [pri'tendəz] [roʊz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [doʊ'meɪnz] .

Five	Czar	pretenders	rose	one	after	the	other	in	the	wastes	of	the	Russian	domains	.
五	沙皇	冒名顶替者	玫瑰	一	后	这	其他	在	这	废物	的	这	俄语	域名	.

在俄罗斯的荒芜之地，五位沙皇僭位者相继崛起。

[wʌn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] , " [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪθləs] !

One	followed	the	other	with	the	motto	,	"	Revenge	on	the	faithless	!
一	随后	这	其他	和	这	座右铭	,	"	复仇	在	这	不忠	!

一个接一个地以“向背信弃义者复仇！”为口号。

" [ðə; ði] [ju:'sɜ:rpərz] ['kɔŋkəd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['prɑ:vɪns] ,

"	The	usurpers	conquered	sometimes	a	northern	,	sometimes	a	southern	province	,
"	这	篡位者	征服	有时	一个	北方	,	有时	一个	南部	省	,

[kə'lektɪd] ['fɔ:rsɪz] , ['kæptʃərd] [taʊnz] ,

collected	forces	,	captured	towns	,
集	力量	,	捕获	城镇	,

“篡位者有时征服北部的一个省份，有时征服南部的一个省份，集结军队，攻占城镇，

[droʊv] [aʊt] [ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [pʊt] [nu:] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

drove	out	all	officials	,	and	put	new	ones	in	their	places	,
驾驶	出去	全部	官员	,	和	放	新的	一个	在	他们的	地方	,

罢免了所有官员，并任命了新的官员取而代之。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [send] ['fɔ:rsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

so	that	it	was	necessary	to	send	forces	against	them	.
所以	那	它	曾是	必要的	到	发送	力量	反对	他们	.

因此，有必要派兵讨伐他们。

[ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪs] [dɪ'zɜ:rts] ,

If	one	was	subjugated	and	driven	away	into	the	ice	deserts	,
如果	一	曾是	被征服	和	驱动	离开	进入	这	冰	沙漠	,

如果一个人被征服并被驱逐到冰天雪地的沙漠中，

[ɔ:r] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [tri:] ,

or	captured	and	hung	on	the	next	tree	,
或者	捕获	和	悬挂	在	这	下一个	树	,

或者被抓起来吊死在旁边的树上，

[ə'nʌðər] [zɑ:r] ['pi:tər] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɔ:z] [rɪ'beljən] ,

another	Czar	Peter	would	rise	up	in	his	place	and	cause	rebellion	,
其他	沙皇	彼得	会	上升	向上	在	他的	地方	和	原因	叛乱	,

另一个沙皇彼得会取而代之，发动叛乱。

[ə'lɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['sɜ:rk(ə)l] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz]

alarming	the	Court	circle	whilst	they	were	enjoying	themselves	;	and	so	things
令人担忧	这	法庭	圆圈	而	他们	是	享受	他们自己	;	和	所以	事物

[went] [ɑ:n] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] .

went	on	continually	and	continually	.
去	在	持续	和	持续	.

当朝廷成员们正在享受快乐时光时，却惊扰了他们；事情就这样不断地发生。

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,

The	murdered	husband	remained	unburied	,
这	被谋杀	丈夫	剩余	未掩埋的	,

被谋杀的丈夫至今仍未入土为安。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd]

for	to	-	day	he	might	be	put	in	the	earth	and	to	-	morrow	he	would
为了	到	-	天	他	可能	是	放	在	这	地球	和	到	-	明天	他	会

[raɪz] [ə'gen] ,

rise	again	,
上升	再次	,

今天他可能被埋葬，明天他就会复活。

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] !

one	hundred	miles	off	,	and	exclaim	,	"	I	still	live	!
一	百	英里	离开	,	和	惊叹	,	"	我	仍然	居住	!

一百英里之外，他大喊："我还活着！"

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʊd] [pɑ:p] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He	might	be	killed	there	,	but	would	pop	out	his	head	again	from	the
"	他	可能	是	被杀	那里	,	但	会	流行音乐	出去	他的	头	再次	从	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

"他或许会死在那里，但还会再次从土里冒出头来。"

['seɪɪŋ] , " [stɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

saying	,	"	Still	I	live	.
说	,	"	仍然	我	居住	.

他说："我还活着。"

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] !

"	He	had	a	hundred	lives	!
"	他	有	一个	百	生活	!

"他有一百条命！"

[wen] [faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:tər] [pri'tendəz] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [zɑ:r] [ə; eɪ] [sɪksθ] [roʊz] ,

When	five	of	these	Peter	pretenders	went	the	way	of	the	real	Czar	a	sixth	rose	,
什么时候	五	的	这些	彼得	冒名顶替者	去	这	方式	的	这	真实的	沙皇	一个	第六	玫瑰	,

当这五个彼得的僭位者步真正沙皇的后尘时，第六个出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

and	this	one	was	the	most	dreaded	and	most	daring	of	all	,
和	这	一	曾是	这	最多	令人恐惧的	和	最多	大胆	的	全部	,

而这一关是所有关卡中最令人恐惧、也最大胆的。

[hu:z] [neɪm] [wɪl] [pər'petʃuəli] [bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l]

whose	name	will	perpetually	be	inscribed	in	the	chronicles	of	the	Russian	people
谁	姓名	将要	永恒地	是	铭文	在	这	编年史	的	这	俄语	人们

[æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tɔ:t] ['wɪzdəm] ,

as	a	dreadful	example	to	all	who	will	not	be	taught	wisdom	,
作为	一个	可怕	例子	到	全部	WHO	将要	不是	是	教授	智慧	,

他的名字将永远铭刻在俄罗斯人民的史册上，成为所有不愿接受智慧之人的可怕警示。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - !

and	his	name	is	Jemeljan	Pugasceff	!
和	他的	姓名	是	-	-	!

他的名字是杰梅利扬·普加斯切夫！

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːsæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ['prɑːvɪns] ,

He	was	born	as	an	ordinary	Cossack	in	the	Don	province	,
他	曾是	出生	作为	一个	普通的	哥萨克	在	这	大学教师	省	,

他出生于顿河省，是一名普通的哥萨克人。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [kæm'peɪn] , [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['soʊldʒər][ʌv; əv]

and	took	part	in	the	Prussian	campaign	,	at	first	as	a	paid	soldier	of
和	采取	部分	在	这	普鲁士	活动	,	在	第一的	作为	一个	有薪酬的	士兵	的

['prʌʃə] ,

Prussia	,
普鲁士	,

他参加了普鲁士战役，最初是作为普鲁士的雇佣兵。

['leɪtər][æz; əz][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .

later	as	an	adherent	of	the	Czar	.
之后	作为	一个	信徒	的	这	沙皇	.

后来成为沙皇的追随者。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['bendər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['hetmən] .

At	the	bombardment	of	Bender	he	had	become	a	Cossack	hetman	.
在	这	轰击	的	本德	他	有	变得	一个	哥萨克	赫特曼	.

在班德尔遭到炮击时，他成为了一名哥萨克首领。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['paʊər]

His	extraordinary	physical	strength	,	his	natural	common	sense	and	inventive	power
他的	非凡的	身体的	力量	,	他的	自然的	常见的	感觉	和	富有创造力的	力量

,

,
,

他非凡的体魄、天生的常识和创造力，

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

had	distinguished	him	even	at	this	time	,
有	杰出的	他	甚至	在	这	时间	,

即使在当时，他也已脱颖而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [bɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

but	the	peace	which	was	concluded	barred	before	him	the	gate	of	progress	.
但	这	和平	哪个	曾是	结束	禁止	前	他	这	门	的	进步	.

但缔结的和平却阻碍了他前进的步伐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ] ['meni] [dis'tʃaːdʒd] ['ɑːfəsərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] .

He	was	sent	with	many	discharged	officers	back	to	the	Don	.
他	曾是	发送	和	许多	出院	警官	后退	到	这	大学教师	.

他和许多退伍军官一起被送回顿河。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [fiːld] ['leibəz] !

Let	them	go	again	and	look	after	their	field	labors	!
让	他们	去	再次	和	看	后	他们的	场地	劳动	!

让他们回去继续干田里的活吧！

- [hed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'gen]

Pugasceff's	head	,	however	,	was	full	of	other	ideas	than	that	of	again
-	头	,	然而	,	曾是	满的	的	其他	想法	比	那	的	再次

[kə'mensɪŋ] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] ,

commencing	cheese	-	making	,
开始	奶酪	-	制作	,

然而，普加斯切夫的脑子里却充满了其他想法，而不是重新开始制作奶酪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ten] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

from	which	occupation	he	had	been	called	ten	years	before	.
从	哪个	职业	他	有	到过	称为	十	年	前	.

十年前，他曾从事过那样的职业。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [zɑːˈriːnə] , [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] !

He	hated	the	Czarina	,	and	adored	her	!
他	憎恨	这	沙皇	,	和	受人喜爱	她	!

他恨沙皇皇后，却又爱慕她!

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

He	hated	the	proud	woman	who	had	no	right	to	tread	upon	the	neck	of
他	憎恨	这	自豪的	女士	WHO	有	不	正确的	到	踏	之上	这	脖子	的

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

the	Russians	,
这	俄罗斯人	,

他憎恨那个傲慢的女人，她没有权利践踏俄罗斯人的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdɔrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn]

and	he	adored	the	beautiful	woman	who	possessed	the	right	to	tread	upon
和	他	受人喜爱	这	美丽的	女士	WHO	拥有	这	正确的	到	踏	之上

['evri] ['rʌʃənz] [hɑːrt] !

every	Russian's	heart	!
每一个	俄罗斯的	心	!

他崇拜那位拥有征服每个俄罗斯人心灵的绝世美女!

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæt] ['wʊmən]

He	became	possessed	with	the	mad	idea	that	he	would	tear	down	that	woman
他	成为	拥有	和	这	疯狂的	主意	那	他	会	撕	向下	那	女士

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

from	her	throne	,
从	她	王座	,

他突然冒出一个疯狂的想法，那就是要把那个女人从王位上拉下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	take	her	afterwards	into	his	arms	.
和	拿	她	然后	进入	他的	武器	.

然后把她拥入怀中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	had	his	plans	prepared	for	this	.
他	有	他的	计划	准备	为了	这	.

他对此早有准备。

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['vɔlgə] , [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] — [ðeɪ] [huː] [əˈpoʊz] [ðə; ði]

He	went	along	the	Volga	,	where	the	Roskolniks	live	—	they	who	oppose	the
他	去	沿着	这	伏尔加河	,	在哪里	这	-	居住	—	他们	WHO	反对	这

['rʌʃ(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] ,

Russian	religion	,
俄语	宗教	,

他沿着伏尔加河而行，那里居住着罗斯科尔尼克派——他们反对俄罗斯宗教。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [fəˈnætiks] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

and	who	were	the	adherents	of	the	persecuted	fanatics	whose	fathers	and
和	WHO	是	这	信徒	的	这	受迫害	狂热分子	谁	父亲们	和

['grænd,fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['ekstə,peɪtid][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ,

grandfathers	had	been	continually	extirpated	by	means	of	hanging	,
祖父们	有	到过	持续	根除	经过	方法	的	绞刑	,

他们是那些遭受迫害的狂热分子的追随者，这些狂热分子的父辈和祖辈都曾被处以绞刑。

['i:ðər] [ɑ:n] [tri:z] [ɔ:r]['skæfoʊldz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [krɔ:st]

either	on	trees	or	scaffolds	,	and	this	only	for	the	sole	reason	that	they	crossed
任何一个	在	树木	或者	支架	,	和	这	仅有的	为了	这	唯一	原因	那	他们	交叉

[ðəm'selvz] ['daʊnwərdz] ,

themselves	downwards	,
他们自己	向下	,

他们要么在树上，要么在脚手架上，而这仅仅是因为他们向下交叉十字架。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌpwərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] ['mɑ:skaʊ] !

and	not	upwards	,	as	they	do	in	Moscow	!
和	不是	向上	,	作为	他们	做	在	莫斯科	!

而且不是像莫斯科人那样向上爬！

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][plɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['pri:tens] [ænd; ənd]

The	Roskolniks	were	always	ready	to	plot	if	they	had	any	pretence	and
这	-	是	总是	准备好	到	阴谋	如果	他们	有	任何	虚伪	和

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['li:dər] .

could	get	a	leader	.
可以	得到	一个	领导者	.

只要有机会，只要能找到领导人，罗斯科尔尼克人就会随时密谋。

- ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ski:m] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n]

Pugasceff	wanted	to	commence	his	scheme	with	these	,	but	he	was	soon
-	通缉	到	开始	他的	方案	和	这些	,	但	他	曾是	很快

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

普加斯切夫原本想用这些人来实施他的计划，但他很快就遭到了背叛。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:sən] ['prɪzn]

and	fell	into	the	hands	of	the	police	and	was	carried	into	a	Kasan	prison
和	跌倒	进入	这	双手	的	这	警察	和	曾是	携带	进入	一个	卡桑	监狱

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] [tʃeɪnz] .

and	put	into	chains	.
和	放	进入	链条	.

然后落入警察手中，被押送到卡桑监狱，戴上了镣铐。

[hi:; hi] [maɪt] [ðʌs] [goʊ][ɑ:n] ['dri:miŋ] !

He	might	thus	go	on	dreaming	!
他	可能	因此	去	在	做梦	!

他或许会继续做梦！

- [dri:md] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst][ðə; ði]['aɪərn] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz] ,

Pugasceff	dreamed	one	night	that	he	burst	the	iron	chains	from	his	legs	,
-	梦见	一	夜晚	那	他	爆裂	这	铁	链条	从	他的	腿	,

普加斯切夫一天晚上梦见自己挣脱了腿上的铁链。

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

cut	through	the	wall	of	the	prison	,	jumped	down	from	the	inclosure	,
切	通过	这	墙	的	这	监狱	,	跳了起来	向下	从	这	附件	,

他砍穿了监狱的围墙，从围栏上跳了下来。

[swæm] [θru:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [trentʃ] [hu:z] [depθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [spaɪks] ,

swam	through	the	surrounding	trench	whose	depth	was	filled	with	sharp	spikes	,
游泳	通过	这	周围	沟	谁	深度	曾是	已填	和	锋利的	尖峰	,

游过周围布满尖刺的沟壑，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] -

and	that	he	made	his	way	towards	the	uninhabited	plains	of	the	Ural	Sorodok
和	那	他	制成	他的	方式	向	这	无人	平原	的	这	乌拉尔	-

,

,

,

于是他向着乌拉尔索罗多克无人居住的平原进发。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] ['diːsnt] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] !

without	a	crust	of	bread	or	a	decent	stitch	of	clothing	!
没有	一个	地壳	的	面包	或者	一个	体面的	缝	的	衣服	!

连一块面包和一件像样的衣服都没有!

[ðə; ði] - ['kɔsæk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]

The	Jakics	Cossacks	are	the	only	inhabitants	of	the	plains	of	Uralszk	—	the
这	-	哥萨克	是	这	仅有的	居民	的	这	平原	的	-	—	这

[moʊst] ['dredɪd] [traɪb] [ɪn] ['rʌʃə] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔːrdər] ['kʌntriz] ['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɪn]

most	dreaded	tribe	in	Russia	—	living	in	one	of	those	border	countries	only	painted	in
最多	令人恐惧的	部落	在	俄罗斯	—	活的	在	一	的	那些	边界	国家	仅有的	绘	在

['aʊtlaɪn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

outline	on	the	map	,
大纲	在	这	地图	,

雅基奇哥萨克人是乌拉尔平原上唯一的居民——他们是俄罗斯最令人恐惧的部落——生活在地图上只用轮廓线勾勒出的边境国家之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːrm] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

and	a	people	with	whom	no	other	on	the	plains	form	acquaintanceship	.
和	一个	人们	和	谁	不	其他	在	这	平原	形式	熟人关系	.

以及平原上其他任何民族都不认识的一群人。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [loʊ'kæləti][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

They	change	locality	from	year	to	year	.
他们	改变	地点	从	年	到	年	.

他们每年都会更换居住地。

[wʌn] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] [bænd] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ,

One	winter	a	Cossack	band	will	pay	a	visit	to	the	land	of	the	Kirghese	,
一	冬天	一个	哥萨克	乐队	将要	支付	一个	访问	到	这	土地	的	这	吉尔吉斯	,

某个冬天，一支哥萨克骑兵队造访了吉尔吉斯人的土地。

[ænd; ənd][bɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ;

and	burn	down	their	wooden	huts	;
和	烧伤	向下	他们的	木制的	小屋	;

并烧毁他们的木屋;

[nekst] [jɪr] [ə; eɪ] - [bænd] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔsæk] !

next	year	a	Kirgizian	band	will	render	the	same	service	to	the	Cossacks	!
下一个	年	一个	-	乐队	将要	使成为	这	相同的	服务	到	这	哥萨克	!

明年，吉尔吉斯斯坦乐队将为哥萨克人提供同样的服务!

['faɪtɪŋ] [ɪz] ['plezəntə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

Fighting	is	pleasanter	work	in	the	winter	.
斗争	是	更令人愉悦	工作	在	这	冬天	.

冬天打仗更轻松愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['evri] [wʌn][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

In	the	summer	every	one	lives	under	the	sky	,	and	there	are	no	houses	to
在	这	夏天	每一个	一	生活	在下面	这	天空	,	和	那里	是	不	房屋	到

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

be	destroyed	!
是	损毁	!

夏天，大家都生活在天空之下，没有房屋会被摧毁!

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [sekt] .

This	people	belong	to	the	Roskolnik	sect	.
这	人们	属于	到	这	-	教派	.

这些人属于罗斯科尔尼克教派。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

Just	a	little	while	previously	they	had	amused	themselves	by	slaughtering	the
只是	一个	小的	尽管	之前	他们	有	觉得好笑	他们自己	经过	屠宰	这

['rʌʃ(ə)n] [kə'mɪʃənər] - ['dʒen(ə)rəl] - ,

Russian	Commissioner	-	General	Traubenberg	,
俄语	专员	-	一般的	-	,

就在不久前，他们还残忍地杀害了俄国专员特劳本贝格。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

with	his	suite	,
和	他的	套房	,

带着他的套房，

[huː] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] ['regjuleɪt] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

who	came	there	to	regulate	how	far	they	might	be	allowed	to	fish	in	the	river
WHO	来了	那里	到	调节	如何	远的	他们	可能	是	允许	到	鱼	在	这	河

- ,

Jaik	,
-	,

他们来到这里是为了规范人们可以在贾伊克河中捕鱼的范围。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ækt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪrli] [pruːvd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]

and	with	this	act	they	thought	they	had	clearly	proved	the	Government	had
和	和	这	行为	他们	想法	他们	有	清楚地	已证实	这	政府	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [paɪk] !

nothing	to	do	pike	!
没有什么	到	做	梭鱼	!

他们认为通过这一行为，他们已经清楚地证明政府与派克无关！

- [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]['refjuːdʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Pugasceff	had	just	taken	refuge	amongst	them	at	the	time	when	they	were
-	有	只是	已采取	避难所	在	他们	在	这	时间	什么时候	他们	是

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

dividing	the	arms	of	the	Russian	soldiers	,
分割	这	武器	的	这	俄语	士兵	,

当时，普加斯切夫刚刚躲到他们中间，而他们正在瓜分俄军士兵的武器。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skiːmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrðər] [duː] .

and	were	scheming	as	to	what	they	should	further	do	.
和	是	心计	作为	到	什么	他们	应该	更远	做	.

他们正在密谋下一步该怎么做。

[wʌn] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

One	lovely	autumn	night	the	escaped	convict	after	a	great	deal	of	wandering	in	the
一	迷人的	秋天	夜晚	这	逃脱	定罪	后	一个	伟大的	交易	的	漫游	在	这

['mɪzrəb(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] - [kɜːɪzə] ,

miserable	valley	of	Jeremina	Kuriza	,
悲惨的	谷	的	-	库里扎	,

在一个美丽的秋夜，逃犯在杰雷米纳库里扎荒凉的山谷里流浪了很久之后，

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [jet] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l]

situated	in	the	wildest	part	of	the	Ural	Mountains	,	and	in	its	yet	more	miserable
位于	在	这	最狂野的	部分	的	这	乌拉尔	山脉	,	和	在	它是	然而	更多的	悲惨的

[taʊn] , - ,

town	,	Jaiczkoi	,
镇	,	-	,

位于乌拉尔山脉最荒凉的地区，以及更加凄凉的小镇亚伊奇科伊，

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːsæk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

knocked	at	the	door	of	the	first	Cossack	habitation	he	saw	and	said	that	he
敲门	在	这	门	的	这	第一的	哥萨克	居住地	他	锯	和	说	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] .

was	a	refugee	.
曾是	一个	难民	.

他敲了敲他看到的第一个哥萨克人居住地的门，说自己是难民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [hɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][kaɪnd][wɜːrdz]

He	was	received	with	an	open	heart	,	and	got	plenty	of	kind	words
他	曾是	已收到	和	一个	打开	心	,	和	得到	很多	的	种类	字

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] .

and	a	little	bread	.
和	一个	小的	面包	.

他受到了热情接待，得到了许多鼓励的话语和一些面包。

[ðə; ði] [haʊs] - ['oʊnər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [pʊr] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

The	house	-	owner	was	himself	poor	;	the	Kirgizians	had	driven	away	his	sheep	.
这	房子	-	所有者	曾是	他自己	贫穷的	;	这	-	有	驱动	离开	他的	羊	.

房主本身也很穷；吉尔吉斯人赶走了他的羊群。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

One	of	his	sons	,	a	priest	of	the	Roskolnik	persuasion	,
一	的	他的	儿子们	,	一个	牧师	的	这	-	劝说	,

他的一个儿子，是罗斯科尔尼克教派的一位神父，

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [liːd] - [maɪn] ;

had	been	carried	away	from	him	into	a	lead	-	mine	;
有	到过	携带	离开	从	他	进入	一个	带领	-	矿	;

他被带走，送进了铅矿；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ;

the	second	had	been	taken	to	serve	as	a	soldier	,	and	had	died	;
这	第二	有	到过	已采取	到	服务	作为	一个	士兵	,	和	有	死亡	;

第二名被征召入伍当兵，已经阵亡；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] .

the	third	was	hung	because	he	had	been	involved	in	a	revolt	.
这	第三	曾是	悬挂	因为	他	有	到过	涉及	在	一个	反叛	.

第三名囚犯因参与叛乱而被绞死。

[oʊld] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌnz] [ɔːr]['fæməli] .

Old	Kocsenikoff	remained	at	home	without	sons	or	family	.
老的	-	剩余	在	家	没有	儿子们	或者	家庭	.

老科切尼科夫独自留在家中，没有儿子也没有家人。

- ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] [sed] :

Pugasceff	listened	to	the	grievances	of	his	host	,	and	said	:
-	听着	到	这	不满	的	他的	主持人	,	和	说	:

普加斯切夫听了主人的抱怨，说道：

" [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['remidid] . "

"	These	can	be	remedied	.	"
"	这些	能	是	已补救	.	"

“这些问题都可以解决。”

" [huː] [kæn; kən] [reɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ] [ded] [sʌnz] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bɪtərli] .

"	Who	can	raise	for	me	my	dead	sons	?	"	said	the	old	man	bitterly	.
"	WHO	能	增加	为了	我	我的	死的	儿子们	?	"	说	这	老的	男人	苦涩地	.

“谁能让我死去的儿子们复活？”老人痛苦地说。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊz] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] . "

"	The	one	who	rose	himself	in	order	to	kill	.	"
"	这	一	WHO	玫瑰	他自己	在	命令	到	杀	.	"

“那个为了杀戮而自立的人。”

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	Who	can	that	be	?	"
"	WHO	能	那	是	?	"

“会是谁呢？”

" [ðə; ði] [zɑːr] . "

"	The	Czar	.	"
"	这	沙皇	.	"

《沙皇》。

" [ðə; ði] ['məːdəd] [zɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	murdered	Czar	?	"	asked	the	old	soldier	,	with	astonishment	.
"	这	被谋杀	沙皇	?	"	问	这	老的	士兵	,	和	惊讶	.

“被谋杀的沙皇？”老兵惊讶地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	He	has	been	killed	six	times	,	and	yet	he	lives	.
"	他	有	到过	被杀	六	时代	,	和	然而	他	生活	.

“他已经死了六次，但他仍然活着。”

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hɪr] , [wen'evər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [ˌem 'iː] ,

On	my	way	here	,	whenever	I	met	with	people	,	they	all	asked	me	,
在	我的	方式	这里	,	每当	我	遇见	和	人们	,	他们	全部	问	我	,

我来这里的路上，无论遇到什么人，他们都会问我：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪz][nɑːt] [ded] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

'	Is	it	true	that	the	Czar	is	not	dead	yet	,	and	that	he	has	escaped	from
-	是	它	真的	那	这	沙皇	是	不是	死的	然而	,	和	那	他	有	逃脱	从

['prɪzn] ? -

prison	?	'	-
监狱	?	-	

“沙皇真的还没死，而且已经越狱了吗？”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	replied	to	them	,	'	It	is	true	.
我	回复	到	他们	,	-	它	是	真的	.

我回答他们说：“这是真的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

He	has	found	his	way	here	,	and	ere	long	he	will	make	his	appearance
他	有	成立	他的	方式	这里	,	和	埃雷	长的	他	将要	制作	他的	外貌

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . - "

before	you	.	'	"
前	你	.	-	"

他已经找到了来这里的路，不久之后他就会出现在你们面前。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [zɑːr] [get] [hɪr] ? "

"	You	say	this	,	but	how	can	the	Czar	get	here	?	"
"	你	说	这	,	但	如何	能	这	沙皇	得到	这里	?	"

“你这么说，可是沙皇怎么可能到这里来呢？”

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] . "

"	He	is	already	here	.	"
"	他	是	已经	这里	.	"

“他已经到了。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ! "

"	**I**	**am**	**he**	**!**	**"**
"	我	是	他	!	"

“我就是他！”

" ['veri] [wel] — ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] - .

"	**Very**	**well**	**—**	**very**	**well**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**Roskolnik**	**.**
"	非常	出色地	—	非常	出色地	,	"	回复	这	老的	-	.

“很好，很好，”老罗斯科尔尼克回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**I**	**understand**	**what**	**you**	**want**	**with**	**me**	**.**
"	我	理解	什么	你	想	和	我	.

我明白你想要我做什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**be**	**on**	**the**	**spot**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**.**
我	将	是	在	这	点	如果	你	希望	它	.

如果你需要，我随时待命。

[ɔːl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] .

All	**is**	**the**	**same**	**to**	**me**	**as**	**long**	**as**	**I**	**have**	**any**	**one**	**to**	**lead**	**me**	**.**
全部	是	这	相同的	到	我	作为	长的	作为	我	有	任何	一	到	带领	我	.

只要有人领导我，对我来说一切都一样。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [zɑːr] ?

But	**who**	**will**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**the**	**Czar**	**?**
但	WHO	将要	相信	那	你	是	这	沙皇	?

但谁会相信你是沙皇呢?

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Hundreds	**and**	**hundreds**	**have**	**seen**	**him**	**face**	**to**	**face**	**.**
数百	和	数百	有	已见	他	脸	到	脸	.

成百上千的人都曾与他面对面见过面。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['pɑːkmɑːrkt] ,

Everybody	**knows**	**that**	**the**	**visage**	**of**	**the**	**Czar**	**was**	**dreadfully**	**pockmarked**	**,**
大家	知道	那	这	面容	的	这	沙皇	曾是	极其糟糕	麻	,

[waɪlst] [jɔːrz] [ɪz] [smuːð] . "

whilst	**yours**	**is**	**smooth**	**.**	**"**
而	你的	是	光滑的	.	"

人人都知道沙皇的脸上布满了可怕的麻子，而你的脸却光滑无瑕。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] .

"	**We**	**can**	**remedy**	**that**	**.**
"	我们	能	补救	那	.

我们可以解决这个问题。

[hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] ['leɪtli] [daɪd][ʌv; əv] [blæk] - [pɑːks][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? "

Has	**not**	**some**	**one**	**lately**	**died**	**of**	**black**	**-**	**pox**	**in**	**this**	**district**	**?**	**"**
有	不是	一些	一	最近	死亡	的	黑色的	-	天花	在	这	区	?	"

最近这个区是不是有人死于黑花?

" ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənz] .

"	**Every**	**day**	**this**	**happens**	**.**
"	每一个	天	这	发生	.

每天都会发生这样的事。

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][maɪ][læst]['leɪbərər][daɪd] . "
Two days ago my last laborer died . "
二 天 前 我的 最后的 劳动者 死亡 . "

两天前，我最后一个工人去世了。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [zɑːr]
" Well , I shall lay in his bed , and I shall rise from it like Czar
" 出色地 , 我 将 躺 在 他的 床 , 和 我 将 上升 从 它 喜欢 沙皇

“好吧，我将躺在他的床上，然后像沙皇一样从床上站起来。”

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

" [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" He did what he said .
" 他 做过 什么 他 说 .

他说到做到。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [bed] .
He lay in the infected bed .
他 躺 在 这 已感染 床 .

他躺在被感染的病床上。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [blæk] - [pɑːks] ,
Two days later he got the black - pox ,
二 天 之后 他 得到 这 黑色的 - 天花 ,

两天后他得了黑痘。

[ænd; ənd][sɪks] [wiːks] ['æftərwərdz] [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɑːn] [feɪs] [æz; əz][wʌn][hæd; həd]
and six weeks afterwards he rose with the same wan face as one had
和 六 周 然后 他 玫瑰 和 这 相同的 万 脸 作为 一 有
[siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [zɑːr] .
seen on the unfortunate Czar .
已见 在 这 不幸 沙皇 .

六周后，他起床了，脸上带着和那位不幸的沙皇一样的苍白脸色。

- [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [soʊ] ['rekləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɑːt]
Kocsenikoff saw that a man who could play so recklessly with his life did not
- 锯 那 一个 男人 WHO 可以 玩 所以 鲁莽地 和 他的 生活 做过 不是
[kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
come here to idle away his time .
来 这里 到 闲置的 离开 他的 时间 .

科切尼科夫看出，一个能如此肆意玩弄生命的人，不会来到这里虚度光阴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] , [aʊt][ʌv; əv][ten] [men] ,
This is a country where , out of ten men ,
这 是 一个 国家 在哪里 , 出去 的 十 男人 ,

在这个国家，十个男人中，

[naɪn][hæv; həv] [stɔːrd] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [taɪm] .
nine have stored away some revenge of their own , for a future time .
九 有 存储 离开 一些 复仇 的 他们的 自己的 , 为了 一个 未来 时间 .

九个人都暗自积蓄着复仇的希望，准备将来某个时候再报复。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] - [kəˈmjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,
Amongst the first ten people to whom Kocsenikoff communicated his scheme ,
在 这 第一的 十 人们 到 谁 - 沟通 他的 方案 ,

科切尼科夫最先向十个人透露了他的计划，

[hiː; hi] [faʊnd] [naɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

he	found	nine	who	were	ready	to	assist	in	the	daring	undertaking	,
他	成立	九	WHO	是	准备好	到	协助	在	这	大胆	承诺	,

他找到了九个人，他们愿意协助他完成这项大胆的行动。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

even	at	the	cost	of	their	lives	;	but	the	tenth	was	a	traitor	.
甚至	在	这	成本	的	他们的	生活	;	但	这	第十	曾是	一个	叛徒	.

即使付出生命的代价；但第十个却是叛徒。

[hiː; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['despərət] [plɑːt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [sɪmənɔf] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] - ,

He	disclosed	the	desperate	plot	to	Colonel	Simonoff	,	the	commander	of	Jaiczkoi	,
他	披露	这	绝望的	阴谋	到	上校	西蒙诺夫	,	这	指挥官	的	-	,

他向雅伊茨科伊的指挥官西蒙诺夫上校透露了这个孤注一掷的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] - ;

and	the	commander	immediately	arrested	Kocsenikoff	;
和	这	指挥官	立即地	被捕	-	;

指挥官立即逮捕了科切尼科夫；

[bʌt; bət] - [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːsæk]

but	Pugasceff	escaped	on	the	horse	which	had	been	sent	out	with	the	Cossack
但	-	逃脱	在	这	马	哪个	有	到过	发送	出去	和	这	哥萨克

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,

who	came	to	arrest	him	,
WHO	来了	到	逮捕	他	,

但普加斯切夫骑着哥萨克派来逮捕他的那匹马逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːsæk] [hɪm'self] !

and	he	even	carried	off	the	Cossack	himself	!
和	他	甚至	携带	离开	这	哥萨克	他自己	!

他甚至亲自把哥萨克人带走了！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	jumped	into	the	saddle	,	patted	and	spurred	the	horse	,	and	made	his
他	跳了起来	进入	这	鞍	,	轻拍	和	受到刺激	这	马	,	和	制成	他的

[weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

way	into	the	forest	.
方式	进入	这	森林	.

他跳上马鞍，拍拍马，踢踢马刺，然后向森林走去。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

History	records	for	the	benefit	of	future	generations	the	name	of	the
历史	记录	为了	这	益处	的	未来	几代人	这	姓名	的	这

['kɑːsæk] [huːm] - ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] :

Cossack	whom	Pugasceff	carried	away	with	his	horse	:
哥萨克	谁	-	携带	离开	和	他的	马	:

历史记载，为了后世的利益，普加塞夫骑马带走的哥萨克的名字被记录了下来：

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪmɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !

Csika	was	the	name	of	this	timid	individual	!
-	曾是	这	姓名	的	这	胆小	个人	!

这个胆小的人名叫奇西卡！

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn] [sep'tembər] - .

This	happened	on	September	15	.
这	发生	在	九月	-	.

这件事发生在9月15日。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] - [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

Two	**days**	**afterwards**	**Pugasceff**	**came**	**back**	**from**	**the**	**forest**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**
二	天	然后	-	来了	后退	从	这	森林	到	这	郊区	的

[ðə; ði] [taʊn] - .

the	**town**	**Jaiczkoi**	**.**
这	镇	-	.

两天后，普加斯切夫从森林回到了雅伊茨科伊镇郊外。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['skɑːrlət][fɜːr] - [trɪmd] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]

Then	**he**	**had**	**his**	**horse**	**,**	**a**	**scarlet**	**fur**	**-**	**trimmed**	**jacket**	**,**	**and**	**three**	**hundred**
然后	他	有	他的	马	,	一个	猩红	毛皮	-	修剪过的	夹克	,	和	三	百

[breɪv] ['hɔːsmən] .

brave	**horsemen**	**.**
勇敢的	骑兵	.

然后他有了他的马，一件猩红色毛皮镶边的夹克，还有三百名勇敢的骑兵。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌmpits] [bloʊn] ,

As	**he**	**approached**	**the**	**town**	**he**	**had**	**trumpets**	**blown**	**,**
作为	他	接近	这	镇	他	有	小号	吹	,

当他接近城镇时，他命人吹响了号角。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [sɪmənɔf] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd]

and	**demanded**	**that**	**Colonel**	**Simonoff**	**should**	**surrender**	**and**	**should**	**come**	**and**
和	要求	那	上校	西蒙诺夫	应该	投降	和	应该	来	和

[kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['mæstər] ,

kiss	**the**	**hand**	**of**	**his**	**rightful**	**master**	**,**
吻	这	手	的	他的	正当的	掌握	,

并要求西蒙诺夫上校投降，前来亲吻他合法主人的手。

[zɑːr] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . !

Czar	**Peter**	**III**	**.**	**!**
沙皇	彼得	三、	.	!

沙皇彼得三世!

[sɪmənɔf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][faɪv] , - ['hɔːsmən] [ænd; ənd] - ['rʌʃ(ə)n] ['regjələr] [truːps] [ə'genst] [ðə; ði]

Simonoff	**came**	**with**	**5**	**,**	**000**	**horsemen**	**and**	**800**	**Russian**	**regular**	**troops**	**against**	**the**
西蒙诺夫	来了	和	5	,	-	骑兵	和	-	俄语	常规的	军队	反对	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	**,**
反叛	,

西蒙诺夫率领5000名骑兵和800名俄国正规军镇压叛军。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['moʊmənt] [sə'raʊndɪd] .

and	**Pugasceff**	**was**	**in**	**one**	**moment**	**surrounded**	**.**
和	-	曾是	在	一	片刻	包围	.

普加塞夫一度被包围。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['luːsli] [siːld] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt]

At	**this**	**instant**	**he**	**took**	**a**	**loosely**	**sealed**	**letter**	**from**	**his**	**breast**	**and**	**read**	**out**
在	这	立即的	他	采取	一个	松散地	密封	信	从	他的	胸部	和	读	出去

[hɪz; ɪz][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [truːps] ,

his	**proclamation**	**in**	**a**	**ringing**	**voice**	**to**	**the**	**opposing**	**troops**	**,**
他的	公告	在	一个	铃声	嗓音	到	这	反对	军队	,

这时，他从胸前掏出一封未封口的信，用洪亮的声音向敌军宣读了他的公告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɔsæk] [ʌv; əv] ['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

in	**which**	**he**	**appealed**	**to**	**the**	**faithful**	**Cossacks**	**of**	**Peter**	**III**	**.**
在	哪个	他	上诉	到	这	忠实	哥萨克	的	彼得	三、	.

他向彼得三世的忠实哥萨克们发出呼吁。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]

to	help	him	to	regain	his	throne	and	to	aid	him	to	drive	away
到	帮助	他	到	恢复	他的	王座	和	到	援助	他	到	驾驶	离开

[juː'sɜːrpərz] ,

usurpers	,
篡位者	,

帮助他重夺王位，并协助他驱逐篡位者。

['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðoʊz] ['treɪtəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

threatening	with	death	those	traitors	who	should	oppose	his	command	.
威胁	和	死亡	那些	叛徒	WHO	应该	反对	他的	命令	.

他威胁要处死那些胆敢违抗他命令的叛徒。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [truːps] [ə'pɪrd] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [went]

On	hearing	this	the	Cossack	troops	appeared	startled	,	and	the	exclamation	went
在	听力	这	这	哥萨克	军队	出现	惊慌	,	和	这	感叹	去

[frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ,

from	mouth	to	month	,
从	嘴	到	月	,

听到这话，哥萨克士兵似乎吓了一跳，惊呼声此起彼伏。

" [ðə; ði] [zɑːr] [laɪvz; lɪvz] !

"	The	Czar	lives	!
"	这	沙皇	生活	!

沙皇还活着！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [zɑːr] !

This	is	the	Czar	!
这	是	这	沙皇	!

这就是沙皇！

" [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	The	officers	tried	to	quiet	the	soldiers	,	but	in	vain	.
"	这	警官	尝试	到	安静的	这	士兵	,	但	在	徒劳	.

军官们试图让士兵们安静下来，但徒劳无功。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['læstɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]

They	commenced	to	fight	amongst	themselves	,	and	the	uproar	lasted	till	late	at
他们	开始	到	斗争	在	他们自己	,	和	这	骚动	持续	直到	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们开始互相争斗，骚乱一直持续到深夜。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪmənɔf] [huː] ['kæptʃərd] - ,

with	the	result	that	it	was	not	Simonoff	who	captured	Pugasceff	,
和	这	结果	那	它	曾是	不是	西蒙诺夫	WHO	捕获	-	,

结果，抓获普加斯切夫的并不是西蒙诺夫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [huː] ['kæptʃərd] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ;

but	the	latter	who	captured	eleven	of	his	officers	;
但	这	后者	WHO	捕获	十一	的	他的	警官	;

但后者俘虏了他的 11 名军官；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd]

and	when	he	retreated	from	the	field	his	three	hundred	men	had
和	什么时候	他	撤退	从	这	场地	他的	三	百	男人	有

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] .

increased	to	eight	hundred	.
增加	到	八	百	.

当他撤出战场时，他的三百人已经增加到了八百人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [liːd] [bæk] [ðə; ði] [rest]

It	was	a	matter	of	great	difficulty	to	the	Colonel	to	lead	back	the	rest
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	困难	到	这	上校	到	带领	后退	这	休息

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

into	the	town	.
进入	这	镇	.

上校费了九牛二虎之力才把其他人带回镇上。

- [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] ,

Pugasceff	set	up	his	camp	outside	in	the	garden	of	a	Russian	nobleman	,
-	放	向上	他的	营	外部	在	这	花园	的	一个	俄语	贵族	,

普加斯切夫把营地搭在了一位俄罗斯贵族的花园里。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [triːz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['ɑːfəsərz] .

and	on	his	trees	he	hung	up	the	eleven	officers	.
和	在	他的	树木	他	悬挂	向上	这	十一	警官	.

他把那十一名军官吊死在树上。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

His	opponent	was	so	much	alarmed	that	he	did	not	dare	to	attack	him	,
他的	对手	曾是	所以	很多	惊慌	那	他	做过	不是	敢	到	攻击	他	,

他的对手惊恐万分，不敢对他发起攻击。

[bʌt; bət] [leɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

but	lay	wait	for	him	in	the	trenches	,	at	the	mouth	of	the	cannon	.
但	躺	等待	为了	他	在	这	战壕	,	在	这	嘴	的	这	大炮	.

但要在战壕里，在炮口等着他。

['aʊər; ɑːr] ['derɪŋ] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt]

Our	daring	friend	was	not	quite	such	a	lunatic	as	to	go	and	meet
我们的	大胆	朋友	曾是	不是	相当	这样的	一个	疯子	作为	到	去	和	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们这位胆大的朋友虽然是个疯子，但还没疯到去见他。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ['greɪtər] [sək'ses] , [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['gʌnz] .

He	required	greater	success	,	more	decisive	battles	,	and	more	guns	.
他	必需的	更大的	成功	,	更多的	决定性	战斗	,	和	更多的	枪支	.

他需要更大的成功、更决定性的战役和更多的枪支。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] -

He	started	against	the	small	towns	which	the	Government	had	built	along	the	Jaik
他	开始	反对	这	小的	城镇	哪个	这	政府	有	建造	沿着	这	-

.

:
.

他首先攻击了政府沿贾伊克河修建的小城镇。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [zɑːr] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] .

The	Roskolniks	received	the	pseudo	-	Czar	with	wild	enthusiasm	.
这	-	已收到	这	伪	-	沙皇	和	荒野	热情	.

罗斯科尔尼克人以极大的热情接待了这位伪沙皇。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

They	believed	that	he	had	risen	from	the	dead	to	humiliate	the	power	of
他们	相信	那	他	有	升起	从	这	死的	到	羞辱	这	力量	的

[ðə; ði]['mɑːskaʊ] [priːsts] ,

the	Moscow	priests	,
这	莫斯科	神父	,

他们相信他从死里复活是为了羞辱莫斯科神职人员的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [wɪtʃ]

and	that	he	intended	to	adopt	,	instead	of	the	Court	religion	,	that	which
和	那	他	故意的	到	采纳	,	反而	的	这	法庭	宗教	,	那	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] .

had	been	persecuted	.
有	到过	受迫害	.

他打算改信曾遭受迫害的宗教，而不是宫廷宗教。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] - [men] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

On	the	third	day	1500	men	accompanied	him	to	battle	.
在	这	第三	天	-	男人	伴随	他	到	战斗	.

第三天，1500名士兵随他出征。

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] .

The	stronghold	of	Ileczka	was	the	first	halting	-	place	he	made	.
这	据点	的	-	曾是	这	第一的	停止	-	地方	他	制成	.

伊莱奇卡要塞是他建立的第一个落脚点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [vɜːrst] [frʌm; frəm] - .

It	is	situated	about	seventy	versts	from	Jaiczkoi	.
它	是	位于	关于	七十	维尔茨	从	-	.

它位于距离 Jaiczkoi 约 70 俄里处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [geɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] ,

He	was	welcomed	with	open	gates	and	with	acclamation	,
他	曾是	欢迎	和	打开	大门	和	和	欢呼	,

他受到了敞开的大门和热烈的欢呼声的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	guard	of	the	place	went	over	to	his	side	.
和	这	警卫	的	这	地方	去	超过	到	他的	边	.

于是，守卫走到他身边。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Here	he	found	guns	and	powder	,	and	with	these	he	was	able	to
这里	他	成立	枪支	和	粉末	,	和	和	这些	他	曾是	有能力的	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .

continue	his	campaign	.
继续	他的	活动	.

他在这里找到了枪支和火药，并利用这些继续他的战役。

[nekst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - .

Next	followed	the	stronghold	of	Kazizna	.
下一个	随后	这	据点	的	-	.

接下来是卡齐兹纳要塞。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [bʌt; bət] [kə'menst] [hə'roʊɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self]

This	did	not	surrender	of	its	own	accord	,	but	commenced	heroically	to	defend	itself
这	做过	不是	投降	的	它是	自己的	符合	,	但	开始	英勇地	到	保卫	本身

,

,

,

它没有主动投降，而是英勇地开始了自卫。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Pugasceff	was	compelled	to	bombard	it	.
和	-	曾是	被迫	到	轰击	它	.

于是普加塞夫被迫对其进行轰炸。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɔsæk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt]

In	the	heat	of	the	siege	the	rebel	Cossacks	shouted	out	to	those	in	the	fort
在	这	热	的	这	围城	这	反叛	哥萨克	喊叫	出去	到	那些	在	这	堡

,

,

,

在激烈的围攻中，叛乱的哥萨克骑兵向堡垒里的人们高声喊叫：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['gʌnz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'troʊlz] .

and	they	actually	turned	their	guns	upon	their	own	patrols	.
和	他们	实际上	转向	他们的	枪支	之上	他们的	自己的	巡逻	.

他们竟然用枪指着自己的巡逻队。

[ɔːl] [huː] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [strʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]

All	who	opposed	them	were	strung	up	,	and	the	Colonel	was	taken	a
全部	WHO	反对	他们	是	串	向上	,	和	这	上校	曾是	已采取	一个

['prɪz(ə)nər][tuː; tə] - ,

prisoner	to	Pugasceff	,
囚犯	到	-	,

所有反对他们的人都被吊死了，上校被俘虏并押往普加塞夫。

[huː] [ʃoʊd] [noʊ]['mɜːrsi][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] ,

who	showed	no	mercy	to	any	one	who	wore	his	hair	long	,
WHO	显示	不	怜悯	到	任何	一	WHO	穿着	他的	头发	长的	,

他对任何留长发的人都毫不留情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] ,

which	was	the	fashion	at	the	time	amongst	the	Russian	officers	,
哪个	曾是	这	时尚	在	这	时间	在	这	俄语	警官	,

这在当时的俄国军官中是一种时尚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [zɑːr] [hʌŋ] ['evri] ['ɑːfɪsər] [huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	for	this	reason	the	pseudo	-	Czar	hung	every	officer	who	fell	into	his	hands	.
和	为了	这	原因	这	伪	-	沙皇	悬挂	每一个	官	WHO	跌倒	进入	他的	双手	.

因此，伪沙皇将所有落入他手中的军官都处以绞刑。

[naʊ] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] -

Now	,	provided	with	guns	,	he	made	his	way	towards	the	fort	of	Nisnaja
现在	,	假如	和	枪支	,	他	制成	他的	方式	向	这	堡	的	-

- ,

Osfernaja	,
-	,

现在，他带着枪支，向尼斯纳亚·奥斯费尔纳亚堡垒进发。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'tæk] .

which	he	also	captured	after	a	short	attack	.
哪个	他	还	捕获	后	一个	短的	攻击	.

他在一次短暂的攻击后也俘获了它。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Those	whom	he	did	not	kill	joined	him	.
那些	谁	他	做过	不是	杀	加入	他	.

那些他没有杀死的人都加入了他的阵营。

[naʊ] [hiː; hi][led][fɔːr] , - [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [der] [ə'tæk] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld]

Now	he	led	4	,	000	men	,	and	therefore	he	could	dare	attack	the	stronghold
现在	他	引领	4	,	-	男人	,	和	所以	他	可以	敢	攻击	这	据点

[ʌv; əv] - ,

of	Talitseva	,
的	-	,

现在他率领着4000人，因此他才敢进攻塔利采瓦的据点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [tuː] ['hɪroʊz] , - [ænd; ənd] - .

which	was	defended	by	two	heroes	,	Bilof	and	Jelagin	.
哪个	曾是	辩护	经过	二	英雄	,	-	和	-	.

它由两位英雄比洛夫和耶拉金守卫。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'θɔːrətiz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜːrm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['reblz; rɪ'bel] ,

The	Russian	authorities	took	up	a	firm	position	in	face	of	the	fanatical	rebels	,
这	俄语	当局	采取	向上	一个	公司	位置	在	脸	的	这	狂热的	叛军	,

面对狂热的叛军，俄罗斯当局采取了强硬立场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pʌlst] - ,

and	they	would	have	repulsed	Pugasceff	,
和	他们	会	有	反感	-	,

他们本可以击退普加塞夫。

[ɪf] [ðə; ði] [heɪ] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] .

if	the	hay	stores	in	the	fort	had	not	been	burned	down	.
如果	这	干草	商店	在	这	堡	有	不是	到过	烧伤	向下	.

如果堡垒里的干草仓库没有被烧毁的话。

[ðɪs] ['faɪər] [geɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

This	fire	gave	assistance	to	the	rebels	.
这	火	给予	协助	到	这	叛军	.

这场大火为叛军提供了帮助。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] - [geɪts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt]

Bilof	and	Jelagin	were	driven	out	of	the	fort	-	gates	,	and	were	forced	out
-	和	-	是	驱动	出去	的	这	堡	-	大门	,	和	是	强制	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] ,

into	the	plains	,
进入	这	平原	,

比洛夫和耶拉金被赶出了堡垒大门，被迫逃往平原。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] .

where	they	were	slaughtered	.
在哪里	他们	是	屠杀	.

他们在那里被屠杀。

[wen] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [zɑːr] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] - - ,

When	the	pseudo	-	Czar	captured	the	fort	of	Nisnaja	Osfernaja	,
什么时候	这	伪	-	沙皇	捕获	这	堡	的	-	-	,

当伪沙皇攻占尼斯纳亚·奥斯费尔纳亚堡垒时，

[ə; eɪ] ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θruː]

a	marvelously	beautiful	woman	came	to	him	in	the	market	-	place	and	threw
一个	奇妙地	美丽的	女士	来了	到	他	在	这	市场	-	地方	和	扔

[hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

herself	at	his	feet	.
她自己	在	他的	脚	.

一位绝世美女来到集市上，扑向他，跪倒在他的脚下。

" ['mɜːrsi] , [maɪ]['mæstər] !

"	Mercy	,	my	master	!
"	怜悯	,	我的	掌握	!

“饶恕我，我的主人！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	woman	was	very	lovely	,	and	was	quite	in	the	power	of	the
"	这	女士	曾是	非常	迷人的	,	和	曾是	相当	在	这	力量	的	这

['kɑːŋkərər] .

conqueror	.
征服者	.

“那女子非常漂亮，完全受制于征服者。”

[hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .

Her	tears	and	excitement	made	her	still	more	enchanting	.
她	眼泪	和	激动	制成	她	仍然	更多的	妖娆	.

她的泪水和激动让她更加迷人。

" [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	For	whom	do	you	want	pardon	?	"
"	为了	谁	做	你	想	赦免	?	"

你想赦免谁?

" [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	For	my	husband	,	who	is	wounded	in	fighting	against	you	.	"
"	为了	我的	丈夫	,	WHO	是	受伤	在	斗争	反对	你	.	"

“献给我在与你们作战中受伤的丈夫。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	What	is	the	name	of	your	husband	?	"
"	什么	是	这	姓名	的	你的	丈夫	?	"

你丈夫叫什么名字?

" ['kæptɪn] - , [huː] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [fɔːrt] .

"	Captain	Chalof	,	who	commanded	this	fort	.
"	队长	-	,	WHO	命令	这	堡	.

“指挥这座堡垒的查洛夫上尉。”

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['hɪroʊ][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv][set][æt; ət] ['lɪbərti] [bəuθ] ['hʌzbənd]

"	A	noble	-	hearted	hero	no	doubt	would	have	set	at	liberty	both	husband
"	一个	高贵	-	心地	英雄	不	怀疑	会	有	放	在	自由	两个都	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

“一位心地善良的英雄无疑会释放这对夫妻。”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

let	them	be	happy	,	and	love	one	another	.
让	他们	是	快乐的	,	和	爱	一	其他	.

让他们幸福，让他们彼此相爱。

[ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [waɪf] .

A	base	man	would	have	hung	the	husband	and	kept	the	wife	.
一个	根据	男人	会	有	悬挂	这	丈夫	和	保留	这	妻子	.

一个卑鄙的男人会绞死丈夫，留下妻子。

- [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Pugasceff	killed	them	both	!
-	被杀	他们	两个都	!

普加塞夫把他们两个都杀了!

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ['lɪvɪŋ] [huː] [rɪ'membər] [ðæt] [zɑːr] ['piːtər]

He	knew	very	well	that	there	were	still	many	living	who	remembered	that	Czar	Peter
他	知道	非常	出色地	那	那里	是	仍然	许多	活的	WHO	记得	那	沙皇	彼得

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['wɪmənz] [lʌv] ,

III	.	was	not	a	man	who	found	pleasure	in	women's	love	,
三、	.	曾是	不是	一个	男人	WHO	成立	乐趣	在	女性的	爱	,

他非常清楚，仍然有很多人记得，沙皇彼得三世并非一个沉迷于女人之爱的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['kærəktər] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [wɜːrst] [ɪk'striːmz] .

and	he	remained	true	to	his	adopted	character	even	in	its	worst	extremes	.
和	他	剩余	真的	到	他的	已采用	特点	甚至	在	它是	最差	极端情况	.

即使在最糟糕的情况下，他仍然忠于自己所扮演的角色。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

The	rebels	appeared	to	have	wings	.
这	叛军	出现	到	有	翅膀	.

叛军似乎长着翅膀。

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

After	the	capture	of	Talicseva	followed	that	of	Csernojecsinszkaja	,
后	这	捕获	的	-	随后	那	的	-	,

在塔利切瓦被俘之后，切尔诺耶奇辛斯卡亚也被俘虏了，

[wer] [ðə; ði] [kə'mændər] [tʊk] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] ,

where	the	commander	took	flight	on	the	approach	of	the	rebel	leader	,
在哪里	这	指挥官	采取	航班	在	这	方法	的	这	反叛	领导者	,

叛军首领逼近时，指挥官仓皇逃走。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] ['kæptɪn] - , [huː] [sə'rendərd]

and	entrusted	the	defense	of	the	fort	to	Captain	Nilsajeff	,	who	surrendered
和	受托	这	防御	的	这	堡	到	队长	-	,	WHO	投降

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

without	firing	a	shot	.
没有	射击	一个	射击	.

并将要塞的防御任务委托给了尼尔萨杰夫上尉，但他却一枪未发便投降了。

- , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hæd; həd][hɪm; ɪm] [hæŋd] .

Pugasceff	,	without	saying	"	Thank	you	,	"	had	him	hanged	.
-	,	没有	说	"	感谢	你	,	"	有	他	绞刑	.

普加斯切夫连句“谢谢”都没说，就把他绞死了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['ɑːfəsərz] [huː] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

He	did	not	believe	in	officers	who	went	over	to	the	enemy	.
他	做过	不是	相信	在	警官	WHO	去	超过	到	这	敌人	.

他不相信那些投奔敌方的军官。

[hiː; hi]['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

He	only	kept	the	common	soldiers	,	and	he	had	their	hair	cut	short	,
他	仅有的	保留	这	常见的	士兵	,	和	他	有	他们的	头发	切	短的	,

他只留下了普通士兵，并把他们的头发都剪短了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

so	that	in	the	event	of	their	escaping	he	should	know	them	again	!
所以	那	在	这	事件	的	他们的	逃脱	他	应该	知道	他们	再次	!

这样，万一他们逃跑了，他还能再次认出他们!

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][læst] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , - , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

Next	morning	the	last	stronghold	in	the	country	,	Precsisztenszka	,	situated	in	the
下一个	早晨	这	最后的	据点	在	这	国家	,	-	,	位于	在	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

vicinity	of	the	capital	,
附近	的	这	首都	,

第二天早上，该国最后一个据点，位于首都附近的普雷奇斯滕斯卡，

[ˌɔːrən'bɜːrg] , [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

Orenburg	,	surrendered	to	the	rebels	,
奥伦堡	,	投降	到	这	叛军	,

奥伦堡向叛军投降了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg][wɪð; wɪθ]

and	in	the	evening	the	mock	Czar	stood	before	the	walls	of	Orenburg	with
和	在	这	晚上	这	嘲笑	沙皇	站立	前	这	墙壁	的	奥伦堡	和

['θɜːrti] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['ɑːrmi] !

thirty	cannon	and	a	well	-	equipped	army	!
三十	大炮	和	一个	出色地	-	配备	军队	!

到了晚上，这位假沙皇带着三十门大炮和一支装备精良的军队，站在奥伦堡的城墙前!

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
All this happened in fifteen days .
全部 这 发生 在 十五 天 .

这一切都发生在短短十五天内。

[sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
Since the moment when he carried off the Cossack who had been sent to
自从 这 片刻 什么时候 他 携带 离开 这 哥萨克 WHO 有 到过 发送 到
['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,
capture him ,
捕获 他 ,

自从他劫走奉命抓捕他的哥萨克骑兵的那一刻起，

[ænd; ənd] [met] - , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [sɪks] ['fɔrts] , [ɪn'taɪərli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ə; eɪ]
and met Kocsenikoff , he had occupied six forts , entirely annihilated a
和 遇见 - , 他 有 占领 六 堡垒 , 完全 彻底消灭 一个
['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] ,
regiment , and created another ,
团 , 和 创建 其他 ,

并与科切尼科夫会面时，他已经占领了六座要塞，彻底歼灭了一个团，并组建了另一个团。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bi'sidʒd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
with which he now besieged the capital of the province .
和 哪个 他 现在 被围困 这 首都 的 这 省 .

他随即围攻了该省的首府。

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [greɪt] ['distənsiz] ,
The towns of the Russian Empire are divided by great distances ,
这 城镇 的 这 俄语 帝国 是 分割 经过 伟大的 距离 ,

俄罗斯帝国的城镇之间相隔遥远，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['mɑːrkwɪs] - [maɪt]
and before things were decided at St . Petersburg , Marquis Pugasceff might
和 前 事物 是 决定 在 英石 . 圣彼得堡 , 侯爵 - 可能
['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [hæf] [ðə; ði] ['kʌntri] .
almost have occupied half the country .
几乎 有 占领 一半 这 国家 .

在圣彼得堡会议尘埃落定之前，普加斯切夫侯爵几乎已经占领了半个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæθrɪn] [hɜːr'self] [huː] ['nɪkˌneɪmd] - ['mɑːrkwɪs] ,
It was Katharine herself who nicknamed Pugasceff Marquis ,
它 曾是 凯瑟琳 她自己 WHO 绰号 - 侯爵 ,

是凯瑟琳本人给普加塞夫起了个绰号叫侯爵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	she	laughed	very	heartily	and	often	in	the	Court	circles	about	her
和	她	笑了	非常	衷心地	和	经常	在	这	法庭	界	关于	她

[ɪk'strɔːrdəneri] ['hʌzbənd] ,

extraordinary	husband	,
非凡的	丈夫	,

她经常在宫廷里开怀大笑，谈起她那非凡的丈夫。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [zɑː'riːnə] .

who	was	preparing	to	reconquer	his	wife	,	the	Czarina	.
WHO	曾是	准备	到	夺回	他的	妻子	,	这	沙皇	.

他正准备重新征服他的妻子，沙皇皇后。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skæfoʊld] !

The	nuptial	bed	awaited	him	—	it	was	the	scaffold	!
这	婚礼	床	等待中	他	—	它	曾是	这	脚手架	!

等待他的婚床——竟然是绞刑架！

[ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃ] , - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] , [sent] ,

On	the	news	of	Pugasceff's	approach	,	Reinsburg	,	the	Governor	of	Orenburg	,	sent	,
在	这	消息	的	-	方法	,	-	,	这	州长	的	奥伦堡	,	发送	,

得知普加斯切夫前来的消息后，奥伦堡总督赖因斯堡派人前往通知。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

under	the	command	of	Colonel	Bilof	,	a	portion	of	his	troops	to	attack	the
在下面	这	命令	的	上校	-	,	一个	部分	的	他的	军队	到	攻击	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

在比洛夫上校的指挥下，他的一部分部队向叛军发起进攻。

- ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['laɪən] - ['hʌntərz] .

Bilof	started	on	the	chase	,	but	he	shared	the	fate	of	many	lion	-	hunters	.
-	开始	在	这	追赶	,	但	他	共享	这	命运	的	许多	狮子	-	猎人	.

比洛夫开始了追逐，但他和其他许多猎狮者一样，遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [pər'suːd] ['ænɪm(ə)l] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [nɑːt][wʌn][mæn] [rɪ'tɜːrnd]

The	pursued	animal	ate	him	up	,	and	of	his	entire	force	not	one	man	returned
这	追击	动物	吃	他	向上	,	和	的	他的	全部的	力量	不是	一	男人	返回

[tuː; tə][ˌɔːrən'bɜːrg] .

to	Orenburg	.
到	奥伦堡	.

被追逐的野兽将他吞噬，他的所有部下中没有一个人回到奥伦堡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , - ['fɔːrsɪz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [geɪts] .

Instead	of	this	,	Pugasceff's	forces	appeared	before	its	gates	.
反而	的	这	,	-	力量	出现	前	它是	大门	.

相反，普加塞夫的军队出现在了城门前。

- [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][moʊst]

Reinsburg	**did**	**not**	**wish**	**to**	**await**	**the**	**bombardment**	**,**	**and**	**he**	**sent**	**his**	**most**
-	做过	不是	希望	到	等待	这	轰击	,	和	他	发送	他的	最多

['trʌstɪd] ['redʒɪmənt] ,

trusted	**regiment**	**,**
可信	团	,

莱因斯堡不愿坐等炮火袭击，于是派出了他最信任的团。

['ʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [naʊmɔf] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] .

under	**the**	**command**	**of**	**Major**	**Naumoff**	**,**	**to**	**attack**	**the**	**rebels**	**.**
在下面	这	命令	的	主要的	瑙莫夫	,	到	攻击	这	叛军	.

在瑙莫夫少校的指挥下，攻击叛军。

[ðə; ði] [mɑːk] - [zɑːr] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaʊtˈsaɪd]

The	**mock**	**-**	**Czar**	**allowed**	**it**	**to**	**approach**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**mountains**	**outside**
这	嘲笑	-	沙皇	允许	它	到	方法	这	连续下坡	的	这	山脉	外部

[ˌɔːrənˈbɜːrg] ,

Orenburg	**,**
奥伦堡	,

这位假沙皇允许它接近奥伦堡郊外的山坡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [mæskt] ['gʌnz] ,

and	**there**	**,**	**with**	**masked**	**guns**	**,**
和	那里	,	和	戴面具	枪支	,

在那里，有人蒙面持枪，

[hiː; hi]['oʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] ['faɪər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld]

he	**opened**	**such**	**a**	**disastrous**	**fire**	**upon**	**them**	**that**	**the**	**Russians**	**were**	**compelled**
他	打开	这样的	一个	灾难性的	火	之上	他们	那	这	俄罗斯人	是	被迫

[tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrt] ['ʌtərli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] .

to	**retire**	**to**	**their**	**fort**	**utterly**	**demoralized**	**.**
到	退休	到	他们的	堡	完全地	士气低落	.

他向他们倾泻了毁灭性的炮火，以至于俄国人士气低落，被迫撤退到他们的堡垒中。

- [ðen] [dɪˈsendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] .

Pugasceff	**then**	**descended**	**into**	**the**	**plains**	**and**	**pitched**	**his**	**camp**	**before**	**the**	**town**	**.**
-	然后	下降	进入	这	平原	和	投球	他的	营	前	这	镇	.

随后，普加斯切夫下到平原，在城前扎营。

[ðə; ði] [tuː] [əˈpoʊnənts] [bəuθ][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['taɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][baɪ] ['weɪtɪŋ] .

The	**two**	**opponents**	**both**	**began**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**tiring**	**each**	**other**	**out**	**by**	**waiting**	**.**
这	二	对手	两个都	开始	和	这	主意	的	令人疲惫	每个	其他	出去	经过	等待	.

双方一开始都想通过等待来消耗对方的体力。

- [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] .

Pugasceff	**was**	**encamped**	**on**	**the**	**snow**	**-**	**fields**	**.**
-	曾是	营地	在	这	雪	-	字段	.

普加斯切夫在雪原上扎营。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [griːn] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,

The	**plains**	**of**	**Russia**	**are**	**no**	**longer**	**green**	**in**	**October**	**,**
这	平原	的	俄罗斯	是	不	更长	绿色的	在	十月	,

十月份，俄罗斯的平原已不再是绿色的。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tents] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [oʊk] .

and	**instead**	**of**	**tents**	**he**	**had**	**huts**	**made**	**of**	**branches**	**of**	**oak**	**.**
和	反而	的	帐篷	他	有	小屋	制成	的	分支	的	橡木	.

他没有搭帐篷，而是用橡树枝搭建了小屋。

[ðə; ði][wʌn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][frɔːst] — [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

The	**one**	**force**	**was**	**attacked**	**by**	**frost**	**—**	**the**	**other**	**by**	**starvation**	**.**
这	一	力量	曾是	遭到攻击	经过	霜	—	这	其他	经过	饥饿	.

一支军队遭受严寒侵袭，另一支军队则面临饥饿的威胁。

['faɪnəli] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

Finally	**,**	**starvation**	**proved**	**the**	**more**	**powerful**	**.**
最后	,	饥饿	已证实	这	更多的	强大的	.

最终，饥饿证明了它的威力更大。

[naʊmɔf] ['sælaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

Naumoff	**sallied**	**from**	**the**	**fort**	**,**
瑙莫夫	突袭	从	这	堡	,

瑙莫夫从堡垒中突袭而出，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðoʊz] [haɪts] [wens] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd]

and	**turned**	**his**	**attention**	**towards**	**occupying**	**those**	**heights**	**whence**	**his**	**forces**	**had**
和	转向	他的	注意力	向	占领	那些	高度	何处	他的	力量	有

[bɪn] ['faɪərd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] .

been	**fired**	**upon**	**a**	**short**	**time**	**previously**	**.**
到过	被解雇	之上	一个	短的	时间	之前	.

然后他将注意力转向占领那些高地，他的部队不久前曾在那里遭到炮火袭击。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	**succeeded**	**in**	**making**	**an**	**onslaught**	**with**	**his**	**infantry**	**upon**	**the**
他	成功了	在	制作	一个	猛攻	和	他的	步兵	之上	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,

rebel	**lines**	**,**
反叛	线条	,

他成功地率领步兵向叛军防线发起猛攻。

[bʌt; bət] - , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

but	**Pugasceff**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**changed**	**his**	**plan**	**of**	**battle**	**,**
但	-	,	全部	的	一个	突然	,	已更改	他的	计划	的	战斗	,

但普加斯凯夫突然改变了作战计划。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔsæk] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [huː] [tʊk] [tuː; tə]

and	**attacked**	**with**	**his**	**Cossacks**	**the**	**cavalry**	**of**	**his**	**opponent**	**,**	**who**	**took**	**to**
和	遭到攻击	和	他的	哥萨克	这	骑兵	的	他的	对手	,	WHO	采取	到

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

他率领哥萨克骑兵攻击对手的骑兵，对手骑兵溃逃。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [naʊmɔf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

[flai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kænən] ,

The	**victory**	**fell**	**from**	**the**	**grasp**	**of**	**Naumoff**	**,**	**and**	**he**	**was**	**compelled**	**to**
这	胜利	跌倒	从	这	抓牢	的	瑙莫夫	,	和	他	曾是	被迫	到

fly	**with**	**his**	**cannon**	**,**
飞	和	他的	大炮	,

胜利从瑙莫夫手中溜走，他被迫带着大炮逃亡。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .

breaking	**his**	**way**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**through**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**Cossacks**	**.**
打破	他的	方式	,	剑	在	手	,	通过	这	线条	的	这	哥萨克	.

他手持利剑，杀出一条血路，冲破了哥萨克人的防线。

[ðen] - [ə'tækt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Then	**Pugasceff**	**attacked**	**in**	**his**	**turn**	**.**
然后	-	遭到攻击	在	他的	转动	.

然后轮到普加塞夫进攻。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːrti] - [eɪt] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɑːm'bɑːrdmənt]

He	had	forty	-	eight	guns	,	with	which	he	commenced	a	fierce	bombardment
他	有	四十	-	八	枪支	,	和	哪个	他	开始	一个	凶猛的	轰击

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

of	the	walls	,
的	这	墙壁	,

他拥有四十八门大炮，并用它们对城墙展开了猛烈的炮击。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 9th , [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði]

which	continued	until	November	9th	,	when	he	ordered	his	troops	to	storm	the
哪个	持续	直到	十一月	9th	,	什么时候	他	订购	他的	军队	到	风暴	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

这种情况一直持续到 11 月 9 日，当时他命令军队攻占该镇。

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] .

The	onslaught	did	not	succeed	,	for	the	Russians	bravely	defended	themselves	.
这	猛攻	做过	不是	成功	,	为了	这	俄罗斯人	勇敢地	辩护	他们自己	.

这次进攻并未成功，因为俄国人英勇抵抗。

- , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

Pugasceff	,	therefore	,	had	to	make	up	his	mind	to	starve	out	his	opponents	.
-	,	所以	,	有	到	制作	向上	他的	头脑	到	饿死	出去	他的	对手	.

因此，普加斯切夫必须下定决心，用饥饿来消耗对手。

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ðə; ði] ['fɔrists] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]

The	broad	plains	and	valleys	were	white	with	snow	,	the	forests	sparkled	with
这	广阔	平原	和	山谷	是	白色的	和	雪	,	这	森林	闪闪发光	和

['aɪsɪklz] ,

icicles	,
冰柱	,

广袤的平原和山谷被白雪覆盖，森林里挂满了闪闪发光的冰柱。

[æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

as	though	made	of	silver	,
作为	尽管	制成	的	银	,

仿佛是用银子做的一样

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ðə; ði][koʊld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'loʊn] ['braɪtnd] [ðə; ði]

and	during	the	long	nights	the	cold	reflection	of	the	moon	alone	brightened	the
和	期间	这	长的	夜晚	这	寒冷的	反射	的	这	月亮	独自的	明亮	这

['desələt] [weɪsts] [wer] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [mæn] [kept] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪts]

desolate	wastes	where	the	audacious	dream	of	a	daring	man	kept	awake	the	spirits
荒凉	废物	在哪里	这	大胆的	梦	的	一个	大胆	男人	保留	醒	这	烈酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

漫漫长夜里，只有冰冷的月光照亮了荒凉的旷野，一个勇敢的人的远大梦想激励着他的部下们。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑː'riːnə] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	dream	was	this	:	That	he	should	be	the	husband	of	the	Czarina	of	All
这	梦	曾是	这	:	那	他	应该	是	这	丈夫	的	这	沙皇	的	全部

[ðə; ði] ['rʌʃə] .

the	Russias	.
这	俄罗斯	.

他的梦想是：成为全俄罗斯女沙皇的丈夫。

['kæθrɪn] [iː] . [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['tærək] ,

Katharine	II	.	was	passionately	fond	of	playing	tarok	,
凯瑟琳	二	.	曾是	热情地	喜爱	的	玩耍	塔罗克	,

凯瑟琳二世酷爱玩塔罗牌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [ðæt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər][ɑːn] [neɪmd] ,

and	she	particularly	liked	that	variety	of	the	game	which	was	later	on	named	,
和	她	特别	喜欢	那	种类	的	这	游戏	哪个	曾是	之后	在	命名	,

她尤其喜欢后来被命名为“

['æftər][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , " - , " [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [fɔːr] ['pleɪɜ-z] .

after	a	celebrated	Russian	general	,	"	Paskevics	,	"	and	required	four	players	.
后	一个	著名	俄语	一般的	,	"	-	,	"	和	必需的	四	玩家	.

以一位著名的俄罗斯将军“帕什凯维奇”的名字命名，需要四名玩家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː'riːnə] , ['prɪnses] - , [prɪns] ['ɔːlɔf] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kɑːr] [sæt]

In	addition	to	the	Czarina	,	Princess	Daskoff	,	Prince	Orloff	,	and	General	Karr	sat
在	添加	到	这	沙皇	,	公主	-	,	王子	奥尔洛夫	,	和	一般的	卡尔	卫星

[æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

at	her	table	.
在	她	桌子	.

除了沙皇皇后之外，达斯科夫公主、奥尔洛夫王子和卡尔将军也坐在她的桌旁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['liːdər] [ʌv; əv] [truːps] — [ɪn]['petoʊ] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

The	latter	was	a	distinguished	leader	of	troops	—	in	petto	—	and	as	a
这	后者	曾是	一个	杰出的	领导者	的	军队	—	在	佩托	—	和	作为	一个

['tærək] - ['pleɪər] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] .

tarok	-	player	without	equal	.
塔罗克	-	玩家	没有	平等的	.

后者是一位杰出的军队领袖——在佩托（petto）中——而且是一位无与伦比的塔罗牌玩家。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['sempər] ['vɪktər] !

He	rose	from	the	table	semper	victor	!
他	玫瑰	从	这	桌子	永远	胜利者	!

他从桌边站了起来，永远胜利！

[noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [peɪ] ,

No	one	ever	saw	him	pay	,
不	一	曾经	锯	他	支付	,

从来没有人见过他付钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑː'riːnə] .

and	for	this	reason	he	was	a	particular	favorite	with	the	Czarina	.
和	为了	这	原因	他	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	这	沙皇	.

正因如此，他特别受到沙皇皇后的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːbl] [frʌm; frəm]['kɑːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	said	if	she	could	only	once	succeed	in	winning	a	rouble	from	Karr	she	would
她	说	如果	她	可以	仅有的	一次	成功	在	获胜	一个	卢布	从	卡尔	她	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] ['weldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .

have	a	ring	welded	to	it	and	wear	it	suspended	from	her	neck	.
有	一个	戒指	焊接	到	它	和	穿	它	暂停	从	她	脖子	.

她说，如果她能从卡尔那里赢得一卢布，她就会把一枚戒指焊在上面，然后挂在脖子上戴着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['eɪdɪd] ['dʒen(ə)rəl] [kɑrz] [kən'tɪnjuəl]

It	is	very	likely	that	the	mistakes	of	his	opponents	aided	General	Karr's	continual
它	是	非常	可能	那	这	错误	的	他的	对手	协助	一般的	卡尔的	持续的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

对手的失误很可能帮助了卡尔将军的持续成功。

[ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrlɔfs] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi]

The	two	noble	ladies	were	too	much	occupied	with	Orloff's	fine	eyes	to	be
这	二	高贵	女士们	是	也	很多	占领	和	奥尔洛夫	美好的	眼睛	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,

able	to	fix	their	attention	wholly	upon	the	game	,
有能力的	到	使固定	他们的	注意力	完全	之上	这	游戏	,

两位贵妇人都被奥尔洛夫那双迷人的眼睛吸引住了，以至于无法全神贯注于比赛。

[waɪlst] ['ɔːlɔf] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒʌstɪs]

whilst	Orloff	was	so	lucky	in	love	that	it	would	have	been	the	greatest	injustice
而	奥尔洛夫	曾是	所以	幸运的	在	爱	那	它	会	有	到过	这	最	不公正

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [pleɪ] .

on	earth	if	he	had	been	equally	successful	at	play	.
在	地球	如果	他	有	到过	同样地	成功的	在	玩	.

奥尔洛夫在爱情方面如此幸运，如果他在运动方面也同样成功，那将是世上最大的不公。

[wʌns] , [waɪlst] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ,

Once	,	whilst	shuffling	the	cards	,
一次	,	而	洗牌	这	牌	,

有一次，在洗牌的时候，

[sʌm; səm][wʌn] ['kæʒuəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

some	one	casually	remarked	that	it	was	a	scandalous	shame	that	an	escaped
一些	一	随意地	评论	那	它	曾是	一个	丑闻	耻辱	那	一个	逃脱

['kɑːsæk] [laɪk] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn]

Cossack	like	Pugasceff	should	be	in	a	position	to	conquer	a	fourth	of	Russia	in
哥萨克	喜欢	-	应该	是	在	一个	位置	到	征服	一个	第四	的	俄罗斯	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

有人随口评论说，像普加塞夫这样逃亡的哥萨克人竟然能够征服俄罗斯在欧洲的四分之一领土，这真是令人愤慨的耻辱。

[tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

to	disgrace	the	Russian	troops	time	after	time	,
到	耻辱	这	俄语	军队	时间	后	时间	,

一次又一次地羞辱俄罗斯军队，

[tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [deθ] ,

to	condemn	the	finest	Russian	officers	to	a	degrading	death	,
到	谴责	这	最好的	俄语	警官	到	一个	降级	死亡	,

将最优秀的俄罗斯军官判处有辱人格的死刑，

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ˌɔːrən'bɜːrg] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊt(ə)nteɪt] .

and	now	even	to	bombard	Orenburg	like	a	real	potentate	.
和	现在	甚至	到	轰击	奥伦堡	喜欢	一个	真实的	强势	.

现在甚至像真正的君主一样轰炸奥伦堡。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dændi] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " [sed] ['kɑːr] .

"	I	know	the	dandy	,	I	know	him	very	well	,	"	said	Karr	.
"	我	知道	这	花花公子	,	我	知道	他	非常	出色地	,	"	说	卡尔	.

“我认识那个花花公子，我非常了解他，”卡尔说。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

"	During	the	life	of	His	Majesty	I	used	to	play	cards	with	him	at
"	期间	这	生活	的	他的	威严	我	用过的	到	玩	牌	和	他	在

[ɔræniːənbaʊm] .

Oranienbaum	.
奥拉宁鲍姆	.

“在陛下在世时，我经常在奥拉宁鲍姆和他一起打牌。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['jʌŋstər] .

He	is	a	stupid	youngster	.
他	是	一个	愚蠢的	青少年	.

他是个愚蠢的年轻人。

[wen'evər] [aɪ] [kɔːld] ['kæˌroʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['kuːr] . "

Whenever	I	called	carreau	,	he	used	to	give	coeur	.	"
每当	我	称为	卡罗	,	他	用过的	到	给	心脏	.	"

每当我叫他“carreau”时，他总是会给我“coeur”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] ;

"	It	appears	that	he	plays	even	worse	now	,	"	said	the	Czarina	;
"	它	出现	那	他	演出	甚至	更糟	现在	,	"	说	这	沙皇	;

“看来他现在踢得更差了，”沙皇皇后说；

" [naʊ] [hiː; hi] [θroʊz] [piːk] ['æftər] ['kuːr] !

"	now	he	throws	pique	after	coeur	!
"	现在	他	投掷	激起	后	心脏	!

现在他向心脏扔皮克！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] ['evri]

"	It	was	the	fashion	at	this	time	at	the	Russian	Court	to	throw	in	every
"	它	曾是	这	时尚	在	这	时间	在	这	俄语	法庭	到	扔	在	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] ,

now	and	then	a	French	word	,
现在	和	然后	一个	法语	单词	,

“当时俄国宫廷流行时不时地夹杂一个法语单词。”

[ænd; ənd] ['kuːr] [ɪn] [frentʃ] [miːnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['piːkər] [miːnz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd] [prɪk] .

and	coeur	in	French	means	heart	,	and	piquer	means	to	sting	and	prick	.
和	心脏	在	法语	方法	心	,	和	激起	方法	到	蜇	和	刺	.

法语中，coeur 的意思是心脏，piquer 的意思是刺痛和戳刺。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'æktɪv] .

"	Yes	,	because	our	commanders	have	been	inactive	.
"	是的	,	因为	我们的	指挥官	有	到过	不活跃	.

“是的，因为我们的指挥官一直不作为。”

[wɜːr; wər][aɪ]['oʊnli][ðer; ðər] ! "

Were	I	only	there	!	"
是	我	仅有的	那里	!	"

如果我当时在场就好了！

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] ['ɔːlɔf] ['mɑːkɪŋli] .

"	Won't	you	have	the	kindness	to	go	there	?	"	asked	Orloff	mockingly	.
"	惯于	你	有	这	仁慈	到	去	那里	?	"	问	奥尔洛夫	嘲讽地	.

“你就不能好心去一趟吗？”奥尔洛夫嘲讽地问道。

" [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

"	If	Her	Majesty	commands	me	,	I	am	ready	.	"
"	如果	她	威严	命令	我	,	我	是	准备好	.	"

“如果女王陛下命令我，我已做好准备。”

" [ɑː] ! [ðɪs] ['tærək] - ['pɑːrti] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [lɔːs] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed]

"	Ah	!	this	tarok	-	party	would	suffer	a	too	great	loss	in	you	,	"	said
"	啊	!	这	塔罗克	-	派对	会	遭受	一个	也	伟大的	损失	在	你	,	"	说

“啊！若你加入，这群塔罗克人将蒙受太大损失。”

['kæθrɪn] , ['dʒoʊkɪŋli] .

Katharine	,	jokingly	.
凯瑟琳	,	开玩笑地	.

凯瑟琳开玩笑地说。

" [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] [æt; ət]['piːtərˌhɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , your Majesty might have hunting - parties at Peterhof , " he said ,
" 出色地 , 你的 威严 可能 有 打猎 - 各方 在 彼得霍夫 , " 他 说 ,
[kən'soʊlɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [zɑː'riːnə] .
consolingly , to the Czarina .
令人欣慰的是 , 到 这 沙皇 .

“陛下或许会在彼得霍夫宫组织狩猎活动，”他安慰沙皇皇后说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['kæθrɪn] , [fɔːr; fər][æt; ət]['piːtərˌhɔːf][ʃiː; ʃi]
This was a pleasant suggestion to Katharine , for at Peterhof she
这 曾是 一个 令人愉快的 建议 到 凯瑟琳 , 为了 在 彼得霍夫 她
[hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['braɪtəst] [deɪz] ,
had spent her brightest days ,
有 花费 她 最亮的 天 ,

这对凯瑟琳来说是个令人愉快的建议，因为她在彼得霍夫度过了她人生中最美好的时光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['ɔːlɔf] .
and there she had made the acquaintance of Orloff .
和 那里 她 有 制成 这 熟人 的 奥尔洛夫 .

在那里，她结识了奥尔洛夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kɑːr] .
With a smile full of grace , she nodded to General Karr .
和 一个 微笑 满的 的 优雅 , 她 点头 到 一般的 卡尔 .

她面带优雅的微笑，向卡尔将军点了点头。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , [ðen] ; [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] . "
" I don't mind , then ; but in two weeks you must be back . "
" 我 不 头脑 , 然后 ; 但 在 二 周 你 必须 是 后退 . "

“那我就不介意了；但是两周后你必须回来。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ɪz] [tuː] [wiːks] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːr] ; " [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ,
what is two weeks ? " returned Karr ; " if your Majesty commands it ,
什么 是 二 周 ? " 返回 卡尔 ; " 如果 你的 威严 命令 它 ,

“两周是多久？”卡尔回答道，“如果陛下下令，

[aɪ] [wɪl] [siːt] [maɪ'self] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] ,
I will seat myself this very hour upon a sledge ,
我 将要 座位 我 这 非常 小时 之上 一个 雪橇 ,

我此刻就要坐上雪橇。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] - .
and in three days and nights I shall be in Bugulminszka .
和 在 三 天 和 夜晚 我 将 是 在 - .

三天三夜后，我将到达布古尔明斯卡。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [maɪ][kɑːrdz] ,
On the fourth day I shall arrange my cards ,
在 这 第四 天 我 将 安排 我的 牌 ,

第四天我将整理我的牌。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['dændi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] .
and on the fifth I shall send word to this dandy that I am the challenger .
和 在 这 第五 我 将 发送 单词 到 这 花花公子 那 我 是 这 挑战者 .

5号那天，我将派人告诉这位花花公子，我就是挑战者。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] - [vɑːlət] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ræskl] ,

On	the	sixth	day	I	shall	give	'	Volat	'	to	the	rascal	,
在	这	第六	天	我	将	给	-	伏特	-	到	这	恶棍	,

第六天，我将把"伏拉特"交给那个恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][pɑːgɑːtoʊ]['ʌltəˌmoʊ] ,

and	the	seventh	and	eighth	days	I	shall	have	him	as	Pagato	ultimo	,
和	这	第七	和	第八	天	我	将	有	他	作为	帕加托	ultimo	,

第七天和第八天，我将让他成为最后的帕加托·拉蒂莫（Pagato ultimo）。

[baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [fiːt] !

bound	in	chains	,	and	bring	him	to	your	Majesty's	feet	!
边界	在	链条	,	和	带来	他	到	你的	陛下的	脚	!

用锁链将他捆绑起来，带到陛下脚下！

" [['fʊtnoʊt] :

"	[	Footnote	:
"	[	脚注	:

"[脚注：

" [vɑːlət] " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [ɪn]['tærək][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [noʊ] [trɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

"	Volat	"	is	an	expression	used	in	tarok	to	denote	that	no	tricks	have	been	made
"	伏特	"	是	一个	表达	用过的	在	塔罗克	到	表示	那	不	技巧	有	到过	制成

[baɪ][æn; ən] [ə'poʊnənt] .

by	an	opponent	.
经过	一个	对手	.

"Volat"是塔罗牌中的一个表达方式，表示对手没有使出任何招数。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

This	is	another	term	in	the	game	,
这	是	其他	学期	在	这	游戏	,

这是游戏中的另一个术语。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪər] [ə'naunsiz] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	the	player	announces	beforehand	that	he	will	make	the	last	trick	with	the
什么时候	这	玩家	宣布	预先	那	他	将要	制作	这	最后的	诡计	和	这

[eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] .]

Ace	of	Trumps	.	]
高手	的	特朗普	.	]

当玩家事先宣布他将用王牌A完成最后一墩时。

[ðə; ði] [zɑː'riːnə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	Czarina	burst	out	laughing	at	the	funny	technical	expressions	used	by	the
这	沙皇	爆裂	出去	笑	在	这	有趣的	技术的	表达式	用过的	经过	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

沙皇皇后被将军使用的滑稽专业术语逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] ['ɔːlɔf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɑːgɑːtoʊ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʒen(ə)rəl]

and	entrusted	Orloff	to	provide	the	celebrated	Pagato	-	catching	General
和	受托	奥尔洛夫	到	提供	这	著名	帕加托	-	捕捉	一般的

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nə'sesəti] .

with	every	necessity	.
和	每一个	必要性	.

并委托奥尔洛夫为这位著名的捕捉帕加托的将军提供一切必需品。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['ɔːlɔf] ['prɔməlˌgeɪtid] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [juː'keiz] ,

The	matter	was	taken	seriously	,	and	Orloff	promulgated	the	imperial	ukase	,
这	事情	曾是	已采取	严重地	,	和	奥尔洛夫	颁布	这	帝国	尿素酶	,

此事得到了严肃对待，奥尔洛夫颁布了《帝国法令》。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈrʌʃ(ə)n]

according	**to**	**which**	**Karr**	**was**	**entrusted**	**with**	**the**	**control**	**of**	**the**	**South**	**Russian**
根据	到	哪个	卡尔	曾是	受托	和	这	控制	的	这	南	俄语

[truːps] ,

troops	**,**
军队	,

据此，卡尔被委以重任，负责指挥南俄军队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈfɔːrsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**announced**	**to**	**him**	**what**	**forces**	**he**	**would**	**have**
和	在	这	相同的	时间	他	宣布	到	他	什么	力量	他	会	有

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .

at	**his**	**command**	**.**
在	他的	命令	.

与此同时，他还向他宣布了自己将指挥的军队。

[æt; ət] - [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [freɪmən] [wɪð; wɪθ] - , - [ˈɪnfəntri] , [ˌtuːˈtuː] , - [ˈkæv(ə)lri]

At	**Bugulminszka**	**was**	**General**	**Freymann**	**with**	**20**	**,**	**000**	**infantry**	**,**	**2**	**,**	**000**	**cavalry**
在	-	曾是	一般的	弗雷曼	和	-	,	-	步兵	,	2	,	-	骑兵

, [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈgʌnz] ,

,	**and**	**thirty**	**-**	**two**	**guns**	**,**
,	和	三十	-	二	枪支	,

在布古尔明斯卡，弗雷曼将军率领2万步兵、2千骑兵和32门火炮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] - , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] - ,

and	**he**	**would**	**be**	**reinforced**	**by**	**Colonel**	**Csernicseff**	**,**	**the**	**Governor**	**of**	**Szinbirszk**	**,**
和	他	会	是	加强型	经过	上校	-	,	这	州长	的	-	,

他还得到了辛比尔什克总督切尔尼切夫上校的增援。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] - , - [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [twelv] [ˈgʌnz] ;

who	**had**	**at**	**his**	**command**	**15**	**,**	**000**	**horsemen**	**and**	**twelve**	**guns**	**;**
WHO	有	在	他的	命令	-	,	-	骑兵	和	十二	枪支	;

他麾下有 15,000 名骑兵和 12 门大炮；

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnaʊmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**on**	**his**	**way**	**he**	**would**	**meet**	**Colonel**	**Naumann**	**with**	**two**	**detachments**	**of**	**the**
尽管	在	他的	方式	他	会	见面	上校	瑙曼	和	二	分遣队	的	这

[ˈbɑːdi] [gɑːrd] .

Body	**Guard**	**.**
身体	警卫	.

途中他会遇到瑙曼上校和两支卫队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**in**	**particular**	**to**	**attach**	**the**	**latter**	**to**	**him**	**,**
他	曾是	在	特别的	到	附	这	后者	到	他	,

他尤其要将后者与自己联系起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

for	**they**	**were**	**the**	**very**	**flower**	**of**	**the**	**army**	**.**
为了	他们	是	这	非常	花	的	这	军队	.

因为他们是军队中的精英。

[ˈkɑːr] [left] [ðæt] [naɪt] .

Karr	**left**	**that**	**night**	**.**
卡尔	左边	那	夜晚	.

卡尔当晚就离开了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['tæktɪks][ɪn] [kæm'peɪn] [kən'sistid] [ɪn] ['spi:dinis] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi]

His	**chief**	**tactics**	**in**	**campaigning**	**consisted**	**in**	**speediness**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**that**	**he**
他的	首席	策略	在	竞选活动	由……组成	在	速度	,	但	它	似乎	那	他

['stʌdid] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bædli] ,

studied	**this**	**point**	**badly**	**,**
研究	这	观点	糟糕	,

他在竞选中的主要策略是速度，但他似乎在这方面准备不足。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdisesəz] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , ['hænəbəl] ,

for	**his**	**great**	**predecessors**	**,**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**	**Frederick**	**the**	**Great**	**,**	**Hannibal**	**,**
为了	他的	伟大的	前任	,	亚历山大	这	伟大的	,	弗雷德里克	这	伟大的	,	汉尼拔	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsoʊ] ['trævld] ['kwɪkli] ,

etc	**.**	**,**	**also**	**travelled**	**quickly**	**,**
ETC	.	,	还	旅行	迅速地	,

因为他的伟大先辈，如亚历山大大帝、腓特烈大帝、汉尼拔等人，也都曾快速征战沙场。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] , [waɪlst] ['kɑːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi]

but	**in**	**company**	**with**	**an**	**army**	**,**	**whilst**	**Karr**	**thought**	**it**	**quite**	**sufficient**	**if**	**he**
但	在	公司	和	一个	军队	,	而	卡尔	想法	它	相当	充足的	如果	他

[went] [ə'loʊn] .

went	**alone**	**.**
去	独自的	.

但卡尔认为独自一人前往就足够了，而他却要随军前往。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['sleɪɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ]

He	**judged**	**it**	**impossible**	**to**	**travel**	**faster**	**than**	**he**	**did**	**,**	**sleighing**	**merrily**	**along**
他	评判	它	不可能的	到	旅行	快点	比	他	做过	,	雪橇	兴高采烈地	沿着

[tuː; tə] - ;

to	**Bugulminszka**	**;**
到	-	;

他认为自己不可能比现在的速度更快，于是兴高采烈地驾着雪橇前往布古尔明斯卡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	**it**	**was**	**possible**	**.**
但	它	曾是	可能的	.

但这并非不可能。

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['hɔːrsmən] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

A	**Cossack**	**horseman**	**,**	**who**	**started**	**the**	**same**	**time**	**as**	**he**	**did**	**from**	**St**	**.**
一个	哥萨克	骑手	,	WHO	开始	这	相同的	时间	作为	他	做过	从	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	**,**
圣彼得堡	,

一名哥萨克骑兵，与他同时从圣彼得堡出发，

[ə'raɪvd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'fɔːrmd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

arrived	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**before**	**him**	**,**	**informed**	**Pugasceff**	**of**	**the**	**coming**	**of**
到达的	三十	-	六	小时	前	他	,	知情的	-	的	这	未来	的

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːr] ,

General	**Karr**	**,**
一般的	卡尔	,

他比普加塞夫早36小时到达，并告知普加塞夫卡尔将军即将到来。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	**acquainted**	**him**	**as**	**to**	**the**	**position**	**of**	**his**	**troops**	**.**
和	熟人	他	作为	到	这	位置	的	他的	军队	.

并向他汇报了其部队的部署情况。

- [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['kɔsæk] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Pugasceff despatched about 2 , 000 Cossacks to fall upon the rear of the
- 已派送 关于 2 , - 哥萨克 到 落下 之上 这 后部 的 这
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

普加斯切夫派出约2000名哥萨克骑兵袭击将军的后方，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [gɑːrd] .
and prevent his junction with the Body Guard .
和 防止 他的 交汇处 和 这 身体 警卫 .

并阻止他与保镖会合。

['kɑːr] [dɪd] [nɑːt] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn] [æt; ət] - .
Karr did not consult any one at Bugulminszka .
卡尔 做过 不是 咨询 任何 一 在 - .

卡尔没有咨询布古尔明斯卡的任何人。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [freɪmən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði]
He pushed aside his colleague Freymann in order to be left alone to settle the
[ə'fer] .
affair .
事务 .

他一把推开同事弗雷曼，独自一人处理这件事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] .
He said it was not a question of fighting but of chasing .
他 说 它 曾是 不是 一个 问题 的 斗争 但 的 追逐 .

他说这不是战斗的问题，而是追逐的问题。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] [ə'laɪv] — [ðɪs] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .
He must be caught alive — this wild animal .
他 必须 是 捕捉 活 — 这 荒野 动物 .

必须活捉这头野兽。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , - ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [twelv] ['gʌnz] ,
Csernicseff was already on the way with 1 , 200 horsemen and twelve guns ,
- 曾是 已经 在 这 方式 和 1 , - 骑兵 和 十二 枪支 ,

切尔尼采夫当时已经率领1200名骑兵和12门大炮出发了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['kɑːr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] -
as he had received instructions from Karr to cross the river Szakmara
- [ænd; ənd] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm] [rɪ'triːtɪŋ] ,
and prevent Pugasceff from retreating ,
和 防止 - 从 撤退 ,

他奉卡尔之命渡过萨克马拉河，阻止普加塞夫撤退。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
while he himself should , with the pick of the regiment ,
尽管 他 他自己 应该 , 和 这 挑选 的 这 团 ,

而他自己，应该，从全团中挑选最优秀的人选。

[ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðʌs] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .
attack him in front and thus catch him between two fires .
攻击 他 在 正面 和 因此 抓住 他 之间 二 火灾 .

从正面攻击他，让他陷入两难境地。

- [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [sju'piəriəz] ,
Csernicseff thought he had to do with clever superiors ,
- 想法 他 有 到 做 和 聪明的 上级 ,

切尔尼采夫认为他要和聪明的上司打交道，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['liːdər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

and	as	an	ordinary	divisional	leader	he	did	not	dare	to	think	his	General
和	作为	一个	普通的	部门	领导者	他	做过	不是	敢	到	思考	他的	一般的

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

to	be	so	ignorant	as	to	allow	him	to	be	attacked	by	the	magnificent
到	是	所以	无知	作为	到	允许	他	到	是	遭到攻击	经过	这	壮丽

[fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

force	of	his	opponent	,
力量	的	他的	对手	,

作为一个普通的师长，他不敢认为自己的将军会如此无知，竟然会任由敌方强大的军队攻击自己。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] - [wʊd] [pə'zes] [sʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv]['tæktɪks][æz; əz] ,

nor	did	he	think	that	Pugasceff	would	possess	such	want	of	tactics	as	,
也不	做过	他	思考	那	-	会	具有	这样的	想	的	策略	作为	,

他也没想到普加斯切夫会如此缺乏战术素养，

[waɪlst] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] ,

whilst	he	saw	before	him	a	strong	force	,
而	他	锯	前	他	一个	强的	力量	,

当他看到眼前有一股强大的力量时，

[tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] .

to	turn	with	all	his	troops	to	annihilate	a	small	detachment	.
到	转动	和	全部	他的	军队	到	歼灭	一个	小的	分离	.

他率领全部部队转而歼灭一小队敌人。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Both	these	things	happened	.
两个都	这些	事物	发生	.

这两件事都发生了。

- ['kwaɪətli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər] .

Pugasceff	quietly	allowed	his	opponents	to	cross	over	the	frozen	river	.
-	悄悄	允许	他的	对手	到	叉	超过	这	冷冻	河	.

普加斯切夫悄悄地让对手们渡过了冰封的河流。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

Then	he	rushed	upon	them	from	both	sides	.
然后	他	匆忙	之上	他们	从	两个都	侧面	.

然后他从两边向他们冲去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪs]['broʊkən][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] ,

He	had	the	ice	broken	in	their	rear	,	and	thus	destroyed	the	entire	force	,
他	有	这	冰	破碎的	在	他们的	后部	,	和	因此	损毁	这	全部的	力量	,

['kæptʃərɪŋ] [twelv] ['gʌnz] .

capturing	twelve	guns	.
捕捉	十二	枪支	.

他击碎了敌军后方的冰层，从而歼灭了敌军全部兵力，缴获了十二门大炮。

- [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

Csernicseff	himself	,	with	thirty	-	five	officers	,	was	taken	prisoner	,
-	他自己	,	和	三十	-	五	警官	,	曾是	已采取	囚犯	,

切尔尼采夫本人和35名军官被俘。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	Pugasceff	had	them	all	hanged	on	the	trees	along	the	roadway	.
和	-	有	他们	全部	绞刑	在	这	树木	沿着	这	道路	.

普加斯切夫下令将他们全部吊死在路边的树上。

[ðen] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fɔːrsɪz] [ə'genst] ['kɑːr] .

Then	,	drunk	with	victory	,	he	moved	with	his	entire	forces	against	Karr	.
然后	,	醉	和	胜利	,	他	已搬	和	他的	全部的	力量	反对	卡尔	.

然后，他得意忘形，率领全部兵力向卡尔进军。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , [ˈθɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]

He	,	too	,	was	approaching	hurriedly	,	and	,	thirty	-	six	miles	from
他	,	也	,	曾是	接近	匆匆	,	和	,	三十	-	六	英里	从

-	,

Bugulminszka	,
-	,

他也正匆匆赶来，距离布古尔明斯卡还有36英里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	two	forces	met	in	a	Cossack	village	.
这	二	力量	遇见	在	一个	哥萨克	村庄	.

两军在哥萨克村庄相遇。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnd] [mɑːb] ,

General	Karr	was	quite	astonished	to	find	,	instead	of	an	imagined	mob	,
一般的	卡尔	曾是	相当	惊讶	到	寻找	,	反而	的	一个	想象	暴民	,

卡尔将军十分惊讶地发现，眼前的景象并非他想象中的暴民，

[ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈɑːrmi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈprɑːpər] [dɪˈtætʃmənts] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌnz] .

a	disciplined	army	divided	into	proper	detachments	,	and	provided	with	guns	.
一个	纪律严明的	军队	分割	进入	恰当的	分遣队	,	和	假如	和	枪支	.

一支纪律严明的军队，分为若干个正规分队，并配备了枪支。

[freɪmən] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv]

Freymann	advised	him	,	as	he	had	sent	away	the	trusted	squadron	of
弗雷曼	建议	他	,	作为	他	有	发送	离开	这	可信	中队	的

-	,

Csernicseff	,
-	,

弗雷曼建议他，就像他遣走了切尔尼塞夫的得力中队一样。

[nɑːt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] ,

not	to	commence	operations	now	with	the	cavalry	,
不是	到	开始	运营	现在	和	这	骑兵	,

现在不要开始骑兵作战行动，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

to	take	the	village	as	the	basis	of	his	operations	,
到	拿	这	村庄	作为	这	基础	的	他的	运营	,

以村庄为行动基地，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] .

and	to	use	his	infantry	against	the	rebels	.
和	到	使用	他的	步兵	反对	这	叛军	.

并利用他的步兵镇压叛军。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [səˈpraiziz] [ðen] [bɪˈfel] [ˈkɑːr] .

A	series	of	surprises	then	befell	Karr	.
一个	系列	的	惊喜	然后	发生	卡尔	.

随后，卡尔遭遇了一连串意想不到的事件。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈraʊdi] [kraʊd] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˈseɪbərz] ,

He	saw	the	despised	rowdy	crowd	approaching	with	drawn	sabres	,
他	锯	这	被鄙视的	喧闹的	人群	接近	和	绘制	军刀	,

他看到那群令人厌恶的喧闹人群手持拔出的马刀逼近，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst]

he	saw	the	coolness	with	which	they	came	on	in	the	face	of	the	fiercest
他	锯	这	凉爽	和	哪个	他们	来了	在	在	这	脸	的	这	最凶猛

['mʌskɪtri] ['faɪər] .

musketry	fire	.
火枪	火	.

他看到他们面对最猛烈的火力时，表现得多么冷静。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	saw	the	headlong	desperation	with	which	they	rushed	upon	his	secure	position	.
他	锯	这	一头扎	绝望	和	哪个	他们	匆忙	之上	他的	安全的	位置	.

他看到了他们不顾一切地冲向他稳固的阵地时的绝望。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪr] ['hɪroʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θiːvz] .

He	recognized	that	he	had	found	here	heroes	instead	of	thieves	.
他	认可	那	他	有	成立	这里	英雄	反而	的	窃贼	.

他意识到自己在这里遇到的是英雄，而不是盗贼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['ræbl] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

But	what	annoyed	him	most	was	that	this	rabble	knew	so	well	how	to	handle
但	什么	恼怒	他	最多	曾是	那	这	乌合之众	知道	所以	出色地	如何	到	处理

[ðer; ðər] ['kænən] ;

their	cannon	;
他们的	大炮	;

但最让他恼火的是，这群乌合之众竟然如此精通大炮的使用；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [aʊt] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , ['kɔsæk] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	in	St	.	Petersburg	,	out	of	precaution	,	Cossacks	are	not	enlisted	in	the
为了	在	英石	.	圣彼得堡	,	出去	的	预防	,	哥萨克	是	不是	入伍	在	这

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

在圣彼得堡，出于谨慎考虑，哥萨克骑兵不被征召入伍担任炮兵。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['gʌnz] .

in	order	that	no	one	should	teach	them	how	to	serve	guns	.
在	命令	那	不	一	应该	教	他们	如何	到	服务	枪支	.

以免有人教他们如何使用枪支。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ['hændəld][ðə; ði] ['gʌnz] , ['stoʊlən][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

And	here	this	ignorant	people	handled	the	guns	,	stolen	but	yesterday	,
和	这里	这	无知	人们	处理	这	枪支	,	被盗	但	昨天	,

而就在昨天，这些无知的人竟然经手了偷来的枪支。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,

as	though	accustomed	to	them	all	their	lifetime	,
作为	尽管	习惯	到	他们	全部	他们的	寿命	,

仿佛他们一生都习以为常似的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set]['faɪər][tuː; tə] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	their	shells	had	already	set	fire	to	villages	in	many	different	places	.
和	他们的	贝壳	有	已经	放	火	到	村庄	在	许多	不同的	地方	.

它们的炮弹已经在许多不同的地方引发了村庄火灾。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪn] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	General	ordered	his	entire	line	to	advance	with	a	rush	,
这	一般的	订购	他的	全部的	线	到	进步	和	一个	匆忙	,

将军命令全队发起冲锋。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [flæŋk] , ['toʊtəli] [dɪ'fiːtɪŋ]

while	with	the	reserve	he	sharply	attacked	the	enemy	in	flank	,	totally	defeating
尽管	和	这	预订	他	尖锐地	遭到攻击	这	敌人	在	侧翼	,	完全	击败

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他率领预备队猛攻敌人侧翼，彻底击败了他们。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] - ['spɜːrtɪŋ] [speɪs] .

His	cavalry	started	with	drawn	swords	towards	the	fire	-	spurting	space	.
他的	骑兵	开始	和	绘制	剑	向	这	火	-	喷涌	空间	.

他的骑兵拔出利剑，向着喷火之地冲去。

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][wʌn] , - [ˈhɔːsmən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] - [ˈkɔsæk] ,

Amongst	the	1	,	500	horsemen	there	were	only	300	Cossacks	,
在	这	1	,	-	骑兵	那里	是	仅有的	-	哥萨克	,

1500名骑兵中只有300名哥萨克人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ðiːz] [dɪˈzɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .

and	in	the	heat	of	battle	these	deserted	to	the	enemy	.
和	在	这	热	的	战斗	这些	荒凉的	到	这	敌人	.

在激战正酣之际，这些人却投奔了敌军。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːr] [sɔː] [ðɪs] ,

Immediately	General	Karr	saw	this	,
立即地	一般的	卡尔	锯	这	,

卡尔将军立刻发现了这一点。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [əˈlɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ðə; ðɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [flaɪt] .

he	became	so	alarmed	that	he	set	his	soldiers	the	example	of	flight	.
他	成为	所以	惊慌	那	他	放	他的	士兵	这	例子	的	航班	.

他惊恐万分，以身作则，让士兵们也仓皇逃窜。

[ɔːl] [ˈdɪsəplɪn] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt]

All	discipline	at	an	end	,	they	abandoned	their	comrades	in	front	,	and	escaped
全部	纪律	在	一个	结尾	,	他们	弃	他们的	同志们	在	正面	,	和	逃脱

[æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	best	they	could	.
作为	最好的	他们	可以	.

纪律荡然无存，他们抛弃了前面的战友，尽力逃跑。

- [ˈkɔsæk] [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ] [ˈrʌʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] ,

Pugasceff's	Cossacks	pursued	the	Russians	for	a	distance	of	thirty	miles	,
-	哥萨克	追击	这	俄罗斯人	为了	一个	距离	的	三十	英里	,

普加斯切夫的哥萨克追击俄国人三十英里，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

but	did	not	succeed	in	overtaking	the	General	.
但	做过	不是	成功	在	超车	这	一般的	.

但未能追上将军。

[fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

Fear	lent	him	wings	.
害怕	借出的	他	翅膀	.

恐惧让他插上了翅膀。

[əˈraɪvd] [æt; ət] - , [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] - [ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [bɪn]

Arrived	at	Bugulminszka	,	he	learned	that	Csernicseff's	horsemen	had	been
到达的	在	-	,	他	学习	那	-	骑兵	有	到过

[dɪˈstrɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

抵达布古尔明什卡后，他得知切尔尼采夫的骑兵已被歼灭。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] [gɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] ,

that	the	Body	Guard	in	his	own	rear	had	been	taken	prisoners	,
那	这	身体	警卫	在	他的	自己的	后部	有	到过	已采取	囚犯	,

他后方的卫队已被俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] .

and	that	twenty	-	one	guns	had	fallen	into	the	hands	of	the	rebels	.
和	那	二十	-	一	枪支	有	倒下	进入	这	双手	的	这	叛军	.

二十一支大炮落入了叛军手中。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [bæd] [nu:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	hearing	this	bad	news	he	was	seized	with	such	a	bad	attack	of	the
之上	听力	这	坏的	消息	他	曾是	查获	和	这样的	一个	坏的	攻击	的	这

[grɪp] [ðæt] [ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['piləuz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ] [sledʒ] [tu:; tə]

grippe	that	they	wrapped	him	up	in	pillows	and	sent	him	home	by	sledge	to
流感	那	他们	包装	他	向上	在	枕头	和	发送	他	家	经过	雪橇	到

[ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

St	.	Petersburg	,
英石	.	圣彼得堡	,

听到这个噩耗后，他患上了严重的流感，人们用枕头把他裹起来，用雪橇把他送回了圣彼得堡的家。

[wer] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['hændɪd] [kɑ:rd] - ['pɑ:rti] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

where	the	four	-	handed	card	-	party	awaited	him	,
在哪里	这	四	-	递交	卡片	-	派对	等待中	他	,

在那里，一场四人牌局正等着他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

and	that	very	night	he	had	the	misfortune	to	lose	his	XXI	.
和	那	非常	夜晚	他	有	这	不幸	到	失去	他的	二十一	.

就在当晚，他不幸失去了他的二十一岁。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][kɑ:rd][nekst][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['tærək] .] ;

[	Footnote	:	The	card	next	to	the	highest	in	tarok	.	]	;
[	脚注	:	这	卡片	下一个	到	这	最高	在	塔罗克	.	]	;

【脚注：塔罗牌中最高牌的下一张牌。】

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] [meɪd] [ðə; ði][bɔ:n][ˌem oʊ 'ti:] [ðæt] ['kɑ:r] [ə'laʊd] [hɪm'self] [twaɪs] [tu:; tə] [lu:z]

upon	which	the	Czarina	made	the	bon	mot	that	Karr	allowed	himself	twice	to	lose
之上	哪个	这	沙皇	制成	这	邦	移动	那	卡尔	允许	他自己	两次	到	失去

[hɪz; ɪz][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

his	XXI	.
他的	二十一	.

于是，沙皇皇后妙语连珠地说道，卡尔两次让自己失去了他的二十一岁。

([rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz]) , [wɪtʃ] [bɔ:n][ˌem oʊ 'ti:] [kɔ:zd] [greɪt] ['merimənt] [æt; ət]

(	referring	to	twenty	-	one	guns	)	,	which	bon	mot	caused	great	merriment	at
(	指	到	二十	-	一	枪支	)	,	哪个	邦	移动	导致	伟大的	欢乐	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:rt] .

the	Russian	Court	.
这	俄语	法庭	.

（指二十一门大炮），这句妙语在俄国宫廷引起了极大的欢乐。

['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] , - [stɑ:r] ([ɪf] [ə; eɪ] ['di:mən] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn])

After	this	victory	,	Pugasceff's	star	(	if	a	demon	may	be	said	to	possess	one	)
后	这	胜利	,	-	星星	(	如果	一个	恶魔	可能	是	说	到	具有	一	)

[ə'teɪnd] [ɪts] [mə'rɪdiən] .

attained	its	meridian	.
已达到	它是	子午线	.

这场胜利之后，普加斯切夫的星辰（如果恶魔可以拥有星辰的话）达到了它的正午。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [jet] ['haɪər] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Perhaps	it	might	have	risen	yet	higher	had	he	remained	faithful	to	his
也许	它	可能	有	升起	然而	更高	有	他	剩余	忠实	到	他的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪʃənz] ,

gigantic	missions	,
巨大	任务	,

如果他始终忠于自己宏伟的使命，或许他的成就还能更高。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tuː] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	had	he	not	forgotten	the	two	passions	which	had	led	him	on	with
和	有	他	不是	被遗忘的	这	二	激情	哪个	有	引领	他	在	和

[sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] — [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][zɑː'riːnə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

such	astonishing	rapidity	—	the	one	being	to	make	the	Czarina	his	wife	,
这样的	惊人	快速	—	这	一	存在	到	制作	这	沙皇	他的	妻子	,

难道他没有忘记驱使他如此迅速行动的两大激情——一是娶沙皇皇后为妻——吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

the	other	,	to	crush	the	Russian	aristocracy	.
这	其他	,	到	压碎	这	俄语	贵族	.

另一个目的是镇压俄国贵族。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊldɪst] ?

Which	of	these	two	ideas	was	the	boldest	?
哪个	的	这些	二	想法	曾是	这	最勇敢的	?

这两个想法哪个更大胆?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][træns'pærənt] [fɪlm] .

He	was	only	separated	from	their	realization	by	a	transparent	film	.
他	曾是	仅有的	分开	从	他们的	实现	经过	一个	透明的	电影	.

他与他们的认知之间只隔着一层透明薄膜。

['æftər] [kɑrz] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən][roʊd][tuː; tə]['mɑːskaʊ] , [wer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

After	Karr's	defeat	he	had	an	open	road	to	Moscow	,	where	his	appearance
后	卡尔的	击败	他	有	一个	打开	路	到	莫斯科	,	在哪里	他的	外貌

[wʌz; wəz] [ə'weitid] [baɪ] - ,

was	awaited	by	100	,
曾是	等待中	经过	-	,

卡尔战败后，他一路畅通无阻地前往莫斯科，那里有100名士兵在等待他的到来。

- [sɜːfs] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː]

000	serfs	burning	to	shake	off	the	yoke	of	the	aristocracy	,	and	form	a	new
-	农奴	燃烧	到	摇	离开	这	轭	的	这	贵族	,	和	形式	一个	新的

['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

Russian	empire	.
俄语	帝国	.

数千名农奴奋起反抗，誓要摆脱贵族的枷锁，建立新的俄罗斯帝国。

['fɔːrti] ['mɪljən] ['hɛləts] [ə'weitid] [ðer; ðər]['lɪbəreɪtər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] .

Forty	million	helots	awaited	their	liberator	the	rebel	leader	.
四十	百万	希洛人	等待中	他们的	救星	这	反叛	领导者	.

四千万希洛人等待着他们的解放者——叛军领袖。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	,	of	a	sudden	,
然后	,	的	一个	突然	,

然后，突然间，

[hiː; hi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ʌn'tɪl] [naʊ] - [fɔːr; fər]

he	away	from	him	the	common	-	sense	he	had	possessed	until	now	-	for
他	离开	从	他	这	常见的	-	感觉	他	有	拥有	直到	现在	-	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

the	sake	of	a	pair	of	beautiful	eyes	!
这	清酒	的	一个	一对	的	美丽的	眼睛	!

为了那双美丽的眼睛，他失去了自己一直以来拥有的常识!

['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lidər]

After	the	victory	of	Bugulminszka	a	large	number	of	envoyes	from	the	leaders
后	这	胜利	的	-	一个	大的	数字	的	-	从	这	领导人

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

of	the	Baskirs	appeared	before	him	,
的	这	-	出现	前	他	,

布古尔明什卡获胜后，巴斯基尔首领派出大量使者觐见他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]

and	brought	him	,	together	with	their	allegiance	,	a	pretty	girl	to	be
和	带来	他	,	一起	和	他们的	忠诚	,	一个	漂亮的	女孩	到	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

她们不仅为他带来了忠诚，还带来了一位漂亮的姑娘做他的妻子。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] -

The	name	of	the	maiden	was	Ulijanka	,	and	she	stole	the	heart	of	Pugasceff
这	姓名	的	这	少女	曾是	-	,	和	她	偷窃	这	心	的	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑː'riːnə] .

from	the	Czarina	.
从	这	沙皇	.

这位少女名叫乌利扬卡，她从沙皇皇后手中夺走了普加斯切夫的心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [bi'liːvd] [soʊ] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv]

At	that	time	the	adventurer	believed	so	fully	in	his	star	that	he	did	not	behave
在	那	时间	这	冒险家	相信	所以	完全	在	他的	星星	那	他	做过	不是	表现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɪ'verəti] .

with	his	usual	severity	.
和	他的	通常	严重性	.

当时，这位冒险家对自己的星象深信不疑，因此他的行为举止并没有像往常那样严厉。

- [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [tʃiːf] [ə'pɔɪntɪd] - ,

Ulijanka	became	his	favorite	,	and	the	adventurous	chief	appointed	Salavatke	,
-	成为	他的	最喜欢的	,	和	这	冒险的	首席	任命	-	,

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

乌利扬卡成了他的宠儿，这位富有冒险精神的首领任命了她的父亲萨拉瓦特克为首领。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv] - .

to	be	the	ruling	Prince	of	Baskirk	.
到	是	这	裁决	王子	的	-	.

成为巴斯克尔克的统治王子。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

Then	he	commenced	to	surround	himself	with	Counts	and	Princes	.
然后	他	开始	到	环绕	他自己	和	计数	和	王子们	.

然后他开始让自己身边围绕着伯爵和王子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ʌv; əv] ['plʌndəd] ['kɑːslz] [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːrt]

Out	of	the	booty	of	plundered	castles	he	clothed	himself	in	magnificent	Court
出去	的	这	赃物	的	掠夺	城堡	他	穿着衣服	他自己	在	壮丽	法庭

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

他用从劫掠来的城堡中获得的战利品，为自己置身于华丽的宫廷服饰之中。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['rʌʃ(ə)n]

and	loaded	his	companions	with	decorations	taken	from	the	heroic	Russian
和	已加载	他的	同伴	和	装饰	已采取	从	这	英勇	俄语

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

他还把从英勇的俄国军官身上缴获的勋章送给了同伴们。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ['dʒenrəlz] , ['kəːnlz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

He	nominated	them	Generals	,	Colonels	,	Counts	,	and	Princes	.
他	提名	他们	将军们	,	上校	,	计数	,	和	王子们	.

他册封他们为将军、上校、伯爵和亲王。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] , - , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɛnɝəlɪsɪməs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Cossack	,	Csika	,	his	first	soldier	,	was	appointed	Generalissimus	,	and	to
这	哥萨克	,	-	,	他的	第一的	士兵	,	曾是	任命	大元帅	,	和	到

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hæf][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

him	he	entrusted	half	his	army	.
他	他	受托	一半	他的	军队	.

哥萨克人奇卡是他的第一个士兵，被任命为大元帅，并将一半的军队托付给了他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] ['ruːblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [zɑːr] ['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

He	also	issued	roubles	with	his	portrait	under	the	name	of	Czar	Peter	III	.	,
他	还	发布	卢布	和	他的	肖像	在下面	这	姓名	的	沙皇	彼得	三、	.	,

他还以沙皇彼得三世的名义发行了印有自己肖像的卢布。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , " - [et] ['ʌltɔː] .

and	sent	out	a	circular	note	with	the	words	,	"	Redevivus	et	ultor	.
和	发送	出去	一个	圆	笔记	和	这	字	,	"	-	等	超导	.

并发出了一份通告，上面写着：“Redevivus et ultor。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɪlvər] [maɪnz] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['ruːblz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

"	As	he	had	no	silver	mines	,	he	struck	the	roubles	out	of	copper	,
"	作为	他	有	不	银	矿井	,	他	击	这	卢布	出去	的	铜	,

由于他没有银矿，他就用铜铸造卢布。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ə'baʊt] .

of	which	there	was	plenty	about	.
的	哪个	那里	曾是	很多	关于	.

这类事情有很多。

[ðɪs] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

This	good	example	was	also	followed	by	the	Russians	,
这	好的	例子	曾是	还	随后	经过	这	俄罗斯人	,

俄罗斯人也效仿了这个好例子。

[huː] ['ɪʃuːd] ['ruːblz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [meɪd]

who	issued	roubles	to	the	amount	of	millions	and	millions	,	and	made
WHO	发布	卢布	到	这	数量	的	百万	和	百万	,	和	制成

['peɪmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] .

payments	with	them	generously	.
付款	和	他们	慷慨地	.

他发行了数百万卢布，并慷慨地用这些卢布进行支付。

- [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn]

Pugasceff	now	turned	the	romance	of	the	insurrection	into	the	parody	of	a	reign
-	现在	转向	这	浪漫	的	这	起义	进入	这	戏仿	的	一个	在位

.

.
.

普加斯切夫将起义的浪漫情怀变成了对统治的讽刺。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] , [hiː; hi]
Instead **of** **advancing** **against** **the** **unprotected** **cities** **of** **the** **Russian** **Empire** **,** **he**
反而 的 前进 反对 这 未受保护 城市 的 这 俄语 帝国 , 他

[ə'tækt] [ðə; ði] [dɪ'fendɪd] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [ænd; ənd] ,
attacked **the** **defended** **strongholds** **,** **and** **,**
遭到攻击 这 辩护 堡垒 , 和 ,

他没有进攻俄罗斯帝国毫无防备的城市，而是攻击了防守严密的要塞，并且

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['feri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]
in **the** **place** **of** **pursuing** **the** **fairy** **picture** **of** **his** **dreams** **which** **had** **led** **him**
在 这 地方 的 追求 这 仙女 图片 的 他的 梦境 哪个 有 引领 他

[ðʌs] [fɑːr] ,
thus **far** **,**
因此 远的 ,

他不再继续追求一直以来引领他走到今天的那幅梦幻般的景象，

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʊmən] !
he **laid** **himself** **down** **in** **the** **mud** **by** **the** **side** **of** **a** **common** **woman** **!**
他 铺设 他自己 向下 在 这 泥 经过 这 边 的 一个 常见的 女士 !

他躺在泥泞中，身边是一位普通的妇人！

[dʒɛnɜ-əlɪsɪməs] - [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [fɔːrt] [uː'fɑː] ,
Generalissimus **Csika** **was** **instructed** **to** **occupy** **the** **Fort** **Ufa** **,**
大元帅 - 曾是 指示 到 占据 这 堡 乌法 ,

将军奇卡奉命占领乌法堡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
with **the** **troops** **who** **were** **entrusted** **to** **his** **care** **.**
和 这 军队 WHO 是 受托 到 他的 关心 .

与托付给他照顾的士兵们在一起。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['dʒænjueri] , - ,
The **time** **was** **January** **,** **1774** **,**
这 时间 曾是 一月 , - ,

当时是1774年1月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [koʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
and **it** **was** **so** **terribly** **cold** **that** **nothing** **like** **it** **had** **been** **recorded** **in**
和 它 曾是 所以 可怕 寒冷的 那 没有什么 喜欢 它 有 到过 记录 在

['rʌʃ(ə)n] ['krɔniklz] .
Russian **chronicles** **.**
俄语 编年史 .

天气极其寒冷，俄罗斯史册中从未记载过如此严寒的天气。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɜːr; wər]
The **trees** **of** **the** **forest** **split** **with** **a** **noise** **as** **though** **a** **battle** **were**
这 树木 的 这 森林 分裂 和 一个 噪音 作为 尽管 一个 战斗 是

[prə'siːdɪŋ] ,
proceeding **,**
进行中 ,

森林中的树木发出噼啪声，仿佛一场战斗正在进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .
and **the** **wild** **fowl** **fell** **to** **the** **ground** **along** **the** **roads** **.**
和 这 荒野 鸡 跌倒 到 这 地面 沿着 这 道路 .

野禽纷纷落到路边的地上。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [siːdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
To **carry** **on** **a** **siege** **under** **such** **circumstances** **was** **impossible** **.**
到 携带 在 一个 围城 在下面 这样的 情况 曾是 不可能的 .

在这种情况下进行围攻是不可能的。

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

The	hardened	earth	would	not	permit	the	digging	of	trenches	,
这	硬化	地球	会	不是	允许	这	挖掘	的	战壕	,

坚硬的泥土不允许挖掘战壕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	it	was	impossible	to	camp	on	the	frozen	ground	.
和	它	曾是	不可能的	到	营	在	这	冷冻	地面	.

在冻土上露营是不可能的。

[ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

The	two	rebel	chiefs	occupied	the	neighboring	towns	,
这	二	反叛	酋长们	占领	这	邻接	城镇	,

两名叛军首领占领了邻近的城镇。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] .

and	so	cut	off	all	supplies	from	the	neighboring	forests	.
和	所以	切	离开	全部	补给品	从	这	邻接	森林	.

于是切断了邻近森林的所有补给线。

[ɪn] [ˌɔːrən'bɜːrg] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

In	Orenburg	they	had	already	eaten	up	the	horses	belonging	to	the	garrison	,
在	奥伦堡	他们	有	已经	吃	向上	这	马匹	属于	到	这	驻军	,

在奥伦堡，他们已经吃掉了驻军的马匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz]

and	a	certain	Kicskoff	,	the	commissary	,	invented	the	idea	of	boiling	the	skins
和	一个	肯定	-	,	这	小卖部	,	发明	这	主意	的	沸腾	这	皮肤

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ænɪmlz] ,

of	the	slaughtered	animals	,
的	这	屠杀	动物	,

而一位名叫基斯科夫的军需官发明了煮沸宰杀动物皮的方法。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [peɪst] , [wɪtʃ] [fuːd] [wʌz; wəz]

cutting	them	into	small	slices	and	mixing	them	with	paste	,	which	food	was
切割	他们	进入	小的	切片	和	混合	他们	和	粘贴	,	哪个	食物	曾是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

distributed	amongst	the	soldiers	,
分布式	在	这	士兵	,

将它们切成小片，与糊状物混合，然后将这种食物分发给士兵。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɒ:'bjuːtik] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [wɪtʃ]

and	gave	rise	to	the	breaking	out	of	a	scorbutic	disease	in	the	fort	which
和	给予	上升	到	这	打破	出去	的	一个	坏血病	疾病	在	这	堡	哪个

['rendərd] [hæf][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

rendered	half	the	garrison	incapable	of	work	.
渲染	一半	这	驻军	无法	的	工作	.

结果导致堡垒内爆发坏血病，使一半的驻军丧失了工作能力。

[ɑːn]['dʒænjueri][ðə; ði] 13th , ['kɜːrn(ə)l] - [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

On	January	the	13th	,	Colonel	Vallenstierna	tried	to	break	his	way	through	the
在	一月	这	13th	,	上校	-	尝试	到	休息	他的	方式	通过	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] ,

rebel	lines	with	2	,
反叛	线条	和	2	,

1月13日，瓦伦斯蒂尔纳上校试图率领2人突破叛军防线。

- [men] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['sev(ə)nti] .

500	men	,	but	he	returned	with	hardly	seventy	.
-	男人	,	但	他	返回	和	几乎	七十	.

他带了500人，但回来时只带回了不到70人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [men] , [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

The	remainder	,	about	2	,	000	men	,	remained	on	the	field	.
这	余	,	关于	2	,	-	男人	,	剩余	在	这	场地	.

其余约2000名士兵仍留在战场上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] !

At	any	rate	,	they	no	longer	asked	for	food	!
在	任何	速度	,	他们	不	更长	问	为了	食物	!

总之，他们不再要食物了!

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [hʊ'zɑːrz] , [haʊ'evər] ,

A	few	hundred	hussars	,	however	,
一个	很少	百	骠骑兵	,	然而	,

然而，还有几百名骠骑兵。

[kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [zɑːr]

cut	their	way	through	and	carried	to	St	.	Petersburg	the	news	of	what	Czar
切	他们的	方式	通过	和	携带	到	英石	.	圣彼得堡	这	消息	的	什么	沙皇

['piːtər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Peter	III	.
彼得	三、	.

他们披荆斩棘，将沙皇彼得三世的消息带到了圣彼得堡。

([huː] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv]) [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !

(	who	had	now	risen	for	the	seventh	time	from	his	grave	)	was	doing	!
(	WHO	有	现在	升起	为了	这	第七	时间	从	他的	严重	)	曾是	正在做	!

（他现在已经第七次从坟墓里复活了）正在做什么!

[ðə; ði] [zɑː'riːnə] [kə'menst] [tuː; tə] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['kɔŋkwests] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

The	Czarina	commenced	to	get	tired	of	her	adorer's	conquests	,	so	she	called
这	沙皇	开始	到	得到	疲劳的	的	她	-	征服	,	所以	她	称为

[tə'geðər] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['dʒenrəlz] ,

together	her	faithful	generals	,
一起	她	忠实	将军们	,

沙皇皇后开始厌倦了爱慕者四处征战，于是召集了她忠诚的将军们。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]

and	asked	which	of	them	thought	it	possible	to	undertake	a	campaign	in
和	问	哪个	的	他们	想法	它	可能的	到	承担	一个	活动	在

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪntər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [snoʊ] [dɪ'zɜːrts] .

the	depth	of	the	Russian	winter	into	the	interior	of	the	Russian	snow	deserts	.
这	深度	的	这	俄语	冬天	进入	这	内部的	的	这	俄语	雪	沙漠	.

然后问他们当中谁认为有可能在俄罗斯严冬深入俄罗斯雪漠腹地进行战役。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wɔːr] , [nɔːr][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

This	did	not	mean	playing	at	war	,	nor	a	triumphal	procession	.
这	做过	不是	意思是	玩耍	在	战争	,	也不	一个	凯旋的	游行	.

这并不意味着玩战争游戏，也不是指凯旋游行。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] - [taɪm] ,

It	meant	a	battle	with	a	furious	people	who	,	in	forty	years	-	time	,
它	意思是	一个	战斗	和	一个	狂怒	人们	WHO	,	在	四十	年	-	时间	,

这意味着要与一群愤怒的人民进行一场战斗，四十年后，

[wʊd] ['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] [truːps] .

would	trample	upon	the	most	powerful	European	troops	.
会	践踏	之上	这	最多	强大的	欧洲的	军队	.

将会践踏欧洲最强大的军队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt]

There	were	four	who	replied	that	in	Russia	everything	was	possible	which	ought
那里	是	四	WHO	回复	那	在	俄罗斯	一切	曾是	可能的	哪个	应该

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

有四个人回答说，在俄罗斯，凡事皆有可能，只要应该去做。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] : [prɪns] - , ['dʒen(ə)rəl] - , ['kɜːrn(ə)l] [lɛriːənɔf] ,

The	names	of	these	four	gentlemen	were	:	Prince	Galiczin	,	General	Bibikoff	,	Colonel	Larionoff	,
这	姓名	的	这些	四	先生们	是	:	王子	-	,	一般的	-	,	上校	拉里奥诺夫	,

这四位先生的名字分别是：加利钦亲王、比比科夫将军、拉里奥诺夫上校、

[ænd; ənd] ['maɪkəlsən] , [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

and	Michelson	,	a	Swedish	officer	.
和	米歇尔森	,	一个	瑞典	官	.

还有瑞典军官米歇尔森。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] .

Their	number	,	however	,	was	soon	reduced	to	two	at	the	very	commencement	.
他们的	数字	,	然而	,	曾是	很快	减少	到	二	在	这	非常	开始	.

然而，在比赛开始之初，他们的人数就减少到了两人。

[lɛriːənɔf] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][bɔː'zɑːl] , [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] ,

Larionoff	returned	home	after	the	first	battle	of	Bozal	,	where	the	rebels	proved	victorious	,
拉里奥诺夫	返回	家	后	这	第一的	战斗	的	博扎尔	,	在哪里	这	叛军	已证实	胜利者	,

拉里奥诺夫在第一次博扎尔战役后返回家乡，叛军在那场战役中取得了胜利。

[waɪlst] - [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [kæm'peɪn] .

whilst	Bibikoff	died	from	the	hardships	of	the	winter	campaign	.
而	-	死亡	从	这	艰辛	的	这	冬天	活动	.

而比比科夫则死于冬季战役的艰辛之中。

- [ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

Galiczin	and	Michelson	alone	remained	.
-	和	米歇尔森	独自的	剩余	.

只剩下加利钦和米歇尔森两人。

[ðə; ði] [swiːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːdz] ,

The	Swede	had	already	gained	fame	in	the	Turkish	campaign	from	his	swift	and	daring	deeds	,
这	瑞典人	有	已经	获得	名声	在	这	土耳其	活动	从	他的	迅速	和	大胆	契约	,

这位瑞典人在土耳其战役中凭借其迅速而大胆的行动已经声名鹊起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][bɔː'zɑːl] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hɪz; ɪz] [soʊl] [truːps] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [hʊ'zɑːrz] [ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] ,

and	when	he	started	from	the	Fort	of	Bozal	against	the	rebels	his	sole	troops	consisted	of	400	hussars	and	600	infantry	,
和	什么时候	他	开始	从	这	堡	的	博扎尔	反对	这	叛军	他的	唯一	军队	由……组成	的	-	骠骑兵	和	-	步兵	,

当他从博扎尔堡出发对抗叛军时，他唯一的部队由400名骠骑兵和600名步兵组成。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gʌnz] .

with	four	guns	.
和	四	枪支	.

带着四支枪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] [hiː; hi] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] [uː'fɑː] .

With	this	small	force	he	started	to	the	relief	of	the	Fort	of	Ufa	.
和	这	小的	力量	他	开始	到	这	宽慰	的	这	堡	的	乌法	.

他率领这支小部队开始解救乌法堡。

['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , - [spaɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkər] [stɪl] ,

Quickly	as	he	proceeded	,	Csika's	spies	were	quicker	still	,
迅速地	作为	他	继续	,	-	间谍	是	更快	仍然	,

他行动迅速，而奇卡的间谍行动更快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi]

and	the	rebel	leader	was	informed	of	the	approach	of	the	small	body
和	这	反叛	领导者	曾是	知情的	的	这	方法	的	这	小的	身体

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

叛军首领得知了一小队敌人正在逼近。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [uː'fɑː] ,

As	he	expected	that	they	only	intended	to	reinforce	the	garrison	of	Ufa	,
作为	他	预期的	那	他们	仅有的	故意的	到	加强	这	驻军	的	乌法	,

正如他所料，他们只是想增援乌法的驻军。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] [θriː] , - [men] , [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['gʌnz] ,

he	merely	sent	against	them	3	,	000	men	,	with	nine	guns	,
他	仅仅	发送	反对	他们	3	,	-	男人	,	和	九	枪支	,

他只是派了3000人和9门大炮去对付他们。

[tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

to	occupy	the	mountain	passes	through	which	they	would	march	on	their	way	to
到	占据	这	山	通过	通过	哪个	他们	会	行进	在	他们的	方式	到

[uː'fɑː] .

Ufa	.
乌法	.

占领他们进军乌法途中要经过的山隘。

[bʌt; bət] ['maɪkəlsən] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [uː'fɑː] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

But	Michelson	did	not	go	to	Ufa	as	was	expected	.
但	米歇尔森	做过	不是	去	到	乌法	作为	曾是	预期的	.

但米歇尔森并没有像预期的那样去乌法。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [sledʒ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] - ['splendɪd]

He	seated	his	men	on	sledges	,	and	flew	along	the	plains	to	Csika's	splendid
他	坐着	他的	男人	在	雪橇	,	和	飞翔	沿着	这	平原	到	-	灿烂

[kæmp] .

camp	.
营	.

他让士兵们坐在雪橇上，沿着平原飞驰而去，前往奇卡的宏伟营地。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] ['derɪŋ] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [muːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

So	unexpected	,	so	daring	,	so	little	to	be	credited	,	was	this	move	of	his	,
所以	意外	,	所以	大胆	,	所以	小的	到	是	已认可	,	曾是	这	移动	的	他的	,

他的这一举动如此出人意料，如此大胆，却又如此不为人称道。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] - ['vængɑːrd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['noʊbɑːdi] [ə'poʊzd]

that	when	he	fell	on	Csika's	vanguard	at	one	o'clock	one	morning	nobody	opposed
那	什么时候	他	跌倒	在	-	先锋	在	一	点钟	一	早晨	无人	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一天凌晨一点，当他突袭奇卡的先锋部队时，没有人抵抗他。

[ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['reblz; rɪ'bel] ['hɜːrid] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [left] [tuː] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði]

The	alarmed	rebels	hurried	headlong	to	the	camp	,	and	left	two	guns	in	the
这	惊慌	叛军	慌忙	一头扎	到	这	营	,	和	左边	二	枪支	在	这

[hændz] [ʌv; əv] ['maɪkəlsən] .

hands	of	Michelson	.
双手	的	米歇尔森	.

惊慌失措的叛军急忙赶往营地，把两支枪留给了米歇尔森。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['hɪroʊ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ,

The	Swedish	hero	knew	well	enough	that	the	3	,
这	瑞典	英雄	知道	出色地	足够的	那	这	3	,

这位瑞典英雄非常清楚，3，

- [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪr] [ɪn]

000	men	of	the	enemy	who	occupied	the	mountain	pass	would	at	once	appear	in
-	男人	的	这	敌人	WHO	占领	这	山	经过	会	在	一次	出现	在

['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

answer	to	the	sound	of	the	guns	,
回答	到	这	声音	的	这	枪支	,

听到枪声，占领山口的敌军数千人立即赶来应战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] ;

and	that	he	would	thus	be	caught	between	two	fires	;
和	那	他	会	因此	是	捕捉	之间	二	火灾	;

这样一来，他将陷入两难境地；

[soʊ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [sledʒ] [ɪn]

so	he	hastily	directed	his	men	to	entrench	themselves	beneath	their	sledges	in
所以	他	草草	指导	他的	男人	到	防御工事	他们自己	下面	他们的	雪橇	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

于是他匆忙命令部下在路上的雪橇下构筑工事。

[ænd; ənd] [left] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,

and	left	two	hundred	infantry	with	two	guns	to	defend	them	,
和	左边	二	百	步兵	和	二	枪支	到	保卫	他们	,

留下两百名步兵和两门大炮守卫他们。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

whilst	with	the	remaining	troops	he	made	his	way	towards	the	town	of
而	和	这	其余的	军队	他	制成	他的	方式	向	这	镇	的

- ,

Csernakuka	,
-	,

他率领剩余部队向切尔纳库卡镇进发。

['wɪðər] - [truːps] [hæd; həd] [fled] .

whither	Csika's	troops	had	fled	.
往哪里去	-	军队	有	逃亡	.

奇卡的军队逃往了哪里。

['maɪkəlsən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

Michelson	**saw**	**that**	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
米歇尔森	锯	那	他	有	不	时间	到	失去	.

米歇尔森意识到自己没有时间可以浪费了。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊ'zɑ:rz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

He	**placed**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**hussars**	**,**	**sounded**	**the**	**charge**	**,**
他	放置	他自己	在	这	头	的	他的	骠骑兵	,	听起来	这	收费	,

他走到骠骑兵的最前面，吹响了冲锋号角。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

and	**attacked**	**the**	**bulk**	**of**	**his**	**opponents**	**.**
和	遭到攻击	这	大部分	的	他的	对手	.

并攻击了大部分对手。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] .

For	**this**	**they**	**were**	**not**	**prepared**	**.**
为了	这	他们	是	不是	准备	.

对此，他们毫无准备。

[ðə; ði][boʊld] [ə'tæk] [kɔ:zd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

The	**bold**	**attack**	**caused**	**confusion**	**amongst**	**them**	**,**
这	大胆的	攻击	导致	困惑	在	他们	,

这次大胆的袭击使他们陷入了混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kʌt] [θru:] ,

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**camp**	**was**	**cut**	**through**	**,**
和	在	一个	很少	时刻	这	中心	的	这	营	曾是	切	通过	,

片刻之后，营地中心就被撕开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['bætəri] ['kæptʃərd] .

and	**the**	**first**	**battery**	**captured**	**.**
和	这	第一的	电池	捕获	.

并缴获了第一块电池。

[hi:; hi] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

He	**then**	**immediately**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**two**	**wings**	**of**	**the**	**camp**	**.**
他	然后	立即地	转向	他的	注意力	到	这	二	翅膀	的	这	营	.

然后他立即将注意力转向营地的两翼。

['æftər] [ðɪs] , [flaɪt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] - [tru:ps] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

After	**this**	**,**	**flight**	**became**	**general**	**,**	**and**	**Csika's**	**troops**	**were**	**dispersed**	**like**	**a**	**cloud**
后	这	,	航班	成为	一般的	,	和	-	军队	是	分散的	喜欢	一个	云

[ʌv; əv] [mə'ski:toʊz] ,

of	**mosquitos**	**,**
的	蚊子	,

此后，溃逃成为普遍现象，齐卡的军队像蚊群一样四散奔逃。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['kænən] [ænd; ənd] [eɪt] [smɔ:l] ['gʌnz] .

leaving	**behind**	**them**	**forty**	**-**	**eight**	**cannon**	**and**	**eight**	**small**	**guns**	**.**
离开	在后面	他们	四十	-	八	大炮	和	八	小的	枪支	.

他们留下了四十八门大炮和八门小炮。

[ðə; ði] ['vɪktər] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] [ðeɪ]

The	**victor**	**now**	**returned**	**with**	**his**	**small**	**body**	**of**	**troops**	**to**	**the**	**sledges**	**they**
这	胜利者	现在	返回	和	他的	小的	身体	的	军队	到	这	雪橇	他们

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

had	**left**	**behind**	**,**
有	左边	在后面	,

胜利者带着他那支小部队返回了他们之前留下的雪橇旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][θriː] , - ['reblz; rɪ'bel] .

and	he	then	entirely	surrounded	the	3	,	000	rebels	.
和	他	然后	完全	包围	这	3	,	-	叛军	.

然后他完全包围了这3000名叛军。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['slɔːtəd] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

Those	who	were	not	slaughtered	were	captured	.
那些	WHO	是	不是	屠杀	是	捕获	.

那些没有被屠杀的人都被俘虏了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['hɪroʊ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][uː'fɑː] ['gærɪsn] [ðæt] [ðə; ði]

The	victorious	hero	sent	word	to	the	commander	of	the	Ufa	garrison	that	the
这	胜利者	英雄	发送	单词	到	这	指挥官	的	这	乌法	驻军	那	这

[roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] ,

road	was	clear	,
路	曾是	清除	,

凯旋的英雄向乌法驻军指挥官报告说道路已经畅通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ðɪðər] .

and	that	the	cannon	taken	from	his	opponents	should	be	drawn	thither	.
和	那	这	大炮	已采取	从	他的	对手	应该	是	绘制	那里	.

并将从对手那里缴获的大炮运到那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [vɜːrst] [frʌm; frəm][uː'fɑː][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - .

A	hundred	and	twenty	versts	from	Ufa	he	reached	the	flying	Csika	.
一个	百	和	二十	维尔茨	从	乌法	他	达到	这	飞行	-	.

从乌法出发一百二十俄里，他到达了飞翔的奇西卡。

[ðə; ði] [dʒɛnɜ-əlɪsɪməs] [ðen] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɔːrti] - [tuː] ['ɑːfəsərz] ,

The	Generalissimus	then	had	only	forty	-	two	officers	,
这	大元帅	然后	有	仅有的	四十	-	二	警官	,

当时的大元帅只有四十二名军官，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['praɪvəts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

whilst	his	privates	had	disappeared	in	every	direction	of	the	wind	.
而	他的	私人	有	消失	在	每一个	方向	的	这	风	.

而他的私处却随风飘荡，消失得无影无踪。

['maɪkəlsən] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Michelson	got	hold	of	them	all	,
米歇尔森	得到	抓住	的	他们	全部	,

米歇尔森把它们全都抓住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] -

and	if	he	did	not	hang	them	it	was	only	because	on	the	six	days	'
和	如果	他	做过	不是	悬挂	他们	它	曾是	仅有的	因为	在	这	六	天	-

['dezərt] [mɑːrtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

desert	march	not	a	single	tree	was	to	be	found	.
沙漠	行进	不是	一个	单身的	树	曾是	到	是	成立	.

如果他没有绞死他们，那只是因为在六天的沙漠行军中，他连一棵树都没找到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [prɪns] - , [huːz] [truːps] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] , - [men] , [went] [ɪn]

In	the	meantime	,	Prince	Galiczin	,	whose	troops	consisted	of	6	,	000	men	,	went	in
在	这	与此同时	,	王子	-	,	谁	军队	由……组成	的	6	,	-	男人	,	去	在

[pər'suːt] [ʌv; əv] - .

pursuit	of	Pugasceff	.
追逐	的	-	.

与此同时，加利钦亲王率领6000人的军队追击普加塞夫。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

On	this	miserable	route	he	did	not	encounter	the	mock	Czar	until	the	beginning	of
在	这	悲惨的	路线	他	做过	不是	遇到	这	嘲笑	沙皇	直到	这	开始	的

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

在这条悲惨的道路上，直到三月初他才遇到那个冒牌沙皇。

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .

Pugasceff	waited	for	his	opponent	in	the	forest	of	Taticseva	.
-	等待	为了	他的	对手	在	这	森林	的	-	.

普加塞夫在塔蒂切瓦的森林里等待他的对手。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['strɔːŋhoʊld] [hæd; həd]['oʊnli] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fensɪŋ] .

This	so	-	called	stronghold	had	only	wooden	walls	,	a	kind	of	ancient	fencing	.
这	所以	-	称为	据点	有	仅有的	木制的	墙壁	,	一个	种类	的	古老的	击剑	.

这座所谓的堡垒只有木墙，一种古代的围墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] - ,

It	was	good	enough	to	protect	the	sheep	from	the	pillaging	Baskirs	,
它	曾是	好的	足够的	到	保护	这	羊	从	这	掠夺	-	,

它足以保护羊群免受劫掠的巴斯基尔人的侵害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][wɔːr] .

but	it	was	not	suitable	for	war	.
但	它	曾是	不是	合适的	为了	战争	.

但它并不适合战争。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

The	genius	of	the	rebel	leader	did	not	desert	him	,
这	天才	的	这	反叛	领导者	做过	不是	沙漠	他	,

这位叛军领袖的才智并没有离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

and	he	was	well able	to	look	after	himself	.
和	他	曾是	出色地有能力的	到	看	后	他自己	.

他完全有能力照顾自己。

[raʊnd] [ðə; ði] [fensiz] [hiː; hi] [dʌg] ['trentʃɪz] , [wer] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Round	the	fences	he	dug	trenches	,	where	he	piled	up	the	snow	,	on	which	he
圆形的	这	栅栏	他	挖	战壕	,	在哪里	他	堆积	向上	这	雪	,	在	哪个	他

[pɔːd] ['wɔːtər] .

poured	water	.
倾倒	水	.

他在栅栏周围挖了沟，把雪堆在沟里，然后往雪上浇水。

[ðɪs] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] , [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [stoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

This	,	after	being	frozen	,	turned	almost	into	stone	,	and	was	,	at	the	same
这	,	后	存在	冷冻	,	转向	几乎	进入	石头	,	和	曾是	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这块物体被冰冻后，几乎变成了石头，同时，

[soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

so	slippery	that	no	one	could	climb	over	it	.
所以	滑	那	不	一	可以	爬	超过	它	.

表面非常滑，没有人能爬过去。

[hɪr] [hiː; hi] [əˈweitid] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

Here	he	awaited	Galiczin	with	a	portion	of	his	troops	,	while	the	remainder
这里	他	等待中	-	和	一个	部分	的	他的	军队	,	尽管	这	余

['ɑːkjupaɪd] [ˌɔːrən'bɜːrg] .

occupied	Orenburg	.
占领	奥伦堡	.

他率领一部分部队在此等候加利钦，其余部队则占领了奥伦堡。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] ['kɔːʃəsli] .

The	Russian	general	approached	the	hiding	-	place	of	the	mock	Czar	cautiously	.
这	俄语	一般的	接近	这	隐藏	-	地方	的	这	嘲笑	沙皇	谨慎地	.

俄国将军小心翼翼地接近了假沙皇的藏身之处。

[ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	thick	fog	was	of	service	to	him	,
这	厚的	多雾路段	曾是	的	服务	到	他	,

浓雾对他反而有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'poʊnənts] ['oʊnli] [pər'siːvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət]

and	the	two	opponents	only	perceived	one	another	when	they	were	standing	at
和	这	二	对手	仅有的	感知	一	其他	什么时候	他们	是	常设	在

['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

firing	distance	.
射击	距离	.

两名对手只有在处于射击距离时才能发现对方。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [in'sjuːd] .

A	furious	hand	-	to	-	hand	fight	ensued	.
一个	狂怒	手	-	到	-	手	斗争	随后	.

一场激烈的肉搏战随即爆发。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

The	best	of	the	rebel	troops	were	there	.
这	最好的	的	这	反叛	军队	是	那里	.

叛军中最精锐的部队都在那里。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['gretɪst] ,

Pugasceff	was	always	in	the	front	and	where	the	danger	was	greatest	,
-	曾是	总是	在	这	正面	和	在哪里	这	危险	曾是	最	,

普加塞夫总是冲在最前面，也就是最危险的地方。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [klaɪmd] [ðə; ði][aɪs] - ['bʊlwərks] , ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [ænd; ənd]

but	finally	the	Russians	climbed	the	ice	-	bulwarks	,	captured	his	guns	,	and
但	最后	这	俄罗斯人	攀登	这	冰	-	堡垒	,	捕获	他的	枪支	,	和

[droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

drove	him	out	of	the	forest	.
驾驶	他	出去	的	这	森林	.

但最终俄国人爬上了冰墙，缴获了他的枪支，并将他赶出了森林。

[ðɪs] ['vɪktəri] [kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] , - [hə'roʊɪk] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

This	victory	cost	the	life	of	1	,	000	heroic	Russians	,	but	it	was	a	complete
这	胜利	成本	这	生活	的	1	,	-	英勇	俄罗斯人	,	但	它	曾是	一个	完全的

[wʌn] !

one	!
一	!

这场胜利夺去了 1000 名英勇的俄罗斯人的生命，但这是一场彻底的胜利！

- [ə'bændənd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][fɔːr] , - [men] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['gʌnz] ;

Pugasceff	abandoned	the	field	with	4	,	000	men	and	seven	guns	;
-	弃	这	场地	和	4	,	-	男人	和	七	枪支	;

普加斯切夫带着 4000 名士兵和 7 门大炮放弃了战场；

[bʌt; bət] [wʌz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [stɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gʌnz] ,

but	what	was	a	greater	loss	still	than	his	army	and	his	guns	,
但	什么	曾是	一个	更大的	损失	仍然	比	他的	军队	和	他的	枪支	,

但是，比失去军队和大炮更大的损失是什么呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['glæmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

was	that	of	the	superstitious	glamour	which	had	surrounded	him	until	now	.
曾是	那	的	这	迷信的	魅力	哪个	有	包围	他	直到	现在	.

那是他一直以来所笼罩的那种迷信的魅力。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnˈkeɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː] !

The	belief	in	his	incapability	of	defeat	,	that	was	lost	too	!
这	信仰	在	他的	无能	的	击败	,	那	曾是	丢失的	也	!

他对自己永不言败的信念，也随之消失了!

[ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [zɑːr] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [naʊ]

The	revengeful	Czar	,	who	had	but	yesterday	commenced	his	campaign	,	now
这	复仇的	沙皇	,	WHO	有	但	昨天	开始	他的	活动	,	现在

[hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,

had	to	fly	to	the	desert	,
有	到	飞	到	这	沙漠	,

这位复仇心切的沙皇昨天才开始征战，现在却不得不逃往沙漠。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][noʊ]['refjuːdʒ] .

which	promised	him	no	refuge	.
哪个	承诺	他	不	避难所	.

但那里并没有给他提供任何庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [kə'menst] .

It	was	only	then	that	the	real	horrors	of	the	campaign	commenced	.
它	曾是	仅有的	然后	那	这	真实的	恐怖	的	这	活动	开始	.

直到那时，这场战役真正的恐怖才开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] ['rʌʃə] ['oʊnli] ,

It	was	a	war	such	as	can	be	imagined	in	Russia	only	,
它	曾是	一个	战争	这样的	作为	能	是	想象	在	俄罗斯	仅有的	,

这是一场只有在俄罗斯才能想象到的战争。

[wer] [ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bɔːdələs]

where	in	the	thousands	and	thousands	of	square	miles	of	borderless
在哪里	在	这	数千	和	数千	的	正方形	英里	的	无边界

['dezərt] ['skæntəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['hɔːdz] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ,

desert	scantily	distributed	hordes	wander	about	,
沙漠	稀疏地	分布式	成群结队	漫步	关于	,

在数千平方英里的无国界沙漠中，零星分布着成群的人群游荡。

[ɔːl] ['heɪtɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [suː'preməsi] , [ænd; ənd][ɔːl][bɔːrn] [gʌn] [ɪn][hænd] .

all	hating	Russian	supremacy	,	and	all	born	gun	in	hand	.
全部	憎恨	俄语	霸权	,	和	全部	出生	枪	在	手	.

他们都憎恨俄罗斯的霸权主义，而且生来就枪不离手。

- [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Pugasceff	took	refuge	amongst	these	people	.
-	采取	避难所	在	这些	人们	.

普加塞夫躲进了这些人中间。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] - [æt; ət] - .

Once	again	he	turned	on	Galiczin	at	Kargozki	.
一次	再次	他	转向	在	-	在	-	.

他又一次在卡尔戈兹基身上与加利钦反目成仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] [gʌn] .

He	was	again	defeated	,	and	lost	his	last	gun	.
他	曾是	再次	战败	,	和	丢失的	他的	最后的	枪	.

他再次战败，并失去了最后一把枪。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , - , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] ['kæptɪv] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ]

His	sweetheart	,	Ulijanka	,	was	also	taken	captive	—	that	is	,	if	she	did	not	betray
他的	亲爱的	,	-	,	曾是	还	已采取	俘虏	—	那	是	,	如果	她	做过	不是	背叛

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他的情人乌利扬卡也被俘虏了——前提是她没有背叛他！

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [prɪ'sɪpɪtətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] - .

From	here	he	escaped	precipitately	with	his	cavalry	across	the	river	Mjaes	.
从	这里	他	逃脱	突然地	和	他的	骑兵	穿过	这	河	-	.

从这里，他率领骑兵仓皇逃过米亚斯河。

[hɪr] [saɪ'bɪriə] [kə'mensiz] , [ænd; ənd] [hɪr] ['rʌʃə] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['vɪlɪdʒəz] ,

Here	Siberia	commences	,	and	here	Russia	has	no	longer	villages	,
这里	西伯利亚	开始	,	和	这里	俄罗斯	有	不	更长	村庄	,

这里是西伯利亚的起点，俄罗斯从此就没有村庄了。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['mɪlətəri] ['setlmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪz]

but	only	military	settlements	which	are	divided	from	each	other	by	a	day's
但	仅有的	军队	定居点	哪个	是	分割	从	每个	其他	经过	一个	天

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

但仅限于相距一日行军路程的军事定居点。

[ə'krɔːs] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] —

across	plains	and	the	ancient	forests	,	along	the	ranges	of	the	Ural	Mountains	—
穿过	平原	和	这	古老的	森林	,	沿着	这	范围	的	这	乌拉尔	山脉	—

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

the	so	-	called	factories	.
这	所以	-	称为	工厂	.

横跨平原和古老森林，沿着乌拉尔山脉——这些就是所谓的工厂。

[ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] , ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌn] ['deɪz] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	Woszkrezenszki	factory	,	situated	one	day's	walk	into	the	desert	,
这	-	工厂	,	位于	一	天	走	进入	这	沙漠	,

沃什克雷岑斯基工厂位于沙漠深处，步行一天即可到达。

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ʌn'kʌt] ['fɔrists] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] ,

is	divided	by	uncut	forests	from	the	Szimszki	factory	,
是	分割	经过	未剪辑版	森林	从	这	-	工厂	,

被Szimszki工厂未砍伐的森林隔开，

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][tɪn] [peɪnts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

in	both	of	which	cinnamon	and	tin	paints	are	made	,
在	两个都	的	哪个	肉桂	和	锡	油漆	是	制成	,

肉桂和锡漆都是在这两种材料中制成的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['paʊdər] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm]

and	here	are	to	be	seen	the	powder	factory	of	Usiska	and	the	bomb
和	这里	是	到	是	已见	这	粉末	工厂	的	-	和	这	炸弹

['fækt(ə)ri][ʌv; əv] - ,

factory	of	Szatkin	,
工厂	的	-	,

这里可以看到乌西斯卡火药厂和萨特金炸弹厂。

[wer] [ðə; ði][eg'zaild] ['rʌʃ(ə)n] [kən'vɪkts] [wɜːrk] .

where	the	exiled	Russian	convicts	work	.
在哪里	这	放逐	俄语	罪犯	工作	.

流亡的俄罗斯罪犯在那里工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ʌv; əv] - , - - ,

At	the	meeting	of	the	rivers	are	the	small	towns	of	Stepnaja	,	Troiczka	Uszt	,
在	这	会议	的	这	河流	是	这	小的	城镇	的	-	,	-	-	,

在河流交汇处，坐落着斯捷普纳亚、特罗伊奇卡乌斯特等小镇。

- , - , - , ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['kɔsæk] , [waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

Magitnaja	,	Petroluskaja	,	Kojelga	,	guarded	by	native	Cossacks	,	whilst	others	are
-	,	-	,	-	,	守卫	经过	本国的	哥萨克	,	而	其他的	是

['gærɪsn] [baɪ] [dɪs'greɪst] [bə'tæljənz] .

garrisoned	by	disgraced	battalions	.
驻军	经过	蒙羞的	营	.

马吉特纳亚、佩特罗卢斯卡亚、科耶尔加由当地哥萨克守卫，而其他一些地方则由失势的营驻守。

['hɪðər] [keɪm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

Hither	came	Pugasceff	with	the	remnants	of	his	army	.
这里	来了	-	和	这	残余物	的	他的	军队	.

普加塞夫带着他的残余部队来到这里。

- [pər'suːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

Galiczin	pursued	him	for	some	time	,	but	finally	came	to	the	conclusion	that
-	追击	他	为了	一些	时间	,	但	最后	来了	到	这	结论	那

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ,

in	this	uninhabited	country	,
在	这	无人	国家	,

加利钦追捕了他一段时间，但最终得出结论，在这个无人居住的国度里，

[wer] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [roʊd] [ɪz]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['trentʃɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

where	the	solitary	road	is	only	indicated	by	snow	-	covered	trenches	,	he	could	not	,
在哪里	这	孤	路	是	仅有的	表明的	经过	雪	-	涵盖	战壕	,	他	可以	不是	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr] [truːps] ,

with	his	regular	troops	,
和	他的	常规的	军队	,

在只有积雪覆盖的战壕指示着孤零零的道路的地方，他无法带着他的正规军前进。

[riːtʃ] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [huːz] ['tæktɪks][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][fæst]

reach	an	opponent	whose	tactics	were	to	run	away	as	far	and	as	fast
抵达	一个	对手	谁	策略	是	到	跑步	离开	作为	远的	和	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

追上一个采取尽可能远、尽可能快逃跑策略的对手。

- ['rælid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['juərəl] ['dɪstrɪkt] ,

Pugasceff	rallied	to	him	all	the	tribes	along	the	Ural	district	,
-	集结	到	他	全部	这	部落	沿着	这	乌拉尔	区	,

普加斯切夫将乌拉尔地区的所有部落都召集到他身边，

[huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

who	deserted	their	homesteads	and	followed	him	.
WHO	荒凉的	他们的	家园	和	随后	他	.

他们抛弃家园，跟随他而去。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [maɪld] ,

The	winter	suddenly	disappeared	,	and	those	mild	,
这	冬天	突然	消失	,	和	那些	温和的	,

冬天突然消失了，取而代之的是温暖的天气。

[ʃɔːrt] ['eɪprəl] [deɪz] [kə'menst] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli]['riːəlaɪz][ɪn][saɪ'bɪriə] , [wen] [æt; ət] [naɪt]

short	April	days	commenced	which	one	can	only	realize	in	Siberia	,	when	at	night
短的	四月	天	开始	哪个	一	能	仅有的	意识到	在	西伯利亚	,	什么时候	在	夜晚

[ðə; ði]['wɔːtər] ['friːzɪz] ,

the	water	freezes	,
这	水	冰冻	,

四月白昼短暂，只有在西伯利亚才能体会到这一点，因为夜晚水面会结冰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [weɪst] ,

while	in	the	daytime	the	melting	snow	covers	the	expanse	of	waste	,
尽管	在	这	白天	这	融化	雪	封面	这	广阔	的	浪费	,

白天，融化的积雪覆盖着大片荒地。

['evri] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

every	mountain	stream	becomes	a	torrent	,
每一个	山	溪流	变成	一个	激流	,

每一处山涧都会变成湍急的洪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [faindz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] [brʊk] [ə; eɪ][væst] [siː] .

and	the	traveler	finds	in	the	place	of	every	brook	a	vast	sea	.
和	这	游客	发现	在	这	地方	的	每一个	溪	一个	广阔的	海	.

旅行者会发现，每一条小溪都变成了一片汪洋大海。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [maɪt] [stɪl] [proʊ'siːd] [baɪ] [sledʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pər'suːər] [wʊd] ['oʊnli][faɪnd] [bɪ'fɔːr]

The	runaway	might	still	proceed	by	sledge	,	but	the	pursuer	would	only	find	before
这	逃跑	可能	仍然	继续	经过	雪橇	,	但	这	追击者	会	仅有的	寻找	前

[hɪm; ɪm] ['fæðəmləs] [mə'ræsiz] .

him	fathomless	morasses	.
他	深不可测	沼泽	.

逃犯或许还能乘着雪橇继续逃窜，但追捕者只会发现自己面前是无底的泥潭。

['oʊnli][wʌn] ['liːdər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pər'suː] - ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] — [ðɪs]

Only	one	leader	had	the	courage	to	pursue	Pugasceff	even	into	this	land	—	this
仅有的	一	领导者	有	这	勇气	到	追求	-	甚至	进入	这	土地	—	这

[wʌz; wəz] ['maɪkəlsən] .

was	Michelson	.
曾是	米歇尔森	.

只有一位领导人有勇气追击普加塞夫到这片土地上——他就是米歇尔森。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][saɪ'biərɪən] [wʊlf] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [dʌz]

Just	as	the	Siberian	wolf	who	has	tasted	the	blood	of	the	wild	boar	does
只是	作为	这	西伯利亚	狼	WHO	有	尝过	这	血	的	这	荒野	公猪	做

[nɑːt] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ,

not	swerve	from	the	track	,
不是	急转弯	从	这	追踪	,

就像尝过野猪血的西伯利亚狼不会偏离猎物路线一样，

[bʌt; bət] [pə'sjuːz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [riːdz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] ,

but	pursues	him	even	amongst	reeds	and	morasses	,
但	追寻	他	甚至	在	芦苇	和	沼泽	,

即使身处芦苇丛和沼泽之中，他仍然紧追不舍。

[soʊ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['liːdər] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [frʌm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] .

so	the	daring	leader	chased	his	opponent	from	plain	to	plain	.
所以	这	大胆	领导者	追逐	他的	对手	从	清楚的	到	清楚的	.

于是，这位英勇的领袖一路追赶他的对手，从一片平原追到另一片平原。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , - [men] , ['kæv(ə)lri] , [ɑːr'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] , [ɔːl]

He	never	had	more	than	1	,	000	men	,	cavalry	,	artillery	,	and	gunners	,	all
他	绝不	有	更多的	比	1	,	-	男人	,	骑兵	,	炮兵	,	和	炮手	,	全部

[toʊld] .

told	.
讲述	.

他麾下的士兵，包括骑兵、炮兵和炮手在内，总共从未超过1000人。

['evrɪ] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] - ['kɑːtrɪdʒɪz] .

Every	one	had	to	carry	provisions	for	two	weeks	and	100	cartridges	.
每一个	一	有	到	携带	条款	为了	二	周	和	-	墨盒	.

每个人都必须携带两周的口粮和100发子弹。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] ['gʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪbərz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [faɪt] [ɑːn] [fʊt]

The	cavalry	had	guns	as	well	as	sabres	,	so	that	they	might	also	fight	on	foot
这	骑兵	有	枪支	作为	出色地	作为	军刀	,	所以	那	他们	可能	还	斗争	在	脚

,

,

,

骑兵除了马刀外，还配备了火枪，以便他们也能进行步战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðeɪ] [maɪt]

and	the	artillery	were	supplied	with	axes	,	so	that	,	if	necessary	,	they	might
和	这	炮兵	是	供应	和	轴	,	所以	那	,	如果	必要的	,	他们	可能

[sɜːrv] [æz; əz] ['kɑːpɪntəz] ,

serve	as	carpenters	,
服务	作为	木匠	,

炮兵们都配备了斧头，以便在必要时可以充当木匠。

[ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'raɪz] .

and	all	prepared	to	swim	should	the	necessity	arise	.
和	全部	准备	到	游泳	应该	这	必要性	出现	.

所有队员都做好了必要时游泳的准备。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] ['maɪkəlsən] ['fɑːloʊd] - [ə'mɪd] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃəneri]

With	this	small	force	Michelson	followed	Pugasceff	amid	the	horde	of	insurrectionary
和	这	小的	力量	米歇尔森	随后	-	之中	这	部落	的	叛乱分子

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

米歇尔森率领这支小部队跟随普加塞夫深入叛乱部落的包围圈。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evrɪ] [saɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [huːz] ['mɜːrsi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kaʊnt] ,

surrounded	on	every	side	by	people	upon	whose	mercy	he	could	not	count	,
包围	在	每一个	边	经过	人们	之上	谁	怜悯	他	可以	不是	数数	,

他四面楚歌，被一群无法指望他们施以援手的人包围着。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [huːz] ['mɑːtoʊ] [wʌz; wəz] [deθ] .

whose	language	he	did	not	understand	,	and	whose	motto	was	death	.
谁	语言	他	做过	不是	理解	,	和	谁	座右铭	曾是	死亡	.

他听不懂对方的语言，对方的座右铭是死亡。

[jet] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɪn] [koʊld] [blʌd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlər] [breɪvz] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

Yet	he	went	amongst	them	in	cold	blood	,	as	the	sailor	braves	the	terrors	of
然而	他	去	在	他们	在	寒冷的	血	,	作为	这	水手	勇士们	这	恐怖	的

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

然而，他却像水手无畏大海的恐惧一样，冷酷无情地冲进了他们中间。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - ,

On	the	7th	of	May	he	was	attacked	by	the	father	of	the	pretty	Ulijanka	,
在	这	7th	的	可能	他	曾是	遭到攻击	经过	这	父亲	的	这	漂亮的	-	,

5月7日，他遭到漂亮女孩乌利扬卡的父亲袭击。

[nɪr] [ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] , - - , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

near	the	Szimszki	factory	,	with	2	,	000	Baskirs	,	who	were	about	to	join
靠近	这	-	工厂	,	和	2	,	-	-	,	WHO	是	关于	到	加入

- .

Pugasceff	.
-	.

在 Szimszki 工厂附近，有 2,000 名 Baskir 人，他们即将加入 Pugasceff 的队伍。

['maɪkəlsən] [dɪ'spɜːrst] [ðem; ðəm] , ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Michelson	dispersed	them	,	captured	their	guns	,	and	discovered	from	the
米歇尔森	分散的	他们	,	捕获	他们的	枪支	,	和	发现	从	这

- ['kæptivz] [ðæt] - ,

Baskir	captives	that	Beloborodoff	,
-	俘虏	那	-	,

米歇尔森驱散了他们，缴获了他们的枪支，并从巴斯基尔俘虏口中得知贝洛博罗多夫，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks] [kri'eɪtɪd] [baɪ] - , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs]

one	of	the	dukes	created	by	Pugasceff	,	was	approaching	with	a	large	force
一	的	这	公爵们	创建	经过	-	,	曾是	接近	和	一个	大的	力量

[ʌv; əv] ['renɪgeɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] .

of	renegade	Russian	soldiers	.
的	叛逆者	俄语	士兵	.

普加斯切夫册封的一位公爵率领着一大批叛变的俄罗斯士兵逼近。

['maɪkəlsən] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] - [striːm] , [ænd; ənd][droʊv] [ðem; ðəm]

Michelson	caught	up	with	them	near	the	Jeresen	stream	,	and	drove	them
米歇尔森	捕捉	向上	和	他们	靠近	这	-	溪流	,	和	驾驶	他们

['ɪntuː][ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] .

into	the	Szatkin	factory	.
进入	这	-	工厂	.

米歇尔森在耶雷森溪附近追上了他们，然后开车把他们带到了萨特金工厂。

['raɪdɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Riding	all	by	himself	,	so	close	to	them	that	his	voice	could	be	heard	,
骑术	全部	经过	他自己	,	所以	关闭	到	他们	那	他的	嗓音	可以	是	听到	,

他独自一人骑着马，离他们很近，甚至能听到他的声音。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	commenced	by	admonishing	them	to	rejoin	the	standard	of	the
他	开始	经过	告诫	他们	到	重新加入	这	标准	的	这

[zɑː'riːnə] .

Czarina	.
沙皇	.

他首先告诫他们要重新加入沙皇女王的阵营。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	fired	at	more	than	2	,	000	times	from	the	windows	of	the
他	曾是	被解雇	在	更多的	比	2	,	-	时代	从	这	视窗	的	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

他被从工厂窗户里射出的子弹超过2000次。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts]

but	when	they	saw	that	he	was	invulnerable	they	suddenly	threw	open	the	gates
但	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	无敌的	他们	突然	扔	打开	这	大门

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .

and	joined	his	forces	.
和	加入	他的	力量	.

但当他们看到他刀枪不入时，便立刻打开城门，加入了他的军队。

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] ,

From	them	he	discovered	the	whereabouts	of	the	mock	Czar	,
从	他们	他	发现	这	下落	的	这	嘲笑	沙皇	,

他从他们口中得知了冒牌沙皇的下落。

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['kæptʃərd] [θriː]

who	had	at	the	time	once	more	recovered	himself	,	had	captured	three
WHO	有	在	这	时间	一次	更多的	恢复	他自己	,	有	捕获	三

['strɔːŋˌhəʊldz] ,

strongholds	,
堡垒	,

当时他已经恢复了健康，并攻占了三座据点。

- , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] - .

Magitnaja	,	Stepnaja	,	and	Petroluskaja	,	and	was	just	then	besieging	Troiczka	.
-	,	-	,	和	-	,	和	曾是	只是	然后	围攻	-	.

马吉特纳亚、斯捷普纳亚和佩特罗卢斯卡亚，当时正在围攻特罗伊奇卡。

[ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['maɪkəlsən] ,

This	place	he	took	before	the	arrival	of	Michelson	,
这	地方	他	采取	前	这	到达	的	米歇尔森	,

这是他在米歇尔森到来之前占据的地方。

[huː] [faʊnd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ruːɪnz] , [ded] ['bɑːdɪz] ,

who	found	in	lieu	of	a	stronghold	nothing	but	ruins	,	dead	bodies	,
WHO	成立	在	代替	的	一个	据点	没有什么	但	废墟	,	死的	身体	,

他们发现的不是堡垒，而是一片废墟和尸体。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

and	Russian	officers	hanging	from	the	trees	.
和	俄语	警官	绞刑	从	这	树木	.

还有吊死在树上的俄罗斯军官。

- [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['kʌnɪŋ]

Pugasceff	heard	of	the	approach	of	his	opponent	,	and	,	with	savage	cunning
-	听到	的	这	方法	的	他的	对手	,	和	,	和	野蛮的	狡猾

,

,

,

普加斯切夫听说了对手的来袭，于是，他以极其狡猾的手段，

[leɪd] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['derɪŋ] [pər'suːər] .

laid	a	snare	to	capture	the	daring	pursuer	.
铺设	一个	圈套	到	捕获	这	大胆	追击者	.

设下陷阱，要抓住那个胆大的追捕者。

[hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

He	dressed	his	soldiers	in	the	uniform	of	the	dead	Russian	soldiers	,
他	穿着	他的	士兵	在	这	制服	的	这	死的	俄语	士兵	,

他让士兵们穿上阵亡俄军士兵的制服。

[ænd; ənd] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['koʊlən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	sent	messengers	to	Michelson	in	the	name	of	Colonel	Colon	that	he	should
和	发送	信使	到	米歇尔森	在	这	姓名	的	上校	冒号	那	他	应该

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] - .

join	him	beyond	Varlamora	.
加入	他	超过	-	.

并以科隆上校的名义向米歇尔森派信使，让他到瓦尔拉莫拉与他会合。

['maɪkəlsən] ['oʊnli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [trɪk] [wen] [hɪz; ɪz] ['vængɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

Michelson	only	perceived	the	trick	when	his	vanguard	was	attacked	and	two	of
米歇尔森	仅有的	感知	这	诡计	什么时候	他的	先锋	曾是	遭到攻击	和	二	的

[hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['kæptʃərd] .

his	guns	captured	.
他的	枪支	捕获	.

米歇尔森直到他的先锋队遭到攻击，两门大炮被缴获时才意识到这是个圈套。

[ɔːl'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] - [gɑːrd] ,

Although	surrounded	,	he	immediately	fell	upon	the	flower	of	Pugasceff's	guard	,
虽然	包围	,	他	立即地	跌倒	之上	这	花	的	-	警卫	,

尽管被包围，他还是立即扑向了普加塞夫卫队中最优秀的一名队员。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

and	cut	his	way	through	just	where	the	enemy	was	strongest	.
和	切	他的	方式	通过	只是	在哪里	这	敌人	曾是	最强	.

他杀出一条血路，直捣敌军最强大的地方。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'sʌndər] .

The	net	was	torn	asunder	.
这	网	曾是	撕裂	分离	.

网被撕破了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	strong	enough	.
它	曾是	不是	强的	足够的	.

它不够强大。

- [fled] [bɪ'fɔːr] ['maɪkəlsən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['fɔːləuəz] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː]

Pugasceff	fled	before	Michelson	,	and	,	with	a	few	hundred	followers	,	escaped	into
-	逃亡	前	米歇尔森	,	和	,	和	一个	很少	百	追随者	,	逃脱	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

the	interior	of	Siberia	,
这	内部的	的	西伯利亚	,

普加斯切夫在米歇尔森之前逃走了，他带着几百名追随者逃进了西伯利亚内陆。

[nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ɑːrgə] .

near	the	lake	of	Arga	.
靠近	这	湖	的	阿尔加	.

在阿尔加湖附近。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['maɪkəlsən] [faʊnd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] [wɪð; wɪθ] - [truːps] [huː]

All	of	a	sudden	Michelson	found	Szalavatka	at	his	rear	with	Baskir	troops	who
全部	的	一个	突然	米歇尔森	成立	-	在	他的	后部	和	-	军队	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] - ['fækt(ə)ri] ,

had	already	captured	the	Szatkin	factory	,
有	已经	捕获	这	-	工厂	,

米歇尔森突然发现萨拉瓦特卡带着巴斯基尔军队在他身后，这些军队已经占领了萨特金工厂。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	put	to	the	sword	men	,	women	,	and	children	.
和	放	到	这	剑	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

用刀剑屠杀男人、女人和儿童。

['maɪkəlsən] [tɜːrnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] - [kæmp] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [nɪr]

Michelson	turned	back	suddenly	,	and	found	the	Baskir	camp	strongly	intrenched	near
米歇尔森	转向	后退	突然	,	和	成立	这	-	营	强烈	战壕	靠近

[ðə; ði] ['rɪvər] [ˌeɪ'dʒeɪ] .

the	river	Aj	.
这	河	aj	.

米歇尔森突然转身返回，发现巴斯基尔人的营地在阿伊河附近构筑了坚固的防御工事。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'weitid]

The	enemy	had	destroyed	the	bridges	over	the	river	,	and	confidently	awaited
这	敌人	有	损毁	这	桥梁	超过	这	河	,	和	自信地	等待中

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [truːps] .

the	Imperial	troops	.
这	帝国	军队	.

敌人摧毁了河上的桥梁，并自信地等待着帝国军队的到来。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['maɪkəlsən] ['ɔːrdərd] [ʌp] ['fɔːrti] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['raɪflmən] [bɪ'haɪnd]

At	daybreak	Michelson	ordered	up	forty	horsemen	and	placed	a	rifleman	behind
在	拂晓	米歇尔森	订购	向上	四十	骑兵	和	放置	一个	步枪兵	在后面

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

the	saddle	of	each	,
这	鞍	的	每个	,

天亮时分，米歇尔森命令四十名骑兵集合，并在每匹马的马鞍后安排一名步枪兵。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

telling	them	to	swim	the	river	and	defend	themselves	until	the	remainder	of
讲述	他们	到	游泳	这	河	和	保卫	他们自己	直到	这	余	的

[ðə; ði] [truːps] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

the	troops	joined	them	.
这	军队	加入	他们	.

告诉他们游过河去，保卫自己，直到其余部队赶来支援。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [moʊst] ['fjʊriəs] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv]

His	commands	were	carried	out	to	the	letter	,	amidst	the	most	furious	firing	of
他的	命令	是	携带	出去	到	这	信	,	在……之中	这	最多	狂怒	射击	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

即使在敌人最猛烈的炮火下，他的命令也一丝不苟地执行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	the	Russians	gained	the	other	side	of	the	river	without	a	bridge	,
和	这	俄罗斯人	获得	这	其他	边	的	这	河	没有	一个	桥	,

于是，俄军在没有桥梁的情况下占领了河对岸。

['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['kænən] [baʊnd] [tuː; tə] [triːz] .

drawing	with	them	their	cannon	bound	to	trees	.
绘画	和	他们	他们的	大炮	边界	到	树木	.

他们用画出来，把大炮绑在树上。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [fled] , [bʌt; bət] [waɪlst] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [pər'sʊ]

The	Baskirs	were	dispersed	and	fled	,	but	whilst	Michelson	was	pursuing
这	-	是	分散的	和	逃亡	,	但	而	米歇尔森	曾是	追求

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] ,

them	with	his	cavalry	,
他们	和	他的	骑兵	,

巴斯基尔人四散逃窜，但当米歇尔森率领骑兵追击他们时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔːrs] ,

he	received	news	that	his	artillery	was	attacked	by	a	fresh	force	,
他	已收到	消息	那	他的	炮兵	曾是	遭到攻击	经过	一个	新鲜的	力量	,

他收到消息，他的炮兵阵地遭到了新一波敌军的攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

and	he	had	to	return	to	their	aid	.
和	他	有	到	返回	到	他们的	援助	.

他不得不回去帮助他们。

- [hɪm'self] , [huː] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi][ɑːn]

Pugasceff	himself	,	who	again	was	the	aggressor	,	stood	with	a	regular	army	on
-	他自己	,	WHO	再次	曾是	这	侵略者	,	站立	和	一个	常规的	军队	在

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

普加斯切夫本人再次扮演了侵略者的角色，率领正规军驻守在平原上。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	battle	lasted	till	late	at	night	in	the	forest	.
这	战斗	持续	直到	晚的	在	夜晚	在	这	森林	.

战斗在森林里持续到深夜。

['faɪnəli] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] ,

Finally	the	rebels	retreated	,
最后	这	叛军	撤退	,

最终叛军撤退了。

[ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [fɔːrt]

and	Michelson	discovered	that	his	opponents	meant	to	take	by	surprise	the	Fort
和	米歇尔森	发现	那	他的	对手	意思是	到	拿	经过	惊喜	这	堡

[ʌv; əv][uːˈfɑː] .

of	Ufa	.
的	乌法	.

米歇尔森发现他的对手打算出其不意地攻占乌法堡。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	speedily	cut	his	way	through	the	forest	,
他	迅速地	切	他的	方式	通过	这	森林	,

他迅速砍出一条路穿过森林，

[ænd; ənd] [wen] - [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

and	when	Pugasceff	thought	himself	a	day's	distance	from	his	opponent	,
和	什么时候	-	想法	他自己	一个	天	距离	从	他的	对手	,

当普加斯切夫认为自己与对手之间还有一天的距离时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][uːˈfɑː] .

he	found	him	face	to	face	outside	the	Fort	of	Ufa	.
他	成立	他	脸	到	脸	外部	这	堡	的	乌法	.

他在乌法堡外与他面对面相遇。

['maɪkəlsən] [pruːvd] [ə'gen] [vɪk'tɔːriəs] ,

Michelson	proved	again	victorious	,
米歇尔森	已证实	再次	胜利者	,

米歇尔森再次取得了胜利。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [left] ,

but	by	this	time	his	soldiers	had	not	a	decent	piece	of	clothing	left	,
但	经过	这	时间	他的	士兵	有	不是	一个	体面的	片	的	衣服	左边	,

但此时他的士兵们连一件像样的衣服都没有了。

[nɔːr][ə; eɪ] ['werəbl] [ʃuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] .

nor	a	wearable	shoe	,	and	each	man	had	not	more	than	two	charges	.
也不	一个	可穿戴设备	鞋	,	和	每个	男人	有	不是	更多的	比	二	收费	.

既没有可穿的鞋子，每人最多也只有两项指控。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][uːˈfɑː][fɔːr; fər] [freʃ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

He	**therefore**	**had**	**to**	**retreat**	**to**	**Ufa**	**for**	**fresh**	**ammunition**	**.**
他	所以	有	到	撤退	到	乌法	为了	新鲜的	弹药	.

因此，他不得不撤退到乌法去补充弹药。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈmaɪkəlsən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredɪd] [əˈpoʊnənt] [tuː; tə] - [æz; əz]

It	**appears**	**that**	**Michelson**	**was**	**just**	**such**	**a**	**dreaded**	**opponent**	**to**	**Pugasceff**	**as**
它	出现	那	米歇尔森	曾是	只是	这样的	一个	令人恐惧的	对手	到	-	作为

[ðə; ði][mæn][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [məkˈbeθ] .

the	**man**	**not**	**born**	**of**	**a**	**woman**	**was**	**to**	**Macbeth**	**.**
这	男人	不是	出生	的	一个	女士	曾是	到	麦克白	.

看来米歇尔森对于普加斯切夫来说，就像非妇人所生的男人对于麦克白一样，是一个令人畏惧的对手。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [hiː; hi][əˈroʊz] [əˈnuː] ,

Immediately	**he**	**disappeared**	**from**	**the**	**horizon**	**,**	**he**	**arose**	**anew**	**,**
立即地	他	消失	从	这	地平线	,	他	出现	重新	,

他刚从地平线上消失，就又重新出现了。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈtendər] [biːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	**at**	**each**	**encounter**	**with**	**the**	**pretender**	**beat**	**him**	**right**	**and**	**left**	**.**
和	在	每个	遇到	和	这	冒名顶替者	打	他	正确的	和	左边	.

每次与冒名顶替者相遇，都把他打得落花流水。

[wen] [ˈmaɪkəlsən] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][uːˈfɑː] , - [ˈtoʊtəli] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]

When	**Michelson**	**drove**	**him**	**away**	**from**	**Ufa**	**,**	**Pugasceff**	**totally**	**defeated**	**the**	**Russian**
什么时候	米歇尔森	驾驶	他	离开	从	乌法	,	-	完全	战败	这	俄语

['lidər] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

leaders	**approaching**	**from**	**other**	**directions**	**,**
领导人	接近	从	其他	方向	,

米歇尔森将他赶出乌法后，普加斯切夫彻底击败了从其他方向逼近的俄军将领。

[ˈlʌndən] , - , [ˈduːv] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

London	**,**	**Melgunoff**	**,**	**Duve**	**,**	**and**	**Jacubovics**	**were**	**swept**	**away**	**before**	**him**	**,**
伦敦	,	-	,	羽绒被	,	和	-	是	扫荡	离开	前	他	,

伦敦、梅尔古诺夫、杜夫和雅库博维奇都被他轻松击败。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bəːnd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈveri] [aɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

and	**he**	**burned**	**before**	**their**	**very**	**eyes**	**the**	**town**	**of**	**Birszk**	**.**
和	他	烧伤	前	他们的	非常	眼睛	这	镇	的	-	.

他当着他们的面烧毁了比尔什克镇。

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˈɑːsə] , [wer] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ˈgʌnz] ,

With	**drawn**	**sword**	**he**	**occupied**	**the**	**stronghold**	**of**	**Ossa**	**,**	**where**	**he**	**acquired**	**guns**	**,**
和	绘制	剑	他	占领	这	据点	的	奥萨	,	在哪里	他	获得	枪支	,

他拔出剑占领了奥萨要塞，并在那里获得了枪支。

[ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [kəˈzæn] ,

and	**,**	**advancing**	**with**	**lightning**	**rapidity**	**,**	**he**	**stood**	**before**	**Kazan**	**,**
和	,	前进	和	闪电	快速	,	他	站立	前	喀山	,

他以闪电般的速度前进，来到了喀山面前。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ;

which	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**noted**	**towns**	**of**	**the**	**province**	**;**
哪个	是	一	的	这	最多	著名的	城镇	的	这	省	;

它是该省最著名的城镇之一；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

it	**is**	**the**	**seat**	**of**	**an**	**Archbishop**	**,**
它	是	这	座位	的	一个	大主教	,

它是大主教的驻地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kept] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑ:r] [ju:z][æt; ət][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .

and	there	is	kept	the	crown	which	the	Russian	Czars	use	at	their	coronation	.
和	那里	是	保留	这	王冠	哪个	这	俄语	沙皇	使用	在	他们的	加冕礼	.

这里还保存着俄国沙皇加冕时佩戴的王冠。

[ðɪs] [kraʊn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [mɑ:k] [zɑ:r] .

This	crown	was	required	by	the	mock	Czar	.
这	王冠	曾是	必需的	经过	这	嘲笑	沙皇	.

这顶王冠是那个假沙皇所需要的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	he	could	get	hold	of	it	,
如果	他	可以	得到	抓住	的	它	,

如果他能弄到手的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][kə'zæn] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	Archbishop	of	Kazan	would	place	it	on	his	head	,
和	这	大主教	的	喀山	会	地方	它	在	他的	头	,

喀山大主教将把它戴在头上。

[hu:] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [zɑ:r] ?

who	could	deny	that	he	was	the	anointed	Czar	?
WHO	可以	否定	那	他	曾是	这	受膏者	沙皇	?

谁能否认他是受膏的沙皇?

['dʒenrəlz] [brænd][ænd; ənd] ['bænər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , - ['mʌskɪtri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

Generals	Brand	and	Banner	had	but	1	,	500	musketry	for	the	defense	of
将军们	品牌	和	横幅	有	但	1	,	-	火枪	为了	这	防御	的

[kə'zæn] ,

Kazan	,
喀山	,

布兰德将军和班纳将军只有1500支步枪用于保卫喀山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

but	the	citizens	of	the	town	took	also	to	the	guns	to	defend	themselves
但	这	公民	的	这	镇	采取	还	到	这	枪支	到	保卫	他们自己

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [wɔ:lz] .

from	within	their	ancient	walls	.
从	之内	他们的	古老的	墙壁	.

但镇上的居民也拿起枪支，在古老的城墙内保卫自己。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , ['dʒen(ə)rəl] [pə'tɛmkɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	day	before	the	bombardment	,	General	Potemkin	,	accompanied	by	General
这	天	前	这	轰击	,	一般的	波将金	,	伴随	经过	一般的

[lɛri:ənɔf] , [ə'raɪvd] [æt; ət][kə'zæn] .

Larionoff	,	arrived	at	Kazan	.
拉里奥诺夫	,	到达的	在	喀山	.

炮击前一天，波将金将军在拉里奥诺夫将军的陪同下抵达喀山。

[ðə; ði] [ɪm'pɪri:əlɪst] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kə:nlz] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][æz; əz]

The	Imperialists	had	as	many	generals	and	colonels	in	their	camp	as
这	帝国主义者	有	作为	许多	将军们	和	上校	在	他们的	营	作为

- [hæd; həd] ['kɔ:rpərəl] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ,

Pugasceff	had	corporals	who	had	deserted	their	colors	,
-	有	下士	WHO	有	荒凉的	他们的	颜色	,

帝国军阵营里的将军和上校人数，和普加塞夫阵营里那些叛逃的下士人数一样多。

[jet] [ðə; ði] [hɔ:rd] [led][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

yet	the	horde	led	by	the	rebel	stormed	the	stronghold	of	the	generals	.
然而	这	部落	引领	经过	这	反叛	暴风雨	这	据点	的	这	将军们	.

然而，叛军率领的匪帮攻占了将军们的据点。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] , ['stændərd] [ɪn][hænd] ,

Pugasceff	was	the	first	to	scale	the	wall	,	standard	in	hand	,
-	曾是	这	第一的	到	规模	这	墙	,	标准	在	手	,

普加塞夫是第一个登上城墙的人，他手中拿着旗帜。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] .

upon	which	the	generals	took	refuge	in	the	citadel	.
之上	哪个	这	将军们	采取	避难所	在	这	堡垒	.

于是，将军们退守到城堡中。

[lɛriːənɔf] [fled] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] - ['nɔvgɔrət] [dɪd][nɑːt][wʌns] [lʊk] [bæk] .

Larionoff	fled	,	and	on	his	flight	to	Nijni	Novgorod	did	not	once	look	back	.
拉里奥诺夫	逃亡	,	和	在	他的	航班	到	-	诺夫哥罗德	做过	不是	一次	看	后退	.

拉里奥诺夫逃走了，在逃往下诺夫哥罗德的途中，他一次也没有回头。

- ['kæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kə'zæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] .

Pugasceff	captured	the	town	of	Kazan	,	and	gave	it	up	to	pillage	.
-	捕获	这	镇	的	喀山	,	和	给予	它	向上	到	掠夺	.

普加塞夫攻占了喀山城，并将其拱手让给了劫掠者。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][kə'zæn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

The	Archbishop	of	Kazan	received	him	before	the	cathedral	,
这	大主教	的	喀山	已收到	他	前	这	大教堂	,

喀山大主教在教堂前接见了他。

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][goʊld][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ruːblz] ,

bestowed	upon	him	gold	to	the	value	of	half	a	million	roubles	,
授予	之上	他	金子	到	这	价值	的	一半	一个	百万	卢布	,

赐予他价值五十万卢布的黄金，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]

and	promised	that	he	would	place	the	crown	on	his	head	immediately	he
和	承诺	那	他	会	地方	这	王冠	在	他的	头	立即地	他

[prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː] ;

procured	it	;
采购	它	;

他承诺一旦得到王冠，就会立即戴在头上；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] .

it	being	in	the	citadel	.
它	存在	在	这	堡垒	.

它位于城堡内。

- [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Pugasceff	set	fire	to	the	town	in	all	directions	,
-	放	火	到	这	镇	在	全部	方向	,

普加塞夫放火烧毁了城镇的各个角落，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ['gærɪsn] [baɪ] [ðæt] [miːnz] .

as	he	wanted	to	effect	the	surrender	of	the	citadel	garrison	by	that	means	.
作为	他	通缉	到	影响	这	投降	的	这	堡垒	驻军	经过	那	方法	.

他希望通过这种方式迫使要塞守军投降。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Just	at	this	moment	Michelson	was	on	his	way	.
只是	在	这	片刻	米歇尔森	曾是	在	他的	方式	.

就在这时，米歇尔森正在赶来的路上。

[ðə; ði][həˈroʊɪk]['dʒen(ə)rəl]['hɑːrdli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [truːps] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] , [bʌt; bət] [əˈgen] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

The	heroic	General	hardly	allowed	his	troops	time	for	rest	,	but	again	started	in
这	英勇	一般的	几乎	允许	他的	军队	时间	为了	休息	,	但	再次	开始	在

[pərˈsuːt] [ʌv; əv] - .

pursuit	of	Pugasceff	.
追逐	的	-	.

这位英勇的将军几乎没有给他的部队留出休息时间，而是再次开始追击普加塞夫。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] [əˈloʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

No	news	of	him	was	heard	,	his	footsteps	alone	could	be	traced	.
不	消息	的	他	曾是	听到	,	他的	脚步声	独自的	可以	是	追踪	.

再也没有他的消息，只能追踪到他的脚步声。

[æt; ət] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['reblz; rɪˈbel] , [huːm] [hiː; hi] [dɪˈspɜːrst] ,

At	Burnova	he	was	attacked	by	a	gang	of	rebels	,	whom	he	dispersed	,
在	-	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	帮派	的	叛军	,	谁	他	分散的	,

在布尔诺瓦，他遭到一群叛军的袭击，但他击退了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] - .

but	they	were	not	the	troops	of	Pugasceff	.
但	他们	是	不是	这	军队	的	-	.

但他们并不是普加塞夫的军队。

[æt; ət] - [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] ,

At	Brajevana	he	came	upon	a	detachment	,
在	-	他	来了	之上	一个	分离	,

在布拉杰瓦纳，他遇到了一支分遣队。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

but	this	also	was	not	the	one	he	was	looking	for	.
但	这	还	曾是	不是	这	一	他	曾是	寻找	为了	.

但这也不是他要找的那一个。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːsə] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] -

He	then	turned	towards	the	Fort	of	Ossa	,	where	he	found	a	group	of	Baskir
他	然后	转向	向	这	堡	的	奥萨	,	在哪里	他	成立	一个	团体	的	-

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

然后他转向奥萨堡，在那里他遇到了一群巴斯基尔骑兵。

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈspɜːrst] , ['kæptʃərɪŋ] ['meni] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] -

whom	he	dispersed	,	capturing	many	others	,	from	whom	he	learned	that	Pugasceff
谁	他	分散的	,	捕捉	许多	其他的	,	从	谁	他	学习	那	-

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər]['kuːmə] ;

had	crossed	the	river	Kuma	;
有	交叉	这	河	熊	;

他将他们驱散，俘虏了许多其他人，并从他们口中得知普加斯切夫已经渡过了库马河；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][æt; ət][kəˈzæn] .

and	he	knew	that	he	would	find	the	rebel	at	Kazan	.
和	他	知道	那	他	会	寻找	这	反叛	在	喀山	.

他知道他会在喀山找到叛军。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['miːtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][kæmps][ænd; ənd] [truːps]

He	hastened	after	him	,	meeting	right	and	left	with	camps	and	troops
他	加快	后	他	,	会议	正确的	和	左边	和	营地	和	军队

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs] [əˈpoʊnənt] .

belonging	to	his	adventurous	opponent	.
属于	到	他的	冒险的	对手	.

他紧随其后，左右两边都遇到了他那位冒险对手的营地和军队。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ['kuːmə] , [soʊ][hiː; hi][swæm][ˌaɪ 'tiː] .

He	**found**	**no**	**boats**	**on**	**the**	**river**	**Kuma**	**,**	**so**	**he**	**swam**	**it**	**.**
他	成立	不	船	在	这	河	熊	,	所以	他	游泳	它	.

他在库玛河上找不到船，于是就游过去了。

[tuː] ['ʌðər] ['rɪvəz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

Two	**other**	**rivers**	**lay**	**in**	**his**	**way**	**,**	**but**	**neither**	**of**	**these**	**prevented**	**his**	**progress**	**,**
二	其他	河流	躺	在	他的	方式	,	但	两者都不	的	这些	阻止	他的	进步	,

他的路上还有两条河，但这两条河都没能阻止他前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [hiː; hi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][kəˈzæn]

and	**when**	**he**	**arrived**	**at**	**Arksz**	**he**	**heard**	**firing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Kazan**
和	什么时候	他	到达的	在	-	他	听到	射击	在	这	方向	的	喀山

.

:

.

当他到达阿尔克斯时，他听到喀山方向传来枪声。

[əˈlaʊɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊɚz] [rɪˈpoʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Allowing	**but**	**one**	**hour's**	**repose**	**to**	**his**	**troops**	**,**	**he**	**marched**	**through**	**the**	**night**	**,**
允许	但	一	小时	休息	到	他的	军队	,	他	行军	通过	这	夜晚	,

他只允许士兵们休息一个小时，便连夜行军。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kəˈzæn]

and	**at**	**daybreak**	**the**	**thick**	**dark**	**smoke**	**on**	**the**	**horizon**	**told**	**him**	**that**	**Kazan**
和	在	拂晓	这	厚的	黑暗的	抽烟	在	这	地平线	讲述	他	那	喀山

[wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

was	**in**	**flames**	**.**
曾是	在	火焰	.

黎明时分，地平线上浓浓的黑烟告诉他，喀山已经陷入火海。

- [pəˈtroʊlz] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdər] [ðæt] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət]

Pugasceff's	**patrols**	**communicated**	**to**	**their**	**leader**	**that**	**Michelson**	**was**	**again**	**at**
-	巡逻	沟通	到	他们的	领导者	那	米歇尔森	曾是	再次	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

普加塞夫的巡逻队向他们的指挥官报告说，米歇尔森又在附近了。

[ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

The	**mock**	**Czar**	**cursed**	**upon**	**hearing**	**the**	**news**	**.**
这	嘲笑	沙皇	被诅咒的	之上	听力	这	消息	.

听到这个消息，那个假沙皇破口大骂。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['devə)l] [huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] -

Was	**it**	**a**	**devil**	**who**	**was**	**again**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**when**	**he**	**believed**	**him**	**300**
曾是	它	一个	魔鬼	WHO	曾是	再次	在	他的	高跟鞋	,	什么时候	他	相信	他	-

[maɪlz] [ɔːf] ?

miles	**off**	**?**
英里	离开	?

难道是魔鬼再次在他身后紧追不舍，让他相信自己身处300英里之外?

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

He	**decided**	**that**	**this**	**must**	**not**	**be**	**known**	**to**	**the**	**garrison**	**,**
他	决定	那	这	必须	不是	是	已知	到	这	驻军	,

他决定这件事不能让驻军知道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtədel] .

who	**had**	**been**	**forced**	**into**	**the**	**citadel**	**.**
WHO	有	到过	强制	进入	这	堡垒	.

那些被迫进入城堡的人。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [truːps] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sperˈ] ,

He	collected	from	his	troops	those	whom	he	could	spare	,
他	集	从	他的	军队	那些	谁	他	可以	空闲的	,

他从部队中征召了所有能抽调的人，

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][kə'zæn] ,

and	stationed	them	in	the	town	of	Taziczin	,	seven	miles	from	Kazan	,
和	驻	他们	在	这	镇	的	-	,	七	英里	从	喀山	,

并将他们驻扎在距离喀山七英里的塔齐钦镇。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['enəmi] .

to	prevent	the	advance	of	the	dreaded	enemy	.
到	防止	这	进步	的	这	令人恐惧的	敌人	.

阻止可怕的敌人推进。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'kleimɪŋ] [hɪm'self] [zɑːr] ['piːtər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Just	as	he	was	proclaiming	himself	Czar	Peter	III	.
只是	作为	他	曾是	宣告	他自己	沙皇	彼得	三、	.

就在他宣布自己为沙皇彼得三世的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd]

in	the	market	-	place	of	Taziczin	,	a	miserable	-	looking	woman	rushed	in	,	and
在	这	市场	-	地方	的	-	,	一个	悲惨的	-	寻找	女士	匆忙	在	,	和

[fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

fell	at	his	feet	,
跌倒	在	他的	脚	,

在塔齐钦的集市上，一个面容凄惨的女人冲了进来，倒在了他的脚下。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

embracing	him	,	and	covering	him	with	kisses	.
拥抱	他	,	和	覆盖	他	和	吻	.

拥抱他，亲吻他。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - [waɪf] , [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

This	woman	was	Pugasceff's	wife	,	who	thought	her	husband	lost	long	ago	.
这	女士	曾是	-	妻子	,	WHO	想法	她	丈夫	丢失的	长的	前	.

这位女士是普加斯切夫的妻子，她认为她的丈夫很久以前就输了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][noʊ]

They	had	been	married	very	young	,	and	Pugasceff	himself	believed	her	no
他们	有	到过	已婚	非常	年轻的	,	和	-	他自己	相信	她	不

[lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] ,

longer	living	,
更长	活的	,

他们很年轻就结婚了，普加斯切夫本人也认为她已经去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	the	poor	woman	recognized	him	by	his	voice	.
但	这	贫穷的	女士	认可	他	经过	他的	嗓音	.

但这位可怜的女人通过声音认出了他。

- [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp] ,

Pugasceff	did	not	lose	his	presence	of	mind	,	but	,	gently	lifting	the	woman	up	,
-	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	,	但	,	轻轻地	举重	这	女士	向上	,

普加斯切夫并没有失去理智，而是轻轻地把那名女子扶了起来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] : " [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['wʊmən] ;

he	said	to	his	officers	:	"	Look	after	this	woman	;
他	说	到	他的	警官	:	"	看	后	这	女士	;

他对他的部下说：“照顾好这个女人；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

her	husband	was	a	great	friend	of	mine	and	I	owe	him	much	.
她	丈夫	曾是	一个	伟大的	朋友	的	矿	和	我	欠	他	很多	.

她的丈夫是我的好朋友，我非常感激他。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæm] [zɑːr] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

"	But	every	one	knew	that	the	sham	Czar	was	no	other	than	the	husband	of
"	但	每一个	一	知道	那	这	假	沙皇	曾是	不	其他	比	这	丈夫	的

- ,

Marianka	,
-	,

但人人都知道，这个假沙皇不是别人，正是玛丽安卡的丈夫。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

and	no	doubt	the	appearance	of	the	peasant	woman	told	on	the	spirits	of
和	不	怀疑	这	外貌	的	这	农民	女士	讲述	在	这	烈酒	的

[ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [truːps] .

the	insurgent	troops	.
这	叛乱分子	军队	.

毫无疑问，这位农妇的出现给起义军的士气带来了极大的鼓舞。

[ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

The	most	bitter	and	decisive	battle	of	the	insurrection	awaited	them	.
这	最多	苦的	和	决定性	战斗	的	这	起义	等待中	他们	.

起义中最惨烈、最决定性的战斗还在后面等着他们。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

The	night	divided	the	two	armies	,
这	夜晚	分割	这	二	军队	,

夜幕将两军分隔开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['maɪkəlsən] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	was	only	in	the	morning	that	Michelson	could	force	his	way	into	the
和	它	曾是	仅有的	在	这	早晨	那	米歇尔森	可以	力量	他的	方式	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

直到早上，米歇尔森才得以强行进入镇子。

[wens] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][kə'zæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

whence	he	sent	word	to	the	people	of	Kazan	to	come	to	his	assistance	.
何处	他	发送	单词	到	这	人们	的	喀山	到	来	到	他的	协助	.

于是他派人通知喀山人民前来援助。

- [ə'gen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'bɪtərd] ['fjʊri] ,

Pugasceff	again	attacked	him	with	embittered	fury	,
-	再次	遭到攻击	他	和	愤懑	愤怒	,

普加斯切夫再次带着怨恨的怒火攻击他，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	he	could	not	dislodge	him	he	withdrew	the	remainder	of	his
和	作为	他	可以	不是	松动	他	他	退出	这	余	的	他的

[truːps] [frʌm; frəm][kə'zæn][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

troops	from	Kazan	and	encamped	on	the	plain	.
军队	从	喀山	和	营地	在	这	清楚的	.

由于无法将他驱逐出去，他便将剩余的部队从喀山撤回，并在平原上扎营。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - .

The	third	day	of	the	battle	,	fortune	turned	to	the	side	of	Pugasceff	.
这	第三	天	的	这	战斗	,	财富	转向	到	这	边	的	-	.

战斗的第三天，命运倒向了普加塞夫一方。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] ,

They	fought	for	four	hours	,	and	Michelson	was	already	surrounded	,
他们	战斗	为了	四	小时	,	和	米歇尔森	曾是	已经	包围	,

他们激战了四个小时，米歇尔森已被包围。

[wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

when	the	hero	put	himself	at	the	head	of	his	small	army	and	made	a
什么时候	这	英雄	放	他自己	在	这	头	的	他的	小的	军队	和	制成	一个

['despərət] [rʌʃ] [ə'pɑːn] - .

desperate	rush	upon	Pugasceff	.
绝望的	匆忙	之上	-	.

当英雄率领他的小军队孤注一掷地向普加塞夫发起冲锋时。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃəneri] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ə'sʌndər] .

The	insurrectionary	forces	were	broken	asunder	.
这	叛乱分子	力量	是	破碎的	分离	.

叛军溃不成军。

[ðeɪ] [left] [θriː] , - [men] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd][faɪv] ,

They	left	3	,	000	men	on	the	battlefield	,	and	5	,
他们	左边	3	,	-	男人	在	这	战场	,	和	5	,

他们在战场上留下了3000名士兵，以及5000名士兵。

- ['kæptivz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] .

000	captives	fell	into	the	hands	of	the	victors	.
-	俘虏	跌倒	进入	这	双手	的	这	胜利者	.

000名俘虏落入胜利者手中。

[kə'zæn][wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [jet] .

Kazan	was	free	,	but	the	Russian	Empire	was	not	so	yet	.
喀山	曾是	自由的	,	但	这	俄语	帝国	曾是	不是	所以	然而	.

喀山获得了自由，但俄罗斯帝国当时还不是自由的。

- , ['trɑːdn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [roʊz] [wʌns] [mɔːr] .

Pugasceff	,	trodden	a	hundred	times	to	the	ground	,	rose	once	more	.
-	,	践踏	一个	百	时代	到	这	地面	,	玫瑰	一次	更多的	.

普加斯切夫被踩在地上一百次，却又一次站了起来。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət][kə'zæn] , [hiː; hi] [fled] , [nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

After	his	defeat	at	Kazan	,	he	fled	,	not	towards	the	interior	of	Siberia	,
后	他的	击败	在	喀山	,	他	逃亡	,	不是	向	这	内部的	的	西伯利亚	,

喀山战败后，他逃走了，但并没有逃往西伯利亚内陆。

[bʌt; bət] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] — [tɔːrdz] ['mɑːskaʊ] .

but	straight	towards	the	heart	of	the	Russian	Empire	—	towards	Moscow	.
但	直的	向	这	心	的	这	俄语	帝国	—	向	莫斯科	.

但径直朝着俄罗斯帝国的中心——莫斯科——前进。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [splɪt] [ə'sʌndər] [æt; ət][kə'zæn][hiː; hi] [fɔːrmd] - [bə'tæljənz] ,

Out	of	his	army	which	was	split	asunder	at	Kazan	he	formed	100	battalions	,
出去	的	他的	军队	哪个	曾是	分裂	分离	在	喀山	他	形成	-	营	,

他将喀山战役中分裂的军队重新组建为100个营。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [krɔːst] [ðə; ði]['vɔlgə] .

and	with	a	small	number	of	these	crossed	the	Volga	.
和	和	一个	小的	数字	的	这些	交叉	这	伏尔加河	.

其中少数人渡过了伏尔加河。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Immediately	**he**	**appeared**	**on**	**the**	**opposite**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**,**	**and**	**the**	**entire**
立即地	他	出现	在	这	对面的	银行	的	这	河	,	和	这	全部的

['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] [en'kɪndld] :

province	**was**	**enkindled**	**:**
省	曾是	点燃	:

他立刻出现在河对岸，整个省份都燃起了火来：

[ðə; ði] ['pezntri] [roʊz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

the	**peasantry**	**rose**	**in**	**revolt**	**against**	**the**	**aristocracy**	**.**
这	农民	玫瑰	在	反叛	反对	这	贵族	.

农民起义反抗贵族统治。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [maɪlz] ['evri] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

Within	**a**	**district**	**of**	**100**	**miles**	**every**	**castle**	**was**	**destroyed**	**,**
之内	一个	区	的	-	英里	每一个	城堡	曾是	损毁	,

方圆一百英里内的所有城堡都被摧毁了。

[ænd; ənd][wʌn] [taʊn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənd] [ɪts] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [zɑːr] .

and	**one**	**town**	**after**	**the**	**other**	**opened**	**its**	**gates**	**to**	**the**	**mock**	**Czar**	**.**
和	一	镇	后	这	其他	打开	它是	大门	到	这	嘲笑	沙皇	.

于是，一座又一座城镇向这位假沙皇敞开了城门。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][hɪz; ɪz]

The	**further**	**he**	**advanced**	**the**	**more**	**his**	**army**	**increased**	**and**	**the**	**faster**	**his**
这	更远	他	先进的	这	更多的	他的	军队	增加	和	这	快点	他的

[ˌɪnsə'rekʃəneri] [red] [flæg] ['trævld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] .

insurrectionary	**red**	**flag**	**travelled**	**towards**	**the**	**gates**	**of**	**Moscow**	**.**
叛乱分子	红色的	旗帜	旅行	向	这	大门	的	莫斯科	.

他越往前走，他的军队就越壮大，他的起义红旗也越快地飘向莫斯科城门。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ɑːkjupaɪd] ['fɔrts] , ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taʊnz] ,

On	**their**	**way**	**the**	**rebels**	**occupied**	**forts**	**,**	**pillaged**	**and**	**destroyed**	**the**	**towns**	**,**
在	他们的	方式	这	叛军	占领	堡垒	,	被洗劫一空	和	损毁	这	城镇	,

叛军在行进途中占领了堡垒，洗劫并摧毁了城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

and	**the**	**troops**	**which**	**were**	**sent**	**against**	**them**	**were**	**captured**	**.**
和	这	军队	哪个	是	发送	反对	他们	是	捕获	.

而派去讨伐他们的军队都被俘虏了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] - [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [fɔːrs] ['tʃælɪndʒd] [ðer; ðər] [æd'væns] .

Before	**the**	**Fort**	**of**	**Zariczin**	**an**	**Imperial**	**force**	**challenged**	**their**	**advance**	**.**
前	这	堡	的	-	一个	帝国	力量	挑战	他们的	进步	.

在扎里钦要塞前，一支帝国军队阻挡了他们的进攻。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['bæt(ə)l] , ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wʌz; wəz]

In	**the**	**ensuing**	**battle**	**,**	**every**	**Russian**	**officer**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**entire**	**force**	**was**
在	这	随后	战斗	,	每一个	俄语	官	跌倒	,	和	这	全部的	力量	曾是

['kæptʃərd] .

captured	**.**
捕获	.

在随后的战斗中，所有俄军军官全部阵亡，全军被俘。

[ə'gen] - [hæd; həd] - . - [men][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

Again	**Pugasceff**	**had**	**25**	**.**	**000**	**men**	**and**	**a**	**large**	**number**	**of**	**guns**	**,**
再次	-	有	-	.	-	男人	和	一个	大的	数字	的	枪支	,

普加塞夫再次拥有25000名士兵和大量火炮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] [ɪf] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['maɪkəlsən]

and	his	road	would	have	been	clear	to	Moscow	if	the	ubiquitous	Michelson
和	他的	路	会	有	到过	清除	到	莫斯科	如果	这	无处不在	米歇尔森

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] !

had	not	been	at	his	back	!
有	不是	到过	在	他的	后退	!

如果不是无处不在的迈克尔逊在他背后指点，他通往莫斯科的道路本该畅通无阻!

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [dred] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [haʊ'evər] ['nuːmərəs] ,

This	wonderful	hero	did	not	dread	his	opponents	,	however	numerous	,
这	精彩的	英雄	做过	不是	恐惧	他的	对手	,	然而	很多的	,

这位伟大的英雄并不畏惧他的对手，无论他们人数多么众多。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['pænθər] [wɪtʃ] ['draɪvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] ,

and	like	the	panther	which	drives	before	him	the	herd	of	buffaloes	,
和	喜欢	这	豹	哪个	驱动	前	他	这	一群	的	水牛	,

就像豹子驱赶着前面的野牛群一样，

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] - [trə'mendəs] ['ɑːrmi] .

so	he	drove	with	his	small	body	Pugasceff's	tremendous	army	.
所以	他	驾驶	和	他的	小的	身体	-	巨大的	军队	.

于是，他用自己瘦小的身躯，驱赶着普加塞夫庞大的军队。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	rebel	felt	that	this	man	had	a	magic	power	over	him	,
这	反叛	毛毡	那	这	男人	有	一个	魔法	力量	超过	他	,

叛军感觉这个人对他有一种魔力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

and	that	he	was	in	league	with	fate	.
和	那	他	曾是	在	联盟	和	命运	.

他与命运结盟。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [sə'rɛptə] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Finally	,	he	found	a	convenient	place	outside	Sarepta	,	and	here	he	awaited	his	opponent	.
最后	,	他	成立	一个	方便的	地方	外部	萨雷普塔	,	和	这里	他	等待中	他的	对手	.

最后，他在萨雷普塔城外找到了一处合适的地方，在那里等待他的对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ['fʊtpæθ] [di'vaidz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pæθ] [ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ] [ə'nʌðər] .

It	is	a	height	which	a	steep	mountain	footpath	divides	,	and	this	path	is	intersected	by	another	.
它	是	一个	高度	哪个	一个	陡	山	人行道	分割	,	和	这	小路	是	相交	经过	其他	.

这是一处被陡峭山路分割的山峰，而这条山路又与另一条山路相交。

- [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [pæθ] ,

Pugasceff	placed	a	portion	of	his	best	troops	on	the	ascending	path	,
-	放置	一个	部分	的	他的	最好的	军队	在	这	上升	小路	,

普加斯切夫将他最精锐的一部分部队部署在了攀登路线上。

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [wɪŋz] .

whilst	to	the	riff	-	raff	he	entrusted	his	two	wings	.
而	到	这	即兴演奏	-	拉夫	他	受托	他的	二	翅膀	.

而他却将自己的两只翅膀托付给了乌合之众。

[ɪf] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['tæktɪks][hiː; hi]

If	**Michelson**	**had**	**caught**	**the**	**bull**	**by**	**the**	**horns**	**with**	**his**	**ordinary**	**tactics**	**he**
如果	米歇尔森	有	捕捉	这	公牛	经过	这	角	和	他的	普通的	策略	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtpæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [roʊd] ,

ought	**to**	**have**	**cut**	**through**	**the**	**little**	**footpath**	**leading**	**to**	**the**	**steep**	**road**	**,**
应该	到	有	切	通过	这	小的	人行道	领导	到	这	陡	路	,

如果米歇尔森按照他惯用的战术，他应该会抄近路穿过通往陡峭公路的小路。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðen] ,

and	**if**	**he**	**had**	**succeeded**	**then**	**,**
和	如果	他	有	成功了	然后	,

如果他当时成功了，

[ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn]

the	**troops**	**which**	**were**	**at**	**the**	**point**	**of**	**intersection**	**would**	**have**	**fallen**	**between**
这	军队	哪个	是	在	这	观点	的	路口	会	有	倒下	之间

[tuː] [fairz] ,

two	**fires**	**,**
二	火灾	,

位于交汇点的部队将会落入两股火力之间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

from	**which**	**they**	**could**	**not**	**have**	**escaped**	**.**
从	哪个	他们	可以	不是	有	逃脱	.

他们根本无法逃脱。

[bʌt; bət] ['maɪkəlsən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

But	**Michelson**	**changed**	**his**	**system**	**of**	**attack**	**.**
但	米歇尔森	已更改	他的	系统	的	攻击	.

但米歇尔森改变了他的进攻体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：波兰、希腊、比(Stories by Foreign Authors Polish, Greek,)

第8/8页

[waɪlst] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛlɪn] ,

Whilst	**the**	**bombardment**	**was**	**going**	**on**	**,**	**he**	**,**	**together**	**with**	**Colonel**	**Melin**	**,**
而	这	轰击	曾是	去	在	,	他	,	一起	和	上校	梅林	,

在炮火轰击进行期间，他与梅林上校一起，

[rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

rushed	**upon**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**opposing**	**forces**	**.**
匆忙	之上	这	翅膀	的	这	反对	力量	.

猛扑向敌军的翼阵。

- [sɔː] [hɪm'self] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Pugasceff	**saw**	**himself**	**fall**	**into**	**the**	**pit**	**he**	**had**	**dug**	**for**	**others**	**.**
-	锯	他自己	落下	进入	这	坑	他	有	挖	为了	其他的	.

普加斯切夫发现自己掉进了自己为别人挖的坑里。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] , ['terər] - [strʌk] , [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kæmp] .

The	**rebel**	**army**	**,**	**terror**	**-**	**struck**	**,**	**rushed**	**towards**	**his**	**camp**	**.**
这	反叛	军队	,	恐怖	-	击	,	匆忙	向	他的	营	.

叛军惊恐万分，向他的营地猛扑过去。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,

The	**forces**	**that**	**flew**	**to**	**his**	**rescue**	**fell**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**guns**	**,**
这	力量	那	飞翔	到	他的	救援	跌倒	在	这	嘴	的	他的	枪支	,

前来救援的部队倒在了他的枪口之下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	**he**	**had**	**to**	**cut**	**his**	**way**	**through**	**his**	**own**	**troops**	**in**	**order**	**to**	**escape**
和	他	有	到	切	他的	方式	通过	他的	自己的	军队	在	命令	到	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] .

from	**the**	**trap**	**.**
从	这	陷阱	.

他不得不杀出一条血路，穿过自己的军队才能逃脱陷阱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['bæt(ə)l] .

This	**was**	**his**	**last**	**battle**	**.**
这	曾是	他的	最后的	战斗	.

这是他的最后一战。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [men] , [krɔːst] [ðə; ði] ['vɔlgə] , [ænd; ənd] [hɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

He	**escaped**	**with**	**sixty**	**men**	**,**	**crossed**	**the**	**Volga**	**,**	**and**	**hid**	**amongst**	**the**	**bushes**
他	逃脱	和	六十	男人	,	交叉	这	伏尔加河	,	和	隐藏	在	这	灌木丛

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪn] .

of	**an**	**uninhabited**	**plain**	**.**
的	一个	无人	清楚的	.

他带着六十个人逃脱，渡过伏尔加河，藏身于一片无人居住的平原的灌木丛中。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [wens] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt]

The	**Russian**	**troops**	**surrounded**	**the**	**plain**	**whence**	**Pugasceff**	**and**	**his**	**men**	**could**	**not**
这	俄语	军队	包围	这	清楚的	何处	-	和	他的	男人	可以	不是

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

俄军包围了平原，普加斯切夫和他的部下无处可逃。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [dremt] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['glɔːri] !

And	yet	he	still	dreamt	of	future	glory	!
和	然而	他	仍然	梦见	的	未来	荣耀	！

然而，他仍然梦想着未来的荣耀！

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [hɪz; ɪz][oʊld][æm'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]

Amidst	the	great	desert	his	old	ambition	came	back	to	him	—	he	pictured	the
在……之中	这	伟大的	沙漠	他的	老的	志向	来了	后退	到	他	—	他	如图所示	这

['goʊldən] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

golden	dome	of	the	Kremlin	,
金的	穹顶	的	这	克里姆林宫	,

在这片广袤的沙漠中，他昔日的雄心壮志再次涌上心头——他仿佛看到了克里姆林宫的金顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [zɑː'riːnə] .

and	the	conquered	Czarina	.
和	这	征服	沙皇	.

以及被征服的沙皇皇后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [driːmz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

And	with	these	dreams	he	suffered	the	tortures	of	hunger	.
和	和	这些	梦境	他	遭受	这	酷刑	的	饥饿	.

他怀揣着这些梦想，饱受饥饿的折磨。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [bʌt; bət] ['hɔːrsfleʃ] ['roʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði]

For	days	and	days	he	had	no	nourishment	but	horseflesh	roasted	on	the
为了	天	和	天	他	有	不	营养	但	马肉	烤	在	这

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

他连续多日没有吃任何东西，只有烤在芦苇上的马肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pælətəb(ə)l][baɪ] ['medoʊ] - [græs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sɔːlt] .

which	was	made	palatable	by	meadow	-	grass	in	place	of	salt	.
哪个	曾是	制成	可口的	经过	草地	-	草	在	地方	的	盐	.

用牧草代替盐，使这道菜变得可口。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ]

as	he	was	sitting	over	the	fire	and	roasting	his	meagre	dinner	on	a
作为	他	曾是	坐着	超过	这	火	和	烘焙	他的	微薄	晚餐	在	一个

['wʊd(ə)n] [spɪt] ,

wooden	spit	,
木制的	吐	,

他坐在火堆旁，用木叉烤着他那点可怜的晚餐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔsæk] [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['baːdi] - [gɑːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

one	of	the	three	Cossacks	who	formed	his	body	-	guard	said	to	him	,
一	的	这	三	哥萨克	WHO	形成	他的	身体	-	警卫	说	到	他	,

他的三名贴身哥萨克卫兵之一对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər] ['kɑːmədi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , - !

"	You	have	played	your	comedy	long	enough	,	Pugasceff	!
"	你	有	玩	你的	喜剧	长的	足够的	,	-	!

“普加塞夫，你的喜剧表演已经够久了！”

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	The	adventurer	sprang	up	from	his	place	.
"	这	冒险家	弹簧	向上	从	他的	地方	.

冒险家从原地跳了起来。

" [sleɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [zɑːr] ! " [ænd; ənd] [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['spiːkər] .

" **Slave** , **I** **am** **your** **Czar** ! " **and** **whilst** **saying** **this** **he** **slew** **the** **speaker** .

" 奴隶 , 我 是 你的 沙皇 ! " 和 而 说 这 他 一万 这 扬声器 .

“奴隶，我是你的沙皇！”说着，他杀死了演讲者。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The **two** **others** **made** **a** **rush** **at** **him** , **struck** **him** **to** **the** **ground** ,

这 二 其他的 制成 一个 匆忙 在 他 , 击 他 到 这 地面 ,

另外两人冲向他，把他打倒在地。

[baʊnd] [hɪm; ɪm] , [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

bound **him** , **tied** **him** **to** **a** **horse** ,

边界 他 , 系 他 到 一个 马 ,

把他绑起来，拴在马上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['juərəl] - [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

and **thus** **took** **him** **to** **Ural** **Sorodok** **and** **delivered** **him** **to** **General**

和 因此 采取 他 到 乌拉尔 - 和 发表 他 到 一般的

- .

Szuvarof .

- .

于是，他们将他带到乌拉尔索罗多克，并将他交给了苏瓦罗夫将军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['juərəl] - [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][boʊld]

It **was** **the** **very** **same** **Ural** **Sorodok** **whence** **he** **had** **started** **upon** **his** **bold**

它 曾是 这 非常 相同的 乌拉尔 - 何处 他 有 开始 之上 他的 大胆的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking .

承诺 .

正是从乌拉尔索罗多克出发，他开始了这项大胆的事业。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['mɑːskaʊ] .

From **here** **he** **was** **taken** **to** **Moscow** .

从 这里 他 曾是 已采取 到 莫斯科 .

他随后被押往莫斯科。

[ðə; ði] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [smɔːl]

The **sentence** **passed** **upon** **him** **was** **that** **he** **should** **be** **cut** **up** **alive** **into** **small**

这 句子 通过了 之上 他 曾是 那 他 应该 是 切 向上 活 进入 小的

['piːsɪz] .

pieces .

件 .

他被判处活活肢解的刑罚。

[ðə; ði] [zɑː'riːnə] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

The **Czarina** **confirmed** **the** **sentence** ,

这 沙皇 确认的 这 句子 ,

沙皇皇后确认了判决。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though **her** **beautiful** **eyes** **had** **had** **great** **share** **of** **responsibility** **for** **the**

尽管 她 美丽的 眼睛 有 有 伟大的 分享 的 责任 为了 这

['sɪnərz] [feɪt] .

sinner's **fate** .

罪人的 命运 .

虽然她那双美丽的眼睛对罪人的命运负有很大责任。

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

The **hangman** **was** **more** **merciful** .

这 刽子手 曾是 更多的 仁慈 .

刽子手都比他仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

It	was	not	specified	in	the	sentence	where	he	should	commence	the	work	of
它	曾是	不是	指定的	在	这	句子	在哪里	他	应该	开始	这	工作	的

['slɔːtər] ,

slaughter	,
屠宰	,

判决书中并未具体说明他应该从哪里开始屠宰。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

so	he	began	at	once	with	his	head	,	and	for	this	oversight	he	was
所以	他	开始	在	一次	和	他的	头	,	和	为了	这	监督	他	曾是

[sent] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] !

sent	to	Siberia	!
发送	到	西伯利亚	!

于是他立刻开始砍头，结果因为这个疏忽，他被流放到了西伯利亚！

['kæθrɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

Katharine	about	this	time	changed	her	favorite	.
凯瑟琳	关于	这	时间	已更改	她	最喜欢的	.

大约就在这个时候，凯瑟琳改变了她最喜欢的东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlɔf] , [pə'tɛmkɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

Instead	of	Orloff	,	Potemkin	,	a	fine	fellow	,	was	chosen	.
反而	的	奥尔洛夫	,	波将金	,	一个	美好的	同伴	,	曾是	选定	.

结果，人们没有选择奥尔洛夫，而是选择了波将金，他是一位非常优秀的人。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['stɔːriz] [baɪ] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] : ['pɑːlɪʃ] , [baɪ] ['veriəs]

End	of	Project	Gutenberg's	Stories	by	Foreign	Authors	:	Polish	,	by	Various
结尾	的	项目	古腾堡的	故事	经过	外国的	作者	:	抛光	,	经过	各种各样的

古腾堡计划外国作家故事集的终结：波兰，作者不详

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神